

Ж.Т. Комарова

Испанский

Учебник

Москва
Издательство «Менеджер»

ББК 81.2Исп-2
К63

Рецензент доктор филологических наук,
профессор С.И. Канонич

Комарова Ж.Т.

К63 **Испанский для всех: Учебник.** — М.: Издательство „Менеджер”, 2002. — 464 с.
ISBN 5-8346-0136-7

Предлагаемый учебник испанского языка «Испанский для всех» рассчитан на широкий круг лиц, начинающих изучать испанский язык.

Он также может быть использован в высших учебных заведениях для изучения испанского языка как второго, так как его лексико-грамматический минимум соответствует программе первых четырех-пяти семестров гуманитарных факультетов.

Цель учебника — способствовать практическому овладению испанским языком, усвоению основных правил произношения и грамматики, приобретению необходимого словарного запаса, развитию навыков чтения и понимания текстов средней трудности, а также овладению навыками перевода.

Кроме того, «Испанский для всех» имеет целью познакомить учащихся с разговорным и письменным минимумом коммерческой лексики, что особенно важно сегодня в практике говорящих на иностранном языке.

Учебник состоит из вводно-фонетического раздела и 18 уроков, охватывающих темы, необходимые для свободного общения, такие как: *Квартира, Семья, Еда, Отдых, Работа, Транспорт, Гостиница*, а также включает материалы познавательного характера.

ББК 81.2Исп

© Ж.Т. Комарова, 2002

© Издательство „Менеджер”, 2002

ISBN 5-8346-0136-7

Предисловие

Предлагаемый учебник «Испанский для всех» способствует практическому овладению основами испанского языка: помогает усвоить основные правила произношения и грамматики, приобрести необходимый словарный запас, выработать речевые навыки, необходимые для общения, чтения, понимания текстов средней трудности, а также освоить технику перевода.

Учебник содержит **вводно-фонетический курс** и **основной курс**, состоящий из двух частей.

Сжатая форма подачи вводно-фонетического курса способствует быстрому и активному овладению материалом и рассчитана на 8–12 часов аудиторных занятий. Курс содержит правила чтения и произношения, фонетические упражнения, минимальный грамматический и небольшой по объему лексический материал, необходимый для общения.

Первая часть основного курса включает 8 уроков, охватывающих основные бытовые темы: *квартира, семья, еда, город, покупки, переговоры, рабочий день*. Каждый урок содержит грамматический материал, основной текст, диалог, упражнения самого различного характера.

Вторая часть основного курса состоит из 10 уроков (*отдых, транспорт, почта, гостиница, официальный визит, Испания, Христофор Колумб, у врача, искусство корриды*).

В каждый урок включены дополнительные тексты, пословицы и поговорки, а также материал для письменного перевода, отражающие те или иные реалии Испании и стран Латинской Америки и носящие ознакомительный характер.

Для широкого круга, желающих изучить испанский язык, грамматический материал распределен по урокам в легкодоступной форме и включает достаточное число упражнений, которые призваны обеспечить как усвоение языкового материала данного урока, так и повторение ранее изученного.

Текстовый материал основных уроков включает минимум коммерческой лексики и терминов, необходимых при работе переводчиком.

Автор выражает признательность всем, чьи материалы были использованы в данном учебнике.

Вводно-фонетический курс

УРОК 1

Фонетика:

1. Гласные звуки /a/, /e/, /i/, /o/, /u/
2. Согласные звуки /f/, /m/, /n/, /p/, /t/, /s/, /l/, /r/, /b/, /p/, /d/, /d/, /k/
3. 1-е правило ударения

Грамматика:

1. Неопределенный артикль
2. 3. Род существительных и прилагательных
4. 5. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении

Фонетика

В испанском языке имеется 5 букв для обозначения гласных звуков и 22 буквы для обозначения согласных звуков. Некоторые звуки испанского языка похожи на аналогичные звуки русского языка, это:

гласные: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/

согласные: /f/, /m/, /n/, /p/, /t/

1. Гласные звуки /a/, /e/, /i/, /o/, /u/

Все гласные произносятся очень четко, кратко, более напряженно, чем в русском языке и никогда не редуцируются.

- Звук /a/ – буквенное обозначение **A, a** – произносится как русский звук /a/ под ударением.
- Звук /e/ – буквенное обозначение **E, e** – произносится как русский ударный звук /э/.
- Звук /i/ – буквенное обозначение **I, i; Y, y** – произносится как русский звук /и/ под ударением. Согласные перед /i/ не смягчаются.
- Звук /o/ – буквенное обозначение **O, o** – произносится как русский /o/ под ударением, но более закрытый, с большим округлением губ.
- Звук /u/ – буквенное обозначение **U, u** – произносится как русский /у/ под ударением, но более закрытый и энергичный.

2. Согласные звуки /f/, /m/, /n/, /p/, /t/, /s/, /l/, /r/, /b/, /P/, /d/, /d/ /k/

- Звук /f/ – буквенное обозначение **F, f** – похож на русский /ф/: fe, feo
- Звук /m/ – буквенное обозначение **M, m** – аналогичен русскому звуку /м/: maпо, mопо
- Звук /n/ – буквенное обозначение **N, n** – отличается от русского согласного /н/ тем, что при его артикуляции кончик языка касается верхних альвеол: Ana, uno, una
- Звук /p/ – буквенное обозначение **P, p** – близок к русскому звуку /п/: Pere, pira
- Звук /t/ – буквенное обозначение **T, t** – произносится более напряженно, чем в русском языке и никогда не смягчаются перед гласными e, i: tema, tiro, tara
- Звук /s/ – буквенное обозначение **S, s** – представляет собой нечто среднее между русскими /с/ и /ш/: oso, saпо, asno
- Звук /l/ – обозначается буквой **L, l**. Произносится несколько тверже мягкого русского /л' / и никогда не смягчается: luna, lino, loto
- Звук /r/ – буквенное обозначение **R, r** – отличается от твердого русского /р/ более мягким произношением: metro, tintero, mar
- Звук /b/ – буквенное обозначение **B, b; V, v** – произносится как русское /б/ в начале фразы или предложения, а также после согласных **m, n** в середине слова: bolso, mambo, visita
- Звук /P/ – также обозначается буквами **B, b; V, v** и встречается во всех положениях, кроме указанных выше для /b/. При артикуляции этого звука губы полностью не смыкаются, а образуют щель, через которую проходит воздух. Указанный звук называется щелевым или фрикативным: tubo, libro, Pablo
- Звук /d/ – обозначается буквой **D, d**. Встречается в начале слова после паузы, а также после согласных **n** и **l** в середине слова и произносится как русская буква д: donde, saldo, data, dote

Звук /d/

также обозначается буквой **D, d** и встречается во всех положениях, кроме указанных выше для звука /d/. При артикуляции этого звука кончик языка слегка касается верхних резцов, оставляя выход для воздуха. Этот звук также называется фрикативным: madre, todo, tarde, dado, dedo, una dama

Звук /d/ в конце слова произносится очень слабо: Madrid, pared

Звук /k/

– буквенное обозначение **C, c; Qu, qu; K, k**. Произносится как русское /к/. Изображается на письме буквами:

а) **C, c** – перед гласными **a, o, u** и согласными: casa, cubano, contar, acto

б) **Qu, qu** – перед гласными **e, i**, причем гласная **u** в сочетании **que, qui** не произносится: quinta, queso, que

в) **K, k** – встречается в словах иностранного происхождения: kilo, Krasnodar

ca co cu que qui

3. 1-е правило ударения

Слова, оканчивающиеся на гласный или согласные **n** и **s**, произносятся с ударением на предпоследний слог: vive, bolso, toman, osos

Слова, составляющие исключение из этого правила, пишутся с графическим знаком ударения (acento): Moscú, Andrés, capitán, fábrica

Грамматика

1. Неопределенный артикль

Артикль определяет существительное, указывая на его род, число, определенность или неопределенность. Неопределенный артикль употребляется при первом упоминании предмета. Неопределенный артикль имеет следующие формы:

	единственное число	множественное число
мужской род	un	unos
женский род	una	unas

Неопределенный артикль множественного числа употребляется в значении **несколько**.

unos libros несколько книг

unas casas несколько домов

2. Род существительных

В испанском языке существительные бывают мужского и женского родов. Большинство существительных мужского рода оканчивается на **-о**, женского на **-а**.

un libro книга *una casa* дом

un bolso сумка *una visita* посещение

Род существительных в испанском и русском языках может не совпадать.

una casa – женский род дом – мужской род

un bolso – мужской род сумка – женский род

3. Род прилагательных

В испанском языке прилагательное согласуется в роде и числе с существительным. Большинство прилагательных мужского рода оканчивается на **-о**, женского – на **-а**. Прилагательные обычно ставятся после существительных.

un libro cubano кубинская книга

una casa bonita красивый дом

4. Порядок слов в повествовательном предложении

В повествовательных утвердительных и отрицательных предложениях в испанском языке принят прямой порядок слов – подлежащее на первом месте, сказуемое на втором. В отрицательных предложениях перед сказуемым ставится частица **no**.

Carmen vive en Moscú. Кармен живет в Москве.

Carmen no vive en Moscú. Кармен не живет в Москве.

5. Порядок слов в вопросительном предложении

В вопросительных предложениях с вопросительным словом *где? куда? откуда?*, следующий порядок слов – на первом месте вопросительное слово, на втором – сказуемое, на третьем – подлежащее, далее все остальные члены предложения. При этом вопросительное слово всегда пишется со знаком ударения.

Вопросительный знак ставится как впереди вопросительного предложения, так и в конце.

<i>¿Dónde vive Carmen?</i>	<i>Где живет Кармен?</i>
<i>¿Adónde va Carmen?</i>	<i>Куда идет Кармен?</i>
<i>¿De dónde sale Carmen?</i>	<i>Откуда выходит Кармен?</i>

Упражнения

1) Прочтите:

/f/	/m/ /n/	/p/	/t/	/s/
fresa	uno	pena	tela	solo
flema	nena	pino	tipo	mesa
fosa	no	pelo	tino	antes
fuma	mena	pela	tú	sopa
elefante	nulo	palo	tema	sola
/l/	/r/	/b/	/P/	/d/
lomo	metro	ambos	sable	donde
Elena	pardo	bomba	pobre	mundo
Lolita	esmero	visita	cubano	saldo
luna	para	bolso	pavo	dama
lana	libro	vaso	Pablo	dote
/d/	/d/	/k/		
nudo	salud	cuna	quito	Kremlin
dado	tomad	curso	queso	kilogramo
moda	pared	acto	que	kilómetro
padre	Madrid	casa	Paquita	
boda	verdad	cosa	paquete	

2) Прочтите фразы:

1. Lolita va a casa. Lolita va de visita. Lolita va sola. Va en metro.
2. Pablo no va. Pablo no va a casa. Pablo no va solo. Pablo no va a casa con Elena. Pablo no va en metro.

3) Прочтите следующие вопросы:

1. ¿Dónde vive Lolita?
2. ¿Adónde va usted?
3. ¿Dónde vive Pablo?

4. ¿Adónde va Carmen?

4) Заполните пропуски неопределенным артиклем соответствующего рода:

libro, ... visita, ... casa, bolso, metro

5) Согласуйте прилагательные в роде и числе с существительными:

1. Pedro lee un libro cuban... 2. Lolita vive en una casa bonit...

3. Elena sale sol... 4. Pablo no sale sol...

6) Поставьте следующие предложения в отрицательную форму:

1. Carmen lee un libro. 2. Lolita vive sola. 3. Lolita toma un libro.

Texto

Lolita vive en Moscú. No vive sola. Vive con su madre. Viven en una casa bonita. Esta tarde Lolita toma su bolso y sale de casa. Sale sola. Lolita va de visita. Va en metro. Aquí Lolita lee un libro cubano. A casa Lolita va tarde.

vocabulario

vive	живет	sale	выходит
en	в (предлог)	de	из (предлог)
solo, -a	один, одна	va	идет, едет
con	с (предлог)	va de visita	идет, едет в гости
su	свой, своя, свои	va en metro	едет на метро
madre f	мать	metro m	метро
viven	живут	aquí	здесь
casa f	дом	libro m	книга
bonito, -a	красивый, -ая	lee	читает
tarde f	вечер	cubano, -a	кубинский, -ая
esta tarde	сегодня вечером	a	в (предлог)
toma	берет	tarde	поздно
bolso m	сумка	y	и (союз)

Diálogo

– ¿Dónde vive usted?

– Vivo en Moscú.

– ¿De dónde sale usted?

- De casa.
- ¿Adónde va Ud.?
- A casa.

vocabulario

¿dónde?	где?
usted, Ud.	Вы (Ud. сокращенная форма от usted)
vivo	живу
¿de dónde?	откуда?
¿adónde?	куда?

Упражнения

1) Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Pedro vive *en Moscú*.
2. Esta tarde sale *de casa*.
3. Va en metro y *aquí* lee un libro cubano.
4. *A casa* va tarde.

2) Заполните пропуски предлогами:

1. Ana vive ... Moscú.
2. Vive ... su madre una casa bonita.
3. Esta tarde Ana y su madre salen casa.
4. Van ... visita.
5. Ana y su madre van metro.
6. casa Ana y su madre van tarde.

3) Переведите на испанский язык:

1. Кармен живет в Москве.
2. Кармен живет одна.
3. Ее мать живет не одна, живет с Лолитой.
4. Сегодня вечером Кармен едет в гости.

4) Спросите по-испански и ответьте:

1. Где живет Кармен?
2. Где живет ее мать?
3. Куда едет Кармен?

УРОК 2

Фонетика

1. Согласные звуки /č/, /r:/, /ʎ/, /ɲ/
2. 2-е правило ударения

Грамматика

1. Определенный артикль
2. Множественное число существительных и прилагательных
3. Предлоги *en, de, a*

Фонетика

1. Согласные звуки /č/, /r:/, /ʎ/, /ɲ/

- Звук /č/ – буквенное изображение **Ch, ch** – произносится короче и энергичнее русского /ч/: *charla, escucha, tuchacha*
- Звук /r:/ – буквенное изображение **Rr, rr** – произносится также как /r/, но кончик языка касается альвеол не один, а несколько раз.
Этот звук встречается: а) в абсолютном начале, где изображается буквой **R, r**: *revista, ruso, Ramón*; б) в середине слова после согласных **l, n, s** и где изображается буквой **r**: *alrededor, sonrisa, israelita*; в) в середине слова между гласными при изображении буквой **rr**: *raaga, perro, marón*
- Звук /ʎ/ – буквенное изображение **Ll, ll**. Аналогичного звука в русском языке нет. Перед гласными **a, e, i, o, u** может соответствовать русскому сочетанию **лья, лье, льи, льо, лью**. В Латинской Америке этот звук чаще произносится как **йа, йе, йи, йо, йу**: *silla, amarillo, ella*
Примечание: Буквы **Ll, ll** при переносе не разделяются.
- Звук /ɲ/ – буквенное изображение **Ñ, ñ**. Аналогичного звука в русском языке нет, нечто похожее можно передать через сочетание **ньо, нья, нье**: *español, piño, saña*

2. 2-е правило ударения

Слова, оканчивающиеся на **согласный**, кроме **n, s** произносятся с ударением на последнем слоге: *español, pared, profesor*

Слова, составляющие исключение из этого правила, пишутся с графическим знаком ударения (*acento*): *árbol, mármol, marrón*

Грамматика

1. Определенный артикль

Определенный артикль имеет форму:

	единственное число	множественное число
мужской род	el	los
женский род	la	las

Употребляется перед именем существительным, обозначая выделяемый из числа подобных предметов, знакомый или единственный в своем роде: *el sol, la luna, el metro, el teatro Bolshoy*

Carmen toma un libro cubano y pone el libro en la mesa.

2. Множественное число существительных и прилагательных

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **гласный звук**, образуют множественное число прибавлением окончания **-s**.

<i>el libro – los libros</i>	<i>книга – книги</i>
<i>bonito – bonitos</i>	<i>красивый – красивые</i>
<i>la casa – las casas</i>	<i>дом – дома</i>
<i> cubana – cubanas</i>	<i>кубинская – кубинские</i>

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **согласный звук**, образуют множественное число прибавлением окончания **-es**.

<i>la flor – las flores</i>	<i>цветок – цветы</i>
<i>marrón – marrones</i>	<i>коричневый – коричневые</i>

3. Предлоги **en, de, a**

Так как в испанском языке нет склонений, то связь между именами существительными происходит за счет предлогов.

Предлог **a**

1) указывает направление движения, отвечая на вопрос ¿adónde? *куда?*

Elena va **a** casa. *Елена идет домой.* ¿Adónde va Elena?

Примечание: Глагол **entrar** *входить* употребляется с предлогом **en**, поэтому вопрос к нему будет ¿dónde? *куда?*

Carmen entra **en** casa. ¿Dónde entra Carmen?

2) отвечает на вопрос ¿a quién? *кому? кого?*

Elena da **a** Carmen un libro. *Елена дает Кармен книгу.*

¿A quién da Elena un libro?

Carmen saluda **a** Pedro. *Кармен приветствует Педро.*

¿A quién saluda Carmen?

Предлог **en**

Служит для указания местонахождения, соответствуя русскому **в, на** и отвечает на вопрос ¿dónde? *где?*

Elena vive **en** una casa. ¿Dónde vive Elena?

Предлог **de**

1) указывает направление, отвечая на вопрос ¿de dónde? *откуда?*

Elena sale **de** casa. *Елена выходит из дома.*

¿De dónde sale Elena?

2) указывает на принадлежность предмета, отвечая на вопрос ¿de quién? *чей, чья, чьи (кого)?*

El libro **de** Carmen. *Сумка (чья?) Кармен.*

Упражнения

1) Прочтите:

/ç /	/r:/	/l/	/n/	
techo	revista	sonrisa	lleno	España
leche	raro	alrededor	ellos	mañana
escuchar	arriba	enramado	talle	brasileño
muchacho	risa	las rosas	llave	año
mucho	perro	mal retrato	silla	niño

2) Прочтите фразы:

a)

1. Pablo y Elena entran en casa, saludan y dan flores a su madre.
2. Carmen toma un libro, sale de casa y va de visita.

3. Ana toma una revista, una pluma y un libro.
4. Ella escucha la música, charla con su mamá y toma té.

b)

1. ¿Adónde va Elena? – Va a casa.
2. ¿De dónde sale Elena? – Sale de Moscú.
3. ¿Dónde entra Carmen? – Entra en casa.
4. ¿A quién saluda Carmen? – Saluda a Elena.
5. ¿A quién da Elena rosas? – Da a Carmen.

3) Заполните пропуски определенным или неопределенным артиклем:

1. Carmen toma libro. Carmen lee libro. 2. Manolo toma revista de Pedro. 3. Pepita y Pablo escuchan música. 4. madre de Dolores toma bolso y pone bolso en mesa. 5. Manolo va a casa. 6. Dolores sale de casa.

4) Поставьте выделенные слова в следующих предложениях:

a) во множественное число

1. Carmen toma *la flor* de Pepita.
2. Pepe pone *la flor en una mesa marrón*.
3. *El bolso marrón*.
4. *La flor amarilla*.
5. Elena toma *un bolso negro*.
6. Manolo lee *una revista cubana*.
7. Pedro toma *el libro* de Pablo.

б) в единственное число

1. Manolo pone *los bolsos en las mesas*.
2. Lola lee *las revistas* a su madre.
3. Elena lee *los libros* de Pepe.
4. Carmen toma *las flores* de Amparo.

5) Согласуйте прилагательные с существительными в роде и числе:

1. Dolores toma una flor (*amarillo*). 2. Pedro lee unos libros (*español*). 3. Lolita toma un bolso (*amarillo*). 4. Elena da a Carmen unas flores (*bonito*). 5. Su madre lee una revista (*cubano*). 6. Pablo escucha la música (*ruso*).

6) Заполните пропуски предлогами:

1. Pedro vive **Moscú**. 2. Vive **su madre**. 3. Pedro va **casa** metro. 4. Pablo da el libro **su madre**. 5. Su madre va **Madrid** Moscú. 6. Lola lee el libro **Pedro**. 7. Elena pone las flores ... Lolita ... la mesa. 8. Su madre pone el bolso **la mesa**. 9. Pepe lee la revista su madre.

Texto

Dolores entra en la casa de Carmen y saluda a Carmen. Carmen contesta. Dolores da a Carmen unas rosas amarillas. Carmen toma las flores. Ella pone las flores en una mesa marrón.

Dolores y Carmen toman té, charlan y escuchan la música rusa. Ellas miran revistas cubanas y rusas.

vocabulario

entra en	<i>входит в</i>	mesa f	<i>стол</i>
saluda a	<i>здоровается</i>	marrón	<i>коричневый</i>
contesta	<i>отвечает</i>	toman té	<i>пьют чай</i>
da	<i>даёт</i>	charlan	<i>беседуют</i>
rosa f	<i>роза</i>	escuchan	<i>слушают</i>
amarillo	<i>жёлтый</i>	música f	<i>музыка</i>
flor f	<i>цветок</i>	miran	<i>смотрят</i>
ella	<i>она</i>	ellas	<i>они</i>
pone en	<i>кладёт</i>	revista f	<i>журнал</i>

Diálogo

- ¿A quién saluda Carmen?
- A Pablo.
- ¿Dónde vive Pablo?
- Vive en una casa bonita.
- ¿A quién da Carmen el libro de Pablo?
- A Dolores.

Упражнения**1) Поставьте вопросы к выделенным словам:**

Elena y Dolores salen *de casa*. Ellas van de visita *a la casa* de Carmen. Ellas van en metro *a su casa*. Elena y Dolores entran *en la casa de Carmen* y saludan *a ella*. Carmen contesta *a ellas*.

Elena y Dolores dan *a Carmen* rosas amarillas. Carmen toma las flores y pone las rosas *en una mesa marrón*. Ellas toman *té*, charlan y escuchan *la música*. *A casa* ellas van tarde.

2) Заполните пропуски предложениями и артиклями:

Manolo saluda ... su madre. Su madre contesta ... Manolo. Manolo y su madre entran ... casa ... Pepe. Ellos saludan ... Pepe. Pepe contesta ... ellos. Manolo da Pepe libro español. Pepe pone libro mesa. Pepe lee libro ... Manolo.

3) Заполните пропуски необходимыми глаголами:

Carmen en la casa de su madre. Ella a su madre. Su madre a Carmen. Carmen a su madre unas flores. La madre ... las flores en una mesa marrón. Carmen y su madre té, ... la música y Ellas ... libros y revistas rusas.

4) Составьте небольшой рассказ с данными ниже словами:

Carmen	saluda	toman té
va de visita	Dolores	charlan
entra en	da flores	escuchan
la casa	bonitas	la música

5) Переведите на испанский язык:

Долорес берет сумку и выходит из дома. Она идет в гости. Она входит в дом Кармен и здоровается. Кармен отвечает Долорес. Долорес дает Кармен желтые розы. Кармен берет цветы и кладет на коричневый стол.

УРОК 3

Фонетика:

1. Согласный звук /θ/ и полугласный /y/
2. Буква **H, h**

Грамматика:

1. Личные местоимения в именительном падеже
2. Глагол. **Presente de Indicativo** глаголов I спряжения
3. Безличная форма **hay**
4. Прилагательные, оканчивающиеся на **-e** и на согласный
5. Вопрос **qué** и союзное слово **que**
6. Прямое дополнение
7. Утвердительная частица **sí** *да* и отрицательная частица **no** *нет, по не*

Фонетика

1. Согласный звук /θ/ и полугласный /y/

Звук /θ/

буквенное обозначение **C, c; Z, z**. Аналогичного звука в русском языке нет. Межзубный звук имеет аналогию в английском языке. Произносится в ряде провинций Испании. В Латинской Америке соответствует русскому /с/. На письме изображается буквами:

а) **C, c** перед гласными **e, i**: *cinco, cenar, cenícero*

б) **Z, z** перед гласными **a, o, u**, на конце слова и перед согласными: *zapato, zorra, azul, azteca, pez*. При конечном согласном **z** в единственном числе, при переходе в множественное число, указанная согласная меняется в орфографии на **c**: *láriz – lárices, vez – veces, pez – peces*

Звук /y/

буквенное обозначение **Y, y**. Похож на русский звук **й** в слове *майор*. Встречается в начале слова перед гласными, между гласными и в конце слова: *yo, maуо, voу*

2. Буква **H, h** /hache/

Буква **H, h** никогда не произносится.
 hoy, hablar, hermano

Грамматика

1. Личные местоимения в именительном падеже

Persona лицо	Singular ед. число	Plural мн. число
1-е	yo я	nosotros, nosotras мы
2-е	tú ты	vosotros, vosotras вы
3-е	él он	ellos они
	ella она	ellas они
	usted вы	ustedes вы

Примечание: 1. Местоимения **tú, él** пишутся со знаком ударения (acento).

2. Местоимения **usted, ustedes** пишутся обычно в сокращенной форме **Ud., Uds.**, а читаются полностью.

2. Глагол. **Presente de Indicativo** глаголов I спряжения

В испанском языке все глаголы делятся, в зависимости от их окончаний в неопределенной форме **Infinitivo**, на три спряжения. По типу спряжения глаголы подразделяются на:

1) **правильные**, спрягающиеся по типовой схеме;

2) **неправильные**, включающие: а) группу так называемых **отклоняющихся глаголов**, которые спрягаются по особой схеме, и б) группу глаголов **индивидуального спряжения**, спрягающихся по особой для каждого глагола схеме.

Глаголы I спряжения в *Infinitivo* имеют окончание **-ar**.

В настоящем времени изъявительного наклонения **Presente de Indicativo** глаголы I спряжения имеют следующие окончания:

hablar говорить, разговаривать

yo	hablo	nosotros, -as	hablamos
tú	hablas	vosotros, -as	habláis
él, ella, usted	habla	ellos, ellas, ustedes	hablan

Личное местоимение в функции подлежащего обычно опускается.

Vivo en Moscú. Saludamos a Pedro.

Однако при противопоставлении личное местоимение сохраняется.

Yo vivo en Moscú y tú vives en Madrid.

Местоимения **usted** и **ustedes** обычно не опускаются.

¿Dónde vive usted? – Vivo en Madrid.

3. Безличная форма **hay**

Глагольная форма **hay** *имеется, есть, находится, лежит и т.д.* является неизменной по форме. Предложение с формой **hay** начинается с **обстоятельства места**, затем следует сказуемое и прямое дополнение, выраженное чаще всего существительными с **неопределенным артиклем в единственном числе**, или **без артикля во множественном числе**.

обстоятельство места – hay – прямое дополнение

При переводе на русский язык этот глагол иногда опускается.

En la mesa hay un bolso. *На столе лежит сумка. На столе – сумка.*

Aquí hay mesas y sillas. *Здесь – имеются, стоят, находятся/ столы и стулья.*

4. Прилагательные, оканчивающиеся на **-e** и на **согласный**

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на **-e** или на **согласный**, имеют единую форму для мужского и женского родов.

un libro interesante	<i>интересная книга</i>
una revista interesante	<i>интересный журнал</i>
un bolso marrón	<i>коричневая сумка</i>
una mesa marrón	<i>коричневый стол</i>

Примечание: Прилагательные, обозначающие **национальность**, образуют женский род прибавлением окончания **-a**.

español – española	alemán – alemana
francés – francesa	ruso – rusa

5. Вопрос **qué** и союзное слово **que**

Que может выступать в предложениях в качестве вопросительного слова и в качестве союза. Оно никогда не изменяется по форме. Вопросительное слово **qué** перед глаголом соответствует русскому вопросу **что?**, а перед существительным **какой? какая? какие? который? которая? которые?**

¿*Qué* escucha Carmen? *Что* слушает Кармен?

¿*Qué* revista lee Carmen? *Какой* журнал читает Кармен?

Союзное слово **que** соответствует русским союзам **что, который, которая, которые**, и употребляется в **сложноподчиненных** предложениях.

Pedro visita a Elena *que* vive en la calle Goya. *Педро* посещает Елену, *которая* живет на улице Гойя.

6. Прямое дополнение

Когда в качестве прямого дополнения выступает понятие “лицо”, то перед именем существительным в дательном или винительном падеже ставится предлог **a**.

Yo escucho **a** Pedro. *Я* слушаю (кого?) Педро.

Miro **a** Carmen. *Я* смотрю (на кого?) на Кармен.

Elena da flores **a** Lolita. *Елена* дает цветы (кому?) Лолите.

7. Утвердительная частица **sí** да, отрицательные частицы **no** нет, **no** не

При ответе на вопрос, начинающийся с глагола, в утвердительном предложении ставится утвердительная частица **sí**, которая пишется с графическим ударением (acento).

¿*Escucha* Elena la música? – **Sí**, Elena escucha la música.

При отрицательном ответе на вопрос, начинающийся с глагола, ставится отрицательная частица **no** нет, затем запятая, а отрицание подтверждается частицей **no** перед глаголом.

¿*Escuchan* ellos la música? – **No**, ellos **no** escuchan la música.

¿*Miran* ellas las revistas? – **No**, ellas **no** miran las revistas.

Упражнения

1) Прочтите:

	/θ/		/y/	
zumо	cruz		mayo	H, h
zorro	cruces		rey	hacer
cesta	azteca		playa	hay
cereza	vez		ya	humo
cinta	veces		leyeron	hablar
				ahora

2) Прочтите фразы:

a)

1. ¿Lee Carmen?
2. ¿Qué lee Carmen?
3. ¿Toma Pedro la revista?
4. ¿Qué hay en la mesa?
5. ¿Hablas en español?
6. ¿Cómo hablas en español?
7. ¿Dónde está Carmen?

b)

1. ¿Escucha Ud. la música? – No, no escucho la música.
2. ¿Adónde va Pedro? – Va a Madrid.
3. ¿De dónde sale Pedro? – Sale de Moscú.
4. ¿Va solo? – Sí, va solo.

3) Поставьте личные местоимения и глаголы в предложениях:

a) во множественное число

1. Ud. toma una revista.
2. Ud. saluda a la profesora.
3. Tú contestas a la madre de Lolita.
4. El escucha la música.
5. Yo hablo con Manolo.

б) в единственное число

1. Nosotros hablamos en francés.
2. Uds. toman revistas españolas.
3. Vosotros entráis en casa.
4. Ellos charlan con Carmen.

4) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Ud. (*tomar*) una pluma verde. 2. Ellos (*contestar*) a su madre.
3. Vosotros (*tomar*) té. 4. Uds. (*comprar*) libros y revistas. 5. Yo (*entrar*) en casa y (*saludar*) a Dolores. 6. Ellos (*hablar*) en francés. 7. Tú (*escuchar*) la radio. 8. Nosotros (*mirar*) revistas españolas.

5) Переведите на испанский язык:

1. Я беру желтую ручку. 2. Он смотрит немецкую книгу. 3. Вы пьете чай. 4. Они разговаривают с Долорес. 5. Мы слушаем музыку. 6. Она отвечает Кармен. 7. Ты здороваешься с Еленой.

6) Заполните пропуски безличной формой *hay* и соответствующим артиклем:

1. En el bolso ... lápiz azul, revista francesa y pluma verde.
2. Aquí ... flores blancas.
3. En la mesa libro español y revista cubana.
4. En casa ... mesa, diván y sillas.

7) Заполните пропуски обстоятельствами места:

1. ... hay flores bonitas.
2. hay una revista española.
3. hay un lápiz azul.
4. hay mesas y sillas.

8) Переведите на испанский язык:

1. На столе – французские журналы и немецкие книги. 2. На диване лежат сумки. 3. В сумке лежат зеленые карандаши и синие ручки. 4. Здесь – столы и стулья.

9) Поставьте выделенные слова в следующих предложениях:

а) во множественное число

1. Ella pone en la mesa *un lápiz verde*.
2. Pedro mira *una revista alemana*.
3. Carmen toma *una revista interesante*.
4. Ellas leen *un libro español*.

б) в единственное число

1. Su madre pone aquí *unas plumas azules*.
2. Ella pone en el bolso *unos lápices verdes*.

3. Ellas toman *unos libros franceses*.
4. Elena mira *unas revistas interesantes*.

10) Дополните предложения прилагательными:

1. Pablo toma unos lápices
2. Ella mira una pluma
3. Pedro y Lolita compran un libro
4. Carmen pone en la mesa *unas flores*

11) Переведите на испанский язык:

1. Кармен ставит желтые цветы на коричневый стол. 2. Пабло смотрит французскую книгу и немецкий журнал. 3. Педро читает интересный журнал. 4. Лолита берет синий карандаш и зеленую ручку.

12) Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Yo compro *flores*. 2. Vosotros miráis un bolso *bonito*. 3. En la mesa hay un libro *alemán*. 4. Ellas contestan *a su madre*. 5. Elena y Carmen miran un libro *interesante*. 6. Ella escucha *la música*. 7. Tú lees *una revista española*.

13) Переведите вопросы на испанский язык и ответьте:

1. Какие журналы ты покупаешь?
2. Что вы берете?
3. Какая ручка лежит в сумке?
4. Что она смотрит?
5. Какую книгу читает Педро?
6. Что лежит на столе?

14) Заполните пропуски предлогами там, где это необходимо:

1. Yo escucho ... *mi madre*. 2. Ud. escucha ... *la música*. 3. Uds. dan el libro *Pedro*. 4. Nosotros saludamos ... *Manolo*. 5. Ella contesta ... *Carmen*. 6. Tú compras ... *libros y revistas*.

15) Ответьте утвердительно или отрицательно на вопросы:

1. ¿Compra Ud. libros franceses?
2. ¿Toma Ud. el metro?
3. ¿Visita Ud. los teatros?
4. ¿Habla Ud. español?
5. ¿Mira Ud. la televisión?
6. ¿Escucha Ud. la música?

16) Переведите на испанский язык:

1. Он читает журналы, которые дает Кармен. 2. Мы смотрим книгу, которую читает Елена. 3. Ты разговариваешь с Педро, который живет в Мадриде.

Texto

Hoy Pablo sale de Barcelona. Va de visita a la casa de su hermano que vive en Madrid. Primero Pablo va a la taquilla y compra un billete. El tren parte a las dos. Unas horas después Pablo ya está en Madrid. Aquí le recibe su hermano Pedro. Ellos toman el metro y van a casa.

El apartamento de Pedro es pequeño. Aquí hay cinco sillas, una mesa marrón, un diván verde, un escritorio y otras cosas. En las paredes hay estampas y un mapa. En las ventanas hay flores blancas y azules. En la mesa hay un cenicero, lápices, una pluma y revistas francesas y alemanas. Los hermanos cenan y hablan de su vida. Ellos hablan en español.

vocabulario

hoy	сегодня	diván m	диван
hermano m	брат	verde	зеленый
hermana f	сестра	escritorio m	письменный стол
hermanos m pl.	братья; братья и сестры	otro, -a	другой, -ая
taquilla f	касса	primero	сначала
comprar	покупать	cosa f	вещь
billete m	билет	pared f	стена
tren m	поезд	estampa f	эстамп, гравюра
parte	отправляется	mapa m	карта
hora f	час	ventana f	окно
ya	уже	blanco, -a	белый
está	находится	azul	голубой; синий
le	его, ему	cenicero m	пепельница
recibe	встречает	pluma f	ручка
apartamento m	квартира	francés	французский
es	является	francés m	француз; французский язык
pequeño	маленький	alemán	немецкий
cinco	пять	alemán m	немец; немецкий язык
silla f	стул	cenar	ужинать
vida f	жизнь	hablar	говорить, разговаривать

3. En mesa hay lápiz verde y pluma marrón.
4. En apartamento hay sillas, escritorio, diván y mesa.
5. En paredes hay estampas y mapa.
6. Elena toma ... libros de Pablo.
7. apartamento de Pedro es pequeño.

3) Заполните пропуски соответствующими глаголами:

hablar, recibe, vive, sale, va, da

Elena ... con Pedro. Ellos ... de la madre de Pedro que ... en Barcelona. Hoy la madre de Barcelona y a Madrid. Ella ... en tren. Esta tarde Pedro a su madre. Pedro flores a su madre.

4) Заполните пропуски предлогами и артиклями:

Ud. va ... taquilla y compra ... billete. Ud. sale ... Madrid. ... Barcelona vive su hermana Carmen. tren parte dos. Unas horas después Ud. ya está Barcelona. Carmen le recibe y Uds. van su casa. su apartamento hay ... escritorio, ... diván, ... mesa y ... sillas. mesa hay ... flores bonitas. Uds. toman té, hablan ... su vida y escuchan ... música.

5) Поставьте вопросы к данным ниже ответам:

– Mi apartamento es cómodo.

– En mi apartamento hay una mesa, un diván y cinco sillas.

– No, no hay estampas en las paredes.

6) Составьте небольшие рассказы, употребив данные ниже слова:

1. Hoy	Barcelona	a las dos
mi hermano	la taquilla	unas horas después
sale	el billete	ya está
Madrid	el tren	le
va	parte	recibe

2. El apartamento	pero	el diván	la cosa
mi hermano	pequeño	la silla	la ventana
es	hay	la mesa	la flor
cómodo	el escritorio	otro	bonito

7) Переведите на испанский язык:

а) Моя сестра живет в Мадриде. Она живет одна. Ее квартира удобная, но небольшая. В ее квартире находятся письменный стол, обеденный стол, 5 стульев, диван и другие вещи. На окнах стоят цветы. На стенах висят эстампы и карта. На столе лежат пепельница и интересные журналы. Сегодня моя сестра едет в гости к своей матери. Она выходит из дома, покупает испанскую книгу и садится в метро. Здесь она читает книгу. Через час она входит в квартиру своей матери. Она здоровается с матерью и дает ей цветы. Ее мать кладет цветы на стол. Они пьют чай, слушают музыку и разговаривают о своей жизни. Они разговаривают по-испански.

б) Мой брат уезжает сегодня из Барселоны. Он идет в кассу и покупает билет. Он едет в Мадрид. Поезд отходит в 5 часов. Через несколько часов мой брат уже в Мадриде. Его встречает его мать. Они садятся в метро и едут домой. Они разговаривают о своей жизни.

УРОК 4

Фонетика:

1. Согласные звуки /g/, /x/
2. Буква X, x
3. Дифтонги и трифтонги

Грамматика:

1. **Presente de Indicativo** глаголов II и III спряжения
2. Слитные артикли **al, del**
3. Прилагательные **mucho, poco, cuanto**
4. Числительные от 1 до 10

Фонетика**1. Согласные звуки /g/, /x/**

Звук /g/ – буквенное изображение **G, g; Gu, gu**. Произносится как русский звук /г/. Изображается на письме: а) буквой **G, g** перед гласными **a, o, u** и перед согласными: **gato, mango, alguno, grupo, gris**; б) буквосочетанием **Gu, gu** перед гласными **e, i**: **guitarra, Miguel, guerra, guinda**

В сочетании **gue, gui** буква **u** не произносится. Для того чтобы буква **u** произносилась, над ней ставятся две точки (трема) **ü**: **antigüedad, pingüino**

Звук /x/ – буквенное обозначение **G, g; J, j**. Гортанный звук, подобен русскому /х/. На письме изображается буквами: а) **J, j** перед гласными **a, o, u** и на конце слова: **jamón, jota, juntos, reloj**; б) **G, g; J, j** перед гласными **e, i**: **gente, girar, mujer, jinete**

ga go gu gue gui ja je ji jo ju ge gi

2. Буква X, x

Перед согласными буква **X, x** произносится как /s/, перед гласными как /ks/: **texto, extranjero, taxi, examen**

3. Дифтонги и трифтонги

В испанской фонетике гласные **a, e, o** называются сильными, гласные **i, u** – слабыми. В результате соединения сильного и слабого или двух слабых гласных образуется дифтонг, т.е. сочетание двух гласных, произносимых как один слог. **Ударение в дифтонгах всегда падает на сильный гласный**: baile, puevo, causa, niebla, cuando

Если ударение падает на слабый гласный, дифтонг разрушается. В этом случае на слабом гласном ставится знак графического ударения (acento): día, río, heroína, María, baúl

В дифтонгах, образованных из двух слабых гласных, ударение падает на второй гласный: ciudad, Luis

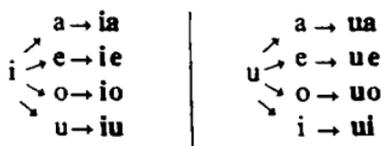
Схема дифтонгов:



bailar, reina, oigo, sauna, Europa, couque

Звук **i** в составе дифтонгов **ai, ei, oi, ui**, оказавшихся на конце слова, изображается буквой **y**: ley, hoy, hay, muy, voy, estoy

Схема дифтонгов:



estudiar, viento, idioma, viuda, cuadro, nuestro, puerto, cuota, ruido

Соединение трех гласных называется трифтонгом и произносится как один слог: **iai, ieí, uai, ueí**.

Camagüey, Uruguay, estudiáis, cambiéis

Грамматика

1. Presente de Indicativo глаголов II и III спряжения

Глаголы II спряжения в неопределенной форме *Infinitivo* имеют окончание **-er**, а глаголы III спряжения **-ir**. В *Presente de Indicativo* глаголы II и III спряжения спрягаются следующим образом:

II спряжение

comer *есть, обедать*

Persona	Singular	Plural
1	como	comemos
2	comes	coméis
3	come	comen

III спряжение

vivir *жить*

Persona	Singular	Plural
1	vivo	vivimos
2	vives	vivís
3	vive	viven

2. Слитные артикли **al, del**

Определенный артикль мужского рода **el** с предлогами **a** и **de** сливается, образуя форму **al, del**.

El va al teatro. Он идет в театр.

Yo hablo del hermano. Я говорю о брате.

a + el = al; de + el = del

3. Прилагательные **mucho, poco, cuanto**

В отличие от русского языка эти прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся. При наличии этих прилагательных артикль перед существительным не употребляется.

¿Cuántos libros compra Pedro? Сколько книг покупает Педро?

Pedro compra muchos (pocos) libros. Педро покупает много (мало) книг.

При перечислении обычно ставится одно прилагательное, предпочтительно мужского рода.

En el apartamento hay muchos (pocos) divanes, sillas y mesas.

4. Числительные от 1 до 10

1	un(o), una	6	seis
2	dos	7	siete
3	tres	8	ocho
4	cuatro	9	nueve
5	cinco	10	diez

Количественные числительные ставятся перед существительным и никогда не употребляются с артиклем.

En el bolso hay *una* pluma, *cinco* lápices y *tres* libros.

Числительное **uno** перед существительным мужского рода теряет конечное **-o** в единственном числе.

un libro, **un** lápiz

но: Yo escribo dos dictados y Pedro **uno**.

Alfabeto

A a	<i>A a</i>	a
B b	<i>B b</i>	be
C c	<i>C c</i>	ce
Ch ch	<i>Ch ch</i>	che
D d	<i>D d</i>	de
E e	<i>E e</i>	e
F f	<i>F f</i>	efe
G g	<i>G g</i>	ge
H h	<i>H h</i>	hache
I i	<i>I i</i>	
J j	<i>J j</i>	jota
K k	<i>K k</i>	k
L l	<i>L l</i>	le
Ll ll	<i>Ll ll</i>	elle
M m	<i>M m</i>	eme
N n	<i>N n</i>	ene
Ñ ñ	<i>Ñ ñ</i>	eñe
O o	<i>O o</i>	o
P p	<i>P p</i>	pe
Q q	<i>Q q</i>	ku
R r	<i>R r</i>	ere
rr	<i>rr</i>	erre
S s	<i>S s</i>	ese
T t	<i>T t</i>	te
U u	<i>U u</i>	u
V v	<i>V v</i>	uve
X x	<i>X x</i>	equis
Y y	<i>Y y</i>	i griega
Z z	<i>Z z</i>	zeta (zeda)

Упражнения

1) Прочитайте:

/g/		/gʲ/		/x/		/s/		/ks/	
goma	pegar	lingüística	gira	joven	textil	taxi			
ninguno	águila	cigüeña	gente	jarro	sexto	máximo			
grupo	encargué	antigüedad	traje	debajo	explicar	exacto			
grito	pagué	pingüino	mujer	jota	texto	éxito			
gusto	Miguel	vergüenza	reloj	justo	extranjero	examen			

ai	ei	oi	ia
baila	peine	soy	media
hay	treinta	voy	viaje
prosaico	aceite	hoy	estudiar
gaita	reino	sois	academia

ie	io	iu	ua
quien	gestiona	triunfo	cual
ciento	unión	diurno	cuanto
siempre	rubio	viuda	agua
bien	acción	ciudad	cuadro

ue	ui	uo	au
cruel	muy	suntuoso	causa
puerta	ruina	mutuo	laureado
nuestro	cuidado	antiguo	jaula
fuerte	ruido	continuo	pausa

eu	ou		
deuda	bou	apreciáis	Paraguay
Europa		despreciáis	Pompeya
neutro		estudiáis	Camagüey
reuma		aliviáis	Vizcaya

2) Прочитайте:

1. Mi amigo y yo trabajamos en una firma.
2. Miguel y María hablan con los extranjeros.
3. El amigo de Pedro compra un traje.
4. El apartamento de Pedro es grande y cómodo.

3) Поставьте личные местоимения:

а) во множественное число

1. Tú lees un texto inglés.
2. Ud. recibe un telegrama de su amigo.
3. Ella vive en Madrid.
4. Yo como aquí.
5. El escribe a su madre.

б) в единственное число

1. Ellas leen un telegrama de Juan.
2. Vosotros coméis en el café "Flamingo"
3. Uds. escriben a su amigo extranjero.
4. Ellos reciben a su amigo.
5. Nosotros vivimos aquí.

4) Заполните пропуски личными местоимениями:

1. miras una revista francesa.
2. escribís bien.
3. ¿Cómo está ...?
4. ¿Qué toma
5. ceno hoy en casa.
6. viven en Madrid.
7. ¿Lee ?
8. Sí, ... escuchamos la radio.

5) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Manuel y yo (*leer*) un texto inglés.
2. María (*escribir*) a su madre.
3. Nosotros (*escribir*) un telegrama a José.
4. Miguel (*vivir*) en Barcelona.
5. Pepita y Juan (*comer*) en un restaurante.
6. ¿(*Vivir*) (tú) aquí?
7. ¿Dónde (*comer*) Ud.?
8. ¿Qué (*leer*) Ud.?

б) Замените подлежащее в следующих предложениях личными местоимениями:

1. El amigo de Miguel escribe un texto.
2. Los amigos reciben a Juan.
3. Juan y Luis leen un telegrama.
4. María vive en Granada.
5. Carmen, José y yo comemos en casa.

7) Переведите на испанский язык:

1. Я живу в Москве.
2. Вы встречаете Лунса.
3. Они обедают дома.
4. Вы читаете иностранные журналы.
5. Мы встречаем Хуана.
6. Хосе читает немецкий текст.

8) Заполните пропуски слитными артиклями *al, del*:

1. Los amigos van parque.
2. Ella sale metro.
3. Ellos van museo.
4. Pedro sale teatro.
5. María va café.

9) Заполните пропуски прилагательными *mucho, poco* в соответствующем роде и числе:

1. En su apartamento hay ... sillas, una mesa y un diván.
2. En las paredes hay ... estampas.
3. En las ventanas hay ... flores.
4. ¿Hay ... mesas en el apartamento de Miguel?
5. En Madrid hay ... cafés.
6. Tú lees ... revistas y libros.
7. En la mesa hay ... lápices, plumas y papel.
8. Aquí viven ... amigos de Luis.

10) Переведите на испанский язык:

1. В квартире мало окон.
2. В моей сумке много иностранных журналов.
3. В кассе мало билетов.
4. Хуан получает много телеграмм, а Елена мало.
5. На столе Хосе много карандашей, много журналов и мало книг.

11) Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. En el bolso hay *diez* revistas extranjeras.
2. En las ventanas hay *pocas* flores.
3. En la taquilla hay *pocos* billetes.
4. Aquí hay *ocho* libros ingleses, *seis* revistas españolas y *siete* periódicos alemanes.
5. En la mesa hay *cuatro* plumas y *un* cenicero.
6. En el apartamento hay *muchas* ventanas.
7. En la pared hay *tres* estampas y *dos* mapas.

12) Переведите на испанский язык:

а)

1. Сколько билетов в кассе? – В кассе мало билетов.
2. Сколько окон здесь? – Здесь 7 окон.
3. Сколько книг на столе? – На столе 6 книг. На столе мало книг.
4. Сколько журналов вы покупаете? – Мы покупаем 6 журналов.

б) Квартира Хосе небольшая, но удобная. В его квартире много красивых вещей: два дивана, один маленький стол, один письменный стол, 6 стульев и много других вещей. В его квартире мало окон, но на окнах много цветов. На стенах много эстампов и одна карта. На столе лежит 5 немецких журналов и 9 французских книг.

Texto

Hace buen tiempo, hace sol, hace calor. Miguel y Juan salen del trabajo. Media hora después los dos amigos entran en el supermercado. Aquí primero compran un reloj para Miguel y un traje gris para Juan. En otra sección compran tres libros ingleses y cuatro revistas alemanas. Luego salen a la calle y van a Correos.

En Correos hay mucha gente que escribe telegramas (cables), recibe cartas, habla por teléfono, etc. Mientras Miguel escribe el texto del telegrama (cable), Juan compra unos periódicos extranjeros. Después de salir de Correos los amigos pasean un poco por las calles y hablan de los exámenes y de las vacaciones.

vocabulario

trabajo m	<i>работа</i>	telegrama m, cable m	<i>телеграмма</i>
los dos	<i>оба</i>	recibir	<i>получать</i>
amigo, -a m f	<i>друг</i>	carta f	<i>письмо</i>
supermercado m	<i>супермаркет</i>	etc. (etcétera)	<i>и так далее</i>
reloj m	<i>часы</i>	mientras	<i>пока</i>
para	<i>для</i>	periódico m	<i>газета</i>
traje m	<i>костюм</i>	extranjero, -a	<i>иностранный</i>
gris	<i>серый</i>	después	<i>затем, после</i>
sección f	<i>отдел, секция</i>	pasear por	<i>гулять по</i>
inglés	<i>английский</i>	<u>un poco</u>	<i>немного</i>
luego	<i>затем, после</i>	examen m	<i>экзамен</i>
calle f	<i>улица</i>	vacaciones f pl.	<i>каникулы</i>
Correos	<i>почта</i>	escribir	<i>писать</i>
gente f	<i>люди</i>		

hace buen tiempo

стоит хорошая погода

media hora después

через полчаса

hace sol

солнечно

hablar por teléfono

разговаривать по телефону

hace calor

жарко

después de salir

после того, как выходят ↙

Diálogo

- José:* – Buenos días, Miguel.
Miguel: – Hola, José. ¿Cómo está Ud.?
José: – Bien, gracias, ¿y usted?
Miguel: – Igualmente, gracias. ¿Adónde va Ud.?
José: – Voy al café. ¿Vamos juntos?
Miguel: – No, gracias.
José: – Pues, hasta la vista.
Miguel: – Hasta luego, José.

vocabulario

¡Hola!	<i>Привет!</i>	vamos	<i>идем, пошли</i>
bien	<i>хорошо</i>	juntos	<i>вместе</i>
gracias	<i>спасибо</i>	café m	<i>кафе</i>
igualmente	<i>также</i>	pues	<i>итак, ну тогда,</i>
voy	<i>иду</i>		<i>в таком случае</i>

запомните

¿Cómo está Ud.?	<i>Как вы поживаете?</i>
Buenos días	<i>Доброе утро, добрый день (до 12 часов дня)</i>
Buenas tardes	<i>Добрый день (от 12 до 6-7 вечера)</i>
Buenas noches	<i>Добрый вечер, доброй ночи</i>
Hasta la vista	<i>До свидания, до встречи</i>
Hasta luego	<i>До свидания</i>

Упражнения**1) Поставьте вопросы к выделенным словам:**

Yo entro *en el supermercado "Granada"* y compro *un traje gris* para mi amigo. Luego compro *seis lápices* y *cinco plumas*. Después de salir a la calle paseo *un poco* y luego tomo *el metro*. Aquí hay *poca gente* y yo leo *un periódico*. En casa yo hablo *con mi madre de las compras*.

2) Поставьте предлоги и артикли:

Mi hermano vive **Barcelona**. Yo recibo **cable** hermano. El sale **Barcelona** y va **Madrid**. Yo recibo **hermano**. Nosotros tomamos ... **taxi** y vamos ... **casa**. ... **casa** nosotros cenamos y hablamos ... su vida.

3) Заполните пропуски одним из данных ниже слов и сочетаний:

*después de salir, hace buen tiempo, por teléfono, media hora
después, el texto del telegrama, un poco, mucha gente*

Hoy María sale de casa y entra en Correos. Aquí hay
María habla , escribe y compra dos periódicos extranjeros. a la
calle María pasea

4) Заполните пропуски соответствующими предлогами и артиклями, где это необходимо:

Nosotros salimos ... trabajo. Media hora después entramos ... Correos.
Aquí hablamos teléfono, escribimos telegrama y compramos
periódicos. Después salir calle paseamos poco y hablamos
vacaciones.

5) Составьте предложения с данными ниже словами и словосочетаниями:

1. Media hora después
2. Mientras
3. Después de comprar
4. Yo paseo un poco
5. Primero

6) Заполните пропуски подходящими по смыслу глаголами с предлогами:

*hablar por, entrar en, pasear por, salir a, tomar,
comprar para, hacer*

Hoy ... buen tiempo, ... sol, ... calor. Mi amigo ... el supermercado y...
un reloj ... su madre. Media hora después él ... la calle y ... un poco ... el
parque. Aquí mi amigo ... teléfono con su madre y luego ... el metro.

7) Составьте небольшие рассказы с данными ниже словами:

- | | | | |
|----|-----------------|----------|------------------|
| 1. | Yo | el reloj | dos |
| | entrar | la madre | la pluma |
| | el supermercado | luego | después de salir |
| | primero | el lápiz | pasear |
| | comprar | gris | un poco |

2.	Tú salir el trabajo media hora después	entrar Correos escribir una carta hablar	el teléfono el hermano vivir Barcelona las vacaciones
----	--	--	---

8) Дополните диалог:

– ¡Buenos días!

– Bien, gracias. ¿Y usted?

– Voy al supermercado. ¿Vamos juntos?

– Hasta luego.

9) Переведите на испанский язык:

Мой друг и я выходим на улицу. На улице много народа. Стоит хорошая погода, жарко, солнечно. Мы гуляем немного по парку и затем входим в супермаркет. Здесь мы покупаем часы для брата моего друга и синюю сумку для моей матери. Затем мы идем на почту. Пока я разговариваю по телефону, мой друг пишет телеграмму своему брату и покупает несколько иностранных журналов. После того как мы выходим из почты, мы идем в кафе. Здесь мы беседуем и пьем чай.

Повторение вводного курса

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Vosotros (*vivir*) en Moscú. 2. El tren (*partir*) a las 8. 3. Yo (*recibir*) a mi hermana esta tarde. 4. Miguel y yo (*leer*) una revista española. 5. Tú (*hablar*) con José de un libro extranjero. 6. Nosotros (*saludar*) al director en español. 7. María (*entrar*) en un café. 8. Tú (*escuchar*) la radio y (*tomar*) café. 9. Nosotros (*pasear*) una hora después de comer. 10. Ella (*escribir*) un cable.

2) Заполните пропуски предлогами и артиклями:

Yo vivo Moscú ... calle Arbat ... casa grande. Yo trabajo ... firma.
... 9 yo entro ... firma y saludo ... director. ... director contesta. Yo escribo

cartas y telegramas, hablo teléfono, etc. Yo como ... firma. Después de comer paseo calle Arbat y entro Correos donde compro periódico. ... casa voy ... metro. Aquí leo periódico. Entro ... casa. Mi madre ya está casa. Nosotros cenamos juntos y hablamos mi hermano que vive Madrid.

3) Заполните пропуски прилагательными и числительными:

Hoy hace tiempo. En las calles hay gente. María entra en el supermercado y compra ... lápices, ... plumas, ... libros ... y ... revistas ... Después de comprar cosas ella sale a la calle y pasea un poco. En el parque hay flores y María compra rosas A casa María va en metro y aquí lee un periódico

4) Переведите на испанский язык:

Мы выходим из дома и гуляем немного. Стоит хорошая погода, жарко и солнечно. На улицах много цветов. Мы покупаем несколько желтых роз. Затем мы входим в супермаркет и покупаем много вещей. Сначала часы маме, потом белую сумку и синюю ручку для маленькой сестры. В другом отделе мы покупаем три испанские книги и две немецкие. Потом мы идем на почту, где пишем телеграмму, получаем письма и разговариваем по телефону с сестрой, которая живет в Мадриде. В три часа мы пьем чай в кафе и беседуем о музыке.

Curso básico

Основной курс

I parte

UNIDAD 1

Грамматика:

1. Глаголы **empezar, terminar, estar, ser, hacer**
 2. Порядковые числительные
 3. Прилагательное **grande**
 4. Числительные от 11 до 20
 5. Выражения, обозначающие время
- Tema de estudios: *La oficina*

Грамматика

1. Глаголы **empezar, terminar, estar, ser, hacer**

1) Отклоняющиеся глаголы I группы

К I группе отклоняющихся глаголов относятся глаголы, которые при спряжении в *Presente de Indicativo* меняют корневой ударный гласный **-e** на дифтонг **-ie**.

e ~ ie

К этой группе относится глагол **empezar** *начинать, начинаться*.

Presente de Indicativo

empiezo	|	empezamos
empiezas	|	empezáis
empieza	|	empiezan

Глагол *empezar* перед следующей за ним неопределенной формой глагола *Infinitivo* употребляется с предлогом **a**.

Empiezo **a leer** en español. Empiezo **a trabajar**.
но: Empiezo **el trabajo**.

2) Глагол **terminar** *кончать(ся), заканчивать(ся)*

Когда глагол *terminar* стоит перед *Infinitivo*, то он всегда употребляется с предлогом **de**.

Termino de leer en español. Terminamos de trabajar a las doce.
но: Termino el trabajo.

3) Глагол *estar* быть, находиться

Глагол *estar* относится к глаголам индивидуального спряжения.

Presente de Indicativo

estoy	estamos
estás	estáis
está	están

Глагол *estar* обозначает местонахождение лица или предмета, и на русский язык переводится *находиться, стоять, лежать и т.д.*, причем в русском языке он может опускаться, а в испанском языке он присутствует всегда.

El periódico está en el escritorio. Газета находится (лежит) на письменном столе.

Примечание: а) Обычно глагол *estar* указывает местонахождение определенного предмета или лица, а подлежащее при глаголе употребляется с определенным артиклем.

El director está aquí.

б) Выражение *¿Cómo está Ud.?* переводится: *Как вы поживаете? Как вы себя чувствуете?*

4) Глагол *ser* быть, являться

Presente de Indicativo

soy	somos
eres	sois
es	son

Глагол *ser* также относится к глаголам индивидуального спряжения. Он является связкой в составном именном сказуемом, именной частью которого может быть имя существительное, прилагательное и другие части речи.

В отличие от русского языка, в испанском языке всегда присутствует глагол-связка в предложении.

Yo soy empleado. Я служащий.
La revista es interesante. Журнал интересный.

Примечание: Существительные, обозначающие национальность или профессию, являющиеся частью составного именного сказуемого, употребляются обычно без артикля.

María es española. Yo soy profesor.

5) Глагол **hacer** *делать*

Глагол *hacer* относится к глаголам индивидуального спряжения.

Presente de Indicativo

hago	hacemos
haces	hacéis
hace	hacen

Yo hago una traducción. *Я делаю перевод.*

El hace ejercicios. *Он делает упражнения.*

2. Порядковые числительные

Порядковые числительные чаще всего употребляются с определенным артиклем.

Estoy en el segundo piso. *Я нахожусь на втором этаже.*

Estudio en el cuarto curso. *Я учусь на четвертом курсе.*

Примечание: Порядковые числительные **primero**, **tercero** теряют конечное **-o** перед существительными мужского рода единственного числа.

José trabaja en el primer (tercer) piso.

но: Juan lee la primera lección.

primer(o), -a, -os, -as	первый, -ая, -ые, -(ое)
segundo, -a, -os, -as	второй, -ая, -ые, -(ое)
tercer(o), -a, -os, -as	третий, -ья, -ьи, -(ье)
cuarto, -a, -os, -as	четвертый, -ая -ые, -(ое)
quinto, -a, -os, -as	пятый, -ая, -ые, -(ое)
sexto, -a, -os, -as	шестой, -ая, -ые, -(ое)
séptimo, -a, -os, -as	седьмой, -ая, -ые, -(ое)
octavo, -a, -os, -as	восьмой, -ая, -ые, -(ое)
noveno, -a, -os, -as	девятый, -ая, -ые, -(ое)
décimo, -a, -os, -as	десятый, -ая, -ые, -(ое)

3. Прилагательное grande

Прилагательное *grande* перед существительными мужского и женского рода в единственном числе теряет последний слог.

Trabajo en una *gran* firma. Vivimos en una *gran* casa.

но: Vivo en una calle *grande*.

4. Числительные от 11 до 20

11 – once	16 – dieciséis (diez y seis)
12 – doce	17 – diecisiete (diez y siete)
13 – trece	18 – dieciocho (diez y ocho)
14 – catorce	19 – diecinueve (diez y nueve)
15 – quince	20 – veinte

Количественные числительные от 16 до 19 могут писаться как слитно так и раздельно.

5. Выражения, обозначающие время

Es la una.	(Сейчас) час.
Es la una y diez.	Десять минут второго.
Es la una y cuarto.	Четверть второго.
Es la una y media.	Половина второго.
Son las dos menos cuarto.	Без четверти два.
Son las tres en punto.	Ровно три часа.
Son las nueve de la mañana.	Девять часов утра.
Son las cinco de la tarde.	Пять часов дня.
Son las diez de la noche.	Десять часов вечера.

¿Qué hora es? Который час?

Es la una de la mañana. Час ночи.

¿A qué hora? В котором часу?

A las cuatro y media. В половине пятого.

A las seis de la tarde. В шесть часов вечера.

¿Desde qué hora hasta qué hora? С которого по который час?

Desde la una hasta las dos. С часу до двух.

¿Cuántas horas? Сколько часов?

Yo trabajo ocho horas. Я работаю восемь часов.

Примечание: В ответе на вопросы ¿Qué hora es?, ¿A qué hora?, ¿Desde qué hora hasta qué hora? слово **hora** не употребляется.

Son las cinco. A las seis. Desde las cuatro hasta las siete.

Ejercicios

1) Прочитайте:

1. En la biblioteca hay libros, periódicos, revistas.
2. Carmen, José y Juan son amigos de Lolita.
3. En la pared hay estampas, mapas y pinturas.
4. El apartamento es grande, claro y bonito.
5. Manolo, Ruiz y Jesús trabajan juntos.

2) Поставьте глагол в скобках в нужное лицо и число:

1. Carmen y María (*empezar*) a estudiar el inglés.
2. Elena (*empezar*) a comer a las dos.
3. Tú (*empezar*) el trabajo.
4. Vosotros (*empezar*) a cenar.
5. Mañana yo (*empezar*) a leer un libro.
6. José (*empezar*) a escribir una carta.
7. Nosotros (*empezar*) a trabajar en la firma "Arenas".
8. Yo (*terminar*) de escuchar la música.
9. Ellos (*terminar*) de hablar por teléfono.
10. Nosotros (*terminar*) la comida.

3) Заполните пропуски предлогами, где это необходимо:

1. Tú empiezas trabajar tarde.
2. Mi amigo termina leer un periódico.
3. Yo empiezo hablar por teléfono.
4. José termina los ejercicios.
5. Nosotros terminamos ... leer un telegrama.
6. Carmen empieza ... escribir una carta a José.
7. Ellos terminan ... el texto.
8. Vosotros empezáis ... los estudios.

4) Переведите на испанский язык:

1. Вы начинаете работу в 9 часов утра, а Мария в 10 часов.
2. Он начинает говорить на испанском языке, а я на русском.
3. Ты заканчиваешь письмо и начинаешь слушать музыку.
4. Они заканчивают писать письмо.
5. Я начинаю слушать музыку и беседовать с Кармен.
6. Мы заканчиваем работать поздно.
7. Мария заканчивает разговаривать по телефону.

5) Поставьте глагол *estar* в нужное лицо и число:

1. Ellos (*estar*) en Correos.
2. ¿(*Estar*) (tú) bien? – Sí, (*estar*) bien.
3. Vosotros (*estar*) en el supermercado.
4. Yo (*estar*) en la calle.
5. Tú (*estar*) en casa y (*leer*) un periódico.

6. Carmen y María (*estar*) en el trabajo.
7. Las flores de Elena (*estar*) en la mesa.
8. ¿Cómo (*estar*) Ud.? – Gracias, (*estar*) bien.

6) Переведите:

1. Газета лежит на столе. 2. Эстампы висят на стене. 3. Ты на улице. 4. Он на работе. 5. Я здесь. 6. Они дома. 7 Ручка лежит в сумке. 8. Мы на почте. 9. Вы в магазине. 10. Где карандаши? Карандаши на столе.

7) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Tú (*ser*) ruso. 2. Vosotros (*ser*) amigos. 3. Ellos (*ser*) hermanos. 4. Ella (*ser*) de Madrid. 5. ¿(*Ser*) José alemán? – No, él no (*ser*) alemán, (*ser*) español. 6. Yo (*ser*) Carmen. 7. El (*ser*) profesor. 8. Nosotros (*ser*) españoles.

8) Переведите на испанский язык:

1. Хосе из Мадрида. 2. Ты из Москвы. 3. Сумка черная. 4. Книга интересная. 5. Мы не немцы, мы русские. 6. Вы друзья? – Нет, мы коллеги. 7. Мы братья. 8. Я русский. 9. Они друзья. 10. Кармен испанка.

9) Заполните пропуски глаголами *ser*, *estar*, безличной формой *hay*:

1. Carmen española. 2. Ella en Correos. 3. Aquí mucha gente. 4. La oficina de Jorge no ... grande. 5. En la oficina ... 3 ventanas. 6. Las ventanas claras. 7. En las ventanas muchas flores. 8. Las flores ... en la mesa. 9. Jorge ... español. 10. El ... en la oficina. 11. En la mesa del profesor lápices y plumas. 12. Las ventanas grandes. 13. El libro ... interesante. 14. El señor García ... en el trabajo. 15. Pablo empleado. 16. En la mesa ... plumas, lápices, revistas y un cenicero. 17. Los bolsos ... bonitos. 18. Las flores ... en la ventana.

10) Переведите на испанский язык:

1. Педро и Рауль друзья, а Кармен и Мария сестры.
2. Как вы поживаете? – Спасибо, хорошо.
3. Мы в Мадриде.
4. Цветы красивые и стоят на окне.

5. На стуле сумка, она черная.
6. Где мой карандаш? – Он на столе.
7. Где дом Кармен? – Дом Кармен здесь.
8. Педро на работе? – Нет, он дома.
9. На почте много людей, а в супермаркете мало.

11) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. ¿Qué (*hacer*) ustedes en Correos? – (*Recibir*) cartas y telegramas.
2. ¿Qué (*hacer*) yo en el supermercado? – (*Comprar*) (tú) un reloj.
3. (*Hacer*) buen tiempo, (*hacer*) sol, (*hacer*) calor.
4. ¿Qué (*hacer*) Elena? – Ella (*escribir*) una carta.
5. Carmen y yo (*hacer*) ejercicios.
6. ¿Qué (*hacer*) (tú)? – Yo (*hacer*) muchas cosas.

12) Переведите на испанский язык:

1. Что они делают в кафе? – Они ужинают.
2. Что я здесь делаю? – Ты слушаешь музыку.
3. Что вы здесь делаете? – Я говорю по телефону с Марией.
4. Что ты делаешь сегодня вечером? – Я делаю упражнения.

13) Заполните пропуски нужным артиклем:

1. En primera silla hay tres bolsos.
2. Mi apartamento está en tercer piso.
3. En primera revista no hay fotos.
4. El ejercicio está en quinta lección.
5. La biblioteca está en primer piso.
6. Nosotros vivimos en segunda casa.
7. En tercera taquilla no hay billetes.
8. En ... tercer libro no hay textos.

14) Согласуйте порядковые числительные с существительными:

1. En la cuart... pared no hay estampas.
2. En la segund... ventana hay muchas flores.
3. Correos está en el sext... piso.
4. En la séptim... lección hay muchos textos.
5. En la primer... sección compramos un traje azul.
6. ¿Quién vive en el tercer... piso?
7. Su apartamento está en el décim... piso.
8. Los primer... periódicos son interesantes.

15) Прочитайте:

la I ventana, el VI dictado, la IX lección, el VII billete, el X tren, la III taquilla, el I piso, la II casa, el IV bolso, el III curso, la V mesa, el VIII libro.

16) Переведите на испанский язык:

1. Почта находится на первом этаже. 2. Я читаю мою первую испанскую книгу. 3. Я учусь на первом курсе (*el curso*), а вы? – Я на третьем. 4. В десятом уроке мало упражнений. 5. Мы разговариваем о первом экзамене. 6. Я живу в третьей квартире. 7. В пятой кассе есть билеты. 8. На каком этаже ты живешь? – Я живу на десятом этаже, а ты? – А я живу на восьмом.

17) Согласуйте прилагательное *grande* с существительным:

1. Tú hablas de una gran... fábrica. 2. En la pared hay un mapa gran... . 3. Carmen compra un bolso gran... . 4. Aquí hay un gran... diván verde. 5. García Lorca es un gran... poeta español. 6. Nosotros hacemos un trabajo gran... . 7. Yo trabajo en una gran... firma. 8. El vive en una casa gran... . 9. El libro de Juan es gran...

18) Прочитайте:

1) Hoy yo empiezo a estudiar a las 19.00 y termino de estudiar a las 21.00. 2) Voy al trabajo a las 12.45. 3) Hago la traducción a las 11.55. 4) Esta tarde yo trabajo hasta las 23.45. 5) Hablo por teléfono a las 00.10. 6) Regreso a casa a las 18. 7) Los exámenes empiezan a las 9.30 y terminan a las 13. 8) El tren parte a las 15.45. 9) Jorge asiste a las negociaciones desde las 15.30 hasta las 17.15. 10) Empezamos los estudios de español a las 12.

19) Ответьте на вопросы по-испански:

1. ¿Qué hora es? – 6 часов дня; два часа ровно; 8 часов, 4 часа; 19 минут второго; 10 часов вечера; 7 часов вечера; час ночи; половина третьего; без четверти два.

2. ¿A qué hora? – В 9 часов вечера; в половине 7; без двадцати 3; пятнадцать минут 6; в час ночи ровно; в 3 часа дня.

3. ¿Desde qué hora hasta qué hora? – С 12 дня до 7 часов утра; с 10 часов вечера до 2 ночи; с половины 4 до половины 6; с 8 часов вечера до 12 часов ночи.

4. ¿Cuántas horas? – Мы учимся четыре часа. Ты едешь на метро полтора часа. Вы разговариваете по телефону час. Я работаю девять часов.

20) Дополните предложения, поставив определенный час:

1. Son las ... y tú empiezas a escribir una carta. 2. Yo entro en Correos y miro el reloj; son las ... en punto. 3. María lee el libro ... hora. 4. Ellos miran la TV ... horas. 5. Carmen lee una revista ... hora.

6. María cena a 7. Nosotros comemos a 8. Pedro sale de casa a
 9. Yo hablo por teléfono desde hasta 10. El trabaja desde
 hasta 11. Nosotros estudiamos desde ... hasta ... 12. Es ... y voy a
 comer.

21) Переведите на испанский язык:

1. Я работаю с 8 часов утра до 4 часов дня. 2. Сегодня мы заканчиваем работать без десяти минут 4 и идем в кафе. 3. Мы начинаем работать в 8 часов утра. 4. Без десяти 8 я уже в офисе. 5. Мой офис находится на третьем этаже. 6. В офисе 2 окна, 3 стола, 4 стула и большой письменный стол.

✓ La oficina

Yo soy empleado. Trabajo en la firma "Arenas" La firma está en la Plaza Mayor en Madrid. Empiezo a trabajar a las 8 de la mañana y termino de trabajar a las seis de la tarde. A las 8 en punto entro en la oficina y saludo a los colegas. Todos ya están en la oficina.

La oficina está en el tercer piso, es grande y clara. Aquí hay 3 escritorios, 6 sillas para los clientes y tres sillones para nosotros. Mi mesa y un armario están cerca de la ventana. Detrás de la mesa, en la pared hay un mapa de España. En las ventanas hay muchas flores. En las mesas: catálogos, prospectos, cartas y otros documentos. Funciona un fax.

Los empleados escriben cartas, hacen traducciones, leen prospectos, hablan por teléfono, asisten a las negociaciones, trabajan con el ordenador (computadora), etc. Nosotros trabajamos hasta la una. Luego descansamos dos horas. Durante el descanso comemos, fumamos, charlamos y miramos películas documentales sobre Rusia. Después de descansar regresamos a la oficina.

Dos veces a la semana estudio ruso en los Cursos de Lenguas Extranjeras: el lunes y jueves desde las siete de la noche hasta las ocho y media. Los martes y viernes no hay clases y yo paso la tarde en un café con los amigos. Los miércoles, sábados y domingos estoy con mi familia en casa.

vocabulario

armario m	шкаф	lengua f	язык
asistir a	присутствовать	mañana f	утро
cerca de	около, вблизи	mis	мой
claro	светлый	oficina f	офис

cliente m	<i>клиент, заказчик</i>	ordenador m, computadora f	<i>компьютер</i>
colega m f	<i>коллега</i>	película f	<i>фильм</i>
Cursillos m pl.	<i>курсы</i>	piso m	<i>этаж</i>
descansar	<i>отдыхать</i>	plaza f	<i>площадь</i>
descanso m	<i>отдых</i>	regresar	<i>возвращаться</i>
detrás de	<i>позади, сзади</i>	semana f	<i>неделя</i>
durante	<i>в течение, во время</i>	sillón m	<i>кресло</i>
empezar (e-ie)	<i>начинать</i>	sobre	<i>о чем-либо</i>
empleado m	<i>служащий</i>	terminar	<i>заканчивать</i>
estudiar	<i>учиться</i>	todos	<i>все</i>
familia f	<i>семья</i>	trabajar	<i>работать</i>
fumar	<i>курить</i>	traducción f	<i>перевод</i>
funcionar	<i>работать, действовать</i>	vez f	<i>раз</i>

pasar la tarde *проводить вечер*

Días de la semana

lunes m	<i>понедельник</i>	viernes m	<i>пятница</i>
martes m	<i>вторник</i>	sábado m	<i>суббота</i>
miércoles m	<i>среда</i>	domingo m	<i>воскресенье</i>
jueves m	<i>четверг</i>		

Diálogo

- Hola, José. ¿Cómo está usted?
 — Estoy bien, gracias, ¿y usted?
 — Igualmente, gracias. ¿Adónde va?
 — Voy a la Casa Comercial “Arenas”
 — ¿Cuántas personas trabajan en la Casa Comercial “Arenas”?
 — Trabajan quince personas.
 — ¿En qué piso está la oficina?
 — En el primer piso. ¿Qué hora es?
 — Son las dos y media.
 — Ya es hora de ir. A las tres y veinte me espera un cliente.
 Hasta la vista.
 — Hasta luego.

vocabulario

Casa f Comercial	<i>фирма, торговый дом</i>
esperar	<i>ждать</i>
me	<i>меня</i>
persona f	<i>лицо, человек</i>
ya es hora de ...	<i>уже пора</i>

Texto complementario

El doctor Gómez está en México. El es argentino. Es jefe de una clínica en Buenos Aires. Es un buen médico. Hoy él asiste a una conferencia de médicos en México.

El doctor Gómez termina de comer en un café y a las 8 sale del hotel "Continental" a la Plaza de Colón. Aquí él mira monumentos, pasea un poco y a las 9 menos cuarto entra en la sala de la Casa de los Congresos. Todos sus colegas ya están en la sala. Primero los médicos miran una película documental. Luego el doctor Gómez hace un informe sobre problemas de medicina. Después de leer su informe, él contesta a las preguntas de los colegas.

Por la tarde el doctor Gómez va de visita a la casa de su amigo Sánchez. El le espera desde las seis de la tarde. Los dos amigos toman café y charlan. El argentino regresa tarde al hotel.

Profesiones

arquitecto	<i>архитектор</i>	artista	<i>артист</i>
intérprete, traductor	<i>переводчик</i>	pintor	<i>художник</i>
médico, doctor	<i>врач</i>	escritor	<i>писатель</i>
entrenador	<i>тренер</i>	poeta	<i>поэт</i>
cirujano	<i>хирург</i>	maestro	<i>учитель</i>
enfermera	<i>медсестра</i>	profesor	<i>преподаватель</i>
cocinero	<i>повар</i>	cartero	<i>почтальон</i>
policía	<i>полицейский</i>	camarero	<i>официант</i>
chofer	<i>шофер</i>	obrero	<i>рабочий</i>
peluquero	<i>парикмахер</i>	periodista	<i>журналист</i>
jurista	<i>юрист</i>	corresponsal	<i>корреспондент</i>
deportista	<i>спортсмен</i>	músico	<i>музыкант</i>
contable	<i>бухгалтер</i>	ingeniero	<i>инженер</i>
abogado	<i>адвокат</i>	gerente	<i>управляющий, менеджер</i>

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

a)

1. Usted (*hacer*) el ejercicio número 18 y yo (*hacer*) el número 15.
2. ¿(*Asistir*) usted a las negociaciones?
3. Los empleados (*estar*) en el primer piso.
4. ¿Qué (*hacer*) usted esta tarde?
5. Yo (*asistir*) a las negociaciones.
6. Los estudios (*empezar*) a las 12 de la mañana y (*terminar*) a las 3 de la tarde.
7. Yo (*empezar*) a estudiar español.
8. María y yo (*ser*) empleadas.
9. Su casa (*estar*) cerca del trabajo.

b) (*Ser*) las 8 en punto. José (*entrar*) en la oficina y (*saludar*) a los empleados. Ellos (*contestar*) a José. Todos (*empezar*) a trabajar. (*Escribir*) cartas, (*hablar*) por teléfono y (*hacer*) traducciones. José (*mirar*) catálogos y prospectos para las negociaciones. Hoy desde las 10 él (*asistir*) a las negociaciones con la firma «Sirena».

2) Составьте предложения со следующими словами:

El José y yo Tú	<i>empezar a</i>	escribir descansar el trabajo
Ustedes Ellos El director	<i>terminar de ~</i>	comer leer la cena
Nosotros Yo Pedro y María	<i>asistir a</i>	las negociaciones la conferencia los estudios

3) Заполните пропуски глаголом *ser*:

1. ¿ ella intérprete? – No, ella ... secretaria.
2. ¿Quiénes vosotros? – Nosotros Pedro y José.
3. ¿ vosotros los hermanos? – Sí, ... hermanos.
4. ¿ ustedes estudiantes? – No, no estudiantes, empleados.
5. Yo Carmen.
6. ¿ ... (tú) José García? – No, no ... José García. José García ... él.
7. ¿ ... (tú) empleado? – No, no ... empleado, ... director.

8. ¿Ud. de Madrid? – Sí, de Madrid.
 9. ¿Quién la hermana de José? – La hermana de José Dolores.

4) Употребите глагол *estar* или безличную форму *hay*:

1. Cerca de la ventana muchas sillas. 2. El sillón detrás de la mesa. 3. En el armario ... muchos prospectos. 4. 6 sillas ... en la oficina. 5. En casa no flores. 6. Sobre la mesa del director muchos catálogos. 7. Las cartas que escribe Carmen en el escritorio. 8. El mapa de España detrás de la mesa.

5) Ответьте на вопросы по данной ниже модели:

Modelo: ¿Grande? – ¿La oficina? ~ Sí, la oficina es grande.

- ¿Su madre? – ¿En el trabajo?
- ¿Mi hermano? – ¿En casa?
- ¿Ellas? – ¿Estudiantes?
- ¿María? – ¿Rusa?
- ¿El director? – ¿En Madrid?
- ¿Juan? – ¿Empleado?

6) Заполните пропуски подходящими по смыслу глаголами *ser*, *estar* или безличной формой *hay*:

- Nosotros ... en la oficina.
- Aquí ... muchos empleados.
- El señor García no de Madrid, de Barcelona.
- ¿Cómo Ud.? – Gracias, bien.
- ¿ustedes españoles? – No, nosotros no españoles, rusos.
- Tú empleada. Y usted, ¿qué ...? – secretaria.

7) Согласуйте прилагательные и порядковые числительные с существительным:

- En la mesa hay cinco revistas francesas... y dos periódicos ingleses...
- Asisto a la primera... lección. 3. María es bonita... . 4. La sala del teatro está en el primer... piso. 5. La oficina está en una gran... casa. 6. Estudio en el primer... curso de la Universidad.

8) Переведите на испанский язык:

por la mañana *утром*

- Утром мы занимаемся с преподавателем испанским языком.
- Утром я сажусь в метро ровно в 8 часов.

durante *во время, в течение*

1. Во время работы мы делаем много переводов.
2. В течение двух часов я отдыхаю и не работаю.
3. Во время переговоров я разговариваю по-испански.

a las *в* punto *ровно в*

1. Ровно в час мы обедаем.
2. Ровно в 6 часов я возвращаюсь домой.
3. Служащие входят в офис ровно в девять часов.

asistir *а присутствовать на*

1. Мария и я присутствуем на работе с 8 часов утра.
2. Кто присутствует на переговорах?

veces *а la semana* *раз в неделю*

1. Мы работаем 5 дней в неделю.
2. Ты присутствуешь на переговорах 2 раза в неделю.

los lunes, los martes *по понедельникам, по вторникам*

1. По субботам Кармен не работает.
2. По воскресениям ты отдыхаешь.
3. По понедельникам мы занимаемся.

9) Составьте предложения со следующими словами:

1. El trabajo, empezar, a las diez, en punto.
2. La oficina, ser, grande, claro.
3. La oficina, hay, 16 mesas, 18 sillas, el diván, cómodo.
4. El escritorio, hay, el catálogo, el prospecto, otro, documento.
5. Durante, el descanso, yo, comer, charlar, leer, el periódico.
6. Dos veces, la semana, tú, estudiar, los Cursos, la lengua, extranjero.
7. Los lunes, martes, jueves, nosotros, trabajar, hasta, las 10 de la noche.
8. Yo, asistir a, las negociaciones, dos horas.

10) Дополните предложения:

1. Nosotros regresamos de ...
2. Yo estoy ...
3. Yo soy ...
4. Dos veces a la semana
5. A las seis menos cuarto
6. El director saluda a ...
7. Yo empiezo ...
8. Tú asistes a ...
9. Nosotros entramos en ...
10. Ella escribe ...
11. Yo hago ...
12. Tú eres ...
13. Ellas están ...

11) Заполните пропуски подходящими по смыслу глаголами:

*estudiar, ser, asistir, hablar, trabajar, hacer,
escribir, descansar*

Yo empleado de la Casa Comercial "Arenas" 8 horas: desde las ocho hasta las seis. Durante el trabajo traducciones, cartas, por teléfono y ... a las negociaciones. Una hora yo Por la tarde en los Cursos de Lenguas Extranjeras.

12) Напишите по-испански, который час:

10 часов 45 минут, без 14 минут шесть, 9 часов 41 минута, 10 часов 16 минут, 11 часов 1 минута, четверть 12, половина 12, без четверти 12, без 12 минут час, половина второго, 15 минут первого, 35 минут первого, четверть второго, 12 часов 17 минут,

13) Заполните пропуски соответствующими предложениями и артиклями:

Empezamos trabajar las nueve la mañana y terminamos trabajar ... las seis ... la tarde: ... las nueve ... punto el director entra ... la oficina y saluda los empleados. Nosotros contestamos director. Trabajamos ... la una la tarde. Durante descanso comemos, charlamos, fumamos y leemos periódicos español. Mi colega Luis trabaja ... el ordenador y María trabaja con fax. Después ... el trabajo regreso casa. Mi casa está cerca metro.

14) Поставьте вопросы к выделенным слова:

A las nueve en punto entro en la oficina. Trabajo hasta las seis de la tarde. Mi mesa es grande. En la mesa hay muchos libros, catálogos, prospectos y otros documentos. La oficina es grande y clara. En la oficina trabajan diez personas. Estudio dos veces a la semana. Yo estoy en casa y ceno. A las seis regreso a casa.

15) Дополните следующие диалоги:

a) – ¿A qué hora empieza Ud. a trabajar?

– ¿En qué piso está su oficina?

– ¿Cómo es su oficina?

- ¿Qué hace usted durante el trabajo?
 - ¿Qué hora es?
 - Ya es hora de regresar.
- b)
- Estudio dos veces a la semana.
 - Estudiamos los viernes y domingos.
 - Hoy termino de estudiar a las 12 menos cuarto.
 - Voy a un café. ¿Vamos juntos?
 - Hasta la vista.

16) Переведите на испанский язык:

Мария работает 8 часов в день, с 8 часов утра до 5 часов вечера. Ровно в 8 часов утра она входит в офис и здоровается с коллегами. Офис, где работает Мария, большой и светлый. В офисе 10 столов, 12 стульев и 4 шкафа. На стене висит большая карта России. Мария работает на компьютере, делает переводы, разговаривает по телефону, готовит документы для переговоров. Во время отдыха она обедает и смотрит документальные фильмы по видео (*el vídeo*) об Испании. Один раз в неделю она присутствует на переговорах.

По вечерам, два раза в неделю Мария занимается на курсах иностранных языков. По понедельникам и четвергам она возвращается домой поздно.

UNIDAD 2

Грамматика:

1. Глаголы **ir, dar, salir, volver**
2. Наречия **muу, mucho, poco**
3. Об артикле
4. Предлог **para**
5. Притяжательные прилагательные и местоимения
Tema de estudios: *El apartamento*

Грамматика

1. Глаголы **ir, dar, salir, volver**

- 1) Глагол **ir** *идти, ехать*

Относится к глаголам индивидуального спряжения. Употребляется с предлогом **a**.

Presente de Indicativo

voy	vamos
vas	vais
va	van

Конструкция глагола *ir* с последующим *Infinitivo* употребляется в значении ближайшего будущего.

Vamos a escribir una carta. (Сейчас) мы будем писать письмо.
Voy a trabajar esta tarde. Сегодня вечером я буду работать.

- 2) Глагол **dar** *дать, давать*

Также относится к глаголам индивидуального спряжения.

Presente de Indicativo

doy	damos
das	dais
da	dan

Doy el libro a José. Я даю книгу Хосе.

- 3) Глагол **salir** *выходить, выезжать*

Относится к глаголам индивидуального спряжения. Употребляется с предлогами **a, de, para**.

Presente de Indicativo

salgo	salimos
sales	salís
sale	salen

A las 4 *salgo del trabajo*. В 4 часа я выхожу с работы.

Carmen *sale a la calle*. Кармен выходит на улицу.

Предлог **para** с глаголом *salir* обозначает *выезжать, вылетать*.

A las 8 *salgo para Barcelona*. В восемь часов я выезжаю в Барселону.

4) Глагол **volver** *возвращаться*

Относится к группе отклоняющихся глаголов, меняющих в *Presente de Indicativo* корневой гласный -о на -ие.

о ~ ие

Presente de Indicativo

vuelvo	volvemos
vuelves	volvéis
vuelve	vuelven

2. Наречия **muuy**, **mucho**, **poco**

Наречие **muuy** *очень* употребляется перед прилагательными и наречиями.

Carmen habla *muuy bien* el español. Кармен говорит по-испански *очень хорошо*.

El libro es *muuy interesante*. Книга *очень интересная*.

Наречия **mucho** *много*, **poco** *мало* употребляются только после глагола.

Trabajamos *mucho*. Мы работаем *много*.

Ellos escriben *poco*. Они пишут *мало*.

3. Об артикле

Неопределенное местоимение **todo**, **toda**, **todos**, **todas** *весь, вся, все* употребляется с **определенным артиклем** перед именем существительным, с которым согласуется в роде и числе.

todo el libro *вся книга*
toda la vida *вся жизнь*
todos los empleados *все служащие*
todas las revistas *все журналы*

При употреблении **неопределенного артикля** после местоимения *todo, toda, todos, todas*, оно переводится на русский язык как *целый, полный*.

Trabajo **todo un** día. *Я работаю целый день.*

4. Предлог *para*

Испанский предлог *para* перед именем существительным переводится как *для*.

Compro flores *para* Carmen. *Я покупаю цветы для Кармен.*

Когда предлог *para* стоит перед глаголом, то соответствует русскому союзному слову *чтобы*.

Compro flores *para* regalar a Carmen. *Я покупаю цветы, чтобы подарить Кармен.*

5. Притяжательные прилагательные и местоимения

I) Притяжательные местоимения-прилагательные

В испанском языке притяжательные местоимения выступают как местоимения-прилагательные (краткая форма), так и местоимения-существительные (полная форма).

Притяжательные местоимения-прилагательные определяют существительное и согласуются с ним в числе, а некоторые и в роде.

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
mi	<i>мой, моя</i>	mis	<i>мои</i>
tu	<i>твой, твоя</i>	tus	<i>твои</i>
su	<i>его, ее, ваш, ваша</i>	sus	<i>его, ее, их, ваши</i>
nuestro, -a	<i>наш, наша</i>	nuestros, -as	<i>наши</i>
vuestro, -a	<i>ваш, ваша</i>	vuestros, -as	<i>ваши</i>
su	<i>ваш, их</i>	sus	<i>ваши, их</i>

*Mi casa es grande. Мой дом большой.
Mi bolso es negro. Моя сумка черная.*

запомните:

1. Формы местоимений **mi, tu, su** являются формами местоимений, как мужского рода, так и женского.

*mi apartamento моя квартира
mi casa мой дом
tu pluma твоя ручка
tu lápiz твой карандаш*

2. Притяжательное прилагательное **tu** пишется без графического ударения (**acento**) в отличие от личного местоимения **tú**.

3. Русское притяжательное местоимение **свой** переводится на испанский язык соответствующей личной формой притяжательного местоимения-прилагательного.

*Я беру свою ручку
Ты берешь свою ручку
Он, она, вы берете свою ручку
Мы берем свои ручки
Вы берете свои ручки
Они берут свои ручки*

*Yo tomo **mi** pluma
Tú tomas **tu** pluma
El, ella, Ud. toma **su** pluma
Nosotros, -as tomamos **nuestras** plumas
Vosotros, -as tomáis **vuestras** plumas
Ellos, ellas, Uds. toman **sus** plumas*

4. Формы местоимений **su, sus** согласуются в роде и числе с именем существительным, перед которым они стоят, и переводятся на русский язык как *ее, его, ваш, ваши, их*. Для уточнения после имени существительного обычно употребляется личное местоимение 3-го лица с предлогом **de**.

*su pluma **de él** его ручка
su pluma **de ella** ее ручка
su pluma **de Ud.** ваша ручка
su pluma **de ellos** их ручка
su pluma **de ellas** их ручка
sus plumas **de Ud.** ваши ручки*

2) Притяжательные местоимения-существительные

В испанском языке кроме формы притяжательных местоимений-прилагательных существуют притяжательные местоимения-существительные (полная форма притяжательного местоимения),

которые обычно употребляются **самостоятельно** и заменяют в речи существительные. При этом они принимают род и число заменяемого существительного и употребляются с **артиклем**.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
el mío, la mía <i>мой, моя</i>	los míos, las mías <i>мои</i>
el tuyo, la tuya <i>твой, твоя</i>	los tuyos, las tuyas <i>твои</i>
el suyo, la suya <i>его, ее, ваш, ваша</i>	los suyos, las suyas <i>его, ее, ваши</i>
el nuestro, la nuestra <i>наш, наша</i>	los nuestros, las nuestras <i>наши</i>
el vuestro, la vuestra <i>ваш, ваша</i>	los vuestros, las vuestras <i>ваши</i>
el suyo, la suya <i>его, ее, ваш, ваша</i>	los suyos, las suyas <i>их, ваши</i>

Mi amigo estudia y *el tuyo* trabaja. *Мой друг учится, а твой работает.*

Nuestra casa está aquí y *la vuestra* está en la calle Real. *Наш дом находится здесь, а ваш на улице Реаль.*

Притяжательное местоимение-существительное **el suyo** также многозначно, как и местоимение-прилагательное **su**.

Формы притяжательных местоимений-существительных употребляются в качестве:

а) определения, которое в испанском языке стоит непосредственно после существительного.

en la casa *mía* ~ в моем доме
amigo *mío* ~ друг мой

б) именной части составного сказуемого.

La casa es *suya*. Дом *его*

Примечание: Если местоимение-существительное является именной частью составного сказуемого, артикль обычно опускается.

El bolso es *mío*. Сумка *моя*

в) подлежащего или дополнения (прямого и косвенного), и в этом случае всегда употребляется с артиклем.

Su bolso es negro y *el mío* es marrón.
Yo doy flores a mi madre y Ud. da a *la suya*.

Ejercicios

1) Прочтите:

1. ¿Lees o escribes?
2. ¿Desde qué hora trabaja usted: desde las 8 o desde las 9?
3. ¿A qué hora termina usted de cenar: a las nueve o a las diez?
4. ¿Es este libro español o ruso?
5. ¿Está José en casa o en el trabajo?
6. ¿Come usted en un café o en un restaurante?

2) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Tú no (*ir*) al teatro.
2. Yo (*ir*) a un café.
3. El (*dar*) un periódico a su padre.
4. Yo (*dar*) la carta de Pedro a mi madre.
5. Pedro y yo (*ir*) a casa a las 5.
6. El empleado (*ir*) a su oficina.
7. Tú (*salir*) a la calle.
8. Ellos (*salir*) en tren para Barcelona.
9. Vosotros (*salir*) del trabajo.
10. Yo (*salir*) de la oficina a las 7.
11. Yo (*volver*) de España el lunes.
12. José (*volver*) a casa después de trabajar siete horas en la oficina.
13. Nosotros (*volver*) en tren a Moscú.
14. Después de comer ellos (*volver*) a la oficina.
15. Tú (*volver*) del trabajo tarde.

3) Переведите:

1. Я еду в Мадрид.
2. Они идут в театр.
3. Она едет домой на метро.
4. Ты идешь на работу.
5. Мы будем читать.
6. Я буду писать письмо Кармен.
7. Вы будете работать до 7 часов вечера.
8. Я даю Педро письмо.
9. Мы даем директору ручку.
10. Ты даешь цветы Кармен.
11. Я выхожу из офиса.
12. Вы выезжаете в Мадрид.
13. Мы выходим на улицу.
14. Ты выходишь из метро.
15. Он выходит из дома.
16. Я возвращаюсь на такси.
17. Мы возвращаемся поздно.
18. Ты возвращаешься из офиса.
19. Они возвращаются домой из театра.
20. Откуда вы возвращаетесь?
21. Куда вы возвращаетесь?
22. Как вы возвращаетесь домой?

4) Заполните пропуски наречиями *muу*, *mucho*, *poco* и прилагательными *mucho*, *poco*:

1. Tú estudias
2. La oficina es ... grande.
3. Aquí hay ... periódicos.
4. La oficina es ... clara.
5. Yo leo... .
6. María lee ... bien.
7. Carmen lee una revista ... interesante.
8. La computadora funciona ... bien.

5) Переведите:

1. На столе лежит много журналов.
2. Он много работает.
3. Каталоги очень большие.
4. Я возвращаюсь домой очень поздно.
5. Мы много читаем.

6) Заполните пропуски соответствующим артиклем:

1. En la biblioteca hay revistas en todas ... lenguas. 2. Toda ... mañana Carmen habla por teléfono. 3. Yo trabajo todos ... días. 4. Todos ... empleados trabajan ocho horas.

7) Замените пропуски соответствующей формой местоимения *todo*:

1. los días Jorge termina de trabajar tarde. 2. los empleados hablan bien el inglés. 3. ... el día estamos en el trabajo.

8) Переведите:

1. В пять часов все возвращаются домой. 2. Мы присутствуем на всех переговорах. 3. Все каталоги лежат в шкафу. 4. На нашей фирме все служащие много разговаривают по телефону.

9) Заполните пропуски предлогом *para*:

1. El director sale Madrid. 2. Vamos a un café comer. 3. Yo tomo unos libros ... José. 4. Compramos flores la madre de Carmen. 5. ¿ quién compras periódicos? 6. qué compras periódicos? Compró ... leer.

10) Проспрягайте в *Presente de Indicativo*:

1. Yo leo mi libro. 2. Yo entro en mi oficina.

11) Заполните пропуски артиклями там, где это необходимо:

1. Es ... madre de nosotros. Es nuestra madre. 2. Es casa de ... mis padres. Es ... su casa. 3. Tomo ... pluma. Es ... mi pluma. 4. Leemos libro. Es nuestro libro. 5. Son periódicos de Pedro. Son sus periódicos.

12) Поставьте соответствующее притяжательное местоимение:

1. ¿Dónde están ... padres? 2. ... hermanos están en el trabajo. 3. ... amiga estudia español. 4. ... colegas estudian ruso. 5. ... padre es médico. 6. mesa es amarilla. 7. casa es grande. 8. hermanos están en casa. 9. pluma está en el escritorio. 10. libros están en el bolso. 11. ... padres son buenos. 12. ... padres están en Madrid.

13) Заполните пропуски притяжательными местоимениями:

1. Yo escribo a amigo y tú escribes a amigos.
2. María da pluma a Pedro.
3. Nosotros saludamos a ... colegas y ellos saludan a ... colegas.
4. El entra en casa y yo entro en casa.
5. Ustedes toman ... lápiz y nosotros tomamos ... pluma.
6. ... amigos están en Madrid, amigos están en Moscú.
7. hermano trabaja en la Universidad, hermano trabaja en una firma.
8. madre está en casa, padre está en el trabajo.
9. padre es director. padres viven en Madrid.
10. En ... cartas ellos escriben de su vida.

14) Замените конструкции *de*+существительное или *de*+местоимение притяжательными местоимениями:

Modelo: Hablo con el hermano *de Pedro*. ~ Hablo con *su* hermano.

1. María va con el hermano *de nosotros*.
2. Dolores pone las flores *de Miguel* en la mesa.
3. La madre *de José* vive en Granada.
4. Escribimos al amigo *de Carmen y Lolita*.
5. Los padres *de ellas* trabajan en una fábrica.
6. El apartamento *de vosotros* es bonito.

15) Переведите:

1. Их журналы на столе. 2. Ваш компьютер находится здесь. 3. Ваши книги в его сумке. 4. Я пишу письмо своему отцу. 5. Кармен отвечает своему преподавателю. 6. Долорес и Хосе здороваются со своей матерью. 7. Мы читаем свою книгу, а вы свою газету. 8. Я живу в своем доме, а ты в своей квартире. 9. Она идет на свою фирму, а он идет к себе домой. 10. Ваши родители дома.

16) Поставьте артикль там, где это необходимо:

1. Su mapa está aquí, mío está detrás de la mesa.
2. Tu libro está en el escritorio, ... mío está en mi bolso.
3. Su habitación es grande, ... nuestra no es grande.
4. Mi silla está aquí, ... tuya está delante de la mesa.
5. ... mi pluma está en la mesa, ... tuya está en la ventana.

6. tu hermano trabaja en la firma "Sirena", suyo trabaja en "Arenas"
7. mi madre está en casa, suya está en el supermercado.
8. tus amigos estudian el castellano, ... míos el inglés.
9. tus hermanas estudian en la Universidad, nuestras en la escuela.
10. Yo tomo mi bolso, Juan toma ... suyo.
11. Nosotros escribimos con nuestros lápices, y ellos escriben con ... suyos.
12. su oficina es grande y mía es pequeña.

17) Заполните пропуски полной формой притяжательного местоимения:

Modelo: *Mi* hermana Carmen vive aquí. ~ Otras hermanas *mías* viven en Madrid.

1. Mi hermana Carmen estudia inglés; otras hermanas ... no estudian.
2. Su amiga María es mexicana; otras amigas ... son rusas.
3. Mi hermano Pedro trabaja aquí; dos amigos trabajan en otra firma.
4. Su estampa está en la pared; otras estampas están en el dormitorio.
5. Tu hermano José es profesor; dos hermanos ... son médicos.
6. Nuestro colega Pedro trabaja mal; otros colegas ... trabajan bien.
7. Vuestro profesor López es español; otros profesores ... son rusos.

18) Замените имя существительное притяжательным местоимением по модели:

Modelo: Yo leo mi libro y tú lees ~ Yo leo mi libro y tú lees *el tuyo*.

1. Mi reloj funciona bien, ... funciona mal.
2. Mi dormitorio es pequeño, ... es grande.
3. Yo escribo mi carta y Carmen escribe ...
4. ¿Es la revista?
5. ¿Son ... las sillas que están aquí?
6. ¿De quién es el bolso? - Es ...
7. Mis padres viven en Madrid, ... viven en Moscú.
8. Mi amiga trabaja en una clínica, ... trabaja en una firma.
9. Yo tomo mis libros y tú tomas ...
10. Su padre es profesor y es médico.
11. Nosotros saludamos a nuestro director y vosotros saludáis a ...

19) Поставьте притяжательные прилагательные или местоимения:

1. Mi pluma está en bolso y está en
2. Nosotros contestamos a profesora y ustedes a
3. padre es ingeniero.
4. Las cartas están en escritorio.
5. Yo hago traducción y Carmen hace
6. Tú escribes carta y él escribe
7. El bolso negro es

20) Закончите предложения притяжательным местоимением, поставив определенный артикль, если это необходимо:

Modelo: Aquí están *mis* revistas, son ~ Aquí están *mis* revistas, son *mías*.

1. No es su reloj, no es ...
2. Es el cuarto de mis padres, es
3. Son nuestros lápices, son
4. Son vuestros libros, ¿son ...
5. ¿Es tu mapa? - Sí, es
6. Es la pluma de Juan, es
7. Son los libros de María, son ...
8. Es mi mesa, es
9. Son tus sillas, son ...
10. Son los bolsos de Carmen y Dolores, son ...

21) Ответьте на следующие вопросы:

a) Modelo: ¿De quién es la carta? ~ *Es mía*.

1. ¿De quién es el reloj?
2. ¿De quién son las plumas?
3. ¿De quién es el mapa?
4. ¿De quién son los papeles?
5. ¿De quién es el apartamento?

b) Modelo: ¿Es el bolso *de ella*? ~ Sí, *es suyo*.

1. ¿Son las revistas *de vosotros*?
2. ¿Son los periódicos *de Juan*?
3. ¿Son los catálogos *de usted*?
4. ¿Es el prospecto *de él*?

22) Переведите:

1. Мария возвращается в свой дом, а Кармен в свой. 2. Этот документ его. 3. Он читает свою газету, а я свою. 4. Вы пишете свою книгу, а я свою. 5. Мои каталоги лежат на столе, а его в шкафу. 6. Зеленая ручка не моя. 7. Мой отец работает, а твой нет.

El apartamento

José García vive en Madrid en un apartamento de dos dormitorios en la calle Real de Pinto, casa 21. El barrio, donde vive la familia de García, es antiguo y muy bonito, con casas de pocos pisos, pequeñas tiendas, cafés, cines, etc. Su casa es un edificio de tres pisos. Su apartamento está en el segundo piso. Sus padres también viven en esta casa en el primer piso. En la planta baja hay una cafetería. En el edificio no hay ascensor, por eso hay que subir por la escalera. El apartamento (piso) de los García es muy confortable, así como el de sus padres. Aquí hay todas las comodidades: agua fría y caliente, gas, calefacción central, teléfono, cuarto de baño. Los dormitorios y el comedor son muy espaciosos y claros. Sus ventanas dan a la calle. El balcón de la cocina da al patio, con un hermoso jardín.

El apartamento de José está bien amueblado. En una de las habitaciones hay un bonito juego de dormitorio de color claro y estilo moderno: una cama de madera, un ropero, un tocador con un espejo redondo, una mesita de noche y una butaca. Sobre la mesita de noche hay una lámpara. En el suelo, una alfombra. En el otro dormitorio hay un sofá y estantes para los juguetes. Es la habitación para el hijo de los García, Juan. En el salón hay un juego de comedor que es también muy moderno: una mesa ovalada, un trincherero y un bar. A la derecha de la ventana hay una mesa giratoria para el televisor y un sistema musical. Delante del televisor, dos butacas verdes. Todos los muebles son de color agradable.

La cocina no es grande, es cuadrada. Aquí hay una nevera (frigorífico).

Todas las mañanas José sale de casa a las siete y media y va a la firma en coche. Vuelve a casa tarde, a las 7 o a las 8 de la noche.

vocabulario

agradable	<i>приятный</i>	giratorio	<i>вращающийся</i>
agua f	<i>вода</i>	habitación f	<i>комната</i>
alfombra f	<i>ковер</i>	hermoso	<i>прекрасный</i>
antiguo	<i>старый,</i> <i>старинный</i>	hijo m	<i>сын</i>
ascensor m	<i>лифт</i>	jardín m	<i>сад</i>
barrio m	<i>микрорайон</i>	juego m	<i>гарнитур</i>
butaca f	<i>кресло</i>	juguete m	<i>игрушка</i>
caliente	<i>горячий</i>	lámpara f	<i>лампа</i>
cama f	<i>кровать</i>	moderno	<i>современный</i>
cine m	<i>кинотеатр</i>	nevera f,	<i>холодильник</i>
coche m	<i>автомобиль</i>	frigorífico m	
cocina f	<i>кухня</i>	o	<i>или (раздели-</i> <i>тельный союз)</i>
color m	<i>цвет</i>	padres m pl.	<i>родители</i>
comedor m	<i>столовая</i>	patio m	<i>внутренний</i> <i>дворик</i>
comodidades f	<i>удобства</i>	por eso	<i>поэтому</i>
pl.		redondo	<i>круглый</i>
cuadrado	<i>квадратный</i>	ropero m	<i>платьяной шкаф</i>
cuarto m	<i>комната</i>	salón m	<i>гостиная</i>
cuarto m de	<i>ванная комната</i>	sobre	<i>на</i>
baño		sofá m	<i>софа</i>
dormitorio m	<i>спальня</i>	subir	<i>подниматься</i>
edificio m	<i>здание</i>	suelo m	<i>пол</i>
escalera f	<i>лестница</i>	también	<i>также</i>
espacioso	<i>просторный</i>	tienda f	<i>магазин</i>
espejo m	<i>зеркало</i>	tocador m	<i>туалетный стол</i>
estante m	<i>полка</i>	trincherero m	<i>сервант</i>
este, -a	<i>этот, эта</i>		
estilo m	<i>стиль</i>		
a la derecha de ...		<i>справа от</i>	
✓ así como		<i>также как</i>	
calefacción f central		<i>центральное отопление</i>	
dar a ...		<i>выходить на</i>	
de madera		<i>деревянный</i>	
delante de		<i>впереди, перед</i>	
está bien amueblado		<i>хорошо меблирована</i>	
✓ hay que		<i>нужно</i>	
los García		<i>семья Гарсия</i>	

mesita f de noche	тумбочка
planta f baja	нижний этаж
sistema m musical	музыкальный центр

Diálogo

- El señor Popov:* — Hola, señor García, ¿cómo está usted?
El señor García: — Gracias, estoy bien, ¿y usted?
El señor Popov: — Igualmente, gracias. Le invito a pasar la tarde en mi casa.
El señor García: — Acepto su invitación con mucho gusto. ¿Cómo se puede llegar a su casa?
El señor Popov: — Hay que tomar el metro hasta la estación Arbat y después ir a pie unos 10 minutos. Mis señas son: calle Arbat 15, apartamento 14.
El señor García: — Voy a llegar después de las siete.
El señor Popov: — Le esperamos. Hasta la vista.
El señor García: — Hasta luego

vocabulario

aceptar	соглашаться
invitación f	приглашение
invitar a	приглашать
le	вас
llegar	приезжать, приходиться
poder (o-ue)	мочь; puedo могу
señas f pl.	адрес
con mucho gusto	с большим удовольствием
se puede	можно
ir a pie	идти пешком
unos minutos	приблизительно, около ... минут

Texto complementario

José García es mi amigo. Hoy yo le invito a pasar la tarde en mi casa. El acepta con mucho gusto. Llega a mi casa a las 7 de la tarde. Para llegar a mi casa hay que tomar el metro hasta la estación Arbat y luego ir a pie unos 10 minutos. Yo vivo en el tercer piso. Para subir a mi apartamento hay que tomar el ascensor. José entra en el apartamento y saluda a mi familia. Mientras mi madre prepara la cena, nosotros hablamos de la casa donde yo vivo.

Es un nuevo edificio de 20 pisos que está en un viejo barrio de Moscú. En el apartamento hay 4 habitaciones: dos dormitorios, un salón, un despacho, cocina y cuarto de baño. El salón es una pieza cuadrada, espaciosa y alegre, con un balcón que da a la calle. Los muebles: una mesa grande que está en el centro de la habitación, seis sillas al lado de la mesa, un diván, dos butacas a la izquierda. En el suelo hay una alfombra y en las paredes, pinturas. Las cortinas en las ventanas son de color verde.

El despacho es una pieza pequeña, pero muy cómoda para el trabajo. Aquí hay una estantería con libros, que está detrás del escritorio, y un sillón. El teléfono y el ordenador están sobre el escritorio. Además aquí hay un bloc de notas, carpetas con papeles, lápices, bolígrafos y una calculadora.

El cuarto de la cocina es de 15 metros cuadrados. Aquí hay una cocina eléctrica que está entre el lavavajillas y la nevera. Todos los muebles de cocina son de color blanco.

Después de cenar José y yo miramos una película por vídeo y luego mi amigo español habla sobre su viaje a México. El habla en ruso ya que estudia la lengua en Madrid en unos Cursos.

Al hotel José vuelve tarde y por eso toma un taxi.

ЗАПОМНИТЕ:

sobre <i>на</i>	a la derecha de <i>справа</i>
delante de <i>перед</i>	entre <i>между</i>
debajo de <i>под</i>	a la izquierda de <i>слева</i>
detrás de <i>позади</i>	al lado de <i>рядом с</i>

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

a)

1. Andrés y Juan (*salir*) de casa juntos porque (*ser*) amigos.
2. Para (*ir*) a los Cursos nosotros (*tomar*) el metro.
3. ¿Cómo (*ir*) (*tú*) de visita?
4. ¿Quién te (*esperar*) en la planta baja?
5. Todos los días (*yo*) (*salir*) de casa a las 9 de la mañana y (*volver*) a las 6 de la tarde.
6. Hoy (*yo*) no (*ir*) al trabajo.
7. Las ventanas de mi apartamento (*dar*) a la calle.

b) Yo (*vivir*) en Madrid en la Vía Grande. El edificio donde (*vivir*), (*ser*) antiguo y bonito. Mi piso (*estar*) en la planta baja. Las ventanas del comedor y las del despacho (*dar*) a un jardín hermoso. Todos los muebles (*ser*) modernos y de color agradable. Todos los días (*salir*) de casa a las 7 y media. (*Ir*) en metro. (*Volver*) en taxi ya que (*trabajar*) mucho y (*regresar*) a casa tarde.

2) Ответьте на вопросы по данной ниже модели:

Modelo: ¿Son de ella las cartas? ~ Sí, son *suyas*. ~ No, no son *suyas*.

1. ¿Es de usted la calle?
2. ¿Es de nosotros la cocina?
3. ¿Es de tus padres el apartamento?
4. ¿Son de ella las ventanas?
5. ¿Es de él el balcón a la derecha?
6. ¿Son de ustedes los dormitorios?

3) Заполните пропуски притяжательными местоимениями:

1. Tu mesa es ovalada y es redonda.
2. Nuestro dormitorio es grande y es pequeño.
3. El balcón de mi habitación da al patio y da a la calle.
4. Mi apartamento está en un barrio antiguo, está en un barrio nuevo.
5. Nuestro apartamento está en el primer piso, ... está en el segundo.
6. Nosotros pasamos la tarde en casa, vosotros en

4) Заполните пропуски наречиями *тuу*, *тuсhо*, *рoсo* и прилагательными *тuсhо*, *рoсo*:

1. Carmen lee en ruso y ya habla bien.
2. Hoy hace calor.
3. Todos los muebles son ... modernos.
4. En el despacho hay ... papeles.
5. Su apartamento es ... confortable.
6. En su apartamento hay ... muebles.
7. Yo trabajo y vuelvo a casa tarde.

5) Переведите на испанский язык:

ir a pie, volver a pie *идти пешком, возвращаться пешком*

1. Я всегда возвращаюсь домой пешком.
2. Ты идешь пешком целых пятнадцать минут.
3. Пошли пешком!

tomar el tranvía, el metro, un taxi *садиться в трамвай, метро, такси*

1. Мы садимся в метро.
2. Они выходят из дома и садятся в трамвай.
3. Директор садится в такси и едет на работу.

hay que+*Infinitivo* *нужно*

1. Чтобы подняться на третий этаж, нужно сесть в лифт.
2. Чтобы доехать до дома, нужно сесть в метро.
3. Чтобы хорошо говорить по-испански, нужно много учиться.

dar a *выходить на*

1. Окна нашей квартиры выходят на улицу, а вашей на площадь.
2. Балкон спальни выходит во двор.

6) Составьте предложения:

Las ventanas			la plaza
El balcón		dar a ~	un jardín hermoso
Los dormitorios			el patio
Yo		Correos a	la calle
Usted	salir de ~	casa a ~	la plaza
Todos		el trabajo a	el patio
Tú			Barcelona
Nosotros		salir para ~	Moscú
Ellos			París
María y yo		el trabajo a	casa
El director	volver de ~	Madrid a ~	Londres
Los empleados		la cafetería a	la oficina

7) Закончите следующие предложения:

1. Yo vivo ...
2. Para subir al octavo piso ...
3. Mi casa está ...
4. Mi apartamento es ...
5. En mi apartamento hay ...
6. Las ventanas de tu apartamento dan a ...
7. El frigorífico está ...
8. En el dormitorio hay ...
9. En el comedor hay ...
10. Todos los muebles son ...
11. El juego de cocina es ...
12. Todas las mañanas salgo ...
13. Para ir al trabajo tomo ...
14. Mis señas son ...
15. Dos veces a la semana volvemos a casa ...

8) Заполните пропуски указанными ниже предлогами и наречиями:

a la derecha, a la izquierda, al lado de, debajo de, delante de, entre, sobre

La pluma está ... el libro. La butaca está ... de la mesa. La cama está ... del armario. El frigorífico está ... la mesa y la ventana. El armario está ... la pared. El espejo está ... de la lámpara. La alfombra está ... el suelo.

9) Дополните предложения:

1. A la izquierda del armario hay
2. Al lado de la silla hay
3. A la derecha del sistema musical hay
4. Sobre el suelo hay
5. Debajo de la mesa hay
6. Detrás del escritorio hay
7. Delante de la mesa hay
8. El espejo está entre

10) Составьте ситуации, употребив данные ниже предложения:

1. Esperar dos horas.
2. Llegar a la oficina tarde.
3. Invitar a pasar la tarde.

11) Поставьте вопросы к выделенным словам:

Carmen vive en un apartamento de tres habitaciones en el barrio Fuentes. Su apartamento está en el quinto piso. En el dormitorio hay un balcón que da al patio. Carmen sale de casa para ir al trabajo. Ella toma un taxi. A casa Carmen siempre vuelve a pie. Ella va a pie veinticinco minutos.

12) Составьте предложения с данными ниже словами:

1. Yo, recibir, el apartamento, nuevo, el séptimo piso.
2. El barrio, donde, yo, vivir, ser, bonito, hay, la tienda, la cafetería, el cine.
3. Para, subir, el quinto piso, hay que, tomar, el ascensor.
4. Las ventanas, el salón, dar a, el patio, hermoso.
5. Mi apartamento, hay, todas las comodidades, el gas, la calefacción central, el teléfono, el cuarto de baño.
6. El comedor, el centro, hay, una mesa ovalada, 6 sillas.
7. El dormitorio, hay, el sofá, el ropero, el tocador, el espejo redondo.
8. La cocina, hay, frigorífico, la mesa cuadrada, pequeña, 4 sillas.
9. Todas las mañanas, yo, salir, de casa, a las 7 menos 10, tomar el metro, volver, a casa, a pie.

13) Заполните пропуски данными ниже словами и выражениями:

estar, todas las comodidades, el cuarto de baño, tomar el metro, a pie, tres pisos, hay que tomar, dar a, de color agradable, subir

José vive en Madrid en la calle Real de Pinto en una casa antigua de ... Su apartamento ... en el segundo piso. Para subir a su piso no ... el

ascensor. Hay que la escalera. En su apartamento hay Sus ventanas la calle. En el apartamento hay un dormitorio, un comedor, una cocina y Todos los muebles son ... y de estilo moderno. Por la mañana José y por la tarde vuelve a casa

14) Заполните пропуски предложениями и артиклями:

Todas las mañanas yo tomo metro ir trabajo. Trabajo las 8 de la mañana las 6 de la tarde. casa vuelvo pie. No tomo ascensor porque vivo en segundo piso y subo escalera. Mi apartamento es 2 dormitorios. Las ventanas dan jardín hermoso. En el salón hay ... juego de muebles de color agradable y de ... estilo moderno. El despacho es pequeño: aquí hay escritorio, ... sillón y estantería con muchos libros. En ... escritorio hay ... ordenador y muchos papeles. El escritorio está lado ventana. derecha estantería hay ... televisor. Yo siempre paso ... tarde en ... despacho, ya que escribo libro ... vida de mi padre.

15) Поставьте вопросы к выделенным словам:

Mi hermana me invita a pasar la tarde *en su casa*. Yo acepto *con mucho gusto*. Voy a *la tienda* y compro un libro español *para ella*. Para llegar a la casa de mi hermana tomo *el metro*. A *las siete* estoy en su casa. Subo la escalera y entro. *Ella* ya me espera. Nosotras hablamos *de nuestra vida*, miramos *el vídeo* y tomamos *café*.

16) Дополните диалоги:

a)

Jorge:

José: – ¿Cómo se puede llegar a su casa?

Jorge:

José: – ¿En qué piso vive usted?

Jorge:

José: – ¿Funciona el ascensor?

Jorge:

José: ¿Adónde dan las ventanas de su apartamento?

Jorge:

José: – Voy a llegar a su casa mañana.

b)

A. – Le invito a pasar la tarde en mi casa.

B.

- A. Yo vivo cerca de la estación del metro Arbat.
 B.
 A. – Mis señas son: calle Arbat, casa 15, apartamento 14.
 B.
 A. – Hay que tomar el metro hasta la estación Arbat.
 B.
 A. Yo le voy a esperar a las 8.
 B.

17) Переведите:

а)

1. Давайте прочтем новый текст.
2. Давайте проведем вечер вместе.
3. Я приеду в 5 часов.
4. После работы я возвращаюсь в свой дом, а ты в свой.
5. Давайте пойдем пешком.
6. Сегодня он выйдет из дома поздно.
7. Все пойдут домой.
8. Он пишет много и очень хорошо.

б) Мой брат живет в Барселоне в большом красивом доме на 5 этаже. В доме имеются все удобства: лифт, газ, холодная и горячая вода, центральное отопление. Их квартира небольшая, но очень удобная и светлая. Окна столовой выходят в сад. В столовой стоит мебельный гарнитур: квадратный стол, 2 кресла, диван, сервант, письменный стол, шкаф. Справа от письменного стола находятся телевизор, музыкальный центр и книжный шкаф. В спальне имеются две кровати, платяной шкаф и большое круглое зеркало. На кухне – белый кухонный гарнитур, холодильник и посудомоечная машина. Мой брат приглашает родителей приехать к нему и провести две недели вместе.

UNIDAD 3

Грамматика

1. Указательные прилагательные и местоимения
2. Неопределенные прилагательные и местоимения **alguno, ninguno**
3. Употребление артикля
4. Глаголы **poner, tener, querer**
Tema de estudios: *En el café*

Грамматика

1. Указательные прилагательные и местоимения

В отличие от русского языка, в испанском языке имеются три формы указательных местоимений.

Число	Род		
	Мужской	Женский	Средний
singular	este <i>этот</i>	esta <i>эта</i>	esto <i>это</i>
plural	estos <i>эти</i>	estas <i>эти</i>	
singular	ese <i>этот (том)</i>	esa <i>эта (та)</i>	eso <i>это (то)</i>
plural	esos <i>эти (те)</i>	esas <i>эти (те)</i>	
singular	aquel <i>тот</i>	aquella <i>та</i>	aquello <i>то</i>
plural	aquellos <i>те</i>	aquellas <i>те</i>	

Este, esta, estos, estas употребляется для обозначения лиц или предметов, которые находятся близко к говорящему.

Este bolso está en mi mesa. Эта сумка находится на моем столе.

~ предмет (сумка) находится около говорящего.

Ese, esa, esos, esas указывают на лица или предметы, находящиеся вблизи от лица, к которому обращаются (вблизи собеседника).

Ese bolso está en tu silla. Эта сумка находится на твоём стуле.

~ предмет (сумка) находится около лица, к которому обращаются.

Aquel, aquella, aquellos, aquellas указывает на лицо или предмет, находящиеся далеко как от говорящего, так и от собеседника.

Aquel bolso está en otra habitación. *Ta* сумка находится в другой комнате.

Указательные местоимения могут употребляться как при существительном (местоимения-прилагательные), так и самостоятельно (местоимения-существительные).

Указательные местоимения-прилагательные *este, ese, aquel* выполняют в предложении роль определения существительных и согласуются с существительными в роде и числе.

<i>esta</i> casa, <i>estas</i> casas	<i>esa</i> casa, <i>esas</i> casas
<i>este</i> bolso, <i>estos</i> bolsos	<i>ese</i> bolso, <i>esos</i> bolsos

<i>aquella</i> casa, <i>aquellas</i> casas
<i>aquel</i> bolso, <i>aquellos</i> bolsos

Указательные местоимения-существительные *éste, ése, aquél* употребляются самостоятельно. Как и указательные местоимения-прилагательные, они имеют формы единственного и множественного числа мужского и женского рода.

Графически они отличаются от указательных местоимений-прилагательных наличием знака ударения (acento).

Este bolso está en la silla, *aquél* en la mesa. *Esa* mesa es grande y *aquélla* no.

Указательные местоимения-существительные имеют форму среднего рода единственного числа.

¿Qué es esto? Что это такое?

Esto es un bolso y *aquello* es una mesa. *Esto* – сумка, а *то* – стол.

2. Неопределенные прилагательные и местоимения *alguno, ninguno*

alguno, -a, -os, -as	какой-нибудь, какая-нибудь, какие-нибудь
ninguno, -a, -os, -as	никакой, -ая, -ие, ни один, ни одна, ни одни

Неопределенные прилагательные употребляются перед именем существительным и согласуются с ним в роде и числе.

¿Tienes *alguna* revista española? У тебя есть какой-нибудь испанский журнал?

¿Hay *algunas* mesas en la oficina? Имеются какие-нибудь столы в офисе?

En esta habitación no hay *ninguna* mesa. В этой комнате нет ни одного стола.

Прилагательные *alguno*, *ninguno* перед существительными мужского рода единственного числа теряют конечное -o.

¿Hay *algún* bolso en la mesa? Лежит на столе какая-нибудь сумка?

No, no hay *ningún* bolso aquí. Нет, здесь нет никакой сумки.

Местоимения *alguno*, *ninguno* заменяет существительное и употребляется самостоятельно, сохраняя полную форму в мужском роде единственного числа.

En esta mesa hay dos bolsos, en ésa no hay *ninguno*.

3. Употребление артикля

Артикль опускается перед существительными, обозначающими неопределенное количество вещества.

Compró pan y leche. Я покупаю хлеб и молоко.

Tomamos café y pan con queso. Мы пьем кофе и едим хлеб с сыром.

4. Глаголы poner, tener, querer

1) Глагол **poner** класть, ставить относится к глаголам индивидуального спряжения.

Presente de Indicativo

pongo	ponemos
pones	ponéis
pone	ponen

El pone su libro en la mesa. Он кладет свою книгу на стол.

Примечание: Глагол *poner* в испанском языке отвечает на вопрос ¿dónde?

¿Dónde pone Ud. su libro? Yo *pongo* mi libro en la mesa.

2) Глагол **tener** *иметь* также является глаголом индивидуального спряжения.

Presente de Indicativo

tengo	tenemos
tienes	tenéis
tiene	tienen

Yo *tengo* diez pesetas. У меня (есть, имеется) десять песет.
Carmen no *tiene* hermanos y tú *tienes* dos. У Кармен нет братьев,
а у тебя (есть, имеется) два брата.

Примечание: а) Выражение **tener hambre, tener sed** переводятся *хотеть есть, хотеть пить*.

Tengo hambre y sed. Я хочу есть и пить.

б) Конструкция **tener que+Infinitivo** обозначает *долженствование*.

Tenemos que llegar a las seis. Мы должны приехать в 6 часов.

3) Глагол **querer** *хотеть; любить*

Presente de Indicativo

quiero	queremos
quieres	queréis
quiere	quieren

а) Глагол индивидуального спряжения *querer* переводится, как *хотеть*, когда он относится к предмету, или за ним следует *Infinitivo*.

Quiero ir al teatro. Я хочу пойти в театр.

Queremos tomar una taza de café. Мы хотим выпить чашку кофе.

El no *quiere* té. Он не хочет чая.

Глагол *querer* никогда не употребляется с наречием *mucho* в значении *хотеть*. В таких случаях используется выражение **tener muchas ganas de+Infinitivo**.

Tengo muchas ganas de tomar té. Я очень хочу чаю.
Tenemos muchas ganas de ir al teatro. Мы очень хотим пойти в театр.

б) Глагол *querer* в значении *любить* относится только к человеку или персонифицированным понятиям.

Quiero a María. Я люблю Марию.
Queremos a la Patria. Мы любим родину.

4) Для выражения любви к предметам или явлениям используется глагол **gustar** *нравиться, любить*, употребляемый в 3-м лице единственного или множественного числа, в зависимости от количества предметов, а личное местоимение – в дательном падеже.

me <i>мне</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)
te <i>тебе</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)
le <i>ему, ей, вам</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)
nos <i>нам</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)
os <i>вам</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)
les <i>им, вам</i>	gusta(n)	la(s) flor (flores)

Te gusta la flor. Тебе нравится цветок.
Les gustan las flores. Им (вам) нравятся цветы.

Ejercicios

1) Прочтите:

servilleta, servilletero, pollo, bocadillo, cuchillo, ensalada, sardina, siempre, sal, mesa; un pollo, un mantel, un plato, un bocadillo, un papel

2) Согласуйте указательное местоимение *este* с именем существительным:

- alfombra es roja.
- despacho es del abogado.
- apartamento es de Carmen.
- trincherо es de José.
- ... relojes son buenos.
- ¿Qué es ...? – ... es un armario.

7. ¿Es señora su madre? – No, señora no es mi madre.
8. ¿Qué es ...? ¿Es un edificio? – Sí, es un edificio.
9. mesa y escritorio están en la habitación.
10. ¿Qué es son las sillas.

3) Дополните предложения указательным местоимением *aquel*:

1. bolso es muy grande para Dolores.
2. casa está en la Vía Grande.
3. computadora es mía.
4. ordenador es tuyo.
5. ventanas dan a la plaza.
6. pared es blanca.
7. armario es de color agradable.
8. tienda está cerca de su casa.
9. ¿Qué es ...? es una lámpara. ¿Y es una alfombra.

4) Поставьте указательные местоимения *este, ese* или *aquel*:

1. habitaciones son claras.
2. ventanas dan al jardín.
3. cine es nuevo.
4. casa es grande.
5. pared es blanca.
6. frigorífico está al lado de la ventana.
7. ... suelo es amarillo.

5) Заполните пропуски соответствующим артиклем:

1. Esto es alfombra.
2. Esto es cine.
3. Esto es ventana.
4. Eso es barrio.
5. Eso es mesa.
6. Eso es flor.
7. Esto son lápices.
8. Eso son ... mapas.
9. Aquello es ... cuarto de baño.
10. Aquello es ... habitación.

6) Поставьте указательные местоимения:

1. Estas mesas son grandes, también es grande.
2. Este escritorio es marrón, ... es negro.
3. Estos periódicos son franceses, ... son alemanes.
4. Esas carpetas son rojas, son azules.
5. Esta habitación es clara, ... también es clara.
6. Esa ventana da al jardín, ... da a la calle.

7) Вставьте существительные, род и число которых соответствует указательным местоимениям:

Modelo: ¿Cómo es ese ...? ~ Este es blanco.

¿Cómo es ese *frigorífico*? ~ Este *frigorífico* es blanco.

1. ¿Cómo son esos ...? – Estos son grises.
2. ¿Cómo son aquellos ...? – Aquellos ... son marrones.

3. ¿Cómo es este ...? – Ese es rojo.
4. ¿Cómo son estas ...? – Estas son amarillas.
5. ¿Cómo es esta ...? – Esta es grande.
6. ¿Cómo es ese ...? – Este es bueno.
7. ¿Cómo son esos ...? – Estos son negros.
8. ¿Cómo es aquel ...? – Aquel es bonito.
9. ¿Cómo es esa ...? – Esta es clara.
10. ¿Cómo son aquellas ...? – Aquellas son hermosas.
11. ¿Cómo es aquella ...? – Aquella es azul.

8) Заполните пропуски указательными прилагательными или местоимениями:

1. habitación es cómoda y no es.
2. calle es muy hermosa.
3. En mesa hay dos libros y en hay uno.
4. puerta es negra y es blanca.
5. es un lápiz.
6. ¿Qué es es un cuadro, cuadro es bonito.
7. periódico es mío y es tuyo.

9) Переведите:

1. Те дома далеко, а эти близко.
2. Те цветы на окне.
3. Эта книга моя.
4. Этот ковер большой, а этот маленький.
5. Этот лифт работает, а тот нет.
6. Что это? – Это стул. Этот стул удобный.
7. А то? – А то – стол. Тот стол большой.
8. Что это? – Это журнал. Этот журнал интересный.

10) Заполните пропуски неопределенными прилагательными и местоимениями *alguno, ninguno*:

1. En la pared de la cocina hay estampas.
2. ... lápices están al lado de la carpeta.
3. En esta habitación no hay ... sillón.
4. En la estantería hay ... libros ingleses y no hay ... españoles.
5. En la ventana no hay ... flores.
6. En la mesa no hay ... revista española.
7. En nuestra oficina ... empleados estudian español y ya hablan bastante bien.

8. En este barrio no hay teatros y, sí, hay dos cines.
9. ¿Lees libro español? – No, no leo
10. ¿Hay aquí un periódico inglés? – No, no hay

11) Ответьте на следующие вопросы:

1. ¿Hay algún armario aquí?
2. ¿Hay algunas mesas en su oficina?
3. ¿Hay algunos mapas en la pared?
4. ¿Hay alguna revista alemana en el escritorio?
5. ¿Hay algún libro italiano en su bolso?
6. ¿Lee usted algún periódico extranjero?

12) Ответьте на вопросы, употребив неопределенные местоимения:

Modelo: ¿Hay revista en la mesa? – No, no hay
 ¿Hay alguna revista en la mesa? – No, no hay ninguna.

1. ¿Compra usted reloj? – No, no compro
2. ¿Lee María ... periódico español? – Sí, María lee
3. ¿Mira Carmen ... película inglesa? – No, Carmen no mira
4. ¿Hay sistema musical en su apartamento? – Sí, en mi apartamento hay
5. ¿Hay silla en la cocina? – No, no hay
6. ¿Hay mapa en la pared? – Sí, hay
7. ¿Hay en el armario libro español? – No, no hay

13) Переведите:

1. Есть на кухне какой-нибудь стол? – Нет, нет ни одного. – Да, есть один.
2. Есть ли в квартире какой-нибудь мебельный гарнитур? – Да, есть один. – Нет, нет ни одного.
3. В нашем офисе некоторые служащие изучают испанский язык.
4. На столе нет ни одной ручки.
5. Есть ли на вашем письменном столе какая-нибудь испанская книга? – Да, есть одна.

14) Поставьте глаголы в *Presente de Indicativo*:

1. Vosotros (*poner*) vuestros documentos en la mesa del director.
2. ¿Dónde (*poner*) Ud. la carta de la Casa Comercial "Arenas"? 3. Nosotros (*poner*) flores en la ventana.
4. Yo (*poner*) mi pluma en el escritorio.
5. El (*poner*) todos los libros en la estantería.
6. Tú (*poner*) el ordenador sobre la mesa.

15) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué pone Carmen en la ventana?
2. ¿Dónde pone usted su bolso?
3. ¿Qué pone usted en el bolso?
4. ¿Dónde pone usted los libros de español?
5. ¿Qué pone usted sobre la mesa?

16) Переведите:

1. Куда вы кладете документы? 2. Они ставят холодильник рядом с дверью. 3. Я ставлю стул справа от дивана. 4. Я кладу ручки в сумку. 5. Он кладет проспекты в шкаф.

17) Поставьте глагол *tener* в соответствующее лицо и число:

1. Tú (*tener*) pocos libros en español. 2. Vosotros no (*tener*) el piano. 3. Ustedes (*tener*) tres escritorios en la oficina. 4. Yo (*tener*) los muebles de color agradable. 5. El (*tener*) dos hermanos. 6. Yo (*tener*) muchos amigos. 7. Carmen (*tener*) un apartamento nuevo. 8. Nosotros no (*tener*) un sistema musical. 9. Ellos no (*tener*) la estantería. 10. María y yo (*tener*) hambre.

18) Ответьте на вопросы:

1. ¿Tiene usted algún periódico español?
2. ¿Tiene Carmen algunos libros alemanes?
3. ¿Tienen sus amigos algunas revistas francesas?
4. ¿Tiene usted frío?
5. ¿Tiene usted calor?
6. ¿Tiene usted hambre?
7. ¿Tiene usted sed?

19) Заполните пропуски глагольной конструкцией *tener que + Infinitivo*:

1. Ellos ... visitar a sus amigos. 2. Tu hermano ... tomar el metro para llegar a la oficina. 3. Yo leer el fax. 4. Vosotros estudiar bien. 5. Nosotros ir al trabajo a las 8. 6. Tú volver a casa a las 7 de la noche. 7. José hablar con Jorge.

20) Составьте предложения с глаголом *tener*:

Modelo: Un amigo. ~ *Tengo* un amigo.

1) 3 hermanas. 2) 15 libros. 3) 7 lápices. 4) 3 habitaciones. 5) Ningunos libros en español. 6) Algunas revistas francesas. 7) Un apartamento de dos habitaciones.

21) Закончите предложения с глаголом *tener* во всех его значениях:

1. Tú 2. Ellos 3. Yo 4. Vosotros 5. El 6. Nosotros
7. Ustedes

22) Переведите на испанский язык:

1. Я должен купить часы своей сестре.
2. У него нет всех документов.
3. У вас много друзей? – Да, у меня много друзей.
4. Он должен посмотреть со своим братом какой-нибудь фильм.
5. У вас есть какая-нибудь испанская книга? – Нет, у меня нет никакой испанской книги.
6. У меня есть два брата и сестра.
7. Ты должен прочесть эту книгу.
8. Я голоден.
9. У нас нет испанских книг.
10. Хочешь пить? – Да, я хочу пить.

23) Поставьте глагол *querer* в соответствующее лицо и число:

1. Mi amigo (*querer*) salir para Madrid.
2. Yo (*querer*) a Dolores.
3. ¿(*Quer*) (tú) té o café?
4. Yo (*querer*) ir al teatro.
5. El (*querer*) tomar café.
6. María y Carmen (*querer*) a sus hermanas.
7. Vosotros (*querer*) comprar unos libros ingleses.

24) Ответьте на следующие вопросы:

1. ¿Qué quiere usted?
2. ¿Quiere usted tomar una taza de café?
3. ¿Quiere María hablar con el director?
4. ¿Quiere usted a su madre?
5. ¿Quiere Dolores a Pedro?
6. ¿A quién quiere mucho Carmen?
7. ¿Qué quiere Carmen?
8. ¿A quién quiere usted?
9. ¿Qué quieren José y Jorge?
10. ¿Qué queremos nosotros?

25) Дополните предложения:

1. Usted quiere mucho...
2. Yo quiero mucho...
3. Ella quiere poco...
4. Tú quieres mucho...
5. Vosotros queréis poco...
6. Yo quiero...
7. Ud. quiere...
8. Nosotros queremos...
9. Carmen y Pedro quieren...
10. Ellas quieren...
11. Tú y yo queremos...
12. Ellos y ellas quieren...

26) Поставьте глагол *gustar* в соответствующее число:

1. Me (*gustar*) la música. 2. Te (*gustar*) las frutas. 3. Le (*gustar*) la poesía. 4. Nos (*gustar*) las flores. 5. No os (*gustar*) el café. 6. No les (*gustar*) los exámenes.

27) Ответьте на вопросы:

1. ¿Quiere usted ir al teatro?
2. ¿Quiere usted a su hermano?
3. ¿Le gusta estudiar español?
4. ¿Le gustan los periódicos rusos?
5. ¿Le gusta leer los libros?
6. ¿Tiene usted ganas de tomar café?
7. ¿Tiene usted muchas ganas de mirar la televisión?
8. ¿Quiere usted tomar té?
9. ¿Le gusta la música?
10. ¿Tiene usted ganas de comer?
11. ¿Tiene usted muchas ganas de estudiar español?
12. ¿Le gustan las frutas?
13. ¿Quiere usted a su madre?

28) Придумайте предложения с глаголом *querer* и выражением *tener (muchas) ganas de+Infinitivo*:

1. El 2. Tú 3. Yo 4. Vosotros ... 5. Nosotros 6. Ella
7. María y Pedro 8. Usted 9. Ellos

29) Переведите:

1. Вы хотите слушать музыку?
2. Ты хочешь пригласить своего друга вечером.
3. Вы очень любите своих друзей, а я своих.
4. Я хочу купить этот гарнитур, тот мне не нравится.
5. Утром я люблю читать какую-нибудь газету.
6. Они хотят чаю. Они очень хотят чаю.
7. Я хочу кофе. Я очень хочу кофе.
8. Каждое утро я покупаю цветы. Я люблю цветы.
9. Я кладу эти книги на окна, те книги я кладу в книжный шкаф.
10. Кто хочет пить? – Я не хочу.
11. Мы любим Испанию.
12. Ты любишь своего брата?

13. Я хочу есть. Я очень хочу есть.
14. Мария хочет поехать в Мадрид.
15. Мы хотим купить цветы.
16. Вы любите цветы? – Да, мы любим цветы.
17. Ты любишь Кармен? – Нет, я не люблю Кармен.
18. Вы любите кофе? – Нет, я не люблю кофе, я люблю чай.
19. Вы любите читать книги? – Да, я люблю читать книги.
20. У Кармен есть брат. Он служащий. Кармен очень любит своего брата.
21. Ты очень любишь своих братьев, а я своих.
22. У тебя есть какой-нибудь журнал? Я хочу почитать по-испански. Этот журнал не интересный. У тебя есть какой-нибудь другой? – Нет, нет никакого. Все журналы находятся в библиотеке.

En el café

Soy director comercial de la firma "Arenas" Todos los días, menos los sábados y domingos, antes de ir al trabajo desayuno en casa a las 7 y media. Mi mujer me prepara el desayuno y pone la mesa. Siempre tomo un desayuno ligero: una taza de café solo o con leche y un bocadillo con queso o jamón. Algunas veces prefiero tomar un par de huevos pasados por agua o una tortilla de huevos con tomate. Nunca tomo té por la mañana o chocolate. No me gusta. Luego voy al trabajo.

A las 12 descansamos. Mis colegas y yo bajamos a almorzar a un café que está al lado de la oficina. Es un local amplio y claro donde hay muchas mesas. En cada mesa hay 4 cubiertos, cada cubierto es de 2 platos, una servilleta, dos cuchillos y una cuchara a la derecha y dos tenedores a la izquierda. Delante de los platos hay unas copas: una para el agua y otra para las bebidas fuertes. En el centro de la mesa hay una vinagrera con vinagre y aceite, mostaza, un pimentero y un salero lleno de sal. El camarero nos da el menú y nosotros escogemos los platos, cada uno a su gusto. Yo tengo mucha hambre y encargo un almuerzo fuerte. De entremeses tomamos ensalada de lechuga, anchoas y aceitunas. De primer plato, sopa de fideos y de segundo pescado, puré de patatas y maíz. De postre escojo helado y café puro.

Después de almorzar fumamos y charlamos media hora. Luego subimos a la oficina y volvemos a trabajar. Hasta las 4 o las 5 no tengo ganas de comer. Pero llega la hora de la merienda. Cerca de mi mesa hay una nevera y de allí saco una botella de agua mineral o zumo de naranja. La

secretaria nos sirve café y pasteles de chocolate con almendras. Comemos con mucho apetito. A las seis termino de trabajar. Por la noche tengo un encuentro en el restaurante "Noche Toledana" con el señor Jorge Popov, que es mi amigo. Aquí, en España, él representa la firma rusa "Sirena". A las 6 y cuarto salgo de la oficina.

vocabulario

aceite m	<i>масло</i> (растительное)	lleno	<i>полный</i>
aceitunas f pl.	<i>маслины</i>	local m	<i>помещение</i>
allí	<i>там</i>	maíz m	<i>кукуруза</i>
almendra f	<i>миндальный орех</i>	menos	<i>кроме</i>
almorzar (o-ue)	<i>обедать</i>	menú m	<i>меню</i>
almuerzo m	<i>обед</i>	merienda f	<i>полдник</i>
amplio	<i>просторный</i>	mostaza f	<i>горчица</i>
anchoas f pl.	<i>анчоусы</i>	mujer f	<i>жена; женщина</i>
bebida f	<i>напиток</i>	naranja f	<i>апельсин</i>
bocadillo m	<i>бутерброд</i>	nunca	<i>никогда</i>
cada	<i>каждый</i>	pastel m	<i>пирожное</i>
camarero m	<i>официант</i>	patatas f pl.	<i>картофель</i>
chocolate m	<i>шоколад</i>	pescado m	<i>рыба</i>
copa f	<i>рюмка, бокал</i>	pimentero m	<i>перечница</i>
cubierto m	<i>прибор</i>	plato m	<i>тарелка</i>
cuchara f	<i>ложка</i>	preferir (e-ie)	<i>предпочитать</i>
cuchillo m	<i>нож</i>	preparar	<i>готовить</i>
desayunar	<i>завтракать</i>	puré m	<i>пюре</i>
encargar	<i>заказывать</i>	queso m	<i>сыр</i>
encuentro m	<i>встреча</i>	representar	<i>представлять</i>
ensalada f	<i>салат</i>	sacar	<i>доставать</i>
escoger	<i>выбирать</i>	sal f	<i>соль</i>
fideos m pl.	<i>лапша</i>	salero m	<i>солонка</i>
fuerte	<i>плотный, обильный</i> (о еде)	servilleta f	<i>салфетка</i>
hambre f	<i>голод</i>	siempre	<i>всегда</i>
helado m	<i>мороженое</i>	tenedor m	<i>вилка</i>
huevo m	<i>яйцо</i>	tomate m	<i>помидор</i>
jamón m	<i>ветчина</i>	tortilla m	<i>тортилья (жареный картофель с луком и яйцом)</i>
leche f	<i>молоко</i>	vinagre m	<i>винный уксус</i>
lechuga f	<i>салат (зеленый)</i>	vinagrera f	<i>емкость для уксуса</i>
ligero	<i>легкий</i>	zumos m	<i>сок</i>

a su gusto	по своему вкусу
café m solo, puro	черный кофе
con mucho apetito	с большим аппетитом
de cada uno	каждого (зд.)
de desayuno	на завтрак
de entremeses	на закуску
de postre	на десерт
de primer plato	на первое блюдо
Noche Toledana	Бессонная Ночь
nos sirve	подает нам, обслуживает
pasado por agua	всмятку
poner la mesa	накрывать на стол
un par de ...	пара ч/л
volver a+Inf.	снова что-то делать

Diálogo

- José:* – ¡Camarero! ¿Está libre esta mesa para dos?
- Camarero:* – Sí, señor. Aquí tienen ustedes la carta.
- José:* – A ver, Jorge, ¿qué tomamos? ¿Tienes bastante apetito?
pe-dinés
- Jorge:* – ¡Vaya si lo tengo!
- José:* Yo también tengo un hambre tremenda. ¿Qué escoges?
- Jorge:* – Pues, de primer plato tengo ganas de comer una sopa de tomate con arroz, luego, una ración de bacalao y, después, pavo con salsa de setas y legumbres, ¿y tú?
- José:* – Yo prefiero una sopa de gallina, de pescado, carpa y, después, una chuleta de cordero con patatas fritas y ensalada de lechuga.
- ¿Les sirvo pan blanco o negro? – pregunta el camarero.
- José:* – Candeal.
- Camarero:* – ¿Desean vino o cerveza?
- Jorge:* – Yo deseo tomar cerveza, dorada y no negra.
- Camarero:* – Tenemos muy buen vino tinto para la carne y el vino blanco para el pescado.
- José:* – Pues, bien, prefiero una copa de coñac, ¿y tú, Jorge?
- Jorge:* – Quiero tomar una copa de vodka muy fría.

Camarero: – ¡Buen provecho!

(Después de la comida)

José: – ¿Cuánto es?

Camarero: – Aquí tiene la cuenta. Haga el favor de pagar.

José paga la cuenta y los amigos salen del restaurante.

vocabulario

arroz m	<i>рис</i>	dorado	<i>зд. светлый</i>
bacalao m	<i>треска</i>	frito	<i>жареный</i>
bastante	<i>достаточно</i>	gallina f	<i>курица</i>
candéal	<i>белый, высшего сорта</i>	legumbres m pl.	<i>овощи</i>
carne f	<i>мясо (говядина)</i>	pagar	<i>платить</i>
carpa f	<i>каarp</i>	pan m	<i>хлеб</i>
carta f	<i>меню</i>	ravo m	<i>индюк</i>
cerveza f	<i>пиво</i>	preguntar	<i>спрашивать</i>
chuleta f	<i>отбивная котлета</i>	ración f	<i>порция</i>
cordero m	<i>баранина</i>	salsa f	<i>соус</i>
cuenta f	<i>счет</i>	setas f pl.	<i>грибы</i>
desear	<i>желать</i>	vino tinto	<i>красное вино</i>

¡Vaya si lo tengo!

a ver

aquí tiene usted

buen provecho

estar libre

haga el favor de + Inf.

Да еще какой!

ну-ка, посмотрим!

вот, пожалуйста

приятного аппетита

быть свободным

сделайте одолжение ...

Texto complementario

Hoy es cumpleaños de Jorge y él invita a sus amigos al café “Continental”. Son doce personas: su familia y los invitados. La sala donde comen no es grande, pero es bonita y acogedora. Sobre la mesa hay un cubierto para cada comensal. Cada cubierto tiene dos platos, dos cuchillos y dos tenedores. Delante de los platos, 3 copas. En el centro de la mesa hay un jarro con agua. El camarero pone el menú sobre la mesa y cada uno de los invitados escoge a su gusto. De entremeses: caviar, mantequilla, champiñones, chorizo, esturión y ensalada de pepinos y tomates frescos con lechuga y verduras. De plato fuerte unos tienen ga-

nas de comer carne, otros pescado. El camarero les sirve vino blanco y tinto. Para empezar toman una copita de vodka. De postre desean fruta y helado, después café y licores.

El camarero les sirve los platos. El servicio es esmerado, la comida sabrosa y abundante, los vinos excelentes y el ambiente muy agradable. Todos felicitan a Jorge y le desean muchos años de vida, brindan por su salud y por la salud de todos.

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

a)

1. Yo (*ir*) a la oficina siempre en metro, porque vivo en un barrio nuevo.
2. Tú no (*tener*) lápiz, (*tener*) que escribir con pluma.
3. Siempre nosotros (*salir*) de casa a las 7 en punto y (*llegar*) al trabajo a las 8 menos diez.
4. ¿Adónde (*ir*) ustedes? – (*Ir*) a un café.
5. Carmen (*tener*) mucha hambre y (*poner*) la mesa.
6. Ellos no (*querer*) ir al teatro porque no (*tener*) tiempo.
7. ¿Por qué no (*querer*) (*tú*) cenar en un restaurante? – Hoy yo (*tener*) mucho que hacer.
8. Esta tarde vosotros no (*tener*) tiempo para ir al cine.
9. Yo (*tomar*) mi bolso, (*poner*) los libros y (*salir*) del apartamento.

b) Yo (*ser*) director comercial de la firma “Arenas” Por la mañana yo (*desayunar*) y (*salir*) de casa. (*Empezar*) a trabajar a las ocho de la mañana. A las 12 (*ir*) a almorzar al café que está al lado de nuestra firma. Es un local espacioso y clarò. En las mesas hay cubiertos y servilletas. Hoy yo (*escoger*) ensalada de lechuga, sopa de legumbres, carne con patatas fritas y una botella de agua mineral. El camarero (*poner*) los platos en la mesa. (*Tener*) mucha hambre y (*comer*) con gran apetito. Me (*gustar*) como (*preparar*) las comidas en este café.

2) Заполните пропуски указательными прилагательными и местоимениями:

1. ... cuchillo es mío y ... es tuyo.
2. ... cuchara está detrás del plato.
3. ... local es grande, ... es pequeño.
4. ... tenedor está a la derecha, ... a la izquierda.

3) Поставьте глагол *gustar* в соответствующее лицо и число:

1. Nos (*gustar*) comer allí. 2. ¿Te (*gustar*) las naranjas? 3. Me (*gustar*) trabajar en esta firma. 4. Me (*gustar*) el té. 5. Le (*gustar*) las flores.

4) Заполните пропуски указательными местоимениями или прилагательными:

1. Este vino es blanco, es tinto y es jerez.
2. Estos platos son de José, son de Jorge y son de Carmen.
3. Este local es grande y es espacioso.
4. Estos tenedores son míos y son de Juan.
5. Estos cuchillos son de Pedro, son de María y son de Jorge.
6. Esta servilleta es amarilla, es verde y es azul.

5) Заполните пропуски притяжательными местоимениями:

1. Aquellos tenedores son suyos, éstos son y éstos son
2. Esta ensalada es mía, aquella es y ésta es
3. Esto es un cubierto, eso es y aquello es
4. Estos son mis jarros, éstos son y aquéllos son
5. Esta es mi taza, ésta es y aquella es
6. Estos son sus platos, éstos son y aquéllos son
7. Aquélla es tu cuchara, ésta es y ésta es
8. Esa copa es suya, ésta es y aquélla es

6) Переведите на испанский:

1. Эти салфетки белые, а те желтые. 2. Мой прибор тут, ваш прибор там, а его прибор в центре. 3. Эти апельсины испанские, а те итальянские. 4. Это вино красное, а то белое. 5. Это мясное блюдо очень вкусное, и то рыбное тоже. 6. Этот нож для мяса, этот для рыбы, а тот для фруктов. 7. Эта рюмка моя, это ваша, а та Марии.

7) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Yo (*tener*) dos hermanos y tú (*tener*) una hermana. 2. Nosotros (*querer*) tomar el café y Uds. (*querer*) tomar el té. 3. Pedro (*querer*) mucho a su mujer y yo (*querer*) a la mía. 4. Yo (*poner*) el cuchillo a la derecha y Ud. (*poner*) el tenedor a la izquierda. 5. Mi mujer (*poner*) la mesa y yo (*poner*) flores en la ventana. 6. Ustedes (*ir*) a un café y nosotros (*ir*) a un restaurante. 7. Yo (*hacer*) el café y tú (*hacer*) el chocolate. 8. José (*salir*) de casa a las 7 y Jorge (*salir*) a las 8. 9. Carmen (*empezar*) a trabajar a las 8 y María (*empezar*) a las 7 y media. 10. Ustedes (*volver*) a casa temprano y nosotros (*volver*) tarde. 11. ¿Qué (*hacer*) usted? – (*Preparar*) el desayuno.

8) Ответьте на вопросы:

1. ¿Qué frutas le gustan?
2. ¿Qué come usted de postre?
3. ¿Qué prepara usted para el almuerzo?
4. ¿Qué helado escoge usted?
5. ¿Qué le gusta más: sopa de fideos o sopa de arroz?
6. ¿Qué le gusta más: los huevos duros o pasados por agua?
7. ¿Qué prefiere usted: coñac o vino tinto?
8. ¿Qué legumbres le gustan?

9) Переведите на испанский язык:

tener (muchas) ganas de *очень хотеть*

1. Я очень хочу есть.
2. Мы очень хотим мороженое.
3. Он очень хочет поужинать с твоей сестрой в ресторане.

tener que + *Infinitivo* *быть должным*

1. Ты должен выбрать первое блюдо.
2. Мы должны обедать с 12 до часу дня.
3. Он должен оплатить счет.

10) Поставьте вопросы к выделенным словам:

José es director comercial de la firma española "Arenas" Trabaja desde las ocho de la mañana hasta las seis de la tarde. A las doce va a almorzar a un café. El escoge dos platos fuertes y come con mucho apetito. Luego paga la cuenta al camarero. A la una menos cuarto sale del café y pasea un poco por las calles. A las dos José vuelve al trabajo y empieza a hablar por teléfono con los clientes.

11) Составьте предложения с данными ниже словами:

1. Siempre, yo, almorzar, con mucho apetito.
2. Tú, ir, el bufete, comprar, un par de, bocadillo.
3. Después de, pagar, la cuenta, él, salir, pasear.
4. Tú, tener que, terminar, el trabajo, a las 5.
5. Yo, tener ganas de, tomar, la bebida, fuerte.
6. El camarero, poner, la mesa, dar, el menú.
7. Todos los días, los empleados, almorzar, el café, al lado de, la oficina.
8. Mi mujer, poner, la mesa, la cuchara, el cuchillo, el tenedor.
9. De entremeses, yo, no, escoger, ningún plato.
10. Nunca, nosotros, comer, el desayuno, fuerte.

12) Дополните следующие предложения:

1. De entremeses escojo
2. Nosotros tenemos ganas de
3. El local donde almorzamos es ...
4. No quiero
5. En esta mesa hay mostaza y en aquella
6. Después del trabajo José
7. En cada mesa hay
8. Yo tengo que
9. Nosotros tenemos que
10. El quiere
11. Me gusta
12. ¿Te gustan

13) Переведите на испанский язык:

1. Что вы выбираете из меню? – Я хочу выбрать закуску и второе блюдо.
2. Я очень хочу навестить своего брата.
3. Ты очень хочешь пойти в ресторан, но должен работать.
4. Я очень хочу выпить чашку черного кофе.
5. Хотите чашку кофе? – Нет, я хочу стакан холодной воды.
6. Хотите пойти с нами в ресторан? – Да, с большим удовольствием.
7. Хотите мороженое? – Нет, не хочу.
8. Вы хотите поехать на метро или пройти пешком? – Сегодня очень холодно, я хочу поехать на метро.

14) Составьте предложения:

- | | |
|--|---|
| 1. Invitamos a nuestra casa a ... | platos, vasos, cubiertos |
| 2. María pone ... | hambre |
| 3. Ella pone en la mesa ... | carne con legumbres |
| 4. Cerca de cada plato hay | la mesa |
| 5. Yo tengo ... y como con gran apetito. | vino tinto |
| 6. Jorge tiene ... y toma agua mineral. | los representantes de la firma "Sirena" |
| 7. José toma una copa de ... | sed |
| 8. Los invitados prefieren comer ... | un tenedor, una cuchara y un cuchillo |

15) Закончите предложения:

1. Almuerzo a las doce en
2. De primer plato escojo sopa de
3. De segundo plato escojo carne de , patatas
4. De entremeses escojo ensalada de
5. Después de comer tomo una copa de
6. De postre prefiero
7. Ellos comen la sopa con
8. Ellos comen la carne con
9. Por la mañana tomo de leche, con mantequilla y
10. A las cuatro tomo de café con
11. Como helado de

16) Заполните пропуски соответствующими словами и выражениями:

*pagar, la cuenta, desde las 8 hasta las 12, con gran apetito,
poner la mesa, invitar a, de postre, con mucho gusto,
de entremeses, asistir a, de plato fuerte*

Hoy José ... las negociaciones ... Después de terminar las negociaciones él ... a los representantes extranjeros a un restaurante. Ellos aceptan . Mientras los representantes miran el menú, el camarero ... ellos escogen jamón, ensalada de lechuga y queso, carne con legumbres y pescado frito, toman zumo de naranja y helado. Todos comen Después de comer el camarero da a José José y todos salen del restaurante.

17) Переведите вопросы и ответьте на них:

1. Который час?
2. Ты голоден?
3. В какой ресторан мы идем?
4. Вам нравится этот стол у окна?
5. Хотите на первое овощной суп?
6. Есть в меню рыба?
7. Хотите жареного картофеля или предпочитаете пюре?
8. Вы любите мороженое или фрукты?
9. Есть у вас какие-нибудь крепкие напитки?

18) Заполните пропуски соответствующими предложениями и артиклями:

Todos los días desayuno y ceno ... casa, pero almuerzo ... café ... mi trabajo. Empiezo trabajar 8 punto. 12 tengo hora descanso. café donde yo almuerzo está planta baja. Es local espacioso y claro. Siempre escojo entremés queso y ... ensalada ... tomates y pepinos. primer plato como sopa gallina fideos, segundo, pescado patatas fritas y postre, café y helado. Como mucho apetito porque este café preparan bien comidas. Cuando regreso casa, compro pan y leche.

19) Поставьте вопросы к выделенным словам:

Jorge invita a su amigo José a un restaurante. José acepta con mucho gusto. Ellos van al restaurante "Continental" que está al lado de la firma. Los amigos escogen muchos platos y una botella de vino tinto. Les (um) sirve un camarero. Después de comer Jorge paga la cuenta y los amigos salen del restaurante.

20) Переведите на русский язык:

Las comidas

He aquí las comidas que toman en diferentes momentos del día:

- El desayuno: primera comida, más o menos ligera que toman por la mañana.
- El almuerzo: es el alimento principal de cada día. En España y en ciertos países de América Latina toman hasta las siete de la tarde.
- La merienda: es una comida ligera en la tarde.
- La cena: comida que toman por la noche.

El desayuno

Generalmente desayunan leche pura o con chocolate, café o cacao. Alguna gente prefiere el té. Tanto la leche bajo diferentes formas, como el té toman con bizcochos, galletas, suizos, picatostes, churros o, con panecillos, pan tostado y mantequilla, queso, jamón, mermelada o jalea. Hay personas que comen más fuerte por la mañana: huevos (pasados por agua, escalfados, duros, fritos, estrellados, revueltos), tortilla, embutidos e incluso bistec.

Comidas españolas

Los platos típicos de la cocina española son famosos por su sabor y consistencia. Una verdadera comida española siempre tiene la carne y, por lo menos, los garbanzos y el arroz.

En primer lugar, recordamos *el cocido*, *el puchero* o *la olla podrida*; luego, la famosa *tortilla* que hacen de huevos batidos, patatas y cebolla y que toman tanto por la mañana como por la tarde, tanto en casa como de viaje y, sobre todo, en el campo, pues los campesinos comen la tortilla durante sus labores agrícolas. *La paella* es una comida fuerte con carne, mariscos, arroz y legumbres, muy apreciada por los valencianos. No debemos olvidar *la gallina en pepitoria* o los innumerables guisos de pescado y mariscos...

El puchero español

Es el plato nacional que comen todos los días, en todo el país. El puchero es, respecto al arte culinaria, lo que es, respecto a la literatura, una antología: hay un poco de todo y de lo mejor. Una buena tajada de vaca hervida forma el núcleo del plato; alrededor un ala de pollo, un pedazo de chorizo, hierbas y pernil; encima, debajo y en todas las partes, garbanzos...

En realidad es más bien una comida que un plato; por eso muchos no comen otra cosa; un buen puchero y una botella de Valdepeñas pueden bastar a cualquiera.

21) Дополните диалог:

Camarero: – ¿Qué desea usted?

Cliente:

Camarero: – Aquí tiene usted. ¿Qué escoge de entremeses?

Cliente:

Camarero: – ¿Y de segundo plato?

Cliente:

Camarero: – ¿Qué prefiere de postre?

Cliente:

Camarero: – ¿Toma usted vino? Tenemos un vino de mesa muy bueno.

Cliente:

Camarero: – Son ... pesetas. Aquí tiene usted la cuenta.

22) Составьте ситуацию, используя следующие слова и словосочетания:

José	la mesa	el queso	terminar
desayunar	el cuchillo	pan negro	salir
la casa	el tenedor	un par de	a las 8
temprano	la cucharilla	huevos pasados por agua	ir a pie
la mujer	la mantequilla	café solo	
poner	la mermelada	el zumo de naranja	el trabajo

23) Переведите:

a)

1. Я кладу тарелки на стол, а рядом салфетки.
2. Я не люблю чай, предпочитаю кофе.
3. Я приглашаю всех своих друзей на день рождения.
4. Они хотят молока, а мы хотим кофе.
5. Мы очень хотим пойти в ресторан.
6. Я хочу купить своей сестре часы.
7. Чья это вилка? Это вилка моя.
8. Этот дом очень большой, тот тоже не маленький.
9. Я очень люблю свою сестру.
10. Мария накрывает на стол и кладет приборы.
11. Она очень хочет прочесть эту книгу. Она любит читать.
12. У меня есть четыре интересные книги. А у тебя есть какая-нибудь книга? – Нет, у меня нет ни одной.

b) Кафе, где я обедаю, просторное и светлое помещение. Там обедает много служащих разных фирм. Некоторые предпочитают идти обедать домой. Я только завтракаю и ужинаю дома, а обедаю в кафе около нашего офиса. На закуску я всегда беру сыр и зеленый салат. Я не люблю огурцы и помидоры. На первое, бульон из курицы и лапши, а на второе – мясо с соусом или жареную рыбу с пюре. После обеда я болтаю со своими коллегами, курю или читаю газету. Я заканчиваю работать в 6 часов, сажусь в машину и еду домой. Вечерами я смотрю телевизор или приглашаю к себе друзей. Мы слушаем музыку, разговариваем и пьем кофе.

Una buena lección

Don Arturo llega a su casa a la hora de almorzar. Entra en el comedor y ve que la mesa todavía no está puesta. Don Arturo comienza a gritar: – ¡Ya son las doce y cuarto, no hay nada preparado, no voy a tener tiempo de comer!

Don Arturo empieza a llamar a su mujer. Su señora sin decir una palabra pone la mesa.

– ¡Qué casa!; ¡Nunca está la comida a tiempo!

La mujer que conoce bien a su marido, prefiere callar. Don Arturo prueba la sopa, pero no puede comerla porque está caliente. Muy furioso Don Arturo tira la sopera al jardín. Entonces su señora toma de la mesa las cucharas, tenedores, cuchillos, vasos, platos, servilletas, etc. y todo lo tira por la ventana.

– ¿Qué haces, mujer? – pregunta su marido.

– Pero ¿no quieres comer en el jardín?

El extranjero ingenioso

Una vez viaja por España un inglés. Habla español un poco. Un día entra en un pequeño café y quiere encargar huevos. Pero no sabe la palabra “huevos”

– ¿Cómo se llama ese animal? – pregunta él al camarero al ver cerca del café un gallo.

– Es un “gallo” – le contesta el camarero.

– ¿Cómo se llama en español la amiga del gallo? – pregunta el inglés otra vez.

– Se llama “gallina” – contesta el camarero.

– Y ¿cómo se llaman los hijos de la gallina? – pregunta el inglés enseguida.

– Se llaman “pollos” – dice el camarero.

– Muy bien – dice el inglés. – Por favor, quiero dos pollos, café y pan tostado.

Cosas del tiempo

Pasan veinte años: vuelve él,

Y, al verse, exclaman él y ella:

(– ¡Santo dios! ¿Y éste es aquél?...)

(– ¡Dios mío! ¿Y ésta es aquélla?...)

Ramón de Campoamor (1817–1901)

UNIDAD 4

Грамматика

1. **Participio pasado**
2. **Pretérito Perfecto de Indicativo**
3. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительная степень
4. Количественные числительные
5. Наречия **más**, **menos** с числительными

Tema de estudios: *Mi familia*

Грамматика

1. Participio pasado

Причастие прошедшего времени *Participio pasado* образуется от основы глагола в *Infinitivo* и окончания **-ado** для глаголов I-го спряжения и **-ido** для глаголов 2-го и 3-го спряжения.

hablar ~ hablado

comer ~ comido

vivir ~ vivido

Небольшая группа глаголов имеет особую форму *Participio pasado*.

abrir	<i>открывать</i>	abierto
decir	<i>сказать</i>	dicho
escribir	<i>писать</i>	escrito
cubrir	<i>покрывать</i>	cubierto
hacer	<i>делать</i>	hecho
poner	<i>класть, ставить</i>	puesto
resolver	<i>решать</i>	resuelto
ver	<i>видеть</i>	visto
volver	<i>возвращаться</i>	vuelto

2. Pretérito Perfecto de Indicativo

Pretérito Perfecto de Indicativo выражает прошедшее законченное действие, связанное с настоящим. Оно образуется при помощи вспомогательного глагола **haber** в **Presente de Indicativo** и

Participio pasado спрягаемого глагола, при этом *Participio pasado* спрягаемого глагола никогда не изменяется по форме.

haber

Presente de Indicativo

he	hemos
has	habéis
ha	han

Pretérito Perfecto de Indicativo

	hablar	comer	vivir
yo	he hablado	he comido	he vivido
tú	has hablado	has comido	has vivido
él	ha hablado	ha comido	ha vivido
nosotros	hemos hablado	hemos comido	hemos vivido
vosotros	habéis hablado	habéis comido	habéis vivido
ellos	han hablado	han comido	han vivido

Примечание: Безличная форма глагола **hay** в *Pretérito Perfecto* имеет форму ~ **ha habido**.

Pretérito Perfecto de Indicativo употребляется:

1) для выражения действия, совершившегося непосредственно перед моментом речи.

¿Ha tomado Ud. té o café? – He tomado el café.

2) с наречиями, выражающими настоящее время, когда действие закончено, а время, в течение которого оно совершалось, еще не истекло: hoy, esta semana, este mes, este año, este siglo, todavía no (*еще не*), siempre (*всегда*) etc.

¿Dónde *ha almorzado* Ud. *hoy*? – He almorzado en un café. *Где вы сегодня обедали?* – Я обедал в кафе.

Esta semana no he escrito ninguna carta. *На этой неделе я не написал ни одного письма.*

Este mes ha hecho buen tiempo. *В этом месяце стояла хорошая погода.*

Este año hemos tenido mucho trabajo. *В этом году у нас было много работы.*

Todavía no he visto a Juan. Я еще не видел Хуана.

3) также в тех случаях, когда время действия не указано, а интерес проявляется скорее к самому факту совершения действия (обычно в диалогах).

¿Ha comido usted la paella en España? – Sí, he comido, pero prefiero el gazpacho.

¿Ha visto Pedro esta película? – El ha dicho que no ha visto.

4) Отрицательное наречие **no** ставится перед вспомогательным глаголом *haber* как в отрицательной форме, так и в вопросительной.

El **no ha escrito** la carta.

¿**No ha hecho** usted la traducción?

3. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительная степень

В испанском языке, как и в русском, качественные прилагательные и некоторые наречия имеют три степени сравнения: положительную (*grado positivo*), сравнительную (*grado comparativo*) и превосходную (*grado superlativo*).

Сравнительная степень образуется путем прибавления к прилагательному или наречию в положительной степени наречия **más** *больше, более* или **menos** *меньше, менее* и союза **que** *чем*, союза **tan ... como** *так (такой) же..., как и*.

Сравнительная степень прилагательных	Сравнительная степень наречий
más interesante que	más tarde que
menos interesante que	menos tarde que
tan interesante como	tan tarde como

Este libro es *más* interesante *que* aquél.
 Este libro es *menos* interesante *que* aquél.
 Este libro es *tan* interesante *como* aquél.

El llega a casa *más* tarde *que* tú.
 El llega a casa *menos* tarde *que* tú.
 El llega a casa *tan* tarde *como* tú.

Прилагательные *bueno, malo, grande, pequeño*, кроме обычных форм сравнительной степени, имеют и особые краткие формы, более употребительные.

bueno	más bueno	mejor
malo	más malo	peor
grande	más grande	mayor
pequeño	más pequeño	menor

Tu pluma es *mejor* que la mía. Esta firma es *peor* que aquélla.
España es *mayor* que Portugal.
Este local es *menos* que aquél.

Примечание: 1) *Mayor* может переводиться *старше, старший*, а *menor* соответственно *младший, моложе*.

Mi padre es *mayor* que mi madre. Мой отец старше моей матери.

Mi hermano *menor* tiene 15 años. Моему младшему брату 15 лет.

2) Наречия *más* и *menos* могут употребляться перед существительными.

Usted tiene *más libros* que yo. Yo tengo *menos años* que tú.

4. Количественные числительные (десятки)

20 veinte	60 sesenta	100 cien(to)
30 treinta	70 setenta	
40 cuarenta	80 ochenta	
50 cincuenta	90 noventa	

Числительные от 20 до 29 могут писаться слитно или раздельно.

veintiuno – veinte y uno
veinticinco – veinte y cinco
veintinueve – veinte y nueve

Числительные от 30 и далее пишутся только раздельно.

treinta y siete, noventa y nueve, cincuenta y seis

Числительное *ciento* перед существительными теряет последний слог.

Cien personas y *cien* libros

Числительное *ciento* перед числительными употребляется в полной форме.

ciento tres, ciento treinta, ciento dieciocho

Примечание: 1) Союз *y* употребляется только между десятками и единицами.

diecisiete, veintitrés, ochenta y nueve

2) Количественные числительные, оканчивающиеся на единицу: 1, 21, 31, 41 и т.д. требуют употребления после себя имени существительного во множественном числе.

cuarenta y un libros, cincuenta y una plumas

5. Наречия *más* и *menos* с числительными

Наречия *más* и *menos* перед числительными требуют употребления предлога *de*.

Mi hijo tiene más de 10 años. Моему сыну более 15 лет.

Ejercicios

1) Прочитайте:

Federico García Lorca, Arnoldo Rodríguez, Oddi Gómez, Francisco Dávila, Pablo Grijalba, José Martí, Juan Goytisolo, Armando Palacio Valdés, Benito Pérez Galdós, Carmen Vicente, Melba González, Claudia Estrada, Pepita Jiménez, María Teresa León, Julia Rodríguez, Patricia Gaspe, Gabriela Mistral, Gloria Bermúdez, María Luz, Consuelo Velázquez, Esperanza Días, Rafael Alberti.

2) Образуйте причастия от следующих глаголов:

comer, querer, hacer, volver, tener, poner, escribir, vivir, leer, ir, recibir, almorzar, ver, desayunar, cenar, beber, tomar, dar

3) Заполните пропуски соответствующим *Participio pasado*:

1. Hoy en la calle yo he *(ver)* a Carmen.
2. ¿Cómo ha *(volver)* usted a casa esta tarde? – He *(volver)* en taxi.
3. ¿Quién ha ... *(salir)* hoy para Madrid? – Ha ... *(salir)* Jorge.
4. ¿Cómo han ... *(hacer)* ellos su trabajo? – Ellos han ... *(hacer)* su trabajo muy mal.
5. Esta mañana nosotros ¹hemos ... *(ir)* al trabajo en metro.
6. Esta tarde mi hermano ha ... *(escribir)* una carta a su amigo.

7. Hoy vosotros habéis (*desayunar*) en una cafetería.
8. Tú no has (*abrir*) la ventana, pero has (*abrir*) la puerta.

4) Поставьте глагол *haber* в соответствующее лицо и число:

1. Vosotros puesto su bolso en la mesa.
2. Tú hecho una traducción.
3. Ellos ... tenido muchas ganas de almorzar.
4. Yo ... vuelto a casa tarde.
5. María hablado con el director.
6. Nosotros trabajado hasta las cinco.
7. Yo ... desayunado hoy una tortilla.
8. El ... escrito a su madre.

5) Поставьте глаголы в скобках в *Prétérito Perfecto*:

1. Yo (*tomar*) un par de bocadillos.
2. Esta semana (*nosotros*) (*comer*) en un restaurante.
3. El camarero nos (*dar*) una botella de agua mineral.
4. (*Vosotros*) (*querer*) invitar a Carmen a un restaurante.
5. ¿(*Trabajar*) usted mucho?
6. ¿Quién (*tener que*) pagar la cuenta?
7. Mercedes (*volver*) temprano hoy.
8. ¿Dónde (*poner*) usted el menú?

6) Ответьте на вопросы:

1. ¿A qué hora ha vuelto su hijo? – Mi hijo ... a las dos.
2. ¿Has estudiado español en la escuela? – No, yo no español en la escuela.
3. ¿Han asistido ustedes hoy a las negociaciones? – No, nosotros no hoy a las negociaciones.
4. ¿Le ha gustado la paella? – Sí, me ... la paella.
5. ¿Ha tenido usted muchas ganas de tomar vino? – No, yo no muchas ganas de tomar vino.
6. ¿Ha trabajado Carmen bien? – Sí, Carmen bien.
7. ¿Habéis descansado bien? – Sí, bien.
8. ¿Ha llegado el señor García? – No, el señor García no ... todavía.
9. ¿Has hablado con María? – No, no con ella.
10. ¿Quién ha escogido el pescado? – Tú el pescado y yo la carne.

7) Поставьте в *Prétérito Perfecto*:

Entro en el café. El camarero da el menú y yo escojo unos platos. De primer plato tomo caldo de gallina. De segundo prefiero carne asada. Como con mucho apetito y luego pago la cuenta. Después de salir a la calle, paseo un poco, fumo un cigarrillo y vuelvo a la oficina.

8) Ответьте на вопросы:

1. ¿A qué hora ha salido usted de casa esta mañana?
2. ¿Qué ha hecho usted durante el día?

3. ¿Ha asistido usted a las negociaciones hoy?
4. ¿A qué hora ha almorzado usted hoy?
5. ¿Qué ha escogido usted de entremeses?
6. ¿Cuánto ha pagado usted por la comida?

9) Поставьте глагол в *Preterito Perfecto* по модели:

Modelo: ¿Vas a hacer el trabajo? – No, ya *he hecho*.

1. ¿Va a volver de Madrid Jorge hoy? – No, Jorge ya ... esta mañana.
2. ¿Va a hacer Carmen la comida esta tarde? – No, ella ya la comida esta mañana.
3. ¿Va a ver usted esta película? – No, yo ya esta película.
4. ¿Vas a almorzar en un café? – No, ya
5. ¿Va a escribir cartas Carmen a su hermano? – No, ya
6. ¿Vamos a poner la mesa? – No, ya vosotros

10) Переведите:

Сегодня утром я съел яичницу с огурцами, зеленый салат с помидорами, немного окорока, затем выпил чашку кофе с молоком, выкурил сигарету и пошел на работу. Я сел в такси и приехал в офис. В 12 часов вместе с моим коллегой Хуаном мы пошли в кафе пообедать. Официант дал нам меню, и мы выбрали на первое бульон. На второе Хуан взял жареную рыбу с овощами, а я предпочел хороший кусок мяса с пюре. На десерт я взял кофе с мороженым. Мы выпили две бутылки пива, съели немного сыра. В этом кафе всегда вкусное мясо и очень холодное пиво. Мы расплатились и вышли на улицу. Было тепло, и мы прогулялись по парку. В два часа мы вернулись в офис.

11) Заполните пропуски соответствующими союзами:

1. Mi apartamento es tan grande el tuyo.
2. Este plato es tan sabroso ... aquél.
3. José es más alto ... Jorge.
4. Esa señora es tan elegante tú.
5. Este ejercicio es menos difícil aquél.
6. Nuestra casa es más cómoda ... la suya.
7. Mi hermano es más alto yo.
8. María es más joven Carmen.
9. Este libro es menos interesante aquél.
10. Este local es menos espacioso ... ése.

12) Заполните пропуски наречиями *más, menos, tan*:

1. Nuestra oficina es ... pequeña que la vuestra.
2. Aquel lápiz es ... bueno como éste.
3. Mi bolso es ... grande como el suyo.
4. Tu casa es ... alta como la mía.
5. Estos libros son ... interesantes que aquéllos.

13) Образуйте сравнительную степень прилагательных:

1. Bilbao no es grande Barcelona.
2. Leo un libro interesante el tuyo.
3. Esta carta inglesa es larga aquélla.
4. La lengua española es hermosa la lengua italiana.
5. Nuestras negociaciones han durado tiempo las suyas.
6. Jorge tiene amigos yo.
7. Usted tiene libros en español la profesora.
8. Nuestro parque es ... grande ... aquél.
9. El edificio de esta oficina no es alto los otros.
10. Mi habitación es ... bonita ... la tuya.
11. Esta novela es ... interesan- te aquélla.
12. Pedro es alto Miguel.

14) Поставьте прилагательные в скобках в сравнительную степень:

1. El restaurante "Flamenco" es (*bueno*) que el restaurante "Jota"
2. Ese té es (*malo*) que aquél.
3. Este apartamento es (*bueno*) que el mío.
4. Este bolso es (*grande*) como aquél.
5. Este patio es (*pequeño*) como aquél.

15) Замените точки наречиями *bueno, malo, grande, pequeño* на особые формы сравнительной степени:

Modelo: Mi bolso es bueno, es *mejor* que el tuyo.

1. Tu hermano Juan es ... que yo.
2. Mi madre es ... que el padre.
3. Mi hermana ... y tu hermana ... son buenas amigas.
4. El hermano de José y mi hermano ... estudian italiano.
5. Su padre es ... que el mío.
6. Este café es bueno, es ... que otro.
7. Este libro es malo, es ... que ése.
8. Este edificio es grande, es ... que aquél.
9. Esta habitación es pequ- eña, es ... que la otra.

16) Переведите:

1. Этот дом более новый, чем тот.
2. Мой брат моложе тебя.
3. Мария не такая красивая, как Кармен.
4. Новая квартира удоб- нее старой.
5. Кто из вас старше?
6. Мой журнал такой же интерес- ный, как и твой.
7. Твоя сумка лучше, чем моя.
8. Этот стол такой же маленький, как и тот.
9. Эта комната светлее той.
10. Наши переговоры закончились сегодня позже, чем ваши.
11. Мое письмо длиннее твоего.
12. Это здание выше того.
13. Представители этой фирмы говорят по-русски также хорошо, как и по-испански.
14. Я читаю хуже, чем ты.
15. В этом здании больше квартир, чем в том.
16. Хорхе старше, чем я.

17) Напишите буквами числительные:

a) 12, 15, 17, 19, 21, 24, 35, 39, 41, 47, 53, 64, 68, 72, 88, 99, 100, 108, 116, 145, 163, 10, 15, 45, 5, 71, 101, 34, 50, 121, 106, 62, 87, 99.

b) 41 platos, 61 cucharas, 21 tenedores, 71 cuchillos, 101 revistas, 131 lápices.

18) Заполните пропуски соответствующими предлогами:

1. El apartamento tiene más 50 metros. 2. En nuestra biblioteca hay más 50 libros españoles. 3. El señor Gómez tiene menos 60 años. 4. En la sala hay más 100 personas. 5. Mi padre tiene menos ... 60 años. 6. Nuestra oficina tiene más 40 metros cuadrados. 7. Su madre tiene menos ... 41 años.

19) Переведите:

a)

1. Ты уже завтракал? – Да, я выпил чашку кофе и съел пару бутербродов с ветчиной.

2. Где ты завтракал? – В кафе. – Сколько ты заплатил? – Немного, 128 песет.

3. Вы написали письмо представителю фирмы? – Да, я написал это письмо сегодня утром, когда вернулся с переговоров.

4. Переговоры были очень интересные. Они продолжались два часа.

5. Где это письмо? – Я положил это письмо на стол директора.

6. Что ты делал сегодня утром? Я позавтракал, вышел на улицу из дома, сел в метро и поехал на фирму.

7. Вернулся сеньор Гарсия из Барселоны? – Нет, еще не вернулся.

8. Хочешь есть? – Нет, я уже пообедал в половине первого.

9. Куда вы положили письмо из Мадрида? – Письмо лежит в моем столе.

10. Ты читал сегодня какую-нибудь газету? – Нет, я не читал никакой.

b) Сегодня утром на нашу фирму приехали представители испанской фирмы "Аренас". Переговоры начались ровно в 10 часов и длились три с половиной часа. На переговорах присутствовало более 6 человек. Все говорили по-испански, но больше всех говорил

presidente нашей фирмы. Он знает испанский лучше, чем мы. Переводчик также хорошо говорит по-испански, как и президент фирмы. Сегодня переговоры были интереснее, чем в Испании. После переговоров мы пошли в ресторан.

Mi familia

Mi familia es numerosa. Tengo padre y madre, hermanos y primos, tíos y sobrinos, abuelos y otros parientes. Tengo 32 años y estoy casado. Mi mujer, Elena, ha terminado la Escuela Superior de Lenguas Extranjeras de Moscú y trabaja de intérprete de español en la firma "Sirena". Ella es muy guapa, rubia, de ojos verdes y yo la quiero mucho. Tenemos un hijo Andrés que es un niño muy travieso.

Mi padre es arquitecto y trabaja en una inmobiliaria. Es un hombre alto, un poco gordo, fuerte y muy inteligente. No es viejo todavía, tiene 56 años de edad, pero su pelo ya está canoso. Mi madre es más joven que mi padre. Este mes ha cumplido 53 años. Es baja, delgada, de pelo castaño y los ojos azules. Trabaja de contable.

Mi hermano mayor Roberto trabaja de gerente en una empresa. Está casado con María, una mujer muy simpática y alegre. El matrimonio tiene un hijo: un niño de 5 años que va al jardín de infancia. Mi cuñada cuida mucho de su hijo. Mi hermana menor Anita es una joven de 23 años. Está casada con Miguel. Los esposos tienen un bebé.

Mi tío Pedro es ingeniero. El tiene un hijo ya mayor, casado. Mi primo es obrero. Su mujer es economista y trabaja junto con su marido en una planta. Ellos tienen dos hijos que son muy lindos, morenos, de ojos negros. Estudian en un colegio. El mayor estudia en el tercer grado y la menor en el primero.

Mis abuelos viven en las afueras de Moscú en un pueblo. Los dos son muy viejos. Están jubilados. El abuelo ha sido médico, la abuela no ha trabajado nunca. Siempre ha sido ama de casa. Ella quiere mucho a sus nietos.

Somos una familia muy unida.

vocabulario

abuelo, -a m f	дедушка,	intérprete m f	переводчик
pl.	бабушка		
adorar	обожать	jardín m de	детский сад
		infancia	

afueras f pl.	<i>окрестности</i>	joven	<i>молодой</i>
alegre	<i>веселый</i>	joven m f	<i>юноша, девушка</i>
alto	<i>высокий</i>	lindo	<i>миловидный, хорошенький</i>
ama f de casa	<i>домашняя хозяйка</i>	marido m	<i>муж</i>
año m	<i>год</i>	matrimonio m	<i>брак; семья, семейная пара</i>
bajo	<i>низкий</i>	mes m	<i>месяц</i>
bebé m f	<i>грудной ребенок</i>	moreno	<i>смуглый</i>
castaño	<i>каштановый</i>	mujer f	<i>жена; женщина</i>
colegio m	<i>колледж</i>	nieto m f pl.	<i>внук</i>
contable m f	<i>бухгалтер</i>	niño m f	<i>ребенок</i>
cuidar de	<i>заботиться о к/н</i>	numeroso	<i>многочисленный</i>
cumplir	<i>исполняться (о возрасте)</i>	obrero m	<i>рабочий</i>
cuñado m f pl.	<i>шурин, золовка</i>	ojo m	<i>глаз</i>
delgado	<i>худой</i>	pariente m f pl.	<i>родственник</i>
economista m f	<i>экономист</i>	pelo m	<i>волосы</i>
edad f	<i>возраст</i>	planta f	<i>завод</i>
empresa f	<i>фирма; предприятие</i>	primo m f pl.	<i>двоюродный брат</i>
esposo, -a m f	<i>супруг, супруга</i>	pueblo m	<i>поселок; народ</i>
fuerte	<i>сильный</i>	rubio	<i>белокурый, блондин</i>
gerente m	<i>управляющий, менеджер</i>	simpático	<i>симпатичный</i>
gordo	<i>толстый</i>	sobrino m f pl.	<i>племянник</i>
grado m	<i>класс</i>	travieso	<i>шаловливый, живой</i>
guapo	<i>красивый (о человеке)</i>	tío m f pl.	<i>дядя</i>
hijo, -a m f pl.	<i>сын, дочь</i>	todavía	<i>еще</i>
hombre m	<i>человек, мужчина</i>	unido	<i>зд. дружный</i>
inmobiliaria f	<i>строительная фирма</i>	viejo	<i>старый</i>
inteligente	<i>умный</i>		

Escuela f Superior

институт, высшее учебное заведение

estar canoso

быть седым

estar, ser casado. -a

быть женатым, замужем

estar jubilado

быть на пенсии

estar, ser soltero, -a

быть холостым, незамужней

junto con

вместе с

- ¿Se puede?
- Pase usted.
- Buenos días.
- Buenos días, siéntese ¿Cómo se llama usted?
- Me llamo Yuri Popov.
- ¿De qué edad es usted?
- Tengo 32 años.
- ¿Es usted soltero o casado?
- Soy casado.
- ¿Es numerosa su familia?
- Somos tres: mi esposa, mi hijo y yo.
- ¿Qué estudios ha cursado usted?
- He terminado La Escuela Superior de la Economía.
- ¿Qué idiomas conoce?
- Español e inglés.
- Muy bien. Haga el favor de escribir su Currículum vitae y pasar por aquí dentro de una semana.
- Hasta la vista.
- Hasta luego.

vocabulario

Currículum vitae	автобиография, резюме	economía f	экономика
dentro de	через	idioma m	язык

¿Cómo se llama usted? Как вас зовут?

conoce	знаете	pase	проходите
cursar estudios	учиться	Sección f del Personal	отдел кадров
me llamo ...	меня зовут ...	se puede	можно
pasar por	зайти	siéntese	садитесь

Texto complementario

Me llamo José García. Soy economista y experto en mercancías según mi profesión, trabajo de director comercial en la empresa "Arenas". He llegado a Moscú como representante de la compañía para mantener negociaciones con la firma rusa "Sirena". Estudio también el idioma ruso.

El ruso, me parece, es un poco difícil, pero estudio mucho y hago progresos. Ya leo periódicos y asisto a las negociaciones sin intérprete.

Mi familia vive en Madrid. Soy casado, mi familia es poco numerosa: mi mujer Carmen y mi hijo Juan. Tenemos también padres y parientes: un tío y una tía y sus hijos, nuestros primos. Mi padre no es viejo, tiene cincuenta y siete años. Trabaja en una fábrica textil; es un obrero de alta calificación. Mi madre no es ama de casa, sus hijos son adultos y ella trabaja en la Telefónica. Es cinco años menor que mi padre. Es una mujer alta, morena, de ojos y pelo negros. Tiene muy bonitos labios y cejas. Su nariz es recta, las pestañas son negras y muy largas. Ella nunca usa maquillaje. A mi ver, es muy linda.

Mi hermana Rosita trabaja de secretaria en una pequeña firma. Es igualmente guapa como su madre. Hasta ahora no está casada, pero tiene novio, que se llama Luis. Es un muchacho muy simpático, cursa estudios en la Universidad, quiere ser médico. Mi hermano menor, Jesús, trabaja de ingeniero en una planta. Por las noches visita cines, bares, discotecas, tiene muchas novias, pero todavía no está casado. Mis tíos y primos viven en las afueras de Salamanca. El tío es catedrático en la Universidad. Su esposa está jubilada y pasa los días con sus nietos. Ellos todavía no van al colegio. Mis primos están casados, viven aparte de sus padres, pero sus mujeres trabajan y por eso la tía cuida de sus chicos.

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в скобках в *Preterito Perfecto*:

a)

1. Este mes María no (*visitar*) a sus parientes ninguna vez.
2. ¿Dónde (*trabajar*) tus abuelos?
3. Todos los días nosotros (*empezar*) a trabajar a las 9 de la mañana y (*terminar*) a las seis de la tarde.
4. Hoy (*llegar*) mi sobrino de Salamanca y (*estar*) en nuestra casa.
5. ¿A qué hora (*salir*) (*tú*) hoy de casa para ir al trabajo? – Hoy yo (*salir*) de casa a las ocho de la mañana.
6. Esta semana yo (*escribir*) cinco cartas al extranjero.
7. Pedro (*poner*) tu carta en tu mesa.

b) Este domingo mi tío (*cumplir*) 57 años. El (*ser*) 5 años mayor que mi padre. (*Ser*) alto, fuerte y muy inteligente. (*Tener*) el pelo rubio y los ojos azules. (*Trabajar*) de médico en una clínica de nuestro barrio. Esta

mañana yo (*salir*) temprano de casa para pasar por las tiendas. Yo (*comprar*) a mi tío un reloj para regalar en su día de cumpleaños. A las 6 ya (*estar*) en su casa.

2) Заполните пропуски необходимыми союзами:

1. Sus primos son menos inteligentes ... él. 2. El abuelo es tan viejo ... la abuela. 3. Mi madre es 3 años menor ... mi padre. 4. Mi sobrino es más alto ... yo. 5. Carmen es más joven ... Dolores.

3) Составьте предложения, используя степени сравнения:

Modelo: Pedro es ... Jorge. ~ Pedro es *más alto que* Jorge.

1. Esta casa es grande ... la mía.
2. El es delgado ... yo.
3. Me gusta la carne ... el pescado.
4. María es morena ... Carmen.
5. Mi amigo es malo ... el tuyo.
6. Tengo primos ... hermanos.
7. Tu sobrino es inteligente ... el mío.
8. Hemos terminado hoy el trabajo tarde ... el lunes.

4) Ответьте на вопросы;

1. ¿Ha ido Ud. este mes a ro o un taxi?
2. ¿A qué hora ha llegado Ud. al trabajo?
3. ¿Ha escrito Ud. hoy una carta a sus padres?
4. ¿Ha visto Ud. esta semana una película?
5. ¿A qué hora ha salido Ud. hoy de casa?
6. ¿Qué ha almorzado Ud.?
7. ¿Ha tomado Ud. té o café?
8. ¿Ha tomado Ud. el metro o un taxi?

5) Замените *Infinitivo* личной формой глагола в *Preterito Perfecto*:

1. (*Yo*) (*poner*) una taza de café sobre el escritorio.
2. Ellos no (*hacer*) todavía la traducción de este fax.
3. Toda la semana (*hacer*) mucho frío.
4. Ya (*tú*) (*escribir*) una carta a tu tía Pepita.
5. ¿A qué hora (*volver*) José de las negociaciones? – (*Volver*) a las doce.

6) Заполните пропуски глаголами *ser* или *estar*:

1. Mi cuñado Juan casado. profesor. un hombre alto y delgado. un buen esposo. 2. Carmen soltera, una joven de 20 años, muy guapa y simpática. No estudiante, secretaria. 3. Mi sobrino Miguel ... más joven que yo y soltero. 4. Sus nietos ... rubios. 5. María ... española. Ahora ... en las afueras de Barcelona en la casa de sus tíos. Ellos ... muy viejos. El tío ... jubilado. El ... médico.

7) Напишите прописью:

5, 11, 15, 24, 30, 37, 41, 23, 50, 48, 66, 72, 85, 99, 100, 136, 158, 108, 117, 114, 107

8) Поставьте глаголы, стоящие в скобках в *Pretérito Perfecto*:

Esta mañana mi primo Miguel me (*llamar*) por teléfono:

– ¿Eres tú, José? – me (*preguntar*).

– Sí, soy yo. Buenos días – le (*contestar*) yo.

– Muy buenos. ¿(*Comprar*) algún regalo a nuestro tío Pablo?

– No, no (*comprar*), porque no (*salir*) hoy de casa. Y tú, ¿(*ir*) a una tienda?

– Sí, hoy (*salir*) de casa a las 8 y (*comprar*) un reloj. (*Volver*) a casa a las 9.

– Pues bien, ahora yo también voy a comprar algún regalo. Hasta luego.

– Hasta la vista.

9) Переведите на испанский язык:

estar (*ser*) casado, -а *быть женатым, быть замужем*

1. Я женат уже пять лет.

2. Моя сестра не замужем.

3. Вы женаты?

estar (*ser*) soltero, – а *быть холостым, быть не замужем*

1. Мой брат холост.

2. Я неженат.

3. Твоя сестра не замужем.

10) Составьте предложения со следующими словами:

1. Yo, ser, casado, tener, 2, el hijo.

2. Mi mujer, ser, ama de casa, porque, tener, nosotros, dos hijos.

3. Todos los días, salir, yo, de casa, temprano, ir, el trabajo, a pie.

4. Su marido, ser, mayor, yo.
5. En la familia, haber, 4 personas.
6. El padre, ser, el maestro, la escuela.
7. Mi madre, ser, 3 años, menor, el padre.
8. Mi primo, tener, más de 30, el año.
9. Mi cuñada, tener, menos de, 40 años.
10. Nuestro bebé, tener, el ojo, azul, el pelo, rubio.
11. Mi hija, tener, el ojo, gris, el pelo, castaño.
12. Pedro, estar, soltero, vivir, en las afueras, Salamanca.

11) Дополните предложения:

1. Soy 2. Estoy ... 3. Los domingos ... 4. La mujer de mi hermano, mi cuñada ... 5. Mi sobrino va ... 6. Tu primo es ... 7. Mi madre tiene 8. Mi padre es dos años 9. La casa de mis abuelos

12) Заполните пропуски соответствующим артиклем:

hermana mayor de Carmen vive en Madrid. Es joven de 25 años. Tiene ... pelo castaño y ... ojos grises. Está casada con ... primo de Miguel. Tiene ... casa bonita con ... jardín muy hermoso. ... ventanas de ... comedor dan a ... patio. Carmen pasa allí todos ... domingos.

13) Дополните предложения прилагательными из колонок:

1. Mi hermana es ...	azul	delgado
2. Tiene la nariz ..., los ojos ... con cejas y pestañas	negro	alto
3. Es ~	largo	moreno
4. Su pelo es ... , los labios ...	rubio	recto
	rosado	menor

14) Заполните пропуски следующими словами и выражениями:

me gusta, en las afueras de, pelo rubio, arquitecto, más de, infancia, delgado, está casado, los ojos negros, la Universidad de Salamanca, mayor

Mis padres, mi hermano menor y yo vivimos de Salamanca. Mi padre es y trabaja en una inmobiliaria. Es alto y Tiene el pelo castaño y Mi madre es profesora del ruso y trabaja en Mi hermano es más joven que yo, pero ya ... y tiene un bebé. Su hijo todavía no va al jardín de ... porque es muy pequeño. El bebé es muy simpático, es de ... y de mucho jugar con él.

15) Заполните пропуски соответствующими предлогами и артиклями:

Hoy paso tarde casa Juan que está en las afueras de Barcelona. Juan es mi primo. Hoy ha cumplido 21 años. Es ... joven alto, moreno y muy simpático. Tiene ojos negros y pelo castaño. Es buen estudiante. El estudia más 4 años la Universidad. Ahora ha llegado ... descansar. Dentro 2 años él termina cursar estudios y va ser médico.

16) Поставьте вопросы к выделенным словам:

El señor Pérez entra *en la Sección del Personal* de la empresa "Arenas" y saluda *a la persona* que está a la mesa. El hombre le contesta y pregunta *qué desea el señor Pérez*. Este le contesta que desea trabajar *en la empresa "Arenas"* Es economista, está casado, vive *en las afueras de Madrid*. Es de 30 años de edad. Conoce dos idiomas: *inglés y ruso*. El señor Pérez escribe su *Currículum vitae* y sale de la oficina. Tiene que pasar por aquí *dentro de una semana*.

17) Переведите на русский язык:***Tertulia***

La tertulia es una institución social muy popular en todas las naciones hispánicas. Muchos hombres tienen un café favorito donde pasan tiempo con un grupo de sus amigos. Toman cerveza o café y pasan las horas hablando con pasión y animación de los más diversos temas – el amor, la política, la economía, la literatura, el teatro. El tema de conversación depende de los intereses particulares del grupo. Hay tertulias en las ciudades y en los pueblos, tertulias de intelectuales y labradores. Por lo general, no hay mujeres en estas tertulias pues por la tradición hispánica, las mujeres no participan en esas funciones intelectuales. Muchos hombres renuncian a la siesta tradicional y prefieren salir de casa para visitar a los amigos de la tertulia y pasar unas horas en conversación agradable. El arte de conversar está muy vivo en las naciones hispánicas.

18) Переведите на испанский:

В Испании очень популярны "тертулии". Обычно они начинаются часов в 6. У многих мужчин есть свое любимое кафе, где они проводят время со своими друзьями. Они пьют кофе и проводят целые часы, оживленно обсуждая самые различные темы – поли-

тику, экономику, спорт, искусство. Как правило, женщины не участвуют в тертулиях – такова испанская традиция.

19) Дополните диалоги:

a) – ¿Se puede?

– Buenos días.

– Quiero trabajar en su firma.

– He terminado la Escuela Superior de Idiomas Extranjeros.

– El inglés y el español.

b) ¿Cómo se llama usted?

– ¿Cuántos años tiene usted?

– ¿Es usted soltero o casado?

– ¿Dónde vive usted?

– ¿Es numerosa su familia?

20) Переведите:

– А, это вы, Хуан? Здравствуйте. Как вы поживаете?

– Спасибо, хорошо. И как вы? Где вы теперь работаете?

– Я работаю на фирме “Аренас”

– И живете с вашими родителями?

– Нет, у меня новая квартира в центре города.

– Вы женаты?

– Да. У меня есть сын, ему 2 года.

– Как его зовут?

– Его зовут Роберто. Я приглашаю вас в гости. По вечерам мы всегда дома.

– Спасибо, я с удовольствием принимаю ваше приглашение.

21) Составьте ситуации, используя следующие слова и словосочетания:

1) Este lunes yo	vivir en las afueras	nuevo el jardín	viejo el pelo canoso	comprar el regalo
visitar mis abuelos	tener la casa	pasar la tarde el abuelo	estar jubilado el día de cumpleaños	
2) Este domingo el primo visitar mi casa	moreno el pelo castaño los ojos negros gordo	alto estar casado la mujer rubia	la nariz recto guapo se llama	el matrimonio el bebé

22) Переведите:

a)

1. Кто этот служащий? – Это сеньор Гарсия.
2. Кто эта девочка? – Это моя племянница.
3. Кто твой муж? – Мой муж врач.
4. Кто твой друг? – Мой друг Хорхе.
5. Сегодня утром приехал мой двоюродный брат из Барселоны со своей семьей: женой и двумя детьми.
6. Мы провели сегодня день у бабушки и дедушки, которые живут в окрестностях Москвы.
7. Моя мать старше твоей, ей 48 лет.
8. Кто старше, ты или твой брат? – Брат старше меня на 5 лет.
9. Нашей фирме более 15 лет.
10. Этот журнал такой же интересный, как и тот.
11. Сегодня я навестила своего племянника.
12. Ты написал письмо?
13. В котором часу вы вернулись с переговоров? – Я вернулся в 3 часа дня.

b) Моя семья живет в Севилье. Нас пятеро. Мои родители, старший брат, младшая сестра и я. Старший брат женат. У него есть сын 7 лет. Мой племянник ходит в школу. Он учится в первом классе. Жена брата – врач. Моя младшая сестра учится в колледже, ей 15 лет. Она очень веселая и хорошая девушка, и я очень ее люблю. Мои родители пенсионеры. Отцу – 62 года, а матери 57 лет, она младше отца на 5 лет. Все наши родственники тоже живут в Севилье.

El rey de Francia y un cortesano

El Rey de Francia Luis XIV da una fiesta grande en su bello palacio. La fiesta es muy animada. Todos los cortesanos bailan mucho. De pronto el Rey llama a un cortesano y le pregunta:

– ¿Sabe usted español?
 – No, Majestad. – le contesta el cortesano. – No sé español, pero quiero estudiarlo.

El cortesano piensa que el Rey desea enviarle a él de embajador a Madrid. El cortesano tiene muchas ganas de ir a España. Con gran interés y entusiasmo empieza a estudiar español. Le da clases un buen profesor de español. El cortesano es un alumno muy aplicado. El estudia día y noche, hace muchos ejercicios, lee novelas, aprende reglas gramaticales. Seis meses después ya sabe hablar bien la lengua española. Y un buen día se presenta ante el Rey y le dice:

– Señor, ya sé bastante bien la lengua española.
 – Muy bien – le contesta el Rey – Es muy práctico y útil para usted. Ya puede usted leer “El Don Quijote” en el original.

Un distraído

El señor Martínez es una persona muy distraída. Un día él espera la visita de un amigo suyo. Pero el amigo no llega. El señor Martínez tiene que salir de casa. Entonces él escribe en la puerta de su apartamento: “He salido, voy a volver dentro de dos horas.” y sale de casa. Dos horas después el señor Martínez vuelve a su casa. El sube a su piso y mira en la puerta de su apartamento las palabras que ha escrito y piensa: “Ha salido. ¡Qué lástima!” y escribe otra vez en la puerta: “He venido a verte, pero no puedo esperarte.”

La plaza tiene una torre,
 La torre tiene un balcón,
 El balcón tiene una dama,
 La dama tiene una blanca flor.
 Ha pasado un caballero.
 ¡Quién sabe por qué pasó!
 Y se ha llevado la plaza
 Con su torre y su balcón,
 Con su balcón y su dama,
 Su dama y su blanca flor.

Antonio Machado (1875–1939)

UNIDAD 5

Грамматика

1. Pretérito Indefinido de Indicativo
2. Превосходная степень прилагательных и наречий
3. Глаголы *ir, poder, venir*

Tema de estudios: *Una ciudad*

Грамматика

1. Pretérito Indefinido de Indicativo

Pretérito Indefinido de Indicativo выражает законченное действие в прошлом, не имеющее связи с настоящим.

Pretérito Indefinido de Indicativo образуется прибавлением к основе глагола следующих окончаний: I спряжение ~ *-é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron*; II и III спряжения ~ *-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron*.

hablar

hablé	hablamos
hablaste	hablasteis
habló	hablaron

comer, vivir

comí	comimos	viví	vivimos
comiste	comisteis	viviste	vivisteis
comió	comieron	vivió	vivieron

Pretérito Indefinido de Indicativo употребляется:

1) когда говорится о законченном действии в прошлом и указывается период, когда оно происходило. Обычно сопровождается обстоятельством времени: *el año pasado в прошлом году, el mes pasado в прошлом месяце, la semana pasada на прошлой неделе, ayer вчера etc.*

La semana pasada visité España. На прошлой неделе я побывал в Испании.

2) при указании точной даты, числа, года, когда действие относится к прошлому.

*A las cinco volví a casa. Я вернулся домой в пять часов.
El 2 de mayo salí para Madrid. 2 мая я вылетел в Мадрид.*

Примечание: Когда время действия не указано, обычно употребляют *Preterito Perfecto*.

*Hemos comprado muchos periódicos. Мы купили много газет.
pero: Ayer compramos muchos periódicos.*

3) для выражения ряда последовательных законченных действий.

Ayer salí de la oficina, compré un periódico y volví a casa.

Примечание: Глагол *leer* в 3 лице единственного и множественного числа по правилам орфографии заменяет конечную гласную *i* на *u*.

leí	leímos
leíste	leísteis
leyó	leyeron

2. Превосходная степень прилагательных и наречий

Превосходная степень сравнения в испанском языке имеет две формы: относительную *Grado Superlativo relativo* и абсолютную *Grado Superlativo absoluto*.

1) **Относительная** превосходная степень сравнения образуется прибавлением **определенного артикля** к сравнительной степени прилагательных и наречий.

Сравнительная степень прилагательных	Относительная превосходная степень прилагательных	
más alto (-a)	el (la) más alto (-a)	los (las) más altos (-as)
menos bajo (-a)	el (la) menos bajo (-a)	los (las) menos bajos (-as)
mejor	el (la) mejor	los (las) mejores
peor	el (la) peor	los (las) peores
mayor	el (la) mayor	los (las) mayores
menor	el (la) menor	los (las) menores

Относительная превосходная степень выделяет предмет из числа подобных ему предметов, и переводится на русский язык как *самый, самая, самые*.

Esta casa es *la* más alta. *Это самый высокий дом.*

Примечание: Прилагательное в относительной превосходной степени может стоять как до, так и после имени существительного. Во втором случае артикль ставится только перед существительным.

La casa donde yo vivo es *el más alto* edificio de nuestro barrio.
Дом, где я живу – самое высокое здание в нашем районе.
 La casa donde yo vivo es *el* edificio *más alto* de nuestro barrio.

2) Абсолютная превосходная степень сравнения образуется прибавлением к положительной степени прилагательного и наречия суффиксов **-ísimo, -ísima, -ísimos, -ísimas** или наречия **muy**.

Положительная степень	Абсолютная превосходная степень
alto	muy alto, altísimo
interesante	muy interesante, interesantísimo

Абсолютная превосходная степень переводится добавлением наречий *очень, чрезвычайно, весьма* или прилагательным с окончанием *-айший, -ейший*.

Es una casa *muy alta, altísima. Это очень высокий дом, высочайший.*

Es un libro *muy interesante, interesantísimo. Это очень интересная книга, интереснейшая.*

Примечание: Прилагательное и наречие *mucho* образует абсолютную форму степени сравнения только при помощи суффикса **-ísimo**, а *poco*, как при помощи суффикса **-ísimo**, так и при помощи наречия *muy*.

mucho – muchísimo, poco – poquísimo, muy poco

En la calle hay *muchísima* gente.

Miguel escribe *muchísimo*.

Jorge tiene *muy pocos (poquísimos)* libros.

José lee *muy poco (poquísimo)*.

Абсолютная превосходная степень, в отличие от относительной степени, указывает на наивысшую степень качества, без какого-либо сравнения.

muy guapa *очень красивая*

3. Глаголы *ir, poder, venir**ir* идти

<i>Presente</i>	<i>Preterito Perfecto</i>	<i>Preterito Indefinido</i>
voy	he ido	fui
vas	has ido	fuiste
va	ha ido	fue
vamos	hemos ido	fuimos
vais	habéis ido	fuisteis
van	han ido	fueron

poder мочь

<i>Presente</i>	<i>Preterito Perfecto</i>	<i>Preterito Indefinido</i>
puedo	he podido	pude
puedes	has podido	podiste
puede	ha podido	pudo
podemos	hemos podido	podimos
podéis	habéis podido	podisteis
pueden	han podido	podieron

venir приезжать, приходить

<i>Presente</i>	<i>Preterito Perfecto</i>	<i>Preterito Indefinido</i>
vengo	he venido	vine
vienes	has venido	viniste
viene	ha venido	vino
venimos	hemos venido	vinimos
venís	habéis venido	vinisteis
vienen	han venido	vinieron

Все вышеуказанные глаголы относятся к группе глаголов индивидуального спряжения.

Ejercicios

1) Прочтите:

hoy es lunes; desde las nueve hasta las tres; hoy es miércoles; sus vacaciones terminan hoy; el quince de diciembre; este invierno; nieva a menudo; cerramos bien las ventanas; encendemos la luz muy temprano;

2) Поставьте глаголы в скобках в *Preterito Indefinido*:

1. El martes pasado (*trabajar*) (yo) tres horas. 2. Después de desayunar yo (*leer*) un poco el periódico y (*salir*) a la calle. 3. Juan (*volver*) ayer a casa muy temprano. 4. Mi hermano (*cumplir*) el 12 de mayo 31

años. 5. Nosotros (*entrar*) en el café. 6. ¿Qué (*comprar*) Ud. en esta tienda? 7. ¿Con quién (*hablar*) (tú) ayer en el teatro? 8. Ella (*preguntar*) y yo (*contestar*). 9. Ayer nosotros (*salir*) del trabajo a las seis de la tarde y (*llegar*) a casa a las 8 de la noche. 10. El domingo ellos (*comprar*) tres revistas en español muy interesantes. 11. ¿Dónde (*comer*) Uds. ayer? — (*Comer*) ayer en un café.

3) Ответьте на вопросы:

1. ¿Visitaron usted y su familia el teatro el domingo pasado?
2. ¿Miró usted ayer algún programa por TV?
3. ¿A qué hora terminó de trabajar usted ayer?
4. ¿Leyó usted ayer algún periódico?
5. ¿Dónde descansó usted el año pasado?
6. ¿Cómo descansó usted?
7. ¿A qué hora volvió Carmen ayer a casa?
8. ¿Dónde comió usted ayer?
9. ¿Dónde cenó usted ayer?
10. ¿Pasearon usted y su novio ayer?

4) Поставьте в *Preterito Indefinido*:

1. Vosotros termináis de escribir un fax. 2. Ellos estudian español. 3. Ustedes desayunan en casa. 4. Ellas cenan en un restaurante. 5. Usted recibe a los representantes. 6. Ella asiste a las negociaciones. 7. Nosotros hablamos mucho por teléfono. 8. Por la mañana tomo café. 9. Regreso a casa a las cuatro. 10. Tú trabajas hasta las 5. 11. Tú lees mucho. 12. El descansa en España.

5) Поставьте необходимую форму глагола в *Preterito Indefinido*:

1. Ayer *asistimos* a las negociaciones. Y ustedes, ¿... a las negociaciones ayer? Y él, ¿... a las negociaciones ayer?
2. *Volvímos* tarde ayer. Y ustedes, ¿... tarde a casa ayer? Y él, ¿... tarde ayer?
3. *Miramos* una película interesante ayer. Y ustedes, ¿... esta película ayer? Y él, ¿... esta película?
4. *Compramos* unas revistas ayer. Y ustedes, ¿... estas revistas ayer? Y él, ¿... estas revistas?

6) Ответьте на вопросы:

1. ¿Volvió Carmen tarde el martes?
2. ¿Dónde pasó usted ayer la tarde?

3. ¿Compró usted ayer pan y mantequilla?
4. ¿Dónde compró usted el reloj?
5. ¿Terminaron ellos de escribir una carta?
6. ¿Quién llegó la semana pasada a su firma?

7) **Замени́те *Presente* на *Preterito Indefinido*:**

Mi amigo Jorge me llama por teléfono y me invita a cenar en su casa. Yo compro unas rosas, luego tomo un taxi y llego a su casa antes de las 7. Entro en el apartamento de Jorge donde me recibe su mujer. Le gustan mucho las flores. A las 7 nosotros empezamos a cenar. Charlamos de España y de las vacaciones. Yo paso muy bien el tiempo. Vuelvo al hotel a las 11.

8) **Переведите:**

Вчера я закончил работать в 3 часа. В 15 минут четвертого я вышел из офиса и погулял немного. Потом я сел в метро, чтобы доехать до центра. Там я вошел в кафе, поужинал, расплатился и вышел. Домой я вернулся в 5 часов. Дома я почитал немного и посмотрел телевизор.

9) **Заполните пропуски прилагательными в сравнительной степени:**

1. Esta música es la más
2. Aquel plato es tan como éste.
3. Esta revista es más que la tuya.
4. Sus parientes son los más
5. Esta casa es la más de nuestro barrio.
6. Su abuelo es el más
7. Este edificio es el menos ... de todos.
8. Este libro es el más ... de todos.
9. Estas flores son las más ...
10. Estas habitaciones son las menos ...

10) **Поставьте прилагательные в скобках в превосходную степень сравнения по модели:**

Modelo: Este apartamento es *muy claro, clarísimo*.

1. Carmen y Dolores son (*guapo*).
2. Esta ventana es (*grande*).
3. Este apartamento es (*cómodo*).
4. Tu traje azul es (*elegante*).
5. Estos muebles son (*moderno*).
6. Estas naranjas son (*bueno*).
7. Ese vino es (*malo*).

11) Поставьте прилагательные во всех степенях сравнения:

1. Mi sobrina María es guapa. 2. La calle de Alcalá es ancha. 3. Hoy hace mal tiempo. 4. Este texto es bueno. 5. Estas películas son interesantes. 6. Este museo es hermoso.

12) Переведите:

1. Этот костюм самый лучший в магазине. 2. Этот директор самый умный. 3. Эта девушка очень симпатичная. 4. Эта улица очень длинная, самая длинная в городе. 5. Эта комната очень светлая, самая светлая в квартире. 6. Этот супермаркет лучший в нашем городе. 7. У Хосе очень мало друзей. 8. Педро работает очень много. 9. Хорхе читает очень мало. 10. На этой неделе было очень холодно. 11. Кармен моложе брата. 12. Она самая младшая в семье. 13. Мигель лучший переводчик в нашем офисе и разговаривает по-испански лучше тебя. 14. Мы чрезвычайно много говорим по телефону. 15. Этот фильм необычайно длинный. 16. Эта книга чрезвычайно интересная. 17. Окна моей спальни выходят в красивейший сад.

13) Поставьте глаголы в соответствующее время и лицо:

1. Yo no (*poder*) visitar ayer a Jorge.
2. Ayer yo (*ir*) a la empresa muy temprano.
3. ¿Por qué no (*tú*) (*ir*) a las negociaciones el martes?
4. La semana pasada ellos (*ir*) al café porque Juan (*cumplir*) 25 años.
5. Miguel no (*poder*) venir hoy a mi casa.
6. ¿A qué hora (*venir*) José ayer? – José (*venir*) ayer a las 12.
7. Yo no (*telefonar*) la semana pasada a mis padres porque no (*poder*).
8. El jueves pasado María y Carmen no (*venir*) a la oficina porque no (*poder*).

14) Ответьте на вопросы:

1. ¿A qué hora vino usted ayer a casa?
2. ¿Quién pudo traducir esta carta?
3. ¿Vio usted tarde de la empresa?
4. ¿A qué hora fue usted a pasear ayer?
5. ¿Cuándo vinieron sus padres a su casa el domingo pasado?
6. ¿Por qué no pudo usted asistir ayer a las negociaciones?
7. ¿Adónde fue usted ayer por la tarde?

15) Составьте предложения, употребив глаголы в скобках в Pretérito Indefinido:

1. El (*ir*) 2. Nosotros (*ir*) 3. Ellos (*ir*) 4. Tú (*poder*)
 5. Usted no (*poder*) 6. Ellas (*poder*) 7. Yo (*venir*) 8. Ustedes
 no (*venir*) 9. Ella (*venir*) 10. Vosotros no (*venir*)

16) Переведите:

1. Мы приехали из Барселоны в прошлое воскресенье. 2. Кто ездил в прошлом году в Испанию? 3. Ты не можешь ответить на этот вопрос? 4. Мы ходили покупать билеты. 5. Я не смог придти вчера. 6. Мигель пришел сегодня рано. 7. Я прихожу домой в 6 часов. 8. Они не смогли получить это письмо.

Madrid

Madrid es la capital de España y está en el centro del país a orillas del río Manzanares. Madrid cuenta con unos 5 millones de habitantes. Es una gran ciudad con magníficos museos, bellos monumentos históricos de los siglos XVI-XVII y hermosos edificios de construcción moderna. En el Madrid antiguo hay muchos barrios pintorescos, uno de los lugares más típicos de Madrid es la Puerta del Sol. El metro, los coches, los cafés, bares y cervecerías dan un aspecto moderno a esta plaza típicamente madrileña. La hermosa calle de Alcalá con sus anuncios luminosos, lleva desde la Puerta del Sol a la plaza de la Cibeles y al Paseo del Prado. En el Paseo del Prado está el famoso museo. El museo del Prado es célebre por su riquísima colección de cuadros de los más conocidos pintores. Hay en él magníficas pinturas de Velázquez, el Greco, Murillo, Goya, Tiziano, Rafael, Rubens y otros maestros de arte españoles y extranjeros.

La Gran Vía es la parte más moderna de la capital. Hay en ella rascacielos como el de la Telefónica, grandes comercios, oficinas, bancos, hoteles, hermosos cines, cafeterías y bares llenos de gente a todas horas. La Gran Vía sale a la hermosa Plaza de España con el monumento a Cervantes. La calle de Alcalá lleva al parque del Retiro, uno de los más hermosos de la capital, con sus bellas avenidas y su Palacio de Cristal donde tienen lugar exposiciones de pintura y escultura. La Puerta del Sol, La Plaza Mayor, la calle de Alcalá y la calle de Sevilla forman el centro de Madrid.

Madrid no es tan antiguo como Barcelona, Toledo, Sevilla o Salamanca. Es la capital sólo desde el siglo XVI.

Barcelona

Barcelona, capital de Cataluña, es mucho más antigua que Madrid. Está situada en la costa del Mar Mediterráneo. Es el puerto más importante de España y un gran centro industrial y cultural. Tiene un hermoso barrio gótico cerca del puerto.

La parte moderna de la ciudad es de calles bellas y anchas con magníficos edificios.

En el puerto donde comienzan las Ramblas, avenidas con árboles y flores, se encuentra un monumento a Colón.

Toledo

Toledo es una ciudad muy antigua y es muy conocido en todo el mundo. Está situado sobre el río Tajo, al sur de Madrid.

Las calles de la ciudad son estrechas, sus antiguas casas tienen patios interiores. En sus pequeñas plazas hay muchas curiosidades históricas.

vocabulario

anuncio m	<i>объявление; реклама</i>	habitante m	<i>житель</i>
árbol m	<i>дерево</i>	histórico	<i>исторический</i>
arte m	<i>искусство</i>	importante	<i>важный, значительный</i>
aspecto m	<i>вид</i>	industrial	<i>промышленный</i>
banco m	<i>банк</i>	llevar	<i>вести, проводить</i>
bello	<i>красивый</i>	lugar m	<i>место</i>
capital f	<i>столица</i>	luminoso	<i>освещенный</i>
célebre	<i>знаменитый</i>	maestro m	<i>учитель; мастер</i>
centro m	<i>центр</i>	magnífico	<i>великолепный</i>
cervecería f	<i>пивная</i>	monumento m	<i>памятник</i>
ciudad f	<i>город</i>	mundo m	<i>мир</i>
colección f	<i>коллекция</i>	país m	<i>страна</i>
comenzar (<i>e-ie</i>)	<i>начинать</i>	parte f	<i>часть</i>
comercio m	<i>магазин</i>	pintor m	<i>художник</i>
conocido	<i>известный</i>	pintoresco	<i>живописный</i>
costa f	<i>побережье, берег</i>	pintura f	<i>картина (написанная маслом)</i>
cuadro m	<i>картина</i>	puerto m	<i>порт</i>
cultural	<i>культурный</i>	rascacielos m	<i>небоскреб</i>
curiosidades f pl.	<i>достопримечательности</i>	rico	<i>богатый</i>
estrecho	<i>узкий</i>	río m	<i>река</i>

exposición f	выставка	siglo m	век
famoso	знаменитый	sur m	юг
gótico	готический	típico	характерный; типичный
a orillas de	на берегах	estar situado	находиться, располагаться
contar (ue) con	насчитывать	se encuentra	находится
tener lugar m	иметь место, проходить	Mar m Mediterráneo	Средиземное море

Diálogo

- Jorge:** – ¿Dónde piensas pasar las vacaciones este año, José?
- José:** – El año pasado visité la ciudad de México y pude ver todos los lugares notables de esta maravillosa capital. Este año todavía no he decidido dónde descansar.
- Jorge:** – Pues te invito a visitar esta semana la ciudad más bella de nuestro país, San-Petersburgo. Yo conozco muy bien esta ciudad y te voy a mostrar muchas curiosidades.
- José:** – Con mucho gusto acepto tu invitación. Vamos a visitar teatros, museos, las nuevas estaciones del metro y el más importante museo de arte europeo, el Ermitage.
- Jorge:** – Desde luego. En el Ermitage se encuentra la más conocida colección de obras maestras de todo el mundo.
- José:** – Mis vacaciones empiezan en agosto. ¿Podemos ir este mes?
- Jorge:** – Estoy de acuerdo.

vocabulario

agosto m	август	maravilloso	чудесный
conozco	я знаю, я знаком	mostrar (o-ue)	показывать
decidir	решать	pensar (e-ie)	думать
estación f	станция	ver	видеть
lugares m pl. notables	достопримечательности		

desde luego	конечно, разумеется
estar de acuerdo	быть согласным, согласиться
obra f maestra	шедевр

Moscú

Moscú, capital de Rusia, es el centro político y económico más importante de nuestra Patria. En Moscú reside el Gobierno y se encuentran los Ministerios. La capital de Rusia es una de las ciudades más grandes del mundo, cuenta con más de 11 millones de habitantes.

Moscú tiene muchos modernos edificios, bellas plazas y amplias avenidas. En las calles de la ciudad siempre hay mucha animación. Los moscovitas gozan de diferentes medios de locomoción urbana: autobuses, trolebuses, tranvías, taxis, pero prefieren el metro.

Moscú es el centro cultural y científico. En la capital hay muchos centros de enseñanza superior y entre ellos, el más grande y bonito es la Universidad que lleva el nombre de Lomonósov. Aquí hay espaciosas aulas, salas de conferencias, laboratorios, museos, bibliotecas, salas de deportes, piscinas y una magnífica residencia.

Cuenta la capital con excelentes teatros y museos como el Teatro Bolshoy, la Galería Tretiakov, el Museo Pushkin (de Bellas Artes) y entre ellos el más célebre es el Kremlin con sus bellas catedrales. En la Plaza Roja se encuentra la perla de la arquitectura antigua rusa, la Catedral de San Basilio.

Ejercicios

1) Поставьте глагол в соответствующее время:

a)

1. ¿(Ir) (tú) este año a México?
2. Ayer yo (mirar) una película muy interesante.
3. El domingo pasado los madrileños (ir) a las afueras de la ciudad.
4. La semana pasada María no (poder) llegar a nuestra casa.
5. El mes pasado el señor García (venir) de Madrid.
6. El año pasado (ir) (nosotros) de vacaciones a Barcelona.
7. ¿A qué hora (venir) (tú) ayer a la empresa? – Yo (venir) a las 9 en punto.
8. Madrid (contar) con unos 5 millones de habitantes y Moscú (contar) con 11 millones de habitantes.
9. En las calles de Moscú siempre (haber) mucha animación.

b) Este año yo (pasar) las vacaciones en San-Petersburgo en la casa de mis tíos. San-Petersburgo es una de las ciudades más bonitas del mundo. (Estar) a orillas del río Nevá. (Ser) una ciudad muy antigua, del

siglo XVIII. (*Haber*) allí muchísimos monumentos históricos muy bellos, grandiosos edificios, magníficos museos, teatros y cines. La ciudad (*contar*) con hermosos parques y jardines. San-Petersburgo (*ser*) el centro científico, cultural e industrial muy importante. (*Haber*) en esta ciudad fábricas, academias, Escuelas Superiores y la Universidad. El río Nevá que (*pasar*) por la ciudad (*ser*) muy ancho y hermoso.

2) Употребите соответствующие времена в предложениях:

1. Ud. (*venir*) muy tarde a la oficina. – Sí, (*venir*) tarde porque no (*poder*) tomar un taxi.
2. ¿A qué hora (*llegar*) Ud. ayer a la firma? – (*Llegar*) a las 10 de la mañana.
3. ¿(*Ir*) Ud. la semana pasada a ver las curiosidades de la ciudad? – No, no (*ir*) porque no (*poder*).
4. Ayer yo (*hablar*) con mi amigo José. El (*regresar*) de las afueras de Moscú y (*contar*) muchas cosas interesantes.
5. Miguel (*comprar*) en España muchos libros en español para su amigo ruso. – ¿Y qué (*tú*) (*comprar*) para Carmen? – le (*preguntar*) yo. El no (*contestar*). ¿Por qué no (*contestar*)? – Porque no (*poder*).

3) Вставьте *más, menos, tan, que, como*:

1. Este barrio no es viejo aquél, pero es bello éste. 2. Carmen habla inglés mejor José. 3. Esta ciudad es interesante ésa. 4. El edificio de nuestra firma es alto el edificio de la firma suya. 5. José es guapo su hermano Jesús.

4) Поставьте прилагательные в степени сравнения:

1. Carmen es una muchacha muy (*guapo*), es (*guapo*). 2. Los parques de Madrid son (*hermoso*). 3. Las pinturas del Ermitage son (*bueno*) del mundo. 4. En esta taza de café hay (*poco*) de azúcar, hay (*poco*). 5. El río Tajo es (*ancho*) que el río Guadalquivir. 6. España cuenta con (*poco*) habitantes que Rusia. 7. Aquel edificio tiene 20 pisos, es (*alto*).

5) Заполните пропуски прилагательными:

1. Este río es tan ... como aquél. 2. Aquella avenida es menos ... que ésta. 3. Este barrio es el más ... de todos. 4. Este teatro es menos de la capital. 5. Este edificio es 6. Esta ciudad es más ... que aquélla. 7. El Kremlin de Moscú es 8. Estas curiosidades son muy

6) Переведите на испанский язык:

gozar de *пользоваться*

1. Москвичи пользуются различными видами транспорта.
2. Каким видом транспорта пользуетесь вы?

los lugares notables, las curiosidades *достопримечательности*

1. Много туристов приезжает со всех стран мира посмотреть достопримечательности Испании
2. Какие достопримечательности Мадрида тебе понравились?

contar con *насчитывать*

1. Мехико насчитывает более 19 миллионов жителей.
2. В Мадриде много прекраснейших музеев и галерей.
3. Я рассчитываю на ваше приглашение.

7) Составьте предложения со следующими словами:

1. El, ser, moscovita, siempre, vivir, Moscú.
2. Moscú, ser, la capital, el centro, económico, científico, industrial, importante, el país.
3. El Presidente, residir, el Kremlin.
4. La capital, tener, magnífico, medios de locomoción.
5. Yo, el domingo, visitar, las afueras, pintoresco, pasar el tiempo, muy interesante, volver, tarde.
6. Moscú, contar con, más de, 11 millones, habitantes.

8) Дополните предложения:

1. En la Gran Vía siempre hay ...
2. El más famoso museo de Madrid es ...
3. En el Palacio de Cristal tienen lugar ...
4. Las más famosas pinturas del mundo se encuentran en ...
5. Las curiosidades de Moscú son ...
6. Madrid cuenta con ...
7. Los anuncios en las calles de Madrid son muy ...

9) Употребите данные ниже слова и словосочетания:

los lugares notables, moscovita, todos los días, el año pasado, antiguo, contar con, muchísimo, residir, la capital, importante, hermosísimo

María no es Ella vino a Moscú Moscú le gustó Moscú es ... de nuestra Patria. Es una ciudad Es el centro político, industrial y económico más ... de nuestro país. En Moscú ... el Gobierno. Moscú ... más de 11 millones de habitantes. Moscú es una ciudad ... Muchos turistas llegan ... a Moscú para visitar ... de la ciudad.

10) Заполните пропуски соответствующими предлогами и артиклями:

Moscú es capital Rusia. Es ciudad hermosísima. calles
 Moscú hay mucha animación. ... Moscú pasa ... río que lleva nombre
 ciudad. capital Rusia es ... centro científico, político y cultural.
 Moscú cuenta ... más ... 11 millones ... habitantes. capital Rusia es
 ciudad muy antigua y tiene curiosidades interesantísimas: cate-
 drales, ... monumentos históricos, etc. Todos los días llegan ... Moscú ...
 turistas ... muchos países.

11) Поставьте вопросы к выделенным словам:

La capital de México es la ciudad de México. Es el centro *político, económico y cultural* del país. Es una ciudad *interesantísima y muy pintoresca* de edificios *antiguos y modernos*. La capital es la ciudad *más antigua* del continente americano. *México* es una ciudad muy grande. Cuenta con *19 millones* de habitantes. Su calle más importante es la *Avenida de Insurgentes* que tiene más de *veinte* kilómetros. El Paseo de la Reforma es también una avenida *ancha y hermosa*. En la avenida se encuentran muchos monumentos *históricos*: el monumento a Colón, La Columna de la Independencia y muchos otros más.

12) Переведите на русский язык:

El español

El español es uno de los idiomas más difundidos del mundo y ocupa en él un lugar muy importante. Los elementos que forman el idioma español son muy variados: su base es el latín (el sesenta por ciento de las palabras). Los demás elementos son: el árabe, el griego, el francés, el italiano, el inglés, etc. Así, en el vocabulario español hay más de cuatro mil palabras árabes. En la mayoría de ellas se conserva el elemento inicial *al-*, o *a-*, pues tal es la forma del artículo árabe: aldea, alcoba, álgebra, alcázar, albaricoque, ajedrez, azúcar, etc. El vocabulario español tiene unas 90 palabras de procedencia germánica: guerra, guardar, orgullo, etc. Las palabras de procedencia italiana son: ópera, sonata, galera, piloto, mascarada, etc. y las palabras de procedencia inglesa son: fútbol, tenis, volley-ball.

Hay además palabras de procedencia indígena: tabaco, quina, cacao, ananás, chocolate, tomate, maíz, hamaca, piragua y otras, que primero aparecen en la lengua española y luego se difunden por todo el mundo.

El castellano más puro es el de Castilla la Vieja (Castilla León).

13) Придумайте рассказ, закончив его одной из пословиц:

*A gran río, gran puente
Mucho ruido y pocas nueces*

14) Переведите на испанский язык:

Три молодых туриста прибыли в Мадрид самолетом. В аэропорту они взяли такси и доехали до центра города. Они остановились в гостинице недалеко от центра. Немного отдохнув, они спустились поужинать, а затем вышли прогуляться по центральным улицам испанской столицы. Вечером друзьям удалось послушать народную испанскую музыку и посмотреть испанские танцы. Весь следующий день молодые туристы провели в Толедо – столица Испании до середины XVI века. Там они увидели много исторических памятников, посетили музей Эль Греко и знаменитый кафедральный собор – символ долгой истории Толедо как духовной столицы и где находятся картины Эль Греко, Тициана, Гойи и Ван Дейка. Толедо им очень понравился. Вечером они вернулись в Мадрид. В Мадриде они провели еще два дня, затем поехали в Севилью, Кордову, Гранаду.

15) Дополните диалоги:

a)

– ¿Adónde vas a descansar, Juan?

– ¿Has visitado la ciudad de México?

– ¿Has visto algunas curiosidades interesantes?

– ¿Cuándo has vuelto a Moscú?

– ¿Qué países vas a visitar más?

b)

– He visto muchos lugares notables en España.

– Sí, he podido ver las afueras de Madrid.

– No, yo no conozco bien las curiosidades de Madrid.

– Desde luego, he visto el Museo del Prado que es el más conocido del mundo.

– He vuelto en avión.

16) Составьте ситуации, используя следующие слова:

1) Yo	ver	otros	la pintura mexicana
el año pasado	muchas curiosidades	antiguo	ser
visitar México	el monumento Cristóbal Colón	típico maravilloso	famoso el mundo
2) La semana pasada	él	la Catedral de San Basilio	mucha animación
el representante	mirar	el Museo de Bellas Artes	volver
la firma "Arenas"	el Kremlin	la Plaza Roja	el hotel
llegar	la perla	haber	muy contento

17) Переведите:

- a)
 1. Этот памятник такой же древний, как и тот.
 2. Из всех средств передвижения я предпочитаю самолет.
 3. Самая большая река России – Волга.
 4. Я хорошо знаю Испанию и плохо Мексику.
 5. Из всех достопримечательностей мне нравятся Музеи изящных искусств.
 6. Вы написали вчера письмо представителю фирмы "Сирена"?
– Да, я написал.
 7. Вчера мы приехали из-за границы.
 8. Вы пришли пешком? – Нет, мы приехали на трамвае.
 9. В котором часу ты вернулся сегодня с переговоров? – Я вернулся ровно в 12 часов.
 10. Куда вы положили свои документы? – Я положил документы на стол.

11. Почему вы не приехали вчера к нам? – Потому что не смог.
12. Он приехал из Мексики в прошлом месяце.
13. Эрмитаж – лучший музей в мире.
14. Эта комната чрезвычайно узкая.
15. В этой комнате всегда мало мебели.

б) На прошлой неделе я прочитал очень интересную книгу об Испании. В Испании много крупных городов: Барселона, Севилья, Бильбао, Валенсия. Мадрид – столица Испании с XVI века. Он является административным, научным и экономическим центром страны. Здесь много музеев и исторических памятников. Самый знаменитый художественный музей в Испании – Музей Прадо. В этом музее имеются картины великих испанских и европейских художников.

La forma de la Tierra

Un maestro de Geografía explica a sus alumnos la forma de la Tierra. El dice que la Tierra es redonda, pero los niños no comprenden y entonces el maestro les muestra su tabaquera que es igualmente redonda.

– ¿Veis esta tabaquera? Es redonda, pues la Tierra es como mi tabaquera.

Al día siguiente el maestro pregunta a uno de sus alumnos:

– ¿Qué forma tiene la Tierra?

El niño no contesta. Entonces el maestro muestra su tabaquera. El niño mira y dice alegremente:

– Ah, sí, pues, la Tierra es redonda como la tabaquera de usted.

Unos días después un inspector viene a la clase de Geografía. El escucha las explicaciones del maestro y luego pregunta a uno de los alumnos:

– ¿Qué forma tiene la Tierra?

El chico no puede contestar. Para ayudar a su alumno el maestro muestra su tabaquera, pero él no ve que esta vez muestra una tabaquera cuadrada y no redonda porque ha olvidado la tabaquera redonda en casa. El alumno mira la tabaquera y dice:

– Señor Inspector, todos los días la Tierra es redonda y hoy es cuadrada como la tabaquera de nuestro maestro.

Chiste

- Una noche llamaron a la puerta de una posada.
– ¿Quién llama?
– Haga el favor de abrir la puerta, la noche es muy fría.
– Pero, ¿quién es?
– José.
– ¿Cómo?
– José María de los Ángeles Ruiz García Álvarez de Peñón.
– No, no. No tengo sitio para tanta gente.

Granada

Granada, tierra soñada por mí.
Mi cantar se vuelve gitano
cuando es para ti.
Mi cantar,
hecho de fantasía,
mi cantar,
flor de melancolía
que yo te vengo a ofrendar.
Granada, tierra ensangrentada
en tardes de toros,
mujer que conserva el embrujo
de sus ojos moros.
Te sueño rebelde y gitana
cubierta de flores,
y beso tu boca de grana;
jugosa manzana
que me habla de amores
Granada, morena cantada
en coplas preciosas,
no tengo otra cosa que darte
que un ramo de rosas.
De rosas de suave fragancia
que le dieron marco a la Virgen morena.
Granada, tu tierra está llena
de lindas mujeres, de sangre y de sol.

UNIDAD 6

Грамматика

1. Futuro Imperfecto de Indicativo
2. Склонение личных местоимений
3. Глаголы **pedir, elegir**
Tema de estudios: *De compras*

Грамматика

1. Futuro Imperfecto de Indicativo

Простое будущее время изъявительного наклонения *Futuro Imperfecto (Futuro simple) de Indicativo* употребляется для выражения действия в будущем по отношению к моменту действия. Образуется путем присоединения к *Infinitivo* спрягаемого глагола ударных окончаний, одинаковых для всех трех спряжений.

-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

hablar	comer	vivir
hablaré	comeré	viviré
hablarás	comerás	vivirás
hablará	comerá	vivirá
hablaremos	comeremos	viviremos
hablaréis	comeréis	viviréis
hablarán	comerán	vivirán

Mañana *hablaré* con Carmen. *Завтра я поговорю (буду говорить) с Кармен.*

Ряд глаголов индивидуального спряжения имеют особые формы *Futuro Imperfecto*.

poner	querer
pondré	querré
pondrás	querrás
pondrá	querrá
pondremos	querremos
pondréis	querréis
pondrán	querrán

decir	haber	hacer	poder
diré	habré	haré	podré
dirás	habrás	harás	podrás
dirá	habrá	hará	podrá
diremos	habremos	haremos	podremos
diréis	habréis	haréis	podréis
dirán	habrán	harán	podrán

saber	salir	tener	venir
sabré	saldré	tendré	vendré
sabrás	saldrás	tendrás	vendrás
sabrá	saldrá	tendrá	vendrá
sabremos	saldremos	tendremos	vendremos
sabréis	saldréis	tendréis	vendréis
sabrán	saldrán	tendrán	vendrán

2. Склонение личных местоимений

Личные местоимения в испанском языке сохранили остатки форм склонения по падежам, выступая в качестве прямого или косвенного дополнения, и в этой функции имеют две формы: беспредложную и предложную.

I. Беспредложная форма личных местоимений

Беспредложная форма личных местоимений употребляется только с глаголом в винительном (Acusativo) и дательном (Dativo) падежах.

<i>Nominativo</i>	<i>Dativo</i>	<i>Acusativo</i>
yo	me <i>мне</i>	me <i>меня</i>
tú	te <i>тебе</i>	te <i>тебя</i>
Ud.	le <i>вам</i>	le <i>вас</i>
		la <i>вас</i>
él	le <i>ему</i>	le, lo <i>его (лицо)</i>
		lo <i>его (предмет), это</i>
ella	le <i>ей</i>	la <i>ее (лицо, предмет)</i>
nosotros, -as	nos <i>нам</i>	nos <i>нам</i>
vosotros, -as	os <i>вам</i>	os <i>вам</i>
Uds.	les <i>вам</i>	les, los <i>вас</i>
ellos	les <i>им</i>	les, los <i>их (лицо)</i>
		los <i>их (предмет)</i>
ellas	les <i>им</i>	las <i>их (лицо, предмет)</i>

I

1) Формы личных местоимений в *Acusativo* и *Dativo* ставятся непосредственно перед личной формой глагола.

Juan **me compra** un libro. Хуан покупает мне книгу.

Yo **te he visto** esta mañana. Я видел тебя сегодня утром.

Местоимения **me, te, nos, os** имеют общую форму для *Acusativo* и *Dativo*.

José **me mira** y saluda. Хосе смотрит на меня и здоровается.

Carmen **te ha llamado** por teléfono. Кармен тебе звонила по телефону.

Ellos **nos esperan** cerca del metro. Они ждут нас около метро.

Mi madre **os invita** a cenar. Моя мать приглашает вас поужинать.

В отрицательном предложении личное местоимение-дополнение всегда стоит между отрицанием **no** и глаголом.

Jorge **no me ha escrito**.

В составном сказуемом местоимения обычно присоединяются к *Infinitivo* и пишутся слитно с ним.

Quiero comprar **un libro**. Quiero *comprarlo*.

Voy a escribir **una carta**. Voy a *escribirla*.

2) В *Dativo* употребляются только форма **le, les** для 3-го лица единственного и множественного числа.

Le escribo una carta. (ему, ей, вам)

Les escribo un telegrama. (вам, им)

3) В *Acusativo* в 3 лице единственного и множественного числа употребляются формы **le, les, lo, los**, если речь идет о лице (человеке). Если местоимение-дополнение заменяет предмет мужского рода, то употребляется форма **lo, los**.

¿Ves **a Jorge**? Ты видишь Хорхе?

Sí, **le (lo)** veo. Да, я его вижу.

¿Ves **a Pedro y a Jorge**? Ты видишь Педро и Хорхе?

Sí, **les (los)** veo. Да, я их вижу.

Но: Carmen lee **un libro**. Кармен читает книгу.

Carmen **lo** lee con interés. Кармен читает ее с интересом.

Carmen lee los libros. Кармен читает книги.
Carmen los lee con interés. Кармен читает их с интересом.

Когда местоимение-дополнение относится к существительному женского рода (лицу или предмету) употребляются формы **la, las**.

Espero a mi hermana. Я жду свою сестру.

La espero. Я жду ее.

He visto esta película. Я видел этот фильм.

La he visto. Я его видел.

II

1) Формы косвенного и прямого дополнений могут относиться к одному глаголу-сказуемому. В этом случае оба местоимения-дополнения обязательно следуют друг за другом, причем **косвенное** местоимение-дополнение всегда **предшествует** прямому, например, *мне его, тебе их, вам ее* и т.д. то есть на **первое место** ставится местоимение в **Dativo**, отвечающее на вопрос *кому*, а на второе – в **Acusativo**, отвечающее на вопрос *кого, что*.

Carmen compró un libro y me (кому) lo (что) regaló.

Jorge te da una revista. Jorge te (кому) la (что) da.

Личное местоимение 3-го лица единственного и множественного числа в **Dativo** **le, les** с последующим местоимением 3-го лица единственного и множественного числа в **Acusativo** **le, les, lo, los, la, las** заменяются формой **se**.

Carmen compró un libro y lo regaló a José.

Carmen se (кому) lo (что) regaló.

2) Так как 3-е лицо единственного и множественного числа в **Dativo** относится как к лицам (человеку), так и к предметам обоих родов, то для пояснения может ставиться форма личного местоимения с предлогом.

Le escribo a él, a ella, a usted. Les escribo a ellos. Les escribo a ellas. Les escribo a ustedes.

3) Форма 3-го лица мужского рода **lo** может употребляться также в значении это, когда оно не является подлежащим.

¿Quién te lo ha dicho? Кто тебе это сказал?

Me lo ha dicho Pedro. Мне это сказал Педро.

4) Если предложение **начинается** не с подлежащего, а с **дополнения**, прямого или косвенного, то оно обязательно всегда **повторяется** еще раз соответствующей беспредложной формой перед глаголом (сказуемым).

A mi hermana le he comprado flores y a la tuya le he comprado un bolso. Своей сестре я купил цветы, а твоей сумку.

A ellos les dieron una carta. Им дали письмо.

Este reloj me lo regaló Pedro. Эти часы мне подарил Педро.

Местоимение **todo**, когда оно является не подлежащим, а дополнением, то есть стоит в косвенном падеже, обязательно сопровождается местоимением **lo**, которое всегда ставится перед сказуемым.

Lo he dicho todo. Todo lo he dicho.

II. Предложная форма личных местоимений

Предложная (с предлогом) форма личных местоимений может соответствовать в русском языке любому падежу местоимений, кроме именительного.

Именительный падеж	Личные местоимения с наиболее распространенными предлогами
yo	a ~ a mí мне, меня
	de ~ de mí обо мне
	para para mí для меня
	por por mí обо мне
	sin ~ sin mí без меня conmigo со мной
tú	a a ti тебе
	de ~ de ti о тебе
	para ~ para ti для тебя
	por ~ por ti о тебе
	sin ~ sin ti без тебя contigo с тобой
usted, él, ella ustedes, ellos, ellas nosotros, nosotras vosotros, vosotras	a
	de ~ usted, él. ella
	para ustedes, ellos, ellas
	por ~ nosotros, nosotras
	sin ~ vosotros, vosotras con ~

1) Местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа с предлогами имеют особую форму:

mí, ti

Este libro es *para mí* y *ése para ti*.

El director habla *de ti* y *de mí*.

Ellos no pueden terminar este trabajo *sin ti* y *sin mí*.

Примечание: Личное местоимение **mí** пишется с ударением в отличие от притяжательного местоимения **mi**.

2) Предлог **con** с местоимениями **mí, ti** образует слитные формы **contigo, contigo**.

José va al trabajo *contigo* y Carmen *contigo*. *Xose идет на работу с тобой, а Кармен со мной.*

3) Личные местоимения 3-го лица единственного и множественного числа также имеют особую предложную форму **sí**, (которая носит возвратный характер), со всеми предлогами, за исключением **con**, которая в свою очередь образует самостоятельную форму **consigo**. Возвратная форма обычно переводится для себя, себе, о себе и т.д.

El ha hecho un trabajo *para sí*. *Он сделал работу для себя.*

Carmen siempre lleva *consigo* este libro. *Кармен всегда носит с собой эту книгу.*

3. Глаголы **pedir, elegir**

Глаголы **pedir** просить и **elegir** выбирать относятся ко II группе отклоняющихся глаголов. Во временах *Presente de Indicativo* и *Pretérito Indefinido de Indicativo* глаголы этой группы меняют корневой гласный -e на -i.

e ~ i

<i>Presente de Indicativo</i>		<i>Pretérito Indefinido</i>	
elijo	vido	elegí	pedí
eliges	pides	elegiste	pediste
elige	pide	eligió	pidió
elegimos	pedimos	elegimos	pedimos
elegís	pedís	elegisteis	pedisteis
eligen	piden	eligieron	pidieron

Ejercicios

1) Прочтите:

1. ¿Está Jorge en el despacho o en la biblioteca?
2. ¿Es Andrés hondureño o colombiano?
3. ¿Es usted ruso o español?
4. ¿Habla usted el francés o el inglés?
5. ¿Viven ustedes en Moscú o en Madrid?
6. ¿Estudia José o trabaja?

2) Поставьте глаголы в *Futuro Imperfecto*:

1. Yo (*tomar*) sólo una taza de café.
2. Pronto (*nosotros*) (*visitar*) a los tíos.
3. Miguel (*cumplir*) mañana 25 años.
4. Tú (*pasar*) esta semana en casa de tus abuelos.
5. Ustedes (*escribir*) un dictado más tarde.
6. Yo (*ir*) al teatro a las tres.
7. El (*dar*) un paseo por las calles.
8. Esta tarde Andrés no (*salir*) de casa porque hace frío.
9. Nosotros (*salir*) a las 7 y (*venir*) a las 10.
10. Ellos no (*poder*) salir mañana para Madrid.
11. Yo (*hacer*) ejercicios por la tarde.
12. ¿Qué (*hacer*) tú mañana?
13. La madre (*hacer*) la comida y María (*poner*) la mesa.
14. Esta tarde yo no (*tener*) tiempo para hacer la traducción.
15. ¿Quién (*venir*) mañana? – (*Venir*) los primos.
16. ¿A qué hora (*venir*) vosotros a casa? – (*Venir*) después de las tres.

3) Замените *Futuro Imperfecto* на *Pretérito Perfecto*:

1. ¿Quién vendrá a nuestra casa esta tarde?
2. Ellos no saldrán a la calle hasta mañana.
3. Le dirá una cosa muy interesante.
4. ¿Por qué no podrás dar un paseo?

4) Замените *Presente* на *Futuro Imperfecto*:

1. ¿Cuántos empleados están en la oficina?
2. Doy a mi hermana unas frutas.
3. ¿Vienes mañana a mi casa?
4. ¿A qué hora sale el avión para Madrid?
5. Pedro siempre tiene hambre.

1) Местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа с предлогами имеют особую форму:

mí, ti

Este libro es para mí y ése para ti.

El director habla de ti y de mí.

Ellos no pueden terminar este trabajo sin ti y sin mí.

Примечание: Личное местоимение **mí** пишется с ударением в отличие от притяжательного местоимения *mi*.

2) Предлог **con** с местоимениями **mí, ti** образует слитные формы **conmigo, contigo**.

José va al trabajo contigo y Carmen conmigo. Хосе идет на работу с тобой, а Кармен со мной.

3) Личные местоимения 3-го лица единственного и множественного числа также имеют особую предложную форму **sí**, (которая носит возвратный характер), со всеми предлогами, за исключением *con*, которая в свою очередь образует самостоятельную форму **consigo**. Возвратная форма обычно переводится *для себя, себе, о себе* и т.д.

El ha hecho un trabajo para sí. Он сделал работу для себя.

Carmen siempre lleva consigo este libro. Кармен всегда носит с собой эту книгу.

3. Глаголы **pedir, elegir**

Глаголы **pedir** *просить* и **elegir** *выбирать* относятся ко II группе отклоняющихся глаголов. Во временах *Presente de Indicativo* и *Preterito Indefinido de Indicativo* глаголы этой группы меняют корневой гласный **-e** на **-i**.

e ~ i

<i>Presente de Indicativo</i>		<i>Preterito Indefinido</i>	
elijo	pido	elegí	pedí
eliges	pides	elegiste	pediste
elige	pide	eligió	pidió
elegimos	pedimos	elegimos	pedimos
elegís	pedís	elegisteis	pedisteis
eligen	piden	eligieron	pidieron

Ejercicios

1) Прочтите:

1. ¿Está Jorge en el despacho o en la biblioteca?
2. ¿Es Andrés hondureño o colombiano?
3. ¿Es usted ruso o español?
4. ¿Habla usted el francés o el inglés?
5. ¿Viven ustedes en Moscú o en Madrid?
6. ¿Estudia José o trabaja?

2) Поставьте глаголы в *Futuro Imperfecto*:

1. Yo (*tomar*) sólo una taza de café.
2. Pronto (*nosotros*) (*visitar*) a los tíos.
3. Miguel (*cumplir*) mañana 25 años.
4. Tú (*pasar*) esta semana en casa de tus abuelos.
5. Ustedes (*escribir*) un dictado más tarde.
6. Yo (*ir*) al teatro a las tres.
7. El (*dar*) un paseo por las calles.
8. Esta tarde Andrés no (*salir*) de casa porque hace frío.
9. Nosotros (*salir*) a las 7 y (*venir*) a las 10.
10. Ellos no (*poder*) salir mañana para Madrid.
11. Yo (*hacer*) ejercicios por la tarde.
12. ¿Qué (*hacer*) tú mañana?
13. La madre (*hacer*) la comida y María (*poner*) la mesa.
14. Esta tarde yo no (*tener*) tiempo para hacer la traducción.
15. ¿Quién (*venir*) mañana? – (*Venir*) los primos.
16. ¿A qué hora (*venir*) vosotros a casa? – (*Venir*) después de las tres.

3) Замените *Futuro Imperfecto* на *Pretérito Perfecto*:

1. ¿Quién vendrá a nuestra casa esta tarde?
2. Ellos no saldrán a la calle hasta mañana.
3. Le dirá una cosa muy interesante.
4. ¿Por qué no podrás dar un paseo?

4) Замените *Presente* на *Futuro Imperfecto*:

1. ¿Cuántos empleados están en la oficina?
2. Doy a mi hermana unas frutas.
3. ¿Vienes mañana a mi casa?
4. ¿A qué hora sale el avión para Madrid?
5. Pedro siempre tiene hambre.

6. Tenemos que pagar la cuenta.
7. Hay mucha gente en la calle.

5) Ответьте на вопросы:

1. ¿Irá Ud. al cine o al teatro por la tarde?
2. ¿A qué hora volverá Ud. a casa?
3. ¿A qué hora saldrá Ud. mañana de casa?
4. ¿Pondrá Ud. mañana las flores en la mesa de su colega?
5. ¿Qué dirá Ud. a sus padres antes de salir?
6. ¿A qué hora vendrá Ud. al trabajo?
7. ¿Tendrá Ud. mucho que hacer mañana?
8. ¿Podrá Ud. dormir la siesta después de comer?
9. ¿Qué hará Ud. por la tarde?
10. ¿Dónde desayunará Ud.?
11. ¿Asistirá Ud. mañana a las negociaciones?
12. ¿Cuántas personas asistirán a las negociaciones?
13. ¿A qué hora comerá Ud.?

6) Переведите:

а)

1. Завтра мы выедем за город и посетим исторические памятники.
2. Ты завтра будешь дома? – Нет, не буду. Я буду занят.
3. Когда вы позвоните мне по телефону? – Я позвоню вам в четверг.
4. Завтра я приду пораньше и сделаю эту работу.
5. Я дам тебе эту книгу с большим удовольствием.
6. Мы не сможем вернуться завтра.
7. Кармен положит эти журналы на стол.
8. Наша экскурсия будет интересной.
9. Мария и Кармен ответят лучше тебя.
10. Вы будете работать до двух часов.
11. Мы посетим завтра все достопримечательности нашего города.
12. Я положу тебе журнал на стол.
13. Завтра на этой площади будет много народа.
14. Они скоро придут.
15. Когда ты сделаешь перевод? Я сделаю перевод завтра.

б) Завтра будет очень хорошая погода. Будет солнечно. После завтрака я поеду за город. Сначала я сяду в метро, а потом поеду

на автобусе. Я смогу посетить музей, который находится в окрестностях Москвы. Затем совершу прогулку по парку музея и хорошо проведу день. Вечером я вернусь в город. Я скажу своим друзьям, что этот музей очень интересный. Они также захотят посетить этот музей в следующее воскресенье. Они узнают много интересного и увидят достопримечательности в окрестностях Москвы. Они должны будут рассказать мне, как они проведут воскресный день.

7) Заполните пропуски местоимениями по данной модели:

Modelo: gusta la paella (*a mí*). ~ *Me gusta la paella.*

1. Ellos ... dan los catálogos (*a vosotros*). 2. El ... da el periódico "Hoy" (*a ellos*). 3. María no contesta (*a Ud.*). 4. escribo una carta (*a él*). 5. El director va a telefonar (*a ellas*). 6. El profesor saluda (*a nosotros*). 7. Manolo ... compra revistas (*a Uds.*). 8. doy un papel (*a ella*).

8) Вставьте соответствующие дополнения-местоимения:

1. ¿Tiene usted periódicos? Sí, ... tengo.
2. ¿Tenemos libros españoles? No, no tenemos.
3. ¿Tienen ustedes traducciones de la carta? No, no tenemos.
4. ¿Tenéis vosotros un cuarto grande? Sí, tenemos.
5. ¿Tiene él un armario grande? Sí, tiene.
6. ¿Tiene ella una lámpara azul? Sí, ... tiene.

9) Замените дополненное-существительное на дополненное-местоимение по модели:

Modelo: María compró *muchas revistas*. ~ *María las compró.*

1. El profesor contesta *a los estudiantes*.
2. Hoy hemos visitado *el Museo de Bellas Artes*.
3. Yo he escrito *a mis padres*.
4. Ellos no han hecho *este ejercicio*.
5. Saludamos *al director*.
6. Esta tarde he visto *a mis primos*.
7. ¿Quién ha dicho *estas palabras*?
8. ¿Conocen ustedes *a Pedro*?

10) Переведите:

1. Я смотрю на него.
2. Мы их знаем.
3. Нас не ждут.
4. Они приглашают меня.
5. Мы здороваемся с ним.
6. Она вас любит.
7. Тебе не понравился этот фильм.
8. Сегодня я их не видел.
9. Я им

скажу, что Пабло уже вернулся. 10. Я не вижу ее здесь. Мы не видим тебя. 12. Он вам дал эти письма.

11) Замените дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. Ustedes quieren escuchar la radio y ver la televisión.
2. Es muy difícil traducir este texto.
3. Ellos no pudieron invitar a los representantes.
4. Yo voy a decir a los colegas cuándo han venido los españoles.
5. Quiero hacer un regalo.
6. Tú tienes que telefonar a nosotros.
7. Mañana podrán escribir a ti.
8. Ellos no deben hacer este trabajo.

12) Ответьте на вопросы, заменяя дополненне-существительное на дополненне-местоимение:

1. ¿Cuándo puede usted escribirnos?
2. ¿Puede usted hacernos un regalo?
3. ¿Tiene que telefonarme usted a las 3?
4. ¿Va a comprarme usted una pluma?
5. ¿A qué hora va a telefonar usted al director?
6. ¿Quiere usted darme este libro?
7. ¿Para qué me ha comprado usted este periódico?

13) Переведите:

1. Я им дам эту книгу.
2. Хосе должен купить нам три книги.
3. Я буду читать это моим детям.
4. Мы хотим пригласить их завтра.
5. Я могу сделать это сегодня.
6. Вы должны навестить их завтра.
7. Нужно поздороваться с ними.
8. Она не хочет отвечать мне.

14) Замените дополнение-существительное на дополненне-местоимение:

1. ¿Conoce usted a Juan?
2. Hoy hemos visitado el Museo del Prado.
3. Hemos saludado al presidente de nuestra firma.
4. Pedro nos da el periódico.
5. Jorge me ha escrito dos cartas.
6. Todos te desean buen viaje.
7. José va a leerle este fax.
8. ¿Puede usted elegirme algún plato español?
9. Miguel me va a escribir una carta.
10. ¿Quieres mostrarme la ciudad?

15) Ответьте на вопросы, заменяя дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. ¿Nos contarás un chiste?
2. ¿Me leerás esta carta?
3. ¿Pueden ustedes escribirnos?
4. ¿Vas a contarnos tu vida?
5. ¿Quieres traducirme este fax?
6. ¿Me da usted estas flores?

16) Переведите:

1. Я тебе покажу город. Я тебе покажу его.
2. Он купил тебе книги? – Да, он купил мне их.
3. Ты сделал упражнения? – Нет, я не сделал их.
4. Вы часто слушаете радио? – Да, мы слушаем его часто.
5. Вы нам рассказываете это часто.
6. Ты подарил мне цветы? – Нет, я не дарил тебе их.
7. Мне хотят дать новые часы. Мне хотят дать их.
8. Я дам подарок вам (*vosotros*). Я дам его вам (*vosotros*).
9. Кому ты даешь проспекты? – Я их даю тебе.
10. Вы покупаете книги нам? – Да, я покупаю книги вам (*vosotros*). Нет, я не покупаю вам их.

17) Замените все дополнения-существительные в предложении на дополнения-местоимения:

1. ¿Tengo que presentarlo a los empleados?
2. Hoy lo doy al director.
3. Puedo contarle a usted una cosa.
4. Yo compro a Carmen unas flores.
5. Dolores lee un periódico a su abuelo.
6. Le voy a comprar un bolso.
7. El señor García quiere traducir el contrato al presidente de la firma.
8. María lee cartas a su hermano.
9. Yo tengo que mostrarla a mi prima.
10. ¿Puede usted mostrarlos a mi señora?
11. Voy a contarle a mis abuelos.
12. El quiere escribirlo a sus padres.

18) Переведите:

1. Кто написал письмо? – Его написал Хосе.
2. Куда вы положили письма моего отца? – Я их положил на стол.
3. Он купил мне билет на поезд. Он мне его купил.
4. Я ему это подарил.
5. Вам дал журнал Мигель? – Нет, он мне не давал его.
6. Я даю ему книгу. Я ему ее даю.
7. Хочешь написать ей письмо? Хочешь написать его ей?
8. Отец подарил дочери часы. Отец подарил их ей.
9. Мария выбрала цветы матери. Она поставила их ей в комнате.
10. Я купил ему газеты. Он просит дать их ему.
11. Ты просил книгу у Мигеля? – Нет, я не просил ее у него.
12. Ты выбрал подарок своей невесте? – Да, я выбрал его ей.
13. Он ей это не давал.
14. Кто это сделал? – Это сделал он.
15. Он хочет меня спросить это.
16. Как ты сделал перевод? – Я сделал его хуже, чем ты.
17. Мы им сделали все.

19) Поставьте во фразах дополнение на первое место по данной модели:

Modelo: Hemos terminado *la traducción*. ~ *La traducción* **la** hemos terminado.

1. He puesto *tus prospectos* en mi bolso.
2. Ayer escribimos *a Carmen* y *a José*.
3. Mostramos *todos los catálogos* y *prospectos* a los clientes.
4. Leí dos veces *esta carta*.
5. Escribí *a Pedro* que llegaste.

20) Заполните пропуски местоимениями *lo* и *todo*:

1. Pronto te diré ...
2. Mañana me comprarás
3. he mirado
4. Se escribiré

21) Вставьте предложные формы соответствующих местоимений с необходимыми по смыслу предлогами:

Modelo: El libro es interesante ... (*tú*). ~ El libro es interesante *para ti*.

1. ¿No quieres pasear ... (*él*) por la ciudad?

2. ¿Es (ella) esta revista?
3. Carmen compra tres diccionarios (nosotros).
4. Este regalo es (vosotros).
5. Esta computadora es (usted).
6. Voy (tú).

22) Закончите предложения:

1. Jorge viene siempre (с нею). 2. Quiero ir a España porque este país es interesante (для меня). 3. La niña quiere tomar un juguete (с собой). 4. Los amigos de mi padre han hecho mucho (для меня). 5. El domingo voy a trabajar (с тобой). 6. Tienes que tomar /с собой/ muchas cosas. 7. Todo el día pienso (о них). 8. Estoy casado, por eso tienes que ir al café con esta chica (без меня).

23) Дополните предложения соответствующими местоимениями:

1. Le saludo a ... 2. Hablamos de ... 3. Estamos sin ... 4. Vamos al parque con ... 5. Jorge está con ... 6. Hemos comprado flores para ... 7. María quiere ir con ... 8. La firma está al lado de ... 9. Le telefono a ...

24) Переведите:

1. С ним я не пойду в кино. 2. Я хочу поговорить с тобой. 3. Мы готовим для вас еду, ребята. 4. Эти журналы его? 5. Я не знакома с ним. 6. С ними, с девочками, пойдет их бабушка. 7. Почему он не может придти без вас? 8. Почему они не здороваются с нами? 9. Мы говорим о тебе. 10. Эти упражнения трудны для вас. 11. Мигель пишет Кармен, а мне нет. 12. Я дам книгу Хосе, а тебе нет. 13. Я всегда здороваюсь с ней на испанском языке, а она со мной на русском. 14. Елена идет в кино со мной, а Мария с тобой. 15. О ком вы говорите? 16. Мы говорим о тебе и о ней. 17. Ты хочешь пойти с ними или со мной? 18. Без тебя мы не пойдем к Мигелю.

25) Поставьте глагол в соответствующее лицо и время:

1. El señor García (*pedir*) un prospecto. 2. Yo le (*pedir*) un lápiz y una pluma. 3. Ella (*elegir*) unas frutas y jamón. 4. Ayer Miguel me (*pedir*) una revista. 5. Elena (*elegir*) un libro español. 6. Ellos (*pedir*) una caña de cerveza. 7. Ustedes (*elegir*) unos platos españoles. 8. ¿Qué (*elegir*) (tú) ayer en el supermercado?

26) Переведите:

1. Сегодня утром они попросили меня перевести письмо из Испании. 2. Мы выберем несколько каталогов. 3. Они просят перевести этот факс. 4. Ты просил эти проспекты на прошлой неделе, вот они. 5. Какой костюм ты выбрал вчера в магазине, Мигель? 6. Я выбрал один черного цвета, а второй синего.

De compras

Las calles del gran comercio de una ciudad moderna son gigantescos escaparates donde el turista siempre puede adquirir a su gusto una u otra cosa: un gracioso objeto típico, artículos de rica artesanía, el perfume más delicado, juguetes, discos compactos con grabaciones de diferentes obras musicales, libros, joyas de oro y plata, bisutería, etc. Cada ciudad tiene Grandes Almacenes con un amplio surtido de artículos para todos los gustos. En un sólo lugar hay de todo y es fácil escoger.

Casi siempre los Grandes Almacenes ocupan edificios de varios pisos y en sus secciones venden artículos de toda clase. Generalmente en la planta baja, a la entrada, se encuentran pequeñas secciones de menudencias: papelería, perfumería, juguetería, recuerdos, etc. En la sección para caballeros se puede adquirir: camisas, calcetines, suéteres, cazadoras, trajes, vaqueros. En la para señoras venden: ropa de calle, vestidos de gala, chaquetas, blusas, faldas, sombreros, incluso calzado.

Ayer José y su esposa Carmen fueron de compras a los Grandes Almacenes "El Corte Inglés" para adquirir un abrigo para ella, un traje de verano para él, algunos regalos para la suegra de José y un par de zapatos para su hijo Juanito.

Primero fueron a la sección de confección y eligieron un abrigo de pieles muy caro. En la sección de confección para caballeros hay trajes de diferente calidad y precio. Compraron un traje de color carmelita, muy elegante, para José, y pasaron a la sección de souvenirs. La dependienta les mostró un par de guantes de cuero muy fino y varias bufandas de seda de distintos colores. José compró un par de guantes para su suegra. A Carmen le gustó muchísimo un suéter de lana en la sección de puntos y ella lo probó. Le quedó muy bien y Carmen lo compró. Después de pagar en caja fueron a la sección de calzado a comprar un par de zapatos para Juanito. Pero no les gustó ninguno y además, el precio les pareció muy alto. En lugar de zapatos decidieron comprarle a Juanito un juguete. Dicho y hecho.

Los esposos regresaron a casa muy contentos de sus compras.

vocabulario

abrigo m	<i>пальто</i>	gracioso	<i>изящный, прелестный</i>
además	<i>кроме того</i>	Grandes Almacenes m pl.	<i>универмаг</i>
adquirir (i-ie)	<i>приобретать, покупать</i>	guantes m pl.	<i>перчатки</i>
almacén m	<i>магазин с различными секциями</i>	incluso	<i>включая</i>
artesanía f	<i>кустарный промысел; изделия народных умельцев</i>	joya f	<i>драгоценность</i>
artículo m	<i>изделие, товар</i>	lana f	<i>шерсть</i>
bisutería f	<i>бижутерия</i>	menudencia f	<i>мелочь, пустяк</i>
bufanda f	<i>шарф</i>	objeto m	<i>вещь, предмет</i>
caja f	<i>касса</i>	ocupar	<i>занимать</i>
calcetines m pl.	<i>носки</i>	oro m	<i>золото</i>
calidad f	<i>качество</i>	papelería f	<i>канцелярские товары</i>
calzado m	<i>обувь</i>	parecer	<i>казаться</i>
camisa f	<i>рубашка</i>	perfume m	<i>духи</i>
carmelita	<i>светло-коричневый, бежевый</i>	perfumería f	<i>парфюмерные товары</i>
caro	<i>дорогой</i>	piel f	<i>мех, кожа</i>
casi	<i>почти</i>	plata f	<i>серебро</i>
cazadora f	<i>куртка</i>	precio m	<i>цена</i>
chaqueta f	<i>жакет; пиджак</i>	probar (o-ue)	<i>применять</i>
color m	<i>цвет</i>	rico	<i>богатый</i>
comercio m	<i>1. небольшой магазин 2. торговля</i>	ropa f	<i>одежда</i>
contento	<i>довольный</i>	seda f	<i>шелк</i>
cuero m	<i>кожа</i>	sólo	<i>только, лишь</i>
delicado	<i>тонкий, тончайший</i>	sombrero m	<i>шляпа</i>
dependiente m f	<i>продавец</i>	suegra f	<i>теща</i>
disco m	<i>компакт диск</i>	suéter m	<i>свитер</i>
compacto		surtido m	<i>выбор; ассортимент</i>
distinto	<i>разный</i>		

escaparaté m	витрина	valer	стоить
fácil	легко	vaqueros m pl.	джинсы
falda f	юбка	varios	несколько
fino	тонкий	vender	продавать
generalmente	обычно	verano m	лето
gigantesco	гигантский	zapatos m pl.	туфли
grabación f	музыкальная запись		

de toda clase

dicho y hecho

en lugar

ir de compras

le quedó muy bien

sección f de confección

sección f de puntos

sección f para (de) caballeros

sección f para (de) señoras

vestido m de gala

разнообразный

сказано - сделано

вместо

идти за покупками

ей очень подошло

отдел готового платья

трикотажный отдел

отдел мужских товаров

отдел женских товаров

нарядное (вечернее) платье

Diálogo

José: – Tenga la bondad de enseñarme algún traje para caballeros.

Dependiente: – ¿De qué color lo quiere usted? Los tenemos por los precios más diversos. Este gris sin chaleco es barato y elegante.

José: – ¿Cuánto cuesta?

Dependiente: mil pesetas.

José: – A mí no me gusta. Los prefiero más oscuros. ¿No tienen nada de mejor calidad en otros colores?

Dependiente: – Voy a mostrarle uno que le gustará. Este traje azul marino de la última moda es muy elegante. ¿Quiere probarlo?

José: – Me gusta éste. ¿Cuánto vale?

Dependiente: mil pesetas.

José: – Me quedo con este traje.

Dependiente: – Sírvase pasar a la caja y pagar. Aquí tiene usted el recibo.

- José:** – Quisiera hacer algunas compras más. ¿Podría usted decirme dónde se encuentra la sección de calzado?
- Dependiente:** – En el segundo piso.

vocabulario

azul marino	<i>цвет морской волны</i>	mil	<i>тысяча</i>
barato	<i>дешевый</i>	nada	<i>ничего</i>
costar (o-ue)	<i>стоить</i>	oscuro	<i>темный</i>
chaleco m	<i>жилет</i>	recibo m	<i>чек</i>
diverso	<i>различный</i>	último	<i>последний</i>
enseñar	<i>показывать</i>		

hacer compras	<i>делать покупки</i>
podría usted ...	<i>могли бы вы...</i>
sírvase pasar	<i>пожалуйста, пройдите</i>
tenga la bondad de ...	<i>будьте добры...</i>
yo, él quisiera	<i>я хотел бы, он хотел бы</i>

Tiendas especializadas

Confección	<i>одежда</i>	Paperería	<i>канцелярский магазин</i>
Ropa para caballeros	<i>мужская одежда</i>	Muebles	<i>мебель</i>
Ropa para señoras	<i>женская одежда</i>	Electrodomésticos	<i>электротовары</i>
Ropa para niños	<i>детская одежда</i>	Comestibles	<i>гастроном, продовольственный магазин</i>
Peletería	<i>меха</i>	Carnicería	<i>мясо</i>
Mercería	<i>галантерея</i>	Pescadería	<i>рыба</i>
Perfumería	<i>парфюмерия</i>	Pollería	<i>птица</i>
Recuerdos	<i>сувениры</i>	Frutería	<i>фрукты</i>
Joyería	<i>ювелирный магазин</i>	Ultramarinos	<i>бакалея</i>
Estanco (Tabaco)	<i>табачный киоск</i>	Confitería,	<i>кондитерский магазин</i>
Florecería	<i>цветочный магазин</i>	Pastelería	<i>магазин булочная</i>
Librería	<i>книжный магазин</i>	Panadería	

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее время и лицо:

- a)
- Estos zapatos (*ser*) más bonitos que aquéllos, pero yo no los (*comprar*) porque (*ser*) muy caros.
 - Hoy yo no (*tener*) tiempo libre y no (*poder*) ir de compras.
 - Hoy tú (*estar*) en la tienda de comestibles y (*hacer*) muchas compras.
 - Mañana él (*venir*) a probar este traje.
 - Dentro de una semana nosotros (*tener*) mucho dinero y (*hacer*) muchas compras.
 - ¿(*Hacer*) (tú) hoy todas las compras?
 - Ayer yo (*ir*) de compras a un comercio y (*comprar*) un par de guantes para mi madre.
 - Mañana mi amiga (*comprar*) un abrigo de piel.
 - En la sección de mercería (*vender*) bufandas de seda muy bonitas.
 - Yo (*querer*) ir contigo a comprar regalos para mis parientes.

b) Ayer Jorge (*terminar*) de trabajar temprano. (*Salir*) de la firma para (*hacer*) algunas compras en un comercio. Su esposa (*cumplir*) 30 años dentro de una semana. A los 15 minutos Jorge (*llegar*) a la avenida Arbat. Allí (*estar*) los famosos Grandes Almacenes "Souvenires" En los escaparates (*haber*) un gran surtido de artículos que (*vender*) en las secciones de este almacén. Por dentro (*ser*) muy cómodo de elegir artículos porque (*estar*) a la vista de los compradores. Jorge (*elegir*) un perfume, (*pagar*) en caja, (*recibir*) su compra y (*salir*). En casa no le (*decir*) nada a su esposa hasta su día de cumpleaños.

2) Замените дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

- Te daré a ti este juguete.
- No puedo visitar a Jorge porque no tengo tiempo.
- No deseamos esperar más a Elena y a Carmen.
- Te he comprado un libro en español.
- Juan quiere regalar a su amigo un bolígrafo.
- Elena ha comprado un par de zapatos a su hermana.
- La dependienta nos mostró un traje bastante barato.
- Yo quisiera mostrarle a usted este abrigo marrón.
- Tenga la bondad de enseñarme esta corbata azul.
- ¿Por qué habéis elegido estos guantes?

3) Поставьте дополнение-существительное в начало предложения:

1. Mañana haré todas las compras. 2. He puesto tu cazadora en el armario. 3. Compré estos zapatos ayer. 4. No he podido elegir todavía ninguna camisa.

4) Переведите на испанский язык:

hacer compras *делать покупки*

1. Все покупки я делаю в супермаркете.
2. Завтра мы сделаем много покупок.

ir de compras *идти за покупками*

1. Завтра мы с Хосе пойдем за покупками в магазин.
2. Когда ты пойдешь за покупками?
3. Сегодня утром я ходила за покупками в продуктовый магазин.

5) Составьте предложения:

- | | | |
|------------------------|---------|--------------|
| 1. Ayer María y Carmen | \| ir de ~ \| | ~ compras |
| 2. Mañana yo | | ~ vacaciones |
| 3. Esta mañana tú | | ~ visita |
| 4. Nosotros hoy | | ~ excursión |

6) Придумайте предложения со следующими выражениями:

ir a pie; ir de compras; hacer compras;

7) Составьте предложения с данными словами:

1. Este lunes, yo, comprar, un par de, los guantes, de cuero, muy, barato.
2. El quiosco, vender, periódicos, revistas, ruso, extranjero, yo, comprar, mucho gusto, para leer.
3. Tú, llegar, el centro, la ciudad, donde, haber, mucho, el comercio, para, hacer compras.
4. Ella, pasar por, la sección de confección para señoras, pedir, mostrar, la dependienta, el abrigo, de piel.
5. Ayer, José, la sección de calzado, elegir, un par de, los zapatos, el color, oscuro, pagar, la caja.

8) Заполните пропуски подходящими по смыслу глаголами:

1. El dependiente me ... unos vaqueros y yo ... unos que me gustan mucho.

2. Haga el favor de un par de zapatos de cuero fino.
3. Esta blusa bastante barata y aquélla no lo
4. ¿Cuánto este abrigo?
5. ¿Cuándo (tú) de compras?
6. ¿En qué piso está la sección donde guantes y bufandas?
7. Yo un vestido y se lo ... mostrarme al dependiente.

9) Дополните предложения:

1. Podría usted enseñarnos
2. ¿Son caros ...?
3. ¿En qué sección venden ...?
4. No me gusta esta bufanda verde, prefiero
5. Jorge pagó en caja y la dependienta ...
6. En los escaparates de los Grandes Almacenes hay
7. Tenga la bondad de decirme cuánto
8. Haga el favor de mostrarme

10) Вставьте по смыслу указанные ниже слова и выражения:

de casa, el escaparate, la sección de confección, en caja, un par de, de compras, el metro, gran surtido de, elegir, muy contento

El 30 de diciembre por la mañana José y su esposa irán a los Grandes Almacenes. Saldrán ... a las 10 y media. Los esposos tomarán hasta el centro. José y Carmen subirán a donde José elegirá un traje y pagará ... por la compra. Luego ellos irán a comprar regalos. En ... ellos verán ... vestidos para señora, bufandas, guantes, bolsos, ... calzado. En la sección de mercería Carmen comprará ... de guantes para su cuñada y José ... un perfume a su suegra. Los esposos regresarán a casa

11) Заполните пропуски артиклями и предлогами:

Ayer fuimos ... compras ... comercio. Cuando entramos ... edificio ... almacén, primero subimos ... sección ... calzado ... comprarle ... mi hermana ... par ... zapatos ... número 23. Ella pagó ... caja ... estos zapatos y luego bajamos ... la planta baja donde yo compré ... sección ... confección ... caballeros ... magnífico traje ... color azul oscuro. Compré también ... guantes ... cuero para regalar ... mi prima.

12) Поставьте вопросы к выделенным словам:

Juan va a los *Grandes Almacenes* para comprar un par de zapatos. La sección de calzado está *en el cuarto piso*. En la sección hay *un gran surtido* de zapatos de toda clase. Juan pide a *la dependienta* mostrarle algunos pares. Le gustan mucho los zapatos ingleses de color *negro*, pero no le quedan bien. El calza *el número 27* y éstos son del 26,5. *La dependienta* le muestra otro par más caro. Estos son *de su gusto*. Juan paga en caja, toma el ticket y se lo da *a la dependienta*.

13) Переведите на русский язык:*El español de América Latina*

El castellano es el idioma oficial de muchos estados de América Latina. Hay ciertas diferencias de vocabulario y de pronunciación entre el castellano de España y el de América Latina. Dichas diferencias se llaman "americanismos"

Por lo general, las diferencias entre el español literario de España y el del continente americano son poco importantes. Así, el latinoamericano prefiere decir "saco" (пиджак), "papas" (картофель) y el español, "chaqueta", "patatas"

En España, sobre todo en ambas Castillas y el Norte de la península, la "c" delante de la "i" y la "e" se pronuncia /θ/ (fenómeno que se llama "ceceo"). En América Latina, como en Andalucía, Cataluña, Extremadura, etc. se pronuncia como "s" (fenómeno que se llama "seseo").

Pero, por lo general, la lengua culta de los latinoamericanos es la misma que la de España. Los americanismos dan color y matiz local a su literatura.

Regionalismos

Claro que hay pequeñas diferencias dentro del habla de Hispanoamérica que se llaman "regionalismos". Por ejemplo, la misma fruta se llama "banana" en Argentina, "cambur" en Venezuela, "plátano" en Costa Rica y Cuba. Otros regionalismos se basan en idiomas indios, por ejemplo: la palabra argentina "mucama" que quiere decir "criada" (служанка) y la palabra mexicana "chamaco" que significa "joven, niño"

Pero los regionalismos no dificultan el intercambio espiritual, cultural, comercial y técnico de los países latinoamericanos de habla española.

14) Придумайте рассказ, закончив его одной из пословиц:

*Más vale tarde que nunca
Zapatero, a tus zapatos*

15) Переведите на испанский язык:

Сеньор Мартин находится в универмаге “Мадрид-Париж”. Он ждет свою жену, которая покупает себе ткань и игрушки для детей. Он не знает, что ему делать и решает пройтись по магазину. Вдруг в одной секции он видит на полу золотую монету. Чтобы взять ее, не привлекая внимания, сеньор Мартин роняет (*deja caer*) перчатки на монету. “Если я сейчас подниму монету вместе с перчатками, никто этого не заметит”, думает он. Но когда он поднимает перчатки, он видит, что монета лежит на полу.

Сеньор Мартин уходит, но скоро возвращается и опять видит золотую монету. Теперь сеньор Мартин роняет на монету платок, смотрит вокруг, а потом поднимает его. Монета по-прежнему лежит на полу. Тогда сеньор бросает на пол свою шляпу и, когда хочет поднять ее, слышит, как кто-то говорит: – “Я предлагаю вам, сеньор, купить наш клей, он самый лучший в мире”. Сеньор Мартин поднимает шляпу и поспешно идет к выходу, не глядя на служащего универмага, который весело смеется и провожает взглядом смущенного сеньора Мартина.

16) Дополните диалоги:

a)

– *Tenga la bondad de mostrarme un traje de verano de mi talla.*

– *Quisiera comprarme un traje de color gris.*

– *Este no me gusta.*

– *¿Cuánto cuesta?*

– *Está bien. Lo compraré.*

b)

– *Claro que iré contigo. ¿A qué almacén iremos?*

– Sí, de acuerdo. En “El Corte Inglés” siempre hay gran surtido de cazadoras de buena calidad.

– No, hoy no podré, estoy ocupado.

– Mañana estaré en el trabajo hasta las 8.

– Pues, hasta mañana.

17) Составьте ситуации, используя следующие слова и выражения:

1.

mi amigo	el precio alto	los colores oscuros	no tener
mañana	la dependienta	costar	bastante dinero
ir de compras	mostrar	no menos de	comprar
		pesetas	
elegir	muchas cazadoras	no poder	de mejor calidad
una cazadora de buena calidad	barato de cuero	comprar porque	valer más dinero

2.

ayer	la casa	la dependienta
tú	la sección de mercería	el bolso
hacer compras los Grandes Almacenes	para comprar el regalo	de cuero fino
estar al lado de	la novia pedir	la bufanda de seda
elegir el color verde pagar las compras	la caja volver a casa regalar el día de cumpleaños	

18) Переведите:

- а)
1. Я подарю ей духи и перчатки.
 2. Он не пришел, так как не смог.
 3. Мы ему не писали об этом.
 4. Я ему говорю об этом, но он не хочет разговаривать со мной.
 5. Эту куртку я купил для сестры вчера.
 6. Чек мы отдали продавцу.
 7. Игрушки для детей мы купим завтра.
 8. Когда ты мне покажешь свое новое платье? – Я покажу тебе его завтра.
 9. Вам нравятся эти перчатки? – Да, нравятся, но они очень дорогие.
 10. Тебе понравилось вчера то элегантное пальто темно-серого цвета? – Да, оно мне очень понравилось.
 11. Что он купил в прошлое воскресенье? – Он выбрал зеленый шарф, синюю рубашку и кожаные перчатки, но купил только шарф и перчатки.
 12. Вы попросили продавца показать вам духи? – Да, я попросил его показать мне их.
 13. Вчера я купил игрушку моему сыну, и она очень понравилась ему.
 14. Продавец показал покупателю несколько пар модных ботинок, и покупатель выбрал коричневые туфли.

б) Вчера мы с моим другом пошли в магазин за покупками. Мой друг решил сделать подарки своей семье. Жене он купил красивое летнее платье, а младшему сыну выбрал несколько игрушек. Себе он купил рубашку, а матери пару красивых перчаток.

Я также приобрел в обувном отделе пару очень дорогих туфель, которые мне очень понравились. Кроме того, в парфюмерном отделе мы купили несколько сувениров нашим коллегам. Затем мы вышли из магазина, сели в такси и поехали домой. И только дома, я позвонил другу и спросил его: – Зачем мы купили все это? И он ответил: – Я тоже думаю об этом.

El campesino y los melones

Un día, un hombre entró en la huerta de una aldea para robar melones. El robó unos y pensó: "Llevaré los melones al mercado y los venderé. Con el dinero, compraré una gallina. La gallina me dará huevos. De los huevos nacerán pollos y luego los venderé. Compraré luego una cerda. Tendré cerditos y más tarde cerdos. Los venderé y compraré una vaca. Tendré leche y mantequilla y cada año la vaca me dará uno o dos terneros. Dentro de unos años venderé la vaca y los terneros. Con este dinero compraré una huerta de melones. No me los robarán. Pondré guardia. Si el guardia se duerme, le gritaré:

– ¡Socorro, hay un ladrón!

Gritó tan fuerte que todos le oyeron. Le cogieron y llevaron a la cárcel.

Chiste

Un vendedor vende sus dos papagayos y dice a una compradora: Tiene que comprar los dos juntos porque uno habla el chino y el otro lo traduce.

La escuela de ratones

Los ratones van a la escuela
de noche, con una vela.
Aprenden a comer queso
y después se dan un beso.
Aprenden a mover la cola
y a bailar en la cacerola.
El maestro dibuja en la harina
el mapa de la cocina.
Les muestra fotografías
de gatos en comisarías,
y cuando no hacen los deberes
los pincha con alfileres.
Los ratones vienen de la escuela
con un cuaderno y una vela.

UNIDAD 7

Грамматика

1. Образование наречий образа действия
 2. Наречия **también, tampoco**
 3. Форма **hay** во временах **Indicativo**
 4. Глаголы **decir, ver**
 5. Глаголы индивидуального спряжения в **Preterito Indefinido de Indicativo**
 6. Числительные от **100** до **1 000 000**
- Tema de estudios: *Negociaciones*

Грамматика

1. Образование наречий образа действия

В испанском языке наречие обычно играет роль обстоятельства образа действия и употребляется как при глаголах, так и с прилагательными и другими наречиями.

José vive lejos. Хосе живет далеко.

José vive bastante lejos. Хосе живет довольно далеко.

José vive muy lejos. Хосе живет очень далеко.

наречий образа действия в испанском языке про-
суффикса **-mente**. Если прилагательное окан-
-е или на согласный, то суффикс присоединя-

к

alegre ~ alegremente

difícil ~ difícilmente

оканчивается на гласную -о, суффикс **-mente**
женского рода.

clara ~ claramente

встречается несколько наречий образа дей-
последнее имеет суффикс **-mente**, остальные при-
мужской род на женский.

¿Cómo habla ella en español?

la lengua tanto perfecta como ligeramente.

2. Наречия **también**, **tampoco**

Наречие **también** *тоже, также* употребляется для подтверждения мысли, высказанной в утвердительном предложении.

Carmen quiere leer este libro. Yo **también**.

Наречие **tampoco** *тоже не, также не* обычно употребляется для подтверждения отрицания.

Carmen **no** quiere leer este libro. Yo **tampoco**.

Наречие **tampoco** в большинстве случаев предшествует сказуемому, но может и следовать за сказуемым. В первом случае отрицание **no** не употребляется, во втором – отрицание **no** сохраняется.

Yo **tampoco** quiero leer.
Yo **no** quiero leer **tampoco**.

3. Безличная форма **hay** во временах **Indicativo**

Безличная форма **hay** во временах *Indicativo*

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Preterito Indefinido</i>	<i>Futuro Simple</i>	<i>Preterito Perfecto</i>
hay	hubo	habrá	ha habido

4. Глаголы **decir**, **ver**

Глаголы **decir** *сказать* и **ver** *видеть* относятся к группе глаголов индивидуального спряжения.

decir

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Preterito Indefinido</i>	<i>Futuro Simple</i>	<i>Preterito Perfecto</i>
digo	dije	diré	he dicho
dices	dijiste	dirás	has dicho
dice	dijo	dirá	ha dicho
decimos	dijimos	diremos	hemos dicho
decís	dijisteis	diréis	habéis dicho
dicen	dijeron	dirán	han dicho

Глагол **decir** обозначает *сказать, говорить кому-то что-то*, а глагол **hablar** – *говорить с кем-то о чем-то*.

Yo digo a José que vendré a las 11. Я говорю Хосе, что приду в 11 часов.

Nosotros hablamos con los clientes del (sobre) futuro contrato. Мы говорим (разговариваем) с клиентами о будущем контракте.

ver

Presente de Indicativo	Pretérito Indefinido	Futuro Simple	Pretérito Perfecto
veo	vi	veré	he visto
ves	viste	verás	has visto
ve	vio	verá	ha visto
vemos	vimos	veremos	hemos visto
veis	visteis	veréis	habéis visto
ven	vieron	verán	han visto

5. Глаголы индивидуального спряжения в Pretérito Indefinido de Indicativo

tener	estar	poner	querer	hacer	ser
tuve	estuve	puse	quise	hice	fui
tuviste	estuviste	pusiste	quisiste	hiciste	fuiste
tuvo	estuvo	puso	quiso	hizo	fue
tuvimos	estuvimos	pusimos	quisimos	hicimos	fuimos
tuvisteis	estuvisteis	pusisteis	quisisteis	hicisteis	fuisteis
tuvieron	estuvieron	pusieron	quisieron	hicieron	fueron

6. Числительные от 100 до 1 000 000

200 doscientos , - as	700 setecientos , - as
300 trescientos , - as	800 ochocientos , - as
400 cuatrocientos , - as	900 novocientos , - as
500 quinientos , - as	1000 mil
600 seiscientos , - as	

1) Количественные числительные, обозначающие сотни от 200 до 900, согласуются в роде с именем существительным, которое они определяют.

quinientos libros ~ quinientas revistas

Артикль в данном случае опускается. Употребление неопределенного артикля говорит о приблизительном количестве.

unos trescientos metros *приблизительно триста метров*

Составные числительные, заканчивающиеся на единцу (141, 331 и т.д.) имеют формы мужского и женского рода.

ciento cuarenta y **un** estudiantes ~ ciento cuarenta y **una** pesetas

Между *сотнями и десятками*, а также между *сотнями и единицами* никогда не употребляется союз *y*.

105 ciento cinco
250 doscientos cincuenta
515 quinientos quince
760 setecientos sesenta

2) Числительное **mil** не изменяет своей формы в составных числительных.

mil libros, mil empleados

Формы множественного числа **cientos** *сотни*, **miles** *тысячи* употребляются как существительные.

miles de empleados, cientos de turistas

3) Собираемые числительные **decena** *десяток*, **docena** *дюжина*, **centena**, **centenar** *сотня*, **millar** *тысяча*, **millón** *миллион* являются существительными и поэтому изменяются по числам. В единственном числе перед ними ставится числительное *un (una), dos, tres, etc.*, а после них следует обязательное употребление предлога **de**.

tres decenas de manzanas, una centena (un centenar) de naranjas, un millón de empleados, un millar (dos millares) de estrellas

4) Числительное **миллиард** передается сочетанием **mil millones**.

Ejercicios

1) Прочитайте:

debajo de la mesa, debajo de la silla, detrás de la puerta, delante de usted; envío, envías, envía; confío, confías, confía; varío, varías, varía;

estudio, estudias, estudia; copio, copias, copia; continuo, continuas, continuamos, continuáis, continúan;

2) Образуйте наречия от следующих прилагательных:

alegre, actual, cómodo, alto, lento, agradable, fácil, fuerte, solemne, rápido, activo, atento

3) Раскройте скобки и образуйте наречия образа действия от прилагательных:

1. Volverá mañana (*rápido*). 2. Llegó (*puntual*). 3. Nos comprende (*difícil*). 4. Me recibió (*amable*).

4) Заполните пропуски наречиями *también* или *tampoco*:

1. Ayer mi madre no eligió nada en la perfumería y yo 2. Yo quiero ir contigo ... a visitar a los Múñoz, pero ... conozco sus señas. 3. No me gusta esta chaqueta. 4. Aquella me gusta. 5. A Pedro le gusta mucho el abrigo marrón y a mí . 6. A Carmen le gustan mucho las frutas y a Jorge

5) Переведите:

1. Вы не поедете отдыхать в Мексику? Я тоже не поеду.
2. Они не смогли купить подарки, я тоже ничего не купил.
3. Вы тоже не сделали этот перевод?
4. Мне не понравился этот магазин, тебе он тоже не понравился.
5. Ты читал сегодня газету? – Нет. – Я тоже не читал.

6) Вставьте глаголы *decir* или *hablar*:

1. ¿Qué ... los empleados? – ... que no tienen ganas de trabajar ya que hace mucho calor.
2. ¿Has con José? ¿De qué con él?
3. Haga el favor de ... al director que yo no podré venir.
4. ¿Cómo ... Jorge en español? – Jorge ... bien en español.
5. ¿Qué ... usted? – ... que hoy es lunes.
6. Elena y María ... de la música.
7. Yo le ... a Carmen que no podrás venir a verme.
8. ¿Quién te lo ... esto? – Me lo ... el gerente de la firma.
9. María y yo ... de tus parientes.
10. Hoy yo ... con tu sobrino y le ... que no irás a su casa.

7) Поставьте глаголы в соответствующее время и лицо:

1. Hoy él (*ver*) una película española por TV. 2. Yo le (*ver*) todos los días. 3. Ayer tú (*ver*) a mi hermano y yo (*ver*) a tu madre. 4. ¿(*Ver*) usted a Miguel? – No, no le (*ver*), le (*ver*) mañana.

8) Переведите:

1. Продавец говорит, что это пальто лучше, чем то.
2. Хорхе всегда говорит своему сыну, что надо хорошо учиться.
3. Вы их увидите завтра.
4. Я скажу моей сестре, где продают эти перчатки.
5. Я ему сказал все.
6. Я его видел вчера.
7. Мы часто разговариваем об Испании.
8. Почему ты мне не говоришь, что представители уже уехали?
9. Когда вы поговорите с управляющим об этой проблеме?
10. Сегодня он видел ее на улице.
11. Мы разговариваем о погоде. Говорим, что очень холодно.
12. Хосе разговаривает с продавцом.
13. Вы уже видели достопримечательности нашего города? – Да, я их уже видел.
14. Что вы говорите? – Я говорю, что не знаю вашего адреса.
15. Ты не видел сегодня Хуана? – Да, видел, он сказал, что не придет на работу.

9) Поставьте глаголы в *Pretérito Indefinido*:

1. *hacer* ~ Yo muchas compras ayer. Tú también ... muchas compras ayer. ¿... él muchas compras ayer? – No, él no ... muchas compras. Ellos tampoco ... muchas compras.

2. *poner* ~ Yo la mesa ayer. Tú la mesa ayer. ¿... él la mesa ayer? – No, él no ... la mesa ayer. Ellos tampoco la mesa ayer.

3. *querer* ~ Ayer yo ... comprar aquel traje. Ayer tú ... comprar aquel traje. ¿...él comprar aquel traje? – No, él no ... comprar aquel traje. Ellos tampoco comprar aquel traje.

4. *estar* ~ Ayer yo mal todo el día. Ayer tú ... mal todo el día. ¿... él mal todo el día? – No, él no ... mal todo el día. Ellos tampoco ... mal todo el día.

5. *tener* ~ La semana pasada yo que asistir a las negociaciones. Tú también ... que asistir a las negociaciones. ¿... que asistir él a las

negociaciones? – No, él no ... que asistir a las negociaciones ayer. Ellos tampoco que asistir a las negociaciones.

10) Раскройте скобки, поставив глаголы в *Pretérito Indefinido*:

1. Mi hermana me lo (*decir*) ayer.
2. El lunes Pedro (*estar*) en la clínica.
3. Nosotros (*poner*) estos libros en el armario.
4. María y Carmen (*poner*) ayer las flores en la ventana.
5. Nosotros no (*tener*) tiempo para hablar con ellos.
6. Ayer Carmen (*querer*) visitar el Museo del Prado, pero (*tener que*) asistir a las negociaciones.
7. El martes pasado yo (*tener*) que trabajar hasta las 10 de la noche.
8. El sábado pasado él no (*tener*) tiempo de ir a la casa de los García.
9. Mi padre (*estar*) ayer en mi casa.
10. El domingo pasado mi hermana (*estar*) en el parque.
11. Ayer tú (*querer*) visitarme, pero no (*venir*) porque no (*poder*).
12. ¿Qué tiempo (*hacer*) el lunes pasado?
13. ¿(*Ir*) Uds. ayer al museo? – Sí, (*ir*) por la tarde.
14. ¿(*Haber*) mucha gente en la casa de los Muñoz? – Sí, (*estar*) todos los amigos de su hija.
15. ¿Dónde (*estar*) (tú) ayer? – (*Estar*) en la casa de mi hermano.
16. ¿Dónde (*estar*) vosotros ayer por la tarde? – Ayer por la tarde nosotros (*estar*) en el teatro, allí también (*estar*) nuestros amigos.

11) Поставьте предложения в *Pretérito Indefinido*:

Modelo: Hoy no viene Jorge. ~ Ayer no vino Jorge.

1. Hoy hace buen tiempo. 2. Hoy hace mal tiempo. 3. Hoy ella hace compras. 4. Hoy él no dice nada. 5. Hoy yo pongo la mesa. 6. Hoy yo quiero pasar por las tiendas. 7. Hoy él está de mal humor. 8. Hoy yo estoy de buen humor. 9. Hoy no vamos al cine. 10. Hoy Carmen no está en casa. 11. Hoy no tenemos el tiempo. 12. Hoy él no tiene que ir al trabajo.

12) Переведите:

1. Вчера мы видели вас в театре, но не смогли поздороваться с вами. 2. На прошлой неделе стояла хорошая погода. 3. Почему вы не пришли в субботу на день рождения Мигеля? 4. Вчера я был очень занят и не пошел к Мигелю. 5. У меня вчера не было времени, поэтому я не навестила своих родственников. 6. Он сказал мне это вчера. 7. Я

его видел в воскресенье. 8. Вчера целый день мы хотели есть. 9. Они поставили на прошлой неделе шкаф справа от окна. 10. Вчера я была в музее и поэтому пришла домой поздно. 11. Он был плохим директором. 12. Они давно сказали мне об этом. 13. Он не сделал ничего плохого. 14. Вы были на работе вчера? – Да, я была. 15. Почему ты не пришел ко мне в воскресенье? – Я не смог. 16. Вчера вы сделали очень плохой перевод. – У меня не было времени сделать его хорошо.

13) Напишите буквами следующие цифры:

17, 514, 680, 796, 2958, 9640; 200 museos, 250 escuelas, 300 textos, 376 novelas, 402 plumas, 515 libros, 611 lápices, 713 mesas, 817 sillas, 919 cartas, 1.000 coches, 1.000 camiones, 1234 estudiantes, 1345 sistemas musicales, 7456 teléfonos, 10 567 números; 1.000.000 revistas, 6.000.000 periódicos, 10.000.000 libros, 100.000.000 estrellas.

14) Переведите:

a)

1. Что ты делал вчера, Педро? – Вчера я весь день провел в музее.
2. Почему вы не захотели поехать с нами в понедельник за город? – В понедельник у меня было много работы.
3. Вы смотрели вчера фильм по телевизору? – Нет, к нам пришли друзья, и мы весь вечер проговорили.
4. Вы смогли закончить работу в субботу? – Да, я ее закончил и положил на стол директору.
5. В нашем городе живет 8 миллионов жителей.
6. Около нашего дома имеется более 50 деревьев.
7. Мое пальто стоит 150.000 песет, а его 140.000 песет, но его лучше.
8. Его костюм стоит 145.579 песет, но он мне не нравится.
9. В библиотеке тысячи книг на французском языке и одна тысяча на испанском языке.
10. Я купил десяток яблок, а мой брат два десятка.
11. На этой фирме работают сотни служащих.

b) Вчера я ходил в парк. Там я увидел одного моего друга. Он поздоровался со мной, и мы пошли в кафе. Мы попросили у официанта меню и выбрали несколько блюд. Поели с большим аппетитом, выпили по чашке кофе, съели мороженое и вышли из кафе. Мы поговорили о своей работе. В одиннадцать часов я вернулся домой и начал читать газеты.

Negociaciones

Hace una semana a Moscú llegó el señor García, director comercial de la empresa española "Arenas". El paró en el hotel "Penta", en un número confortable de dos piezas. La empresa española "Arenas" compra coches y camiones. El señor García vino a Moscú para concluir un contrato de la compra de 10 camiones y partes de recambio.

El lunes pasado el señor García llamó por teléfono a la Casa Comercial "Sirena", que vende coches y camiones, y pidió fijarle un encuentro para mantener negociaciones sobre el suministro de los camiones. Lo fijaron para el martes, a las 10 de la mañana.

El día fijado a las 10 en punto el señor García ya estuvo en la oficina de la Compañía. Le recibió la secretaria de la firma que le acompañó hasta el cuarto donde tienen lugar los tratos comerciales. Es un local grande y claro con una ventana, que da a la plaza. En la mesa hay documentos, catálogos, prospectos, mucho papel, ceniceros y botellas de agua mineral. A las negociaciones asistieron dos representantes de la firma "Sirena": el gerente y el director ejecutivo. El señor García examinó todas las ofertas e hizo algunos pedidos referentes a la mercancía. Discutieron la calidad, la cantidad, los plazos de entrega, los precios de venta y las demás condiciones del contrato que convinieron a ambas partes. Firmaron el contrato. El señor García pidió acelerar el suministro de mercancía. Le prometieron hacer todo lo posible. Las conversaciones pasaron en un ambiente cordial.

La secretaria acompañó al señor García hasta la salida. Él tomó un taxi y volvió a su hotel.

vocabulario

acelerar	ускорить	examinar	рассматривать
acompañar	сопровождать	fijar	назначать
ambiente m	обстановка	firmar	подписывать
ambos, -as	оба, обе	gerente m	управляющий
camión m	грузовик	mercancía f	товар
cantidad f	количество	oferta f	предложение (коммерческое)
concluir	заключать	parar	остановиться
condición f	условие	parte f	часть, сторона
contrato m	контракт	pedido m	заказ
convenir	устраивать, быть приемлемым	pieza f	комната
cordial	сердечный	plazo m	срок

discutir	<i>обсуждать</i>	prometer	<i>обещать</i>
encuentro m	<i>встреча</i>	referente a	<i>относительно</i>
entrega f	<i>поставка</i>	suministro m	<i>поставка</i>
		venta f	<i>продажа</i>

lo demás (el, la, los, las)	<i>остальное</i>
hace un día	<i>день тому назад</i>
hace un mes	<i>meses тому назад</i>
hace una semana	<i>неделю тому назад</i>
hacer todo lo posible	<i>сделать все возможное</i>
partes f pl. de recambio	<i>запасные части</i>
director m ejecutivo	<i>исполнительный директор</i>

mantener negociaciones

mantener conversaciones

llevar los tratos comerciales

проводить переговоры

Diálogo

Ayer el señor García llamó por teléfono a la Compañía "Sirena" al director ejecutivo y dijo:

- García:* – Haga el favor de llamar al señor Popov.
- Director ejecutivo:* – Al aparato.
- García:* – Buenos días, señor Popov. Habla García.
- Director ejecutivo:* – Buenos días, señor García. ¿Cómo está usted?
- García:* – Gracias, bien ¿y usted?
- Director ejecutivo:* – Igualmente, gracias. Le atiendo.
- García:* – Quisiera decirle que estudiamos su oferta referente a los 10 camiones, pero antes de firmar el contrato prefiero visitar la planta que los produce. ¿Cuándo podemos hacerlo?
- Director ejecutivo:* – Un momento. Voy a pensarlo. Pasado mañana estoy libre y podemos fijar la entrevista para las 4 de la tarde en el despacho del director. ¿De acuerdo?
- García:* – Está bien, acepto. Estaré en la oficina del director de la planta a las 4 en punto. Hasta la vista.
- Director ejecutivo:* – Hasta pronto.

vocabulario

Compañía f	Компания	pasado mañana	послезавтра
entrevista f	встреча	producir	производить
estudiar	изучать		

Correspondencia comercial

La carta comercial consta de las siguientes partes:

1. Membrete o impreso *типографским способом выполненный штамп, содержащий название фирмы, предприятия или имя частного лица, а также адрес, номера телефонов, факса и др. данные. Иногда указываются банковские реквизиты;*

2. Lugar y fecha de envío de la carta *место и дата отправления письма;*

3. Dirección interior *внутренний адрес;*

4. Referencia (Asunto) *касательно, т.е. ссылка на тему переписки;*

5. Saludo *обращение;*

6. Cuerpo de la carta *текст письма;*

7. Despedida *заключительное приветствие;*

8. Firma *подпись;*

9. Anexo *приложение;*

10. Nota *примечание;*

11. Posdata *дополнение к письму;*

1. Membrete o impreso	
	2. Lugar y fecha de envío de la carta
3. Dirección Interior	
4. Referencia (Asunto)	
5. Saludo	
6. Cuerpo de la carta	
7. Despedida	
	8. Firma
9. Anexo	
10. Nota	
11. Posdata	

1) Переведите на русский язык:

Sres. SIRENA
Calle Srétenka, 15
Moscú (Rusia)

Ref. PRECIOS

Madrid, 10 de marzo de 2.00....

Distinguidos señores:

Tenemos el gusto de acusar recibo de su fax fechado el 9 de marzo en curso, referente a los precios de los camiones.

Por el presente fax quisiéramos informarles que los precios que ustedes nos indican en su oferta no nos convienen. Nuestro representante saldrá para Moscú el día 15 de marzo para mantener negociaciones sobre las condiciones del contrato.

Sin otro particular, quedamos atentamente,

ARENAS
Orlando Muñoz
Presidente

2) Переведите и ответьте по-испански на письмо:

Москва
27 марта 200... г.

Господа Муньос и К^о
Фирма "Аренас"
Пласа Майор, 21
Мадрид
Испания
Кас. ЦЕН

Уважаемые господа!

Мы получили ваш факс от 26 марта с.г. Неделю тому назад мы провели переговоры с коммерческим директором г. Гарсия, которые прошли в сердечной обстановке.

В течение трех дней мы обсуждали условия поставки вашей фирме 10 грузовиков.

Господин Гарсия был согласен со всеми условиями контракта, кроме цен. Мы решили еще раз рассмотреть этот

вопрос вместе с вами, и просим принять нашего представителя, который прибудет в Мадрид 27 апреля с.г.

С уважением.

Исполнительный директор фирмы "Сирена"
Ю. Попов

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

- a)
1. El domingo pasado en la Plaza Mayor (*haber*) mucha animación.
 2. Yo (*querer*) comprarme ayer una blusa.
 3. ¿Qué tiempo (*hacer*) ayer?
 4. ¿(*Hacer*) buen tiempo mañana?
 5. Tú no (*poder*) telefonarme ayer.
 6. Ayer los clientes españoles (*venir*) a las 10 en punto para asistir a las negociaciones.
 7. Mañana nosotros (*ir*) con los clientes a la planta que (*producir*) coches y camiones.
 8. Mañana ustedes (*ver*) al director de nuestra compañía.
 9. Tú (*tener que*) discutir este problema conmigo antes de firmar el contrato.
 10. El martes pasado después de las negociaciones nosotros (*ir*) a los alrededores de Moscú.
 11. ¿Quién (*ser*) el presidente de esta firma el año pasado?
 12. ¿Quién te lo (*decir*) esto? – Me lo (*decir*) ayer la secretaria.

b) Hace poco a nuestra firma (*llegar*) unos representantes de la empresa española "Arenas" para (*discutir*) condiciones del contrato referente a la compra de 10 camiones. Los españoles (*parar*) en el hotel "Penta". El lunes pasado los clientes (*pedir*) fijarles una entrevista para empezar negociaciones. El encuentro (*tener*) lugar el martes a las 10. (*Asistir*) a las negociaciones el director comercial y el presidente de nuestra compañía. Cuando todos (*estudiar*) las condiciones del contrato, (*firmar*) el contrato. Las conversaciones comerciales (*pasar*) en un ambiente cordial.

2) Ответьте на вопросы, заменяя дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. ¿Adónde acompañó la secretaria a los clientes?
2. ¿Ha examinado Ud. los precios de la mercancía?

3. ¿Ha recibido Ud. el fax del señor García?
4. ¿Ha firmado Ud. el contrato con la empresa "Arenas"?
5. ¿Discutieron Uds. las demás condiciones del contrato ayer?
6. ¿Ha visto Ud. al señor García?
7. ¿Concluyeron nuestros colegas el contrato con la firma "Perla" ayer?
8. ¿Ha prometido Ud. a los clientes hacer todo lo posible para acelerar el plazo?

3) Заполните пропуски наречиями *también* или *tampoco*:

1. Su firma no tiene ningún contrato con nosotros y la firma "Perla"
2. Carmen y Lolita quieren acompañarte y yo
3. No les he visto a Elena y a Juan
4. Jorge está contento y tú
5. Yo vivo en Moscú, mis amigos
6. Miguel no quiere ir a las conversaciones, Pedro
7. Nosotros trabajamos todos los días 8 horas y ellos

4) Поставьте вопросы к следующим ответам:

1. Gracias, estoy muy bien.
2. Sí, a las 10 mantendremos negociaciones.
3. Sí, podemos venir mañana a la planta que produce camiones.
4. No, las condiciones del contrato no nos convienen.
5. No, no puedo aceptar su oferta ya que los precios son altos.
6. Sí, puede usted llegar mañana a las dos.
7. A las tres estoy ocupado pues tengo una entrevista oficial.
8. Sí, he telefonado al cliente y le he fijado un encuentro.

5) Замените дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. Quiero leerte el fax que ha recibido nuestra secretaria.
2. No quiero decirle a dónde voy.
3. Siempre mantenemos negociaciones en una pieza aparte.
4. Mañana telefonaremos al cliente y le diremos que todo está preparado y podemos mantener negociaciones.
5. Hace poco nuestra compañía compró dos computadoras.
6. He visto al señor García en el hotel y le he dado prospectos.
7. ¿Por qué no saludas al director?

6) Замените *Infinitivo* соответствующей личной формой глагола:

Ayer los Muñoz (*invitar*) a los García a pasar la tarde juntos. Primero ellos (*ir*) al cine y (*ver*) una película nueva. La película no les (*gustar*) mucho. Cuando la película (*terminar*), ellos (*decidir*) cenar en un restaurante. (*Pedir*) los mejores platos y el camarero les (*servir*) los mejores vinos. La orquesta (*tocar*) una música agradable y ellos (*bailar*).

Después de cenar (*pagar*) la cuenta, (*salir*) del restaurante y (*pasear*) por las calles de la ciudad. (*Volver*) a casa tarde pero (*estar*) muy contentos.

7) Переведите на испанский язык:

lo demás, los demás *остальное, остальные*

1. Остальные документы я прочту завтра.
2. Остальные условия нам не подходят.
3. Все остальное мы обсудим завтра.

tener lugar *иметь место, происходить*

1. Переговоры происходили в кабинете директора.
2. Это произошло в прошлом году.

hace poco, hace mucho, hace una semana *недавно, давно, неделю назад*

1. Недавно на нашей фирме состоялись переговоры с испанской компанией "Аренас"
2. Уже давно я не получаю от нее писем.
3. Неделю назад мы получили очень интересное предложение.

todo lo posible *все возможное*

1. Мы сделаем все возможное, чтобы ускорить поставку запасных частей.
2. Коммерческий директор пообещал сделать все возможное, чтобы придти на переговоры.

8) Составьте предложения со следующими словами:

1. Hacer poco, tener lugar, la entrevista, el gerente, el representante de la empresa "Arenas".
2. Después de, discutir, todas las condiciones, ellos, firmar, el contrato, la compra, 10 camiones.
3. La secretaria, recibir, el hall, los clientes, acompañar, el despacho, el presidente.
4. La firma, hacer, ayer, la oferta, muy interesante, la venta, 10 camiones.
5. Ellos, pedir, acelerar, el plazo, la entrega, el director comercial, prometer, hacer, todo lo posible.
6. Las demás condiciones, convenir, ambas partes, las firmas, concluir, el contrato.
7. Las negociaciones, pasar, el ambiente cordial.

9) Закончите предложения:

1. Antes de mantener negociaciones hay que
2. El gerente hizo una oferta referente a
3. Durante los tratos comerciales discutieron
4. El director comercial prometió
5. Las demás condiciones
6. Los clientes pidieron
7. Las conversaciones pasaron

10) Заполните пропуски данными ниже словами и словосочетаниями:

un ambiente cordial, un encuentro oficial, todo lo posible, tener lugar, acelerar, partes de recambio, las demás condiciones, hace poco

tuvimos ... con los clientes de la empresa española "Arenas" Las conversaciones en el despacho del presidente de nuestra firma. Les ofrecimos a comprar camiones y coches y también ... para éstos. Después de discutir la calidad, la cantidad, el precio y , firmamos el contrato. Los clientes españoles pidieron sólo ... los plazos de entrega. Les prometimos hacer Las negociaciones pasaron en ... y después de terminarlas todos fuimos a un restaurante.

11) Поставьте соответствующие предлоги и артикли:

Nosotros hemos telefonado director comercial empresa española "Arenas" que ha parado hotel "Penta" Le hemos hecho oferta compra 10 camiones. director comercial ha aceptado oferta y ha llegado firma "Sirena" tomar parte negociaciones. Nuestra secretaria le ha acompañado despacho presidente de la firma. 10 hemos empezado conversaciones comerciales. Después discutir condiciones contrato, lo hemos firmado. negociaciones han pasado en ... ambiente cordial. Después de ... conversaciones ... director comercial ha regresado hotel.

12) Поставьте вопросы к выделенным словам:

Hace poco a nuestra firma llamó por teléfono un cliente argentino y pidió fijarle un encuentro *para el día siguiente*. *Durante las negociaciones* él aceptó nuestra oferta y pidió mostrarle *la planta* donde producen camiones. *Dos días después* visitamos *la planta*. El cliente prometió estudiar *las condiciones del contrato* y contestarnos *lo más pronto posible*.

13) Переведите на русский язык:***La importancia de la correspondencia comercial***

La correspondencia comercial es, hoy día, un factor insustituible para el progreso comercial y económico de la sociedad humana. Es fabulosa la gran variedad de operaciones y contratos llevados a efecto por correspondencia. Puede decir, sin temor a exageración, que sin ella no existe el negocio posible. Más, para obtener la máxima eficacia, hay que utilizar la correspondencia con arte; es indispensable escribir bien, con un correcto estilo comercial.

La correspondencia comercial requiere un lenguaje breve, de claras frases, pues la falta de claridad y laconismo podrán interpretarse torcidamente. No ha de ser ni demasiado extensa ni muy lacónica. En ella no debe emplearse ni una palabra de mal gusto, ni una frase dudosa, ni menos todavía expresiones que puedan molestar. Hay que tener presente que la correspondencia comercial es un documento que representa la casa comercial y ha de ser amable, correcto y atento.

14) Придумайте рассказ, закончив его одной из пословиц:

Sacar las castañas del fuego con manos ajenas

Quien no se aventura, no pasa el mar

Quien mucho abarca, poco aprieta

15) Переведите на испанский язык:***Деловая переписка***

Значительную часть бизнеса во всем мире осуществляют посредством переписки. Поэтому чрезвычайно важно уметь правильно писать деловые письма – письма, которые дают наилучшее представление о вас лично и вашей фирме.

Необходимо знать о двух видах писем – деловых и письмах личного характера. Организации, которые ведут коммерческие дела, как правило, используют для деловой переписки фирменные бланки. Деловые личные письма печатаются на обычной бумаге.

Следует отвечать на полученные письма сразу же, в течение 10 дней. Если вы не можете дать ответ в такой срок, вы должны, по крайней мере, сообщить о получении письма и объяснить, почему вы задерживаетесь с ответом.

Важно поблагодарить за письменные поздравления. Письма благодарности за подарки, оказанные услуги и за все, что связано с вашим бизнесом, могут быть напечатаны на бланке фирмы.

На обычной бумаге нужно писать лишь тогда, когда вы не представляете фирму или себя как члена этой фирмы.

16) Дополните диалог:

– ¿Es la firma “Sirena”

– Quisiera hablar con el presidente de la firma.

– Soy José García, director comercial de la empresa “Arenas”

– Quisiera decirle que Ud. me ha fijado usted una entrevista para el lunes, pero yo no podré venir ese día.

– De acuerdo. Vendré a su oficina el martes.

17) Составьте ситуации, используя следующие слова:

1. Mañana el director co- mercial	yo tomar parte	la oferta no convenir	no firmar el contrato
fijar el encuentro	las negociaciones discutir	el precio alto	volver disgustado
2. La semana pa- sada el director eje- cutivo invitar a el cliente	mantener negociaciones la venta el camión partes de recam- bio	el miércoles examinar las condiciones no convenir	los plazos el director co- mercial prometer acelerarlos

18) Переведите на испанский:

a)

1. Вчера я все ему сказал.

2. Тысячи служащих едут на работу в метро.

3. Этот день мы провели очень весело.

4. Хуан не смог вчера перевести этот контракт, я тоже.

5. Хосе всегда очень активно участвует в переговорах.
6. Почему вы вчера не сделали перевод этого факса? Потому что не смог.
7. Вчера мы получили интересное предложение от одной испанской фирмы, мы тоже сделали им несколько предложений.
8. Нам не подходят условия этого контракта, вам они тоже не подойдут.
9. Десятки фирм закупают у нас грузовики.
10. В этом месяце мы поставили в Испанию 20 грузовиков.
11. Директор попросил меня поговорить с представителем о сроках и сказать ему, что мы сделаем все возможное, чтобы ускорить поставку.
12. В прошлом году я ездил в Испанию и заключил несколько контрактов.
13. Где вчера состоялись переговоры?

б) В прошлом году я поехал в Аргентину, чтобы переговорить с представителями фирмы, которая продает интересующий нас товар. Через два дня после приезда я позвонил на фирму, и мне назначили встречу на 12 часов дня во вторник. Когда я пришел, меня встретил один из представителей фирмы и проводил в кабинет президента. Там уже было несколько служащих, которые приняли участие в переговорах. Мы обсудили предложение фирмы, цены, качество, количество и сроки поставки товара. Условия контракта нам подошли, и мы подписали его на три года. Переговоры прошли в сердечной обстановке.

El tiempo es oro

Un día un hombre entra en una librería. Es uno de esos hombres que tienen mucho tiempo que perder.

Pide un libro al dependiente. Éste le saca del estante, lo envuelve y lo entrega al comprador. El caballero pregunta al dependiente:

— ¿Cuánto vale?

— 10 pesos.

— Está bien.

Mientras tanto lo desenvuelve, empieza a examinarlo y después dice:

— ¿No puede usted venderme el libro por menos?

— Vale 10 pesos, señor.

— Está bien.

Después de leerlo un rato pregunta:

– ¿Está en casa el amo?

– Sí, señor, pero tiene mucho que hacer en la imprenta.

– Quiero hablar con él.

El dependiente llama a su amo. El amo que lo ha oído todo, aparece ante el mostrador. El caballero le muestra el libro que tiene en la mano.

– ¿Cuánto vale?

– 10 pesos 25 centavos, señor.

– ¿Cómo? El dependiente me ha dicho sólo 10 pesos hace un minuto.

– Y yo le pido diez veinticinco.

El hombre calla y continúa leyendo. El amo calla también y espera. Así pasan cinco minutos.

– Bien, ¿cuál es el último precio?

– 10 pesos y medio.

– Pero, hace pocos minutos usted mismo me ha dicho que cuesta 10 pesos 25 centavos,

– Sí, pero, ¿no calcula el tiempo que usted me ha hecho perder hasta ahora? En fin como último precio usted puede llevarse el libro por 20 pesos.

¿Qué puede hacer el hombre? Necesita el libro, paga el último precio y sale de la librería. Y así el amo de la librería le enseña que “El tiempo es oro”

Washington Irving

El autor de “Don Quijote”

Un inspector llegó a una escuela de pueblo. La maestra comenzó a dar clases como todos los días. El inspector quiso hacer unas preguntas a los alumnos y preguntó a uno de los chicos:

– ¿Quién es el autor de “Don Quijote”?

– Yo no he sido, señor – contestó el alumno.

– ¿Y tú sabes? – Preguntó él a otro chico.

– Tampoco he sido, señor

La maestra para ayudar a sus alumnos dijo indignada:

– Señor Inspector, si mis niños han dicho que ellos no han sido los autores de “Don Quijote”, es porque dicen la verdad ...

El Inspector abrió los ojos y exclamó con un tono desesperado:

– ¡Por Dios, cómo te han olvidado, Calderón de la Barca!

UNIDAD 8

Грамматика

1. Местоименные глаголы
2. Группы отклоняющихся глаголов
3. Глагол *dar*
4. Глагольная конструкция *estar+Participio pasado*
5. Глагольная конструкция *estar+Adjetivo*
6. Опущение артикля
7. Род существительных, оканчивающихся на *-ma, -ta*
Tema de estudios: *El día de trabajo*

Грамматика

1. Местоименные глаголы

Местоименные глаголы *Verbos pronominales* образуются от переходных (в большинстве случаев) и непереходных глаголов и в неопределенной форме *Infinitivo* оканчиваются на возвратное местоимение *-se*.

levantar поднимать ~ *levantarse* подниматься
lavar мыть ~ *lavarse* мыться
ir идти ~ *irse* уходить

При спряжении местоименных глаголов возвратное местоимение *-se* изменяется по лицам и ставится перед глаголом в личной форме.

levantarse

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Perfecto de Indicativo</i>
<i>me levanto</i>	<i>me he levantado</i>
<i>te levantas</i>	<i>te has levantado</i>
<i>se levanta</i>	<i>se ha levantado</i>
<i>nos levantamos</i>	<i>nos hemos levantado</i>
<i>os levantáis</i>	<i>os habéis levantado</i>
<i>se levantan</i>	<i>se han levantado</i>

В отрицательном предложении возвратное местоимение ставится между отрицанием и глаголом.

Yo *no me levanto* temprano y tú *no te levantas* tarde.

В составном глагольном сказуемом неопределенная форма глагола *Infinitivo* меняет возвратное местоимение *-se* в зависимости от лица подлежащего.

quiero levantarme temprano
quieres levantarte temprano
quiere levantarse temprano
queremos levantarnos temprano
queréis levantaros temprano
quieren levantarse temprano

Примечание: Возвратные глаголы в испанском и русском языках не всегда соответствуют друг другу.

subir	подниматься	dormirse	засыпать
bajar	спускаться	ponerse	надевать

2. Группы отклоняющихся глаголов

К I группе отклоняющихся глаголов относятся глаголы 1-го и 2-го спряжений, корневая гласная которых, под ударением в *Presente de Indicativo* переходит в *дифтонг*.

Глаголы I группы

e ~ ie

o ~ ue

empezar, comenzar, contar, volver, sentarse, jugar, cerrar, despertarse, acostarse, mostrar

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Presente de Indicativo</i>
empiezo	vuelvo
empiezas	vuelves
empieza	vuelve
empezamos	volvemos
empezáis	volvéis
empiezan	vuelven

Отклоняющиеся глаголы II и III группы меняют в *Presente de Indicativo* и *Pretérito Indefinido de Indicativo* корневые гласные следующим образом:

Глаголы II группы

e ~ i

pedir, despedirse, elegir, servir, vestirse

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
pedo	pedí
pides	pediste
pide	pidió
pedimos	pedimos
pedís	pedisteis
piden	pidieron

Глаголы III группы

e ~ ie (*Presente*); e ~ i (*Pretérito Indefinido*)**sentirse, preferir, mentir**

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
me siento	me sentí
te sientes	te sentiste
se siente	se sintió
nos sentimos	nos sentimos
os sentís	os sentisteis
se sienten	se sintieron

IV группа отклоняющихся глаголов имеет корневую гласную **-o**, переходящую при спряжении в *Presente de Indicativo*, когда она оказывается под ударением, в **-ue**, а в *Pretérito Indefinido* корневая гласная **-o** переходит в **-u**.

Глаголы IV группы

o ~ ue (*Presente de Indicativo*); o ~ u (*Pretérito Indefinido*)**dormirse, morir**

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
me duermo	me dormí
te duermes	te dormiste
se duerme	se durmió
nos dormimos	nos dormimos
os dormís	os dormisteis
se duermen	se durmieron

3. Глагол *dar*

Глагол *dar* относится к глаголам индивидуального спряжения.

<i>Presente</i>	<i>Preterito Indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Preterito Perfecto</i>
doy	di	daré	he dado
das	diste	darás	has dado
da	dio	dará	ha dado
damos	dimos	daremos	hemos dado
dais	disteis	daréis	habéis dado
dan	dieron	darán	han dado

4. Глагольная конструкция *estar+Participio pasado*

Глагольная конструкция *estar+Participio pasado* основного глагола выражает не действие, а состояние, являющееся результатом предшествующего действия. Конструкция употребляется в любом времени, а *Participio pasado* согласуется в роде и числе с подлежащим данного предложения.

La carta está escrita. Письмо написано.

La casa está construida. Дом построен.

Nemos estado muy cansados. Мы были очень усталыми.

Todos estuvieron vestidos. Все были одеты.

5. Глагольная конструкция *estar+Adjetivo*

Конструкция *estar+Adjetivo (прилагательное)* выражает: 1) состояние лица или предмета; 2) временное качество. Прилагательное обязательно согласуется в роде и числе с подлежащим.

Estoy enfermo. Я болен.

En verano los árboles están verdes. Летом деревья зеленые.

6. Опущение артикля

После существительных, выражающих вес, меру, количество артикль обычно опускается.

He tomado una taza de café puro. Я выпил чашку черного кофе.

Compramos naranjas y manzanas. Мы купили яблоки и апельсины.

El dependiente nos dio 2 kilos de carne. Продавец дал нам 2 кило мяса.

7. Род существительных, оканчивающихся на **-та, -та**

Существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на **-та, -та** относятся к мужскому роду: **el tema, el problema, el sistema, el telegrama, el planeta, el astronauta**

Ejercicios

1) Прочитайте:

Cartagena, Bilbao, Almería, Uruguay, Paraguay, Nicaragua, Ecuador, Venezuela, Buenos Aires, México, Lima, Montevideo, Asunción, Caracas, Bogotá, Quito, La Paz, La Habana, Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Toledo, Oviedo, Cádiz, Santander, Andalucía, Murcia, Castilla

2) Поставьте вместо точек соответствующие возвратные местоимения:

1. Me gusta levantar... temprano. Le gusta levantar... temprano. Nos gusta levantar... temprano. Te gusta levantar... temprano. Os gusta levantar... temprano. Les gusta levantar... temprano.

2. Yo ... ducho con agua fría. El ... ducha con agua fría. Nosotros duchamos con agua fría. Tú duchas con agua fría. Carmen ducha con agua fría. Ellos duchan con agua fría. Vosotros ducháis con agua fría. Usted ducha con agua fría.

3) Составьте предложения по модели:

Modelo: Yo me llamo José.

- | | | | |
|-------------|---------------------|--------------------|-------------|
| 1. Tú | 2. Mi hermano menor | 3. Su padre | 4. Nosotros |
| 5. Usted | 6. Tus amigos ... | 7. Estas muchachas | 8. Vosotros |
| 9. Ella ... | | | |

4) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

1. Yo (*llamarse*) Carmen y mi hermana (*llamarse*) María, y ¿cómo tú (*llamarse*)? 2. Esta mañana ella (*irse*) de casa muy temprano. 3. Tú quieres (*vestirse*) bien para ir al teatro. 4. Después de (*lavarse*), yo desayuno. 5. Siempre nosotros (*levantarse*) temprano. 6. Ayer yo (*empezar*) a (*prepararse*) para las negociaciones. 7. Mañana (tú) (*dormirse*) tarde porque (*ser*) domingo. 8. Este chico nunca (*sentarse*) a comer antes de (*lavarse*) las manos.

5) Измените I лицо на II:

Me despierto todos los días a las siete y me levanto enseguida. Después de levantarme, voy al cuarto de baño a afeitarme y a ducharme. Me afeito todos los días. Me peino, me visto, me pongo el abrigo y salgo a la calle. Me voy al trabajo. Me dirijo al metro y lo tomo. Allí me siento y leo un periódico. Cuando llego a la firma, me pongo a llamar por teléfono y me preparo para las negociaciones. Trabajo mucho. Vuelvo a casa tarde. Antes de acostarme escucho las últimas noticias por la radio. Nunca tengo muchas ganas de mirar la TV. A las 11 menos quince voy a lavarme y enseguida me acuesto.

6) Раскройте скобки, поставив глаголы а) в *Presente*; б) в *Pretérito Perfecto*, в) в *Pretérito Indefinido de Indicativo*:

Jorge (*despertarse*) temprano, (*hacer*) gimnasia, (*lavarse*), (*limpiarse*) los dientes y (*vestirse*). A las 8 menos cuarto (*sentarse*) a la mesa para desayunar. A las 8 y diez (*ponerse*) el abrigo y el gorro, (*salir*) de casa y (*dirigirse*) a la firma "Sirena" El trabajo (*empezar*) a las 9 y (*durar*) ocho horas. A las 6 Jorge (*volver*) a casa. El (*acostarse*) tarde y (*dormirse*) enseguida.

7) Составьте из двух предложений одно с помощью грамматических оборотов *después de+Infinitivo* и *antes de+Infinitivo*:

Modelo: Me levanto. Me siento a desayunar.

Después de levantarme, me siento a desayunar.

~ *Antes de sentarme a desayunar, me levanto.*

1. Llegas a la oficina. Te sientas a la mesa.
2. Subes al tercer piso. Saludas a tus colegas.
3. Saludas a tus colegas. Te pones a trabajar.
4. Nos despedimos a la entrada del metro. Vuelvo a casa.
5. Me pongo el abrigo. Tomo mi bolso.
6. Bajo la escalera. Me dirijo al trabajo.
7. Llegas a la firma. Te quitas el abrigo.
8. Me voy de casa. Me despido de mi mujer.

8) Переведите:

1. Ты принимаешь теплый душ, а я холодный. 2. Ты чистишь зубы утром, а я на ночь. 3. Ты спишь плохо, а я сплю хорошо. 4. Мы готовимся к переговорам, а вы готовитесь к переводу. 5. Мы садимся

впереди, а они садятся сзади. 6. Вы снимаете пальто, а мы снимаем шапку. 7. Вы надеваете шапку, а я пальто. 8. Вы чувствуете себя хорошо, а он плохо. 9. Они любят ложиться рано, а вы поздно. 10. Тебе нравится слушать музыку перед сном, а мне смотреть ТВ. 11. Ей не нравится умываться холодной водой. 12. Я не хочу здесь садиться. 13. Почему вы не одеваетесь, уже пора идти. 14. Ты вчера поздно заснул, так как смотрел телевизор до 12 часов. 15. Теперь мы будем хорошо себя чувствовать. 16. После того как вы оделись, вы должны выйти на улицу. 17. Вчера Мария сразу же заснула. 18. Ты встаешь поздно, а я встаю рано. 19. Ты не делаешь зарядку, а я делаю. 20. Ты одеваешься быстро, а я нет.

9) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и время:

1. ¿Quién te (*dar*) este periódico? – Me lo (*dar*) José.
2. Hace una semana el director les (*dar*) un fax de España.
3. El se lo (*dar*) ayer.
4. Mañana te lo (*dar*) (*nosotros*).
5. Ellos le (*dar*) este contrato ayer.
6. Siempre (*tú*) me (*dar*) libros interesantes.

10) Переведите и ответьте на вопросы:

1. Вы дали подарок его сыну?
2. Ты дашь мне свою сумку?
3. Кому вы отдали эти документы?
4. Когда он тебе дал это?
5. Вы дадите мне этот контракт?
6. Вы отдали ему эту книгу?

11) Согласуйте *Participio pasado* с подлежащим:

1. Estamos muy cansad...
2. Las traducciones están escrit...
3. Todos están vestid...
4. Vosotros estáis sentad...
5. La puerta no está cerrad...
6. Yo estoy ocupad...

12) Образуйте конструкцию *estar+Participio pasado* с помощью глагола в скобках:

1. La camisa está (*lavar*).
2. Nosotros estamos (*preparar*) para salir.
3. Los niños están (*vestir*) y (*calzar*).
4. La mesa está (*ocupar*).
5. Yo estoy (*vestir*).
6. Tú estás (*afeitar*).
7. Ella está (*peinar*).
8. La comida está (*servir*).
9. Los pasajes están (*comprar*).
10. Los ejercicios están (*hacer*).

13) Поставьте глагол в соответствующее лицо и время:

1. Ya es muy tarde, todas las tiendas (*estar*) cerradas. 2. Después de visitar el Museo de Bellas Artes fuimos a casa porque (*estar*) cansados. 3. Todas las mesas del restaurante (*estar*) ocupadas. 4. Los niños ya (*estar*) vestidos, podemos ir a pasear. 5. Ayer el supermercado (*estar*) abierto hasta las 10. 6. La carta (*estar*) escrita mañana. 7. Esta mañana la ventana (*estar*) abierta. 8. Ustedes (*estar*) sentados ayer en el jardín hasta la mañana. 9. Los niños ya (*estar*) vestidos.

14) Ответьте на вопросы по образцу:

Modelo: ¿Vas a abrir la ventana? ~ No, no voy a abrirla *porque ya está abierta*.

1. ¿Vas a escribir un fax al extranjero?
2. ¿Vas a preparar los documentos para las negociaciones?
3. ¿Vas a terminar la traducción del contrato?
4. ¿Vas a cerrar la puerta?
5. ¿Vas a hacer los ejercicios?

15) Заполните пропуски глаголами *ser* или *estar*:

Jorge empleado. El casado y tiene un hijo. Por el momento Jorge ... en Madrid. Esta mañana su hijo Andrés le ha escrito una carta. El pequeño todavía. Para él ... muy difícil escribir cartas y por eso ya dos horas ... sentado y escribe. Ya, pues, la carta ... escrita. El chico contento y alegre, pero muy cansado.

16) Поставьте артикль, где это необходимо:

1. Tomo ... leche. 2. Tengo ... dinero. 3. Compró ... manzanas. 4. Hemos pedido ... ensaladas. 5. Aquí no hay ... luz. 6. En el teatro no hay entradas. 7. Pido ... taza de ... café. 8. He comprado ... kilo de ... pan. 9. El camarero nos dio dos cañas de ... cerveza. 10. Por ... mañana tomo ... taza de ... café. 11. Quiero comprar medio kilo de ... carne y dos kilos de ... patatas. 12. Tenemos que recibir a ... grupo de ... turistas. 13. ¿Dónde se puede comprar ... litro de ... leche? 14. Ayer vimos ... rosas muy hermosas.

17) Согласуйте прилагательное с именем существительным:

1. telegrama cort...; 2. idioma rus...; 3. ... tema modern...; 4. ... problema gigantesc...; 5. drama grieg...; 6. sistema económic...; 7. ... diploma extranjer...; 8. ... astronauta american...; 9. ... planeta nuev...

18) Переведите:

а)

1. Сколько факсов вы получили на этой неделе от фирмы "Арена-нас"?
2. Я очень занят, так как должен присутствовать на переговорах.
3. Он болен и не может идти на работу.
4. Все представители уже сидят за столом.
5. Письмо этой фирме уже написано.
6. Каждое утро они покупают литр молока и бутылку кефира.
7. Я ей дал чашку молока.
8. Прежде чем выйти из дома, он выпивает стакан сока.
9. Мы ему купим несколько килограммов фруктов.
10. Тему его работы мы обсудим завтра.
11. Эта проблема довольно трудная.

б) Я встаю в 6 часов утра. Одеваюсь, завтракаю, выпиваю стакан сока, и выхожу на улицу. В 8 часов я уже сижу за столом и готовлюсь к переговорам. На переговорах мы обсуждаем различ-
перевода. В 4 часа я
10 часов вечера я ло-

Soy director de la firma "Sirena" con sede en Moscú. Mi nombre es Yury, en ruso, que se traduce al español como Jorge. Mi apellido es Popov. Mi nombre patronímico Serguéyevich, es muy difícil pronunciarlo para los españoles y por eso ellos me llaman "señor Popov" o simplemente "Jorge", cuando nos hacemos amigos.

Los días de trabajo me despierto a las 6 y a eso de las 6 y diez de la mañana me levanto, hago gimnasia, voy al cuarto de baño donde me limpio los dientes con cepillo y pasta dentífrica, me lavo con jabón y agua fría. Luego me seco con toalla, me afeito, me peino y me visto. Me pongo la camisa y el traje, me calzo. Después de arreglarme me siento a

A las 9 en punto me pongo a trabajar. Me ocupo de la venta de los camiones que produce la planta "Motoriza" Durante la jornada tengo mucho que hacer. Escribo cartas y telegramas que envío por fax, trabajo con el ordenador, hago traducciones del español al ruso y viceversa, hablo por teléfono con firmas extranjeras, tomo parte en negociaciones, atiende a los clientes de distintas Casas Comerciales, etc. De vez en cuando voy en comisión de servicio al extranjero. En este caso mi secretaria prepara todo lo necesario para el viaje: reserva el pasaje, cumple los trámites referentes al visado, prepara los documentos, catálogos, listas de precios, prospectos, etc. Desde la 1 hasta las 2 descanso. Almuerzo en un café que está al lado de nuestra firma. Termino de trabajar a las 6 de la tarde. Después del trabajo, a veces, me quedo en la oficina para ver una película en español por vídeo. A las 9 de la noche casi siempre me encuentro en casa. Antes de acostarme juego con mi hijo Andrés, miro y escucho las últimas noticias "Telediario" por TV y ayudo a mi mujer a lavar la vajilla. A las 10 y media me preparo para acostarme: me desnudo, me pongo el pijama, me lavo la cara y las manos, vuelvo a limpiarme los dientes y pongo el despertador para las 6 de la mañana. Me duermo enseguida.

vocabulario

acostarse (o-ue)	ложиться спать	mano f	рука
afeitarse	бриться	necesario	необходимый
apellido m	фамилия	nombre m	отчество
		patronímico	
arreglarse	приводиться себя в порядок	noticia f	новость
ayudar a	помогать	ocuparse de	заниматься ч/либо
calzarse	обуваться	peinarse	причесываться
cara f	лицо	ponerse (algo)	надевать (что-то)
caso m	случай	ponerse a + Infinitivo	приниматься что-то делать
cepillo m	щетка	prepararse	готовиться
desnudarse	раздеваться	pronunciar	произносить
despertador m	будильник	quedarse	оставаться
despertarse (e-ie)	просыпаться	quitarse	снимать (что-то)
dirigirse	направляться	reservar	бронировать, заказывать
dormirse (o-ue)	засыпать	secarse	вытираться

enseguida	<i>сразу же,</i> <i>тотчас</i>	sede m	1. центр 2. местопребывание
enviar	<i>посылать</i>	sentarse (e-ie)	<i>садиться</i>
jabón m	<i>мыло</i>	toalla f	<i>полотенце</i>
jornada f (aquí)	<i>рабочий день</i>	traducir (-zco)	<i>переводить</i>
jugar (u-ue)	<i>играть</i>	vajilla f	<i>посуда</i>
lavarse	<i>умываться</i>	viaje m	<i>поездка,</i> <i>путешествие</i>
levantarse	<i>вставать</i>	viceversa	<i>наоборот</i>
limpiarse	<i>мытья,</i> <i>чиститься</i>	visado m,	<i>виза</i>
lista f de precios	<i>прейскурант,</i> <i>указатель</i> <i>цен</i>	visa f	
a eso de ...		<i>приблизительно, около</i>	
a veces		<i>иногда</i>	
cumplir los trámites		<i>выполнить формальности</i>	
de vez en cuando		<i>время от времени, иногда</i>	
hacerse amigos		<i>стать друзьями</i>	
ir en comisión de servicio		<i>выезжать в командировку</i>	
Telediario		<i>телегазета, новости</i>	
tomar parte en		<i>принимать участие</i>	

Diálogo

El señor García viene a la firma "Sirena" para llevar los tratos comerciales.

- El director ejecutivo:* – Adelante, señor García. Me alegro de verle en nuestra firma. ¿Qué tal?
- El señor García:* – Muy bien, gracias, ¿y usted?
- El director ejecutivo:* – Igualmente, se lo agradezco. Siéntese, le atiendo.
- El señor García:* – Quisiera aclarar algunas cuestiones referentes a su oferta. Consideramos que sus precios son demasiado altos.
- El director ejecutivo:* – No estoy de acuerdo. Nuestra mercancía es de calidad superior y además actualmente tiene gran demanda en el mercado mundial.
- El señor García:* – Bueno, bueno. Otro problema de nuestro interés es el plazo de entrega.

- El director ejecutivo:* – Haremos todo lo posible para acelerar los plazos.
- El señor García:* – ¿Cuándo puedo recibir una respuesta definitiva?
- El director ejecutivo:* – Pienso que pasado mañana.
- El señor García:* – Estaré muy agradecido. Hasta la vista.
- El director ejecutivo:* – Hasta pasado mañana, señor García.

vocabulario

aclarar	выяснить	demanda f	спрос
actualmente	на сегодняшний день, в данное время	demasiado	слишком
agradecer (-zco)	благодарить	mercado m	рынок
alegrarse	радоваться, быть довольным	mundial	мировой
considerar	считать, полагать	respuesta f	ответ
cuestión f	вопрос, проблема	superior	высший
definitivo	определенный		
	¿Qué tal?	Как дела?	
	Adelante	Проходите!	

Ejercicios

1) Поставьте глаголы в соответствующее лицо и число:

- a)
- ¿A qué hora (*acostarse*) (*tú*) ayer? (*Acostarse*) a eso de las 12.
 - Ayer Pedro y José (*acostarse*) y (*dormirse*) enseguida.
 - Ellos (*irse*) el domingo pasado en comisión de servicio a Barcelona.
 - Mañana ustedes (*quedarse*) en el trabajo hasta las 8.
 - Mañana yo (*ponerse*) a traducir este contrato.
 - Antes de (*acostarse*) yo (*poner*) el reloj al lado de la cama.
 - Todos los días él (*despertarse*) a las 7, (*irse*) al cuarto de baño y (*ducharse*).
 - Después de (*levantarse*) María y yo (*hacer*) unos cinco minutos la gimnasia, luego (*lavarse*), (*peinarse*), (*vestirse*) y (*sentarse*) a la mesa para (*desayunar*).
 - De vez en cuando tú (*volver*) a casa tarde.
 - Este año yo (*sentirse*) bien de salud porque (*hacer*) gimnasia.

b) Ayer Jorge (*despertarse*) temprano, (*levantarse*), (*hacer*) gimnasia e (*ir*) al cuarto de baño. (*Ducharse*) con agua fría y (*secarse*) con toalla. Después de (*afeitarse*) y (*limpiarse*) los dientes con cepillo, Jorge (*volver*) a su dormitorio y (*vestirse*). El (*ponerse*) una camisa, un traje, calcetines y zapatos. Después de (*peinarse*) ante el espejo, (*hacer*) la cama. Cuando Jorge (*arreglarse*), (*sentarse*) a la mesa para (*desayunar*). Después de (*desayunar*) Jorge (*ponerse*) el abrigo y el gorro, (*abrir*) la puerta y (*tomar*) el ascensor. A las 8 Jorge ya (*estar*) en la empresa.

2) Заполните пропуски выделенным в первом предложении глаголом в Pretérito Indefinido:

1. venir, ponerse a+Infinitivo

1. Ustedes *vinieron* al trabajo y *se pusieron* a traducir un fax. 2. Yo temprano y a escribir una respuesta al señor Muñoz. 3. Tú más tarde y a leer. 4. Nosotros ... a las 8 en punto y ... a discutir. 5. El por la tarde y ... escuchar las últimas noticias.

2. sentirse (*чувствовать себя*), poder

1. Ayer *me sentí* mal y *no pude* ir a la oficina. 2. Mi padre ... bien y salir de casa. 3. Ustedes mejor y ir a pasear. 4. Tú no bien y no ... ir al teatro.

3. servirse (*взять себе*)

1. Nosotros *nos servimos* la fruta y ¿qué ustedes? 2. Miguel pescado. 3. Yo ... queso y ensalada. 4. ¿Qué (tú)? 5. Usted patatas.

3) Замените дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. Elena vio a su tía y saludó a ella. 2. Andrés regaló una corbata a su hermano. 3. Carmen le dio su bolso a María. 4. Yo escribiré una carta a mis sobrinos. 5. Nos pusimos los abrigos y salimos. 6. Mi madre lava una camisa de mi hermano. 7. Mi hijo compró un juguete. 8. El quiere leer este artículo. 9. Manolo se seca las manos con toalla. 10. Yo me quito el gorro y los guantes.

4) Ответьте на вопросы, заменив дополнение-существительное на дополнение-местоимение:

1. ¿Han hecho ellos los ejercicios?
2. ¿Ha regalado usted un juguete a su sobrino?

3. ¿Compró José un reloj a su primo pequeño?
4. ¿Tomamos nosotros un vaso de yogur?
5. ¿Cuándo le han dicho a Juan esta noticia?
6. ¿Irán sus colegas a las negociaciones con usted?
7. ¿Ha escrito usted la carta a su hermano?
8. ¿Ha dado usted las cartas al director?
9. ¿Ha visto usted estos periódicos?
10. ¿Se ha lavado Carmen las manos?
11. ¿Dónde ha puesto usted las traducciones?

5) Поставьте конструкцию *estar+Participio pasado* в соответствующее лицо и время:

1. El almuerzo (*estar servido*) y ustedes pueden ponerse a comer.
 2. Después de visitar el Museo de Bellas Artes hemos ido a casa ya que (*estar cansado*).
 3. Los chicos ya (*estar vestido*) y nosotros podemos ir a pasear.
 4. Todas las ventanas que dan al jardín (*estar abierto*).
 5. Cuando volvimos a casa, la mesa ya (*estar puesto*).
 6. Ya es muy tarde, todas las tiendas (*estar cerrado*).
 7. A eso de las 9 los niños ya (*estar acostado*) y nosotros pudimos discutir nuestros problemas.

6) Поставьте вопросы к данным ниже ответам:

Soy director comercial. Trabajo en la firma "Sirena" Leo cartas, hago traducciones, envío cartas por fax. Llego a la oficina a las 8 menos quince. A las 10 voy a las negociaciones. Todos mis colegas toman parte en las negociaciones. Llevo los tratos comerciales en español. Hablo bien el español. Durante las negociaciones discutimos las condiciones del contrato.

7) Переведите на испанский язык:

enseguida *тотчас, сразу же*

1. Мальчик лег и тотчас же заснул.
2. Мы тотчас же отправили факс.
3. Я сразу же отвечу на ваше предложение.

a eso de *приблизительно, около*

1. Я всегда встаю приблизительно в 7 часов.
2. Около двух часов мы обедаем.
3. Он вернулся приблизительно в 12 часов ночи.

de vez en cuando *время от времени*

1. Время от времени мы принимаем участие в переговорах.
2. Я тебе буду писать время от времени.
3. Время от времени мы принимаемся обсуждать проблемы, относящиеся к экономике.

cumplir los trámites *выполнить формальности*

1. Когда я выезжаю в командировку все необходимое, связанное с оформлением документов, делает мой секретарь.
2. Все необходимые формальности были выполнены в короткий срок.
3. Директор сказал, что все необходимые формальности, связанные с подписанием договора, сделает его секретарь.

8) Придумайте предложения с данными ниже выражениями:

estar sentado; estar hecho; estar escrito; estar servido; estar puesto;
estar enfermo; estar cansado; estar contento

9) Переведите:

На следующей неделе Хорхе уедет в командировку за границу. Там он проведет переговоры с испанской фирмой "Аренас". В день отъезда Хорхе встанет очень рано и приведет себя в порядок. В семь утра он уже сядет за стол и позавтракает. Затем он положит в сумку все необходимое для поездки: паспорт, визу, а также билет и деньги. Он наденет пальто и шапку и выйдет на улицу. Там его будет ждать такси, и он направится в аэропорт.

10) Составьте предложения с данными ниже словами:

1. Ayer, nosotros, dormirse, a eso de, las 11.
2. De vez en cuando, Juan, ir, en comisión de servicio, el extranjero.
3. Antes de, tomar parte, las negociaciones, hay que, preparar, todo lo necesario.
4. Ellos, acostarse, tarde, dormirse, enseguida.
5. Tú, querer, ayer, dar un paseo, una media hora, y, no poder, tener mucho que hacer.
6. Después de, comer, yo, irse, pasear.
7. Mi hermana menor, acostarse, a eso de, las 10, la noche.
8. Antes de, sentarse, a la mesa, tú, tener que, lavarse, la mano.

11) Дополните предложения:

1. Para no despertarme tarde 2. Ayer tuve que hacer mucho y por eso
 3. Después de despertarme 4. Antes de acostarnos
 5. De vez en cuando tú 6. A eso de 7. Cuando voy en comisión de servicio

12) Вставьте по смыслу следующие слова и выражения:

a eso de, poner, unos quince minutos, de vez en cuando, sentarse a la mesa, todo lo necesario, tomar parte en

Hoy es viernes y yo no el reloj antes de acostarme. Mañana me levantaré las 9. Como siempre haré gimnasia , me ducharé y me vestiré. Mi mujer preparará el desayuno para mí y mi hijo Juanito y Después del desayuno nosotros prepararemos para dar un paseo por el parque donde mucha gente juega al tenis. Mi hijo con mucho gusto ... en las partidas de tenis. preferimos ir al cine o al teatro.

13) Заполните пропуски соответствующими артиклями и предлогами:

Todos ... días yo me levanto 6 mañana. Me limpio dientes cepillo, me ducho agua fría, me peino peine, me siento mesa ... desayunar. Después ... desayuno me pongo ... abrigo, ... gorro y ... guantes casa. Trabajo firma "Sirena" 9 18. Cuando tengo hacer me quedo oficina 19. Soy director ejecutivo y voy ... comisión ... servicio ... extranjero. ... tarde escucho noticias, leo y veces paseo calles mi barrio. 10 me lavo ... jabón, me acuesto y me duermo enseguida.

Поставьте вопросы к выделенным словам:

Uno de los representantes españoles vino a la firma "Sirena" para tomar parte en las negociaciones. El entró en el despacho del director comercial de la compañía y le saludó. Luego se sentó y las negociaciones comenzaron. El cliente quiso aclarar algunas condiciones del contrato. El considera que nuestros precios son demasiado altos. Pero nuestra mercancía es de alta calidad y tiene actualmente gran demanda en el mercado mundial. El director comercial se lo dijo al cliente y prometió acelerar los plazos de entrega. Ambas partes estuvieron de acuerdo de firmar el contrato y se quedaron muy contentos. Las conversaciones pasaron en un ambiente cordial.

15) Опишите свой день:

- A las 7:00...
- A las 8:00...
- A las 10:30...
- A las 11:45...
- A las 12:00...
- A las 13:00...
- A las 15:00...
- A las 18:00...
- A las 20:00...
- A las 21:00...
- A las 23:00...

16) Переведите текст на русский язык:***Estructura de la enseñanza en España***

En España hay tres ciclos de instrucción: primaria, secundaria y superior o universitaria. En la enseñanza primaria los niños aprenden lectura, aritmética, historia. La enseñanza secundaria se da en los Institutos Nacionales de segunda enseñanza. Para ingresar en los Institutos hay que aprobar los exámenes de las materias de primera enseñanza. Existen centros de enseñanza oficial (o pública) y privada. Las familias pudientes mandan a sus hijos a colegios o academias privadas. El joven que se gradúa en un centro público no siempre tiene la preparación necesaria para seguir los estudios en la Universidad. Los hijos de familia modesta carecen de los medios necesarios para cursar 6 años y aprobar la reválida. En la secundaria los estudios duran de 4 a 6 años. Los graduados reciben el título de bachiller y pueden si se lo permiten sus medios económicos matricularse en una facultad universitaria. Existen 12 Universidades estatales, entre ellas la prestigiosa de Salamanca, fundada en 1220, y varias privadas, así como Colegios Universitarios adscritos a ellas.

Madrid tiene una moderna Ciudad Universitaria donde cursan estudios más de 20 mil jóvenes. Cada Universidad, por regla general, tiene cinco facultades: Filosofía y Letras (con tres secciones: Filosofía, Letras e Historia), Ciencias (con cuatro secciones: Exactas, Físicas, Químicas y Naturales), Derecho, Medicina y Farmacia. Los estudiantes no están obligados a asistir a las conferencias, pero tienen que aprobar sus exámenes (orales o escritos).

17) Придумайте рассказ, закончив его одной из пословиц:

Lo escrito escrito queda y las palabras el viento las lleva
Quien se levanta tarde no oye misa ni come carne

18) Переведите на испанский:

Из интервью г. Альвареса:

Корреспондент: – Я хотел бы задать вам несколько вопросов.

Альварес: – Пожалуйста, я слушаю вас.

К.: – Что имеют в виду, когда говорят, что закончили “bachillerato”?

А.: – В Испании и некоторых странах Латинской Америки это считается средним образованием.

К.: – То есть, это соответствует нашему аттестату зрелости?

А.: – Именно так. Разница лишь в том, что учащиеся получают знания в учебных заведениях, которые называются институты и считаются студентами.

К.: – Какие другие виды среднего образования у вас существуют?

А.: – У нас имеются профессиональные школы, технологические институты, в некоторых странах так называемые трудовые или технологические университеты, выпускающие специалистов – агрономов, торговых работников, техников и т.д.

К.: – Это соответствует нашим техникумам.

А.: – Дипломы, которые выдают институты и университеты в вашей стране, соответствуют дипломам университетов и высших учебных заведений в испано-говорящих странах.

Я хотел бы пояснить некоторые слова в испанском языке, которые часто путают при переводе. Слово “docente” по-испански является прилагательным и обозначает “учебный”, например “учебный план”, “учебный процесс”. Слово “profesor” это человек, который преподает какую-либо дисциплину, и даже часто в школах, ученики обращаются к учителю “profesor” или более дружески “profe”.

- К.: – А что понимается под словом “maestro”
 А.: – В образовательной системе это обычно человек с дипломом или без него, дающий уроки в начальной школе. Иногда это служит знаком уважения к преподавателю, чтобы показать уровень высоких знаний, которые он дает обучающимся. И чтобы закончить, я хотел бы пояснить, что собрание преподавателей в любом учебном заведении называется по-испански “reunión de claustro” и никогда не переводится дословно, как “заседание кафедры” Испанское слово “catedrático” более или менее соответствует русскому званию “доцент”

19) Дополните диалог:

a)

A.: – Adelante. Me alegro de verle en nuestra firma. ¿Qué tal?

B.:

A.: – Bien, gracias. Siéntese. ¿Ha estudiado Ud. nuestra oferta?

B.:

A.: – ¿Para qué mes quisieran ustedes recibir su pedido?

B.:

A.: – No, no podemos acelerar el plazo de entrega en más de dos semanas. ¿Le convienen las demás condiciones de nuestra oferta?

B.:

A.: – En este caso nos vemos pasado mañana.

b)

A.:

B.: – No, no estoy de acuerdo. No son altos nuestros precios. Tenemos muy buena calidad de nuestros camiones que gozan de gran demanda en el mercado mundial.

A.:

B.: – El problema de los plazos tenemos que discutirlo la semana que viene. Haremos todo lo posible para acelerarlos.

A.:

B.: – Pienso que pasado mañana. Le esperamos a las 10. ¿Le conviene?

A.:

B.: – Hasta luego.

20) Составьте ситуации, используя следующие слова и выражения:

1. Yo despertarse a eso de las 7 de la mañana abrir la ventanilla	hacer gimnasia mientras mi mujer poner la mesa ponerse a arreglarse	ducharse limpiarse los dientes el espejo peinarse desayunar	preparar todo lo necesario vestirse ponerse el abrigo irse la firma
2. Tú regresar el trabajo estar muy cansado desnudarse	hacer la cama acostarse ponerse a dormirse al día siguiente	enseguida levantarse muy temprano lavarse ir en comisión de servicio	el extranjero escuchar las últimas noticias quedarse en casa estar muy descontento

21) Переведите на испанский:

a)

1. Что они вчера сделали, когда почувствовали себя усталыми?
– Они приняли душ и легли спать.
2. Завтра я встану очень рано, а ты будешь спать до 10 часов.
3. Сегодня на завтрак я съел бутерброд с ветчиной.
4. Вчера, прежде чем лечь спать, я почитал газету.
5. Что вы делали вчера прежде, чем лечь спать? – Я прослушал последние известия, поиграл с сыном, потом лег и сразу же уснул.
6. Я каждый день просыпаюсь в 8 часов и сразу же встаю.
7. Когда стоит хорошая погода, я надеваю пальто.
8. Ты причесываешься и садишься за стол завтракать.
9. Вы будете завтра заниматься зарядкой минут 10, не больше.

б) Вчера я встал в 8 часов, умылся, почистил зубы, побрился и после того, как привел себя в порядок, надел костюм, галстук и красивые новые туфли. Затем я позавтракал: съел кусок тортильи, пару бутербродов, салат из огурцов и помидоров и выпил чашку черного кофе. Затем я надел пальто и направился в магазин. Там я

купил торт и бутылку шампанского. У меня был день рождения, и я хотел провести этот день с моими коллегами по работе. Домой я вернулся поздно и сразу же принялся готовиться ко сну. Перед тем как лечь спать, я умылся, надел пижаму, поставил часы на 7:00 и прослушал последние известия. Перед тем как заснуть я очень люблю почитать немного или посмотреть ТВ.

Hoy no se fía, mañana sí

Un pobre campesino llegó a Madrid para buscar algún trabajo. El caminó muchas horas por las calles de la ciudad y no encontró ningún trabajo. Por fin ~~se~~ sintió hambre y, aquel momento vio un letrero en la puerta de un restaurante: "Hoy no se fía, mañana sí"

– Está bien, pensó el campesino. Mañana vendré a este restaurante y almorzaré sin pagar dinero.

Al día siguiente el hombre entró en el restaurante y se sentó a la mesa. Se le acercó un camarero y preguntó:

– ¿Qué desea señor?

– Quisiera almorzar carne asada, gazpacho, café, dulce y queso – dijo el campesino.

El camarero le miró, vio un viejo sombrero del campesino, sus zapatos rotos y preguntó:

– ¿Tienes dinero para pagar la comida?

– ¿Para pagar la comida? ¿Pero no sirven ustedes hoy la comida gratis? Ayer yo lo leí en el letrero a la entrada de su restaurante.

– Tonto, – le contestó el camarero – tú leíste mal, tienes que volver a leerlo.

El campesino fue a la puerta y leyó otra vez el letrero:

"Hoy no se fía, mañana sí"

– Ahora comprendo. – dijo el pobre campesino. – El dueño nos engaña con este letrero. Aquí nunca es "mañana" y jamás dan la comida gratis.

Entre amigos

– ¿En fin, te has casado, Juan?

– Sí, Pedro.

– ¿Y estás contento?

– ¿Cómo puedo estar contento? Lo primero que hace mi mujer cuando se levanta es pedirme dinero; cuando como, me pide dinero, dinero, siempre dinero...

– ¿Y qué hace tu mujer con tanto dinero?

– No lo sé, porque todavía no se lo he dado.

II parte

UNIDAD 1

Gramática

1. **Modo Imperativo afirmativo**
2. Отклоняющиеся глаголы V группы
3. Глагол **traer**

Tema de estudios: *El día de descanso*

Gramática

Modo Imperativo

Повелительное наклонение

В испанском языке для побуждения к совершению действия существуют следующие формы: дружественно-фамильярное обращение к одному лицу **tú**; к нескольким лицам **vosotros**; официально-деловое обращение к одному лицу **usted**, к нескольким лицам **ustedes**; к группе лиц, включая говорящего **nosotros**.

1. Modo Imperativo afirmativo

1) Утвердительная форма повелительного наклонения *Modo Imperativo afirmativo* правильных глаголов образуется путем присоединения к основе глагола следующих окончаний:

	hablar	comer	vivir
tú	habla	come	vive
Ud.	hable	coma	viva
Uds.	hablen	coman	vivan
nosotros	hablemos	comamos	vivamos
vosotros	hablad	comed	vivid

При глаголах в форме повелительного наклонения местоимения **tú** и **vosotros** обычно опускаются, а местоимения **Ud.**, **Uds.** как правило, сохраняются и ставятся после глагола.

Escribe (tú) a tus padres. Escribid (vosotros) una carta.

Escriba Ud. a José.

Местоименные дополнения (прямые и косвенные) ставятся непосредственно после глагола в *Modo Imperativo afirmativo* и пишутся слитно с ним.

Escíbeme una carta. Escíbemela.

Форма 2-го лица единственного числа в *Modo Imperativo afirmativo* совпадает с формой 3-го лица единственного числа в *Presente de Indicativo*.

José escribe la carta. Escribe la carta, José.

Форма 1-го лица множественного числа в *Modo Imperativo afirmativo* употребляется редко, так как она выражает скорее призыв, нежели побуждение.

¡Hablemos en español!

2) **Отклоняющиеся глаголы** в *Modo Imperativo afirmativo* имеют такие же изменения, как и в *Presente de Indicativo*.

	empezar	volver	pedir	sentir	dormir
tú	empieza	vuelve	pide	siente	duerme
Ud.	empiece	vuelva	pidá	sienta	duerma
Uds.	empiecen	vuelvan	pidan	sientan	duerman
nosotros	empecemos	volvamos	pidamos	sintamos	durmamos
vosotros	empezad	olved	pedid	sentid	dormid

3) У **местоименных глаголов** возвратные местоимения ставятся после глагола и пишутся слитно с ним. Необходимо обратить внимание на то, что во II лице множественного числа (vosotros) выпадает **-d** в окончании, а в I лице множественного числа (nosotros) выпадает **-s**.

levántate (tú) ~ levántese Ud. ~ levántense Uds.

levantaos (vosotros) ~ levantémonos (nosotros)

Levántate, Pedro. Siéntese, por favor. Acostaos, chicos. Quitémonos abrigos.

4) *Modo Imperativo afirmativo* **неправильных глаголов** имеют особые формы.

	tú	Ud.	Uds.	nosotros	vosotros
dar	da	dé	den	demos	dad
decir	di	diga	digan	digamos	decid
hacer	haz	haga	hagan	hagamos	haced
	ve	vaya	vayan	vayamos	id
poner	pon	ponga	pongan	pongamos	poned
saber	sabe	sepa	sepan	sepamos	sabed
salir	sal	salga	salgan	salgamos	salid
ser	sé	sea	sean	seamos	sed
tener	ten	tenga	tengan	tengamos	tened
venir	ven	venga	vengan	vengamos	venid
ver	ve	vea	vean	veamos	ved

2. Отклоняющиеся глаголы V группы

Эта группа отклоняющихся глаголов подразделяется на две: глаголы, оканчивающиеся на *-cer* и глаголы, имеющие окончание *-ducir*.

conocer *знать, быть знакомым*

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Imperativo afirmativo</i>
conozco	
conoces	conoce (tú)
conoce	conozca (Ud.)
conocemos	conozcamos (nosotros)
conocéis	conoced (vosotros)
conocen	conozcan (Uds.)

ofrecer, agradecer, parecer

traducir *переводить*

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Preterito Indefinido</i>	<i>Imperativo afirmativo</i>
traduzco	traduje	
traduces	tradujiste	traduce (tú)
traduce	tradujo	traduzca (Ud.)
traducimos	tradujimos	traduzcamos (nosotros)
traducís	tradujisteis	traducid (vosotros)
traducen	tradujeron	traduzcan (Uds.)

producir, introducir

3. Глагол traer

Глагол traer *приносить* относится к глаголам индивидуального спряжения.

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Pretérito Perfecto</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>Imperativo afirmativo</i>
traigo	he traído	traje	
traes	has traído	trajiste	trae (tú)
trae	ha traído	trajo	traiga (Ud.)
traemos	hemos traído	trajimos	traigamos (nosotros)
traéis	habéis traído	trajisteis	traed (vosotros)
traen	han traído	trajeron	traigan (Uds.)

Ejercicios

1) Formar el Modo Imperativo afirmativo según el modelo:

Modelo: Carmen come. ~ ¡Come, Carmen!

1. Juan regresa a casa. 2. Dolores compra pan. 3. Pedro lee. 4. Pablo escribe. 5. Jorge contesta. 6. Andrés estudia español.

2) Poner los verbos entre paréntesis en la II persona de Singular del Imperativo afirmativo:

1. (Llamar) a sus padres. 2. (Tomar) los libros. 3. (Trabajar) mejor. 4. (Escuchar) la radio. 5. (Esperar) a Pedro a la entrada del teatro. 6. (Contestar) a la pregunta. 7. (Comer) en un café. 8. (Escribir) con pluma. 9. María, (abrir) la ventana.

3) Contestar a las preguntas según el modelo:

Modelo: ¿Preparo la comida? ~ Sí, *prepárala*.

- ¿Llamo al profesor?
- ¿Regalo estas flores?
- ¿Invito a esos amigos?
- ¿Compro el periódico?
- ¿Leo la carta?
- ¿Bebo esta cerveza?
- ¿Vendo esta corbata?
- ¿Subo la escalera?

4) Traducir al español:

1. Возьми мою ручку. 2. Входи в комнату. 3. Позавтракай в столовой. 4. Купи несколько газет. 5. Посмотри этот фильм.

6. Напиши ответ этой фирме. 7. Назначь встречу на завтра. 8. Обсуди с ним цены. 9. Подпиши контракт. 10. Встреть представителя у входа.

5) Poner los verbos entre paréntesis en el Imperativo afirmativo en la II persona de Singular:

1. (*Lavarse*) con agua fría. 2. María, (*levantarse*) y (*lavarse*) pronto. 3. (*Afeitarse*) y (*desayunar*), ya es tarde. 4. Pedro, (*quitarse*) el abrigo, aquí hace calor. 5. (*Secarse*) con toalla azul. 6. (*Dirigirse*) a otra firma.

6) Traducir al español:

1. Вставай, уже поздно. 2. Умойся и вытрись этим полотенцем. 3. Побрейся в ванной комнате. 4. Разденься на первом этаже. 5. Причешись, пожалуйста. 6. Надень пальто, на улице холодно.

7) Poner las frases en el Imperativo afirmativo en la II persona de Singular:

1. (*Empezar*) a trabajar. 2. (*Cerrar*) la ventana, pues hace mucho frío. 3. (*Volver*) a tiempo. 4. (*Acostarse*) a las 10. 5. (*Dormir*) la siesta. 6. (*Despertarse*), ya son las 8. 7. (*Sentarse*) a la mesa, Pablo. 8. (*Acostarse*) temprano, María. 9. (*Vestirse*) más pronto. 10. (*Pedir*) perdón. 11. (*Pedirle*) escribir a tus padres. 12. (*Elegir*) una camisa. 13. Pedro, (*traducir*) esta carta y (*escribir*) la respuesta.

8) Traducir al español:

1. Ложись и спи. 2. Попроси его перевести это письмо. 3. Возвращайся как можно скорее. 4. Начинай работать. 5. Разбуди меня в 6 часов утра. 6. Переведи этот документ. 7. Выбери мне несколько интересных книг. 8. Расскажи мне все. 9. Садись, пожалуйста. 10. Предложи им эти проспекты. 11. Повтори, пожалуйста, я тебя не понял. 12. Покажи мне этот шарф. 13. Одевайся быстрее.

9) Transformar el Infinitivo en el Imperativo afirmativo en la II persona de Singular:

1. (*Salir*) del cuarto. 2. (*Venir*) a verme. 3. (*Ir*) de paseo. 4. (*Darme*) este documento. 5. (*Ponerse*) el gorro. 6. (*Hacer*) este trabajo mejor. 7. (*Decir*) toda la verdad. 8. (*Tener*) dinero. 9. (*Ser*) amable. 10. (*Saber*) mejor el español. 11. (*Tener*) paciencia.

10) Traducir al español:

1. Иди сюда, тебя ждут. 2. Приходи к 6 часам, купи цветы и положи их на стол. 3. Узнай, как зовут представителя. 4. Дай эти цветы Кармен. 5. Положи эти карандаши в стол. 6. Сделай это упражнение. 7. Будь дома, скоро позвонят. 8. Скажи Марии, что я занят. 9. Выходи завтра пораньше. 10. Будь добрым, люби животных.

11) Hacer el ejercicio según el modelo:

Modelo: Estudiar mejor. ~ ¡Estudia mejor! ~ ¡Estudie Ud. mejor!

1. Cantar una canción española. 2. Trabajar más. 3. Escuchar las últimas noticias. 4. Aprender la gramática. 5. Llamar a Carmen. 6. Leer el texto.

12) Poner el verbo entre paréntesis en el Imperativo afirmativo en la III persona:

1. (*Hablar*) más bajo. 2. (*Llegar*) antes de las cinco. 3. (*Comprar*) lápices en la Papelería. 4. (*Bajar*) al primer piso. 5. (*Andar*) rápido. 6. (*Mirar*) el reloj. 7. (*Ayudar*)me. 8. (*Leer*) desde el principio. 9. (*Responder*) más claro. 10. (*Coger*) estas manzanas. 11. (*Escribir*) un artículo para el periódico. 12. (*Abrir*) la ventana. 13. (*Escribir*) una carta a sus padres. 14. (*Subir*) al octavo piso.

13) Hacer el ejercicio según el modelo:

Modelo: ¿Tomo una taza de café? ~ *Tómela.*

1. ¿Tomo la carne?
2. ¿Preparo el pescado?
3. ¿Llamo el perro?
4. ¿Compro las entradas?
5. ¿Hablo con su esposa?
6. ¿Cuento mi vida?
7. ¿Vendo zapatos?
8. ¿Leo esta revista?
9. ¿Escribo su nombre?

14) Traducir al español:

1. Обсудите с клиентами сроки поставки. 2. Напишите ей письмо. 3. Рассмотрите все, что предложила фирма для закупки. 4. Откройте ему дверь. 5. Купи им эти книги. 6. Говорите по-испански. 7. Запишите новые слова. 8. Помогите мне перевести эту статью. 9. Прочтите этот текст.

15) Formar el verbo entre paréntesis en la III persona del Imperativo afirmativo:

1. (*Devolver*) las revistas a su colega. 2. (*Contar*) una historia a los amigos. 3. (*Pedir*) un consejo a su amigo. 4. (*Elegir*) un libro. 5. (*Conocer*) a mi novio.

16) Traducir al español:

1. Выберите мне каталог. 2. Позвольте нам пройти. 3. Попросите продавца снизить цены на товар. 4. Переведите этот документ. 5. Закройте окно. 6. Выберите товар по своему вкусу. 7. Начинайте переговоры.

17) Hacer frases según el modelo:

Modelo: José no se levanta. ~ *Levántese, José.*

1. Elena no se quita el abrigo. 2. Pablo no se limpia sus botas. 3. Carmen no se queda en casa hoy. 4. Juan no se sienta a la mesa.

18) Traducir al español:

1. Проснитесь, уже поздно. 2. Снимите шляпу. 3. Садитесь рядом со мной. 4. Попрошайтесь со своими друзьями. 5. Умывайтесь холодной водой.

19) Poner los verbos en la forma de 1. Ud. 2. Uds.:

1. (*Venir*) a mi casa. 2. (*Poner*)lo aquí. 3. (*Hacer*)me este favor. 4. (*Dar*)me el desayuno. 5. (*Venir*) hoy. (*Hacer*)lo. 6. (*Decir*)lo a María. 7. (*Decir*)le lo todo. 8. (*Ponerse*) el sombrero. 9. (*Ser*) formal. 10. (*Dar*)le las gracias. 11. (*Ver*) la TV. 12. (*Estar*) tranquilo. 13. (*Ir*) al teatro. 14. (*Decir*)le toda la verdad. 15. (*Venir*) a mi casa esta tarde. 16. (*Poner*) sus papeles aquí. 17. (*Ponerse*) a trabajar. 18. (*Decir*) al gerente que hemos llegado. 19. (*Ir*) a preguntar a la secretaria. 20. (*Hacer*) el favor de escucharme. 21. (*Dar*) este libro a Pedro. 22. (*Dar*) caramelos a los chicos. 23. (*Dar*)me un poco de dinero.

20) Traducir al español:

1. Положите книгу сюда. 2. Будьте добры, дайте мне соль. 3. Пожалуйста, приходите вовремя. 4. Сделайте одолжение, позвоните к телефону управляющего. 5. Побудьте в офисе до прихода представителей. 6. Накройте на стол и садитесь. 7. Будьте добры, дайте мне ваш адрес. 8. Идите домой. 9. Дайте, пожалуйста, мне

стакан воды. 10. Знайте это хорошо. 11. Скажите мне, как проехать на улицу Флорес. 12. Скажите мне номер вашего телефона.

21) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Escriba Ud. la respuesta a la firma. 2. Diga Ud. al señor García que aceptamos su oferta. 3. Di a María que la esperamos. 4. Haga la traducción Ud. lo más pronto posible. 5. José, ponte los guantes y el gorro, pues hace frío en la calle. 6. Mamá, cómprame un par de manzanas. 7. Pedro, dale al presidente todos los contratos. 8. Señor, haga el favor de decirme dónde se encuentra la firma "Sirena" 9. Espera a mí a la entrada de la firma. 10. Digale Ud. al señor Muñoz que le espero. 11. Carmen, ponte el abrigo. 12. Pedro, dile a Pablo la verdad. 13. María, muestra a los representantes nuestros catálogos. 14. Escuchad al director ejecutivo

22) Pedir en la III persona de Singular a sus colegas:

1. Пройти в комнату. 2. Купить вам газеты. 3. Позвонить представителю фирмы и назначить ему встречу на послезавтра. 4. Принести вам счет за обед в ресторане. 5. Показать вам, где находится Испания. 6. Принести вам какую-нибудь интересную книгу. 7. Перевести вам письмо, которое вы получили сегодня. 8. Сесть за стол и выпить чашку кофе.

23) Poner las frases en todas las formas personales del Imperativo afirmativo:

1. Levantarse temprano. 2. Limpiarse los dientes. 3. Ducharse todos los días. 4. Quitarse el gorro.

24) Hacer el ejercicio según el modelo:

Modelo: ¿Me has traído el libro? ¿No? ~ *Tráemelo* mañana.

1. ¿No le has dicho la verdad? ¿No? –
2. ¿No se ha levantado Ud. hasta ahora? ¿No? –
3. ¿No ha vuelto Ud. a casa todavía? ¿No? –
4. ¿Nos ha traducido el contrato? ¿No? –
5. ¿Le han escrito ustedes al señor García la respuesta? ¿No? –
6. ¿Irás Ud. a recibir al señor García al aeropuerto? ¿No? –

25) Poner los verbos *conocer* y *traducir* en la forma adecuada:

1. *conocer*

Yo a José García. Tú a José García. ¿... usted a José García?
Ellos a José García.

2. *traducir*

Ayer yo el contrato todo el día. Ayer tú el contrato todo el día. ¿...
usted el contrato todo el día? Ayer ellos el contrato todo el día.

26) Transformar el verbo *traer* en los tiempos debidos:

1. Esta semana yo te (*traer*) dos traducciones. 2. Mañana yo os lo (*traer*) todo. 3. Ayer tú me lo (*traer*). 4. (*Traer*)melo (tú). 5. Carmen, (*traer*) Ud. cartas de la firma "Arenas" 6. (*Traer*)noslos Uds. 7. (*Traer*)nos Ud. una taza de café, por favor.

27) Traducir al español:

1. Принеси мне кило апельсинов и два кило яблок. 2. Кто вчера принес эти цветы? – Я принес их вам. 3. Принесите мне, пожалуйста, чаю. 4. Ты принес визы? 5. Кто принесет в это воскресенье билеты? 6. Пожалуйста, принесите нам завтра ваши паспорта.

El día de descanso

Ayer Jorge Popov, director ejecutivo de la firma "Sirena", mantuvo negociaciones con los representantes de la compañía española "Arenas" Durante los tratos comerciales discutieron las condiciones del contrato: precios, calidad, cantidad de la mercancía, así como los plazos de entrega. Después de llegar al acuerdo, ambas partes concluyeron el contrato y muy contentos decidieron verse al día siguiente para celebrar la firma del contrato.

Hoy es sábado. Jorge se ha levantado más tarde que de costumbre. Generalmente los sábados y domingos él no trabaja. Si hace buen tiempo, los Popov van en coche a los alrededores de la ciudad. Si hace mal tiempo, asisten al teatro o a una exposición de artes plásticas. A las doce Jorge se ha reunido con sus clientes y todos juntos se han ido de excursión al Kremlin. Después de salir del Kremlin, que les ha caído muy bien, los socios se han dirigido a una exposición de pintura, y luego al restaurante "Flamingo". Durante el almuerzo los españoles le han ofrecido a Jorge visitar la Embajada de España, por la noche, donde estrenarán una película española. Jorge ha aceptado la invitación de sumo grado. El ha llamado por teléfono a su esposa y le ha dicho:

— ¡Hola, Elena! Vístete y arréglate más de prisa. Hoy tenemos una velada en la Embajada de España. Saca del armario mi nuevo traje, dentro de un rato pasaré por casa. Date prisa, nos queda solamente una hora.

A las seis de la tarde Jorge ha pasado por su casa. Después de cambiarse de traje, él ha sacado su coche del garaje y los esposos se han ido al centro de la ciudad, donde está la Embajada. Cuando los Popov han llegado, Jorge ha aparcado su vehículo y a eso de las 7 menos cuarto Jorge y Elena han entrado en el vestíbulo. Ellos se han quitado sus abrigos y los han dejado en el guardarropa. Luego, se han dirigido al salón donde les han recibido el Agregado cultural de la Embajada y los representantes de la compañía "Arenas" que les han acompañado a la sala de espectadores donde van a proyectar el film. Todos los invitados con impaciencia han esperado el inicio de la película. La velada ha comenzado a las siete. Se han apagado las luces y han proyectado un documental en colores sobre España y luego, un largometraje de argumento. Después de encender las luces, los invitados han pasado al ambigú, donde les han ofrecido unas copas de champaña y algunas tapas.

Los Popov se han quedado muy contentos de la velada. Cuando se han despedido, Jorge ha preguntado a sus socios si son ellos aficionados al ballet ruso. Los españoles con entusiasmo le han respondido que sí. Jorge les ha prometido hacer todo lo posible para sacar entradas en la taquilla del Teatro Bolshoy a un espectáculo del ballet.

vocabulario

agregado m	<i>атташе</i>	inicio m	<i>начало</i>
ambigú m	<i>буфет</i>	junto con	<i>вместе с</i>
apagar	<i>гасить</i>	largometraje m	<i>художественный</i>
aparcar	<i>парковать</i>	de argumento	<i>фильм</i>
carro m	<i>автомобиль</i>		<i>полнометражный</i>
celebrar	<i>праздновать, отмечать</i>		<i>фильм</i>
dejar	<i>оставлять</i>	luz f	<i>свет</i>
deseo m	<i>желание</i>	ofrecer (-zco)	<i>предлагать</i>
embajada f	<i>посольство</i>	proyectar	<i>показывать (фильм)</i>
encender (-ie)	<i>зажигать</i>		<i>время, промежуток времени</i>
espectáculo m	<i>спектакль</i>	rato m	
entusiasmo m	<i>восторг</i>		
espectador m	<i>зритель</i>		

estrenar	<i>показывать впервые, давать премьеру</i>	responder	<i>отвечать</i>
expresar	<i>выражать</i>	reunirse	<i>собираться (вместе)</i>
impaciencia f	<i>нетерпение</i>	socio m	<i>партнер</i>
		tapas f pl.	<i>закуски</i>
		vehículo m	<i>автомобиль</i>
		velada f	<i>вечер (отдыха)</i>
artes f pl. plásticas			<i>изобразительное искусство</i>
caer bien			<i>кравиться</i>
cambiarse de			<i>сменить, переменить</i>
darse prisa f, tener prisa f			<i>спешить</i>
de prisa			<i>быстро, скоро</i>
de sumo grado			<i>с большим удовольствием</i>
en colores			<i>цветной</i>
ir de excursión			<i>идти, ехать на экскурсию</i>
ir en coche			<i>ехать на машине</i>
llegar al acuerdo			<i>прийти к соглашению</i>
que de costumbre			<i>чем обычно</i>
ser aficionado a ...			<i>любить, увлекаться чем-то</i>
si			<i>если</i>

Diálogo

En la taquilla del teatro

- Jorge:* – Tenga la bondad. Deme cuatro entradas para el ballet “Laurencia”
- La taquillera:* – ¿Qué entradas desea usted?
- Jorge:* – Quisiera tener buenas localidades, en el patio de butacas, fila 7 u 8.
- La taquillera:* – En el patio de butacas tengo solamente la fila 20, pues tenemos el estreno del ballet y las mejores entradas ya están agotadas. Pero me quedan las del palco de platea, la primera fila, ¿qué tal le parece?
- Jorge:* – En este caso prefiero comprar las del palco de platea. ¿Cuánto le debo?
- La taquillera:* rublos
- Jorge:* – Cóbrese. Aquí tiene Ud. rublos.
- La taquillera:* – Tenga la vuelta.

Jorge: – Muchas gracias.
 La taquillera: – De nada.

vocabulario

cobrar	получать (о деньгах)	palco m de platea	ложa
deber	быть должным	patio m de butacas	партер
fila f	ряд	vuelta f	сдача
localidad f	место		

de nada	не за что
estar agotado	распродаться (о билетах, книгах)
¿qué tal le parece?	Как вам нравится? (Каково ваше мнение?)

Ejercicios

1) Poner los verbos entre paréntesis en los tiempos y modos debidos:

a)

1. (Ir) Uds. de excursión al Palacio de Cristal.
2. (Quitarse) Uds. los abrigos en el guardarropa del anfiteatro.
3. (Venir) Ud. a la velada.
4. María, (ir) a la taquilla y (comprar) entradas para esta tarde.
5. Amigos, (ponerse) abrigos y (venir) a la entrada del teatro, tengo tres entradas.
6. Camarero, (traer)me, por favor, una botella de cerveza y dos bocadillos.
7. (Visitar) (vosotros) la última exposición de artes plásticas, es muy interesante.

b) Carmen y María (comprar) ayer dos entradas para el estreno de la pieza "Fuenteovejuna" de Lope de Vega. Las dos amigas (vestirse) y (tomar) un taxi para no (llegar) tarde al teatro. La función (comenzar) a las 7. Cuando las chicas (entrar) en el vestíbulo, (dirigirse) al guardarropa. (Apagar) las luces, (levantarse) el telón. El espectáculo (empezar). Durante el entreacto las amigas (pasar) al ambigú, (tomar) refrescos y pasteles y (discutir) el primer acto del espectáculo. Los actores les (gustar) muchísimo y, sobre todo, los de primeros papeles. A las 10 y media la función (terminar) y las amigas (regresar) muy contentas a casa.

2) Poner las frases en el Imperativo afirmativo según el modelo:

Modelo: Tú tienes que leer este libro. ~ *Léelo*.

1. Uds. tienen que ver este espectáculo. 2. Ud. tiene que oír esta ópera. 3. Ud. tiene que ir a la exposición de artes plásticas. 4. Tú tienes que comprar entradas. 5. Tú tienes que llamar por teléfono a la taquilla y encargar dos entradas para esta tarde. 6. Ud. tiene que despertarse más temprano para no llegar tarde al trabajo. 7. Vosotros tenéis que acostarse a las 10.

3) Contestar a las preguntas según el modelo:

a) Modelo: *¿Me voy al teatro o me quedo?* ~ *Vete, váyase o Quédate, quédese*

1. *¿Pido perdón o le digo la verdad?*
2. *¿Me quedo con estas entradas o las vendo?*
3. *¿Escucho la música o veo la TV?*
4. *¿Doy un paseo o vuelvo a casa?*
5. *¿Sálimos enseguida o descansamos primero?*
6. *¿Visitamos una exposición de arte o nos vamos al Conservatorio?*

b) Modelo: *¿Qué puedo darte?* ~ *Deme una taza de café.*

1. *¿A qué hora tengo que venir al teatro?*
2. *¿Qué película me recomiendas ver?*
3. *¿Cuántos pasteles te traigo del ambigú?*
4. *¿Qué puedo decirte?*
5. *¿Qué entradas debo comprar?*

4) Poner los adverbios también o tampoco:

1. Hoy nuestros socios van de excursión y el director ejecutivo
2. Yo nunca saco buenas entradas y tú 3. El domingo pasado hizo buen tiempo y hoy ... hace calor. 4. José nunca deja su coche en la calle y Ud. 5. Carmen no quiere ir al teatro y yo 6. María ya ha visto esta película y Dolores ... , es porque no quieren ir a verla y yo ... tengo ganas de ir.

5) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. He comprado dos entradas para el teatro y las he entregado a Juan. 2. Hemos visto el ballet "Don Quijote". 3. El ballet ha caído muy bien a nosotros. 4. María, di al señor García que tenemos una entrada

para el ballet "Laurencia" 5. De esta entrada a Jorge. 6. Ponga sus guantes aquí. 7. Deme mi abrigo.

6) Contestar a las preguntas en Imperativo afirmativo. Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. ¿Ha comprado Ud. ya las entradas para esta tarde?
2. ¿Ha visto Ud. la última película mejicana?
3. ¿Visitará Ud. esta tarde la Embajada de México?
4. ¿Ha dicho Ud. a la taquillera qué localidades quisiéramos tener?
5. ¿Ha asistido Ud. a alguna velada?

7) Traducir al español:

ser aficionado a... *увлекаться чем-либо, любить что-то*

1. Я очень увлечен живописью и посещаю все выставки изобразительного искусства.
2. Вы любите классическую музыку?
3. Я очень люблю балет, особенно современный.

ir de excursión *идти, ехать на экскурсию*

1. Когда ты был на экскурсии последний раз?
2. Поехали с нами на экскурсию, будет интересно.
3. Мария едет с нами на экскурсию?

darse prisa, tener prisa *торопиться, спешить*

1. Кто торопится, может уйти.
2. Поспеши, в 7 часов погасят свет в зале.
3. Я не спешу, сегодня я свободен.
4. Поторопитесь, осталось 10 минут до начала спектакля.
5. Мы очень спешим и поэтому берем такси.
6. Поторопитесь, мы должны прийти во время.

8) Componer las frases:

1. Terminar, el espectáculo, el público, aplaudir, quedarse contento.
2. Carmen, tener prisa (darse prisa), tomar, el taxi, llegar, a tiempo.
3. Jorge, aceptar, la invitación, pasar, la velada, de sumo grado, la Embajada de España.
4. Ayer, yo, sacar las entradas, la taquilla, la taquillera, ofrecer, el palco, la función, comenzar, a las 7.
5. Tú, ser aficionado a, las artes, preferir, el ballet.
6. Nosotros, durante, el entreacto, ir, el ambigú, tomar refrescos, no servir, bebidas fuertes.

9) Terminar las frases:

1. En el guardarropa los esposos
2. Quisiera sacar entradas para
3. En el ambigú los novios tomaron
4. Eres aficionado a
5. Ten prisa, ya
6. Después de dejar en el guardarropa sus abrigos, ellos se dirigen
7. La pieza está bien representada
8. El teatro está lleno y todos los asientos
9. La pieza tiene gran éxito entre los espectadores
10. Quisiera tener dos entradas de platea para la función
11. Mis localidades están en el patio de butacas y las suyas
12. En la taquilla quedaron solamente
13. Este mes en el teatro del Drama
14. A las 7 comienzan
15. La obra ha tenido los aplausos porque

10) Llenar los puntos suspensivos con las siguientes palabras y expresiones:

ir de excursión, irse, de sumo grado, venir, deber

Mi amigo Pedro me invita a Yo acepto su invitación Una hora después Pedro a mi casa. Yo le pido esperar un poco ya que llegar mi hermano Luis para acompañarnos. Cuando Luis viene, nos vestimos y

11) Poner los artículos y preposiciones:

domingo pasado Dolores no fue excursión ya que tuvo dos entradas ... Teatro Bolshoy. Ella llamó ... teléfono ... su novio ... invitarle teatro. Su novio Juan se quedó muy contento visitar Teatro Bolshoy tanto más que Dolores es su novia. ... novios se encontraron entrada teatro 7 menos cuarto. Entraron vestibulo y dejaron abrigos guardarropa. 7 punto apagaron luces y se levantó telón. ... función comenzó. ... entreacto ... novios fueron ... ambigú donde tomaron refrescos y pasteles. Luego ellos entraron sala espectadores y ocuparon localidades. eso 10 el espectáculo terminó. ... novios se pusieron ... abrigos y ... gorros y salieron ... teatro.

12) Poner las preguntas a la parte en cursivo:

Todos los domingos después de preparar todo lo necesario para el trabajo que le espera al día siguiente, Jorge va al cine o a veces al museo. Algunas veces *va de excursión con su familia* a los alrededores de la ciudad. *De vez en cuando él solo visita alguna exposición de artes plásticas*, pues sus familiares *no son aficionados al arte*. *Este domingo* a Jorge le ha llamado *su colega* y le ha dicho:

– ¿Qué tal, estás libre hoy? Quisiera invitarte *al teatro del Drama*. Allí tendrá lugar *el estreno* de “Fuenteovejuna” de Lope de Vega. Dicen que *es un espectáculo maravilloso*. He sacado *dos* entradas en el patio de butacas, fila 3, *localidades 13 y 14*. ¿Te conviene? Espero que el *espectáculo* te gustará muchísimo.

Jorge acepta la invitación. Los colegas se encuentran *a la entrada* del teatro y entran *en la sala de espectadores*. Después de ver *el espectáculo*, ellos se ponen a discutir *la interpretación de los papeles* que hicieron los actores. Al fin llegan al acuerdo de que la pieza *está bien hecha* y los actores han interpretado *bastante bien* sus papeles. *Muy contentos* los colegas se despiden.

13) Traducir al ruso:

Instrumentos tradicionales de la música popular española.

Desde los tiempos remotos en España para acompañar los bailes y canciones populares suele emplearse instrumentos musicales que existen también hoy día.

La mayor parte de ellos son diferentes en varias regiones. Pero algunos de estos instrumentos por su arraigue en una región son tan típicos para ella que sólo su sonido evoca el baile y canto correspondiente como, por ejemplo, la gaita gallega. Las castañuelas sirven para acompañar diversos bailes españoles. Se fabrican de madera (granado o castaño). Son dos: la de la mano derecha, que lleva el canto, y la de la mano izquierda que hace de bajo. Difícil es llegar a tocarlas bien y nunca pueden hacerlo los de oído torpe.

La guitarra es el más español de los instrumentos y sobre todo, el más andaluz, pues quien dice “guitarra” dice “Andalucía”. Como se sabe es de origen árabe y griego o latín. Se la llamó española desde que Espinel empezó a usar la quinta cuerda. El empleo de la sexta es más reciente (se refiere a fines del siglo XVIII y no se sabe quién la inventó). De la dificultad de tocarla nos da una idea el dicho de Andrés Segovia, famoso guitarrista español: “El arte de tocar la guitarra consiste en hacer de tripas corazón”

14) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

Más vale un toma que dos te daré

No hay que decir: de esta agua no beberé

Dime con quién andas y te diré quién eres

15) Traducir al español en los tiempos verbales del Presente:

На балу глухонемых

Молодой журналист одного из лондонских журналов присутствовал на балу, который происходил в клубе "Центральный". После того как он сделал кое-какие наброски для хроники, молодой человек вошел в соседний зал, где тоже был бал, организованный "Обществом глухонемых". Глухонемые парами двигались в танце, руководимые движением инструментов оркестра. Журналист остановился в дверях, с любопытством взирая на столь редкий спектакль. Вдруг он обратил внимание на одну очень молоденькую девушку, которая сидела в углу зала. Не колеблясь ни минуты, молодой человек подошел к девушке и сделал ей знак рукой, чтобы дать ей понять, что он приглашает ее танцевать. Когда танец кончился, он сделал тот же жест, приглашая ее на следующий танец, и девушка опять приняла приглашение. В этот момент к ним подошел какой-то молодой человек и, обращаясь к девушке, сказал:

– Марта, пойдем танцевать следующий танец.

– Я очень сожалею, – ответила девушка, – но я уже обещала следующий танец этому глухонемому.

16) Completar los diálogos:

– Buenas tardes, señor García. ¿Qué tal?

– Tirando, gracias. ¿Está Ud. libre esta tarde?

– Quisiera invitarle al Teatro Bolshoy. Tengo dos entradas para el ballet "Don Quijote"

– Son muy buenas localidades: la fila 10, butacas 15 y 16. ¿Qué tal le parece?

– Pues nos encontraremos a las 6 y media a la entrada del teatro. ¿Vale?

17) Componer pequeñas situaciones:

1. Querer ir a, el teatro, vestirse, elegancia, llegar a tiempo, dirigirse hacia, su butaca, admirar los vestidos, las mujeres, en las primeras filas, las butacas, el palco, y también, ver a, sus amigos.

2. Los papeles principales, la pieza, una actriz, tener, la dicción muy clara, la voz sonora, el público, aplaudir, ruidosamente, por el contrario, un actor, equivocarse, el público, mostrarse frío, silbar a, el actor.
3. Ir a, la zarzuela, preguntar por un actor que, estar en el escenario, pasar, una oscuridad, filtrarse una luz, un cómico, asomarse del telón, comenzar a, decir con voz aguda, sentarse en las butacas, el teatro, en las plateas, haber mucha gente, aplaudir mucho.
4. Una orquesta, los músicos, tocar, los instrumentos, con mucho ruido, llenar la sala de, los sonidos agudos, molestar, los oídos, el público, con impaciencia, esperar, el director de orquesta, dar, una señal, golpear sobre, un pupitre, la orquesta, callar.
5. Llegar, la función, el teatro, estar lleno de, el espectáculo, no gustar, los artistas, cantar mal, el público, mostrarse muy frío, estar cansado, silbar, estar descontento, la obra, no tener éxito.
6. Entradas, para la función de la tarde, decidir, comprar, entradas de antemano, agotarse las entradas, quedarse de anfiteatro de las últimas filas, las localidades estar en el paraíso, el gallinero, preferir, las entradas cómodas, quedarse sin entradas.

18) Traducir al español:

a)

1. Вы любите балет?
2. Когда начинаются спектакли в театрах?
3. Сколько минут длится антракт?
4. Идете ли вы в буфет во время антракта?
5. Далеко вы живете от Большого театра?
6. В какой театр вы решили пойти на будущей неделе?
7. Когда вы были в театре последний раз?
8. Какой спектакль вы видели?
9. С кем вы были в театре?
10. Какой театр вы предпочитаете?

б) В прошлый понедельник я ходил в театр с моей семьей. На сцене Большого театра шел балет "Дон Кихот" Минкуса. Моя семья очень любит балет, и поэтому с нетерпением ждала меня после работы. Я заехал за ними на машине и, переодевшись, мы поехали в театр. Я поставил машину около театра, и мы вошли в театр. В гардеробе мы разделлись и прошли в зрительный зал. Все места были заняты. Свет был потушен. Уже начал играть оркестр. Мы нашли наши места, сели и с удовольствием стали смотреть балет.

El guajiro y los distintos músicos

Un guajiro va al pueblo a una fiesta y salieron a tocar tres negros y un amigo le dijo: "¡Qué bueno está el terceto!". Luego salieron cuatro negros músicos y el amigo dijo: "¡Qué bien toca ese cuarteto!". Después salieron cinco negros con sus instrumentos. Y el amigo le dijo: "¡Está muy bueno ese quinteto!". Al rato salieron seis negros músicos. Y el amigo le dijo: "¡Qué sabroso toca ese sexteto!". Y cuando acabaron, vinieron siete negros a tocar. Y el amigo dijo: "¡Qué fenómeno toca el septeto!". Y entonces salió el conjunto, que tiene ocho músicos, y el guajiro ve que su amigo calla. "¡Qué rico está ese ochoteto!" – dijo a su amigo.

José Maury

Epigrama

– Óigame Ud., Juan de Dios,
y contésteme Ud. pronto:
¿Qué cosa es peor que un tonto?
– Peor que un tonto son dos.

Setenta balcones y ninguna flor

Setenta balcones hay en esta casa
setenta balcones y ninguna flor
A sus habitantes, Señor, ¿qué les pasa?
¿Odan el perfume, odian el color?
La piedra desnuda, de tristeza agobia:
¡dan una tristeza los negros balcones!
¿No hay en esta casa una niña novia?
¿No hay algún poeta bobo de ilusiones?
¿Ninguno desea ver tras los cristales
una diminuta copia de jardín?
¿En la piedra blanca brotar los rosales,
en los hierros negros abrirse un jazmín?
Si no aman las plantas, no amarán el ave,
no sabrán de música, de rimas, de amor;
nunca se oirá un beso, jamás se oirá un clave ...
¡Setenta balcones y ninguna flor!

Fernando Moreno

UNIDAD 2

Gramática

1. Modo Imperativo negativo
2. Относительные местоимения
3. Глагол **saber**

Tema de estudios: *Viajes*

Gramática

1. Modo Imperativo negativo

Повелительное отрицательное наклонение *Modo Imperativo negativo* правильных глаголов образуется от основы глагола прибавлением следующих личных окончаний.

	hablar	comer	escribir
tú	no hables	no comas	no escribas
Ud.	no hable	no coma	no escriba
Uds.	no hablen	no coman	no escriban
nosotros	no hablemos	no comamos	no escribamos
vosotros	no habléis	no comáis	no escribáis

Дополнения, выраженные местоимениями, и возвратные частицы ставятся между отрицанием **no** и глаголом.

No lo lea Ud. este libro, no es interesante.

No se quiten *el abrigo* Uds. ~ *No se lo* quiten Uds.

Отклоняющиеся глаголы в *Modo Imperativo negativo* сохраняют отклонения во всех лицах, и только группа глаголов **empezar**, **volver** в форме **vosotros** не меняют коренной гласный.

No se siente Ud. *No me* cuenten Uds. esta historia. *No* traduzcáis esta carta.

No empiece Ud. a trabajar. ~ *No* empezáis a trabajar.

No volváis tarde.

Глаголы индивидуального спряжения в *Modo Imperativo negativo* образуются прибавлением вышеуказанных окончаний для всех трех спряжений к I лицу единственного числа в *Presente de Indicativo*.

		tú	Ud.
decir	digo	no digas	no diga
hacer	hago	no hagas	no haga
poner	pongo	no pongas	no ponga
salir	salgo	no salgas	no salga
tener	tengo	no tengas	no tenga
traer	traigo	no traigas	no traiga
venir	vengo	no vengas	no venga

Uds.	vosotros	nosotros
no digán	no digáis	no digamos
no hagan	no hagáis	no hagamos
no pongan	no pongáis	no pongamos
no salgan	no salgáis	no salgamos
no tengan	no tengáis	no tengamos
no traigan	no traigáis	no traigamos
no vengan	no vengáis	no vengamos

Некоторые глаголы имеют свою собственную форму:

	tú	Ud.	Uds.	vosotros	nosotros
dar	no des	no dé	no den	no deís	no demos
ir	no vayas	no vaya	no vayan	no vayáis	no vayamos
ser	no seas	no sea	no sean	no seáis	no seamos
ver	no veas	no vea	no vean	no veáis	no veamos

2. Относительные местоимения

К относительным местоимениям (*pronombres relativos*) относятся: **quien** (**quienes**), **que**, **el cual** (**la cual**, **los cuales**, **las cuales**), **cuyo** (**cuya**, **cuyos**, **cuyas**). Они служат для присоединения определительных и дополнительных придаточных предложений к главному.

Все относительные местоимения имеют значение *который*, *кто*, *что*, кроме местоимения *cuyo*, имеющего притяжательное значение *чей*.

Местоимение **quien** (**quienes**) *кто*, *которые*, *-ая*, *-ые* имеет формы единственного и множественного числа и всегда относится только к лицам. Может употребляться с предлогами **a**, **de**, **con**, **para**, etc.

Quien lee mucho, sabe mucho. El hombre de quien te he hablado, llegará mañana de España.

Son hermanas *para quienes* he comprado regalos.

Местоимение **que** *который, -ая, -ые* вводит определительные придаточные предложения, не имеет форм рода и числа и может относиться как к **лицам**, так и **предметам**.

Las cartas *que* están en la mesa son de España. El edificio *que* está frente a Ud. es nuevo.

Pedro *que* traduce bien del ruso, ha salido.

Местоимение **el que (la que, los que, las que)** имеет формы рода и числа и может относиться к **лицам** и **предметам**. Употребляется с предлогами и без них. При наличии определяемого слова в главном предложении, *el que* переводится на русский язык как *который (которая, которые)*.

Este es *el museo* más célebre de Madrid *el que* usted, desde luego, conoce.

При отсутствии определяемого слова, местоимение *el que (la que, los que, las que)* переводится на русский язык как *тот (который, кто), та (которая, кто), те (которые, кто)*.

Usted es *el que* puede ayudarme. *La que* sabe dónde vive Luis, es Carmen.

Estos son libros *los que* compraste tú.

Местоимение **lo que** *то, что* относится ко всему предложению.

Lo que me gusta más es la ópera.

Местоимение **cual (cuales, el cual, la cual, lo cual, los cuales, las cuales)** *тот, который (что); та, которая (что); те, которые (что)* изменяется по родам и числам, может относиться как к **лицам**, так и **предметам**. Обычно употребляется после предлогов *para, con, sin, por, ante, tras, desde, entre, durante*, а также после сложных предлогов *delante de, detrás de, debajo de, etc.*

Aquí están los clientes *sin los cuales* no hemos podido firmar el contrato.

Aquí está la mesa, *debajo de la cual* se encuentra tu gato.

Местоимение **cuyo, cuya, cuyos, cuyas** *чей, чья, чье, чьи*, (который, которая, которые) относится к лицам и предметам, согласуется в роде и числе с существительным, перед которым стоит.

El autor *cuyo libro* has leído, se ha ido al extranjero.

Pedro *cuyas revistas* has mirado, no está por el momento.

María *cuya madre* se encuentra en Madrid, vive sola.

3. Глагол **saber**

<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Preterito Indefinido</i>	<i>Futuro Imperfecto</i>
sé	supe	sabré
sabes	supiste	sabrás
sabe	supo	sabrán
sabemos	supimos	sabremos
sabéis	supisteis	sabréis
saben	supieron	sabrán

<i>Imperativo afirmativo</i>	<i>Imperativo negativo</i>
sabe (tú)	no sepas (tú)
sepa (Ud.)	no sepa (Ud.)
sepamos (nosotros)	no sepamos (nosotros)
sabed (vosotros)	no sepáis (vosotros)
sepan (Uds.)	no sepan (Uds.)

Глагол **saber**, так же как и глагол **conocer** переводятся на русский язык как *знать*, но в испанском языке имеется различие в их употреблении.

Глагол **conocer** употребляется в значении *знать что-либо, быть знакомым с чем-либо, с кем-либо*.

Yo conozco el idioma inglés. Conocemos al padre de José.

Глагол **saber** обозначает:

1) *знать что-либо хорошо*.

Yo lo sé bien. Nosotros sabemos el ruso.

2) перед придаточными предложениями.

El no sabe *qué hará mañana*. No sabemos *quién vendrá*.

3) **уметь что-либо делать**, когда после глагола **saber** следует *Infinitivo*.

Yo sé bien *cocinar*: Carmen *sabe tocar* el piano.

Ejercicios

1) Poner los verbos en la III persona de Singular del Modo Imperativo a) afirmativo; b) negativo:

1. Comprar flores. 2. Sacar los pasajes. 3. Dejar el abrigo en el guardarropa. 4. Contestar a los chicos. 5. Esperar al lado del metro. 6. Visitar la exposición. 7. Pasear por la calle. 8. Entrar en la sala. 9. Bajar la escalera. 10. Hablar en voz baja. 11. Subir la escalera. 12. Leer el libro. 13. Beber leche. 14. Escribir estas palabras. 15. Abrir la ventana.

2) Poner los verbos entre paréntesis en la III persona de Plural del Modo Imperativo:

1. No (*pensar*) en él. 2. (*Cerrar*) la puerta. 3. No (*cerrar*) la ventana. 4. (*Encender*) la luz. 5. No (*encender*) las luces. 6. No nos (*mostrar*) sus fotos. 7. (*Jugar*) con el niño. 8. No le (*contar*) nada. 9. (*Traducir*) el nuevo texto. 10. (*Pedir*) ensalada. 11. (*Lavarse*) con agua caliente. 12. (*Dirigirse*) al parque. 13. (*Sentarse*) a la mesa. 14. No (*sentarse*) allí, (*sentarse*) aquí. 15. No (*encontrarse*) con ella esta tarde. 16. No (*acostarse*) tan temprano. 17. (*Vestirse*) de prisa.

3) Poner los verbos entre paréntesis en el Modo Imperativo:

1. No le (*dar*) Ud. estos documentos al director, (*dar*)le aquéllos. 2. (*Decir*) Uds. a Pepe que ha llegado su hermano, pero no se lo (*decir*) por teléfono. 3. Colegas, (*hacer*) ustedes esta traducción, no (*hacer*) aquélla. 4. No (*ir*) ustedes al cine, (*ir*) con nosotros al teatro. 5. No (*decir*) usted a Elena que yo estoy ocupado. 6. (*Venir*) Uds. mañana a verme, no (*venir*) hoy.

4) Formar la III persona de Singular del Modo Imperativo a) afirmativo; b) negativo:

1. Decirle toda la verdad. 2. Servirle una taza de café. 3. Andar rápido. 4. Ayudarme. 5. Elegir un libro. 6. Ser puntual. 7. Traducir la

carta. 8. Mirar el reloj. 9. Darle las gracias. 10. Ver la TV. 11. Estar tranquilo. 12. Ir al teatro.

5) Responder a las preguntas afirmativa y negativamente según el modelo:

Modelo: ¿Debo leer este texto? ~ Sí, como no, *léalo*. ~ No, *no lo lea* usted.

1. ¿Necesito tomar yogur todos los días?
2. ¿Tengo que cerrar la ventana?
3. ¿Debo traducir ese texto?
4. ¿Debo agradecerle su ayuda?
5. ¿Puedo ofrecerle, señorita, estas flores?
6. ¿Debo presentarles mis documentos?

6) Poner el verbo en la forma afirmativa y negativa del Imperativo en la III persona de Plural:

1. Tener prisa. 2. Darse prisa. 3. Ponerse el abrigo. 4. Hacer los ejercicios. 5. Poner el libro en la mesa. 6. Ir al cine. 7. Salir de casa. 8. Poner las flores en la mesa.

7) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. No le compres entradas a José, él está ocupado. 2. No diga Ud. a Pedro que María ya ha vuelto de Madrid. 3. No llame Ud. a Elena. 4. No se quiten Uds. los abrigos, aquí hace mucho frío. 5. No me den Uds. estos periódicos, los he leído ya.

8) Traducir al español:

1. Не рассказывайте ему ничего. 2. Не болтайте по телефону, нужно еще перевести этот текст. 3. Не садитесь за стол, еще не пришел переводчик. 4. Не показывайте ему этот факс. 5. Не назначайте представителю встречу на завтра, назначьте на послезавтра. 6. Не обсуждайте с ним цены на товар, еще не готовы прайслисты. 7. Не уезжайте сегодня. 8. Поезжайте завтра. 9. Зайдите ко мне завтра и принесите ваш перевод. 10. Будьте дома ровно в 3 часа. 11. Не ходите по этой улице вечером, лучше садитесь в автобус. 12. Уходите скорей. 13. Приходите завтра в семь часов утра. 14. Не давайте этим детям наши книги. 15. Не уходите, подождите меня. 16. Не ходите сегодня в кино. 17. Не говорите мне ничего. 18. Не надевайте этот костюм. 19. Одевайтесь быстрее. 20. Повторите ему это еще раз.

9) Poner los verbos entre paréntesis en el Modo Imperativo en la II persona de Singular:

1. No (*trabajar*) hasta las 8.
2. No (*llegar*) tarde.
3. No (*tomar*) los guantes, hace calor en la calle.
4. No (*leer*) este libro, no es interesante.
5. No (*salir*) hoy a pasear, hace mucho frío.
6. No (*ponerse*) el abrigo.
7. Pedro, no (*desayunar*), (*esperar*) a tu hermano.
8. No (*coger*) estos papeles, (*coger*) aquéllos.

10) Pedir a su colega en el Imperativo negativo:

1. Hablar en voz baja.
2. Subir la escalera.
3. Abrir la puerta.
4. Poner los libros sobre la mesa.
5. Hacer gimnasia.
6. Traducir mejor.
7. Venir más temprano.
8. Ser puntual.
9. Traer agua.
10. Darle las gracias.
11. Ir de compras.

11) Formar la II persona de Singular del Imperativo a) afirmativo; b) negativo:

1. Contestar a la pregunta.
2. Empezar a trabajar.
3. Cerrar la puerta.
4. Volver pronto.
5. Dormir la siesta.
6. Traducir el texto.
7. Pedir perdón.
8. Tener paciencia.
9. Hacer todos los ejercicios.
10. Salir del cuarto.
11. Venir a verme.
12. Ir de paseo.

12) Transformar las frases en la II y la III personas de Singular del Imperativo según el modelo:

Modelo: No quiero ponerme el abrigo. ~ No *te lo pongas*. ~ No *se lo ponga* usted.

1. No puedo marcharme antes de las 6.
2. No deseo levantarme temprano.
3. No quiero quedarme en casa.
4. No puedo acercarme a la ventana.
5. No quiero sentarme en esta butaca.
6. No quiero ducharme ahora.

13) Hacer las frases en la II y III personas de Singular del Imperativo negativo:

Modelo: Pedro se pone a trabajar. ~ No *te pongas* a trabajar, Pedro. ~ No *se ponga* usted a trabajar, Pedro.

1. Mi amigo se marcha a Barcelona.
2. Juan se sienta al lado de sus hijos.
3. Manuel se acuesta tarde.
4. José se va temprano.
5. Jorge se lava con agua caliente.
6. Carmen se levanta a las 5.

14) Transformar las frases negativas en afirmativas:

Modelo: No te muevas. ~ *Muévete.*

1. No me traigas agua.
2. No te pongas la chaqueta.
3. No grites.
4. No traduzcas esta poesía.
5. No te rías.
6. No te vayas.

15) Poner las frases en la II persona de Singular del Imperativo afirmativo y negativo:

Modelo: Quisiera comprarme un traje. ~ *Cómpratelo*, por favor. ~ *No te lo compres.*

1. Quiero contarte una historia.
2. Tengo que ponerme el sombrero.
3. Quiero traerte un libro interesante.
4. Tengo que hacer unas traducciones hoy.
5. Puedo dejarte esta revista.
6. Quiero mandarte un telegrama, Miguel.

16) Traducir al español:

1. Не бери эти места, они плохие.
2. Не слушай радио, лучше посмотри телевизор, сейчас идет интересная программа.
3. Не входи в кабинет, директор занят.
4. Не думай об этом.
5. Не закрывай дверь.
6. Не открывай окно, очень холодно.
7. Не выходи сейчас из дома.
8. Не говори ему этого.
9. Не делай это, я очень прошу.
10. Не говорите директору, что я сегодня не могу работать.
11. Не приходи ко мне сегодня, приходи завтра.
12. Не говори моему отцу, что я не был сегодня на работе.
13. Не ходи в столовую, пообедаем дома.
14. Не приносите мне чаю, я хочу кофе.
15. Не делайте этот перевод, лучше ответьте по-испански.
16. Не надевай пальто, на улице очень жарко.
17. Не кладите документы в шкаф, сейчас придут клиенты.
18. Не приходите сегодня рано, переговоры не состоятся.
19. Не звоните на фирму и не говорите, что товар уже получен.

17) Poner los verbos en el Imperativo negativo en la II persona de Plural:

1. Niños, no (*dormirse*) tan temprano.
2. No (*acostarse*), todavía no hemos cenado.
3. Chicos, no (*vestirse*), espérennos.
4. No (*elegir*) esta revista, no es interesante.
5. María y Carmen, no le (*pedir*) al director la Lista de precios, yo la tengo.
6. No (*salir*) a la calle.
7. No (*venir*) el sábado, no estaremos.
8. No lo (*hacer*) aquí.
9. No (*quitarse*) los abrigos, nosotros salimos.

18) Transformar las frases en afirmativas:

Modelo: *No os levantéis*, niños. ~ *Levantaos*, niños.

1. No os despedáis de vuestros colegas. 2. No os sequéis con esta toalla, muchachos. 3. No os acerquéis al perro, chicas. 4. No os limpiéis, niños. 5. No os despertéis antes de las 6, hijos. 6. No os durmáis temprano.

19) Contestar a las preguntas en la II persona de Plural del Imperativo afirmativo y negativo. Sustituir los sustantivos-complementos por los pronombres-complementos:

Modelo: ¿Le traeremos esos libros mañana? ~ *Sí, traédmelos* mañana.
~ *No, no me los traigáis* mañana.

1. ¿Tenemos que presentar nuestro trabajo hoy?
2. ¿Debemos traducir este contrato?
3. ¿Debemos cambiarlo todo enseguida?
4. ¿Podemos pasar por aquí?
5. ¿Debemos decirte toda la verdad?
6. ¿Ya podemos ir a la estación?

20) Transformar las frases en el Imperativo afirmativo:

1. No os durmáis, mirad la TV. 2. No os vistáis, esperadnos. 3. No os sentáis aquí. 4. No nos elijáis las plumas, las hemos comprado. 5. No hagáis este trabajo. 6. No le deis cartas, no están todavía traducidas. 7. No le esperéis, no vendrá. 8. No lo olvidéis. 9. No volváis sin él. 10. No me pidáis más frutas, no las tengo. 11. No os lavéis con esta agua, está muy caliente.

21) Transformar las frases en el Imperativo negativo:

1. Salid de casa. 2. Poned la radio. 3. Haced este trabajo. 4. Venid a verme. 5. Decídnoslo. 6. Leed los periódicos. 7. Lavaos con agua fría. 8. Primero leedlo y luego contestad a estas preguntas. 9. Pedídselo a él y os lo dará. 10. Sentaos a la mesa.

22) Traducir al español en la II persona de Plural:

1. Вставайте и умывайтесь, затем все вместе пойдем завтракать.
2. Давайте ляжем спать, мы очень устали. 3. Давайте встанем завтра пораньше. 4. Идемте в музей. 5. Ешьте яблоки и апельсины.
6. Не разговаривайте, когда я что-нибудь объясняю. 7. Дети, не ходите в кино одни.

23) Sustituir el Infinitivo por la forma adecuada del Imperativo:

1. Ya son las nueve, (*empezar*) (tú) a trabajar. 2. (*Mirar*) (vosotros) esta película. 3. No (*pedir*)lo (vosotros). 4. No (*preguntar*)le (tú) en

ruso, no lo sabe. 5. (*Levantarse*) (tú) enseguida, ahora vamos al parque. 6. No (*hacer*)lo (vosotros) hoy, (*hacer*)lo mañana. 7. Chico, antes de salir (*comer*) algo. 8. No (*hablar*)me (vosotros) en inglés, no lo entiendo. 9. No (*permitir*)le (tú) hacerlo. 10. (*Venir*) (vosotros) mañana a verme. 11. No (*tomar*) (tú) esta cerveza. 12. (*Esperar*)nos ustedes. 13. No (*salir*) (vosotros) de casa ya que hace frío. 14. (*Trabajar*) (tú) más y serás el mejor empleado. 15. No (*ponerse*) (tú) esta corbata, no me gusta. 16. No (*levantarse*) (vosotros), todavía es temprano. 17. (*Sentarse*) y (*esperar*) (vosotros) un rato.

24) Poner los verbos entre paréntesis en la persona de Ud. del Modo Imperativo y traducir:

(*Observar*) la limpieza en la mesa donde come. Nunca (*usar*) manteles sucios. (*Tener*) los cubiertos perfectamente limpios. Sobre el blanco mantel (*colocar*) bonitas flores. (*Poner*) en cada plato una servilleta doblada. (*Lavarse*) las manos antes de comer. (*Sentarse*) a la mesa con aire alegre. Y no lo (*perder*) después de abandonar la mesa. No (*hablar*) en la mesa más que de cosas fáciles, sencillas y agradables. No (*introducir*) el cuchillo en la boca en vez de cuchara, porque su oficio es sólo el de cortar. (*Tener*) la servilleta sobre las piernas, no la (*emplear*) sino que para limpiarse los labios, porque eso es su único oficio. No (*sentarse*) ni (*levantarse*) antes de los dueños de la casa.

25) Poner los pronombres relativos adecuados:

1. Todo esto es ... quiero decirte. me pides no puedo darte. 2. edro y José son ... quieren hablar. 3. Dígame pasa. llama por teléfono es una extranjera. dices es lo único puede ayudarnos. 4. En el jardín hay un grupo de jóvenes entre veo a Pedro. 5. ¿Es ésta la actriz de me has hablado? 6. El edificio en vives es muy bonito. 7. Es él me sirve de modelo. 8. No importa con vas al museo. lo dice, no sabe nada. 9. Nos gusta el interés con trabajas. 10. Aquí está Miguel a no quiero dirigirle ni una sola palabra. 11. Todos estos planes en ... piensas son unas fantasías. 12. Luis y sus dos hijos a ... he conocido en mi viaje de negocios son muy buenas personas. 13. Son colegas con ... tengo que asistir a las negociaciones. no trabaja, no come.

26) Componer las frases por medio de los pronombres relativos:

Modelo: Es el señor García. Le presento. ~ Es el señor García a quien le presento a usted.

1. Compré un libro. Tiene muchas páginas.
2. Trabajan mucho. Cobran mucho.

3. Tienen dinero. Compran muchas cosas.
4. Este joven es mi amigo. Ud. le conoce.
5. Tengo una novia. Es española.
6. Vi al niño. Su padre trabaja conmigo.

27) Poner el pronombre relativo *cuyo* en lugar de los puntos suspensivos:

1. He comprado un libro autora ha sido premiada. 2. La firma director mantiene negociaciones con nosotros, todavía no ha contestado a nuestro fax. 3. El compositor primera obra escucharemos mañana es de mucho talento. 4. Aquí no conozco más que al señor Gómez hijos estudian con mi hijo. 5. A la entrada del teatro está el monumento a Cervantes novelas han puesto en escena. 6. Aquí está la señora marido es español. 7. Ese es el hombre ... hermana estudia en la Universidad. 8. Aquí está la casa ... arquitecto es muy conocido.

28) Transformar la parte en cursivo con el pronombre relativo *cuyo*:

1. Este coche, *el dueño del cual* es el señor García, ya está aparcado. 2. Esa es la tienda de souvenirs, *las señas de la cual* no las he encontrado en la información. 3. Los clientes, *el interés de los cuales* es comprar nuestra mercancía, llegarán mañana. 4. El espectáculo, *las entradas del cual* son muy caras, no goza de gran interés entre el público. 5. El músico, *las obras del cual* toca Carmen es muy famoso en todo el mundo. 6. Miguel, *a los hijos del cual* conoces, es mi amigo. 7. El edificio, *el color del cual* es rojo, está frente a la parada. 8. Los actores, *la interpretación de los cuales* nos gusta, participarán en el nuevo espectáculo.

29) Poner los pronombres relativos en lugar de los puntos suspensivos:

1. ¿Cómo se llama el señor con ... salió usted ayer del despacho del presidente?
2. ¿Quién es esa muchacha a la ha saludado usted esta mañana?
3. Ese joven ... madre es española habla bastante bien el ruso.
4. El amigo de ... te he hablado irá con nosotros al teatro.
5. Leemos el libro está escrito por Blasco Ibáñez.
6. El ... duerme poco, ve mucho.
7. El bolso ... está en la mesa es mío.

8. Esta es una prima mía a quiero mucho.
9. Los cuadros hemos visto en el museo, no me han gustado.
10. La chica para he comprado flores, es la hermana de Luis.
11. La canción cantó María es muy bonita.
12. Esto es lo tengo para ti.
13. El representante a ... invitamos al teatro, no puede aceptar nuestra invitación.
14. El hombre de habla Popov es director comercial de la firma "Arenas"
15. Te he traído la Lista de precios de hablamos ayer.
16. La película para ... hemos comprado entradas, es muy interesante.
17. El contrato condiciones he estudiado, no nos conviene.
18. He visitado el teatro Bolshoy espectáculos me gustan mucho.
19. ¿Cuál es el título de la película viste ayer?
20. ha escuchado la radio sabe que la Casa comercial "Sirena" vende coches.
21. me gusta más, es el cine.
22. leen mucho saben mucho. que escribe es mi hermana.

30) Traducir al español:

1. Я приехал в дом своей сестры и встретился там с Хуаном, которого не видел уже больше 5 лет, и о котором мне никто ничего не мог рассказать. 2. Тот, кто обещал тебе свою помощь, не простился ни с кем и уехал вчера из Москвы. 3. Он ушел и оставил сумку, в которой лежат его документы, без которых он не сможет вылететь в Мадрид. 4. Тот, кто сказал тебе это, уехал за границу. 5. Мелодию, которую ты сыграл, я слышал раньше. 6. Тот, который оставил тебе это письмо, сказал, что зайдет к тебе через неделю. 7. Когда мы вошли в первую комнату, мы увидели прямо перед собой шкаф, позади которого была дверь, о которой нам говорил хозяин дома. 8. Письмо, в котором ты писал нам о своем приезде, мы не получили.

31) Terminar las frases:

1. Las entradas que 2. El espectáculo que 3. La muchacha a quien 4. El representante con quien 5. Los que 6. Lo que ...
7. La que 8. La firma cuyo ... 9. María cuya ... 10. He leído ya el libro del cual 11. Los precios sobre los cuales

32) Poner el verbo *saber* en la forma verbal adecuada:

1. ¿(*Saber*) (tú) que Carmen (*llegar*)?
2. Pedro lo (*saber*) ayer todo.
3. El domingo que viene nosotros (*saber*) cuándo vendrá el presidente de la firma "Arenas"
4. Este lunes (tú) (*saber*) cuándo vas al teatro con Manolo.
5. ¿(*Saber*) Uds. que en la taquilla hay entradas para el estreno de la ópera "Don Carlos"?
6. ¿(*Saber*) (tú) tocar la guitarra?
7. (*Saber*) Ud. que las negociaciones comienzan a las 10.

33) Poner los verbos *saber* o *conocer*:

1. ¿Por qué no Uds. las palabras del texto de la lección?
2. ...Ud. la poesía de García Lorca? – Sí, algunas.
3. Ud. bien la ciudad de Moscú? – Sí, la muy bien.
4. ¿... tú leer en francés? – No, no lo leer bien.
5. Yo todavía no a tu prima Pepita.

34) Contestar a las siguientes preguntas:

1. ¿Sabe Ud. español?
2. ¿Sabe Ud. canciones españolas?
3. ¿Sabe Ud. poesías españolas?
4. ¿Sabe Ud. tocar el piano?
5. ¿Sabe Ud. cantar?
6. ¿Conoce Ud. Madrid?
7. ¿Conoce Ud. a María?

35) Terminar las frases:

1. Nosotros sabemos que
2. ¿Sabes que ?
3. Yo sé
4. Mis padres no conocen ...
5. Tú supiste que ...
6. Lo sabrán
7. ¿Conoces tú ...?
8. Sabrá Ud.

36) Traducir al español:

a)

3. Юноши, которых ты видел вчера в театре, мои коллеги.
4. То, что ты мне рассказал вчера, неправда.
5. Те, кто много читает, хорошо знают язык.
6. Мы еще не умеем переводить на испанский язык, мы только его начали изучать.
7. Вы уже знаете, что контракт подписан?
8. Вы знаете, что завтра приезжают представители фирмы, которые заинтересованы в нашей продукции? – Нет, мы этого не знаем.
9. Вы знаете президента нашей фирмы? – Да, я его очень хорошо знаю.
10. Ты хорошо знаешь испанскую поэзию? Нет, я ее знаю довольно плохо.
11. Мой друг умет хорошо писать по-испански.

б) 1. Хорхе зашел вчера в театральную кассу, но билетов не было. 2. Автор, комедию которого вы видели, еще очень молод. 3. Некоторые зрители подумали, что концерт уже закончился, и направились к выходу. 4. Я подумал, что вам не понравились места и поэтому вы не пришли в театр. 5. Извините, я не знал, что вы уже слушали эту оперу. 6. Я не могу говорить об этом спектакле с человеком, которого я не знаю. 7. Вот номер телефона того господина, с которым ты хочешь поговорить об этой пьесе. 8. На этой неделе будет демонстрироваться фильм, который я очень хочу посмотреть. 9. Комната, окна которой выходят в сад, нравится мне больше. 10. Мальчик, чьи родители сейчас в отпуске, живет у своих родственников. 11. Эта женщина, чьи дети работают с нами, уже на пенсии. 12. Тот, кто много говорит, мало работает. 13. Служащий, который пишет письмо – мой друг. 14. Я играю с Хуаном, отец которого работает с моим братом. 15. Дом, в котором я живу, находится в центре города. 16. Я не знаю, кто приходил к тебе. 17. Я говорю о тех, кто должен присутствовать на переговорах.

Viaje a Madrid

Los viajes desempeñan un gran papel en las relaciones humanas. Existen diversos medios de locomoción que permiten hacerlo. Viajan en coches, en cómodos autobuses, en rapidísimos trenes, en confortables barcos y aviones. Antes de emprender un viaje encargan de antemano los pasajes (billetes) en una Agencia de viajes o en una taquilla. En la

actualidad todo el mundo viaja. Realizan los viajes oficiales, en comisión de servicio, de negocios, de turismo, individuales, etc.

Jorge Popov forma parte de una delegación comercial que sale para Madrid a fin de mantener negociaciones según invitación oficial por la parte de la firma "Arenas". Los pasajes los encargaron con 5 días de anticipación. Para arreglar el visado cumplieron todos los trámites necesarios. Antes de hacer la maleta, Jorge ha llamado por teléfono a su mujer y le ha dicho:

- Oye, el avión despegará a las 7 de la mañana, y todavía no he comprado ni un solo regalo para mis amigos españoles. ¿Podrías acompañarme a un comercio? Yo sé que al lado de tu trabajo se encuentra una tienda donde venden objetos de artesanía típica rusa. Lo siento, pero no recuerdo la dirección y tú sabes que mi coche no sirve por estar estropeado, iré a pie desde la estación del metro. Así, pues, explícame cómo nos encontramos a la puerta de la tienda.

- Vale, sólo que no vayas en metro para no perder el tiempo en transbordos. Mejor toma el tranvía 15 hasta la terminal. Después de bajar, tuerce a la primera esquina, a la derecha, cruza la calle y ve todo recto a pie unos cien metros, luego atraviesa un pequeño jardín y sigue todo derecho hasta la tienda que tiene el letrero "Souvenirs". Allí te esperaré a las 6 y media.

Después de comprar todo lo necesario, los esposos se han dirigido a casa. Elena se ha puesto a hacer la maleta. Por teléfono Jorge ha reservado un taxi para las 5 de la mañana. A las 10 de la noche los dos se han acostado muy cansados y se han dormido enseguida.

En el amanecer Jorge se despide de sus familiares y sale de casa. El taxi ya le espera. Una hora y media antes de salir el avión, toda la delegación comercial está en la sala de espera. Ellos facturan su equipaje, reciben el resguardo, pasan el control de pasaportes y de aduana. La azafata les invita a los pasajeros a subir la escalerilla y ocupar sus asientos. Ella dice que el avión hará escala en París y dentro de 4 horas aterrizará en Madrid.

vocabulario

actualidad f	<i>настоящее время</i>	equipaje m	<i>багаж</i>
aduana f	<i>таможня</i>	escalerilla f	<i>трап</i>
amanecer m	<i>рассвет</i>	esquina f	<i>угол</i>
asiento m	<i>место</i>	existir	<i>существовать</i>
aterrizar	<i>приземляться</i>	facturar	<i>сдавать</i> (багаж)

atravesar (e-ie)	переходить, пересекать	madrugada f	утро
azafata f	стюардесса	permitir	разрешать, позволять
barco m	корабль, теплоход	resguardo m	квитанция
control m	паспортный	despegar	взлетать
de pasaportes	контроль	terminal f	конечная остановка
cruzar	пересекать	torcer (o-ue)	повернуть
de antemano	заранее	transbordo m	пересадка

a fin de	с целью
Agencia f de viajes	Турагенство
antes de + Inf.	перед тем как
con ... días de anticipación	предварительно за дней до
desempeñar gran papel	зд. играть (исполнять) большую роль
emprender un viaje, hacer un viaje, realizar un viaje	предпринять поездку, совершить поездку
formar parte de ...	входить в состав
hacer escala f	делать остановку
hacer la maleta	собрать чемодан
ir todo recto	идти прямо
lo siento	сожалею
perder el tiempo	терять время
perder el tren, el avión	опаздывать на поезд, на самолет
podría, podrías	могли бы (вы), могла бы (ты)
por estar estropeado	т.к. сломан (зд. автомобиль)
seguir todo derecho	идти все время прямо

Diálogo

En la Agencia de viajes

- Viajero:** – Señorita, desearía realizar un viaje a Madrid en avión, ¿dónde se puede comprar el pasaje?
- Empleada:** – En la ventanilla N°10 a la izquierda. Se puede reservar los pasajes de antemano.
- Viajero:** – Pues, prepáreme dos pasajes para el lunes que viene.
- Empleada :** – ¿Tiene usted su pasaporte y visa en orden?

- Viajero:* – Todo está arreglado.
- Empleada:* – Déjeme sus señas, nombre y apellido, mañana se los enviaré.
- Viajero:* – Gracias. ¿De qué aeropuerto despegará el avión? ¿Cuánto tiempo se tarda en llegar al aeropuerto?
- Empleada:* – Un autobús especial le llevará de nuestra Agencia hasta el aeropuerto. Debe estar usted allí 2 horas antes de salir el avión. Su equipaje no debe pesar más de 20 kilos.
- Viajero:* – Mi equipaje no es grande. Mañana estaré en casa entre las 2 y las 4.
- Empleada:* – Bueno, le traerán los pasajes y la cuenta a tiempo. ¡Feliz viaje!
- Viajero:* – Muchas gracias. Es Ud. muy amable.

En la taquilla de una estación

- Pasajero:* – Por favor, señorita, cuatro pasajes de ida y vuelta para el tren rápido destino a Málaga de las 22.30.
- Taquillera:* – Para este tren están agotados los pasajes. Podría tomar usted el tren de las 20.15.
- Pasajero:* – ¿No hay otro tren más tarde en esa dirección?
- Taquillera:* – Sí, señor. Un expreso que sale de la capital a las 21.25.
- Pasajero:* – Tenga la bondad, resérveme usted cuatro pasajes en coche cama de primera clase en un departamento. ¿Cuánto valen?
- Taquillera:* – Valen
- Pasajero:* – He aquí el dinero. Gracias.

En la calle

- Transeúnte:* – Tenga la bondad de decirme, ¿dónde está la estación de metro más próxima?
- Peatón:* – Para ir hasta el metro tiene Ud. que tomar el autobús o el trolebús.
- Transeúnte:* – ¿Cuántas paradas hay hasta el metro?
- Peatón:* – No menos de 5.
- Transeúnte:* – ¿En qué dirección?

Peatón: – En la contraria. Allí enfrente está la parada del autobús y unos pasos más allá, la del trolebús.

Transeúnte: – Muy agradecido.

Peatón: – ¡Qué lo pase Ud. bien!

vocabulario

amable	любезный	parada f	остановка
contrario	противо- положный	peatón m	пешеход
departamento m	купе	paso m	шаг
destino m	место назначения	pesar	взвешивать, весить
enfrente	напротив	próximo	ближайший
		transeúnte m	прохожий
coche m cama			спальный вагон
he aquí			вот
pasaje m de ida y vuelta			билет туда и обратно
Qué lo pase Ud. bien			Всего вам хорошего
tardar en llegar			тратить время на дорогу
tener en orden			иметь в порядке
tren m rápido			скорый поезд

Ejercicios

1) Poner los verbos en *el Modo Imperativo*:

1. No le (*ayudar*) (*tú*) a traducir este contrato. 2. Niños, (*arreglarse*) e (*irse*) a la estación. 3. No me (*olvidar*) Uds. 4. Señor García, (*recordar*) las señas del señor Pérez. 5. María, (*llamar*) a la Agencia de viajes y (*encargar*) dos pasajes para el avión. 6. (*Despedirse*) Ud. de sus familiares, el tren se pone en marcha. 7. No (*facturar*) Ud. su equipaje. 8. (*Indicar*)nos Ud. nuestros asientos. 9. No la (*olvidar*) (*tú*). 10. No me (*hacer*) (*tú*) mi maleta, la haré mañana. 11. (*Dejar*) Uds. su equipaje aquí. 12. No (*tardar*) Ud. al trabajo más. 13. (*Saber*) Uds. a qué hora sale el tren para Barcelona. 14. No (*cerrar*) (*vosotros*) las ventanillas, hace mucho calor. 15. (*Marcharse*) ustedes, ya es tarde. 16. (*Ayudar*)me (*tú*) a traer estas maletas.

2) Transformar las frases en el Modo Imperativo:

Modelo: No debes hacerlo. ~ *No lo hagas.*

1. No debes olvidarles.
2. No debe usted realizar el viaje este mes.
3. No debes perder mucho tiempo.
4. No debéis pensar en eso.
5. No deben ustedes tardar al aeropuerto.
6. No debe usted quedarse aquí.

3) Contestar a las preguntas según el modelo:

Modelo: ¿Le escribo a Juan? ~ 1) Sí, *escríbele.* No, *no le escribas.*
~ 2) Sí, *escribale.* No, *no le escriba.*

1. ¿Te ayudo a hacer la maleta?
2. ¿Te pongo el regalo en la maleta?
3. ¿Les dejo a ustedes mis maletas?
4. ¿Facturo el equipaje?
5. ¿Le compro a Ud. el pasaje para hoy?

4) Llenar los puntos suspensivos con los pronombres relativos:

1. El poeta ... libro ha traducido mi amigo, ha escrito una nueva novela.
2. que desean encargar el pasaje, deben telefonar a la Agencia de viajes.
3. Los viajeros equipaje está aquí, se han ido a comer.
4. La agencia de viajes de te hablé ayer, está a dos pasos de aquí.
5. Los argentinos a ... he conocido en la Embajada, visitarán mi casa.

5) Poner los verbos saber o conocer:

1. Carmen cuya guitarra está aquí tocarla muy bien.
2. Yo que mañana él traerá el pasaje.
3. Nosotros ... un poco la poesía española.
4. ¿... Ud. bien la ciudad de Madrid? – No, no la ... bien.
5. Mis padres todavía no a mi amigo Juan.
6. ¿Quién tocar el piano mejor, Carmen o Dolores? – Carmen ... tocarlo mucho mejor.
7. ¿Quién ... a qué hora aterrizará el avión?
8. Los que viajan mucho ... mucho.
9. ¿No (tú) a quién vimos ayer en la estación?

6) Traducir al español:

1. Турист, который совершил поездку по Испании, очень хорошо знает испанский язык.
2. Дом, в котором я живу, двухэтажный.
3. Он живет в здании, возле которого находится большой парк.
4. Это Хорхе, брат которого уехал в командировку.
5. Я вам принес билеты

на поезд, которые вы заказали на прошлой неделе. 6. Мы едем на поезде, один из вагонов которого – почтовый. 7. Мы прибываем в Москву утром, что очень удобно. 8. Представители, которых я сопровождаю, улетают сегодня вечером.

7) Poner los verbos entre paréntesis en los tiempos debidos:

a)

1. Pasado mañana (*llegar*) nuestros amigos y (*pasar*) unos días con nosotros.
2. La delegación comercial que (*salir*) esta mañana, (*estar*) dos semanas en Venezuela.
3. ¿(*Poder*) Ud. traerme mañana el libro que yo le (*dar*) el martes?
4. Miguel (*salir*) de casa a las 7 para llegar a tiempo a la estación.
5. Hoy (*hacer*) sol y yo no (*ponerse*) el abrigo.
6. Mañana (*hacer*) frío y (*ponerse*) (*nosotros*) las botas.
7. (*Ir*) (*tú*) a la Agencia de viajes y (*traer*) los pasajes para el avión.
8. El sábado yo (*ver*) a Pablo y le (*decir*) que le visitarás.
9. Ayer tú (*ir*) de compras y la semana que viene (*ir*) de viaje.
10. El año pasado mis padres (*hacer*) un viaje de turismo por España y el verano próximo (*viajar*) por México.

b) Ayer yo (*tener*) que ir en comisión de servicio a Barcelona. Yo (*ir*) a la Agencia de viajes, (*encargar*) un pasaje, (*volver*) a casa, (*hacer*) la maleta y (*despedirse*) por teléfono de mis amigos. El taxi me (*llevar*) al aeropuerto donde (*facturar*) mi equipaje y (*dirigirse*) a la sala de espera. La azafata me (*invitar*) a subir la escalerilla e (*indicar*) mi asiento. Ella (*servir*) unos refrescos y caramelos. 4 horas después el avión (*aterrizar*) en la ciudad de Barcelona.

8) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Yo quisiera realizar un viaje en avión. 2. Deme tres pasajes para Madrid. 3. Déjeme sus señas, nombre y apellido. 4. Aquí tiene Ud. la lista de precios. 5. No diga al presidente de la firma que los representantes no llegarán. 6. Pídale Ud. a la taquillera dos pasajes de ida y vuelta. 7. No expliques a Pedro el camino a mi casa. 8. Ponga Ud. su visado en la mesa. 9. No digan Uds. a José nada. 10. No facture Ud. el equipaje. 11. Den Uds. sus pasaportes a la secretaria.

9) *Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento en la respuesta:*

1. ¿Ha reservado Ud. los pasajes para el avión?
2. ¿Me ayudará a hacer la maleta?
3. ¿Quién ha olvidado sus pasaportes aquí?
4. ¿Quién trajo esos visados?
5. ¿Dónde hará escala el avión?
6. ¿Has hecho tu maleta?

10) *Traducir al español:*

tardar en llegar *тратить время на дорогу*

1. Сколько времени ты тратишь на дорогу?
2. Я потратил два часа на дорогу домой.
3. Чтобы долететь до Мадрида, надо потратить 4 часа на дорогу.

tardar a en *опаздывать куда-то на*

1. Почему ты опоздал на работу на полчаса?
2. Директор никогда не опаздывает.
3. Вы опоздали на 10 минут, самолет уже взлетел.

formar parte de *входить в состав, состоять из*

1. Кто входит в состав Бюро переводчиков?
2. В состав нашей фирмы входят два директора: коммерческий и исполнительный.
3. Туристическая группа состоит из двух англичан и трех французов.

tener que + *Infinitivo* *быть должным (обязанным)*

1. Я не могу проводить вас, так как должен ждать звонка президента фирмы.
2. Кто должен был заказать билеты?
3. Завтра мы должны улететь в Мадрид.
4. Вы должны сдать багаж и получить квитанцию.

deber *быть должным*

1. Ты не должен работать так поздно.
2. Чемодан должен весить не более 20 кг.
3. Кому вы должны эти деньги?
4. Ты должен это сделать, но не обязан.

despedirse de *прощаться с к/л*

1. С кем ты прощался вчера на вокзале?

2. Мы попросились со всеми и вышли.
3. Я прощаюсь с вами и говорю всем "до свидания"
4. Не прощайся с ним, он еще вернется.

11) Hacer las frases a base de las palabras o expresiones siguientes:

formar parte; hacer escala; tener que+*Infinitivo*; a unos pasos; hacer la maleta; encargar de antemano; media hora antes de salir el tren; viaje de vuelta

12) Componer las frases a base de las palabras dadas abajo:

1. Usted, desear, realizar un viaje, reservar un pasaje, con 3 días de anticipación, comprar todo lo necesario.
2. Yo, pedir, ayudar a, hacer la maleta, acompañar, el aeropuerto, pesar, el equipaje, facturar, recibir el resguardo.
3. José, venir, la estación, la taquilla, comprar, el pasaje de ida y vuelta, pagar, regresar, muy contento.
4. Tú, ir, en comisión de servicio, hacer todo lo necesario, prepararse, hacer la maleta, reservar un pasaje.
5. Ellos, encargar un taxi, llegar, con anticipación, hay que, tardar en llegar, el aeropuerto, dos horas.
6. Nosotros, despedirse, los familiares, el avión, despegar, la azafata, indicar, la plaza, servir un refresco.

13) Terminar las frases:

1. El equipaje no debe ... 2. En el avión la azafata ... 3. Nos queda sólo una hora antes de ... 4. Carmen quiere realizar su viaje en el expreso porque ... 5. José bajó del tren en la estación para ... 6. Pedro tardó en llegar ... 7. No pude reservar de antemano los pasajes porque ... 8. El tren expreso no lleva ni un minuto de retraso ... 9. El tren tiene muy pocas paradas porque ... 10. Cuando el tren se pone en marcha, hay que ... 11. Su maleta todavía no está hecha porque ... 12. Reservé los pasajes de ida y vuelta ... 13. Antes de realizar el viaje hay que ... 14. Mi mujer me ayuda a ...

14) Poner los artículos y preposiciones:

Juan forma parte ... delegación comercial que sale ... España ... tomar parte ... la Feria. El ya tiene encargado ... pasaje que reservó ... Agencia viajes ... 7 días ... anticipación y preparó todos ... prospectos necesarios. Hizo también ... maleta. Algunas cosas las puso ... maletín. El se despi-

dió sus familiares que le ayudaron hacer maleta y llegó aeropuerto ... hora antes ... despegar ... avión. Juan subió escalerilla y tomó plaza. avión hará dos escalas: París y Lisboa y 4 horas después aterrizará Madrid.

15) Poner preguntas a la parte en cursivo:

Todos los años hago un viaje al extranjero. El año pasado fui de vacaciones en agosto. Con 7 días de anticipación reservé un pasaje en la Agencia de viajes para el avión Moscú-Madrid. Un día antes de salir el avión compré algunas cosas para el verano. Después hice la maleta donde puse varias camisas, algunos pares de calcetines, 3 camisetas y las demás cosas de uso personal. Mi hermano me acompañó hasta el aeropuerto. El avión despegó a las 8 en punto e hizo escala en París. Llegué a Madrid a las 8 de la noche. En Madrid estuve 10 días.

16) Traducir al ruso:

– Los pasajeros de primera se distinguen mucho de los pasajeros de tercera – me dijo una vez un campesino.

– Los pasajeros de primera no hablan, no se mueven, ni comen, ni hacen nada. Los pasajeros de tercera hablan por los codos, cuentan las bonitas historias de sus vidas, cantan, bailan, tocan armónicas, comen, beben, duermen. Es una buena gente que sabe aprovechar la vida. Los pasajeros de primera no pueden dormir porque no saben dónde poner los brazos. Los mueven siempre, los apoyan en los sitios más incómodos y se quedan despiertos. También hambre no les deja dormir. No comen. No quieren comer en el vagón restaurante, porque saben que la buena comida barata cuando sube a los vagones restaurantes de los trenes se hace cara y mala. Ni les parece bien sacar delante de todos un paquetito con una tortilla de jamón entre dos trozos de pan.

– Los pasajeros de tercera sacan todos la tortilla de jamón, y después otra tortilla de patatas, y después un trozo grande de pescado y después un trozo grande de carne, y lo acompañan de pan, y lo mojan con un litro de buen vino.

17) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

*El que nada sabe de nada duda
El trece y el martes ni te cases, ni te embarques
Si tienes prisa, vístete despacio*

18) Traducir al español en los tiempos verbales del Presente:

Я хотел бы вам рассказать о том, с какими трудностями сталкиваются туристы, при посещении той или иной страны, когда они не знают иностранного языка.

Как-то американские туристы решили поехать на автобусе в Испанию. Никто из них не знал испанского языка. Неожиданно автобус остановился около одного городка, так как произошла авария. Шофер предложил туристам осмотреть достопримечательности городка, чтобы попусту не терять время, пока он займется ремонтом автобуса. Туристы покинули автобус и разбрелись по городку. Два друга решили зайти в небольшой ресторанчик, чтобы перекусить. Официант принес им меню, но единственное блюдо, указанное в меню, которое они поняли, было лишь слово "кофе". Они попросили кофе. Официант сразу же принес им кофе. Но он принес им черный кофе. Американцы же редко пьют черный кофе, предпочитая кофе с молоком. Оба туриста, к сожалению, не знали, как на испанском языке будет слово "молоко", и они попытались объяснить это знаками. Но официант не понял, что они хотели сказать. Тогда один из друзей нарисовал корову на листе бумаги и снова жестами объяснил, что корова дает молоко. Официант довольно долго рассматривал рисунок, а затем вышел. Через некоторое время он вернулся с двумя билетами на корриду быков.

19) Completar los diálogos:

En la taquilla

- Viajero:* – Tenga la bondad, dos pasajes de primera clase para el tren rápido.
- Taquillera:*
- Viajero:* – ¡Qué lástima! Pero, ¿qué hacer? Deme los de segunda.
- Taquillera:*
- Viajero:* – ¿A qué hora sale el tren?
- Taquillera:*
- Viajero:* – Muchas gracias. ¿Cuánto le debo?
- Taquillera:*
- Viajero:* – Cóbrese.
- Taquillera:*
- Viajero:* – ¿Cuánto tiempo tardará en llegar el tren a Málaga?

En la estación

- Viajero:*
Mozo: – Con mucho gusto. ¿Cuál es su vagón?
Viajero:
Mozo: – Por aquí, señor. Sirvase subir al vagón.
Viajero:
Mozo: – 100 pesetas.
Viajero:
Mozo: – Muchas gracias. Feliz viaje, señor.

20) Llenar la tarjeta con sus propios datos:*Tarjeta Internacional de embarque y desembarque*

1. Primero y segundo apellidos	3. Sexo
	masculino, femenino
2. Nombres	
4. País y fecha de nacimiento	
(día, mes, año)	
5. Nacionalidad	
	6. N° Pasaporte
7. Motivo de viaje	8. País de residencia
Punto de embarque	Punto de desembarque

21) Componer pequeñas situaciones:

1. Ir de vacaciones, hay que, consultar la guía, los ferrocarriles, los horarios de la llegada y partida de los trenes, poner en la maleta, media docena de camisas, no olvidar, necesitar, comprar muchas cosas, examinar, mirar, las llaves, funcionar, las cerraduras, meter la ropa, empaquetar, todo.
2. El tren, ponerse en marcha, un hombre, acercarse, el vagón, correr a, despedirse de, sus familiares, abrazarse, prometer, volver, pronto, los acompañantes, desearle, feliz viaje.
3. Un viajero, querer, facturar el equipaje, ser de, baúl, cajón, esperar, con paciencia, el turno, los bultos, frente, al gran mostrador, fila de maletas, de toda especie, el tren, ponerse en marcha, no poder alcanzar, perder el tren.
4. Tomar asiento, el vagón, ir, también, una señora, viajar, perro, dos niños, no hacer más que, abrir y cerrar el bolso con comestibles, una sandía, caer sobre, las rodillas, manchar, el vestido.

5. Un hombre, viajar, sin billete, ver, el revisor, el departamento, salir, correr por, los pasillos, detener, tener que, pagar la multa.
6. Mi amigo, acompañarme, en el coche, el aeropuerto, despedirse de, decirme muchas cosas, el avión, salir con, un cuarto de hora, de retraso, un empleado, conducimos hasta, la escalera, la azafata, pasar con, una bandeja de caramelos, despegar, contemplar el panorama, la costa.

22) Traducir al español:

a)

1. Ты знаешь, что я вхожу в состав делегации, которая выезжает за границу.
2. Мы хорошо знаем условия этого контракта.
3. Вставай скорее и помоги мне уложить чемодан.
4. Пожалуйста, дайте мне билет туда и обратно до Мадрида.
5. Поторопись, самолет взлетает через 20 минут.
6. Не беспокойтесь, мы не опоздаем на поезд.
7. Сколько времени у меня займет дорога до аэропорта?
8. Ваш груз весит более 20 кг и поэтому лучше сдать его в багаж.
9. Поторопитесь, самолет вылетает ровно в 8 часов.
10. Не опаздывайте, мы должны приехать в аэропорт вовремя.
11. Помогите мне уложить чемодан, я не умею этого делать.
12. Не вставайте с места, самолет сейчас приземлится.
13. Не опаздывайте на поезд.
14. Я видел этого человека, но я с ним незнаком.

б) В прошлом году я ездил в командировку в одну из латиноамериканских стран. За неделю до отъезда, я заказал билет в агентстве по туризму и купил все необходимое в магазинах, которые находятся в двух шагах от моего дома. В день отъезда я собрал чемодан, куда положил белье и предметы, необходимые мне в пути. Затем я пошел проститься с родственниками. Вечером, в 6 часов я с моим двоюродным братом поехал в аэропорт. Там я сдал багаж и получил квитанцию. Прежде чем идти к трапу, я попрощался со своим братом, который пожелал мне счастливого пути.

Самолет взлетел ровно в 8 часов и через 20 часов приземлился в Венесуэле. Я был за границей полтора месяца. Обратный путь я решил проделать на теплоходе. Путешествие было очень приятным.

Теплоход сделал несколько остановок в различных портах и через 2 недели я прибыл на родину. Из морского порта я возвращался в Москву поездом.

Un viaje en tren

Después de hacer mi maleta y de comer precipitadamente tomo el tren correo de Sevilla. En mi departamento hay dos señores. Un gordo que pasará de los 55 años, otro delgado que tendrá unos 45 años. A los pocos minutos sé que el gordo es un rico propietario castellano, se llama D.Nemesio y es muy hablador. El delgado, D.Jerónimo Puig, es un abogado catalán y va a Sevilla en viaje oficial. El señor Puig se quita el sombrero y lo pone en la rejilla, luego se quita las botas y se pone unas zapatillas.

El tren corre por los campos de la Mancha.

– ¡Argamasilla, cinco minutos de parada! – se oye una voz.

El nombre de Argamasilla me recuerda la patria de D.Quijote. Abro la ventanilla para ver el paisaje.

– ¿Sabe Ud. que hace un poco de fresco? – dice D.Nemesio.

– ¿Quiere Ud. cerrar?

– Sí, claro, ahora mismo.

Poco después entra el revisor y nos pide el billete. El catalán se despierta de mal humor y en la estación de Baeza sale del vagón.

– ¡Viajeros al tren! – grita el mozo de estación.

Pasa un momento, todos suben a los coches, pero el señor Puig no aparece.

– ¡Caramba, Puig va a perder el tren! Mozo, mire Ud. si en la cantina hay un señor catalán – exclama D.Nemesio, al mismo tiempo que saca su cabeza calva por la ventana.

El tren se pone en marcha.

– ¡Dios mío! ¡Dios mío! ¡Pobre señor! Ha perdido el tren. Se ha quedado sin maleta y en zapatillas. ¿Sabe lo que pienso? En la próxima parada podemos dejar el equipaje al jefe de la estación y telegrafiar a Baeza, ¿no le parece?

– Sí, es buena idea.

Se para el tren, bajamos rápidamente y dejamos las cosas de nuestro pobre compañero de viaje.

Pasan cuatro o cinco estaciones más y llegamos a Andújar.

– ¡Hola, señores! ¿Cómo se va? – dice una voz y aparece en la ventanilla el rostro del catalán.

D.Nemesio y yo quedamos petrificados.

El señor Puig está ahora de un humor excelente.

– En otro departamento van unos paisanos míos y he pasado muy bien el tiempo con ellos – nos dice el catalán.

– Señor Puig – empiezo yo – nosotros con la mejor intención le hemos hecho un flaco servicio.

– Hemos dejado sus cosas al jefe de la estación de Jabalquinto – añade D.Nemesio.

– Pues es verdad, ¡vive Dios! – exclama D.Puig y mira a la rejilla.

– Perdónenos, por favor – digo yo.

– Ya comprenderá Ud. que nuestra intención – dice D.Nemesio.

– ¡Qué intención ni qué Cristo! ¡La han hecho Uds. buena! ¿Cómo me presento yo al Presidente de la Audiencia, así, en zapatillas? – grita el catalán.

– ¿Quiere Ud. mi sombrero y mis botas? – le ofrece D.Nemesio.

– Déjeme en paz con sus botas y su sombrero. Lo que quiero es mi equipaje, ¿sabe?

Muy enfadado sale del departamento y no le vemos más.

Armando Palacio Valdés "La hermana San Sulpicio"

Adaptado

En ferrocarril

– ¿Cuánto cuesta de aquí a Zaragoza? – preguntó un aragonés al empleado del ferrocarril.

– Ocho duros – le contestó el empleado.

– ¡Caramba! ¡Es muy caro! ¿Quiere usted cuatro?

– Aquí no se regatea.

– ¡Cáspita! ¿Quiere usted seis?

– No, señor.

– Diga Ud. ¿puedo llevar mi perro?

– Sí, pero tiene que comprarle un billete.

– ¿Y cuánto vale?

– Dos duros.

– Pues bien, deme Ud. dos billetes de perro.

UNIDAD 3

Gramática

1. Pretérito Imperfecto de Indicativo
 2. Сложные предложения
 3. Случаи употребления артикля и его опущения
- Tema de estudios: *Vacaciones*

Gramática

1. Pretérito Imperfecto de Indicativo

Pretérito Imperfecto de Indicativo выражает прошедшее незаконченное действие, имевшее место в прошлом, не ограниченное во времени и не связанное с моментом речи. Оно образуется путем прибавления к основе глагола следующих окончаний: для глаголов I спряжения: **-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban**, для глаголов II и III спряжения: **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían**.

	hablar	comer	vivir
yo	hablaba	comía	vivía
tú	hablabas	comías	vivías
él	hablaba	comía	vivía
nosotros	hablábamos	comíamos	vivíamos
vosotros	hablabais	comíais	vivíais
ellos	hablaban	comían	vivían

Отклоняющиеся глаголы и глаголы индивидуального спряжения спрягаются по общим правилам, кроме глаголов *ser, ir, ver*.

ir	ser	ver
iba	era	veía
ibas	eras	veías
iba	era	veía
íbamos	éramos	veíamos
ibais	erais	veíais
iban	eran	veían

Pretérito Imperfecto употребляется:

1. Для описания лиц, предметов, природы, обстановки в прошлом.
Era domingo, hacia un día hermoso, en las calles había mucha gente, los niños jugaban a la pelota. Было воскресенье, стояла прекрасная погода, на улицах было много народа, дети играли в мяч.

Nuestro dormitorio tenía tres camas y un tocador. В нашей спальне было три кровати и один туалетный столик.

2. Для выражения привычных, многократных (повторяющихся) действий в прошлом, совершающихся в течение определенного времени. В таких случаях употребляются следующие обстоятельства времени *todos los días, cada día, siempre, de costumbre, a menudo, etc.*

Todos los días yo pasaba por esta tienda y compraba pan y leche. Каждый день я заходила в этот магазин и покупала хлеб и молоко.

Siempre las negociaciones empezaban a las 10 de la mañana. Переговоры всегда начинались в 10 часов утра.

3. Для передачи действий в прошлом, создающих как бы фон для последующих однократных действий. В таком случае длительное действие (фон) выражается в *Preterito Imperfecto*, а кратковременное законченное действие употребляется в *Preterito Perfecto* или *Preterito Indefinido*.

Cuando salí (he salido) de casa, llovía. Когда я вышел из дома, шел дождь.

Carmen leía un libro cuando entró José. Кармен читала книгу, когда вошел Хосе.

4. Для выражения двух незаконченных действий в сложноподчиненном предложении, совершающихся одновременно в прошлом (два параллельных действия). Оба действия выражаются в *Preterito Imperfecto*.

Mientras Juan facturaba su maleta, yo pasaba el control de pasaportes. Пока Хуан сдавал багаж, я проходил паспортный контроль.

Одновременность действия обычно сопровождается союзными словами и наречиями *cuando, mientras (que) etc.*

5. В **придаточных дополнительных предложениях** для обозначения действия в прошлом, происходящего одновременно с действием глагола главного предложения. Обычно глагол главного предложения стоит в *Preterito Indefinido* или *Preterito Imperfecto de Indicativo*.

Yo *pensé* que Ud. *estaba* en España. Я подумал, что вы находитесь в Испании.

El *decía* que ellos *eran* españoles. Он говорил, что они испанцы.

2. Сложные предложения

Сложные предложения *Oraciones compuestas* бывают сложносочиненными (*oraciones compuestas coordinadas*) и сложноподчиненными (*oraciones compuestas subordinadas*).

I

Oración compuesta coordinada сложносочиненное предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений, которые соединяются между собой как с помощью сочинительных союзов, так и без союза. Сочинительными союзами являются следующие: **у и, ni ni ни ни, o или, pero но, mas но, sino но, а, no sólo не только sino que не только но и, etc.**

Ayer vi a Jorge en la calle y él me saludó.

Ni Carmen te quiere, ni tú la quieres.

Ponte el abrigo o me voy solo.

He leído este libro, pero no me gustó.

Carmen quiere encontrarse con María, mas no sabe su teléfono.

В отличие от русского языка, в испанском языке сложносочиненными считаются также предложения, соединенные сочинительным союзом и имеющие одно и то же подлежащее.

Примечание: 1. Союз **у** имеет форму **e** перед словами, начинающимися с **i, hi**.

No quiso escucharme e hizo muchas faltas.

2. Союз **o** имеет форму **u** перед словами, начинающимися с **o, ho**.

Siéntate aquí u otra señora se sentará.

3. Противительный союз **sino** заменяет союз **pero**, если в предшествующем предложении есть **отрицание** и **противопоставляются** однородные члены предложения, то есть полностью исключает предыдущее понятие или суждение. Обычно переводится на русский язык с помощью противительного союза **а** или **но**.

El **no** estudia en la Universidad, **sino** en un colegio. Он учится не в университете, а в колледже.

No lo he dicho yo, **sino** Pedro. Это не я сказал, а Педро.

Когда противительный союз **sino** стоит перед глаголом, то между ними ставится союз **que**.

No sólo habla bien el español, **sino que** lo escribe sin faltas. Он не только хорошо говорит по-испански, но и пишет без ошибок.

II

Oración compuesta subordinada *сложноподчиненное предложение* состоит из главного предложения (*oración principal*) и одного или нескольких придаточных предложений (*oraciones subordinadas*), соединенных с главным:

- 1) при помощи подчинительных союзов: *que, porque, como, pues, ya que, puesto que*, и др.
- 2) при помощи относительных местоимений: *que, quien, cuyo, el cual* и др.
- 3) при помощи наречий: *donde, como, cuando* и др.

Виды придаточных предложений

1. **Oración relativa** *придаточное определительное предложение.*

El representante *cuya carta está en la mesa* vendrá mañana a nuestra oficina.

2. **Oración de complemento** *придаточное дополнительное.*

Pedro escribe *que llegará a España dentro de un mes*.

3. **Oración adverbial** *придаточное предложение обстоятельства:*

de tiempo *времени* ~ Cuando terminé de trabajar, volví a casa.

de lugar *места* ~ Yo estaré donde me dices.

de modo образа действия ~ He hecho el trabajo *como tú me lo has pedido*.

de causa причины ~ No te he llamado *porque no sé el número de tu teléfono*.

3. Случаи употребления артикля и его опущение

1) Определенный артикль употребляется:

1. перед существительным, обозначающим лицо или предмет, известный собеседнику.

Ha venido el director. Ya he escrito la carta.

2. перед именами существительными, которые уже знакомы нам.
Ayer nos llamó por teléfono un cliente. El cliente nos dijo que tenía interés en nuestra mercancía.

3. перед собственными именами лиц, перед которыми стоит или прилагательное, или другое существительное, обозначающее звание, должность, а также слова *gospodin, gospozha*, и т.д.: *el famoso músico, el señor García*

Примечание: При обращении артикль опускается: *Señor García, siéntese aquí.*

4. перед прилагательными в относительной превосходной степени.

La calle de Flores es la más bonita del mundo.

5. перед притяжательными местоимениями в полной форме (местоимения-существительные): *el tuyo, el suyo, el mío, etc.*

6. перед порядковыми числительными, перед существительными, обозначающими даты, а также при обозначении времени: *en el tercer piso, el 25 de mayo, a las 8, el domingo*

Примечание: Если название недели стоит после глагола *ser*, то артикль не ставится.

Hoу es sábado.

7. перед предметами, единственными в своем роде: *el sol, el agua, la luna, etc.*

8. при обозначении частей тела: *la cabeza, las manos, la espalda*

9. перед существительными, обозначающими качества, отвлеченные понятия, если они мыслятся в полном объеме: *la humanidad, la libertad, la guerra, el carácter*

10. перед названиями наук, видов искусства, спорта: *la física, las matemáticas, la música, el fútbol, el español, el cine, las artes*

11. перед названиями гор, озер, рек, морей и некоторых государств и городов: *el Volga, el Mar Negro, el Océano Atlántico, El Canadá, La Habana*

12. перед прилагательным-эпитетом, которое относится к данному существительному: *el pequeño Pepe, la bella joven, la blanca nieve*

13. перед названиями стран и городов, имеющих при себе определение: *el Madrid del siglo XIX, la España antigua*

14. перед существительными, называющими предметы или явления, общеизвестные и неисчисляемые: *el agua, el azúcar, la fruta, el pan, el gas, el petróleo*

2) Неопределенный артикль употребляется:

1. перед существительным, обозначающим лицо или предмет, упоминаемые впервые.

En la habitación entró un hombre y se dirigió a la mesa.

2. перед существительным, обозначающим родовое понятие при сопоставлении с видовым существительным.

El oro es un metal.

3. после безличной формы *haber*

En el escritorio hay una carpeta y un bolígrafo.

4. перед существительным с прилагательными для выделения особого аспекта определяемого предмета: *una mañana fría de invierno.*

3) Артикль опускается:

1. перед именами собственными: *España, Europa, Pedro*

2. при обращении: *señor García, doña Paquita*

3. перед существительным, которому предшествует указательное, притяжательное, неопределенное прилагательное или количественное числительное: *estos niños, mis amigos, algunas horas, ningún día, cuatro revistas*

4. перед существительным, являющимся именной частью сказуемого, обозначающим профессию, национальность, звание и т.д.

El señor Muñoz es *presidente de la firma*. Yo soy *ruso*.

5. перед существительным с предлогом *de*, следующим за существительным, обозначающим количество, меру, вес: un grupo *de turistas*, dos kilos *de manzanas*, un vaso *de leche*

6. при перечислении, особенно в тех случаях, когда существительное стоит во множественном числе.

Hemos comprado *naranjas, manzanas, tomates y pepinos*.

7. часто в названиях газет, книг, магазинов, гостиниц, в заголовках, объявлениях: Panadería, Hotel Alicante, "Cambio", Venta de sellos

Ejercicios

1) Poner las frases abajo en el *Pretérito Imperfecto* según el modelo:

Modelo: No me *gusta* esto. ~ No me *gustaba* esto.

1. A veces ella sale sola a dar una vuelta. 2. De costumbre comemos a la 1. 3. No encuentro nada nuevo en esta pintura. 4. No dejo el abrigo en el guardarropa. 5. Debo ir al museo a las 7. 6. Desde las 6 te espero a la puerta del teatro. 7. No conocemos a los Muñoz. 8. Siempre abren las taquillas a las 9. 9. Eso me parece bastante interesante. 10. ¿Dónde vive Ud. en Madrid?

2) Transformar las frases según el modelo:

Modelo: Pepe no *quiso* comprármelo. ~ Pepe no *quería* comprármelo.

1. Pedro me *escribió* muchas cartas.
2. Los representantes *vinieron* en avión.
3. Juan no le *comprendió* bien.
4. José no *supo* nada de la conversación.
5. Carmen nos *leyó* una información muy interesante.
6. No se lo *pedí* a mi novio.
7. Juan se *alegró* mucho de verme.
8. ¿Por qué lo *hizo* Ud.?
9. ¿Cómo *pudieron* Uds. olvidarlo?

3) Poner las siguientes oraciones en el Pretérito Indefinido:

1. El no podía aparcar aquí el coche.
2. Tenía que arreglarme muy temprano.
3. Eso lo compraba yo en Madrid.
4. No debías hacerlo, Pedro.
5. El representante se lo daba al director.
6. Perdona, yo no le veía.
7. Dolores no podía abrir la maleta.
8. José no podía llegar a esa hora.
9. El no sentía nada en ese momento.
10. ¿A qué hora era eso?
11. ¿Por qué ibas en metro?
12. ¿Adónde iban Uds. tan tarde?
13. ¿Por qué me mirabas así?
14. ¿Por qué no dormías bien?
15. ¿A qué hora se levantaba Ud.?

4) Poner los verbos entre paréntesis en los tiempos pretéritos:

a)

1. Cuando me (*despertar*), los niños todavía (*dormir*).
2. Cuando yo (*salir*) a la calle, (*hacer*) frío.
3. (*Buscar*) un taxi, cuando (*empezar*) a llover.
4. Cuando Pedro (*regresar*) a casa, todos (*estar*) sentados a la mesa.
5. Mis hermanos (*charlar*), cuando yo (*entrar*).
6. Cuando yo (*comer*), me (*llamar*) por teléfono Miguel.
7. Popov dijo que (*formar*) parte de una delegación comercial.
8. Mientras (*tú*) me (*esperar*), yo te (*encargar*) el pasaje para el avión.
9. (*Ser*) las 10 de la mañana cuando Pedro lo (*saber*).
10. Cuando nosotros (*estar*) en comisión de servicio, siempre (*levantarse*) temprano porque (*tener*) mucho que (*hacer*).
11. La azafata dijo que el avión (*aterrizar*).
12. El viaje de vuelta (*ser*) más agradable e interesante, pues ellos (*regresar*) en barco y (*hacer*) buen tiempo.
13. Cuando vosotros (*descansar*), siempre (*ir*) de excursión.
14. Ellos me (*decir*) que la (*vet*) a veces en nuestro barrio.

15. Cuando nosotros (*despedirse*) de nuestros familiares, ellos nos (*desear*) feliz viaje.
16. Cuando me (*llamar*) por teléfono Pedro, yo (*dormir*) todavía.
17. María (*decir*) que no te (*llamar*) por teléfono porque no (*tener*) tu número.

b) Yo siempre (*viajar*) mucho. Antes de hacer un viaje, yo (*reservar*) de antemano un pasaje, (*comprar*) todas las cosas necesarias para el viaje y (*hacer*) la maleta. Siempre (*llevar*) conmigo una maleta y un maletín. En la maleta (*poner*) la ropa, cosas de uso personal, etc. Después de preparármelo todo, (*telefonar*) a mis amigos, (*despedirse*) de ellos e (*irse*) al aeropuerto porque (*preferir*) viajar en avión. Mi mujer siempre me (*acompañar*). Me (*gustar*) encontrarme en el aeropuerto una hora antes de despegar el avión para no perderlo. Yo (*despedirse*) de mi esposa, ella me (*desear*) buen viaje y me (*pedir*) escribirle más a menudo. Cuando yo (*regresar*) a Moscú, me (*recibir*) todos mis familiares.

5) Terminar las frases:

1. Cuando nosotros salíamos a la calle ...
2. Ayer vosotros supisteis que
3. Nosotros siempre descansábamos
4. Yo a menudo escribía
5. El no tenía prisa porque
6. José pensó que
7. Cuando yo trabajaba en la firma "Arenas"
8. Yo le dije que
9. María me contestó que
10. Cuando yo era niño

6) Traducir al español:

1. Служащий сказал, что багаж не должен весить более 20 кг.
2. Мы узнали, что самолет опаздывает на полчаса, и отправились в буфет.
3. Директор сказал, что мы должны заранее заказать билеты на самолет.
4. Турист спросил прохожего, где находится гостиница.
5. Мы спросили, кто с нами говорит.
6. Я спросил, как нужно писать это слово.
7. Администратор нам сказал, что окна нашей комнаты выходят в сад.
8. Педро нам сказал, что его брат находится в Испании.
9. Хосе сказал, что работает с 8 утра.
10. Кармен узнала, что мы в Мадриде.
11. Когда пришел представитель, мы были в кабинете исполнительного директора.
12. Пока Хорхе сдавал багаж, я купил несколько газет и журналов.
13. Когда я жила в Барселоне, я часто навещала моих испанских друзей.
14. Путешествие как туда,

так и обратно было очень приятным, так как мы плыли на теплоходе. 15. Пока ты приводила себя в порядок, я уложил чемодан, и заказал такси. 16. Когда мы выехали, стояла хорошая погода. 17. Он сказал, что служащий был очень любезен. 18. Управляющий сказал, что визы в порядке.

7) Poner en lugar de los puntos suspensivos las conjunciones pero o sino:

1. Contigo han hablado no solamente tus colegas, ... el director de la firma. 2. No se lo ha dicho Carmen, ... José. 3. Ud. puede comprar este libro en nuestro quiosco, ... por el momento está cerrado. 4. María es aficionada a la música, ... no tiene tiempo de visitar el Conservatorio.

8) Traducir al español:

1. Господин Гарсия хочет с вами поговорить, но не знает, когда сможет вас увидеть. 2. Пошлите мне факс или позвоните по телефону. 3. Ты останешься, дома или поедешь на работу? 4. Он будет поступать не в университет, а в институт иностранных языков. 5. Он не только пригласил его обедать, но и показал ему все достопримечательности города. 6. Дети, родители которых работают на этой фирме, проведут все лето в Испании. 7. Дом, в котором тогда жили мои родители, был старым, но очень удобным. 8. Мы не смогли присутствовать на переговорах, так как наш самолет вылетел в 12 часов дня. 9. Он рассказал нам все так, как это произошло. 10. Мария уже не учится, а второй год работает в школе. 11. Хосе еще не работает, а его коллега уже нашел себе работу. 12. Я не хочу идти к нему, а ты должен пойти. 13. Звонил не Хуан, а звонила его сестра. 14. В институт я сегодня не пойду, а поеду на работу. 15. Сейчас мы не переводим текст, а повторяем грамматику. 16. Ты ему никогда не помогал, а он тебе помогает. 17. Уже не лето, но еще тепло.

9) Poner los artículos adecuados:

1. A 3 voy a comprar un traje. 2. Todos empleados de nuestra firma irán mañana a ... teatro. 3. Jorge es ... director ejecutivo. 4. Ayer él firmó contrato de venta de 10 camiones. 5. Me gusta todo nuevo que hay en ... novela de este escritor. ... mejor es ir a ... exposición de ... pinturas. 6. Todos saben que Andrés vive en ... casa nueva. 7. Tengo ... sed. 8. Compró ... pan. 9. Dos hombres han entrado en ... habitación.

10. Tomo taza de café con leche. 11. Veo grupo de turistas. 12. catálogos que están aquí son de España. 13. María, tráigame frutas. 14. Ayer compré libro. libro es interesante. 15. En firma española "Arenas" hay empleados que saben ruso. 16. ciudad de Moscú es ciudad antigua. 17. Ayer a nuestra firma llegó representante de firma española "Arenas" 18. sol, agua y aire son nuestros amigos mejores. 19. Estamos en otoño, hoy es 20 de septiembre, hoy es ... miércoles.

10) Traducir al español:

1. Я купил книгу, которая вам понравится. 2. Я должен купить испанскую газету. 3. Я бы хотел почитать произведения Сервантеса. 4. Я хочу подарить вам интересную живопись. 5. Я иду с работы домой и встречаю около дома моего старого друга. 6. Гойя – великий испанский художник. 7. Каждый год в Испании бывает много туристов. 8. Я хочу чая и бутерброд с сыром. 9. Кто там пришел? – Старик и молодой человек. 10. Есть у вас интересная литература на испанском языке? – Да, у меня есть очень интересный роман. 11. Где письмо, которое пришло вчера из Мадрида? – Письмо лежит у вас на столе.

Vacaciones

Tenemos cuatro estaciones al año: verano, otoño, invierno y primavera. Cada estación dura tres meses. El verano empieza el 21 de mayo y termina el 21 de agosto. Junio, julio y agosto son los meses de verano. Hace calor, el sol abrasa y es agradable buscar la sombra de los árboles en el bosque y bañarse en los ríos, los lagos o en el mar. También llueve y trueno, pero rara vez. Es la época de las vacaciones.

La familia de Popov suele ir de vacaciones en verano. El año pasado a mediados de agosto ellos veranearon en la Costa Blanca del Mar Mediterráneo. Se hospedaron en un hotel que se encontraba al lado de la playa. Hacía un tiempo magnífico: el sol resplandecía en un cielo sereno sin nubes. El mar enviaba tranquilamente sus olas de blanca espuma en un movimiento sin fin. En la costa había muchísimos veraneantes. Vestidos en trajes de baño de vivos colores y grandes sombreros de paja, se acostaban en la arena dorada y se tostaban bajo la luz solar. Algunos bañistas nadaban o jugaban a la pelota. Los Popov se levantaban muy temprano e iban a bañarse en las aguas templadas del mar. A las dos almorzaban en un café y luego dormían la siesta. Por la tarde daban un paseo en barca, pues son muy aficionados a remar.

A principios de septiembre regresaron a Moscú cuando llega la más triste temporada, el otoño. En otoño suele hacer mal tiempo. Soplan fuertes vientos, llueve a cántaros, los días se hacen más cortos. En octubre y noviembre maduran frutas como peras, manzanas, uvas. La cosecha de cereales está ya recogida. El tiempo se enfría y por fin llega el invierno. Los días de diciembre, enero y febrero son cortos, el cielo se cubre de nubes grises. Hace frío, nieva, hiela. Pero hay en invierno también días claros con cielo azul y sol resplandeciente. ¡Qué alegría poder patinar en estos días sobre la pista de patinaje, o andar en esquís por el bosque!

Ayer la familia de Popov llegó al parque. Hacía un verdadero día de invierno ruso. Los árboles tenían las ramas cubiertas de una capa blanca que les daba un aspecto maravilloso. En el cielo no había ni una nube y el reflejo del sol les deslumbraba. En vísperas cayeron grandes nevadas. Gran cantidad de personas jóvenes y de edad avanzada esquiaba desde las colinas del parque. Los Popov pasaron un día admirable y ya de noche regresaron a casa.

A fines de marzo se despierta la naturaleza. Se derrite la nieve, se deshuelan los ríos y poco a poco los campos se cubren de flores. Viene la primavera. Los mejores meses primaverales son abril y mayo.

vocabulario

abrasar	обжигать, испекать	movimiento m	движение
andar	идти, ходить, шагать	nadar	плавать
arena f	песок	nevar (e-ie)	идти, падать (о снеге)
bañarse	купаться	bañista m	купальщик
nube f	туча		
ola f	волна		
barca f	лодка	otoño m	осень
bosque m	лес	paja f	солома
buscar	искать	patinar	кататься на коньках
caer (caigo)	падать	pelota f	мяч
capa f	слой, покрытие	playa f	пляж
cereales m pl.	зерновые культуры	primavera f	весна
cielo m	небо	primaveral	весенний
colina f	холм	rama f	ветка
cosecha f	урожай	recoger	собирать

derretirse (e-i)	таять (о снеге)	reflejo m	отражение
deshelarse (e-ie)	таять (о льде)	regar	грести
deslumbrar	ослеплять (о блеске, о свете)	resplandecer	сверкать, сиять
dorado	золотистый	sereno	ясный, безоблачный
durar	длиться, продолжаться	soler (o-ue)	иметь обыкновение
enfriarse	охлаждаться	soplar	дуть
espuma f	пена	templado	теплый
esquí m pl.	лыжи	temporada f	время года, сезон
estación f	время года	tostarse (o-ue)	загорать; поджариваться
helar (e-ie)	покрываться льдом	tranquilo	спокойный
hospedarse	останавливаться	tronar (o-ue)	греть, грохотать (о громе)
invierno m	зима	veranear	проводить лето
llover (o-ue)	идти, литься (о дожде)	verdadero	настоящий
madurar	созревать		
a fines de		в конце	
a la sombra		в тени	
a mediados de		в середине	
a principios de		в начале	
caen grandes nevadas		идет сильный снег	
dar un aspecto m		придавать вид	
de edad avanzada		пожилой (о возрасте человека)	
dormir la siesta		спать после обеда	
en vísperas		накануне	
llover a cántaros		лить как из ведра	
pista f de patinaje		каток	
poco a poco		понемногу	
rara vez		редко	
sin fin		бесконечно	

Los meses del año:

**enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto,
septiembre, octubre, noviembre, diciembre**

Diálogo

- Director:** – Señorita María, ¿ha llegado el señor García a Moscú?
Secretaria: – No, no ha llegado todavía. He recibido un fax de la firma “Arenas” donde nos informan que el señor García está de vacaciones y no tomará parte en las negociaciones que tendrán lugar el 21 de agosto.
Director: – ¿A cuántos estamos?
Secretaria: – Estamos a 18 de agosto.
Director: – ¿Qué día es hoy?
Secretaria: – Es jueves.
Director: – En este caso hay que aplazar las negociaciones.
Secretaria: – No se preocupe, yo avisaré a la firma al respecto.
Director: – Gracias.
Secretaria: – No hay de que.

vocabulario

aplazar	<i>откладывать (о сроке), переносить</i>
avisar	<i>уведомлять, сообщать</i>
preocuparse	<i>беспокоиться</i>
¿A cuántos estamos?	<i>Какое сегодня число?</i>
estar de vacaciones	<i>быть в отпуске</i>
al respecto	<i>то, о чем идет речь</i>
no hay de que	<i>не за что</i>

Ejercicios

1) Poner los verbos entre paréntesis en los tiempos adecuados:

a)

1. Antes ella (*tardar*) al trabajo.
2. Ayer (*hacer*) frío.
3. Hoy (*llover*) y (*tronar*).
4. Mañana (*hacer*) calor.
5. Cuando (*deshelarse*) los ríos, (*ser*) agradable pasear.

6. El invierno pasado (*nevar*) mucho.
7. Cuando (*caer*) grandes nevadas, nosotros no (*salir*) a la calle.
8. Mientras María (*veranear*) en España, su marido (*encontrarse*) en comisión de servicio.
9. Cuando yo (*llamar*) por teléfono, mi madre me (*hacer*) la maleta.
10. Cuando yo (*ser*) niño, siempre (*descansar*) en la costa del Mar Mediterráneo.
11. Cuando nosotros (*salir*) ayer del trabajo, (*llover*) a cántaros.
12. Durante sus vacaciones Pedro (*soler*) levantarse tarde e (*irse*) a bañarse.
13. ¿Cuántas veces (*veranear*) Ud. en el sur?
14. Poco a poco los árboles (*quedarse*) desnudos.

b) Cuando Pedro (*ser*) niño, siempre (*veranear*) en el campo. El (*vivir*) en casa de sus abuelos a orillas del mar. La aldea (*ser*) pequeña, pero muy pintoresca. Pedro (*tener*) allí muchos amigos. Ellos (*ir*) al bosque para buscar la sombra de los árboles, (*bañarse*) en el río, (*remar*) en barca. A los 7 años Pedro ya (*saber*) remar y nadar bien. Sobre todo Pedro (*ser*) aficionado a la pesca. Cuando Pedro (*regresar*) a su casa, mucho tiempo (*recordar*) sus vacaciones.

2) Poner los verbos en el Pretérito Imperfecto:

Es verano. Estamos en el campo. Hace buen tiempo, hace sol. Estoy solo. Todos se bañan en el río. Vuelven a eso de las 12. Comemos a la una. Por la tarde vamos al bosque, damos un paseo de dos horas o dos horas y media. Jugamos al tenis y regresamos a casa. Cenamos y nos acostamos temprano. Los domingos hacemos excursiones a las montañas y si no llueve, pasamos todo el día al aire libre. Mi padre es muy aficionado a la pesca y yo le acompaño algunas veces. Mientras él pesca, yo doy un paseo en barca.

3) Sustituir el Infinitivo de los verbos entre paréntesis por Pretérito Indefinido o Pretérito Imperfecto:

1. Yo (*ponerse*) el abrigo porque (*hacer*) frío. 2. ¿Qué (*hacer*) aquel hombre cuando tú (*verle*)? 3. El domingo mi amigo y yo (*pasear*) por el parque y (*encontrar*) a José. 4. Toda la semana (*hacer*) mucho frío y nosotros siempre (*ponerse*) los abrigos cuando (*salir*) de casa. 5. Antes de acostarse él siempre (*salir*) a la calle y (*pasear*) un poco. 6. Pronto (*empezar*) a llegar otros representantes que (*saludarnos*) y (*sentarse*) a la mesa. 7. Ella (*hablarme*) de Ud. muchas veces y un día yo (*pedirla*)

invitarle a Ud. a nuestra casa. 8. A los 6 años mi hijo ya (*saber*) leer bien. 9. Yo (*verte*) cuando (*tú*) (*regresar*) del trabajo. 10. Cuando yo (*llegar*) a casa, mi hijo ya (*dormir*). 11. Mis padres (*vivir*) en el campo y todos los veranos (*invitarnos*) a pasar las vacaciones con ellos. 12. Por primera vez yo (*encontrarla*) hace dos años cuando (*estar*) en esa ciudad. 13. Mientras vosotros (*ir*) a cenar, (*llegar*) Jorge. 14. Ayer yo le (*regalar*) a mi sobrino un libro muy interesante. 15. Mi hermano (*venir*) a verme a menudo. 16. Cuando (*hacer*) buen tiempo, nosotros (*ir*) al campo. 17. Cuando María (*ser*) niña, sus padres (*regalarle*) libros a menudo. 18. Mientras la tía (*tocar*) el piano, la sobrina (*cantar*).

4) Traducir al español:

1. Каждый раз, когда мне нужно было купить какой-нибудь подарок, я шел в этот магазин. 2. Книги, которые ты приносила из библиотеки, мне очень нравились. 3. Когда начался дождь, дети были уже за столом. 4. Я им позвонил по телефону, но никто мне не ответил. 5. Я понял, что их не было дома. 6. Пока вы меня об этом не спрашивали, я ничего не говорил. 7. В то время как родители разговаривали с друзьями, дети играли. 8. Когда я возвращался домой, я встретил моего соседа и поздоровался с ним. 9. Он думал, что не холодно и поэтому не надел пальто. 10. Пока Хорхе разговаривал по телефону, его жена готовила обед. 11. Когда вы вошли, я писал письмо своей старшей сестре. 12. Обычно он навещал нас по субботам. 13. В два часа дня мать накрывала на стол, и все садились обедать.

5) Abrir el paréntesis y sustituir el Infinitivo por el Imperativo:

1. No (*tardar*) tú. 2. (*Mirar*) Ud. el estreno de la película "Flamenco", es muy interesante. 3. No (*alegrarse*) (*vosotros*), María no vendrá. 4. No (*dar*) ustedes paseo en barca, hace frío. 5. No (*ir*) (*tú*) a pescar esta madrugada, hará mal tiempo. 6. (*Ponerse*) (*tú*) el gorro, llueve a cántaros. 7. (*Bañarse*) Uds., hace demasiado calor. 8. No (*remar*) (*tú*) tan fuerte, yo tengo miedo, no sé nadar. 9. No (*tomar*) Ud. tantos baños del sol.

6) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Nosotros pasamos bien las vacaciones. 2. Den Uds. un paseo en barca. 3. Cómprame peras y manzanas. 4. Los campesinos recogen la cosecha.

7) Traducir al español:

soler+Infinitivo иметь обыкновение, обычно

1. Я имею обыкновение проводить лето на берегу Средиземного моря.
2. Когда мы отдыхали, мы обычно вставали поздно.
3. В котором часу вы обычно ложитесь спать?

llover a cántaros дождь льет как из ведра

1. Когда самолет приземлился, дождь лил как из ведра.
2. Вчера целый день лил дождь как из ведра.
3. Тебе нравится, когда идет очень сильный дождь?

en vísperas накануне

1. Накануне я узнал, что не поеду в отпуск этим летом.
2. Накануне позвонил Хосе и сказал, что он не может вылететь из-за плохой погоды.
3. Накануне сообщили по радио, что в ближайшее время установится плохая погода.

8) Componer las frases:

1. El sol, resplandecer, el cielo, azul.
2. El viento, soplar, fuerte, no poder, ir de pesca.
3. El domingo, gustar, dormir, la siesta,
4. El otoño, madurar, frutas, el campesino, recoger, la cosecha, los cereales.
5. Hace buen tiempo, nosotros, encontrarse, la parada, el autobús, ir, la excursión, las afueras, la ciudad.
6. El domingo, tres amigos, encontrarse, ser aficionado a, la pesca, ir, el río, los alrededores, la ciudad.
7. El verano, soler, tronar, llover a cántaros.
8. La primavera, la nieve, derretirse, el río, deshелarse.

9) Terminar las frases:

1. Estoy seguro de que en verano, en las costas del mar, es mejor descansar que ...
2. Me gusta el verano porque
3. En verano
4. En junio
5. En otoño
6. Hoy hace
7. En verano la gente aprovecha muchos días de calor y del sol, por eso les gusta
8. En Barcelona estuvimos dos días, hicimos una pequeña excursión por los alrededores para ver
9. Los viajes más interesantes son los que se hacen en ...
10. Hay mucha gente que prefiere descansar en invierno porque ...
11. En invierno ...
12. Es agradable el invierno porque ...

13. Los días son largos en 14. En primavera 15. Hay muchos, a quienes les gusta descansar en verano y pasarse largas horas 16. No todos quieren pasar sus vacaciones tranquilamente y

10) Sustituir los puntos suspensivos por las palabras y expresiones adecuadas:

en la costa, llover a cántaros, soler levantarse, ir de excursión, ser aficionado a, dar un paseo en barca, a principios, a mediados

Mi hermano pasó sus vacaciones ... del mar Negro ... de septiembre. Durante el descanso él más temprano que de costumbre, e iba a la playa. A veces él ... a las montañas o Por las tardes siempre pescaba porque la pesca y sabe pescar muy bien. Cuando , mi hermano jugaba al tenis o iba a bailar. Muy contento del descanso él regresó a casa del septiembre.

11) Poner los verbos según el contenido:

1. En primavera los campos de verde y en invierno de nieve.
2. Nos gusta en la costa del Mar Mediterráneo.
3. A mediados de otoño hacer mal tiempo.
4. Este invierno grandes copas de nieve.
5. Me gusta mucho y baños del sol.
6. En enero y mucho.
7. Miguel ... a los esquis.

12) Sustituir los puntos suspensivos por los artículos y preposiciones:

Hoy es ... sábado. Son ... 9 de ... mañana. Estamos ... primavera y nos preparamos para vacaciones. verano pasado desoansamos costa de Mar Mediterráneo. ~~Todo~~ En verano hacía buen tiempo, sol resplandecía, agua estaba templada. Nosotros vivíamos en hotel pequeño, en ... primer piso. En nuestra habitación había ... mesa, dos sillones, dos camas y ... armario. ... ventanas de pieza daban a ... mar. playas eran muy hermosas y pintorescas y solíamos tomar baños de sol y nadar casi todo ... tiempo. Mi esposa es muy aficionada ... tenis. Comíamos en ... restaurante y para ... cena encargábamos ... carne, ... ensalada, café y pasteles. verano es mejor de ... estaciones de año.

13) Traducir al español:

1. Какое время года наступает после лета? – Осень.
2. Весной и летом часто идет сильный дождь, иногда гремит гром.
3. Мы уселись в тени дерева, чтобы немного отдохнуть.
4. Солнце сверкало на небе и освещало море, что придавало ему живописный вид.
5. После обеда

мы обычно ложились отдохнуть. 6. Отдыхающие с удовольствием загорали на золотистом песке. 7. Люди преклонного возраста предпочитают кататься на лыжах, а не на коньках. 8. В какие месяцы, кроме января и февраля идет снег? – В декабре и марте. 9. В начале осени часто стоит хорошая погода. 10. Ты можешь поехать на отдых в июле или августе? – Нет, я смогу лишь в мае или сентябре. 11. В середине октября здесь дуют сильные ветры. 12. В какое время у вас отпуск? – Летом. 13. Какое сегодня число? – Сегодня 14. Зимой очень холодно, часто идет сильный снег. 15. Зимой мы зажигаем свет рано. 16. В этом году у моего сына летние каникулы продолжались два с половиной месяца. 17. В субботу вся моя семья, кроме Марии, выезжает за город.

14) Poner los verbos entre paréntesis en los tiempos verbales adecuados:

Los meses de mayo y junio pasados (*ser*) los de un trabajo muy intenso. Yo (*tener*) que acompañar a cinco representantes de la firma "Arenas" Yo (*estar*) con ellos en muchas fábricas, (*hacer*) muchas traducciones por escrito, (*mantener*) negociaciones y (*tomar*) parte en un simposio. Todo ese tiempo yo no (*poder*) descansar ni un solo día. A principios de julio me (*llamar*) el presidente de la firma y me (*decir*) que yo (*poder*) ir de vacaciones. Yo le (*dar*) las gracias y al día siguiente (*ponerme*) de acuerdo con Juan en pasar las vacaciones juntos. Juan (*ir*) a sacar los pasajes. El (*pedir*) dos pasajes para el día 5 de julio, pero no (*haber*) ninguno. Le (*dar*) los pasajes para el día 6. Juan (*venir*) a la firma y me (*entregar*) los pasajes. Igualmente él (*traer*) dos visados. Nosotros (*hacer*) el viaje juntos. Dos semanas (*estar*) acostados en la arena dorada de la Costa Blanca. (*Tener*) un descanso estupendo.

15) Poner las preposiciones necesarias:

1. ¿Jugó Ud. tenis ayer como costumbre? – No, no jugué tenis porque fui ... excursión ... campo.
2. Fuimos ... pesca el sábado pasado.
3. Pasé mi casa las dos.
4. Estamos ... mediados ... abril.
5. ¿ ... cuántos estamos hoy? – Estamos ... 10 ... marzo.

16) Poner en lugar de puntos suspensivos las palabras y expresiones dadas abajo:

hace fresco, hace viento, tomar baños del sol, llover a cántaros, ir de pesca, a principios de, a mediados de, a fines de, el otoño, a cuántos estamos, el año, estación del año, el verano, nevar, el invierno, descansar, la primavera

1. En invierno
2. En hace frío a menudo.
3. En verano suele a menudo.
4. Hoy y yo no daré ningún paseo.
5. Nos gusta y dar paseos en barca.
6. verano maduran frutas.
7. otoño los campesinos recogen la cosecha.
8. Me pongo el abrigo porque y va a llover.
9. invierno saldré para Madrid.
10. empieza en septiembre.
11. ¿En qué mes sale su familia a
12. ¿...? – Estamos a 30 de octubre.
13. ¿Cuántos meses dura ?
14. ¿De qué son meses de marzo y abril? – Son meses de

17) Poner los artículos y preposiciones:

Estamos ... primavera. Hoy hace ... tiempo muy agradable. ... campos están cubiertos verde. primavera es más hermosa ... estaciones. Pienso ir vacaciones fines mayo. Quiero pasarlas orillas Mar Mediterráneo. Poco poco he empezado preparar todo necesario viaje. Me gusta descansar España. Sé remar y nadar bien. Soy muy aficionado pesca. menudo voy excursión montañas. Regresaré ... Moscú ... principios ... junio.

18) Sustituir *el Infinitivo* por la forma verbal adecuada:

El capricho de la reina mora

En Granada llueve poco y nunca nieva. En tiempos de los moros vivía allí un rey que (*amar*) mucho a su esposa. Pero la reina (*tener*) el defecto de desear cosas imposibles. Un invierno (*nevar*) mucho en Granada. Los campos y las montañas (*estar*) blancos. La reina que nunca (*ver*) nevar, (*quedar*) encantada y (*ponerse*) muy contenta cuando (*ver*) tanta nieve. Pero cuando no (*haber*) más nieve, ella (*empezar*) a llorar y (*decir*) a su esposo que (*querer*) siempre ver la nieve en los campos y montañas de Granada.

– Eso es imposible – le (*contestar*) el rey. – Yo no puedo hacer nevar y ningún hombre puede hacerlo.

– Por lo menos una vez al año – le (*pedir*) la reina.

El rey (*pasar*) días y días sin saber qué hacer y se le (*venir*) al fin una idea. (*Pedir*) traer a España de Arabia una gran cantidad de almendros, y los (*hacer*) plantar en las montañas. Cuando (*llegar*) la primavera, un día la reina (*mirar*) por la ventana y (*ver*) con sorpresa que el campo (*estar*) blanco. Después ella (*comprender*) que (*ser*) los almendros que (*tener*) flores blancas.

19) Traducir al ruso:

El verano

Tocaba a su fin la hermosísima primavera y se abría paso el verano. Los árboles tenían fruta, los campos espigas. Cantaban las cigarras, balaban con ternura los corderos, el aire olía a flores. Parecía que los ríos cantaban al correr y que los vientos tibios daban música al soplar entre los árboles. Las manzanas eran tan pesadas como piedras y caían al suelo floreado. El sol sonreía de hermosura.

El otoño

Estaba ya en su fuerza el otoño, se acercaban los días de la vendimia, y todo era vida y movimiento en el campo. Unos preparaban los lagares, otros fregaban las tinajas; estos tejían cestas o afilaban hoces pequeñísimas para cortar los racimos.

El invierno

Llegó el invierno. Las noches se hicieron más largas que los días. De súbito cayó mucha nieve: cubrió los caminos y encerró a los campesinos en sus chozas. Se helaba el agua; parecían muertos los árboles; y no se veía el suelo sino al borde de arroyos. Nadie llevaba a pacer el ganado ni se asomaba a la puerta, sino todos encendían gran candela en la vivienda y desde que cantaba el gallo, ya hilaban lino, ya tejían pelo de cabra, ya arreglaban cuidadosamente los lazos para cazar pájaros.

Gozaban del invierno dentro de casa, cerca del gran horno, los pastores y labriegos y se daban las bromas porque descansaban un poco de sus faenas, vestían de limpio y dormían a pierna tendida. Así es que el invierno les parecía más agradable que el verano, que el otoño y hasta la misma primavera.

Según Juan Valera. Cuentos. "Dafnis y Cloe"

20) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

No es tan fiero el león como lo pintan

Al pájaro se le conoce por su vuelo

A mal tiempo buena cara

21) Traducir al español:

Послушайте, дети, одну очень интересную историю. Это было очень, очень давно. Жил был один король. Из его владений всегда дул очень сильный, холодный и пронзительный ветер, и поэтому вокруг его дворца и в его окрестностях ничего не росло. А жители соседних королевств никогда не знали, какое время года у них на дворе. Иногда лето быстро сменялось осенью или неожиданно весной наступала снежная зима. Никто не мог понять, что же происходит. И даже самые мудрые старики не могли понять и объяснить это явление.

Жили они так, жили, как в один прекрасный день на базаре, убеленный сединами старый крестьянин, рассказал, что однажды он увидел одного человека, который шел по тропинке, и там, где он проходил, появлялись цветы и начинали петь птицы.

Слух об этом дошел до короля. Тут же король отдал приказ найти и привести к нему во дворец этого человека. Бросились слуги на поиски столь странного путника, и, наконец, одному из них удалось схватить его и привести во дворец. Станный путник был бледен, в нищенской одежде, но как только он улыбнулся, все сразу же почувствовали тепло в холодном дворце. Все бросились открывать окна и двери и увидели, как поля начали зеленеть, деревья покрылись листьями, расцвели цветы и птицы запели свои сладкоголосые песни. Крестьяне побежали на свои поля и принялись убирать созревший урожай.

– Каким секретом ты владеешь? – спросил король у странника.

– Только одним, улыбкой. – Ответил тихо странник. – Чем больше улыбок, тем теплее на свете.

– С сегодняшнего дня я приказываю наказывать каждого, у которого окажется унылое лицо. – Объявил король.

И с тех пор, в этом королевстве народ зажил весело и счастливо. И никогда уже холодные и злые ветры не проникали в это королевство.

22) Terminar los diálogos:*Jorge:**Manuel:* – Enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre.*Jorge:**Manuel:* – Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo.*Jorge:**Manuel:* – La primavera, el verano, el otoño y el invierno.*Jorge:**Manuel:* – Es primavera.*Jorge:**Manuel:* – Estamos a*Jorge:**Manuel:* – Hoy es viernes.**23) Componer pequeñas situaciones:**

1. Una cosa agradable, ir de excursiones, huir de la ciudad, calor, aspirar, el perfume, las flores, brisas marinas, pasar, deliciosamente, todo el tiempo.
2. Una mañana de primavera, llegar, el pintoresco valle, el sol radiante, una nube, manchar, la pureza del cielo, los montes, correr, los arroyos, el aroma primaveral excitante, ser, hermoso, en efecto, el espectáculo, ofrecer, el valle.
3. Levantarse, ir con intención de, bañarse, la playa, tomar por, una carretera, llegar, hacia, las rocas, ver, dos muchachas, marchar, por el arenal, con un perro, sentarse, esperar, a que, alejarse ellas, meterse entre las rocas, el perro, verle, ponerse a ladrar, las muchachas, acercarse, decir que, haber, mucha resaca, al que, descuidarse.
4. Escaparse, inquietudes diarias, estar en lo alto, las montañas, cubierto, verdura, gozar, el mundo, paz, desplegarse, ante nuestra mirada, abajo, el mar, las espumas, la inmovilidad, las lejanías.
5. Ir a la playa, tomar, los baños de mar, horas determinadas, por la mañana, antes de las doce, mucha gente, mujeres con niños, el conjunto es alegre, predominar, los colores claros, las blusas, rosas, blancas, la animación es grande, la conversación muy alegre.

6. Un día espléndido, desear, tostarse al, el sol, permanecer en, la playa, largas horas, tenderse, de la cara para el sol, la playa, bullir de, los bañistas, la gente, tomar el sol, yo, tumbarse boca abajo, permanecer con, los ojos cerrados, mientras, el sol, la piel.

24) Traducir al español:

a)

1. Обычно я отдыхаю на побережье Средиземного моря летом, но в этом году мой отпуск будет позднее.
2. Вы любите ловить рыбу? Нет, я предпочитаю загорать и плавать.
3. Не ходи кататься на лыжах, сегодня солнечный день и снег весь растает.
4. Сегодня очень жарко, надень соломенную шляпу.
5. Не опаздывайте, мы будем вас ждать всего полчаса.
6. Какое сегодня число? – Сегодня....
7. Какое сейчас время года? – Сейчас весна, середина мая.
8. В конце лета и в начале осени – в августе, сентябре и октябре часто идут дожди.
9. В июне и июле жарко, ярко светит солнце.
10. Мы очень хорошо провели время в воскресенье: плавали в реке, загорали, играли в теннис.
11. Не покупайте эти яблоки, а купите лучше виноград.
12. Не только купаться в море, но и загорать на солнце доставляет мне большое удовольствие.
13. Покатайтесь на лодке, море очень спокойное.

б) В воскресенье весь день была очень хорошая погода, и мы с моим другом решили поехать на пляж. Мы встретились в 10 часов утра. Когда мы приехали на пляж, там уже было много наших друзей. Стояла великолепная погода, ярко светило солнце и освещало золотистый песок. Ветра не было, и мы сразу же пошли купаться. Мы прекрасно отдохнули: поиграли в теннис, позагорали, покатались на лодке, пообедали в кафе на пляже. Домой мы вернулись поздно вечером.

La zorra prudente

El poderoso rey de la selva estaba tan viejo que no podía salir a cazar. Fingió encontrarse enfermo y pidió a su amigo, al cuervo, comunicar a todos los animales la noticia de su enfermedad.

– ¡El rey de los animales está enfermo! ¡Vuestro deber es ir a visitarlo!
 – graznaba el cuervo noche y día. Muchos animales fueron a ver al león.
 Cuando llegaban, los recibía el cuervo y los hacía pasar a la cueva donde
 el rey de los animales estaba echado.

Un día llegó la zorra con más curiosidad que interés por el enfermo.
 Cuando la vio el cuervo, le dijo cortés:

- ¡Cuánta alegría, señora zorra! ¡Cuánta honra para esta casa!
- La honra es mía – contestó la zorra.
- Ya estábamos sorprendidos por su ausencia.
- Estaba de viaje.
- ¡Pero pase de una vez! ¡Qué alegría será para el rey verla a Ud.!
- No lo dudo, pero tendré que saludarle desde lejos – dijo la zorra,
 mientras observaba el camino que conducía a la cueva.
- ¿Pero por qué de lejos? ¿Y qué mira en el suelo?
- Sólo veo muchas huellas de animales que han entrado, pero ninguno
 ha salido.

– ¿Qué dice? – preguntó el cuervo.
 – Ud. no es un animal terrestre y no se ha fijado en este pequeño
 detalle – dijo la zorra.

Ese día el león y el cuervo se quedaron con ganas de comer carne de
 zorra, porque la prudente supo aprovechar para sí las desgracias de los
 demás.

Chiste

- ¡Hola, amigo! ¿Pican mucho hoy?
- No sé todavía. No hace que dos horas que estoy aquí.
- Pues, yo me siento en esta piedra.
- Siéntese usted, pero no haga usted ruido.
- ¡Ya picó! ¡Qué pez más grande! ¡Y otro! ¡Y otro!
- No lo comprendo.
- ¿Qué es que no lo comprende usted?
- Hace dos horas que estoy aquí y no he picado ni uno; y usted, que
 acaba de llegar, ya tiene tres.
- Pero hombre, ¡Si no tiene usted cebo en el anzuelo!
- ¿Cebo en el anzuelo?
- Por supuesto. ¿Cómo quiere usted pescar si no pone el cebo al
 anzuelo?
- Eso sí que no. Si de buenas ganas quieren picar, está bien; pero yo
 no engaño a nadie.

UNIDAD 4

Gramática:

1. Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo
 2. Страдательный залог
 3. Gerundio
 4. Конструкция *estar*+Gerundio
 5. Глаголы *continuar*, *construir*
- Tema de estudios: *En Correos*

Gramática

1. Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo

Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo (предпрошедшее время изъявительного наклонения) служит для выражения законченного действия в прошлом, предшествующее другому действию или факту в прошлом.

Pretérito Pluscuamperfecto образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в **Pretérito Imperfecto de Indicativo** и **Participio pasado** спрягаемого глагола.

hablar	comer	vivir
había hablado	había comido	había vivido
habías hablado	habías comido	habías vivido
había hablado	había comido	había vivido
habíamos hablado	habíamos comido	habíamos vivido
habíais hablado	habíais comido	habíais vivido
habían hablado	habían comido	habían vivido

Pretérito Pluscuamperfecto употребляется:

1. В придаточных предложениях, в основном дополнительных (de complemento) и определительных (relativos).

Le regalé el libro que *había comprado* en Madrid. Я подарил ему книгу, которую (раньше) купил в Мадриде.

Carmen me ha dicho que *había visto* esa película. Кармен сказала мне, что она видела (раньше) этот фильм

Примечание: *Pluscuamperfecto de Indicativo* обычно употребляется в придаточных предложениях в тех случаях, когда в главном

предложении сказуемое стоит в *Preterito Indefinido* или *Preterito Imperfecto de Indicativo*.

El director me **dijo** que nuestro cliente ya se *había marchado*.
 Директор мне сказал, что наш покупатель уже ушел.

Pedro **decía** que no *había viajado* a México.
 Педро говорил, что он не ездил (раньше) в Мексику.

2. В главном предложении, когда придаточным является обстоятельство времени (*oración subordinada de tiempo*).

Cuando regresé a casa, toda la familia ya había cenado. Когда я вернулся домой, вся семья уже поужинала.

3. В самостоятельных предложениях, при этом подчеркивается давность действия.

A los 6 años María ya había aprendido a leer.

Ayer encontré a Pedro. ¿No le conoces? *Habíamos estudiado* juntos en la Escuela Superior.

2. Страдательный залог

В испанском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: активный (действительный) и страдательный (пассивный), который в испанском языке образуется двумя способами.

1) Страдательный залог **Voz pasiva** образуется посредством вспомогательного глагола **ser** в соответствующем времени и **Participio pasado** спрягаемого глагола. При этом *Participio pasado* всегда согласуется в роде и числе с определяемым существительным.

При преобразовании активного залога *Voz activa* в пассивный залог *Voz pasiva* прямое дополнение становится подлежащим. Подлежащее (производитель действия) становится косвенным дополнением, которое присоединяется к глаголу с помощью предлогов, в зависимости от характера действия. Если указывается на физическое действие, употребляется предлог **por** (чем?), если эмоциональное, моральное (*querer, amar, respetar, estimar, adorar, considerar* etc.) употребляется предлог **de** (чем?). В случае если указывается орудие действия (чем?), то употребляется предлог **con**.

Ayer Elena escribió esta carta. *Вчера Елена написала это письмо.*

Esta carta *fue escrita* ayer **por** Elena. *Это письмо было написано вчера Еленой.*

Elena enviará un telegrama mañana. *Елена пошлет телеграмму завтра.*

El telegrama *será enviado* **por** Elena mañana. *Телеграмма будет послана Еленой завтра.*

Todos los moscovitas quieren (aman, aprecian) Moscú. *Все москвичи любят Москву.*

Moscú *es querida* (amada, apreciada) **de** todos los moscovitas.
Москва любима всеми москвичами.

La carta *fue escrita* **con** pluma. *Письмо было написано ручкой.*

2) Страдательный залог может быть образован также местоименной формой глагола. Эта форма называется **Voz refleja** и выражается глаголом с частицей *-se*. Употребляется только в 3-м лице единственного или множественного числа, причем только с подлежащим, обозначающим **предмет**. Для данной формы характерно отсутствие агента действия.

Los últimos años en Rusia *se formaron* centenares de bancos. *За последние годы в России образовались сотни банков.*

Parece que la casa *no se vende* ya. *Кажется, дом уже не продается.*

Примечание: 1. **Voz pasiva** употребляется чаще во временах: *Futuro simple de Indicativo*, *Preterito Perfecto de Indicativo*, *Preterito Indefinido de Indicativo*. Употребление *Voz pasiva* во временах *Presente* и *Preterito Imperfecto de Indicativo* ограничено и обозначает действие длительное или повторное.

Es sabido que él nada hace a tiempo. Este autor *es muy leído*.

2. **Voz refleja** чаще употребляется во временах: *Presente de Indicativo*, *Preterito Imperfecto de Indicativo*.

3. Конструкция *estar + Participio pasado* выражает состояние или результат действия и употребляется в любом времени.

La carta *está* (ha estado, estuvo, estaba, *estará*, había estado) escrita.

3. Gerundio

Gerundio (деепричастие) имеет в испанском языке две формы: простую (*simple*) и сложную (*compuesto*).

Gerundio simple является неизменяемой глагольной формой и обозначает действие в процессе его протекания,

Gerundio simple образуется путем прибавления к глагольной основе окончаний: **-ando** для глаголов I спряжения и **-iendo** – для глаголов II и III спряжения.

hablar – **hablando**, comer – **comiendo**, vivir – **viviendo**

Некоторые группы отклоняющихся глаголов имеют свою форму *Gerundio*.

	<i>Gerundio</i>
pedir, elegir, vestir	pidiendo, eligiendo, vistiendo
sentir, dormir	sintiendo, durmiendo
construir, incluir	construyendo, incluyendo

Ряд глаголов индивидуального спряжения также имеют свою форму образования *Gerundio*:

decir ~ diciendo	ser ~ siendo
ir ~ yendo	traer ~ trayendo
oír ~ oyendo	venir ~ viniendo
poder ~ pudiendo	

Gerundio simple обозначает действие одновременное с действием глагола-сказуемого и выполняет в предложении функцию обстоятельства образа действия, времени и т. д.

Regresando a casa encontré a José. Возвращаясь домой, я встретил Хосе.

Andaba por las calles cantando. Он ходил по улицам, напевая.

В отличие от деепричастий в русском языке, в испанском языке *Gerundio* не употребляется в отрицательной форме в функции обстоятельства образа действия; вместо него употребляется **Infinitivo** с предлогом *sin*.

El salió (¿cómo?) sin decir nada. Он вышел (как?), ничего не сказав.

Дополнения, выраженные личными местоимениями, употребляются после **Gerundio** и пишутся слитно с ним.

Trayéndole flores esperaba su sonrisa. Неся ей цветы, он ожидал от нее улыбки.

4. Конструкция **estar + Gerundio**

Конструкция **estar + Gerundio** выражает непрерывность действия в процессе его протекания в настоящем, прошедшем или будущем времени. Эта конструкция может употребляться во всех простых и сложных временах и наклонениях.

В отличие от временных форм глагола, которые могут выражать как действие, совершающееся в данный момент, так и **обычное, всегда совершающееся действие**, конструкция **estar + Gerundio** относится только к **определённому моменту** в настоящем, прошедшем или будущем.

Yo canto. Я пою (сейчас и всегда).

Yo cantaba. Я пел (в какой-то период или всегда в прошлом).

Yo estoy cantando. Я пою (в данный момент).

Личные местоимения-дополнения и возвратные местоимения ставятся после **Gerundio** и пишутся слитно с ним, как и с **Infinitivo**.

Yo estoy escribiendo una carta. Yo estoy escribiéndola.

José está lavando las manos. José está lavándolas.

После глаголов **seguir, continuar** *продолжать* употребляется **Gerundio**, а не **Infinitivo**.

Siga Ud. leyendo. Продолжайте читать.

Jorge continúa trabajando en la firma "Sirena". Хорхе продолжает работать на фирме "Сирена"

Pueden seguir hablando. Вы можете продолжать разговаривать.

5. Глаголы *continuar, construir**continuar continuar*

Modo	Indicativo	Modo	Imperativo	
<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>	<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>	<i>Gerundio</i>
continúo	continué			continuando
continúas	continuaste	continúa	no continúes	
continúa	continué	continúe	no continúe	
continuamos	continuamos	continuemos	no continuemos	
continúáis	continuasteis	continúad	no continúéis	
continúan	continuaron	continúen	no continúen	

construir construir

Modo Indicativo

<i>Presente</i>	<i>Pretérito Indefinido</i>
construyo	construí
construyes	construiste
construye	construyó
construimos	construimos
construís	construisteis
construyen	construyeron

Modo Imperativo

<i>afirmativo</i>	<i>negativo</i>	<i>Gerundio</i>
construye	no construyas	construyendo
construya	no construya	
construyamos	no construyamos	
construid	no construyáis	
construyan	no construyan	

Ejercicios

1) Poner los verbos entre paréntesis en el *Preterito Pluscuamperfecto*:

1. Leí en el periódico que la conferencia (*terminar*) su trabajo.
2. Cuando la conocí por primera vez, ella (*estar*) en el extranjero 2 veces.
3. Cuando salió por primera vez al extranjero, él (*cumplir*) ya 32 años.
4. Llegaron a Correos cuando todo ya (*cerrar*).

2) Poner las frases en los tiempos pretéritos:

Modelo: Nadie *sabe* a quién *han invitado*. ~ Nadie *sabía* (*supo*) a quién *habían invitado*.

1. María dice que ha descansado en la Costa Brava.
2. Estoy en casa de mi amiga a la cual no he visto muchos años.
3. Nosotros escribimos en la carta que Pedro ha regresado del extranjero.
4. El representante dice que ha recibido tarde nuestro fax.

3) Transformar las frases en los tiempos del *Presente*:

1. No me dijiste que te habías puesto a prepararte para la comisión de servicio.
2. Fui a la casa de mi tía y allí encontré a uno de mis amigos al cual no había visto hacía diez años.
3. Pablo dijo que había recibido un cable enviado por la firma "Arenas".
4. También supo que Jorge le había escrito sobre su llegada a España.
5. El representante dijo que sus compradores habían reclamado nuestra mercancía.

4) Poner los verbos en los tiempos adecuados:

a)

1. El domingo (*llegar*) mi hermano y (*decir*) que (*ver*) a tu amigo en Madrid.
2. Manolo nos (*leer*) la carta que (*recibir*) de José en la cual (*escribir*) que (*sentirse*) bien y que (*pasar*) muy bien el tiempo.
3. Ayer, cuando yo (*ir*) por el pasillo, (*encontrar*) al director de su oficina y él me (*decir*) que Uds. ya (*firmar*) el contrato de la compra de la mercancía que les (*interesar*).
4. Cuando yo (*levantarse*) ayer, Elena ya (*marcharse*) al trabajo.
5. María me (*regalar*) el libro que le (*dar*) Pablo para mí.
6. Cuando mis padres (*vivir*) en México, mi amigo Andrés (*pasar*) todos los veranos en mi casa.
7. Ayer me (*llamar*) por teléfono Miguel y (*decir*) que (*tener*) una carta de José donde éste le (*escribir*) que (*querer*) venir a Moscú.

b) Ayer yo (*venir*) a ver a mis padres. Cuando yo (*entrar*) en la pequeña habitación donde yo (*nacer*), mis padres (*desayunar*). Mamá me (*invitar*) a sentarme a la mesa, lo que yo (*hacer*) con mucho gusto. Después de (*comer*) papá y yo (*irse*) a pasear por la calle. Papá me (*mostrar*) muchas nuevas casas que yo no (*ver*) antes. El me (*contar*) que nuestros amigos (*recibir*) un nuevo apartamento en una de aquellas casas. (*Empezar*) a llover y nosotros (*tener*) que regresar a casa donde nos (*esperar*) mamá y mi hermana menor.

5) Terminar las frases poniendo los verbos en el Pretérito Pluscuamperfecto:

1. Ella me escribía que ... 2. Sólo ayer supimos que ... 3. El gerente de la firma nos dijo que ... 4. Pedro me dijo que anteayer ... 5. Cuando tú telefoneaste yo ...

6) Traducir al español:

1. Мои друзья уехали в Испанию и написали мне, что целыми днями катались на лодке в тех местах, где раньше уже отдыхали и хорошо знали побережье. 2. Он думал, что вы еще не пришли. 3. Он жил в доме, где родился. 4. Когда мы подошли к кассе, кассирша нам сказала, что билеты уже кончились. 5. Когда мы узнали, что все ушли, мы вернулись домой.

7) Poner los verbos entre paréntesis en concordancia con el sustantivo:

1. Los diccionarios ya han sido (*comprar*) en la Librería "Amapola"
2. Las cartas estarán (*escribir*) antes de las 8. 3. Estas palabras fueron (*decir*) por Juan. 4. Los bosques están (*cubrir*) de nieve y ya se puede esquiar. 5. Los ejercicios están bien (*hacer*). 6. Todos los objetos fueron (*poner*) en orden. 7. Estas películas fueron (*proyectar*) muchas veces.

8) Transformar la Voz activa en la Voz pasiva:

Modelo: Jorge escribió esto ~ Esto fue escrito por Jorge.

1. José invitó a todas mis hermanas al café.
2. ¿Quién informó a la secretaria?
3. Tus parientes reservaron estos dos asientos.
4. El Teatro del Drama ha puesto en escena un nuevo espectáculo.
5. Siempre recordaremos a nuestros amigos.
6. Nosotros pagaremos toda la mercancía.

7. Pedro y José acompañaron a las muchachas.
9. Todo el mundo ha visitado ese museo.

9) Transformar la Voz pasiva en la Voz activa:

Modelo: Esto *fue hecho* por mi mamá. ~ Esto *lo hizo* mi mamá.

1. Eso ha sido visto por mucha gente. 2. Esos paquetes fueron traídos por él desde Madrid. 3. Esa novela fue escrita por Cervantes. 4. Su ironía no fue olvidada por nadie. 5. Mi hermano ha sido llamado al trabajo por el director. 6. El telegrama fue mandado por la secretaria. 7. La carta fue leída por todos los parientes. 8. Esta mercancía fue recibida por José a las 8. 9. El contrato será firmado por muchos representantes de la Casa Comercial. 10. Los representantes habían sido recibidos por el presidente de la firma.

10) Poner las frases dadas abajo en los siguientes tiempos:

a) *Presente de Indicativo*

1. No se cubrían los campos de flores.
2. Este libro fue leído por mi primo.

b) *Futuro Imperfecto*

1. Para Jorge es reservada una entrada por Carmen.
2. No se traduce al ruso la palabra "tertulia"

c) *Preterito Indefinido*

1. La palabra ha sido repetida dos veces.
2. Eso se escribía a menudo.

d) *Pluscuamperfecto*

1. "Don Quijote" fue escrito por Cervantes.
2. En aquella sala la luz ha sido apagada por mí.

11) Llenar los puntos con las preposiciones *de, por, con*:

1. El fax enviado de España fue leído el director ejecutivo. 2. El contrato fue firmado pluma. 3. La pequeña Rosita es amada sus familiares. 4. El era respetado ... todos sus amigos. 5. Es sabido ... todos que aquí está prohibido ~~de~~ fumar. 6. La carta ha sido escrita ... mi padre.

12) Traducir al español:

1. Эта картина была написана в XIX веке. 2. Когда будет построен новый театр? 3. Письмо было подписано всеми представителями. 4. Это сообщение было передано по радио. 5. Ответ будет вам послан немедленно. 6. Сегодня она была вызвана директором.

7. Машина была остановлена полицейским. 8. Все чемоданы будут уложены в конце дня. 9. Эти книги возвращены еще вчера. 10. Этот факс будет послан в три часа дня. 11. Скоро на нашей улице будет открыт большой магазин. 12. Этот рассказ был переведен на русский язык несколько лет тому назад. 13. Все телеграммы будут отправлены через два дня. 14. Они были приглашены на этот вечер.

13) Poner los verbos en la Voz Refleja:

1. Esta revista (*publicar*) en varios idiomas. 2. El deporte (*practicar*) mucho en este país. 3. Las compras (*pagar*) allí. 4. El supermercado (*abrir*) a las 8. 5. Esta casa no (*vender*) 6. ¿A qué hora (*cerrar*) los museos? 7. En nuestro café no (*servir*) bebidas fuertes.

14) Transformar las frases en la Voz refleja:

1. Las flores cubrirán los campos. 2. Los estudiantes estudian dos idiomas. 3. En el periódico ha sido publicada una información muy interesante. 4. En España dicen: "Buen provecho". 5. En esta temporada venden mucha fruta. 6. Mi padre abre la puerta. 7. Mi esposa prepara la comida. 8. Tu hermana cierra la ventana. 9. José apaga la luz. 10. El sol calienta la tierra. 11. Pedro enciende el gas.

15) Poner los verbos en la Voz activa o la Voz pasiva:

1. Estos libros (*comprar*) en un quiosco.
2. El fax (*escribir*) en ruso.
3. Los contratos (*firmar*) el mes próximo.
4. ¿Por quién (*escribir*) "Don Quijote"?
5. ¿Quién (*publicar*) la información?
6. ¿A qué (*invitar*) los representantes?
7. Este cuento (*traducir*) al español.

16) Traducir al español:

1. Почему окно не открывается? 2. Как это делается? 3. Дом строится очень быстро. 4. Дом был построен в прошлом году. 5. Когда была получена телеграмма? – Она была получена сегодня. 6. Работы была выполнена очень быстро. 7. Представители были встречены коммерческим директором нашей фирмы. 8. Стол будет накрыт в столовой. 9. Эти деньги будут отправлены завтра. 10. Этот

счет не был оплачен во время. 11. Этот контракт был переведен месяц тому назад. 12. Эти слова были сказаны директором. 13. Погода меняется. Погода изменилась. 14. Становится холодно. Стало холодно. 15. Рядом с институтом открывается новый магазин. Рядом с институтом был открыт новый магазин. 16. В нашем институте изучается много иностранных языков. 17. Это письмо мне было вручено почтальоном. 18. Эта статья будет переведена завтра. 19. Эти проспекты будут отосланы завтра. 20. В котором часу откроется магазин? 21. Эта сумка была куплена вчера. 22. В этом отеле обед подается в номер. 23. Музей часто посещается туристами. 24. Эти книги не продавались. 25. Журнал читается с большим интересом. 26. В это время года продается много фруктов и овощей. 27. Фильм не пользуется успехом у зрителей. 28. Известно, что в испанской кухне много вкусных блюд. 29. Как переводится это слово?

17) Contestar a las preguntas según el modelo abajo:

Modelo: ¿Cuándo se cierran las tiendas? ~ *Ya se han cerrado.* ~ *Ya están cerradas.*

1. ¿Qué día se termina el trabajo?
2. ¿A quién se sirve la comida?
3. ¿Cuándo se recogen las uvas?
4. ¿Cuándo se abre la oficina?
5. ¿Cuándo se compran los regalos?

18) Traducir al español:

1. Это письмо было получено вчера. 2. Этот контракт не был заключен. 3. Эти книги не были проданы. 4. Несколько испанских песен было исполнено гитаристом Пако де Лусиа. 5. В 10 часов вечера был вызван врач. 6. Скоро все товары будут отправлены в Испанию. 7. Когда была получена телеграмма? – Она была получена сегодня. 8. Я знал, что около гостиницы продаются иностранные газеты и журналы. 9. Ответ был подготовлен заранее. 10. Это слово было сказано с иронией. 11. Когда будет построено это здание? 12. Эта пьеса была поставлена на сцене год назад. 13. Я устал. 14. Книга читается с трудом. 15. Письмо прочитано. 16. Билеты куплены. 17. Билеты были куплены. 18. Билеты покупаются. 19. Это здание было построено в прошлом году. 20. В следующем году эта

книга будет переведена на испанский язык. 21. Магазин закрыт. – А в котором часу он обычно открывается? – Он открывается в 8 часов. 22. Все роли в этом балете были исполнены лучшими балеринами.

19) Sustituir el Infinitivo por el Gerundio:

1. (*Leer*) su traducción vi unas faltas. 2. (*Oír*) su voz le llamé. 3. Le di unas pesetas (*pedir*)le comprarme cigarrillos. 4. (*Poner*) la mesa Carmen me hablaba de sus amigos que debían venir. 5. (*Ser*) amigo de mi hermano tú eres también mi amigo. 6. No (*poder*) comer más salí de la mesa. 7. (*Estar*) en Madrid, recibimos tu carta. 8. (*Trabajar*) miraba a su hijo. 9. (*Ir*) por las calles siempre encuentro a mis amigos. 10. Doblamos la esquina (*esperar*) allí tomar un taxi. 11. Paseaba por las calles (*perder*) el tiempo. 12. La madre se fue (*dejar*) a sus hijos en casa. 13. Ayer pasé toda la tarde (*dormir*) tranquilamente. 14. Vinieron otros hombres (*pedir*) entradas. 15. (*Levantarse*) miré el reloj y vi que ya eran las 8 y cuarto. 16. (*Despedirse*) de los invitados les deseamos buenas noches. 17. (*Ponerse*) el sombrero miré al espejo. 18. (*Acercarse*) a la muchacha vi que no era Carmen. 19. (*Irse*) de Madrid Jorge nos dejó su dirección y nos pidió escribirle cartas. 20. (*Afeitarse*) yo miraba el reloj porque ya era hora de salir. 21. (*Acostarse*) yo siempre digo “Buenas noches” a mis hijos. (*Vestirse*) bien no tendrás frío. 22. ¿Puedes esperarme unos cinco minutos? – preguntó Dolores (*peinarse*) ante el espejo. 23. ¿Qué cosas dices! – dijo Lola a su amiga (*reírse*). 24. Los representantes (*estar*) (*leer*) el contrato. 25. (*Continuar*) (*tú*) (*escribir*), no me molestes. 26. Yo (*seguir*) (*trabajar*) en la firma “Sirena” 27. El año pasado mis padres (*construir*) una casa de campo en las afueras de Moscú. 28. (*Seguir*) Ud. (*escribir*). 29. María (*terminar*) la Universidad (*trabajar*) en una firma de secretaria.

20) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Ya tenemos la respuesta – dijo Pedro mostrando a sus colegas el fax. Conociendo a José ya sé lo que nos va a contestar.
2. ¿Quieren sentarse a comer? – preguntó la mujer invitando a Carmen y a María.
3. El periódico de hoy es muy interesante – dijo Jorge entregando el diario a su colega.

4. Este sombrero cuesta mucho – dijo la joven enseñando un sombrero a su amiga.
5. Ya es hora de levantarse – dijo la mujer a su marido despertando a los hijos.
6. Aquí es su casa – dijo Miguel invitando a sus amigos a entrar.
7. Leyendo los periódicos todos los días sabrás muchas cosas.
8. Aquí vive Dolores – dijo Juan mostrando a su mujer el nuevo edificio.
9. Este es mi primo – dijo Carmen presentando a sus amigos a un muchacho.
10. Aquí tiene su perfume – dijo la dependienta entregando la compra a la joven.

21) Poner preguntas a la parte en cursivo de la frase:

1. Después de cenar descansamos *leyendo un libro o escuchando la radio*.
2. *Acercándome al taxi* llamé al chófer.
3. *Paseando cerca del río* descanso muy bien.

22) Traducir al español:

1. Причесываясь, Кармен посмотрела на часы: было десять минут девятого. 2. Отмечая свой день рождения, я пригласил многих знакомых. 3. Готовясь к этому дню, мы купили подарки каждому гостю. 4. Поздравляя меня, друзья желали мне счастья. 5. Прощаясь с друзьями, я говорил им много приятных слов. 6. Прощаясь с нами, Хорхе спросил, где находится почта. 7. Педро очень устал и ушел первым, не попрощавшись с гостями. 8. Так как я не был знаком ни с кем из гостей, я не знал, что говорить. 9. Не слыша, что мы ее зовем, бабушка вошла в дом. 10. Когда я шел в магазин, я встретил Пабло. 11. Проснувшись на следующий день, я стал рассматривать подарки, которые мне очень понравились. 12. Мы пойдем, не дожидаясь дочери, она слишком долго приводит себя в порядок. 13. Не раздумывая долго, мы купили три билета. 14. Отдавая Хосе билеты, я сказал ему, что он должен быть в театре без четверти семь.

23) Sustituir el verbo de la oración por la construcción *estar+Gerundio*:

Modelo: Jorge *estudia* español. ~ Jorge *está estudiando* español...

1. Carmen se viste sin tener prisa.

2. Esta mañana he trabajado en la biblioteca tres horas.
3. Miguel buscó ayer toda la tarde el pasaje para Madrid.
4. José y María esquiaron el domingo pasado.
5. Ayer llamé por teléfono muchas veces a Pedro, pero mi amigo no oyó porque dormía.
6. ¿Qué escucha con tanto interés?
7. ¿Por qué lees este libro?
8. Los turistas descansan en la playa del Mar Mediterráneo.

24) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Carmen está leyendo la carta de su hijo.
2. ¿Por qué sigues escuchando a Pablo con tanto interés?
3. Siga escribiendo su traducción.
4. Estamos viendo la televisión.
5. Mi hermano está estudiando la música.
6. Estoy ayudando a mi madre.
7. Seguimos escribiendo las cartas al extranjero.

25) Terminar las frases usando el Gerundio o la Voz pasiva:

1. El contrato ya está 2. Los comercios serán 3. La cosecha está 4. Los empleados están 5. Los turistas siguen 6. El año pasado trabajé sin 7. Pedro me ayudó sin 8. Mis padres pasaron muy bien sus vacaciones 9. No pudo regresar a casa sin ... 10. María continuaba

26) Componer las frases dadas abajo según el modelo:

Modelo: *Estar poniendo* la mesa. – *Está puesta* la mesa.

La mamá *está poniendo* la mesa y pide a su hija ayudarle. ~ Su hija le ha ayudado y la mesa *está puesta*.

1. Estar cambiando de traje. – Está cambiado el traje.
2. Estar escribiendo un libro. – Está escrito un libro.
3. Estar helándose los ríos. – Están helados los ríos.
4. Estar vistiéndose muy de prisa. – Está vestido muy de prisa.
5. Estar construyendo un hotel. – Está construido un hotel.
6. Estar resolviendo un problema muy difícil. – Está resuelto un problema difícil.
7. Estar estropeando el coche. – Está estropeado el coche.
8. Estar haciendo los ejercicios. – Están hechos los ejercicios.

27) Poner los verbos en los tiempos verbales adecuados:

Un ratón (*caer*) un día en una cuba llena de vino. En aquel momento un gato (*pasar*) por allí. El gato (*oír*) el ruido que (*hacer*) el ratón sin poder salir de la cuba.

- ¿Por qué (*gritar*) tanto? - (*preguntar*) el gato.
- Porque no puedo salir - (*contestar*) el ratón.
- ¿Qué me (*dar*) si te saco? - (*preguntar*) el gato.
- Te lo (*dar*) todo. ¿Qué quieres? - (*preguntar*) el ratón.
- Dentro de una semana (*tener*) que venir a mi casa - (*decir*) el

gato.

- Está bien, (*venir*) a tu casa. - (*decir*) el ratón.

El gato (*sacar*) al ratón y lo (*dejar*) marcharse. (*Pasar*) una semana. El gato (*tener*) hambre y (*pensar*) en su ratón. Pero el ratón no (*venir*). Entonces el gato (*ir*) a buscarlo. Lo (*encontrar*) y le (*preguntar*) por qué no (*venir*) a su casa. El ratón le (*decir*):

- No (*querer*) venir.
- ¿Cómo que no? - le (*preguntar*) el gato.- Me lo (*prometer*).

El ratón (*sonreírse*): - Sí, pero hoy yo no (*estar*) borracho (*пьяный*).

28) Traducir al español:

1. Сегодня на улице идет снег. 2. Они вошли в комнату, не раздеваясь. 3. Мой друг продолжает изучать английский язык. 4. Мои друзья продолжали жить в Мексике, не думая о будущем. 5. Что сейчас делает Хорхе? - Он пишет письмо. 6. Мы возвращались в гостиницу, разговаривая по-испански. 7. Хуан вышел из комнаты, не сказав ни единого слова. 8. Брат уехал в командировку, не сообщив об этом. 9. Я иду на работу, не спеша. 10. Дети гуляли по лесу, собирая цветы. 11. Я ужинал, рассказывая моей жене о новом спектакле. 12. После обеда я отдыхаю, читая какую-нибудь интересную книгу. 13. Обращаясь к продавцу, я сказал: - Я хотел бы купить хороший подарок другу. 14. Проходя по улице, мы увидели туристов, которые направлялись к музею.

Correos

Ayer el señor García decidió mandar la respuesta definitiva referente al supuesto contrato con la firma Sirena y se dirigió a la mesa donde se encuentra el fax. Pero su secretaria le dijo que lamentablemente el fax no funcionaba.

– No hay problemas, – dijo el señor García, – vaya al Palacio de Comunicaciones y envíe un cable. A la vez remita un paquete postal con nuestras Listas de precios, así como prospectos y fotos de nuestra producción a los clientes de México. Además ha llegado el tiempo de suscribirse al semanario “El país”

La secretaria salió corriendo de la empresa y se encaminó al café que estaba en la esquina. Allí ella se sentó a la mesa y encargó un café. Sorbiendo un trago tras otro clavó los ojos en el televisor y se puso a mirar la siguiente parte del culebrón “Historia de amor”. Cuando la película se acabó, ensimismada, ella salió a la calle y por el paso de peatones se dirigió lentamente hacia el Palacio de Comunicaciones.

En la gran sala del Palacio de Comunicaciones hay una serie de ventanillas: para certificar cartas, enviar telegramas, correspondencia al exterior y al interior, cartas a Lista de Correos, para el envío y la recepción de giros y paquetes postales, venta de sellos, sobres e impresos. A lo largo de las paredes, por encima de cada ventanilla, hay letreros y carteles de tarifa indicando el franqueo de la correspondencia.

Primeramente la secretaria se dirigió a la ventanilla de telegramas, pues en primer lugar necesitaba mandar un cable urgente. Pero allí era preciso hacer cola y ella pensó que seguramente el fax se había estropeado en muchas oficinas. Cuando llegó su turno, la empleada le dio un impreso y la secretaria lo llenó con letra clara, legible, escribiendo la dirección del destinatario, la del remitente y el texto del telegrama y se lo entregó a la señorita que estaba sentada tras la ventanilla. La empleada contó la cantidad de palabras y dijo cuánto era necesario pagar. La secretaria pagó y se miró alrededor. En la sala se hallaban varias mesas y a la entrada estaban unos grandes buzones a los cuales se echaban las cartas corrientes y tarjetas postales. La secretaria siguió buscando la ventanilla donde se recibían paquetes postales y la encontró enfrente, entre la de giros postales y la de cartas certificadas. La empleada pesó el paquete y le entregó un talón. Después de pagar, la secretaria se suscribió al semanario y salió a la calle muy contenta: ella no se había equivocado y no se había olvidado de nada.

vocabulario

alrededor	вокруг	lamentablemente	к сожалению
buzón m	почтовый ящик	legible	разборчиво
certificar	отправлять	lentamente	медленно
	заказным письмом	letrero m	вывеска

clavar	вонзать (взгляд), уставиться	necesitar	нуждаться, быть необходимым
contar (о-ие)	считать, подсчитывать	olvidar(se)	забывать
correr	бежать	Palacio m de Comunicaciones	Главный почтамт в Мадриде
corriente	обычный	paquete m	посылка,
destinatario m	получатель, адресат	postal	бандероль
echar	бросать	paso m	переход
encaminarse	направляться	remitente m	отправитель
ensimismado	задумчивый, погруженный в собственные мысли	remitir	отправлять
entregar	вручать	seguramente	уверенно, твердо
estropearse	сломаться	sello m	марка
esquina f	угол	semanario m	еженедельная газета
equivocarse	ошибаться	sobre m	конверт
franqueo m	оплата почтовых отправлений	supuesto	возможный, предполагаемый
giro m	денежный перевод	sorber	глотать
hallarse	находиться	suscribirse	подписываться
impreso m	бланк	suscripción f	подписка
		talón m	квитанция
		tarifa f	расценки
		tarjeta f	почтовая

a la vez	одновременно, заодно
a lo largo	вдоль
carta f certificada	заказное письмо
cartas a Lista de Correos	письма до востребования
con letra clara	четко, ясно
culebrón m	многосерийный фильм, "мыльная опера"
en primer lugar	прежде всего
hacer cola	стоять в очереди
por encima de ...	сверху, над
ser preciso	нужно, необходимо
una serie de ...	ряд ч/л

Diálogo

Llamando por teléfono

Jorge: – ¡Oiga! ¿El 08? ¿Informaciones?

Informaciones: – ¡Diga! Aquí Informaciones. ¿Qué desea?

J. – Quisiera ponerme en comunicación automática con Barcelona. ¿Podría darme los prefijos de Cataluña y de Barcelona?

I. – El prefijo de Cataluña es igual al de España: 34, el de Barcelona es el 93. No se olvide, señor, marcar antes el 8, luego el 10, la Central Internacional.

J. – Gracias, señorita.

José – Señorita, tengo reservada una conferencia con el 7 85 79 01 de Moscú para las seis.

Central: – Enseguida le comunico con Moscú. Pase al locutorio Nº 1. Un momento, el número no responde ... ¿Por qué cuelga usted el auricular? Está puesto el autocontestador, puede hablar.

J. – Aquí García. ¿Cómo está, Jorge? Nadie contesta en su firma. ¿Están de vacaciones?... Hace mucho que no tenemos noticias de ustedes lo que nos preocupa mucho. ¿Hay problemas con el contrato? Espero su respuesta lo más pronto posible. Adiós. Abrazos a su familia.

vocabulario

abrazo m	объятье	comunicar	связывать;
auricular m	трубка		сообщать
	(телефонная)	Informaciones f pl.	Справочная
autocontestador m	автоответчик	locutorio m	кабина
Central f	телефонная станция,	'marcar	набирать
	переговорная		(номер
Central f	Международная	prefijo m	телефона)
Internacional	телефонная станция	responder	код
colgar	вешать		отвечать

diga

es igual

ponerse en comunicación

oiga

tengo reservado

алло, слушаю вас

одинаковый, такой же

соединять, дать связь

алло, послушайте

у меня заказан ...

Escribiendo una carta

Al principio de la carta ponemos arriba, a la derecha, el nombre de la localidad de donde se envía la carta y la fecha:

Moscú, 25 de enero de 2.0....

Luego a la izquierda se escribe el nombre del destinatario:

Sr.(D.) José García

Después se pone el nombre de la localidad de destino:

Madrid

El texto de la carta comienza con las frases que siguen:

Estimado señor:

Distinguido señor:

Querido amigo:

Muy señor mío:

Muy señores nuestros:

(según el carácter de las relaciones que existen entre el destinatario y el remitente.)

A continuación se expone el contenido de la carta que suele ser terminada con las frases siguientes que se ponen al pie de la carta a la derecha:

Atentamente suyo (o Atte. suyo)

Jorge Popov

Quedo de Ud. afectísimo y seguro servidor (o Afmo. y S.S.)

De Ud. afmo. y S.S. – Jorge Popov

Sus servidores (o sus S.S.) – Jorge Popov y Cía.

Sin más por hoy, somos de Ud. afmos amigos y S.S. – Jorge Popov.

Sin más por el momento, tenemos el gusto de reiterarnos de Ud. atentos y S.S. – Jorge Popov y Cía.

Esperando su grata quedamos de Ud. afmos y S.S. – Jorge Popov y Cía.

Ejercicios**1) Poner los verbos en los tiempos adecuados:**

a)

1. (*Suscribir*)me Ud. al semanario "El País".
2. (*Llenar*) (*tú*) el impreso y (*dar*)lo al empleado.
3. No (*echar*) Ud. la carta al buzón, no (*pegar*) todavía los sellos.
4. No me (*molestar*) (*tú*).

5. (*Comunicar*) Uds. al director ejecutivo que las negociaciones (*pasar*) ayer con éxito.
6. (*Seguir*) Ud. (*esperar*), la línea todavía está ocupada.
7. No (*ponerse*) (tú) a (*prepararse*) para las negociaciones, no tendrán lugar.
8. Mis padres (*seguir*) (*vivir*) en las afueras de Moscú y me (*mandar*) ayer un telegrama de felicitación.
9. (*Ser*) las 12 de la noche cuando yo (*recibir*) tu telegrama.
10. Vosotros (*ir*) andando sin (*tener*) prisa.
11. (*Ir*) (tú) a Correos y (*preguntar*) si hay alguna carta a mi nombre.
12. Mientras los amigos (*estar*) escribiendo las cartas, yo (*ir*) a (*suscribirse*) a una revista.
13. Ayer (*recibir*) (yo) el aviso, pero no (*tener*) tiempo de cobrar un giro postal.
14. El edificio de Correos (*ser*) construido hace mucho.
15. ¿(*Certificar*) (tú) la carta?
16. ¿(*Comprar*) (tú) ya las tarjetas postales?
17. ¿Qué telegrama (*poner*) Ud.? (*Poner*) un telegrama urgente.
18. ¿(*Poder*) (yo) certificar una carta? – (*preguntar*) a la empleada.
19. Hace dos días el cartero me (*traer*) un giro postal.

b) (*Hacer*) poco yo (*recibir*) una carta de mi hermano mayor Juan que (*vivir*) en Madrid. Yo (*entrar*) y (*subir*) al segundo piso a una sala donde (*haber*) muchas ventanillas: "Paquetes postales", "Venta de sellos", "Certificadas", "Giros postales", "Telegramas" etc. Primero yo (*dirigirse*) a la ventanilla de "Lista de Correos", (*preguntar*) si (*haber*) alguna carta a mi nombre, luego (*comprar*) dos sellos, los (*pegar*) en el sobre, (*escribir*) las señas del destinatario y del remitente y (*echar*) la carta al buzón. Cuando la carta (*ser*) (*enviar*), (*salir*) de Correos y (*dirigirse*) a casa.

2) Poner las frases en:

a) Voz pasiva:

1. Los empleados de nuestra firma no han hecho su trabajo.
2. Esta casa la construyeron hace 20 años.
3. Cervantes escribió "Don Quijote"
4. El médico ha fijado la hora para su visita.
5. Los clientes han preguntado el precio de la mercancía.
6. Acompañaron a las señoritas a Correos.
7. Pedro escribió las señas del destinatario y las del remitente.

8. La secretaria enviará mañana un telegrama urgente a España.
9. Pegaron los sellos en el sobre.

b) *Voz activa:*

1. El fax fue mandado por Carmen. 2. Mañana las cartas serán certificadas. 3. La dirección ha sido puesta con letra clara. 4. Los impresos se llenan legiblemente. 5. Los giros se reciben en la ventanilla "Giros postales"

3) Contestar a las preguntas sustituyendo la construcción *estar+Participio pasado* por la *Voz Refleja*:

Modelo: *¿Está abierta la tienda?* ~ Sí, *se abrió* a las nueve.

1. *¿Está ya eso olvidado?*
2. *¿Está cerrada la ventanilla "Cables"?*
3. *¿Está certificada la carta?*
4. *¿Están recibidos los giros?*
5. *¿Están ya vendidas estas tarjetas?*
6. *¿Está escrita la carta?*

4) Sustituir los verbos por la construcción *estar+ Gerundio*:

a) 1. La madre *baña* a su hijo. 2. Ahora *llueve* a cántaros. 3. Nosotros *estudiamos* español. 4. Pedro *busca* el trabajo. 5. El señor Muñoz *habla* por teléfono. 6. El profesor *nos cuenta* la historia de España. 7. El sábado Pedro y yo *esquiamos* toda la mañana en el parque. 8. Mis padres ahora *trabajan* en Madrid. 9. Esta mañana yo *he escuchado* las últimas noticias por la radio. 10. El martes *nevó* todo el día. 11. A Juan no *le gusta* escribir las cartas, pero ahora *escribe* una a su amigo Miguel.

b)

1. *¿Dónde están* Carmen y Dolores? – *Comen* en un café.
2. *¿De qué hablan?* – *Hablan* de su futura comisión de servicio.
3. *¿Qué hacen* Lolita y su amiga? – *Hacen* gimnasia en la sala.
4. *¿Qué hace* Jorge en el pasillo? – *Fuma* y *habla* con José.
5. *¿Qué hace* Manolo? – *Se viste* para ir al trabajo.

5) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Siga escuchando la radio, Ud. no me molesta. 2. María salió de la habitación sin escuchar a Pedro. 3. Estamos en Correos esperando a

Carmen. 4. Deme Ud. dos sobres y cinco sellos. 5. Estamos escribiendo un telegrama de felicitación. 6. No olvide Ud. certificar la carta. 7. Permítanos Ud. tomar un impreso. 8. No digas a Elena que el cartero ha traído la revista. 9. En la ventanilla "Venta de sellos" se puede comprar sobres y postales.

6) Traducir al español:

suscribirse a *подписаться на*

1. Вы уже подписались на газеты и журналы?
2. Где можно подписаться на испанские газеты?
3. Подпишитесь на еженедельник "Эль Паис", будете все знать об экономической и политической жизни Испании.

mandar, poner un cable *послать телеграмму*

1. Ты решил послать срочную телеграмму?
2. Вчера мы послали поздравительную телеграмму нашим друзьям.
3. Телеграмма была послана вовремя.

poner la dirección *написать адрес*

1. Я написал адрес и бросил письмо в ящик.
2. Напишите адрес еще раз.
3. Вы забыли написать адрес отправителя.

ponerse al aparato *подходить к телефону*

1. Подойди к телефону, я занят.
2. Я подошел к телефону и сказал "я слушаю"
3. Не забудь подойти к телефону в 5 часов, я буду тебе звонить.

hacer cola *стоять в очереди*

1. Я недолго стоял в очереди, так как служащая быстро обслуживала клиентов.
2. Стоять в очереди – занятие для любителей.
3. Есть люди, которые спокойно стоят в очереди, а есть, которые сразу же начинают нервничать. Чем это объяснить?

a nombre de, a mi nombre *на имя, на мое имя*

1. На мое имя вчера был получен факс.
2. Нет ли посылки на мое имя?

3. Сегодня получены прайслисты на имя коммерческого директора.

7) Poner los verbos entre paréntesis en el Modo Imperativo:

1. (*Ayudar*)me (tú) a enviar un telegrama de felicitación a mi madre.
2. (*Echar*) Ud. la carta al buzón.
3. (*Cobrar*) Ud. el giro postal.
4. (*Certificar*) Ud. la carta a sus padres.
5. (*Tomar*) (vosotros) una hoja de papel y (*escribir*) con letra clara su apellido y nombre.
6. (*Sentarse*) Ud. a la mesa y (*ponerse*) a escribir tarjetas de felicitación.
7. (*Escribir*) Ud. con letra clara y legible las señas del remitente y las del destinatario.
8. (*Decir*)me usted hasta qué hora está abierto el Palacio de Comunicaciones.
9. (*Certificar*) Uds. las cartas.
10. (*Darse*) (tú) prisa.
11. (*Ir*) (tú) a Correos y (*preguntar*) si hay un giro a mi nombre.
12. (*Comprar*) (tú) unos sobres y sellos.
13. (*Tomar*) (tú) el dinero y (*pagar*) el telegrama.

8) Traducir al español:

1. Обратитесь, пожалуйста, в окошко "До востребования"
2. Опустите, пожалуйста, мои письма в почтовый ящик, а я тем временем закажу телефонный разговор с Мадридом.
3. Отправь сегодня телеграмму и переведи деньги Хосе, не забудь взять квитанцию.
4. У вас есть какой-нибудь документ? – Паспорт, пожалуйста. – Заполните этот бланк, и вам выдадут деньги.
5. Будьте добры, отправьте это письмо заказным авиа.
6. Не стойте в очереди, у нас нет времени.
7. Посчитайте, пожалуйста, количество слов в телеграмме.
8. Есть ли что-нибудь на имя Юрия Попова? – Почтовый перевод.
9. Взвесив бандероль, служащий попросил меня дописать адрес отправителя.
10. Перед тем как выдать заказное письмо, почтальон попросил меня расписаться.

9) Componer las frases con las palabras dadas abajo:

1. Hoy, Jorge, pedir, la conferencia, la línea, estar ocupado, es imposible, estar esperando, dejar, el aviso, el autocontestador.
2. La semana pasada, yo, entrar, Correos, acercarse, la ventanilla, Lista de Correos, a mi nombre, recibir, la carta, el paquete postal, el remitente, mi madre.
3. El cartero, me, traer, el aviso, el Banco, pasar por, el giro, cobrar.
4. Ayer, yo, necesitar, poner, el telegrama, pasar por, el Palacio de Comunicaciones, a la vez, certificar, la carta, suscribirse, el periódico.

5. La empleada, entregar, a mi nombre, el giro postal, yo, presentar, el pasaporte, llenar, con letra legible, las señas, el destinatario.

10) Terminar las frases:

1. Antes de echar la carta al buzón es necesario
2. Ayer el cartero me trajo
3. En los impresos es necesario escribir
4. ¿En qué ventanilla se recibe ?
5. ¿Has visto el aviso para el giro postal que trajo ?
6. He puesto en el sobre
7. No olvides echarla ...

11) Llenar los puntos usando las palabras y expresiones dadas abajo:

ir a pie, "a Lista de Correos", suscribirse, a mi nombre, de la derecha, presentar, echar al buzón, estar descansando, a 2 pesetas por tarjeta, "Venta de sellos", el pasaporte

Ayer yo pasé por Correos para preguntar si había alguna carta. La empleada me pidió y luego me entregó dos cartas de mis amigos que en la Costa del Sol. En la ventanilla elegí algunas tarjetas y pagué a la empleada. Me senté a la mesa en el centro de la sala y escribí las respuestas a mis amigos. Cuando las escribí, las ... y me dirigí a la ventanilla ... para ... al periódico "Hoy". A casa yo porque hacía un tiempo muy agradable.

12) Poner preguntas a las respuestas:

1. Sí, Ud. puede certificar la carta en la ventanilla de enfrente.
2. Sí, voy a poner un telegrama urgente.
3. No, no he comprado tarjetas postales, he comprado sobres.
4. Cuestan 10 pesetas.
5. No pude cobrar el giro, pues no llevaba el pasaporte.
6. El Palacio de Comunicaciones está abierto hasta las 12 de la noche.
7. El cartero me ha traído hoy el aviso del giro.
8. He olvidado las señas.
9. Los sellos y sobres están en el escritorio.
10. No, no he enviado una carta certificada.

13) Contestar a las preguntas sustituyendo el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. ¿Cuándo ha recibido Ud. la última carta de sus amigos?
2. ¿En qué ventanilla puedo despachar el giro postal?
3. ¿Ha traído el cartero hoy la carta, periódicos y revistas?
4. ¿Continúa Ud. visitando los teatros?

5. ¿Está Ud. esperando a María?
6. ¿Ha puesto Ud. las señas del remitente?

14) Poner los artículos y preposiciones:

Yo acompañé Pedro pues quería ir Correos y echar buzón carta. Nos dirigimos ... pie ... Correos porque hacía ... día muy hermoso. Cuando entramos ... Correos, nos acercamos ventanilla ... telegramas y mi amigo tomó impreso. Lo llenó letra clara y lo entregó empleado. Después fuimos certificar carta. Mientras yo certificaba carta, Pedro se fue Lista Correos preguntar si había carta su nombre. Pedro buscó pasaporte, lo encontró y empleada le entregó ... carta. Después ... certificar ... carta, yo me suscribí ... periódico "Hoy" ventanilla enfrente.

15) Traducir al ruso:

Tengo un señor pequeño dentro del teléfono

Desde hace un tiempo me suceden cosas extraordinarias hablando yo por teléfono. Es tan fantástico lo que ocurre que veo un teléfono y me entran enormes ganas de descolgar, marcar y ..., es como una droga ... comprobar si la voz, servicial y amable, pero a la vez imperativa y segura, esta ahí. La voz. La voz del teléfono parece femenina, pero es angélicamente neutra, virginalmente tecnológica y emocionalmente inquietante, irresistible. Es una voz que no sólo da la sensación de saberlo todo, sino de rondar la excelencia de la creación sublime: un portento.

Por ejemplo, el otro día la voz me dijo que mi casa se había evaporado: "Telefónica le informa que el número marcado no existe" Caray, me dije, mirando el modernísimo aparato del despacho de un amigo en cuya pantalla digital se veía el número de teléfono de mi domicilio. No había error: no me había equivocado de número, cosa que a veces pasa; ahí, en la aséptica pantalla, estaba mi propio e intransferible número de teléfono. Me sobresalté: nunca me había ocurrido que alguien me asegurara con aquella rotundidad que mi casa no existía. Si no existía mi número de teléfono, ¿por qué razón iban a existir mi casa, mis libros, mi familia o mi perro? Me invadió una sensación de vértigo. O la voz o yo misma delirábamos.

Me han educado en el respeto a las máquinas: ellas hacen lo que los hombres no pueden hacer y todos los días se nos recuerda varias veces

que son infalibles, sólidas, seguras, inèxpugnables, precisas, exactas e incluso incorruptibles. ¿Qué sería de nosotros sin máquinas? En cambio, como mujer, como periodista y como persona, conozco el amplio abanico de fallos, equivocaciones, chapuzas, inexactitudes, veleidades, ligerezas y debilidades manifiestas de los humanos, empezando por mí misma. Así que en un fugaz y desolador destello llegué a pensar que toda mi vida era un puro invento: si mi número de teléfono no existe es que tampoco existo.

Pero algo debió rebelarse en mí e, incrédula pero con la conciencia abochornada por transgredir la norma básica del progreso (las máquinas no se equivocan nunca), volví a marcar el teléfono de mi casa. ¡Uf! Que alivio: la voz había desaparecido y sonaba el timbre habitual de una llamada. ¡Mi casa existía! ¡La máquina lo confirmaba! Me puse tan contenta que pasé por alto que solo me respondiera mi contestador automático.

He tenido más experiencias con la voz. He descubierto, por ejemplo, que ese señor pequeño que hay dentro del teléfono, con su voz angélica, imperiosa y sabia, está ahí para que no me precipite si intento hablar con el extranjero: "Telefónica le recuerda que tras el prefijo 07 ha de esperar a oír el tono" Y tiene razón, vaya si la tiene. Igual que cuando llamo a alguien que comunica y ahí está él, servicial en extremo, sustituyendo al anticuado pitido intermitente: "Telefónica le informa que el número marcado está ocupado" o "por saturación en el número marcado le rogamos espere unos minutos para marcar otra vez"... El ángel de la voz me advierte cuando me equivoco, toma recados y me los puede dar; incluso me ha llegado a dar recados para los demás. Siempre pagando yo, claro: tener un señor dentro del teléfono es un privilegio

Dejé de utilizar el buzón de voz de mi móvil cuando alguien puso mi número en el anuncio de una inmobiliaria de Alicante que sorteaba un piso y me llamó media España apuntándose a la enorme juerga. Lamenté que la voz no dijera, en aquella ocasión, si el apartamento había caído a la familia de Gijón o al vendedor de Cádiz, que parecían los más simpáticos. Pero es que no se puede pedir todo y el señor que vive dentro de mi teléfono acaba tan sólo de empezar. Es lo que llaman la sociedad de los servicios: el futuro.

16) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

Empieza riendo y termina llorando
Preguntando se va a Roma

17) Traducir al español:

Здравствуй, Кармен!

Прежде всего, хочу сообщить тебе, что я получил от тебя письмо, хотя оно и было заказное, но на почту мне пришлось идти самому, так как теперь почтальоны не приносят письма на дом, а присылают извещение. В своем письме ты пишешь, что вы с Хуанито хорошо проводите время у моря и просишь подробно написать тебе о том, что я делаю, пока ты и Хуанито отдыхаете. О себе сообщаю следующее.

Целыми днями я нахожусь на работе, а когда свободен, то занимаюсь домашними делами. Я очень обеспокоен. Уже давно я не получал писем от отца. Вот уже две недели, как я послал ему поздравительную телеграмму в связи с его 60-летием, но от него не получил никаких известий. Вчера вечером я решил пойти на почту и послать отцу еще одну телеграмму, на этот раз срочную, а, кроме того, мне нужно было подписаться на журнал "Камбио"

Я пошел вместе с Мигелем, взял телеграфный бланк, заполнил его разборчиво и четко, и даже указал точный адрес отправителя. Затем отдал служащему и получил квитанцию. Я заплатил за телеграмму 121 песету. Затем я направился к окну № 5, где продают марки и конверты, а Мигель пошел к окну "Письма до востребования". Пока Мигель стоял в очереди, я принялся писать письмо дяде Андресу и открытку двоюродной сестре Пепите. В письмо дяде Андресу я вложил несколько русских марок для моего племянника, потому что я пообещал ему привезти из России новые марки. Затем я опустил в почтовый ящик письмо и открытку.

Когда мы вышли на улицу, стояла очень хорошая погода, и мы решили прогуляться. Мы погуляли около двух часов, затем попрощались, и я вернулся домой. Я был очень голоден и сразу же сел ужинать.

На этом все, жду от тебя ответа. Целую тебя и Хуанито. Я все время помню о вас.

18) Terminar los diálogos:

a)

José: – Señorita, haga el favor de darme un impreso para telegramas.

Empleada:

José: – Gracias. ¿Cómo hay que llenarlo?

José: – Aquí tiene el telegrama. ¿Está en orden?

Empleada:

José: – ¿Cuánto le debo?

Empleada:

b)

José:

Empleada: – Dígame el número del abonado, su apellido y cuántos minutos quiere hablar.

José:

Empleada: – El abonado no responde. ¿Tiene otro teléfono?

José:

Empleada: – Ahora sí, vaya al locutorio N° 2.
(después de la conversación)

José:

Empleada: pesetas.

José:

Empleada: – Aquí tiene usted el talón y la vuelta.

19) Hacer pequeñas situaciones empleando palabras dadas abajo:

1. El edificio de Correos, entrar, acercarse, la ventanilla "Paquetes postales", presentar, el aviso, el pasaporte, no recibir, el paquete postal, de Madrid, la empleada, estar ocupada, no hacer caso de usted, ¿Qué hará Ud.?
2. La empleada, decirle a Ud., escribir, con letra legible, las señas, el destinatario, dirigirse, el pupitre, regresar, el público, no le permitir, sin hacer cola. ¿Qué hará Ud.?

20) Traducir al español:

а)

1. Мы послали им телеграмму с оплаченным ответом, но до сих пор ничего от них не получили.
2. Мне сказали, что я должен написать адрес получателя более отчетливо, а затем сдать посылку в окно напротив.
3. Международная станция ответила ему, что сможет соединить с Мадридом через полчаса.
4. Возьмите квитанцию и сдачу, не беспокойтесь, ваша телеграмма будет получена адресатом через два часа.
5. Для того чтобы получить денежный перевод, вам нужно обратиться в окно № 3.
6. Уезжая, он сказал, что будет посылать нам только открытки и телеграммы.
7. Посылай мне письма до востребования, я еще не знаю, в какой гостинице буду жить.
8. Мне сказали, что я должен обратиться в окно с вывеской "Заказные письма и телеграммы"
9. Мы не знали, что вы пришлете нам такую большую посылку.
10. Входя в зал почтамта, я сразу же увидел за одним из столиков Хорхе, который заполнял какой-то бланк.
11. На почте мне сказали, что обычное письмо придет в Испанию через три недели.
12. Адрес получателя был неразборчиво написан, поэтому мы возвратили письмо отправителю.
13. Перед отъездом мой друг сказал, что все свои письма он будет посылать авиапочтой.

б) Два дня тому назад после работы я отправился на почту, чтобы послать сестре денежный перевод. Я предложил Хорхе проводить меня на почту, так как он хотел подписаться на газеты на следующий год. Мы сели в метро и доехали до Центрального почтамта, затем прошли пешком несколько метров, пересекли улицу и вошли в зал. Там было много людей, которые стояли в очереди. Хорхе направился к окошку № 5, чтобы узнать есть ли для него какая-нибудь корреспонденция от его заказчиков. Мне было необходимо выслать срочный перевод моей сестре, которая отдыхала в Англии. Я попросил у служащей в окошке № 4 бланк и очень разборчиво его заполнил, так как я плохо владею английским языком. Затем я отдал заполненный бланк и деньги, и получил

квитанцию. Направляясь к выходу, мы с Хорхе купили несколько красивых открыток, наклеили марки и послали поздравления нашим коллегам в связи с заключением выгодного контракта.

Aquí se vende pescado fresco

Don Pedro ha abierto una nueva tienda. Para atraer atención de todo el barrio gasta muchísimo dinero en un letrero.

En colores brillantes el letrero lleva las palabras siguientes: AQUÍ SE VENDE PESCADO FRESCO.

El mismo día de la Inauguración de la tienda, un cliente le dice a don Pedro: – ¿Para qué tiene que poner la palabra AQUÍ en el letrero? Todo el mundo sabe que es aquí y no en la otra cuadra donde se vende pescado. La palabra AQUÍ está de más.

La conversación le parece razonable a don Pedro. Así es que llama al pintor y hace suprimir la palabra AQUÍ del letrero.

Pocos días después, una señora convence a don Pedro de que las palabras SE VENDE están de más. Le dice: – Nadie va a suponer que en la tienda regalan el pescado. Sin ese SE VENDE el letrero va a quedar mucho más hermoso. Las únicas palabras necesarias son PESCADO FRESCO.

Convencido por completo, don Pedro llama a su pintor y hace suprimir las palabras SE VENDE.

Pero esa misma semana, llega por allí un empleado de la compañía de teléfonos, quien, después de elogiar la belleza del letrero añade:

– Me parece que sobra la palabra FRESCO. Nadie va a dudar que su pescado es fresco. Su pescado siempre es fresco, ¿cómo va usted a venderlo podrido? Por consiguiente debe quitar la palabra FRESCO. ¡PESCADO basta!

Convencido de nuevo, don Pedro llama a su pintor y hace quitar la palabra FRESCO. ¡Dios mío, cuánto dinero gasta en este letrero! Pero ahora está muy bonito con una sola palabra PESCADO. Así es que, a pesar de todo, don Pedro se siente satisfecho.

Pero su alegría no dura mucho. A los pocos días pasa por allí un amigo suyo, que vive en el campo, y le grita desde la acera de enfrente:

– Pedro, ¡qué tonto eres! Desde bien lejos se sabe, por el olor, que es aquí donde se vende pescado. ¿Para qué necesitas ese letrero? La palabra PESCADO sobra. Todo el mundo sabe que es pescado y no perfume lo que vendes aquí.

Y el pobre don Pedro, desesperado, hace borrar la última palabra.

Una carta a la novia

Un día un joven escribía una carta a su novia que vivía en un pueblo cercano. Entre otras cosas él le decía cuánto la quería. Mientras más escribía,

dijo que para estar con ella él grandes, los mayores peligros de este minuto con ella, él iba a subir la a través del río más ancho, iba y a mano limpio iba a pelear contra los

nombre y de pronto recordó que había importante.

una posdata debajo de su nombre escribió: "He olvidado decirte que iré a verte el miércoles por la noche, si no llueve."

Espinas y flores

– Madre, ¿por qué el arbolito
Que produce este botón
Tan hermoso, tiene espinas
Que causan tanto dolor?
– Todo en el mundo es así,
Hijo de mi corazón:
Cerca de la flor, la espina,
Junto a la espina, la flor.
– ¿Por qué se marchitan, madre,
Las flores de tu rosal,
Y las espinas del mismo
No se marchitan jamás?
– Porque muy poco, hijo mío,
Dura la felicidad;
Pues los dolores se quedan
Y los placeres se van.

Luis Cordero (ecuatoriano) (1830–1912)

UNIDAD 5

Gramática

1. Условные предложения I типа
2. Придаточные предложения обстоятельства причины
3. Глагольная конструкция **acabar+Infinitivo**
4. Глагольная конструкция **al+Infinitivo**
5. Неопределенные и отрицательные местоимения и прилагательные

Tema de estudios: *Hotel*

Gramática

1. Условные предложения I типа

В испанском языке существует несколько типов сложных предложений с придаточными условными.

I тип условных придаточных предложений (*oraciones condicionales del I tipo*) выражает **реальное** (выполнимое) условие, которое чаще всего относится к **будущему** моменту, реже **настоящему** или **прошедшему**. Условные придаточные предложения вводятся союзом *si* **если** и отделяются от главного **запятой**. В придаточных предложениях реального условия может употребляться любое время *Indicativo*, кроме **Futuro Simple**.

Si Pablo me espera, saldré enseguida. Если Пабло меня будет ждать (подождет), я сразу же выйду.

Si no has visto esta película, mírala. Если ты не видел этот фильм, посмотри его.

Si no la encontraste allí, tenías que esperarla un poco. Если ты ее не встретил там, должен был подождать немного.

Si volvíamos tarde, la mesa ya estaba puesta. Если мы возвращались поздно, стол уже был накрыт

2. Придаточные предложения обстоятельства причины

Придаточные предложения обстоятельства причины (*oraciones subordinadas de causa*) присоединяются к главному предложению союзами *porque*, *ya que*, *pues*.

Ayer no pude venir a tu casa porque (ya que, pues) estaba muy cansado. Я не смог придти вчера к тебе, так как (потому что) был очень усталым.

Когда придаточное предложение причины предшествует главному, то оно вводится союзом *como*.

Como no tenía dinero, no compré pan. *Так как у меня не было денег, я не купил хлеба.*

3. Глагольная конструкция *acabar + Infinitivo*

Глагольная конструкция *acabar+Infinitivo* выражает только что закончившееся действие или действие, непосредственно предшествующее другому действию. Глагольная конструкция *acabar+Infinitivo* употребляется только в **Presente de Indicativo** или в **Preterito Imperfecto de Indicativo**.

El tren *acaba de partir* de la estación. *Поезд только что отошел от станции.*

Acabas de llegar de España y todavía no sabes nada. *Ты только что приехал из Испании и еще ничего не знаешь.*

Yo acababa de entrar en el cuarto cuando me llamaron. *Я только что вошел в комнату, когда мне позвонили по телефону.*

4. Глагольная конструкция *al + Infinitivo*

Глагольная конструкция *al+Infinitivo* в предложении является обстоятельством времени и выражает действие либо одновременно с действием глагола-сказуемого, либо непосредственно предшествующее ему. На русский язык данная конструкция переводится деепричастным оборотом или придаточным предложением времени.

Al saludarla, él se dirigió al despacho. *Здороваясь (когда поздоровался), он направился в кабинет.*

Al salir de casa vi a José. *Выйдя (когда я выходил) из дома, я увидел Хосе.*

5. Неопределенные и отрицательные местоимения и прилагательные

Наиболее употребительные неопределенные и отрицательные местоимения и прилагательные (*pronombres y adjetivos indefinidos y negativos*):

alguien	кто-то, кто-нибудь
nadie	никто
algo	что-нибудь, что-то
nada	ничего
mismo, -a, -os, -as	сам, сама, сами; тот же, та же, те же;
lo mismo	то же самое
cada	каждый
cada uno, una de ...	каждый из ...
alguno, -a, -os, -as	некоторый; кто-то
alguno de ...	кто-нибудь из ...
ninguno, -a, -os, -as	никто; никакой, -ая, -ие
ninguno de ...	никто из...
uno, una	один, одна; какой-то, какая-то
unos, unas	несколько, некоторые
varios, -as	несколько; различные
el, la, los, las demás, lo demás	остальной, -ая, -ые, остальное
nunca, jamás	никогда

Ска alguien - а кто-то - ау
todo, toda, os, -as. Все: все, все
 Alguien llama a la puerta. Кто-то звонит в дверь.

Nadie quiere ir a los estudios. Никто не хочет идти на занятия.

Cómprame algo. Купи мне что-нибудь.

No sé nada de tus problemas. Я ничего не знаю о твоих проблемах.

Cada uno de nosotros es capaz de hacerlo. Каждый из нас способен сделать это.

Alguno de vosotros me ha cogido el libro. Кто-то из вас забрал у меня книгу.

1. Некоторые неопределенные местоимения могут стоять перед существительным, выполняя функции прилагательных, согласуясь с ним в роде и числе.

¿Has comprado alguna fruta? – No, no he comprado ninguna.

En la oficina hay varias carpetas.

Русские сочетания типа *кто-нибудь из вас (из них), никто из вас (из них)* переводятся соответственно *alguno de ustedes (de ellos); ninguno de ustedes (de ellos)*.

2. Если отрицательное местоимение *nada, nadie, nunca* etc. стоит перед глаголом, то в испанском языке отрицание *по* опускается, в отличие от русского языка.

Nada sabemos. Мы ничего не знаем.

Nadie lo sabe. Никто этого не знает.

No: No veo nada. Я ничего не вижу.

No he encontrado a nadie. Я никого не встретил.

3. Местоимение *cada* ставится перед существительным и не изменяется в роде и числе.

Cada dos días voy a la piscina.

Если местоимение *cada* употребляется самостоятельно, оно имеет форму *cada uno (una)*.

Cada uno tiene que saber esta regla. Каждый должен знать это правило.

4. Местоимение *mismo* изменяется в роде и числе и может относиться как к лицам, так и к предметам, употребляется самостоятельно и вместе с существительными.

Когда местоимение *mismo* стоит перед существительным, оно употребляется с артиклем, согласуясь с ним в роде и числе, и означает *тот же самый (та же самая, те же самые)*.

el mismo presidente тот же самый президент

la misma calle та же самая улица

las mismas muchachas те же самые девушки

Если местоимение *mismo* стоит после имени существительного или личного местоимения, также согласуясь в роде и числе, то оно переводится *сам (сама, сами)*.

Yo mismo te lo diré. Я сам тебе скажу об этом.

Nosotras mismas compraremos flores. Мы сами купим цветы.

El director mismo lo dijo. Сам директор сказал это.

В самостоятельной роли местоимение **mismo** обозначает *тот же самый (то же самое, те же самые)*.

Lo mismo te lo diré yo. То же самое скажу тебе и я.

Le conozco muy bien. Es *el mismo* de siempre. Я очень хорошо его знаю. Он *такой же*, как всегда.

Ejercicios

1) Poner los verbos en los tiempos adecuados:

1. Si yo (*echar*) la carta al buzón mañana, mi padre la (*recibir*) dentro de dos días. 2. Si (*tú*) (*poder*), (*pagar*) la cuenta. 3. Si (*haber*) la posibilidad, (*mantener*) negociaciones en Madrid. 4. El señor García dice que la firma "Arenas" (*tener*) interés en mantener negociaciones con nosotros, si (*nosotros*) (*fijar*) el día y la hora. 5. Si (*tú*) (*tener*) tiempo, (*ayudar*) me a hacer la maleta. 6. Nosotros (*ir*) al cine si (*sacar*) entradas. 7. Si usted (*tener*) frío, (*ponerse*) el abrigo. 8. Si (*estar*) Carmen en el despacho, (*decir*) le que yo (*marcharse*). 9. (*Vestirse*) Ud. pronto, si (*querer*) ir con nosotros. 10. Si (*venir*) mañana Pedro, yo le (*decir*) que tú (*estar*) ocupado. 11. Cuando yo estudiaba el inglés, si (*tener*) tiempo, (*leer*) periódicos ingleses. 12. Si el clima del país adonde yo (*ir*) en comisión de servicio, (*ser*) frío, (*tener*) que llevar el abrigo de invierno.

2) Terminar las frases:

1. Si no conoce Ud. al recepcionista de la firma, yo se lo
2. Si quieres ir conmigo, ...
3. Me marcho enseguida, si tú ...
4. José y yo iremos a las negociaciones, si

3) Traducir al español:

1. Если хочешь написать сеньору Гарсия, я дам тебе его адрес.
2. Если это книга твоя, возьми ее. 3. Мы тебя проводим, если у нас будет время. 4. Если была хорошая погода, они катались на лыжах.
5. Если Педро купил билеты, они пошли в кино. 6. Если можешь, приходи ко мне сегодня вечером, поможешь мне уложить чемодан.
7. Мы уедем завтра, если купим билеты, а если не купим, то поедем послезавтра. 8. Если завтра будет хорошая погода, я поеду на экскурсию за город. 9. Если они приехали, то скоро нам позвонят.

4) Poner las oraciones de causa en el primer lugar:

1. Pedro entró en la pieza porque la puerta estaba abierta.
2. No podré descansar en verano porque tengo que ir en comisión de servicio.
3. No he escrito la carta a Juan ya que no he tenido el tiempo.
4. El cartero no me entregó el cable, pues yo no estaba en casa.
5. No puedo enviarle la carta porque no tengo sus señas.

5) Llenar los puntos suspensivos con *porque, ya que, pues, como*:

1. ... había perdido la carta de mi amigo y no tenía sus señas, no pude contestarle a tiempo.
2. Carmen ha tenido que volver a casa y coger el paraguas está lloviendo.
3. ... era muy tarde, tuvimos que tomar un taxi.
4. Pedro no podía acompañarme, me fui al aeropuerto solo.
5. Ayer no pude ir al trabajo me sentía mal.

6) Traducir al español:

1. Так как ты не знаешь испанского языка, ты не сможешь завтра участвовать в переговорах. 2. Я не смог вчера поговорить по телефону с фирмой "Аренас", потому что линия была занята. 3. Так как дети вышли на улицу, не надев пальто, мать позвала их домой. 4. Так как представитель позвонил сегодня и сказал, что он занят, переговоры состоятся завтра. 5. Так как он второй раз не ответил на наше письмо, мы решили ему больше не писать.

7) Poner los verbos en los tiempos adecuados:

1. Nosotros (*acabar*) de despertamos cuando/ha llamado Pedro. 2. Tú (*acabar*) de mirar una película muy interesante. 3. Ella contesta que los representantes (*acabar*) de firmar un contrato muy importante. 4. Yo (*acabar*) de llegar de España. 5. Yo le he dicho que (*acabar*) de regresar del extranjero. 6. Jorge le dice que (*acabar*) de leer un fax de la firma "Arenas".

8) Poner las frases en los tiempos pretéritos:

1. Tú nos dices que acabas de mirar un espectáculo maravilloso. 2. Vosotros pensáis que Pablo acaba de mandar un fax. 3. Carmen ve que yo acabo de volver a casa. 4. Me han dicho que el director acaba de firmar el contrato. 5. Ella me contesta que sus padres acaban de marchar a México.

9) Poner las frases en los tiempos presentes:

1. Nosotros acabábamos de terminar un trabajo urgente. 2. Tú dijiste que acababas de escribir una carta a tu madre. 3. Cuando yo entré en casa, mi padre acababa de volver. 4. Cuando telefoneó el presidente de la firma, las negociaciones acababan de empezar.

10) Terminar las frases usando la construcción *acabar de + Infinitivo*:

1. Vosotros 2. Nosotros contestamos que 3. Tú dices que
4. Cuando llamaron a la puerta nosotros 5. Los clientes nos
telefonaron del aeropuerto que ... 6. Yo le dije que

11) Traducir al español:

1. Я только что послал факс. 2. Мы только что узнали, что ты вернулся из командировки. 3. Мария и Кармен говорят, что только что вошли в комнату и не слышали звонка. 4. Ты только что увидел, как трудно переводить. 5. Вы только что вернулись из командировки и ничего еще не знаете, что случилось. 6. Директор сказал, что он только что прочел контракт и очень им доволен.

12) Sustituir las oraciones subordinadas *de tiempo* por la construcción *al+Infinitivo*:

1. Cuando leo un libro muy interesante, no veo nada ni a nadie. 2. Cuando María lo decía, me miraba con gran interés. 3. Cuando nos despertamos, vimos que eran las nueve ya. 4. Cuando regresamos a la oficina encontramos al señor García. 5. Cuando yo era niño solía levantarme tarde. 6. Cuando yo vine al despacho, la secretaria me dio un fax.

13) Sustituir la construcción *al+Infinitivo* por la oración subordinada *de tiempo*:

Modelo: El representante nos llamó *al llegar* a Moscú. ~ El representante nos llamó *cuando llegó* a Moscú.

1. Al despedirse de todos Pedro nos prometió escribir a menudo.
2. ¿A quién encontraste ayer al salir del trabajo?
3. Al contestarme José salió de la pieza.
4. Al regresar del trabajo me siento a cenar enseguida.
5. Al bajar del avión Pedro vio a sus familiares.

14) Terminar las frases:

1. Al regresar de México
2. Al bañarme en las aguas tibias del Mar Mediterráneo ...
3. Al venir Jorge ...
4. Al acabar las negociaciones ...
5. Al leer este libro
6. Al discutir todos los problemas del contrato

15) Traducir al español:

1. Обращаясь к продавцу, я сказал: Я хотел бы купить шерстяной костюм.
2. Проходя по улице, мы увидели Марию, которая направлялась к автобусной остановке.
3. Попрощавшись с ним, я пошел домой.
4. Взяв мой чемодан, он отнес его в самолет.
5. Услышав, что завтра будет плохая погода, она приготовила пальто.

16) Hacer cambios de los pronombres y adjetivos negativos según el modelo:

Modelo: *Nada* me interesa. ~ *No* me interesa *nada*.

1. Ninguno de los dos ha venido.
2. Nunca viene a informarnos.
3. Nadie lo sabe.
4. Nadie me conoce.
5. Nunca lo contabas bien.

17) Poner los pronombres negativos en el primer lugar:

1. No olvidaré jamás la recepción que Ud. me ha brindado.
2. No me lo dijo nadie.
3. No vi a nadie ayer.
4. No sabemos nada de Pedro, Carmen no lo sabe tampoco.
5. Aquí no me interesa nada.
6. No he estado nunca en México.
7. No ha leído ninguna obra de Cervantes.
8. El niño no pudo hacer nada en su defensa.

18) Sustituir las palabras en cursivo por antónimos:

a) Modelo: *No* quiero tomar *nada*. ~ Quiero tomar *algo*.

1. No me compré *nada*.
2. Mis tíos no nos han invitado *jamás* a su casa.
3. Ellos no querían hacerlo *tampoco*.
4. No quería ver a *nadie*.
5. No quiero ir allí *tampoco*.
6. No podemos hacer *nada*.
7. No debo hablar con *ninguno* de ellos.

b) Modelo: *Alguien* ha venido. ~ *Nadie* ha venido.

1. Tienes que decirme *algo*.
2. A Pedro *también* le telefoneé.
3. *Alguien* me lo contó.
4. ¿Hicieron ayer *algo*?
5. Yo quiero ir *también*.
6. En esta habitación hay *algún* sitio libre.
7. *Alguien* se ha sentado aquí.
8. *Alguno* de mis amigos quiere presentármela.

19) Poner en lugar de puntos suspensivos el pronombre *mismo*:

1. María y Carmen llevan ... sombreros y vestidos. 2. Estos vestidos los ha hecho María. 3. La madre pone la mesa., es comida que ayer. 4. El hace que yo. 5. José habló con Jorge. 6. Carmen lee sus libros. 7. Mi padre ha comprado libros que yo. 8. José y Jorge estudian en ... Universidad.

20) Sustituir los puntos suspensivos por los pronombres indefinidos y negativos:

1. Ayer encontré a ... de los hermanos de José. 2. No oigo está terminado. 3. uno hace lo que puede. 4. Vivimos en la casa que tú. 5. Tú me lo dijiste ayer. 6. prepararé mañana. 7. de estas personas dirá lo mismo. 8. Tengo libro que tú. 9. ha entrado y ha cogido la llave. 10. Es una joven como otra. 11. De forma le informaré. 12. ... me debe pagar. 13. El año pasado escribí a mis hermanos, pero de ellos quiso venir a España. 14. El no pudo hacer ya que estaba ocupado. 15. He comprado entradas para de Uds. 16. Hoy no puedo darle a Ud. 17. de estas revistas pues yo tengo que leerlas. 18. No leo ... libro francés ya que no sé este idioma. 19. ... me dijo que María ya había llegado. 20. No te lo diré ... 21. ... sabe la verdad. 22. ... el mundo conoce a Pedro. 23. de ellos me contestó. 24. sabe dónde vive María. 25. No tengo ... libro español. 26. ¿Hay interesante por la TV?

21) Traducir al español:

1. Я еще ничего не ел сегодня и очень голоден, давай что-нибудь поедим. 2. Вчера я весь день был дома, потому что шел дождь. 3. Каждую неделю Хорхе получает письма от матери. 4. Если ты пойдешь за билетами, купи по 2 билета для каждого, потому что все хотят идти со своими друзьями. 5. Каждое воскресенье мы ходим в театр. 6. Сам директор сказал, что ты должен сделать эту работу. 7. Он сам может приехать к тебе. 8. Мы с Хорхе работаем на той же фирме, что и Кармен. 9. Я живу в том же самом доме, что и директор. 10. Я сам не видел Педро, но знаю, что он уже приехал. 11. Хосе мне сказал то же самое, что и тебе. 12. Остальное мы закончим завтра. 13. Кто-то сказал ему правду. 14. Никто из нас не смог сделать этого. 15. Остальные вышли на улицу, обсуждая эту проблему. 16. Ты видел кого-нибудь на лестнице? – Нет, я не видел никого. Все курят в коридоре и не работают. 17. Вы хотите мне что-нибудь сказать? – Нет, нам нечего тебе сказать, с тобой

будет разговаривать сам управляющий фирмы. 18. Ты читал какую-нибудь из этих книг раньше? – Да, я читал их все, но давно.

Hotel

Hacia tiempo que Jorge Popov se proponía ir a México. Un día el presidente de la firma "Sirena" le llamó a su despacho y le dijo:

– Ud. tiene que ir a México para averiguar si hay posibilidad de vender nuestros coches y camiones en el mercado mexicano. Allí tendrá lugar una Feria Internacional y nosotros hemos decidido participar en ella para buscar clientes potenciales. Además hay que resolver varios problemas referentes al arreglo de los contactos con la Cámara de Comercio de México. Así, pues, debe salir en avión urgentemente.

Jorge decidió instalarse en un hotel de México. La secretaria de antemano llamó a la capital de México por teléfono y reservó a su nombre un cuarto individual en el hotel "Continental". Como Jorge tenía poco tiempo, primero lo que hizo, fue a la Embajada de México a fin de cumplir los trámites necesarios tocante al visado. Al respecto no había problemas. Los pasajes los consiguió en la Agencia de Viajes con 5 días de antelación. Al arreglar todos sus asuntos hizo la maleta y un día espléndido de invierno, cuando resplandecía el sol y la nieve parecía chispear, tomó el avión.

El vuelo duró 20 horas. Al hacer dos escalas, en Irlanda y Mayami, el avión aterrizó en el aeropuerto de México. El calor era insoportable y al pasar el control de pasaportes y de aduana, Jorge se dirigió a un café del aeropuerto para tomar algún refresco. Luego tomó un taxi que le llevó al hotel "Continental". El hotel era de 3 estrellas. Al entrar en el hall del hotel preguntó al mozo:

– ¿Dónde está la Recepción?

– Pase Ud. por aquí, a la izquierda – le contestó el mozo al indicar el letrero "Recepción"

Jorge se dirigió al recepcionista:

– Acabo de llegar de Rusia, ¿está reservado a nombre de Popov un número?

– Sí, señor, una pieza con ducha en el cuarto piso. Es una habitación tranquila cuyas ventanas dan al patio. El precio es moderado, incluido el desayuno. Si desea con pensión completa, serán 100 dólares diarios.

Jorge llenó el impreso, indicando su nombre, apellido, nacionalidad, país de residencia y objeto de viaje. Luego cogió la llave y subió al cuarto. Al entrar en la habitación colgó su abrigo y gorro en la percha, sacó

algunas cosas necesarias para su aseo y las colocó en la repisa del lavabo. Como tenía alguna ropa arrugada, llamó a una camarera. El le dio un traje y la pidió plancharlo.

— Quedará Ud. servido enseguida. ¿Desea algo más? — le preguntó la camarera.

Jorge pidió algún refresco y la camarera se lo sirvió. Muy cansado, pero ansioso de recorrer la capital de México, Jorge salió del hotel y se encaminó al centro de la ciudad.

vocabulario

ansioso	<i>страстно желающий, жаждущий</i>	hacia	<i>к (предлог)</i>
arreglo m	<i>приведение в порядок</i>	incluido	<i>включая, включен</i>
arrugado	<i>мятый</i>	instalarse	<i>остановиться</i>
aseo m	<i>чистота; туалет</i>	insoportable	<i>невыносимый</i>
asunto m	<i>дело</i>	lavabo m	<i>умывальник</i>
averiguar	<i>узнать</i>	llave f	<i>ключ</i>
camarera f	<i>горничная</i>	moderado	<i>умеренный</i>
chispear	<i>искриться, блестеть</i>	objeto m	<i>цель; предмет, вещь</i>
colocar	<i>класть, помещать</i>	percha f	<i>вешалка</i>
contacto m	<i>связь, контакт, общение</i>	planchar	<i>гладить</i>
conseguir (e-i)	<i>достигать, добиваться</i>	potencial	<i>возможный</i>
diario	<i>ежедневный</i>	proponerse	<i>намереваться</i>
encaminarse	<i>направляться</i>	recorrer	<i>осмотреть, пробежать</i>
espléndido	<i>блестящий, потрясающий</i>	repisa f	<i>полка</i>
estrella f	<i>звезда</i>	resolver (o-ue)	<i>(раз)решать (проблему)</i>
Feria f	<i>ярмарка, выставка</i>	tocante a	<i>относительно</i>

· Cámara f de Comercio
· con pensión f completa
hay posibilidad de
por aquí
México
México
con ... de antelación

Торговая палата
с полным пансионом
есть возможность
сюда
Мексика (страна)
Мехико (столица)
заранее

Diálogo

- José:** – Hace una semana reservé por teléfono un piso pequeño en este hotel. Además le remití la mitad del coste. Me llamo José García.
- Recepcionista:** – Sí, señor. Usted tiene reservado un excelente apartamento de dos habitaciones y cuarto de baño, en el segundo piso. Tiene también una pequeña terraza que da al mar.
- José:** – ¡Estupendo! ¿Dígame usted, por favor, está incluido el servicio en el precio?
- Recepcionista:** – Claro que sí, señor. La pensión completa más el 10 por ciento del servicio. Tenga usted la bondad de llenar este impreso y firmarlo.
- José:** – Aquí está todo llenado.
- Recepcionista:** – Gracias. Tome usted la llave de la habitación. Al marcharse, déjela al recepcionista. Ahora el mozo del hotel le mostrará el apartamento.
- Mozo:** – Pasen al ascensor, por favor. ¡Botones! Lleva estas maletas al apartamento número 75, segundo piso, izquierda.

vocabulario

botones m	рассыльный, носильщик	marcharse	уходить
coste m	стоимость	mozo m	служащий
formulario m	формуляр	piso m	двух-трехместный номер (зд.)
		terrazza f	терраса
	claro que sí		конечно, разумеется

Traducir al ruso:**Mónika Holidays****Directorio****BIENVENIDOS**

La Dirección del Complejo Residencial "MONIKA HOLIDAYS" le agradece la confianza depositada en nuestras instalaciones y pone a su disposición este directorio con el objetivo de facilitarle la utilización de

instalaciones y servicios, para que su estancia entre nosotros sea más placentera.

Cualquier duda, sugerencia o consulta, no duda en dirigirse a nuestro personal que está a su disposición las 24 horas del día.

Le deseamos una estancia agradable y beneficiosa.

A SU SERVICIO

RECEPCION

Atendida por personal altamente cualificado, a su disposición para ayudarle en cualquier tarea a realizar por complicada que le parezca.

GINNASIO, FITNESS, SQUASH, SAUNAS, ETC.

MONIKA HOLIDAYS dispone de unas magnificas instalaciones, situadas en edificio anexo independiente. Solicite su servicio en Recepción.

LAVANDERIA

Ud. mismo podrá utilizar nuestro servicio automático de lavandería, para ello no tendrá más que solicitarlo en Recepción..

GARAJE APARCAMIENTO

Dos plantas de aparcamiento cubiertas y vigiladas, con capacidad para 280 vehículos.

SALON DE CONVENCIONES

Nuestro departamento técnico le ofrecerá confirmación inmediata del acondicionamiento, si fuese necesario, para que cualquier grupo consiga un auténtico éxito en su conferencia o celebración, para ello, MONIKA HOLIDAYS le ofrece un magnífico salón de convenciones con capacidad para 250 personas, equipado con los más modernos sistemas de aire acondicionado, megafonía inalámbrica, medios audiovisuales, etc.

SERVICIO TECNICO

Si cualquier instalación de un apartamento o zona común dejase de funcionar perfectamente, por favor, comuníquelo a recepción, será subsanado inmediatamente por nuestros servicios técnicos permanentes en 24 horas.

CAJAS DE SEGURIDAD

Su apartamiento dispone de una caja de seguridad para proteger sus objetos de valor y documentos, si desea su utilización, comuníquelo a Recepción.

ALQUILER DE COCHES

Nuestro conserje estará encantado de poder ofrecerle también este servicio.

FUEGO

Siga las instrucciones de nuestro personal especializado y los indicadores repartidos por todo el Complejo. Nunca utilice los ascensores en situaciones de emergencia.

HORAS DE SALIDA

Rogamos deje libre el apartamento antes de las 12 horas del medio día. Si tuviera que salir más tarde, informe a Recepción, no dude que haremos lo posible para ayudarle.

CUIDADO DE NIÑOS

Si desea los servicios de guardería, comuníquelo a Recepción.

OBJETOS OLVIDADOS O EXTRAVIADOS

Comuníquelo a Recepción.

TIENDA

Para adquirir sus recuerdos o aquella prenda olvidada y que ahora necesita, diríjase a nuestro expositor situado en el vestíbulo del gimnasio.

SERVICIO DE RESTAURANTE

El restaurante de "MONIKA HOLIDAYS" está diseñado para poder ser utilizado en cualquier época del año, ofreciendo la posibilidad de poder elegir entre los menús más variados, a unos precios muy asequibles, hasta una carta muy sugestiva, en la que se ofrece una especialidad en pescados, junto con una selección de carnes y aves, postres muy agradables y una muy cuidada bodega.

El personal del departamento puede organizar sus desayunos de negocios, almuerzos o cenas de empresa, con la garantía de tener un auténtico éxito. El Complejo Residencial "MONIKA HOLIDAYS", le ofrece, además de nuestro exclusivo restaurante, una serie de posibilidades para poder disfrutar de unos momentos inolvidables acompañado de su pareja, familia o de Ud. mismo, como en nuestro original bar situado en una isla dentro de la gran piscina-lago, donde Ud. podrá degustar su bebida preferida, sentado dentro del agua, a donde podrá llegar nadando o a través de unos puentes colgados sobre la piscina, mientras una cortina de agua cae a su alrededor produciendo una inigualable sensación de bienestar.

Ejercicios

1) Poner los verbos entre paréntesis en el tiempo y Modo adecuados:

a)

1. (*Ser*) las 8 cuando el taxi paró al lado del hotel.
2. (*Planchar*)me Ud. este traje, lo (*necesitar*) para esta tarde.
3. No (*preocuparse*) Uds., (*quedar*) servidos enseguida.
4. No (*colocar*) vosotros aquí vuestros pasaportes y pasajes, (*dar*)los al recepcionista.
5. Si no me (*traer*) mañana el pasaje, no podré salir para Madrid.
6. El recepcionista dijo que la delegación (*acabar*) de salir.
7. Al (*entrar*) en el número la camarera preguntó qué (*desea*) el viajero.
8. Si nadie (*telefonar*) hasta las cinco, me iré.

b) El año pasado mi amigo y yo (*decidir*) descansar en México. Cuando (*aterrizar*) el avión, pasamos el control de pasaportes y la aduana y (*dirigirse*) al Hotel "Continental" En el hotel nos (*esperar*) una habitación cómoda y confortable. Sus ventanas (*dar*) a la Plaza de Colón. (*Presentar*) nuestros pasaportes al recepcionista y (*subir*) en ascensor al tercer piso. Yo (*colgar*) el abrigo en la percha y (*llamar*) a Recepción. (*Venir*) la camarera, la (*pedir*) unos refrescos. La camarera nos los (*traer*) enseguida. Al (*tomar*) los refrescos (*salir*) del hotel para recorrer la ciudad de México.

2) Llenar los puntos suspensivos con *porque, como, ya que, pues*:

1. La camarera no pudo venir enseguida ... estaba ocupada con otro cliente.
2. ... no tenía ni amigos, ni parientes en esta ciudad, me dirigí al hotel.
3. El recepcionista no pudo ofrecerle nada ... no le quedaba ni una sola habitación libre.
4. ... olvidé mi pasaporte en la maleta, pedí al botones bajar mi equipaje.
5. no presenté ningún documento, no pude pasar la noche en el hotel.

3) Poner al principio de la frase la construcción *acabar de+Infinitivo*:

Modelo: *He visto* a Luis. ~ *Acabo de ver* a Luis.

1. Han telefonado al director comercial.
2. Hemos reservado una pieza en el hotel.
3. Te has vestido y has salido del hotel.
4. He llegado a

México. 5. Pedro ha avisado al recepcionista. 6. La hemos visto muy preocupada. 7. Has puesto la llave en el bolsillo.

4) Hacer unas frases usando la construcción *acabar de*:

lavarse; vestirse; telefonar; averiguar; planchar

5) Contestar a las preguntas según el modelo:

Modelo: ¿Quiere Ud. tomar *algo*? ~ *No, no* quiero tomar *nada*. ~ *No, nada* quiero tomar.

1. ¿Tengo que preparar algo?
2. ¿Piensan Uds. ocupar alguna de las piezas?
3. ¿Está buscando Ud. a alguien?
4. ¿Ha hecho Ud. mismo este trabajo?
5. ¿Quiere Ud. decirme algo?
6. ¿Necesita Ud. algo más?
7. ¿Deseaba Ud. telefonar a alguien?

6) Traducir al español:

1. Я только что звонил Педро. 2. Наша фирма продолжает торговать с Испанией. 3. Ты сама мне сказала это сегодня утром. 4. У нас тот же директор, что и раньше. 5. Когда мы позвонили нашим друзьям, они сказали, что только что вернулись из Толедо. 6. Это то же самое, что мы видели вчера. 7. Если ты придешь, то должен сказать мне об этом. 8. Войдя в гостиницу, я направился к администратору. 9. Была плохая погода, но мы продолжали гулять по улицам города. 10. Если мне нужно будет переводить, то я не приду к тебе. 11. Проходя по улице, мы увидели Хосе. 12. Я только что совершил путешествие по ряду стран Латинской Америки. 13. Я могу показать вам наши каталоги сейчас же. 14. Когда Хосе оделся, он вышел из гостиницы. 15. Мария и Кармен одного возраста. 16. Если ты ему скажешь это, то он поможет тебе. 17. В тот же день, когда они прибыли в Мадрид, они послали телеграмму.

7) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Quisiera ver al recepcionista. 2. Diga Ud. a la camarera que no tengo la llave del cuarto. 3. Pídale a la camarera planchar mi traje. 4. Haga el favor de entregar al recepcionista mi pasaporte. 5. No enciendas la luz. 6. Cuelgue Ud. el abrigo y el sombrero en la percha. 7. No pongas la lámpara sobre el escritorio. 8. Haga el favor de plancharme la ropa.

8) Contestar a las preguntas sustituyendo el sustantivo-complemento por el pronombre:

1. ¿Dónde ha puesto Ud. su maleta?
2. ¿A quién le da Ud. la llave de su pieza al salir del hotel?
3. ¿Ha visitado Ud. algún país latinoamericano?
4. ¿Por qué no quiere Ud. encargarse algo en el restaurante?
5. ¿Se lo ha dicho el recepcionista mismo?
6. ¿Ha visto Ud. a alguien en el pasillo del piso?
7. ¿Ha llenado Ud. el formulario?
8. ¿Dónde colgó Ud. su abrigo?
9. ¿Dónde escribe Ud. sus datos al llegar al hotel?
10. ¿A quién pide Ud. planchar el traje en el hotel?

9) Traducir al español:

proponerse *намереваться*

1. Я давно собирался посетить Мексику.
2. Если вы собираетесь заказать комнату в гостинице, вам необходимо завтра позвонить по телефону
3. Где ты намереваешься провести лето?

quedar servido *обслужить*

1. Сейчас я позвоню в ресторан, и вы тут же будете обслужены.
2. Не беспокойтесь, я позову посыльного, и он сразу же вас обслужит.

10) Componer las frases a base de las palabras dadas abajo:

1. Al llenar, el impreso, José, indicar, el lugar de residencia, nacionalidad, presentar, el pasaporte.
2. Al recibir, la llave, subir, el ascensor, el botones, llevar, la maleta.
3. Sacar, los objetos, el aseo, la maleta, poner, el lavabo.
4. Yo, colgar, el abrigo, la percha, el armario, llamar, Recepción, pedir, planchar, el traje.
5. Rogar, traer, el refresco, quedarse, servido, en seguida.
6. Acabar de, llegar, la ciudad de Madrid, Barcelona.
7. Proponerse, pasar, el verano, el sur.
8. Al llegar, el hotel, yo, instalarse, rogar, el recepcionista, tres días.

11) Terminar las frases:

1. Al llegar al hotel
2. Acabo de ...
3. Llenamos el formulario
4. El recepcionista nos dice que ...
5. Si nadie viene ...
6. Si no trae la

llave 7. Presentamos al recepcionista 8. El botones llevó
 9. Al colgar el abrigo en la percha 10. No podré ir a España, si no
 me 11. Yo me propongo 12. Ninguno de mis colegas 13. Al
 decidir recorrer la ciudad

12) Llenar los puntos suspensivos con las palabras y expresiones dadas abajo:

*al llegar, el impreso, los datos, el ascensor, quitarse, planchar,
 hace mucho, de antemano, la llave, la percha, necesitar*

Ayer a Moscú llegó el señor García, director comercial de la firma "Arenas" con la cual nosotros trabajamos Jorge Popov recibió al señor García en el aeropuerto. Después de pasar el control de pasaportes y la aduana, el señor García acompañado por el señor Popov se dirigió en coche al hotel "Penta" donde había sido reservado un número confortable en el cuarto piso. al hotel el señor García presentó su pasaporte y en ... escribió su nombre, apellido, lugar de residencia y los demás Luego el recepcionista le entregó del cuarto y el botones llevó en ... el equipaje del señor García. Los amigos se despidieron en el hall del hotel y el señor García subió a su número. Allí él ... su cazadora y la colgó en ... Luego llamó a la camarera por teléfono. Cuando entró la camarera, él la pidió su traje. Lo al día siguiente. José García quedó servido enseguida.

13) Poner los artículos y preposiciones:

Jorge decidió ir ... México. ... fines ... enero tomó ... avión ... México.
 viaje fue rápido y viajeros tardaron ... llegar ... aeropuerto ... Moscú
 el aeropuerto México 20 horas. avión hizo escala en
 Lisboa. ... aterrizar y pasar control y ... aduana Jorge se dirigió
 taxi hotel "Continental" El quería habitación tranquila.
 recepcionista le ofreció cuarto ducha. ventanas daban ... plaza.
 Costaba 500 pesos ... diarios. Jorge se quedó ... este número y subió
 ascensor ... tercer piso. botones le trajo su maleta entrar en el
 número Jorge llamó camarera que vino en seguida. La pidió
 menú y escogió ... pollo, ... chile y ... tamales, ... 100 gramos ... tequila.
 El quedó servido ... enseguida.

14) Poner preguntas a la parte en cursivo:

Un turista acababa de entrar *en el hotel* y se dirigió *al recepcionista* con el ruego concederle *una habitación*. *El recepcionista* le ofreció

una pieza con ducha *en el tercer piso*. El turista estaba de acuerdo y al llenar el impreso y presentar pasaporte, subió *en ascensor* al tercer piso. Abrió la puerta *con llave* y entró en el cuarto *que era cómodo y tranquilo* con las ventanas que daban *al río*. El turista se quedó *muy contento* de su número.

15) Traducir al ruso:

España, país oral

España es un país sobre todo oral. Al español le gusta hablar, discutir de todo. El español es un hablador de nacimiento. En un café español no se ve a un señor sentado, consumiendo tranquilamente su café, y otro leyendo un periódico o escribiendo una carta. Hay grupos sentados en torno a una mesa, hablando acaloradamente de los más diversos temas, expresando a voces sus opiniones sobre la política, los toros, la filosofía, o la pintura. El café es un lugar más ruidoso del mundo. Por su ámbito circulan ideas. El español piensa en voz alta.

El libro no se considera como el vehículo único de la comunicación espiritual. Se aprende, se goza hablando, viviendo, estando en contacto directo con la gente, más que leyendo.

En España existe una larga y profunda tradición oral, algo como una filosofía y una poesía que se aprende por el oído, de padres a hijos, por herencia, un gran arte literario popular. ¿Saben ustedes cuántos refranes están coleccionados en España? Veinticinco mil. Los refranes representan en labios del pueblo su experiencia de la vida y muchos de ellos son maravillosas máximas filosóficas, relacionadas con el pensamiento universal. Existen además muchísimos cantos líricos, breves, de cuatro o cinco versos, donde se expresan los sentimientos humanos básicos, amor, celos, pena, dolor, muerte de un modo tan sutil y fino que muchos de ellos no tienen nada que envidiar a la más refinada poesía culta. Esos cantares son anónimos, y se transmiten de persona a persona a lo largo de los siglos.

Pedro Salinas (1892-1952)

16) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

El hombre prevenido vale por dos
El que sigue su camino sabe por dónde va
Es más difícil conservar que conquistar

17) Traducir al español:

Однажды король спросил одного из придворных:

– Как ты думаешь, могут ли иметь единое мнение тысячи людей?

Придворный ответил утвердительно.

– И ты сможешь доказать мне это? – опять спросил его король.

– Можно что-нибудь придумать. Например, объявить приказ, по которому каждый житель столицы должен будет принести ночью кувшин молока и вылить его в пустой бассейн, который находится за нашим дворцом. Увидите, никто не решится ослушаться вашего приказа.

Король так и сделал. На следующий день все жители столицы читали приказ короля, который гласил: “Сегодня ночью каждый должен вылить в мой пустой бассейн кувшин молока. Если кто-нибудь из жителей не выполнит приказа, тот будет жестоко наказан.”

Прочитав приказ, каждый подумал: “Все выльют в бассейн молоко, и никто не увидит, если я вылью воду. Зачем зря выливать молоко? Остальные выльют молоко, и никто не заметит моей хитрости”

Всю ночь тысячи людей шли к пустому бассейну, выливали воду и быстро исчезали. Ночь была темной, и никто из жителей не вылил молока.

Утром король в сопровождении придворного отправился к бассейну. Там они увидели бассейн, наполненный чистой водой.

– Ты прав, – сказал король придворному. Бывают случаи, когда тысячи людей могут думать одинаково.

18) Terminar diálogos:

Turista (al mozo): – ¿Puede decirme dónde se encuentra Recepción?

Mozo:

Turista (dirigiéndose al recepcionista): – Acabo de llegar a su ciudad.

¿Hay habitaciones libres?

Recepcionista:

Turista: – Me da lo mismo. Me quedo con un número doble.

Recepcionista:

Turista: – Aquí tiene usted mi pasaporte y el formulario llenado.

Recepcionista:

Turista: – Gracias. ¿Dónde está el ascensor?

(El turista llama por teléfono y viene la camarera)

Camarera:

Turista: – Tenga la bondad, pláncHEME este traje.

Camarera:

Turista: – Muy bien. Lo necesito para mañana.

Camarera:

Turista: – No, no tengo nada sucio, sólo estos pañuelos. Acabo de llegar en avión.

Camarera:

Turista: – No, prefiero cenar en el restaurante.

Camarera:

Turista: – Muchas gracias, es usted muy amable.

19) Componer pequeñas situaciones empleando palabras dadas abajo:

1. Tener una entrevista de negocio, mancharse el traje, pedir, la camarera, lavar, planchar, traer, el traje, arrugado, pedir excusas, la plancha, estar estropeado, los comercios, estar cerrado, no hay posibilidad, cambiarse de traje. ¿Qué hará Ud.?
2. El hotel “Colón” de 4 estrellas, un número individual, reservado con anticipación, el pago adelantado, contar con todo el confort, con pensión completa, dirigirse, Recepción, el empleado, ofrecer, un número doble. ¿Qué hará Ud.?
3. Instalarse, el hotel “Luna de miel”, un número doble, el vecino, un(a) señor(a) grueso(a), roncar, toda la noche, aire acondicionado, no funcionar, el bufete, servir, mala comida. ¿Qué hará Ud.?

20) Traducir al español:

a)

1. Кто-то постучал в дверь номера.
2. Горничная повторила то же самое, что и администратор.
3. Каждый, кто хочет, может остановиться в этой гостинице.
4. Сам управляющий гостиницы сказал нам, что в гостинице не осталось свободных мест.
5. Остальное я принесу завтра – сказала горничная.
6. Так как мне никто не ответил, я повесил трубку.
7. Заполнив формуляр, я взял ключи от номера.
8. Не выслушав ничего, Мария повесила трубку.

9. Так как горничная ушла, пообещав разбудить меня, я спокойно уснул.
10. Я только что вернулся с переговоров, когда узнал, что ты мне звонил.
11. Если вы намереваетесь вернуться в этот отель, позвоните администратору.
12. Если ты не оставишь мне ключ, я не смогу войти в комнату.
13. Если администратора не будет, подождите его.
14. Если горничная не погладит костюм, он не сможет придти к вам.
15. Никто не пришел во время.
16. Никто из служащих не знал, где администратор и что с ним случилось.
17. Горничная вышла, ничего не сказав нам.
18. Положи в чемодан что-нибудь интересное почитать.
19. Он попросил кого-нибудь из служащих помочь ему заполнить бланк.

б) Хорхе часто ездит в командировку за границу. Он был во многих странах. Когда он едет в Мексику, он обычно останавливается в гостинице "Континенталь". За несколько дней до своего отъезда он просит секретаря позвонить в столицу Мексики и заказать в этом отеле номер на его имя. Прилетев в Мехико, как и в прошлый раз, он остановился в том же самом отеле. Войдя в холл, он направился к администратору и, заполнив бланк, получил ключи от номера 64. Так как его комната находилась на втором этаже, он решил не ждать лифта и подняться по лестнице, пока посыльный, взяв его чемодан, доставлял его в номер. Войдя в комнату, Хорхе осмотрелся и остался очень доволен уютным и хорошо меблированным номером.

¡Ah, las cabras!

Son las 5 de la tarde. La tertulia – ¿desde cuántos años ya? – se considera abierta su sesión y cerrada la puerta.

Los hombres que la forman, caballeros conservadores, pero amigos del progreso, nunca toman la palabra antes de reunirse todos. Así es la tradición.

Don Fernando, el profesor de literatura, y don Manuel, el escribiente de la notaría, ya están sentados cómodamente en sus butacas. Fuman sus cigarrillos y hojean "La tarde" consumiendo sus tacitas de café.

Se suele tratar de cuestiones serias relacionadas con la vida política y económica del país.

Aquel día la palabra la pide don Daniel, un médico viejo, barbudo y republicano federal que dice:

— Señores, hace largos años que estoy estudiando un problema que me preocupa mucho. Es que a la economía de nuestro país amenaza ruina y hay que buscar una solución. Voy a ser breve. Si queremos seguir viviendo, amigos míos, hay que exterminar las cabras. En España, señores, el nivel de vida del pueblo es bajo porque no tenemos industria. Y ahora yo pregunto, señores, ¿por qué en España no hay industria? En España no hay industria porque el español es un hombre poco aficionado a trabajar. ¿Saben ustedes por qué? El español es poco aficionado a trabajar, porque la raza española está depauperada. ¿Por qué está depauperada la noble y antigua raza española? Sin duda alguna porque no come la carne. Y el pueblo español, mis buenos amigos, no come carne porque España no es un país ganadero. ¿Saben ustedes por qué? Creo que es bien sencillo. España no es un país ganadero porque carece de pastos. ¿Y por qué carece de pastos? En nuestra patria no hay pastos sencillamente porque no llueve. ¿Y por qué no llueve? Bien sencillo es: no llueve sobre nuestros campos porque carecemos en absoluto de bosques. Mi tesis es constructiva. No hay bosques en España porque cuando un arbolito nace y asoma de la tierra, ¡zas! viene una cabra y se lo come. ¡Debemos acabar con las cabras si queremos prosperar y progresar! No hay otra solución.

Don Daniel deja caer pesadamente la cabeza sobre el pecho. ¡Cuántos años de labor incesante! Sus amigos le miran con una ternura infinita ...

Camilo José Cela

El cuento de los consejos

Vivía en Pamplona un mercader viejo y avaro. Al salir cierto día de una tienda llamó a un muchacho porque la canasta llena de vasos, tazas y platos, que había comprado, pesaba mucho. Convino con pagar diez centavos al muchacho que iba a llevar la canasta hasta su casa.

Habían andado parte del camino cuando el mercader dijo al muchacho:

— Amigo mío, usted es muy joven; vivirá todavía muchos años y podrá ganar mucho dinero. Yo, en cambio, soy viejo; muy pronto tendré que abandonar los negocios. Debería usted, pues, rebajarme un centavo del precio convenido por el transporte.

– Con mucho gusto – contestó el muchacho. Alentado por el éxito, el marcador trató de obtener una nueva rebaja. Como el camino era largo, y el avaro insaciable, obtuvo otras varias rebajas. Cuando llegaron a su casa, el muchacho iba a recibir sólo un centavo por el trabajo. ...

Mientras subían la escalera, el mercader pensaba cuán agradable sería no pagar nada. Al llegar al último escalón se volvió hacia el muchacho y le dijo:

– Si usted no acepta el único centavo que yo le debo, le daré tres buenos consejos.

– Muy bien – respondió el muchacho.

– Escúcheme. Si alguien le dice que es mejor ser débil que fuerte, no lo crea usted. Si alguien le dice que es mejor ser pobre que rico, no lo crea usted. Si alguien le dice que es mejor andar a pie que en coche, no lo crea usted tampoco.

– Muy estimado señor – dijo el pobre muchacho – yo sabía ya todo eso; no era necesario decírmelo; pero yo tengo que cumplir con el pacto; usted no me debe nada. Y ahora si usted me escucha, le daré un buen consejo y no le cobraré nada.

Y tirando por el hueco de la escalera la canasta llena de vasos, tazas y platos, que se hicieron añicos al chocar con el suelo, añadió tranquilamente:

– Si alguien le dice que le quedá un solo cacharro sano, ¡no lo crea usted tampoco!

Chiste

Un loco ve a otro sentado en una mesa y le pregunta:

– ¿Qué estás haciendo aquí sentado?

– ¿No lo ves? Estoy escribiendo una carta.

– ¿A quién?

– A mí mismo.

– ¿Y qué te dices?

– No lo sé. Todavía no la he recibido.

UNIDAD 6

Gramática

1. **Potencial Simple**
2. Согласование времен в **Modo Indicativo**
3. Прямая и косвенная речь
Tema de estudios: *Una conversación oficial*

Gramática

1. **Potencial Simple**

Простая форма условного наклонения *Potencial Simple* образуется путем прибавления к *Infinitivo* следующих одинаковых для всех спряжений окончаний *-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían*

hablar	comer	vivir
hablaría	comería	viviría
hablarías	comerías	vivirías
hablaría	comería	viviría
hablaríamos	comeríamos	viviríamos
hablaríais	comeríais	viviríais
hablarían	comerían	vivirían

Potencial Simple глаголов индивидуального спряжения образуется с теми же отклонениями, что и *Futuro Simple* этих глаголов.

<i>Infinitivo</i>	<i>Futuro Simple</i>	<i>Potencial Simple</i>
tener	tendré	tendría
decir	diré	diría
poner	pondré	pondría
salir	saldré	saldría
poder	podré	podría
saber	sabré	sabría
hacer	haré	haría
venir	vendré	vendría
querer	querré	querría
haber	habré	habría

Отклоняющиеся глаголы в *Potencial Simple* спрягаются как правильные глаголы.

Potencial Simple употребляется:

1. Как особо вежливая форма просьбы или желания.

Desearía hablar con su hermano. Я желал бы погово-рить с вашим братом.

¿Podría usted decirme, dónde está Via Grande? Могли бы вы мне сказать, где находится Виа Гранде?

2. Для выражения предполагаемого, вероятного или обусловленного действия (*Probabilidad*), которое может относиться к настоящему, будущему или прошедшему.

Iría a verle (hoy, mañana), pero no tengo tiempo. Я, возможно, пошел бы к нему, но у меня нет времени.

Durante los estudios Carmen leería mucho. Когда Кармен училась, она, вероятно, много читала.

Примечание: В плане прошедшего действия *Potencial Simple* чаще всего употребляется для выражения приблизительного числа (времени, возраста и т.д.)

Serían las nueve cuando regresamos a casa. Вероятно (приблизительно) было девять часов, когда мы вернулись домой.

Entonces Carmen tendría 15 años. Кармен, наверное (вероятно, возможно), было тогда 15 лет.

3. *Potencial Simple* используется также как одна из временных форм *Indicativo*, которая выражает будущее время по отношению к прошедшему (*Futuro en el Pasado*). В этом значении *Potencial Simple* употребляется в основном в придаточных дополнительных предложениях, когда глагол главного предложения стоит в одном из времен: *Pretérito Indefinido*, *Pretérito Imperfecto*, *Pretérito Pluscuamperfecto* и выражает реальное действие.

Carmen pensó que ellos se irían pronto. Кармен подумала, что они скоро уйдут.

Carmen pensaba que ellos se irían pronto. Кармен думала, что они скоро уйдут.

Carmen había pensado que ellos se irían pronto. Кармен подумала (тогда), что они уйдут.

2. Согласование времен в Modo Indicativo

В испанском языке выбор глагольных времен зависит от действия глагола главного и придаточного предложений, которые могут протекать **одновременно**, действие придаточного предложения может совершаться раньше – **предшествовать** действию главного предложения, и действие придаточного предложения может совершаться после действия главного предложения – **следовать**. Правильный выбор грамматического времени в придаточном предложении зависит от времени глагола-сказуемого главного предложения.

Все времена в испанском языке можно условно разбить на две группы.

Группа настоящих времен, связанные с планом настоящего **Plano Presente**, куда входят *Presente*, *Pretérito Perfecto*, *Futuro simple de Indicativo*, и глагольные времена, связанные с планом прошедшего **Plano Pasado**, включающие глагольные времена *Pretérito Indefinido*, *Pretérito Imperfecto*, *Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo*.

Схема согласования времен в Indicativo

1. Plano Presente

Главное предложение	Придаточное предложение
Presente	Presente
Pretérito Perfecto	Pretérito Perfecto
Futuro simple	Futuro simple

José dice que viene a verme
 José ha dicho que ha venido a verme
 José dirá que vendrá a verme

Примечание: Если глагол-сказуемое главного предложения употреблен в *Futuro Simple*, а действие сказуемого придаточного предложения является последующим по отношению к нему, то в

придаточном предложении практически всегда употребляется *Presente de Indicativo*.

Diré que voy.

2. Plano Pasado

<i>Главное предложение</i>	<i>Придаточное предложение</i>
Pretérito Imperfecto	Pretérito Imperfecto
Pretérito Pluscuamperfecto	Pretérito Pluscuamperfecto
Pretérito Indefinido	Pretérito Indefinido

1. Если имеет место **одновременность** действия главного и придаточного предложений, то в придаточном предложении употребляется *Pretérito Imperfecto*.

José dijo que venía. Хосе сказал, что он идет.

José decía que venía. Хосе говорил, что он идет.

José había dicho que venía. Хосе сказал (уже), что он идет.

2. Когда происходит **предшествование** действий главного и придаточного предложения, в придаточном предложении употребляется *Pretérito Pluscuamperfecto*.

José dijo que había venido. Хосе сказал, что он пришел (приходил уже).

José decía que había venido. Хосе говорил, что он пришел (приходил уже).

José había dicho que había venido. Хосе сказал (уже), что он пришел (приходил уже).

3. В случае следования действий главного и придаточного предложения, в придаточном предложении употребляется *Potencial Simple*.

José dijo que vendría. Хосе сказал, что он придет.

José decía que vendría. Хосе говорил, что он придет.

José había dicho que vendría. Хосе сказал (уже), что он придет.

3. Прямая и косвенная речь

Косвенная речь (*estilo indirecto*) представляет собой воспроизведение прямой речи (*estilo directo*) в форме придаточного предложения, в котором сказуемое главного предложения выражено глаголами речи: **decir, contestar, pensar, saber, comprender, explicar, preguntar**, etc.

Способ перевода прямой речи в косвенную речь производится по правилам согласования глагольных времен в *Indicativo* и зависит от типа предложения в прямой речи.

1. **Повествовательное предложение** переводится в косвенную речь с помощью союза **que**.

– Vengo a las siete – dice José. ~ José dice **que** viene a las siete.

2. **Вопросительное предложение с вопросительным словом** переходит в косвенную речь без союза. Оно присоединяется к главному предложению обычно посредством этого вопросительного слова, которое сохраняет **ударение**.

– ¿*Qué* hora es? – pregunta José. ~ José pregunta **qué** hora es.

– ¿*Cuándo* llega el señor García? – pregunta Jorge. ~ Jorge pregunta **cuándo** llega el señor García.

3. **Вопросительное предложение, начинающееся с глагола**, вводится в косвенную речь с помощью союза **si**.

– ¿*Ha* llegado el señor García? – pregunta Jorge. ~ Jorge pregunta **si** ha llegado el señor García.

4. **Восклицательное предложение** переводится в косвенную речь как повествовательное предложение с помощью союза **que**.

Jorge ha pensado: – ¡*Llegará* tarde el señor García! ~ Jorge ha pensado **que** el señor García llegará tarde.

5. При обращении прямой речи в косвенную речь, если глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Presente*, *Pretérito Perfecto* или *Futuro*, форма глагольного времени не меняется, меняется лицо говорящего, что влечет за собой изменение личных и притяжательных местоимений.

<i>estilo directo</i>	<i>estilo indirecto</i>
– Mañana <i>salgo</i> para Madrid	~ Jorge dice que mañana <i>sale</i> para Madrid.
– dice Jorge.	
– No <i>puedo</i> salir hoy	~ El ha dicho que no <i>puede</i> salir hoy.
– ha dicho él.	
– ¿Dónde está <i>tu</i> carpeta?	~ José preguntará <i>dónde</i> está <i>mi</i> carpeta.
– preguntará José.	

6. Если при переходе прямой речи в косвенную речь, глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Preterito Indefinido*, *Preterito Imperfecto* или *Pluscuamperfecto*, то в придаточном предложении производятся изменения по общей схеме согласования времен.

José dijo: – *Voy* al cine. ~ José dijo que *iba* al cine.

María decía: – Pronto *llegaré* a Madrid. ~ María decía que pronto *llegaría* a Madrid.

Juan había dicho: – Yo *haré* el trabajo. ~ Juan había dicho que él *haría* el trabajo.

Carmen pensó: – *He olvidado mi pluma*. ~ Carmen pensó que *había* olvidado su pluma.

Когда меняются временные формы глагола, указательное местоимение *este* переходит в *aquel*. Заменяются также следующие наречия времени и места.

hoy ~ *aquel día*, mañana ~ *el (al) día siguiente*, ayer ~ *el día anterior*, aquí ~ *allí*, etc.

José dijo: – *Ayer* trabajé todo el día. ~ José dijo que *el día anterior* había trabajado todo el día.

Ejercicios

1) Poner las frases en *el Potencial Simple*:

1. Le ofreceré un buen trabajo. 2. Te pondrás el abrigo. 3. Lo haré yo mismo. 4. Tomaré el tren. 5. Aprenderás el español. 6. Tendremos mucho dinero. 7. Diréis la verdad. 8. Concluirán el contrato.

2) Contestar a las preguntas según el modelo dado abajo:

Modelo: ¿Irás al trabajo mañana? ~ *Iría* con mucho gusto, pero estoy enfermo.

1. ¿Recibirá Ud. a nuestros clientes en el aeropuerto?
2. ¿Asistirás a las negociaciones mañana?
3. ¿Le dirá Ud. la verdad a Pedro?
4. ¿Le escribirás al señor García una carta?
5. ¿Me ayudarás a poner la mesa?
6. ¿Llevará mi carta a España?
7. ¿Vendrás conmigo al cine?

3) Contestar a las preguntas expresando la probabilidad de la acción:

Modelo: Eran las 8 cuando volvimos, ¿no? ~ Sí, *serían* las 8.

1. Eran las 5 cuando me telefoneaste, ¿no?
2. Su hermana tenía 23 años cuando estaba en México, ¿no?
3. Era el señor Muñoz que acababa de llamar, ¿no?
4. Salía de casa temprano cuando se encontraba en España, ¿no?
5. Tenía unos 55 años cuando le jubilaron, ¿no?
6. Había dos cartas en la mesa, ¿no?

4) Transformar las oraciones según el modelo:

a) Modelo: *Dicen* que estarán de acuerdo. ~ *Dijeron* que estarían de acuerdo.

1. Nos dicen que eso será poco posible.
2. ¿Sabe usted si vendrá mañana el señor López?
3. Recordamos que este vino costará mucho.
4. Escriben que él volverá mañana.
5. Nos avisan que el horario será cambiado.

b) Modelo: Tú *dices* que hará calor. ~ Tú *decías* que haría calor.

1. Estoy leyendo en el fax que nuestros clientes llegarán la semana que viene.
2. Todo el mundo dice que en verano hará buen tiempo.
3. La camarera contesta que yo pronto quedaré servido.
4. Ella me escribe que se quedará más en España.
5. ¿No dices tú que Pedro vendrá pasado mañana?

5) Componer las frases transformando el Infinitivo en el Potencial Simple:

Modelo: El dijo que *miraría* esta película.

- | | |
|--------------------------------|----------|
| 1. Ella nos informó que ~ | ver |
| 2. Ellos nos telefonaron que ~ | traducir |
| 3. Yo escribí que ~ | servir |
| 4. Nosotros pensábamos que ~ | hacer |
| 5. Ud. decía que ~ | preferir |
| 6. El dijo que ~ | sentirse |

6) Poner los verbos en el Futuro Simple o Potencial Simple:

Modelo: *Digo* que podré hacer este trabajo. ~ *Dije* que podría hacer este trabajo.

- Dicen que ellos ~ (*venir*) tarde.
Dijeron que ellos ~
- Digo que ~ ustedes (*saber*) hablar español.
Siempre decía que ~
- Digo que ~ (*tener*) mucho que hacer.
Dije que ~
- El director dice que ~ (*hacer*) muchos viajes este año.
El director dijo que ~
- Decimos que nosotros ~ (*salir*) temprano.
Dijimos que nosotros ~

7) Poner los verbos entre paréntesis en su forma verbal adecuada:

1. Jorge dijo que la próxima vez (*visitar*) la ciudad de Sevilla. 2. Mi mujer me dijo que pronto (*poner*) la mesa. 3. Nuestros clientes nos dijeron que dentro de dos semanas (*venir*) a Moscú. 4. Les telefoné que yo (*terminar*) de trabajar a las ocho de la noche. 5. Pedro dice que mañana (*hacer*) frío y nosotros no (*póder*) ir al parque. 6. Yo pregunto al director dónde (*tener lugar*) las negociaciones. 7. Yo escribí a mis padres que el tres de enero (*salir*) para Barcelona. 8. Yo le (*entregar*) ayer tu carta a Pedro y él me (*decir*) que hoy (*ir*) a Correos y la (*certificar*). 9. (*Ser*) las 12 ayer cuando nosotros (*ir*) a almorzar. 10. Ayer (*yo*) (*recibir*) el fax que pronto (*llegar*) a Moscú el señor García. 11. Jorge dijo que (*venir*) a la oficina mañana.

8) Terminar las frases empleando el Potencial Simple en la oración subordinada:

1. Mis amigos me contaron que
2. El director comercial dijo que ...
3. Pedro dijo que el recepcionista
4. El empleado de Correos nos contestó que
5. Después de leer el fax Jorge comprendió que

9) Traducir al español:

1. Хорхе пообещал своим коллегам, что они проведут свой отпуск в Испании.
2. Ты мне сказал вчера, что завтра приезжает твой отец.
3. В своем последнем письме моя подруга писала, что вернется в Москву в конце года.
4. Секретарь сказала, что закажет нам комнату в гостинице.
5. Не будете ли вы так любезны объяснить мне, где находится эта гостиница.
6. Должно быть, они уже вернулись из командировки.
7. Вероятно, скоро все изменится, и он будет работать на этой фирме.
8. Было, вероятно, 6 часов утра, когда зазвонил телефон.
9. Не были бы вы так любезны погладить нам костюм.
10. Не были бы вы так добры позвать администратора гостиницы.
11. Хорхе, вероятно, скоро придет.
12. В детстве она, наверное, много читала.
13. Не могли бы вы передать мне эту книгу?
14. Было около десяти часов вечера, когда на улице послышался какой-то шум.

10) Poner las frases en el Plano Presente:

1. El semanal escribía que España exportaba frutas y vino.
2. El cliente dijo que su compañía compraría nuestros coches que les había interesado hace mucho.
3. Carmen dijo que pronto terminaría de traducir el fax.
4. Yo le contesté que ya había visto esta película.
5. Jorge dijo que su oficina seguía trabajando con la firma "Arenas"

11) Terminar las frases:

1. El director dice que
2. Yo pienso que
3. He oído que
4. El escribe que ...
5. Me han dicho que ...
6. Te han escrito que
7. Nosotros preguntamos si
8. Ella contesta que
9. Nos han prometido que ...
10. El me ha preguntado si ...

12) Traducir al español:

Горничная спрашивает, кто звонил. Я отвечаю, что звонил сеньор Гарсия, но в данный момент его нет. Он просил погладить ему костюм. Она отвечает, что все будет в порядке и через полчаса она

принесет выглаженный костюм. Я говорю, что она может не спешить, и прошу прислать обед в номер. Горничная отвечает, что все сделает и спрашивает, на чье имя прислать счет. Я отвечаю, что счет надо оформить на имя сеньора Гарсия, который придет через полчаса.

13) Transformar las oraciones en el Plano Pasado:

1. El director dice a los clientes que no podremos firmar el contrato.
 2. El director ejecutivo ha escrito que no ha podido tener encuentro con el presidente de la firma. 3. José dice que seguirá trabajando en la firma "Arenas" 4. Yo leo en el fax que les conviene nuestra oferta. 5. El cliente ha dicho que tiene que estudiar nuestra oferta.

14) Terminar las frases:

1. Jorge dijo que sus hermanos 2. El empleado de Correos nos contestó que 3. Después de leer la carta de Carmen comprendí que 4. Mis amigos me contaron que 5. Pedro dice que 6. Carmen dijo que 7. Los clientes preguntan si 8. El director contesta que ... 9. Hemos pensado que 10. Jorge había preguntado si ... 11. Expliqué que ... 12. José la pregunta si ... 13. El recepcionista preguntó cuándo

15) Traducir al español:

1. Кармен спросила, могу ли я прийти завтра пораньше на работу.
 2. Хосе спросил, может ли он позвонить отсюда по телефону.
 3. Пассажир поинтересовался, когда самолет приземлится. 4. В своем факсе он сообщил, что не сможет вылететь до 1 ноября.
 5. Директор спросил, готовы ли мы продолжать переговоры. 6. Хорхе сказал, что он только что приехал из Мексики и что, если я приду к нему, он расскажет мне много интересного. 7. Педро спросил служащего, правильно ли он заполнил бланк. 8. Мария говорила, что хотела провести свой отпуск в горах, но не поехала, так как не смогла. 9. Я просил, звонил ли мне кто-нибудь. 10. Мы спросили его, как пройти на площадь Испании. 11. Он сказал, что письмо было отослано три дня тому назад. 12. Я спросил ее, кто ко мне приходил вчера.

16) Transformar las frases en estilo indirecto:

1. El director me ha preguntado: – ¿Ha remitido usted el fax?
2. María dice: – Vendré a las 8.

3. Jorge me promete: – Te llamaré a las 9.
4. Ellos dicen: – Sevilla nos parece muy hermosa.
5. Mi hermana Carmen me escribe: – Lo haré pasado mañana.
6. El recepcionista nos dice: – Ustedes tendrán una camarera a sus servicios.
7. La camarera me ha contestado: – Quedará usted servido enseguida.
8. El mozo nos ha preguntado: – ¿A qué piso debo subir su equipaje?
9. Mi amiga me preguntará: – ¿Visitarás a Carmen?

17) Poner las oraciones en *estilo directo*:

1. Nosotros hemos contestado que tenemos reservados dos pasajes para el día tres de junio. 2. El recepcionista nos ha preguntado si tenemos la llave del número 235. 3. Le ha prometido que hará todo lo posible. 4. Ella nos ha preguntado si está José por el momento aquí. 5. Le he contestado que José vendrá a principios del mes que viene. 6. Yo le pregunto si hay alguna habitación libre. 7. El gerente dice que no hay ninguna. 8. Le pregunto cuándo saldrá el avión para Madrid. 9. El me dice que nosotros debemos venir mañana. 10. Yo le pregunto si puedo venir la próxima semana. 11. El me promete que traducirá el contrato para mañana. 12. La madre ha escrito que pronto estará jubilada.

18) Transformar las frases en *estilo directo*:

1. Mi amigo dijo que durante las vacaciones siempre se levantaba muy temprano. 2. El recepcionista contestó que teníamos que llenar el formulario. 3. Juan dijo que vendría al día siguiente. 4. Mi hermano escribía que trabajaba mucho. 5. El director nos informó que el día anterior había llegado un cliente de la firma "Arenas" 6. Carmen dijo que si tenía tiempo iría al museo.

19) Poner en *estilo indirecto* las frases dadas abajo:

1. El me preguntó: – ¿Ha venido el señor García?
2. Preguntamos a Carmen: – ¿Nos esperarás hasta las 5?
3. José me preguntó: – ¿Dónde puedo conocer a una muchacha rusa?
4. Yo le contesté: – Si puedes venir esta tarde a mi casa, te presentaré a mi hermana.
5. La madre nos preguntó: – ¿Cuándo regresarán a casa?
6. Jorge dijo: – Mañana saldré para las Islas Canarias.

7. Me preguntaron: – ¿Qué carta estás escribiendo?
8. Carmen me dijo: – Ayer vi a José.
9. Juan decía: – Estoy esperando dos horas su llamada.
10. El recepcionista nos contestaba: – He preparado las habitaciones para ustedes.

Una conversación oficial

El miércoles de la semana pasada el señor Popov, director ejecutivo de la firma "Sirena", y el señor Muñoz, presidente de la firma española "Arenas", tuvieron una entrevista para discutir un negocio referente a la venta de camiones.

Ellos fijaron el encuentro para la primera mitad del día. A las 12 y media el señor Popov ya estaba en el despacho del señor Muñoz.

P.: – Buenas tardes, señor Muñoz. ¿Qué tal?

M.: – Gracias, tirando. Mucho gusto en verle por aquí, señor Popov.

P.: – El gusto es mío. Disculpe usted, he llegado con un poco de retraso. Me han detenido en Oficina Comercial.

M.: – ¿Un café?

P.: – Muchas gracias. Pues, a los negocios. ¿Ha estudiado usted nuestra oferta?

M.: – Sí, señor. La hemos estudiado detalladamente y nos conviene. Pero quisiéramos aclarar algunas cuestiones.

P.: – Soy todo oídos, señor.

M.: – Primero quisiera acordar el precio de los camiones. El precio indicado en su oferta nos parece demasiado alto.

P.: – Tiene razón, señor Muñoz. Nuestro precio es un poco más alto que el del contrato anterior. Pero en la planta productora han hecho unas modificaciones técnicas en el diseño del motor.

M.: – Lo siento mucho, pero tengo que indicarle que su precio es excesivo, incluso teniendo en cuenta esas modificaciones.

P.: – Pero usted no toma en consideración que los precios de las materias primas han aumentado en el mercado mundial.

M.: – No obstante, hemos recibido algunas ofertas de sus competidores, cuyos precios son mucho más aceptables. Esperamos que su firma buscará la posibilidad de reducir el precio en un 5 o 7 por ciento.

P.: – Le aseguro que haremos todo lo posible para satisfacer su petición y le daré una respuesta definitiva pasado mañana.

M.: – De acuerdo. Hay más, quisiera precisar los plazos de entrega.
 P.: – No se preocupe. Le aseguro que podremos cumplir su pedido a finales del año corriente.

M.: – ¿No podrían ustedes acelerar la entrega? Nos urge recibir camiones a principios de diciembre, no más tarde.

P.: – Estudiaremos nuestras posibilidades. Seguro que ustedes recibirán su pedido en los plazos acordados.

M.: – ¿Le conviene discutir todos estos problemas pasado mañana?

P.: – Sí, me vendría. Pero para fijar la hora le informaré por teléfono.

M.: – Sin duda alguna. Hasta pasado mañana.

P.: – Qué lo pase bien.

vocabulario

acceptable	<i>приемлемый</i>	excesivo	<i>чрезмерный</i>
acordar	<i>определить,</i> <i>согласовать</i>	hasta	<i>даже</i>
anterior	<i>предыдущий</i>	indicar	<i>указать</i>
asegurar	<i>заверять</i>	materias f pl. primas	<i>сырье</i>
aumentar	<i>увеличивать</i>	mitad f	<i>половина</i>
competidor m	<i>конкурент</i>	modificación f	<i>изменение</i>
demanda f	<i>спрос; просьба,</i> <i>требование</i>	negocio m	<i>сделка</i>
detalladamente	<i>подробно,</i> <i>тщательно</i>	no obstante	<i>тем не менее</i>
detener	<i>задержать</i>	petición f	<i>просьба</i>
disculpar	<i>извинять</i>	precisar	<i>уточнять</i>
diseño m	<i>проект;</i> <i>конструкция</i>	reducir	<i>снизить;</i> <i>уменьшить</i>
		retraso m	<i>опоздание</i>
		satisfacer	<i>удовлетво-</i> <i>рить</i>

el gusto es mío

soy todo oídos

mucho gusto en verle por aquí

tener en cuenta

nos urge

tener razón

planta f productora

tirando

tomar en consideración

я тоже очень рад

я весь внимание

очень рад вас видеть у нас

иметь в виду

нам срочно нужно

быть правым

завод-изготовитель

понамаленьку, нормально

брать в расчет

Ejercicios

1) Poner los verbos en las formas verbales adecuadas:

a)

1. Juan me dijo que (*sacar*) las entradas al teatro.
2. Yo dije a Pablo que (*venir*) a verme el lunes.
3. Mis padres me escribían que pronto (*regresar*) a Moscú.
4. Los representantes de la firma "Arenas" dijeron que pronto (*concluir*) un negocio.
5. Ellos supieron que el avión (*aterrizar*) a las 5 en la pista número 3.
6. Yo supe que Pedro no me (*recibir*) en el aeropuerto.
7. Juan dijo que (*regresar*) el sábado.
8. Yo sabía que (*hacerlo*) mejor que yo.
9. Todos los estudiantes aseguraron que en verano (*ir*) a trabajar a España en las Agencias de Turismo.
10. Tu idea (*interesar*) al director.
11. (*Concluir*) Uds. el contrato con la firma para dos años.
12. No le (*detener*) usted, él tiene prisa.
13. (*Tener*) en cuenta ustedes la demanda de este artículo en el mercado mundial.
14. (*Aclarar*) (*tú*) todas las cuestiones necesarias.
15. (*Satisfacer*) usted todas las peticiones del cliente.
16. El presidente dijo ayer que el gerente de la firma (*llegar*) la próxima semana.
17. Les prometimos que (*reducir*) los precios en un 5 por ciento.
18. El (*decir*) ayer que la mercancía (*tener*) gran demanda en el mercado mundial.
19. El vendedor nos aseguró que el pedido (*ser*) entregado al plazo fijado.
20. Ud. (*tener*) razón, los precios (*ser*) demasiado excesivos.

b) El mes pasado yo (*estar*) en comisión de servicio en la ciudad de Barcelona. Yo (*llegar*) allí para concluir un negocio de la venta de camiones que (*vender*) nuestra compañía. Al (*descansar*) un rato en el hotel donde yo (*instalarse*), (*llamar*) al presidente de la firma con la cual nosotros (*empezar*) a trabajar y le (*pedir*) fijar un encuentro para (*discutir*) algunos puntos del contrato. Durante la conversación el presidente nos (*rogar*) acelerar el plazo de entrega y (*reducir*) el precio

en un 3 por ciento. Le (*prometer*) (*hacer*) todo lo posible para (*satisfacer*) sus peticiones y al (*precisar*) algunos puntos del contrato, yo (*despedirse*) del presidente hasta el día siguiente. Yo (*volver*) al hotel y (*ponerse*) en comunicación con la firma donde yo (*trabajar*). Después de (*recibir*) aclaraciones por parte del director comercial al día siguiente, yo (*volver*) a llamar por teléfono al presidente de la firma española y (*decir*) que nosotros no (*poder*) satisfacer todas sus peticiones tomando en consideración la calidad de nuestro producto y su demanda en el mercado mundial. No obstante, le (*asegurar*) que (*reducir*) los precios en un 3 por ciento si la firma (*comprar*) una gran partida de camiones. El presidente (*contestar*) que ellos (*estudiar*) todas sus posibilidades y me (*dar*) una respuesta definitiva dentro de 2 días.

2) Componer las frases usando *el Potencial Simple*:

- | | |
|----------------------|-----|
| 1. Me dijeron | que |
| 2. Me habían escrito | |
| 3. Sabía | |
| 4. Me prometieron | |
| 5. El quería decir | |
| 6. Creía | |
| 7. Había oído | |

3) Traducir al español:

1. Это не заинтересовало бы никого из нас. 2. Мы знали, что вы будете жить здесь в течение двух недель. 3. Я сказал, что не буду больше спрашивать его об этом. 4. Они думали, что их работа будет хорошо оплачена. 5. Было часов 10 вечера, когда мне позвонил Педро. 6. Мой брат мог бы помочь решить эту проблему, но его нет дома. 7. Они написали нам, что встретят нас на станции.

4) Contestar a las preguntas sustituyendo *el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento*:

- ¿Han precisado ustedes los plazos de entrega?
- ¿Has dicho al gerente los últimos precios de los camiones?
- ¿Tienen Uds. en cuenta la calidad de nuestra mercancía?
- ¿Ha firmado Ud. el último contrato?
- ¿Ha reducido Ud. el precio de la mercancía?
- ¿Han aclarado ustedes las condiciones del contrato?

5) Sustituir el sustantivo-complemento por el pronombre-complemento:

1. Esta mañana hemos concluido un contrato muy importante. 2. Le prometemos reducir los precios en un 7%. 3. Les aceleraremos el plazo de entrega. 4. El director comercial que había firmado el contrato, nos aseguró hacer todo lo posible para enviar la mercancía a tiempo. 5. José regresó a Madrid sin firmar el contrato. 6. Dígame Ud. al director ejecutivo que no podremos satisfacer su demanda.

6) Hacer preguntas a las frases dadas abajo:

1. Sí, la demanda de las materias primas ha aumentado este año.
2. Sí, hemos examinado su oferta.
3. Sí, he estudiado la demanda de esta mercancía en el mercado mundial.
4. Sí, nosotros lo hemos preparado todo para esta conversación oficial.
5. Sí, siempre estudiamos detalladamente todas las demandas que nos presentan.

7) Traducir usando las expresiones de abajo:

tener razón *быть правым*

1. Вы не правы, наша цена не слишком высока.
2. Ты прав, на улице было холодно.
3. Кто был прав из нас?

tener en cuenta *принимать во внимание*

1. Даже принимая во внимание спрос товара на международном рынке, цена на вашу продукцию завышена.
2. Принимая во внимание качество товара, просим увеличить поставки.
3. Вы принимаете во внимание изменения, произведенные в конструкции мотора наших грузовиков?

8) Componer las frases:

1. Nosotros, concluir, el negocio, la venta, el camión.
2. Mañana, ellos, aclarar, la cuestión, referente a, el precio, la mercancía.
3. Quisiera, precisar, el plazo, la entrega, la mercancía, pedir, acelerarlo.
4. Tener en cuenta, la demanda, el mercado mundial, reducir, el precio, ser imposible.

5. Hacer, la modificación, el diseño, el motor, aumentar, el precio.
6. El competidor, prometer, satisfacer, la petición, reducir, el precio, un ... por ciento.
7. Asegurar, acelerar, la entrega, lo más pronto posible, enviar, la mercancía, a finales, el mes corriente.

9) Terminar las frases:

1. El director ejecutivo dijo que ayer
2. Como el director comercial acaba de llegar
3. El presidente declaró que la semana próxima...
4. Jorge tomará parte en las negociaciones si
5. José escribía que
6. Le aseguramos que
7. Hasta teniendo en cuenta que
8. Haremos todo lo posible si

10) Poner en *estilo indirecto*:

1. El director preguntó ayer al señor García: – ¿Ha estudiado usted nuestra oferta?
2. El señor García le contestó: – Sí, la he examinado detallada-mente.
3. El director siguió preguntando: – ¿Le convienen las condiciones de nuestra oferta?
4. El señor García dijo: – Sí, nos convienen, pero quiero precisar algunos detalles. Ayer consulté con el presidente de nuestra empresa y decidimos pedirles reducir el precio de la mercancía.
5. El director prometió: – Haremos todo lo posible para satisfacer su pedido y le daremos una respuesta definitiva pasado mañana.
6. El señor García agregó: – En este caso nos encontraremos mañana.
7. El director contestó: – De acuerdo, eso me conviene, hasta mañana.

11) Poner las palabras y expresiones dadas abajo en lugar de puntos suspensivos:

*acelerar, la entrevista, tomar en consideración, una gran partida,
concluir, detalladamente, en un 3%, el ambiente cordial,
la demanda*

Hace poco a Moscú llegaron dos representantes de la firma española "Arenas" para ... un negocio con la firma "Sirena". ... fue fijada para las

12 de la tarde. Los supuestos compradores al estudiar nuestra oferta ... la calidad de nuestra mercancía y su ... en el mercado mundial decidieron comprar ... de camiones. Según la petición de los representantes nosotros los plazos de entrega y prometimos reducir el precio. Las negociaciones pasaron para ambas partes contratantes.

12) Poner los artículos y preposiciones:

último martes mes pasado yo tuve conversación oficial presidente firma "Arenas" Nos encontramos concluir negocio ... envió ... partida ... camiones que vende ... firma "Sirena". ... presidente me ofreció reducir precio mercancía 3 ciento y acelerar plazo ... entrega. Después ... estudiar nuestras posibilidades, no le prometí hacerlo indicándole todas ... modificaciones que habíamos hecho ... diseño motor. Le aseguré que haríamos entrega mediados año en curso ... plazo fijado.

13) Traducir al español en *el Plano pasado*:

1. Вчера нам сказали, что скоро мы заключим новый контракт, и нам предстоит много работать. 2. Клиент сказал, что они рассматривают наше предложение и скоро дадут точный ответ, будут ли они закупать наши грузовики. 3. Мы ответили, что эти модели грузовиков пользуются большим спросом на мировом рынке. 4. Представитель сказал: – Я прошу вас снизить цены на товар. 5. Президент сказал: – Даже принимая во внимание внесенные изменения, мы не можем принять ваши условия. 6. Заказчик согласился: – Вы правы, эти изменения улучшат качество товара. 7. Сеньор Муньос спросил: – Когда вы сможете поставить первую партию заказа? 8. Менеджер спрашивает: – Вы можете заключить сделку, не обсуждая его с вашим директором? 9. Меня сегодня спросили: – Каким спросом пользуется на мировом рынке товар, который продает ваша фирма? 10. Коммерческий директор заверил: – Мы снизим цену на 5%. 11. Секретарь сказала: – Директор просил передать вам, что наша фирма найдет возможность снизить цену на 3%. 12. Клиент заявил: – Мы не можем больше ждать вашего ответа, товар нам нужен срочно и поэтому мы обратимся с нашим заказом к вашим конкурентам.

14) Traducir al ruso:

CONVOCATORIA DE REUNIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LIMBO, S. A.

DÍA Y HORA: Jueves, 10 de julio, a las 10,00 h. LUGAR: Sala de Juntas.

ORDEN DEL DÍA:

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la reunión anterior.
2. Propuesta de ampliación de horarios.
3. Asunto relativo a la política de precios.
4. Reclamaciones de los consumidores.
5. Propuesta sobre servicio de vigilancia.
6. Ruegos y preguntas.

Fdo. *D. Florencio Fernández*

INFORME

A: Miembros del Consejo de Administración.

DE: Jefe del Departamento de Ventas.

Asunto: Ventas en domingo.

Sabiendo que en la próxima reunión del Consejo se discutirá la posibilidad de abrir nuestras tiendas los domingos en horario normal de comercio, he estimado oportuno enviarles con cierta antelación los resultados de la investigación de mercado que hemos realizado al efecto.

Como observarán, nuestros más directos competidores en el sector abren los domingos y, lo que es más importante, los volúmenes de ventas que obtienen este día son notables.

De hecho, podrán comprobar que en cada una de las doce semanas consideradas en el estudio, la facturación del domingo ha sido muy superior a la del lunes y martes siguientes.

A la vista de estos datos, estoy convencido de que apoyarán en el Consejo mi propuesta de abrir nuestras tiendas todos los días de la semana y sé que estarán abiertos a negociar los nuevos acuerdos laborales que resulten de la ampliación de nuestro negocio.

Asociación de Consumidores Españoles
Ignacio Bueno, 32
28770, Madrid
Sr. D. Pedro Montálvez Rojo
Director General de la
Cadena Comercial "Limbo"

Muy Sr. mio:

Nos dirigimos a usted para plantearle un problema que ha surgido últimamente en algunos de los establecimientos de la cadena comercial que usted dirige.

Se ha acumulado en nuestras oficinas una serie de quejas de varios clientes que presentan reclamaciones, debidas en todos los casos al mismo hecho: tras haber comprado una prenda en una de sus tiendas, la han hallado defectuosa y, cuando han vuelto al establecimiento para cambiarla, los empleados les han informado de que no había más prendas de características semejantes y se han negado a reintegrarles el importe pagado. Las personas que han presentado reclamación en ACE tienen en su poder tanto las prendas defectuosas como el recibo de compra.

Nuestra asociación se ofrece a mediar entre ustedes y los clientes por el sistema de arbitraje, que, como saben, consiste en nuestra actuación como árbitros en la discusión entre un representante de su firma y el cliente, siempre con el fin de llegar a un acuerdo que satisfaga a ambas partes. Si ustedes desean hacer uso de esta vía, deberán comunicárnoslo en el plazo máximo de un mes. De no recibir respuesta, no nos quedaría más remedio que denunciar los hechos y reclamar por la vía judicial.

Sin más, le saluda atentamente

Juan Barrientes Gómez
Presidente de ACE

15) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

Es mejor un mal arreglo que un buen pleito
Caballo de muchos amos siempre muere de gusanos
El que promete se compromete

16) Traducir al español:

Коммерческие письма составляются от имени юридического лица при заключении и выполнении коммерческой сделки. По своему функциональному назначению они подразделяются на три

следующих вида: запрос и ответ на него; оферта (предложение) и ответ на нее; рекламация (претензия) и ответ на нее.

В запросе покупатель обращается к продавцу, импортеру к экспортеру с просьбой дать подробную информацию о товаре или услуге, т. е. сформулировать коммерческое предложение. Такие запросы входят в группу контрактных документов и используются для подготовки и заключения сделок.

Предложение может быть направлено покупателю либо по инициативе покупателя в ответ на запрос продавца. В коммерческом предложении обычно указывают наименование предлагаемого товара, его количество и качество, цену, срок поставки, условия платежа, род упаковки и другие условия поставки.

Отвечая на запрос, выясняются возможности поставки интересующего покупателя товара с учетом изменения цены, объемов поставки, моделей, марок, сроков и др. Если покупатель согласен со всеми условиями предложения, он подтверждает его принятие и заключает договор (контракт, соглашение). О своем несогласии с условиями предложения или не заинтересованности в закупке предлагаемого товара покупатель обязан сообщить продавцу.

Рекламация – коммерческий документ, представляющий собой предъявление претензий к стороне, нарушившей принятые на себя договорные обязательства, и требование возмещения убытков. Рекламации предъявляются в отношении качества товара, объемов и сроков его поставки, упаковки, маркировки, платежа и других условий заключенного договора и содержат следующие данные: 1. Основание для предъявления претензий; 2. Доказательства: ссылки на нормативные акты и документы, например, на технические условия, акт экспертизы, акт приемки, акт испытаний, коммерческий акт и т. п.; 3. Конкретные требования стороны, предъявляющей претензию, например, о замене некачественного товара качественным, об уценке, предоставлении скидки с общей стоимости партии, о возмещении убытков.

Все претензии предъявляются в определенный срок в письменном виде с приложением документов, имеющих полную доказательную силу. Если рекламация не может быть урегулирована соглашением сторон, то спор переходит в арбитраж, решение которого является окончательным и обязательным для обеих сторон.

17) Terminar los diálogos:

a)

G.: Le pido reducir los precios de los camiones.

P.:

G.: Hasta teniendo en cuenta la demanda de su mercancía en el mercado mundial, los precios nos parecen excesivos.

P.:

G.: Usted tiene razón. Estas modificaciones mejoran la calidad de los camiones. ¿Cuándo podría su firma enviarnos la primera partida?

P.:

G.: De acuerdo. Voy a ponerme en contacto con mi jefe y les daremos una respuesta definitiva mañana.

b)

P.:

G.: Sí, los precios nos parecen aceptables.

P.:

G.: Quisiéramos recibir el primer envío a finales del mes corriente.

P.:

G.: Sí, estamos de acuerdo de firmarlo.

18) Componer pequeñas situaciones empleando palabras dadas abajo:

1. Llegar, México, concluir, el contrato, la firma "Plata", entrevistarse, el día siguiente, venir, la oficina, la secretaria, informar, el presidente, urgentemente, ir en comisión de servicio, el director comercial, quedarse enfermo, el director ejecutivo, encontrarse, el extranjero, el gerente, tener, un accidente de coche, nadie, poder, atenderle. ¿Qué haría Ud.?
2. Mantener negociaciones, estudiar, todas las condiciones, llegar al acuerdo, firmar, el contrato, aceptar, la invitación, visitar, la planta, ver, la producción, en lugar, llegar, quedarse estupefacto, al ver, la baja calidad, los equipos, producir, la mercancía. ¿Qué haría Ud.?
3. Tener lugar, una entrevista, directores, la firma, después de firmar, el contrato, llamarle por teléfono, la invitación, el restaurante, la comida exquisita, el ambiente, excelente, el presidente, la firma, contratante, insistir, rebajar, el precio, un 10 por ciento. ¿Qué haría Ud.?

19) Traducir al español:

а)

1. Директор сказал вчера, что представители испанской фирмы "Аренас" уже приехали, а представители фирмы "Зигзаг" придут завтра.
2. Он сказал, что это предложение им подходит, а то нет.
3. Хорхе сообщил нам, что он остановился в гостинице "Континенталь", что комната удобная, с окнами на центральную площадь.
4. Не беспокойтесь, они придут вовремя.
5. Вчера коммерческий директор сказал, что нам необходимо ускорить сроки поставки.
6. Они сказали, что завтра уточнят цену товара.
7. Было, вероятно, десять часов, когда пришел исполнительный директор.
8. Девочке, вероятно, было лет 10, когда она приехала в этот город.
9. Он сказал, что выяснит этот вопрос завтра.
10. Мы тщательно изучили предложение вашей фирмы, и оно нас устраивает. Однако есть несколько вопросов, которые надо бы выяснить и, прежде всего, относительно сроков поставки товара.
11. Какие усовершенствования вы внесли в конструкцию грузовика?
12. Не могли бы вы позвонить завтра, управляющий еще не вернулся из командировки.
13. Даже принимая во внимание его просьбу, мы не должны снижать цену на продукцию, так как она имеет большой спрос на мировом рынке.
14. Если мы удовлетворим их требования, они купят у нас всю партию товара.

б) Вчера нам позвонил сеньор Муньос, который только что приехал из Испании. Он намеревается заключить сделку на покупку большой партии грузовиков, которые продает наша фирма. Мы назначили ему встречу на 4 часа дня. Сеньор Муньос тщательно изучил наше предложение и сказал, что ему не подходят наши цены, так как они слишком завышены. Мы ответили, что заводом были

внесены технические изменения в конструкцию мотора грузовиков, и спрос этой продукции очень возрос на мировом рынке. Он ответил, что его больше устраивают цены наших конкурентов, хотя и не устраивают сроки поставки, которые они предлагают.

Мы тщательно изучили этот вопрос, и, принимая во внимание наши партнерские отношения, которые существуют уже давно, решили снизить цену на 3%, ускорив срок поставки на месяц.

Переговоры прошли в дружеской обстановке. Сделка была подписана на условиях взаимовыгодных для обеих контрактующих сторон.

La exageración de los españoles

El español utiliza a menudo los adjetivos que acaba gastándolos en salvas y haciéndoles perder su auténtica significación. La palabra "amigo", por ejemplo, es tan usada que cuando se quiere uno referir a un amigo de verdad, tiene que usar "amiguísimo" o "íntimo amigo mío". Los nombres corrientes, llega un momento en que no representan nada y para precisar hay que repetirlos. Por eso hoy en España se habla del "café-café", que significa sencillamente café bueno en contra del café pronunciado una sola vez, que es malo. Igual se habla del "toro-toro" cuando ese animal alcanza las características de bravura que sería lógico tuvieran todos los toros de lidia.

En otros casos la exageración con que el español habla, hace que la auténtica interpretación se descubra sólo al repetir la palabra. Por ejemplo: "Fulano está loco"..., sólo significa que hace cosas con las que no está de acuerdo el que habla. Teniendo en cuenta que el que habla siempre es sensato, inteligente y cuerdo, lo del otro es desvariar. Ahora bien, si se quiere advertir que Fulano es realmente un caso psicopático habrá que insistir: "Fulano está loco, pero no loco... sino ¡loco-loco!"

El sentido de la exageración aumenta de norte a sur, con los andaluces como maestros indiscutibles. "Si no vamos a poder exagerar un poquillo", dijo un sevillano cuando alguien le hizo notar la imposibilidad de meter las cinco mil personas por él mencionadas en un teatro en que cabrían mil. El buen andaluz se negaba a dejarse esclavizar por la aritmética o por la geometría.

La tradición es antigua. En el siglo IX un famoso Juez de Córdoba, interrogó a un testigo:

— ¿Desde cuándo conoces tú ese asunto?

El testigo contestó: — ¡Oh, mucho! Desde hace cien años.

— ¿Cuántos años tienes?

- Sesenta.

Y ¿conoces ese asunto desde hace cien años?, ¿te figuras que lo conociste cuarenta años antes de nacer?

- Eso - contestó el testigo - lo he dicho como comparanza, es un decir.

- En las declaraciones de testigos - contestó el juez - no deben emplearse figuras retóricas. Y mandó azotar al testigo.

El juez era un andaluz excepcional. Hoy en Sevilla, Córdoba y Málaga se puede hablar así sin consecuencias tan graves porque, a la misma velocidad con que se aumenta, el que escucha, automáticamente, resta... Si un magistrado oye en un juicio que alguien asegura conocer el asunto "desde hace cien años" interpreta sin esfuerzo: "Hace bastante..."

Fernando Díaz-Plaja

(Fragmento de "El español y los siete pecados capitales")

Servidor de usted

Un señor muy cargante solía fastidiar con frecuentes y prolongadas visitas a cierto conde.

Si se le decía que éste no estaba en casa, preguntaba por la condesa; si ésta no podía recibirle, respondía que se entretendría con los hijos; si éstos estaban fuera, que se divertiría con el lorito; si el lorito estaba recogido, que esperaría a los señores dando cuerda a los relojes. No había manera de echárselo de encima.

Una mañana, el camarero del conde, que estaba hasta la coronilla de tal visita, viéndole venir por la calle, bajó las escaleras, y en el preciso momento en que iba a llamar, le salió al paso y le dijo: - El señor ha salido; la señora está enferma; los señoritos están en el colegio; el loro se ha muerto; los relojes están estropeados. ¡Servidor de Ud.! - y le echó la puerta a las narices.

Chiste

El patrón de una empresa muy importante presenta a sus empleados a un joven de unos veinte años, nuevo director ejecutivo de la Casa Comercial:

- Señores, ante ustedes se encuentra un joven de gran porvenir. Entró en la Casa como peón, dos meses después era obrero especializado. A continuación, muy rápidamente, fue nombrado jefe de taller, y hoy alcanza el cargo de director ejecutivo. No dudo que estará a la altura de la tarea que se le confía. ¿No es verdad? - dice volviéndose hacia el joven.

- ¡Sí, papá!

UNIDAD 7

Gramática

1. Вспомогательные глаголы **haber, ser, estar**
2. Местоимения **tanto, cuanto, tal**
3. Дробные числительные
4. **Modo Subjuntivo**. Образование **Presente de Subjuntivo**
Tema de estudios: *España*

Gramática

1. Вспомогательные глаголы **haber, ser, estar****haber**

Глагол *haber* в современном языке почти полностью утратил свое лексическое значение. Он используется:

- а) для образования всех сложных времен.

he cogido, hemos llegado, habían llevado

б) в роли безличного глагола, изменяясь в этом случае только по временам.

En el apartamento hay un escritorio y dos butacas.

Mañana habrá muchos clientes en nuestra oficina.

- в) в глагольной конструкции *hay que+Infinitivo*.

Hay que mandarles un fax.

г) Модальная конструкция *haber de+Infinitivo* выражает *долженствование*, сохраняя при спряжении глагола *haber* лицо и число.

He de escribirle. Я должен (мне следует) написать ему.

Has de hablar con él. Ты должен (тебе следует) поговорить с ним.

Nemos de estar allí a las 5. Нам нужно (нам следует) быть там в 5 часов.

ser

Глагол *ser*, сохранивший в некоторой степени свое лексическое значение *быть, являться* служит:

- а) связкой в именном сказуемом.

Yo soy director comercial.

La joven era muy guara.

б) частью оборотов при обозначении дней недели, даты, времени.

Es la una y media.

Hoy es viernes.

в) в конструкции *ser+de* служит связкой в именном сказуемом, выражающем принадлежность, происхождение *чего-либо*, *кого-либо*, а также материал, из которого состоят те или иные предметы.

Soy de Madrid.

El traje es de pura lana.

Esta casa es de Carmen.

г) для образования страдательного залога.

Esta traducción será hecha mañana.

El fax fue recibido ayer.

д) частью безличных оборотов типа: *es necesario* необходимо, *es posible* возможно, *es imposible* невозможно, *es probable* вероятно, *es dudoso* сомнительно, etc.

estar

Глагол *estar* сохранил свое лексическое значение *находиться*.

Estoy en el trabajo.

El año pasado estuvimos en España.

Наряду с этим он выполняет ряд функций вспомогательного глагола, являясь:

а) связкой в именном сказуемом.

Carmen está enferma.

Estábamos contentos.

б) частью глагольной конструкции *estar+Participio pasado*, выражая состояние, являющееся результатом уже завершенного действия.

La mesa está puesta.

El trabajo está hecho.

в) частью глагольной конструкции *estar+Gerundio*, выражая не состояние, а действие.

Estoy mirando la TV.

José está fumando en el pasillo.

Различие в употреблении глаголов *ser* и *estar* с прилагательными

1. Глагол *ser*, употребляясь с прилагательным, обозначает постоянное качество предмета или лица, или, по крайней мере, принимаемое за постоянное качество.

Глагол *estar*, употребляясь с прилагательным, выражает временное преходящее качество или состояние лица или предмета.

María es guapa. Мария – красивая девушка.

María está guapa. Мария (в данный момент) красива.

José es alegre. Хосе – веселый человек.

José está alegre. Хосе весел (т.е. в данный момент).

2. Ряд прилагательных меняют свое значение, в зависимости от того, употребляются они с глаголом *ser* или *estar*.

ser feliz быть счастливым
ser bueno быть добрым
ser malo быть злым
ser listo быть умным

ser débil быть слабым
 (физически)

ser cansado быть скучным
ser justo быть справедливым
ser vivo быть живым
 (по характеру)
ser muerto быть вялым

estar feliz быть удачливым
estar bueno быть здоровым
estar malo быть больным
estar listo быть готовым к
 чему-л.

estar débil быть неспособным
 к учебе

estar cansado быть усталым
estar justo быть точным
estar vivo быть живым
 (физически)
estar muerto быть мертвым
 (физически)

2. Местоимения *tanto*, *cuanto*, *tal*

1. Количественное местоимение *tanto* столько, так много употребляется с глаголом как наречие и не изменяется ни в роде, ни в числе.

Pedro lee tanto que no tiene tiempo de mirar la TV. Педро столько (так много) читает, что у него нет времени смотреть ТВ.

¿Por qué trabaja Ud. tanto? Почему вы столько (так много) работаете?

Как прилагательное *tanto* употребляется перед существительными и согласуется с ним в роде и числе.

Carmen tiene tantos libros como tú. У Кармен столько же книг, сколько у тебя.

José ha escrito tantas cartas como Jorge. Хосе написал столько же писем, сколько и Хорхе.

En la calle hay tanta nieve que no se puede dar un paseo. На улице столько снега, что невозможно погулять.

Перед прилагательными и наречиями, которые оно определяет, *tanto* имеет усеченную форму *tan* так, такой.

Este libro es tan interesante. Это такая интересная книга.

Vivimos tan lejos. Мы живем так далеко.

2. Местоимения **tanto (tan)** столько, так много, **cuanto (cuán)** сколько, как много употребляются в восклицательных предложениях, также как и местоимение **que**, при этом восклицательные знаки ставятся в начале и конце предложения, а местоимения **cuánto (cuán)** и **qué** пишутся с *acento*.

¡Tantos niños! Сколько (как много) детей!

¡Cuántas flores! Сколько цветов!

¡Cuánta gente hay en el parque! Сколько же народу в парке!

¡Cuán amable es Ud.! = ¡Qué amable es Ud.! Сколь (как) любезны вы!

3. Указательное местоимение **tal** такой употребляется как прилагательное перед именами существительными, согласуется с ними в числе и указывает на определенный признак какого-то предмета, который уже был назван в определенной ситуации.

No nos conviene tal propuesta. Нам не подходит такое предложение.

Tales noticias no les han gustado. Такие новости им не понравились.

В единственном числе перед *tal* возможно употребление неопределенного артикля *un*.

Nos convendría una tal oferta. Нас бы устроило такое предложение.

Un tal перед именами собственными переводится как *некий, некто*.

Le ha llamado *un tal* Miñoz. Вам звонил некий (некто) Муньос.

3. Дробные числительные

quebrados		
1/2 ~ un medio	1/8 ~ un octavo	5/6 ~ cinco sextos
1/3 ~ un tercio	1/9 ~ un noveno	6/7 ~ seis séptimos
1/4 ~ un cuarto	1/10 ~ un décimo	7/8 ~ siete octavos
1/5 ~ un quinto	2/3 ~ dos tercios	8/9 ~ ocho novenos
1/6 ~ un sexto	3/4 ~ tres cuartos	9/10 ~ nueve décimos
1/7 ~ un séptimo	4/5 ~ cuatro quintos	

Простая дробь (до десятых долей включительно) обозначается тем же способом, что и в русском языке: числитель (*numerador*) обозначается **количественным** числительным, знаменатель (*denominador*) от 4 до 10 обозначается **порядковым** числительным.

1/4 ~ un cuarto; 1/8 ~ un octavo; 2/5 ~ dos quintos; 2/9 ~ dos novenos;
5/6 ~ cinco sextos; 7/10 ~ siete décimos

Знаменатели 2 и 3 выражаются соответственно прилагательными **medio** и **tercio**.

1/2 ~ un medio; 2/3 ~ dos tercios

Примечание: 1. Дробное числительное *medio* перед именем существительным является определением и согласуется с ним в роде и числе.

medio quilo; media peseta

Если *medio* является частью сложного числительного, то оно обычно ставится после существительного и присоединяется к нему с помощью союза *y*.

dos kilos *y* medio; cuatro horas *y* media

2. В числительном 1/3 употребляется *tercio* ~ *un tercio*.

С существительными форма *tercio* не употребляется, она заменяется порядковым числительным *tercero*.

la (una) *tercera* parte de (одна) третья часть

3. Если дробное числительное употребляется с существительным (например, *parte* часть и др.) то оно согласуется с этим существительным в роде и числе.

la (una) *décima* parte del territorio (одна) десятая часть территории

tres cuartas partes del salario три четверти заработка

4. Десятичная дробь обозначается порядковым числительным в женском роде.

una *décima*, dos *décimas*, una *centésima*, una *milésima*

Чтение дробных числительных

0,5 ~ *ceró coma cinco* (ceró y cinco *décimas*) ноль и пять десятых;

2, 25 ~ *dos coma veinticinco* (dos y veinticinco *centésimas*) два и двадцать пять сотых

4. Modo Subjuntivo

Сослагательное наклонение *Modo Subjuntivo* в испанском языке довольно распространенное явление. Если *Modo Indicativo* выражает реальное действие, то *Modo Subjuntivo* представляет действие возможное, желаемое, сомнительное, необходимое, предполагаемое, а также используется, когда говорящий дает свою эмоциональную оценку действиям (радость, огорчение, страх и т.д.) Кроме того, требуют употребления *Modo Subjuntivo* ряд союзов и союзных словосочетаний (*cuando, para que, antes de que, como si, etc.*) в придаточных предложениях разных типов, а также некоторые простые предложения.

Modo Subjuntivo имеет 6 временных форм: *Presente, Pretérito Perfecto, Imperfecto, Pluscuamperfecto, Futuro Simple* и *Futuro Compuesto* (две последние формы употребляются только в официально-деловом стиле речи).

Образование *Presente de Subjuntivo*

Presente de Subjuntivo образуется от основы глагола I лица единственного числа в *Presente de Indicativo* путем прибавления следующих окончаний для I спряжения -e, -es, -e, -emos. -éis, -en; для II и III спряжений -a, -as, -a, -amos, -áis, -an.

hablar	comer	vivir
hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

Отклоняющиеся глаголы имеют в *Presente de Subjuntivo* те же изменения, что и в *Presente de Indicativo*.

empezar	pedir	sentir	conocer	construir
empiece	pida	sienta	conozca	construya

Глаголы **индивидуального спряжения** образуют *Presente de Subjuntivo* также от основы 1-го лица единственного числа *Presente de Indicativo*.

caer	caigo	caiga, -as, -a, -amos, -áis, -an
decir	digo	diga, -as, -a, -amos, -áis, -an
hacer	hago	haga, -as, -a, -amos, -áis, -an
oír	oigo	oiga, -as, -a, -amos, -áis, -an
poder	puedo	pueda, -as, -a, podamos, podáis, puedan
poner	pongo	ponga, -as, -a, -amos, -áis, -an
querer	quiero	quiera, -as, -a, queramos, queráis, quieran
salir	salgo	salga, -as, -a, -amos, -áis, -an
tener	tengo	tenga, -as, -a, -amos, -áis, -an
traer	traigo	traiga, -as, -a, -amos, -áis, -an
venir	vengo	venga, -as, -a, -amos, -áis, -an
ver	veo	vea, veas, vea, veamos, veáis, vean

Некоторые индивидуальные глаголы имеют свою собственную форму *Presente de Subjuntivo*.

dar	dé, des, dé, demos, deis, den
estar	esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
haber	haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
ir	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
saber	sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
ser	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

Ejercicios

1) Poner en *estilo indirecto*:

1. *El señor García dijo:* – Usted tiene que salir en comisión de servicio urgentemente.
2. *Yo le pregunté:* – ¿Adónde y con qué fin tengo que ir?
3. *Nosotros asegurábamos:* – Nuestra mercancía goza de gran demanda en el mercado mundial.
4. *El comprador nos avisó por fax:* – Mañana estaré en Moscú, vuelo 235.

5. *Yo añadí:* – La mercancía está lista para el envío.
6. *El contestó:* – Al pasar la aduana hay que presentar su equipaje.
7. *El cliente dijo ayer:* – Nos convienen las condiciones del contrato.
8. *El señor Muñoz me dijo por teléfono:* – Dentro de dos días pasaré por su oficina.
9. *Comuniqué en el fax:* – Acabo de firmar un contrato muy importante.
10. *El gerente me preguntó:* – ¿Acordó Ud. el día de entrevista con el señor Muñoz?
11. *El cliente contestó:* – Quisiéramos acelerar los plazos de entrega.
12. *El director ejecutivo agregó:* – El presidente de la firma no quiere ni hablar de la rebaja del precio.

2) Traducir al español:

1. Мой младший брат сказал, что ему не нравится мой костюм.
2. Мой сосед извинился за то, что не поздоровался первым, так как он меня не узнал.
3. Сеньорита обратилась ко мне со словами, что её никто не поймет, так как она плохо владеет русским языком.
4. Хорхе сказал, что в Мексике он каждый день присутствовал на переговорах.
5. Хосе написал, что пока мы готовим к отправке грузовики, он будет искать новых клиентов для нашей фирмы.
6. Пока я согласовывал сроки поставки по телефону, секретарь подготовила все необходимые документы.

3) Contestar a las preguntas usando los verbos *ser* o *estar*:

Modelo: ¿Inteligente? ¿José? ~ Sí, José *es* inteligente.

¿Pedro? ¿Con Juan? ~ Sí, Pedro *está* con Juan.

1. ¿En comisión de servicio? ¿El director comercial?
2. ¿Preocupado? ¿Tu hermano?
3. ¿Cansado? ¿Nosotros?
4. ¿Importante? ¿Este contrato?
5. ¿Rubio? ¿Las mejicanas?
6. ¿Lindo? ¿Las españolas?
7. ¿Listo? ¿Los camiones?
8. ¿Feliz? ¿Carmen?
9. ¿Desgraciado? ¿Pedro?

10. ¿Satisfecho? ¿La parte contratante?
11. ¿En México? ¿Jorge Popov?
12. ¿Ocupado? ¿El presidente de la firma?

4) Llenar los puntos suspensivos con los verbos *ser* o *estar*:

1. Pablo muy vivo, todo lo comprende enseguida. 2. Haga el favor de traerme otra taza de café, éste frío. 3. No me gusta el té cuando demasiado dulce. 4. ¿Por qué Ud. de pie? Siéntese, por favor. 5. No puedo afeitarme porque el agua no caliente. 6. ¿Qué te pasa, enfermo? 7. ¿... Ud. casado? – No, soltero. 8. El azúcar dulce, el café amargo. 9. Este café muy amargo porque no tiene bastante azúcar. 10. Andrés sólo tiene 10 años, muy alto para su edad. 11. No compres estas frutas, muy verdes. 12. Toledo una ciudad muy antigua. 13. Mi tío Pablo una persona muy alegre y siempre de buen humor. 14. Pienso que las negociaciones ya terminadas. 15. Todos listos y podemos marcharnos. 16. Tu amigo muy listo y muy bueno. 17. Mi primo malo y debe en cama tres o cuatro días. 18. No me molestes, ¿por qué ... tan malo? 19. Sabes que yo ocupado y no puedo ayudarte. 20. Esta camisa sucia, tenga la bondad de lavarla.

5) Sustituir la parte en cursivo por el verbo *haber*:

Modelo: María *tiene que* decirnos qué le pasa. ~ María *ha de* decirnos qué le pasa.

1. *Tengo que* contarte una cosa muy importante.
2. *¿Deben* reservar un pasaje de ida y vuelta o sólo de ida?
3. Usted *tenía que* estar en el trabajo, ¿no?
4. *Debes* lavar tu perro después de dar paseos con él.
5. *Tienen que* tomarlo en consideración.
6. *Tenemos que* pedirle un favor.
7. Mañana *debo* ir a la casa de mis abuelos.
8. Ustedes *deben* presentar su pasaporte.
9. *Tienes que* llegar a tiempo.

6) Traducir al español:

1. Товары приготовлены к отправке.
2. Фирма довольна заключенным контрактом.
3. Мы устали и присели отдохнуть.
4. Эти переговоры важны.
5. Директор занят, подождите в приемной.
6. Почему ты грустен?
7. Мой брат очень веселый человек.
8. На

улицах этого города всегда было много народа. 9. Служащий сказал, что фирма уже снизила цену на 3%. 10. Нужно срочно отослать телеграмму за границу. 11. Партия товара была готова к концу прошлого месяца. 12. Мы сделаем все возможное, чтобы снизить цены. 13. Необходимо ускорить сроки поставки. 14. Это представители испанской фирмы "Аренас" Они находятся здесь, чтобы подписать большой контракт на покупку грузовиков. 15. Цены конкурентов значительно более приемлемы. 16. Директор заявил, что невозможно будет удовлетворить все их требования.

7) Hacer las frases según el modelo:

Modelo: Muchacha – inteligente. ~ *Nunca he visto una muchacha tan inteligente.*

1. Vestidos – elegantes. 2. Una montaña – alta. 3. Una flor – hermosa. 4. Un jardín – bonito. 5. Coches – rápidos. 6. Una película – interesante. 7. Un río – ancho. 8. Manzanas – grandes. 9. Una avenida – larga. 10. Rosas – blancas.

8) Llenar los puntos suspensivos con *tanto, tan, cuanto, cuán, tal, qué*:

1. ¿Con quién habla usted largo tiempo? 2. La firma envía mercancía ... pedimos. 3. Tardo en llegar al trabajo . 4. Buenos Aires es una ciudad ... hermosa. 5. María ha invitado a ... huéspedes. 6. Nunca he visto un edificio ... alto. 7. Juan ha traído de México fotos. 8. José se ha cambiado 9. Te amo 10. Mi marido es distraído. 11. ¡... maravilloso es este cuadro! 12. Esta mercancía tiene ... demanda en el mercado mundial siendo de buena calidad. 13. ¿A quién escribe Ud. cartas? 14. Ayer hizo frío. 15. La firma está cerca de mi casa que siempre voy a pie al trabajo. 16. Tengo miedo. 17. ¡... vale este diccionario! 18. Este contrato es ... difícil que no puedo traducirlo. 19. condiciones no nos convienen. 20. ... más produce la planta estos camiones, más clientes tiene. 21. La planta produjo camiones que no pudo encontrar a los clientes.

9) Terminar las frases:

1. Esta película es tan
2. ¡Qué grande es ...!
3. No me gusta leer tales
4. Mañana hará tanto
5. Cuánto más trabajo en esta firma

6. Tanto la firma como nosotros
7. Tal oferta
8. Tales precios

10) Traducir al español:

1. В магазине столько народу, что невозможно подойти к кассе.
 2. Какой сегодня жаркий день! 3. Как прекрасна эта картина!
 4. Сколько здесь компьютеров! 5. Как близко ты живешь от метро!
 6. Какой важный господин пришел к нам! 7. Как приятно отдыхать в Испании!
 8. Мы поставляем столько грузовиков, сколько заказывает фирма.
 9. Как Хосе, так и я, будем отдыхать в Мексике в этом году.
 10. Она купила такие красивые цветы! 11. Я очень люблю такие цветы.
 12. Мы работаем столько, сколько можем.
 13. Чем больше я читаю эти фразы, тем меньше я их понимаю.
 14. Хосе много читает, и чем больше он читает, тем больше он узнает много нового о жизни.
 15. Чем больше я узнаю Кармен, тем больше ее люблю.
 16. Как вы, так и Педро, очень хорошо говорите по-русски.
 17. Мне, как и вам, больше нравится отдыхать на море, а не в горах.
 18. У меня столько книг, что я уже не знаю, куда их класть.
 19. В этом офисе так холодно, что невозможно работать.

11) Escribir en español los siguientes quebrados:

$1/2, 1/3, 1/4, 2/3, 2/5, 7/8, 8/9, 1/8, 2/9, 6/7$

12) Traducir al español:

а) две третьих литра, две третьих части литра; четверть метра, четвертая часть метра; три четверти дороги, три четвертых части дороги; четыре седьмых населения, одна восьмая часть населения, четыре седьмых части населения;

б) половина слов, половина группы, половина яблока, половина дороги;

в) пятнадцать с половиной килограммов, десять с половиной метров, два с половиной года, восемь с половиной часов, одиннадцать с половиной песет;

13) Conjugar en el Presente de Subjuntivo:

permitir, despertarse, vestirse, traducir, poner, hacer

14) Poner los pronombres personales en lugar de los puntos suspensivos:

1. hable, hablen, habléis, hablemos, hables, hable
2. vuelvas, ... vuelvan, ... vuelva, ... volváis, ... volvamos, ... vuelva
3. ... traduzca, ... traduzcamos, ... traduzcáis, ... traduzca, ... traduzcas, traduzcan
4. ... quieras, ... quieran, ... quiera, ... queramos, ... queráis, quiera
5. diga, ... digan, digas, digamos, digáis, ... diga
6. ... ponga, ... pongas, ... pongamos, ... ponga, ... pongáis, pongan

15) Traducir al español:

а) 1. Чем скорее ты вышлешь телеграмму, тем скорее я выеду. 2. Чем выше качество товара, тем дороже он стоит. 3. Такие книги продаются только на улице. 4. Такую картину я уже видел на выставке в прошлом году. 5. Наша фирма имеет столько заказов, что не успевает их выполнить. 6. Вчера я видел столько красивых вещей в антикварном магазине. 7. Где ты был так долго? 8. В этом году у нас столько же заказов, сколько в прошлом. 9. Почему вы так много работаете? 10. Сегодня так холодно. 11. Этот перевод такой трудный, что я не смогу сделать его без твоей помощи. 12. Кармен так молода и так красива. 13. Вы живете так близко от работы и все время опаздываете. 14. Это пальто шерстяное, оно очень красивое, но грязное и его необходимо почистить. 15. Дети были счастливы, что их мать красива. 16. Этот человек плохой. 17. Я плохо себя чувствую. 18. Костюм серого цвета. 19. Небо серого цвета. 20. В зале было три выхода. 21. В прошлом году было много интересных конкурсов. 22. Чем больше мы слушали его музыку, тем больше она нравилась. 23. Месяц – двенадцатая часть года. 24. Я тебе даю четвертую часть этих книг. 25. Сроки поставки сокращены на две трети. 26. Мы уже прошли три четверти пути. 27. Через пять с половиной минут поезд отправляется. 28. За десять с половиной лет количество заказов выросло почти наполовину.

б) Вчера в кинотеатре показывали интересный фильм. Я пошел в кино с Кармен. Она такая красивая, что я все время смотрел на нее, а не фильм. Когда мы вышли из кинотеатра, я спросил: – скажи, насколько интересен этот фильм? Кармен не ответила. Потом сказала: – Уже так поздно, мне пора домой. Я пошел за ней. По дороге ни она, ни я так и не поговорили о столь интересном фильме. Таким грустным я не был никогда. Вчера для меня был такой плохой день.

España

Geografía

España comprende una parte de Europa meridional, ocupando las cinco sextas partes de la Península Ibérica, y otra insular constituida por los archipiélagos de las Baleares y de las Canarias.

Bañan sus costas el Mar Cantábrico o Golfo de Vizcaya, al Norte, el Océano Atlántico, al Noroeste y el Mar Mediterráneo, al Sur y Sudeste. La España peninsular limita al Norte con Francia y Andorra y al Oeste con Portugal. Está separada de África por el estrecho de Gibraltar.

La superficie de España es de 504.750 km², con una población de 40 millones de habitantes. La capital del país, Madrid, cuenta con unos 4 millones de habitantes. La moneda nacional es la peseta. El idioma oficial de España es el castellano.

Es, por su relieve, uno de los países más montañosos de Europa. Al Norte se encuentran los Pirineos, que forman una frontera natural con Francia. Las dos terceras partes del territorio español están constituidas por la Meseta Central, extensa altiplanicie con una altitud media de 600 a 800 metros. Al Sur está Sierra Nevada, las montañas más altas. Sus ríos más caudalosos son: el Duero, el Tajo, la Guadiana y el Guadalquivir, que desembocan en el Atlántico, y el Ebro, que lo hace en el Mediterráneo. De ellos es navegable el Guadalquivir. El territorio español presenta una gran variedad de climas. Es húmedo y templado en el Norte, el continental en las mesetas del centro, el cálido y seco en las costas del Este y Sur. El subsuelo de España es muy rico en minerales básicos. Existen notables yacimientos de hierro, plomo, cobre, azufre, estaño, bauxita, cinc, antimonio, carbón, gas natural, petróleo y uranio. El suelo de España está constituido en un 45% de terrenos estériles, en un 45% de terrenos poco productivos, y sólo un 10% de sus tierras son muy fértiles. El área de bosques, grande en otros tiempos, ha quedado muy reducida.

Un poco de la Historia

Los primeros habitantes históricos de la Península fueron los iberos, de ahí el nombre de Iberia. Del siglo XV al III antes de Jesucristo llegaron sucesivamente a Iberia y fundaron colonias en sus costas los fenicios, que la llamaron Hispania, los griegos y los cartagineses. Los romanos desalojaron a los cartagineses de España en el año 201 antes de J.C.,

pero necesitaron 172 años para consolidar la conquista del país y vencer la tenaz resistencia de sus pobladores. La larga dominación romana influyó mucho en la vida de España. El latín vulgar se extendió por todo el país. A la caída del Imperio romano, España fue invadida por los visigodos, que fijaron la capital en Toledo. Cuando terminó la época visigoda, el latín vulgar había evolucionado y constituía ya una lengua nueva: el romance español primitivo.

En el año 711 irrumpieron en la Península los árabes de Mauritania (Moros) y se apoderaron rápidamente de todo el territorio sin encontrar fuerte resistencia. En 718, los pocos españoles que en el noreste de la Península habían logrado oponerse a la invasión, emprendieron la Reconquista que duró más de siete siglos. Granada, último baluarte de los árabes, se rindió en 1492, año en que se realizó la Unidad Nacional y fue descubierto el Nuevo Mundo por Colón. Comenzó una época de esplendor que, poco a poco, a causa de las guerras, de la política de las clases gobernantes y de la Inquisición terminó en decadencia y ruina.

Napoleón invade a España. El dos de mayo de 1808 se levanta el pueblo de Madrid contra las tropas napoleónicas. Empieza la guerra de Independencia que termina en 1814. Napoleón fue derrotado.

Economía

España es un país de tradición agrícola con intensa ganadería, pesca y producción minera. Se cultivan principalmente cereales (trigo, maíz, centeno, cebada, arroz, avena), patatas, legumbres (garbanzos, judías, lentejas, guisantes), hortalizas, olivo, con gran producción aceitera, caña de azúcar, tabaco, lino, algodón y vid, plátanos (de Canarias) y naranjas (de Valencia). España goza desde antiguo de fama por sus frutas así como por los excelentes vinos que produce, siendo los más famosos el seco de Jerez y el dulce de Málaga. No obstante, el campo no cubre las necesidades del mercado interior en trigo y productos de ganadería, ya que el problema actual de la agricultura es la sequía.

España hoy día es un país industrializado. Las ramas básicas de su industria son la producción de maquinaria, la industria de la construcción, la metalúrgica, la minera, la de la alimentación, la energética, la química, la petroquímica. Las refinerías de petróleo dependen de la materia prima importada. Están desarrolladas igualmente las industrias textil y del calzado, de confección y otras. La industria está principalmente centrada en los alrededores de las grandes ciudades: Madrid (industria de maquinaria), Cataluña (textil, de construcción de automóviles), Asturias (metalúrgica

y del carbón), Cádiz (construcción de barcos). En la economía española juega un importante papel el turismo. España exporta en abundancia productos agrícolas: cítricos, vinos, verduras y aceite de oliva, del que es el primer productor del mundo. Exporta también la mayor parte de mercurio que se extrae, hierro, cobre y otros minerales. Importa maquinaria, petróleo, equipos, así como carne, trigo y otros productos.

vocabulario

agricultura f	<i>сельское хозяйство</i>	destacarse	<i>выделяться</i>
altiplanicie f	<i>плато, плоскогорье</i>	equipo m	<i>оборудование</i>
altitud f	<i>высота</i>	esplendor m	<i>блеск,</i>
antimonio m	<i>сурьма</i>		<i>великолепие</i>
apoderarse	<i>завладевать</i>	estaño m	<i>олово</i>
archipiélago m	<i>архипелаг</i>	estéril	<i>бесплодный</i>
área f	<i>площадь,</i>	estrecho m	<i>пролив</i>
	<i>пространство</i>	extenderse	<i>распространяться</i>
avena f	<i>овес</i>		<i>добывать,</i>
azufre m	<i>сера</i>	extraer	<i>извлекать</i>
baluarte m	<i>оплот, бастион</i>		<i>граница</i>
bauxita m	<i>боксит</i>	frontera f	<i>финикийцы</i>
caída f	<i>падение</i>	fenicios m pl.	<i>плодородный</i>
cálido	<i>жаркий</i>	fértil	<i>основывать</i>
carbón m	<i>уголь</i>	fundar	<i>турецкий</i>
cartagineses m pl.	<i>карфагеняне</i>	garbanzo m	<i>(крупный)</i>
caudaloso	<i>многоводный</i>		<i>горох</i>
cebada f	<i>ячмень</i>	ganadería f	<i>скотоводство</i>
centeno m	<i>рожь</i>	guerra f	<i>война</i>
cinc m	<i>цинк</i>	hierro m	<i>железо</i>
cobre m	<i>медь</i>	influir	<i>влиять</i>
comprender	<i>понимать;</i>	intenso	<i>сильный, мощный</i>
	<i>включать</i>	insular	<i>островной</i>
consolidar	<i>объединить,</i>	invadir	<i>вторгаться,</i>
	<i>сплотить</i>		<i>оккупировать</i>
constituir	<i>составлять,</i>	invasión f	<i>вторжение,</i>
	<i>образовывать</i>		<i>захват</i>
decadencia f	<i>упадок</i>	irrupir	<i>вторгаться</i>
derrotar	<i>разгромить</i>	lenteja f	<i>чечевица</i>
desalojar	<i>выселить</i>	limitar	<i>границить</i>
descubrir	<i>открывать</i>	lino m	<i>лен</i>
desembocar	<i>впадать</i>	lucha f	<i>борьба</i>
dominación f	<i>господство</i>		

maquinaria f	машиностроение; оборудование; станки	rendirse (e-i)	сдаваться
mercurio m	ртуть	resistencia f	сопротивление
meridional	южный	romance	романский (о языках)
minero; minero m	горно-рудный; шахтер	romanos m pl.	римляне
moro m	араб, мавр	sequía f	засуха
navegable	судоходный	subsuelo m	недра; почва
notable	заметный	sucesivamente	последовательно
oponerse	противиться, сопротивляться	suelo m	почва, земля
petroquímica f	нефтехимия	superficie f	площадь, поверхность
petróleo m	нефть	tenaz	упорный
plomo m	свинец	terreno m	1. почва, грунт 2. участок земли
poblador m	поселенец	tropas f pl.	войска
rama f	отрасль	uranio m	уран
refinería f	нефтеочисти- тельный завод	variedad f	разнообразие
relieve m	рельеф	vid f	виноградная лоза
		visigodos m pl.	вестготы
		yacimientos m pl.	залежи

antes de Jesucristo, antes de J.C.	до нашей эры
Península f Ibérica	Пиренейский полуостров
Pirineos m pl.	Пиренейские горы
Mar m Cantábrico, Golfo m de Vizcaya	Бискайский залив
Estrecho m de Gibraltar	Гибралтарский пролив
Noreste m	северо-восток
Noroeste m	северо-запад
Sudeste m	юго-восток
Sudoeste m	юго-запад

Diálogo

- Marcelo:** — ¡Toledo!
- Cándida:** — ¿Cómo?
- Marcelo:** — Mañana iremos a Toledo. Hay coche de línea por la mañana y por la tarde ... ¿Conoce usted Toledo?
- Cándida:** — Muy poco.
- Marcelo:** — ¡Oh! Es maravilloso. La Catedral, la Casa del Greco, la Posada, esas callecitas estrechas y empinadas. Claro que hay un inconveniente. Si mañana vamos a Toledo,

- no podremos hacer nuestra visita diaria al Museo del Prado
- Marcelo:* – Otro día iremos a Aranjuez. Los jardines, el Palacio, el río. Después el Ávila...
- Cándida:* – ¡No!
- Marcelo:* – ¡Sí, sí! Y también quiero enseñarle a usted Sigüenza, el Escorial
- Cándida:* – ¡Dios mío! Pero si conoce usted toda España
- Marcelo:* – ¡Señora! Es que soy extranjero...
- Cándida:* – A los españoles, cuando somos niños, nos llcvan un día a Toledo, otro a Aranjuez y otro al Escorial, y después ya no volvemos, en toda nuestra vida, ni a Toledo, ni a Aranjuez, ni al Escorial
- Marcelo:* – ¡Qué horror! Entonces, ¿cómo admiran ustedes sus monumentos nacionales?

V. Ruiz Iriarte

coche m de línea
empinado

рейсовый автобус
крутой

Escorial (San Lorenzo de El) Monasterio famoso, fundado por Felipe II en 1563 en el pueblo de dicho nombre, en recuerdo de la batalla de San Quintín. Fue edificado en 22 años, por los arquitectos Juan Bautista de Toledo, Juan de Herrera y Francisco de Mora, con arreglo al plan trazado por el mismo rey. El edificio tiene forma de parrilla, en conmemoración de San Lorenzo, que fue martirizado y muerte asado en este instrumento. El conjunto (1.100) ventanas, en granito gris, es de un clasicismo majestuoso y severo. En el centro se yergue la iglesia, cuya cúpula mide 95 metros de altura. En el Escorial se encuentra el Panteón de los Reyes. Posee una rica colección de cuadros, tapices y una valiosa biblioteca.

Ejercicios

1) Poner el verbo entre paréntesis en la persona y el tiempo adecuados:

1. Me preguntó cuándo yo (*volver*) y yo le contesté que no lo (*saber*) pues todavía no (*acabar*) los negocios. 2. El director me dijo que si yo no (*preparar*) toda la documentación para el día siguiente, (*tener*) que

aplazar las negociaciones. 3. Comprendimos que los representantes de la Casa Comercial "Arenas" ya no (*venir*) pues (*ser*) muy tarde. 4. Me dijo que no (*poder*) acompañarme a la estación porque (*estar*) muy ocupado. 5. Llamaron por teléfono para decirnos que no (*venir*) a nuestra oficina como nos lo (*prometer*). 6. Aseguramos a nuestros clientes que la primera partida de coches (*ser*) entregada a finales de octubre. 7. En su último fax nos informaban que nos (*hacer*) un pedido y que (*necesitar*) recibir las mercancías urgentemente. 8. Si nos (*hacer*) un pedido, les (*mandar*) las mercancías urgentemente según sus demandas. En nuestro fax les comunicábamos que si ellos nos (*hacer*) un pedido, les (*enviar*) las mercancías urgentemente. 9. Si Ud. (*tomar*) parte en las negociaciones (*poder*) discutir todos los problemas que (*ser*) de su interés. Le dijimos que si él (*tomar*) parte en las negociaciones, (*poder*) discutir todos los problemas que (*ser*) de su interés. 10. Le dije al director comercial que el telegrama que yo (*recibir*) (*ser*) de México. 11. El cliente avisó al gerente que el director ejecutivo (*ponerse*) enfermo y no (*poder*) asistir a las negociaciones. 12. La empleada me informó que los comerciantes ya (*venir*) y me (*esperar*) en la sala de recepción. 13. Les pregunté a los familiares si la función les (*gustar*). Me contestaron que la función (*ser*) interesante y los artistas (*interpretar*) muy bien sus papeles. 14. Cuando llegué a Madrid, ya me (*reservar*) una habitación en el hotel que (*estar*) en el centro de la ciudad. 15. Dijo que no (*saber*) si ellos (*recibir*) nuestras mercancías. No sabíamos que les (*interesar*) nuestras mercancías, pues no (*recibir*) su pedido. 16. Yo sé que Luis ya (*volver*) de México, le (*ver*) esta mañana.

2) Poner en *estilo indirecto*:

1. Miguel me dijo: – Cuando pasaba por la calle Mayor vi a tu hermano.
2. Mi hijo me gritó desde abajo: – Volveré mañana y te lo explicaré todo.
3. Antonio preguntó: – ¿Conocen ustedes a esa muchacha?
4. Los padres pensaban: – A José le suspendieron ayer en el examen y no quiere decírnoslo.
5. Nuestro tío nos escribió: – Mientras descansaba en España todos los días me bañaba en el mar, aunque el agua estaba bastante fría.
6. El empleado nos prometió: – El fax será enviado enseguida y llegará al destinatario dentro de 10 minutos.
7. Juan dijo: – No me siento bien.

8. El profesor preguntó: – ¿Quién falta hoy a los estudios?
9. El hermano me escribió: – Vendré a Moscú la semana que viene.
10. Mi hijo siempre prometía: – Nunca volveré a hacerlo.
11. Mamá siempre me repetía: – Debes estudiar bien, de eso depende nuestro futuro.
12. Pedro exclamó: – Ya son las ocho, vamos a perder el tren.
13. Yo creía: – Hay muchas personas buenas que me ayudarán.
14. Yo pensaba: – Pedro lo ha hecho porque no quiere ayudarme.
15. Sabíamos que el director preguntaría: – ¿Por qué no me han avisado a tiempo?

3) Sustituir los puntos por el verbo *ser*, *haber* o *estar*:

1. La Península Ibérica ... situada al sudoeste de Europa.
2. España rica en minerales.
3. La fruta española famosa por su calidad.
4. En el espacioso territorio de España de todo tipo de subsuelo.
5. Los vinos que exporta España ... de excelente calidad.
6. En España de haber muchos turistas en agosto.

4) Poner en lugar de los puntos suspensivos los pronombres *tanto*, *cuanto*, *qué*, *tal*:

1. Vivo cerca del trabajo que puedo ir a pie.
2. tiempo hace que no veo a Jorge!
3. gritan estos niños!
4. ¡... tonterías ha dicho Ud. durante las conversaciones!
5. ¡Qué país fantástico es España!
6. Estos días en las tiendas hay gente que no se puede entrar.
7. En el bosque hay poca nieve que no se puede esquiar.
8. Hoy hace un día ... frío como en el mes de diciembre.
9. Ayer hizo calor como anteaayer.
10. Nuestra firma ha concluido contratos que no sabe si puede cumplir todos los pedidos a tiempo.
11. Tú tienes vestidos que no sabes cuál de éstos ponerte.
12. ¿Por qué toma Ud. café?
13. ¡Estos lugares son hermosos!
14. Estas palabras son ... difíciles que no podré recordarlas.
15. Tú has comprado ... regalos como él.

5) Subrayar en el texto los verbos puestas en el Presente de Subjuntivo:

La mejor manera de curarse

El señor López se daba a tan buena vida que, cuando llegó a los cuarenta años, tenía el estómago completamente estropeado.

Como se sentía mal, no podía comer y tenía fuertes dolores de estómago, fue a consultar a un médico famoso. Le explicó todos los síntomas de su mal y terminó diciendo:

– Temo que mi enfermedad sea incurable.

El doctor, que comprendió enseguida cuál era la causa de su enfermedad, le dijo:

– Para que Ud. se cure es preciso que cumpla Ud. todas mis indicaciones.

– Las cumpliré, doctor – contestó el enfermo – pero temo que ya sea tarde.

– No, no es tarde todavía. Para curarse es preciso que robe Ud. un caballo.

– ¿Cómo? ¿Qué yo robe un caballo?

– Sí – contestó el doctor. – Cuando Ud. robe un caballo, le detendrán a Ud. y le meterán en la cárcel, y en la cárcel la dieta le pondrá a Ud. como nuevo en poco tiempo.

6) Traducir al español:

comprender *включать, составлять, содержать*

1. Словарь не содержит большого количества слов, не стоит его приобретать.
2. Перепись населения страны не включала многие племена, которые живут по берегам Амазонки.

influir en *влиять на*

1. Интересно, влияет климат страны на характер его жителей?
2. На испанскую культуру и язык очень повлияли римляне и арабы.

invadir, irumpir *вторгаться*

1. Когда арабы в 711 году вторглись на Пиренейский полуостров, его обитатели не смогли оказать достойного сопротивления нашествию врагов.

2. Войска Наполеона также вторгались на территорию Испании, но весь народ, поднявшись как один, смог оказать достойное сопротивление и вписал золотые страницы в свою историю.

7) Componer las frases de las palabras dadas abajo:

- 2/3 partes, el territorio, español, constituir, la Meseta Central.
- El subsuelo, ser, rico, el mineral, básico.
- El suelo, ser de, el terreno, estéril, en un % , poco productivo, en un % , fértil, en un %.
- La caída, el Imperio romano, España, invadir, el visigodo, fijar, la capital, Toledo.
- El año 711, irrumpir, la Península, el árabe, apoderarse, el territorio, no encontrar, la resistencia, fuerte, durante, siete siglos.
- La época, el esplendor, comenzar, el 1492.
- La refinería, el petróleo, depender, la materia prima, importar.
- España, exportar, la abundancia, el producto, agrícola.

8) Terminar las frases con las palabras del texto:

- Las montañas más altas de España se encuentran en
- La abundancia en sol y pobreza en lluvias son los dos ... del clima español.
- En España la industria es desarrollada que la agricultura.
- El aceite de oliva y el vino son unos de exportación española.
- Por la producción de aceite de oliva España
- España está situada en el (al) de Europa.
- En el norte el país limita con ...
- El otro país que está en la península Ibérica es

9) Sustituir los puntos suspensivos por una de las palabras y expresiones dadas abajo:

influir en, apoderarse de, caudaloso, navegable, húmedo, separar, cálido, importante, estar situado, desembocar

El clima en la parte norteña de España es . Los romanos y los árabes ... mucho en la cultura de España. El Guadalquivir es el único río . En España no hay ríos Los árabes no pudieron ... el norte de la Península. Barcelona es el puerto de España más del Mar Mediterráneo. El río Tajo en el Océano Atlántico. Los Pirineos España de Francia. La meseta española ... en el centro del país. En las costas del Este y Sur de España el clima es

10) Poner preposiciones y artículos:

a) La Meseta Central ocupa dos terceras partes superficie España, mientras que... Sur está Sierra Nevada, montañas más altas. Los ríos principales España son Duero, Tajo, Guadiana y Guadalquivir, que desembocan Atlántico, y Ebro, que lo hace Mediterráneo. De ellos es navegable Guadalquivir. España exporta frutas y legumbres, principalmente Inglaterra. España importa maquinaria extranjero. El Portugal ocupa menor parte Península Ibérica. El clima región es muy seco. verano hay muy pocas lluvias. La riqueza principal nación es suelo que es muy fértil. Aquí se encuentran las más importantes minas mercurio.

b) España tiene ... superficie ... 504.750 kms², con ... población ... 40 millones habitantes. Bañan sus costas Mar Cantábrico o Golfo Vizcaya, Norte, Océano Atlántico, Noroeste y mar Mediterráneo, Sur y Sudeste. Limita Norte Francia y ... Oeste Portugal. Está separada África estrecho Gibraltar. Bañan ... costas España Mar Cantábrico, Océano Atlántico y Mar Mediterráneo. Es ... su relieve uno ... países más montañosos ... Europa. Norte se encuentran Pirineos.

11) Traducir al ruso:

Órganos Supremos del Poder Estatal. España. Del Estado y de la Corona.

Art. 1. España se constituye en un Estado social y democrático de Derecho. <...>

La forma política del Estado español es la Monarquía parlamentaria.

Art. 56. El Rey de España es el Jefe del Estado, símbolo de su unidad y permanencia <...>

Su título es el de Rey de España y podrá utilizar los demás que correspondan a la Corona <...>

Art. 61. El Rey, al ser proclamado ante las Cortes Generales, prestará juramento de desempeñar fielmente sus funciones, guardar y hacer guardar la Constitución y las leyes y respetar los derechos de los ciudadanos y de las Comunidades Autónomas <...>

Art. 62. Corresponde al Rey:

a) Sancionar y promulgar las leyes.

b) Convocar y disolver las Cortes Generales y convocar elecciones en los términos previstos en la Constitución.

- c) Convocar a referéndum en los casos previstos en la Constitución.
- d) Proponer el candidato a Presidente de Gobierno y, en su caso, nombrar, así como poner fin a sus funciones en los términos previstos en la Constitución.
- e) Nombrar y separar a los miembros del Gobierno, a propuesta de su Presidente <...>
- f) Ser informado de los asuntos de Estado y presidir, a estos efectos, las sesiones del Consejo de Ministros, cuando lo estime oportuno, a petición del Presidente del Gobierno <...>

De las Cortes Generales

Art. 66.1. Las Cortes Generales representan al pueblo español y están formadas por el Congreso de Diputados y el Senado.

Las Cortes Generales ejercen la potestad legislativa del Estado, aprueban sus Presupuestos, controlan la acción del Gobierno y tienen las demás competencias que les atribuya la Constitución <...>

Art. 68. 1. El Congreso se compone de un mínimo de 300 y un máximo de 400 Diputados, elegidos por sufragio universal, libre, igual, directo y secreto, en los términos que establezca la ley.

2. La circunscripción electoral es la provincia <...>

3. La elección se verificará en cada circunscripción atendiendo a criterios de representación proporcional.

4. El Congreso es elegido por cuatro años. El mandato de los Diputados termina cuatro años después de su elección o el día de la disolución de la Cámara <...>

6. <...> El Congreso electo deberá ser convocado dentro de los veinticinco días siguientes a la celebración de las elecciones.

Art. 73. 1. Las Cámaras se reunirán anualmente en dos periodos ordinarios de sesiones: el primero, de septiembre a diciembre, y el segundo, de febrero a junio.

2. Las Cámaras podrán reunirse en sesiones extraordinarias a petición del Gobierno <...> o de la mayoría absoluta de los miembros de cualquiera de las Cámaras. Las sesiones extraordinarias deberán convocarse sobre un orden del día determinado y serán clausuradas una vez que éste haya sido agotado.

Art. 80. Las sesiones plenarias de las Cámaras serán públicas, salvo acuerdo en contrario de cada Cámara, adoptado por mayoría absoluta o con arreglo al Reglamento.

12) *Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:*

*Tal para cual, Pascuala para Pascual
De tal árbol, tal fruto
A tal saludo, tal respuesta*

13) *Traducir al español:*

На протяжении 10 лет после смерти генерала Франко Испания прошла через политические и социальные перемены, на эксперименты с которыми у остальных стран было несколько десятков лет.

12 декабря 1978 года испанские избиратели одобрили новую конституцию. Конституция 1978 года установила в Испании форму правления парламентарной монархии. Главой государства является король. Согласно ст. I Конституции испанский король лишен суверенитета. "Национальный суверенитет принадлежит испанскому народу". Первоначально кажущиеся многочисленными полномочия короля (ст. 62) на самом деле являются лишь чисто формальными. В компетенцию же короля входят такие важные для внутренней и внешней политики страны и функционирования государственной системы вопросы, как назначение послов, подписание договоров, объявление войны и мира, назначение главы правительства и министров, созыв кортесов и их роспуск, проведение референдумов и ряд других. Однако решения по этим вопросам принимает либо правительство, либо парламент страны.

Ведущую роль в системе органов власти и управления Конституция закрепляет за правительством. Именно оно определяет основные направления внутренней и внешней политики страны, руководит деятельностью гражданской и военной администрации, обороной страны, осуществляет регламентарную и исполнительную власть. Правительство несет ответственность перед нижней палатой парламента.

Конгресс депутатов осуществляет контроль над работой правительства, используя такие средства, как запросы и интерpellации, обсуждение вопроса о доверии и голосование по нему, выражение вотума недоверия с предложением новой кандидатуры на пост председателя правительства. "Оружием" правительства по отношению к кортесам является полномочие его председателя предложить королю распустить кортесы или одну из палат.

По новой Конституции значительно изменилось правовое положение представительного органа Испании – кортесов.

Конституция весьма подробно регулирует положение, структуру и компетенцию кортесов. Они осуществляют законодательную власть и контроль над деятельностью правительства, принятие бюджета.

Члены обеих палат кортесов – нижней, конгресса депутатов (от 300 до 400 мест), и верхней, сената (около 250 мест), – избираются на 4 года путем всеобщих равных прямых выборов и тайного голосования, при этом конгресс депутатов на основе пропорциональной системы, а сенат, являющийся палатой территориального представительства, – мажоритарной. Кроме того, часть состава сената назначается автономными региональными объединениями. В настоящее время в Испании имеется 17 автономных объединений. В административном отношении Испания разделена на 50 провинций.

Обязанности по рассмотрению законов и актов, имеющих силу закона, с точки зрения их конституционности возложены на Конституционный суд. В его компетенцию входят дела о конфликтах между государством и автономными объединениями или между различными объединениями о распределении полномочий между ними.

14) Adivinanza:

Guardando la intimidad

El embriagado amor de Pepita por los perros pertenece a su más oculta intimidad.

Hace años que José siente curiosidad por saber cuántos perros tiene Pepita, pero siempre obtiene la misma respuesta: – Los cinco sextos de los que tengo más dos tercios de un perro, es el total de mis queridos animalitos.

A lo que él, invariablemente, contesta: – Algún día lo averiguaré, ya que estoy pensando un plan para introducirme en tu casa mientras duermes.

A ver, ¿cuántos perros tiene Pepita?

El número de perros de Pepita es igual a los $\frac{5}{6}$ del total más $\frac{2}{3}$ de un perro. Esto significa que los $\frac{2}{3}$ de un perro suponen $\frac{1}{6}$ del total, por lo que éste será 6 veces mayor que los $\frac{2}{3}$ de un perro.

(состав $\frac{1}{6} = \frac{2}{3} \times 9$)

15) Terminar el diálogo:

Jorge: – ¿Podrías acompañarme a dar un recorrido por Madrid?

José:

Jorge: – ¿Por dónde debo ir al Museo del Prado?

José:

Jorge: – ¿No sería mejor tomar un coche?

José:

Jorge: ¿Sólo los extranjeros conocen los lugares memorables?

José:

16) Traducir al español:

а) Название “Иберия” происходит от иберов, первых поселенцев полуострова, а название “Испания” дали полуострову финикийцы. Толедо был столицей полуострова в течение нескольких веков. Арабы проникли в Испанию, переплыв Гибралтарский пролив. Арабское господство длилось семь веков. Однако арабы так и не смогли захватить северную часть полуострова. Именно отсюда началось обратное завоевание (*Reconquista*) полуострова, которое закончилось в Гранаде в том же году, в котором Колумб открыл Америку. Позднее Испания пережила длительную эпоху расцвета, однако, постепенно она теряла свои богатства и свои колонии.

Иберийский полуостров занимает площадь в 582 000 кв. километров; 504 750 кв. километров занимает Испания, остальную территорию – Португалия. Испания – гористая страна, ее берега омывают Кантабрийское море и Средиземное море, а также Атлантический океан. На севере Испания граничит с Францией, а на западе – с Португалией. Испания отделена от Франции Пиренейскими горами и от северной Африки – Гибралтарским проливом. Эта страна очень богата различными полезными ископаемыми. В Испании есть железо, свинец, уголь, вольфрам, ртуть. Испания очень богата различными фруктами и злаками, как, например, пшеница, кукуруза, рис и т.д. Климат Испании очень разнообразный: на восточном и южном побережье – жаркий, на севере – влажный, а на центральном плоскогорье – холодный и сухой.

Испания – это индустриально-аграрная страна. Она экспортирует руду, вина, оливковое масло и различные фрукты. Импортирует Испания машины, нефть, сырье, табак, кофе, какао.

б) Своими аграрными богатствами ряд областей Испании во многом обязаны мавританским завоевателям, которые в VIII–XI вв. завезли на Пиренейский полуостров множество видов культурных растений: рис, апельсины и абрикосы. Именно арабы заложили обширные плантации финиковых пальм в ряде мест, даже оливковые деревья, завезенные маврами с Ближнего востока, относятся к числу самых быстрорастущих в Средиземноморье. Гениальность арабских инженеров проявилась и в усовершенствовании оросительной системы, построенной в здешних краях еще римлянами. С помощью сложной системы шлюзов и искусственных каналов арабские крестьяне подавали на свои поля строго необходимое количество воды из колодцев и рек. Там, где нельзя было подавать воду самотеком, работали огромные водяные колеса (*norias*), вращаемые мулами. Они поднимали драгоценную воду на нужную высоту.

El carácter de los españoles

Cuando en Francia, Inglaterra, Italia no se comprende bien lo que otro ha dicho se dice: ¿Perdón? Es decir, me excuso por no haberle oído bien. El español cree siempre que de esa incomprensión tiene la culpa el otro y dice: ¿Qué?, es decir, exprese mejor, hombre, si quiere que se le entienda.

Normalmente creemos mucho más interesante lo que decimos nosotros que lo que afirman los demás, y la frase “el diálogo es un monólogo intercalado” ha nacido probablemente en España. Cuando dos individuos empiezan aquí una conversación, no intentan intercambiar ideas, sino afirmar las propias todo el tiempo que le permita el otro. Si alguien comete el error de interrumpirse para respirar – el buen orador alienta sin detenerse – el interlocutor aprovecha la ocasión para arrancar con su párrafo. En otros países cuando intentan hablar dos al mismo tiempo, dicen: “perdón” y esperan; en España dicen “perdón” también, pero es sólo para seguir ambos simultáneamente. Nadie se convence por las razones del contrario, pero, en cambio, reafirma las suyas con el calor de su improvisación. Y el derecho a la discusión está libremente acordado a todos los españoles sin precedencia o jerarquía. Quiere decirse que un técnico en cualquier materia no tiene más posibilidades de exponer su opinión sobre ella que el ignoro. He oído a veces: “Yo no entiendo nada de política internacional, pero me parece que ...” y por espacio de media hora brotan razonamientos sobre la materia que han asegurado desconocer.

No es raro oír en España a un señor vociferando: "¡Te lo digo yo!", ante la duda de alguien, frase con que parece querer anular todas las posibilidades de error. No se trata casi nunca de un dictamen profesional (un ingeniero ante un puente, un médico explicando una operación a los profanos), sino de un juicio sobre temas generales de los cuales ambos interlocutores pueden saber lo mismo o nada: "¡Te lo digo yo!"

Cuando el español discute, no admite pruebas superiores a su razonamiento. Recuerdo una larga polémica sobre cómo se deletreaba una palabra. Por fin, el que tenía razón, lanzó el proyectil que guardaba para mayor efecto.

– No discutas más. Lo dice el diccionario de la Academia.

El otro no pestañeó.

– Pues está equivocado el diccionario de la Academia.

Además de hablar mucho, el español habla muy alto. Llegó un momento que emplea el mismo tono de voz que el usado en otros países para disputar. Hace unos años se reunieron en La Haya, y en una tertulia, unos estudiantes españoles; dedicados a su normal intercambio de ideas, no se dieron cuenta de que la gente había desaparecido silenciosamente y que estaban solos en el amplio café. Poco después, unos jeeps rodearon el edificio y unos guardias se dirigieron hacia ellos.

– ¿Qué ocurre aquí? – fue la áspera pregunta.

Hubo estupefacción, explicaciones, excusas de las fuerzas del orden. Resulta que los demás asistentes al café habían presenciado, primero con curiosidad y luego con creciente miedo, el alto tenor de la voz española, sus gestos arrebatados, el fruncir de ceño para subrayar una cuestión difícil. La policía fue informada de que "un grupo de españoles estaban a punto de sacar las navajas en un café del centro"

Por la misma razón, al español no le gusta escuchar. Va poco a conferencias y no tolera que las funciones teatrales sean demasiado largas. Por eso son tan populares los entreactos en España, cuando cada uno puede opinar del autor, de la obra y de los actores. No es casualidad que los espectáculos favoritos del país sean los toros y el fútbol, en los que se puede ver y comentar al mismo tiempo, es decir, intervenir en la representación. Por la misma razón, el español prefiere los juegos "de salón" en que puede hablar y aun gritar a cada jugada como dominó, tute, mus. El silencioso ajedrez tiene, lógicamente, pocos adeptos.

Fernando Díaz-Plaja
(Fragmento de "El español y los siete pecados capitales")

El aldeano y los pasteles

Una vez fue un aldeano a la ciudad. Y se encontró con un grave problema. Solamente tenía medio real y le estaba doliendo una muela. El campesino pensaba:

“Si me sacó la muela y pago al dentista, no puedo comer; si lo gasto en comer, me seguirá doliendo la muela.” Estaba el buen hombre en estos pensamientos, cuando fue a pararse frente a una pastelería. Allí se quedó tiempo y tiempo mirando embobado los pasteles, hasta que pasaron por allí dos lacayos y le dijeron para burlarse:

- ¿Cuántos pasteles te atreverías a comer en una comida?
- ¡Hombre! Me comería quinientos.
- ¡Quinientos! ¡Dios nos libre!
- Pues de poco se asustan ustedes.

Y de esta forma comenzaron a discutir ellos diciendo que no y él insistiendo que sí.

- ¿Qué apuestas? —dijeron los lacayos.
- Pues... si no los como, me dejo sacar esta muela.

Y el aldeano señaló la que le dolía. Los lacayos aceptaron alegres la apuesta. El hombre comenzó a comer y, cuando ya no tenía más hambre, dijo:

- He perdido, señores.

Entonces llamaron a un dentista y le sacaron la muela.

Los lacayos se reían diciendo:

- Mirad este tonto, por hartarse de pasteles deja que le saquen una muela. Entonces les respondió el aldeano:

- Más tontos son ustedes, porque gracias a esta apuesta he matado el hambre y además me han sacado una muela, que me había estado doliendo toda la mañana.

Juan de Timoneda. Cuento popular español.

Locos

Van dos amigos por el desierto y uno le dice al otro:

- Oye, ¿tú por qué llevas una cantimplora?
- Pues por si tengo sed. ¿Y tú, por qué llevas una puerta tan grande?
- Porque si tengo calor puedo abrirla.

UNIDAD 8

Gramática

1. **Presente de Subjuntivo** в придаточных дополнительных предложениях
 2. **Modo Subjuntivo** в придаточных подлежащих предложениях
 3. **Modo Subjuntivo** в простых предложениях
- Tema de estudios: *Descubrimiento de América*

Gramática

1. Presente de Subjuntivo в придаточных дополнительных предложениях

Presente de Subjuntivo обозначает действие, происходящее **одновременно** с действием главного предложения или после него, то есть действие **настоящее** или **будущее** и употребляется в придаточных предложениях, когда глагол главного предложения, стоит в одном из времен: *Presente, Futuro, Pretérito Perfecto de Indicativo*.

Употребление *Modo Subjuntivo* в **придаточных дополнительных** предложениях (*oraciones subordinadas de complemento*) зависит от содержания глагола—сказуемого главного предложения, выражая:

1. желание, просьбу, приказание, требование, разрешение, совет и т.д. Этими глаголами чаще всего являются: *querer, desear, exigir, permitir, pedir, rogar, ordenar, mandar, prohibir, aconsejar, recomendar, suplicar, solicitar, preferir* etc.

Союз **que**, соединяющий придаточное предложение с главным переводится в данных случаях как **чтобы**.

Te pido **que** me ayudes. *Я прошу, чтобы ты мне помог.*

Le aconsejo **que** salga Ud. más temprano de casa. *Я советую вам, чтобы вы пораньше вышли из дома.*

Примечание: Глаголы *decir, escribir, comunicar* etc. могут выражать не только сообщение, но и приказание. В последнем случае они требуют употребления в придаточном предложении *Modo Subjuntivo*.

Carmen dice **que** yo le traiga el bolso. *Кармен говорит, чтобы я принес ей сумку.*

2. чувства, испытываемые человеком: радость, удовольствие, удивление, сожаление, страх и т.д.: **alegrarse de, extrañarse de, asombrarse de, sentir** (сожалеть), **temer** etc.

Me alegro de que Ud. esté aquí. Я рад, что вы здесь.

Nos agrada mucho que Uds. vengan a nuestra casa. Мы будем очень рады, что вы придете к нам.

¿Te extraña que él lea tales libros? Тебя удивляет, что он читает такие книги?

Tememos que no lleguen a tiempo. Мы боимся, что они не придут во время.

Примечание: В этих случаях союз *que* переводится как *что*.

3. мнение, суждение, убеждение, неуверенность. Причем глагол в этих случаях должен **обязательно** стоять в **отрицательной** форме. *Presente de Subjuntivo* употребляется после следующих глаголов и глагольных конструкций: **no pensar, no creer, no asegurar, no afirmar, no prometer, no estar seguro, no jurar** etc.

No pensamos que él llegue a tiempo. Мы не думаем, что они придут во время.

No estoy seguro que Ud. saque entradas. Я не уверен, что вы достанете билеты.

Глагол **dudar** требует употребления *Modo Subjuntivo* только в **утвердительной** форме.

Dudo que José me llame por teléfono. Сомневаюсь, чтобы Хосе мне позвонил по телефону.

В отрицательной форме глагол *dudar* употребляется в *Modo Indicativo*.

No dudamos que ellos asistían a la velada. Мы не сомневаемся, что они будут присутствовать на вечере.

Для употребления *Presente de Subjuntivo* в придаточных дополнительных предложениях характерно наличие **двух различных подлежащих** главного и придаточного предложений.

Yo deseo que José llegue a mi casa. Я желаю, чтобы Хосе приехал ко мне.

Yo quiero que ellos vengan temprano. Я хочу, чтобы они пришли пораньше.

Если подлежащее главного предложения и придаточного предложения одно и то же, то после глаголов, требующих *Modo Subjuntivo*, обычно употребляется *Infinitivo*.

Yo quiero venir temprano. Я хочу прийти пораньше.

2. *Modo Subjuntivo* в придаточных подлежащих предложениях

Modo Subjuntivo в придаточных подлежащих предложениях (*oraciones de sujeto*) употребляется в тех случаях, когда сказуемое главного предложения выражено следующими безличными оборотами: **es necesario que, es preciso que, hace falta que** нужно (необходимо), чтобы, **es posible que** возможно, что(бы), **es imposible que, no es posible que** (не)возможно, что(бы), **es fácil que** не трудно, **es difícil que** трудно, **es conveniente que** целесообразно, приемлемо, **es probable que** вероятно, что и т.д.

Es probable que venga mañana. Возможно (вероятно) он придет утром.

Es posible que salgan temprano. Возможно, они выйдут рано.
Es necesario que traiga Ud. su pasaporte. Необходимо, чтобы вы принесли паспорт.

Примечание: Если безличный оборот указывает на бесспорный факт, тогда в придаточном предложении стоит *Modo Indicativo*.

Es indudable que es una persona buena. Без сомнения, он хороший человек.

Es verdad que está ocupado. Это правда, что он занят.

Но если эти выражения стоят в отрицательной форме, то употребляется *Modo Subjuntivo*.

No es indudable que sea una persona buena. Сомнительно, чтобы он был хорошим человеком.

No es verdad que esté ocupado. Это неправда, что он занят.

3. *Modo Subjuntivo* в простых предложениях

Modo Subjuntivo в простых предложениях (*oraciones independientes*) выражает желание, просьбу, разрешение, неуверенность, сомнение. Употребляется с частицей *que* и без нее.

¡Que entre este hombre! Пусть войдет этот человек!

¡Viva México! Да здравствует Мексика!

Обычно употребляется после слов *ojalá, tal vez, acaso* etc.

Ojalá venga a verme. Хотя бы он пришел ко мне.

Tal vez llegue más tarde. Возможно (может быть), он придет позже.

Acaso me comprenda esta chica. Возможно, эта девушка меня поймет.

Примечание: В простых предложениях, выражающих сомнение, предположение, вероятность при употреблении с наречиями *quizá(s), tal vez, puede ser, acaso*, обычно употребляется *Modo Subjuntivo*. Однако, в зависимости от степени выражения неуверенность или сомнения, может употребляться также *Modo Indicativo*.

Quizás me vaya pronto. Возможно, я и уйду скоро. ~ *Quizás* me iré pronto. Возможно, я уйду скоро

В разговорном языке вместо указанных наречий чаще употребляется конструкция **a lo mejor**, после которой всегда употребляется *Modo Indicativo*.

A lo mejor me iré pronto. Возможно (пожалуй) я уйду скоро.

Ejercicios

1) Poner el verbo entre paréntesis en el *Modo Imperativo*:

1. (*Trabajar*) (tú) sin hablar.
2. (*Hacer*)me (tú) un favor.
3. (*Decir*)me (tú) la verdad.
4. (*Venir*) (tú) mañana a verme.
5. (*Ponerse*) (tú) el abrigo.
6. (*Saír*) (tú) temprano del trabajo, te esperaré a la entrada de la firma.
7. (*Levantarse*) (tú) todos los días a las siete.
8. (*Ir*) (tú) a la tienda y (*comprar*) una barra de pan.
9. (*Escribir*) (tú) sin falta.
10. (*Hablar*) (tú) más despacio.
11. (*Tener*) Ud. la bondad de decirme ¿dónde se encuentra el edificio de Correos? – (*Tomar*) Ud. el autobús número 5 y (*seguir*) hasta la parada "Correos"
12. (*Decir*)me Ud. ¿está muy lejos de aquí? – Dos paradas en autobús. (*Seguir*) Ud. por esta calle hasta la tercera bocacalle, luego (*torcer*) a la izquierda. Ahí verá usted una gran plaza, (*cruzar*)la y (*preguntar*) cómo llegar a Correos.
13. (*Hacer*) Ud. el favor de decirme, ¿dónde esta el despacho de correspondencia? – (*Ir*) Ud. a la derecha.
14. (*Mirar*) usted, por favor, si hay correspondencia a mi nombre. (*Ver*) Uds. mis documentos. – Sí,

señor, (*tener*) Ud. una carta y dos postales. 15. (*Dar*)me, por favor, un impreso de telegramas. – (*Escribir*) usted con letra clara y (*firmar*) aquí. (*Poner*) usted un sello de a 3 pesetas. 16. No (*ponerse*) Uds. a trabajar tan temprano. 17. No (*ponerse*) Ud. el gorro. 18. No (*venir*) Uds. hoy a mi casa, (*venir*) mañana. 19. No (*acostarse*) usted muy tarde. 20. No (*tener*) Uds. prisa. 21. No (*irse*) (*tú*), (*quedarse*) aquí. 22. No (*salir*) (*tú*) a la calle sin ponerte el abrigo. 23. No le (*ayudar*) usted. 24. No nos (*prometer*) ustedes hacer lo que no podrán hacer. 25. No (*ir*) (*tú*) a ver esta película.

2) Poner el verbo entre paréntesis en el Presente de Subjuntivo:

1. El padre pide que yo le (*traer*) los periódicos. 2. No me gusta que tu hijo (*sentirse*) mal. 3. Me gusta que mejor tú (*hablar*) en español. 4. Le gusta al profesor que yo (*comprender*) el texto. 5. La madre quiere que yo (*volver*) enseguida. 6. El padre ordena que yo (*hacer*) este trabajo hoy mismo. 7. Estoy contento de que tú (*estudiar*) el idioma español. 8. El presidente de nuestra compañía ordena que mañana nosotros (*venir*) al trabajo más temprano. 9. Tengo miedo de que mi hermano (*olvidarse*) de su novia. 10. No quiero que tú (*leer*) este fax. 11. El director ordena que mañana (*traer*) la carta que he olvidado en casa. 12. El niño pide que yo le (*ayudar*) a traducir esta carta. 13. Nos alegramos de que ellos (*pasar*) bien el tiempo. 14. Temo que ellos no (*saber*) esta regla. 15. Dudo que ella (*venir*) a tiempo. 16. ¿Quieres que nosotros (*ir*) al teatro? 17. No queremos que ustedes (*ponerse*) en esta cola. 18. Queremos que Carmen (*venir*) también. 19. Quiero que ustedes (*tomar*) café con nosotros. 20. No quiero que usted (*tardar*) al trabajo. 21. Estoy contento de que mi nueva habitación (*ser*) tan grande y clara. 22. Temo que no (*tener*) (*ellos*) tiempo para verlo todo. 23. Me alegro de que Ud. (*ir*) a recibir al señor Muñoz. 24. Te aconsejo que (*ir*) conmigo. 25. No estoy seguro de que el barco (*llegar*) a tiempo. 26. Me alegro que tu hermano (*ser*) un buen gerente. 27. Dudamos que ellos (*querer*) firmar el contrato. 28. Tú quieres que él (*hacer*) lo que tú pides. 29. Todos deseamos que nuestra mercancía (*tener*) gran demanda en el mercado mundial. 30. Quiero que (*venir*) Ud. hoy mismo. 31. Dudo que él (*darse*) cuenta de lo que ha hecho. 32. No pienso que mis amigos (*poder*) empezar este año a estudiar español. 33. No permitimos que ustedes (*fumar*) aquí. 34. Deseo que tú (*jugar*) con mi hijo. 35. Quiero que ellos (*escuchar*) con atención al profesor. 36. La madre dice que los niños (*ponerse*) el abrigo. 37. Te ruego que me (*avisar*) la llegada del señor García. 38. Temo que no

(*tener*) (*ellos*) tiempo para hablar contigo. 39. Quisiera que tú (*hacer*) bien la traducción. 40. Espero que (*venir*) (*tú*) mañana a mi casa. 41. Te ruego que me (*avisar*) sobre la llegada de la señora Muñoz. 42. Queremos que ellos (*hacer*) una excursión por los lugares notables de la ciudad. 43. Prefiero que (*nosotros*) (*visitar*) mejor la Universidad que la planta.

3) Poner los siguientes verbos en lugar de los puntos suspensivos:

1. *ser*

Me gusta que mi trabajo interesante y difícil. Les gusta que nosotros buenos. No creo que tu hijo músico. Temo que mi hijo maleducado. Quiero que él ingeniero.

2. *venir*

Dile que ... enseguida. Mis padres no quieren que ella ... a verlos hoy por la tarde. No me gusta que tú tarde. Es necesario que vosotros mañana al trabajo temprano. Es lástima que usted no a ver a su amigo. Es posible que ustedes aquí.

3. *emprender*

Es necesario que vosotros lo más pronto posible la traducción de este contrato. Mis padres quieren que yo un viaje. No quiero que mis amigos ... este trabajo. Será mejor que tú no ... esta comisión de servicio.

4. *haber*

Dudo que en el salón ... sillas. Es lástima que aquí poca gente. No creo que algún interés en comprar esta mercancía.

4) Sustituir los verbos entre paréntesis según el modelo:

Modelo: José lee un fax. ~ Carmen *pide* que José lea un fax.

1. ¿Qué (*mirar*) ella? No quiero que por la ventana.
2. ¿Con quién (*hablar*) vosotros? No quiero que con ella.
3. ¿Por qué (*tú*) (*subir*) la escalera? No quiero que la escalera.
4. Nosotros (*escribir*). Carmen pide que le algo.
5. Carmen no (*comer*) la sopa. Mamá quiere que Carmen ... la sopa.
6. Ud. (*tomar*) mucho café. Ella no quiere que Ud. café.

5) Hacer las frases según los modelos:

a) Modelo: Salgo de casa. ~ ¿*Quieres* que yo salga de casa?

1. Te digo mi nombre. 2. Te entrego ahora la carta. 3. Te espero aquí.
4. Te doy este libro. 5. Te llamo por teléfono. 6. Traducimos este contrato.
7. Me quedo en casa. 8. Vengo a verle.

b) Modelo: Rosita vuelve pronto. ~ *Pídelo* a Rosita que vuelva pronto.

1. Andrés me llama por teléfono. 2. María trae los libros. 3. Miguel traduce esta palabra. 4. Pedro sale con nosotros. 5. Papa entra en el comedor. 6. Carmen me espera en el jardín. 7. Los niños siguen el mismo camino. 8. El viajero se acerca al tren. 9. El turista nos sigue. 10. Jorge vuelve pronto.

c) Modelo: Creo que hace frío. ~ *No creo* que haga frío.

1. María cree que su hermano podrá traducir este contrato. 2. Nosotros pensamos que los niños tienen frío. 3. Pienso que los chicos llegarán a tiempo. 4. A Juan le parece que Pablo está enfermo.

d) Modelo: Hace calor. ~ *Me alegro de* que haga calor.

1. Los niños salen a la calle. 2. Esta ventana da al jardín. 3. Tú eres médico. 4. Te gustará este relato. 5. El tren llegará pronto. 6. Hace buen tiempo. 7. No llueve. 8. Mi padre está bien. 9. Mis amigos están aquí. 10. Aquí hay un paso de peatones. 11. María sabe bailar.

e) Modelo: Jacinto no quiere venir. ~ *Díle* que venga.

1. Dolores no quiere traer pan. 2. Jorge no quiere aprender esta poesía. 3. Juan no quiere salir. 4. Carmen no quiere ir al médico. 5. Pedro no quiere irse de casa. 6. José no quiere ponerse el abrigo.

6) Terminar las frases siguientes con los verbos en el Presente de Subjuntivo:

1. Mi amigo me pide que yo 2. Queremos que Ud. 3. Le ruego a Ud. que 4. Mi amigo me pide que (*yo*) 5. Me alegro de que Ud.
6. No creemos que tú 7. El médico recomienda al enfermo que
8. Temo que vosotros 9. Queremos que Uds.

7) Poner en primer lugar haciendo cambios necesarios:

a) *quiero que*

1. Tú no hablas con él. 2. Ud. pregunta algo a Juana. 3. Nosotros cantamos. 4. Ellos pasean por el parque. 5. Esta tarde voy a casa de Luis. 6. Nosotros no comemos en el restaurante. 7. Juan trabaja muchas horas. 8. Carmen volverá el mes que viene.

b) *temer que, alegrarse de, extrañarse de, sentir que*

1. Carmen es mi amiga.
2. El tiene que venir antes de las 6.
3. María no viene a la velada.
4. El señor García se marcha dentro de una semana.
5. No puedo acompañarte.

c) *dudar, no estar seguro, no pensar*

1. Jorge puede venir más temprano.
2. Mañana hará mucho frío.
3. Juan conoce a Carmen.

8) Replicar a las frases dadas empleando la expresión es necesario:

Modelo: No quiero ir de paseo. ~ *Es necesario* que vayas.

1. No voy a esperarlos.
2. No puedo levantarme temprano.
3. No voy a avisarle.
4. No quiero hacer gimnasia.
5. Me niego a explicárselo todo.

9) Expresar lo que siente usted:

Modelo: Mi mujer no puede asistir al estreno. ¡Qué lástima! ~ ¡Qué lástima que mi mujer no pueda asistir al estreno!

1. Jorge no puede conducir el coche. ¡Qué pena!
2. Mi amigo tiene poco dinero. ¡Qué lástima!
3. No tienen nada preparado. ¡Qué pena!
4. Nos prohíben visitarle. ¡Qué lástima!
5. Andrés piensa mal de mí. ¡Qué pena!
6. Miguel trabaja poco. ¡Qué lástima!

10) Poner en estilo indirecto:

1. La azafata dice a los pasajeros: – Dejen de fumar.
2. Al despedirse Jorge dice a su amigo: – Dale recuerdos a todos y espera mi carta.
3. El amigo le pide a Jorge: – Escribe a menudo.
4. Jorge responde: – No os preocupéis, os escribiré una vez a la semana.
5. El turista dice al mozo: – Tenga la bondad de llevar estas maletas y dígame, por favor, ¿dónde puedo comprar algunos recuerdos?
6. El transeúnte pregunta al policía: – Haga el favor de decirme ¿cómo puedo llegar al aeropuerto?
7. El policía contesta: – Doble Ud. la esquina, tome el autobús número 5 y vaya hasta la Plaza Mayor. El autobús pasa cada diez minutos, espérelo.

11) Componer las frases:

1. Ellos dudan que (*yo, tú, etc.*) (hacer) gimnasia.
2. El aconseja que (*yo, tú, etc.*) (comprar) estos libros.
3. María pide que (*yo, tú, etc.*) (ir) a su casa.

12) Poner el verbo entre paréntesis en la forma debida:

José y su mujer Carmen van a veranear en la ciudad de Marbella. Ya son las 3 y José dice a su mujer que (*darse*) prisa, pues teme que ellos (*perder*) el tren. Carmen le pide a su esposo que le (*ayudar*) a hacer la maleta, que (*abrir*) el armario, (*sacar*) la ropa y (*meter*)la en la maleta. Luego le ruega que (*ir*) al cuarto de su hijo Juan y que le (*decir*) que necesita la cámara fotográfica y que (*preguntar*)le si puede acompañarles a la estación. Cuando José vuelve, su mujer le aconseja que (*ponerse*) el abrigo pues teme que (*llover*). Luego le pide que (*ir*) a llamar un taxi. En la estación los esposos le piden al mozo que (*llevar*) su equipaje al departamento del vagón. El mozo les aconseja que ellos (*darse*) prisa pues sólo quedan 10 minutos antes de la partida del tren. Los esposos suben al vagón y Juan les desea que (*tener*) feliz viaje.

13) Emplear los verbos en el Presente de Subjuntivo donde sea necesario:

1. Hace falta que tú (*tener*) cuidado. 2. Es indispensable que ellos (*levantarse*) a las ocho de la mañana. 3. Será lástima que Pedro se lo (*decir*) a usted. 4. Es preciso que Juan se lo (*traer*). 5. Es necesario que usted (*recoger*) mañana estos libros y los (*llevar*) al trabajo. 6. Es deseable que vosotros (*subir*) al tercer piso. 7. Pienso que ellos mañana (*ir*) al bosque. 8. No dudo que él (*poder*) contestar bien a estas preguntas. 9. Dudamos que hoy (*hacer*) buen tiempo. 10. Me da pena que usted (*sentirse*) mal. 11. Nos urge que su firma (*escribir*) una respuesta definitiva. 12. Es posible que mi amigo (*conocer*) a una chica española en Madrid. 13. No es posible que ellos no (*poder*) contestar a mis preguntas. 14. No pensamos que ellos (*venir*) mañana al trabajo. 15. Dudo que ellos (*traer*) mañana la Lista de precios. 16. No dudo que ellos (*saber*) donde vivimos y que (*venir*) a vernos. 17. Es posible que vosotros les (*decir*) dónde podemos encontrarlos. 18. El dice que yo (*abrir*) la ventana.

14) Poner la conjunción *ojalá* en primer lugar haciendo cambios necesarios:

Modelo: Hoy llueve. ~ ¡*Ojalá* no llueva mañana!

1. Hoy no hay estudios en la Universidad. 2. El médico no viene hoy. 3. Mi hermana se siente mal. 4. Hoy está nublado. 5. Mi amigo está disgustado hoy. 6. El agua del río está templada hoy. 7. Hoy no tenemos suerte.

15) Contestar a las preguntas usando en las respuestas *quizás, tal vez, acaso*:

Modelo: ¿Cuándo llegarán los invitados, hoy o mañana? ~ *Tal vez* lleguen hoy, *tal vez* mañana.

1. ¿Cuándo se examinan ustedes, hoy o mañana? Quizá
2. ¿Cuándo firmará el contrato, hoy o mañana? Tal vez
3. ¿Cuándo preparará la comida, para las 2 o para las 3? Quizá
4. ¿Cuándo se marchan sus amigos, hoy o mañana? Quizá
5. ¿Qué día regresarán nuestros amigos, el jueves o el viernes? Acaso

6. ¿Cuándo recibirán ustedes las visas, dentro de dos o de tres semanas? Tal vez

16) Traducir al español:

a) 1. Скажи ему, чтобы он перевел это стихотворение. Он говорит, что переведет это стихотворение. 2. Скажи им, что сегодня очень холодно. Скажи им, чтобы они оделись теплее. 3. Я сомневаюсь в том, что вы знаете этого человека. Я не сомневаюсь в том, что вы знаете этого человека. 4. Директор говорит, что завтра переговоры не состоятся. Директор говорит, чтобы завтра были проведены переговоры. 5. Он не оставил нам ключи? Пусть оставит. 6. Кармен не записала ваш адрес? Пусть запишет. 7. Больной уже пришел? Пусть подождет. 8. Ничего не слышно, пусть они говорят не так громко. 9. Мы хотим, чтобы они осмотрели достопримечательности нашего города. Я уверен, что наш город им понравится. Мы сделаем все возможное, чтобы они остались довольны поездкой. 10. Я должен позвонить секретарю и сказать, чтобы она подготовила необходимые документы к приему представителей фирмы. 11. Они говорят, что наши дела идут хорошо. 12. Директор сомневается, что мы сможем поставить товары к концу этого месяца. 13. Они нам пишут, чтобы мы выслали им срочно коммерческое

предложение. 14. Я не думаю, что завтра будет хорошая погода. Я думаю, что завтра будет хорошая погода.

б) 1. Пусть они навещают больного, он просил их об этом. 2. Пусть его не беспокоят, у него срочная работа. 3. Я не думаю, чтобы вы вовремя закончите работу. 4. Я хочу, чтобы ты все понял. 5. Нужно, чтобы вы сделали этот перевод сегодня же. 6. Я вас прошу зайти и директору. 7. Скажи ему, чтобы он все знал. 8. Хоть бы пошел дождь, сегодня так жарко. 9. Ну, хотя бы уж сегодня нам повезло. 10. Ну, хотя бы это лекарство ей помогло, она так давно болеет. 11. Хотя бы телеграмма пришла в срок, они давно ждут ее. 12. Пусть меня простят, я, наверно, не права. 13. Я купила билеты в театр, может быть, ты пойдешь со мной? 14. Педро ничего не пишет, может быть, он скоро придет к нам. 15. Елена опаздывает, может быть, она придет завтра. 16. Нам никто не звонит, может быть, телефон испорчен? 17. Мария хочет побыть одна. Ну что ж, пусть побудет одна. 18. Хорхе предпочитает лететь самолетом. Ну что ж, пусть летит.

Colón descubre América

En el siglo XV los navegantes empezaron a buscar nuevos caminos hacia Oriente para seguir comerciando con los indios y otros pueblos orientales. El camino a la India era peligroso porque el 28 de mayo de 1453 Constantinopla, la capital del Imperio bizantino, había sido ocupada por los turcos. Los portugueses, que eran muy buenos navegantes, decidieron llegar a la India dando la vuelta por las costas de África.

Cristóbal Colón fue un intrépido navegante cuya fecha y lugar de nacimiento aún ofrecen dudas. Se dice que nació en Génova hacia 1451, en el seno de una humilde familia, y que vivió en Génova hasta la edad de 20 años. Desde su niñez se interesó por la navegación. Ya en aquella época aparecieron ideas científicas sobre la redondez de la Tierra y fue Cristóbal Colón el primero quien quiso probarlo.

Su vida en el mar comenzó desde los catorce años. Cuando vivía en Portugal, alrededor de 1470, para subsistir y ayudar al sustento de la familia, construía globos geográficos y trazaba mapas. Creía que la Tierra era de forma esférica, lo que muchos en su época negaban. Por ello, concibió que se podía ir a Asia navegando hacia el Oeste, a través del Atlántico para comerciar con los ricos países orientales. Es decir, el futuro almirante en vez de ir hacia Oriente decidió dirigir su rumbo hacia Occidente donde podría encontrarse un camino nuevo, más corto y sin los riesgos de encontrar enemigos.

Entre muchos de los factores que hicieron posible el histórico viaje de Colón fue el gran progreso que acababa de realizarse en la geografía y navegación: la idea de que el mundo tenía forma esférica, el uso de la brújula, el mejoramiento de las cartas de navegación y de construcción de barcos oceánicos. En primavera de 1476 Colón apareció en Portugal. Pero antes de su llegada a ese país había dedicado todos sus esfuerzos para aprender no sólo a navegar, sino también a crearse, por sí mismo, una cultura matemática, cartográfica y humanística.

Como era pobre, pidió ayuda a varios reyes: durante años Colón trató de interesar con su proyecto al rey de Portugal, al gobernador de Génova. Pero todo fue en vano. Tampoco el rey de Francia quiso saber nada de tan "absurdas" ideas. Por fin, tras muchas súplicas, burlas y sufrimientos, Colón se dirigió a Los Reyes Católicos, Isabel y Fernando de España, que acababan de expulsar a los moros, pueblo mahometano del Norte de África y de reconquistar Granada (1492), su última residencia en Europa Meridional y logró el favor de la reina Isabel, en abril de 1492, hecho que quedó declarado en un documento firmado por Colón, conocido como Tratado de Santa Fe. En este escrito se le concedían tres embarcaciones ligeras para poner en ejecución su arriesgada idea.

Tenía 41 años cuando descubrió América. Quienes conocían a Cristóbal Colón lo describían como "hombre de buena estatura y aspecto, más alto que mediano, los ojos vivos y las otras partes del rostro de buena proporción, el cabello muy bermejo y la cara algo encendida". Se sabe que siempre escribía en castellano, idioma que dominaba y que escribía y hablaba antes de empezar a vivir en Castilla. Conocía bien el latín.

El día 3 de agosto de 1492, partió de Palos en las carabelas "La Pinta" y "La Niña", comandadas por Juan de la Cosa y la "Santa María", nave capitana al mando del mismo Colón. Cada una de ellas llevaba cañones y comida para seis meses. La tripulación contaba con 90 voluntarios. Así empezó su primer viaje a América. No fue fácil el camino a las nuevas tierras. Navegaban mucho, pero la tierra no aparecía. Luego de muchos días de navegación, la tripulación – temerosa de un incierto destino – quiso acabar con la vida del intrépido marino, cuando el día 12 de octubre de 1492, a eso de las tres de la mañana, uno de los cañones de "La Pinta" dio la señal: ¡Tierra a la vista!

Llegó a Guanahani. Era una de las islas Bahamas, isla a la que el Gran Almirante puso por nombre San Salvador, pues lo libró de una muerte segura. Colón creía que aquella isla formaba parte de la India. Como él

creyó haber llegado al extremo del Asia, llamó indios a los aborígenes. El 27 de octubre arribó a las costas de Cuba. Después de varias peripecias, tocó suelo de España con sus naves deterioradas; allí fue recibido como un triunfador.

Favorecido por la fama, logró hacer más viajes a la América, y descubrió tierras nuevas, pero la envidia y las calumnias de los hombres de la Corte hicieron su mal y Colón fue enviado encadenado hacia España. Puesto en libertad, logró hacer su cuarto y último viaje, durante el cual llegó al continente.

Empobrecido, murió solo y amargado en Valladolid, España, en 1506, pero convencido de que su proyecto quedaba realizado y descubierto el camino hacia la India.

El descubrimiento de América tuvo suma importancia para Europa. Prácticamente terminó con la Edad Media y aceleró el ascenso económico en este continente.

vocabulario

almirante m	<i>адмирал</i>	embarcación f	<i>судно</i>
amargar	<i>огорчать</i>	empobrecer	<i>беднеть,</i> <i>нищать</i>
aparecer	<i>появиться</i>	encadenar	<i>заковать в цепи</i>
arribar	<i>причаливать</i>	enemigo m	<i>враг</i>
ascenso m	<i>подъем</i>	envidia f	<i>зависть</i>
bermejo	<i>рыжий</i>	esfuerzo m	<i>усилие</i>
brújula f	<i>компас</i>	estatura f	<i>рост</i>
burla f	<i>насмешка</i>	expulsar	<i>выгонять</i>
calumnia f	<i>клевета</i>	extremo m	<i>край, конец</i>
cañón m	<i>пушка</i>	fama f	<i>слава,</i> <i>известность</i>
carabela f	<i>каравелла</i>	favorecer	<i>благоприят-</i> <i>ствовать</i>
comandar	<i>командовать</i>	fecha f	<i>число, дата</i>
concebir	<i>воспринимать</i>	hecho m	<i>факт</i>
conceder	<i>предоставить</i>	humanístico	<i>гуманитарный</i>
convencer	<i>убеждать</i>	humilde	<i>бедный;</i> <i>униженный</i>
crear	<i>воспитывать</i>	incierto	<i>неопределенный</i>
dedicar	<i>посвящать</i>	intrépido	<i>бесстрашный</i>
descubrir	<i>открывать,</i> <i>обнаруживать</i>	libertad f	<i>свобода</i>
descubrimiento m	<i>открытие</i>	librar	<i>освободить</i>
destino m	<i>судьба</i>	mal m	<i>зло</i>
destruir	<i>разрушать</i>		
deteriorado	<i>испорченный,</i> <i>поврежденный</i>		

mando m	командование	señal f	сигнал, знак
mediano	средний	subsistir	выжить
muerte f	смерть	sufrimiento m	страдание
nave f	судно, корабль	súplica f	мольба
navegante m	мореплаватель	sustento m	существование,
peligroso	опасный	temeroso	поддержка
peripecia f	перипетия	tratar de	боящийся,
realizar	осуществлять,	trazar	страшащийся
	воплощать в	tripulación f	стараться,
redondez f	жизнь	uso m	стремиться
	шаровидная	voluntario m	чертить
	поверхность;		команда,
	округлость		экипаж
riesgo m	риск		употребление,
rostro m	лицо		применение
rumbo m	курс,		доброволец
	направление		

alrededor de	около, приблизительно
creyó haber llegado	полагал, что прибыл
en el seno de la familia	в лоне семьи
en vano	напрасно
en vez de	вместо
es decir	то есть
la Edad Media	средние века, средневековье
poner en ejecución f	привести в исполнение
poner por nombre	назвать
tocar suelo m	причаливать
Tratado de Santa Fe	За святую веру

Diálogo

- Sr. García:* – Don Jorge, ¿no quiere usted venir con nosotros el domingo?
- Sr. Popov:* – No creo que eso sea posible. Tengo que acabar un trabajo muy importante antes del lunes.
- Sr. García:* – Sí, pero hoy es jueves y tal vez pueda usted acabarlo para el sábado.
- Sr. Popov:* – Haré todo lo que esté de mi parte. ¿Y adónde piensan ustedes ir, don José?

- Sr. García:* – Tenemos pensado ir a orillas del mar y también bañarnos si hace buen tiempo. No dudo que pasaremos muy bien el tiempo. El mar Mediterráneo es una maravilla. Si usted no puede venir, lo vamos a sentir mucho.
- Sr. Popov:* – Me agrada el proyecto, pero temo que mi trabajo no me permita ir. En todo caso le avisaré mañana por la noche.
- Sr. García:* – De acuerdo. ¿Quiere usted que demos ahora una vuelta?
- Sr. Popov:* – Prefiero quedarme aquí y tomar un cafecito. Estoy algo cansado.
- Sr. García:* – Con mucho gusto. Voy a decirle a mi mujer que nos sirva dos cafés.

Ejercicios

1) Llenar los puntos suspensivos con los verbos en el *Presente de Subjuntivo*:

- a) 1. Quiero que le (*pedir*) perdón. 2. No le permito que se lo (*decir*). 3. Dígales que (*abrir*) las ventanas. 4. Quiero que toda la familia (*vivir*) aquí conmigo. 5. Quiero que Pedro (*comprar*) este traje. 6. Juan te pide que le (*traer*) un vaso de agua. 7. El comprador quiere que el vendedor le (*dar*) zapatos del número cuarenta y uno. 8. El vendedor no cree que la señora (*mirar*) el traje azul. 9. No quiero que ustedes (*venir*) a verme mañana. 10. No me gusta que este joven no me (*hacer*) caso. 11. Es necesario que ella le (*decir*) la verdad. 12. Es lástima que aquí (*haber*) tantos tontos. 13. Quiero que tú no (*contradecir*) a la propuesta de tu padre. 14. Es necesario que ustedes (*venir*) mañana a las ocho en punto. 15. El director pide que el trabajo (*ser*) terminado a plazo. 16. Mi padre me dice que yo (*escribir*) una carta a los abuelos. 17. Es necesario que estos niños (*tomar*) más leche y que (*salir*) con más frecuencia a pasear. 18. Diga Ud. a su amigo que me (*traer*) esta revista dentro de dos días. 19. Es necesario que vosotros (*escribir*) cartas a vuestros padres. 20. Es probable que mañana (*hacer*) buen tiempo. 21. No creo que les (*gustar*) esta colección de pinturas. 22. Quiero que vosotros (*resolver*) este problema. 23. Mi madre está muy contenta de que yo (*aprender*) el español. 24. Mi madre quiere que yo (*acostumbrarse*) a levantarme temprano. 25. Es lástima que la secretaria (*estar*) enferma.

b) Carmen quiere ir al teatro y pide a María, su amiga, que (*comprar*) dos entradas. La madre de Carmen no quiere que las chicas (*ir*) solas y pide que su hermano mayor las (*acompañar*). Pero su hermano teme que no (*tener*) tiempo y no (*poder*) hacerlo. Entonces la madre de Carmen aconseja a las chicas que (*telefonar*) a casa después del espectáculo, porque quiere que el padre de Carmen (*salir*) a su encuentro.

2) Responder a las preguntas usando:

a) *estoy seguro ~ no estoy seguro ~ dudo*

Modelo: ¿Volverá su hermano pronto? ~ *Estoy seguro* de que volverá pronto. ~ *No estoy seguro* de que vuelva pronto. ~ *Dudo* que vuelva pronto.

1. ¿Irà María mañana al museo con ellos?
2. ¿Vendrá Carlos mañana al museo con nosotros?
3. ¿Tendrán lugar las negociaciones el día fijado?
4. ¿Sabe tocar la guitarra ese señor?
5. ¿Os devolverá Pablo vuestros libros?
6. ¿Tiene su amigo razón?

b) *es probable*

Modelo: Probablemente ellos están en comisión de servicio. ~ *Es probable* que estén en comisión de servicio.

1. Probablemente estas condiciones le convienen.
2. Probablemente Pedro tiene razón.
3. Probablemente Elena tiene prisa.
4. Probablemente ellos están aquí con muchas ganas.
5. Probablemente mi amiga piensa mal de mí.

c) *no es verdad*

Modelo: ¿Es verdad que Miguel lo sabe todo? ~ *No es verdad* que Miguel lo sepa todo.

1. ¿Es verdad que Elena tiene miedo de viajar en avión?
2. ¿Es verdad que nuestros colegas vendrán a vernos la próxima semana?
3. ¿Es verdad que todas mis cosas están en la maleta?
4. ¿Es verdad que verás a Pedro mañana?
5. ¿Es verdad que Pablo está contento de su trabajo?
6. ¿Es verdad que José tiene razón?

3) Poner el verbo en el *Modo* adecuado según el sentido de la frase:

1. Yo pienso que hoy (*hacer*) frío, tengo que ponerme el abrigo. Mi amigo no piensa que el profesor le (*poner*) una buena nota. Todos piensan que (*ser*) una buena idea. Mi madre piensa que yo (*estar*) enfermo. El médico no piensa que yo (*estar*) enfermo. Pienso que (*hacer*) mal tiempo. Mi hermano no piensa que mañana (*llover*).

2. Carmen me dice que mañana (*venir*) a vernos nuestros amigos. Carmen me dice que mañana yo (*escribir*) una carta al abuelo. Mi amigo dice que (*hacer*) calor. Dígame Ud. a José que a las seis nosotros le (*esperar*) a la salida del metro. Dígame Ud. a su hermano que (*venir*) a recoger sus libros. El gerente ha dicho a los clientes que les (*mandar*) la Lista de precios. Todos dicen que esta película (*ser*) muy interesante. Mi hermana me dice que yo (*ir*) a comprar pan y azúcar. Mi hermana me dice que ella (*ir*) a comprar pan y azúcar.

4) Completar las frases con los verbos según el contenido:

1. Temo que José enfermo. 2. Me disgusta que ellos el tiempo sin hacer nada. 3. Te pido que me en paz, tengo mucho que hacer. 4. Es necesario que nuestra firma los precios de la mercancía. 5. Es indispensable que usted por mi casa. 6. Quiero que me dónde estuviste ayer. 7. No me gusta que ... tonterías. 8. Estamos contentos de que ustedes a vernos con tanta frecuencia. 9. Es necesario que tú este fax. 10. Ordénele que del despacho enseguida.

5) Componer las frases:

a) 1. Ellos temen 2. Ellos temen que nosotros 3. Le gusta mucho hablar 4. Le gusta mucho que ellos 5. Me disgusta estar enfermo 6. Me disgusta que mi hermano 7. Nosotros queremos comprar 8. Nosotros queremos que él 9. Es una lástima que 10. Siento mucho que 11. Te pido que 12. Es probable que 13. Ella tiene miedo de que 14. No creo que 15. Es indispensable que 16. No es obligatorio que ... 17. Tú quieres ir 18. Tú quieres que nosotros 19. Usted desea ver 20. Usted desea que yo 21. La madre tiene miedo ... 22. La madre tiene miedo de que los niños ... 23. Estamos contentos de ... 24. Estamos contentos de que tú ...

b)

1. que ella me cuente lo ocurrido.
2. que vosotros habléis con ella.
3. ...que todos vengan a tiempo.

4. no haga tonterías.
5. que ellos puedan acostumbrarse a levantarse temprano.
6. que vivas en España en un hotel de cinco estrellas.
7. el gerente nos mande una respuesta definitiva.

6) Traducir al español:

1. Будет лучше, если ты уедешь и перестанешь думать об этом.
2. Мне не нравится, что сеньора Муньос вечно жалуется на что-то, у нее всегда плохое настроение.
3. Важно, чтобы все присутствовали на переговорах.
4. Всех возмущает, что менеджер не присутствует на переговорах.
5. Возможно, его не интересует успех дела, а что-то другое.
6. Нас удивляет, что он такой безответственный человек.
7. Нас радует, что вы так хорошо разбираетесь в коммерции.
8. Я рад, что увижу вас завтра.
9. Я рад, что мы увидимся завтра.
10. Хуан сомневается, что будет присутствовать на переговорах.
11. Хуан сомневается, что вы будете присутствовать на переговорах.
12. Боюсь, что я опоздаю.
13. Боюсь, что они опоздают.
14. Хуан сожалеет, что не сможет проводить нас.
15. Мы сожалеем, что Хуан не сможет проводить нас.
16. Кармен хочет лететь самолетом.
17. Я хочу, чтобы Кармен летела самолетом.
18. Я хочу поговорить с вами, но боюсь, что не застану вас дома.
19. Боюсь, что я напрасно беспокою вас.
20. Я сожалею, что вынужден прервать вас и высказать свое мнение по этому вопросу.
21. Хосе рад, что сможет пригласить друзей на свой день рождения.
22. Мы надеемся, что закончим эту работу к лету.
23. Странно, что здесь никто не говорит по-испански.
24. Жаль, что мы не знаем результата этой деловой встречи.
25. Возможно, что он примет это предложение.
26. Неважно, что меня здесь не знают.
27. Кажется невероятным, что ничто не может изменить наши планы.
28. Неправда, что Хосе отказывается помочь друзьям.
29. Нехорошо, что Луис нас обманывает.

7) Expresar la duda mediante la construcción *a lo mejor*:

Modelo: No se ponen al aparato. *Tal vez* no oigan la llamada. ~ *A lo mejor* no oyen la llamada.

1. Nuestro teléfono no funciona. Quizá esté estropeado.
2. Mi hermano no se pone al aparato. Tal vez no esté en casa.
3. No se quita el sombrero. Quizá tenga frío.
4. Nuestro amigo no contesta a la carta. Quizás esté ocupado.
5. No nos escriben. Tal vez estén enfadados con nosotros.
6. Pedro tarda en llegar. Puede ser que esté ocupado.

8) Sustituir los puntos por los verbos descubrir o abrir:

1. Después de leer este libro yo muchas curiosidades en la historia.
 2. Las islas que están al Norte de nuestro país las los famosos navegantes rusos.
 3. El museo a las 10 de la mañana.
 4. Durante su primer viaje Cristóbal Colón ... algunas islas de la América Latina.
 5. Durante los últimos años los astrónomos unas estrellas nuevas.
 6. ¿Se puede la ventana?

9) Traducir al español:

subsistir *выжить*

1. Чтобы выжить в таких условиях, надо обладать большим мужеством.
2. Семье, чтобы выжить, необходимо было работать с утра до ночи.

concebir *воспринимать*

1. Воспринимать всерьез ее поступки просто смешно.
2. Я не знаю, как воспринимать твои слова, они слишком жестоки.

poner en ejecución *привести в исполнение*

1. Фердинанд и Изабелла согласились привести в исполнение смелые идеи Колумба.
2. Приводя в исполнение приказ адмирала, экипаж судна поменял курс.

10) Componer las frases:

1. Cristóbal Colón, descubrir, el camino, hacia, el continente nuevo, 1492.
2. El mayo, 1453, los turcos, ocupar, Constantinopla.
3. El 1492, los españoles, reconquistar, Granada.
4. Tras una larga lucha, los españoles, expulsar, los moros, la Península Ibérica.
5. Cristóbal Colón, dirigir, tres pequeñas carabelas, español.
6. El descubrimiento de América, acelerar, el ascenso, económico, en Europa.

11) Terminar las frases:

1. Cuando Cristóbal Colón volvió a España
2. Cuando los turcos ocuparon Constantinopla ...
3. Cuando los españoles reconquistaron Gra-

nada ... 4. Cuando la reina de España se enteró de los planes de Colón
5. El día en el que un tripulante vio la tierra, él gritó: 6. El día en el
que los españoles vieron la tierra americana es 7. En la época de
Colón ya se sabía que la tierra 8. Se usaban ya algunos instrumentos
de navegación tales como 9. El descubrimiento de América se
considera un hecho de suma importancia porque

12) Poner los artículos y preposiciones:

Uno momentos más importantes historia se produjo cuando
12 de octubre 1492 Cristóbal Colón vio ... primera vez ... tierra
americana. ... descubrimiento ... América estimuló progreso humano
... muchos aspectos, prácticamente llevó su fin Edad Media, minó
feudalismo y aceleró desarrollo capitalismo. Entre muchos
factores que hicieron posible histórico viaje Colón fue gran
progreso que acababa realizarse diversos aspectos relativos
navegación. aquella época ya era generalmente aceptado que
mundo tenía forma esférica, y Colón debía ... conocer este descubrimiento
geográfico. Además, uso brújula se había generalizado Europa
occidental. ... cartas ... navegación eran cada vez mejores. Colón quería
abrir nuevo y más corto camino Indias y restablecer comercio
ricos países orientales. Pero conocimientos limitados época,
Colón calculó que India estaba 7.000 millas más cerca ... Europa
de lo que realidad está. Por eso, aun después de sus cuatro viajes
Antillas, ... día ... su muerte, Colón creía que había encontrado ... nuevo
camino India.

13) Traducir al ruso:

En el siglo XV la Reconquista toca a su fin en España. A la antigua fragmentación en reinos cristianos sucede la asimilación de éstos en dos monarquías poderosas: Aragón y Castilla que, al cabo, quedan unidas en un solo Estado como consecuencia del matrimonio de Fernando e Isabel (los Reyes Católicos), quienes convierten su reino en la primera monarquía absoluta de que se tiene noticias en toda Europa, imponiéndose a los grandes señores feudales y logrando, al propio tiempo, el control de la Iglesia y de sus instituciones locales ...

Para quebrantar el poder de los señores feudales, los Reyes Católicos establecieron el Tribunal de la Fe, llamado también Inquisición o Santo Oficio (1478) con el objetivo primordial de controlar la administración de la Justicia.

Precisamente en 1492 las naves españolas de Cristóbal Colón ofrecen a la civilización occidental la conquista de un Nuevo Mundo coincidiendo con la toma de Granada, después de un decenio de luchas incesantes. De ahí que cristianos, judíos y mahometanos disfrutaran de una relativa libertad de culto no obstante que, coincidiendo con su victoria frente a los moros del emirato granadino, comenzó la persecución contra los judíos y su expulsión del suelo español

Logran así los Reyes Católicos, junto con la unidad geográfica y política de la península, echar las bases del enorme imperio de ultramar. Al mismo tiempo se obtiene la unidad religiosa de la península, aunque la expulsión de los judíos sea una simple coartada para apoderarse de sus bienes, no tenga aún del todo la macabra tarea de preservación dogmática que le iba a corresponder en un futuro cercano. Se logra también la unidad lingüística: con el peso de su influencia Castilla logra transformar su idioma en el nacional de España.

Interiormente, España goza en este momento de paz y de una relativa prosperidad, determinada por la política económica de proteccionismo industrial que propugnan los Reyes Católicos.

Se trata de una época de raro esplendor en la que los gobernantes españoles consiguen hasta hacer reconocer por el Papa su derecho de "suplica", es decir, la posibilidad de designar obispos. Los estudios de Humanidades llegan entonces a su apogeo, y las artes florecen.

Adolfo Marti

14) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

Cada oveja con su pareja

Querer matar dos pájaros de un tiro

Asno de muchos amos, lobos se lo comen

15) Traducir al español:

С начала VIII в., когда большая часть Пиренейского полуострова была завоевана арабами, не прекращался процесс так называемой реконкисты, т.е. попытки возвратить оказавшиеся под властью завоевателей свои земли. Наибольший размах этот процесс приобретает с XI в., а в течение двух последующих столетий арабы (или, как их стали называть в Испании, мавры) потеряли все завоеванные прежде земли, за исключением Гранады и некоторых других областей юга страны. Только соперничество между различ-

ными государствами Пиренейского полуострова и феодальные раздоры внутри этих государств не позволили завершить реконкисту еще в XIV в. Гренадский эмират пал лишь в 1492 г.

Реконкиста оставила глубокий след во всей истории народов Испании и их культуре. Она, в частности, замедлила процессы формирования феодальных отношений, особенно в Кастилии, центральной области страны, на долю которой пала основная тяжесть борьбы с маврами. Здесь, с одной стороны, в ущерб королевской власти приобрело могущество дворянство, которое возглавило реконкисту. С другой стороны, кастильские горожане и крестьянство, также активно участвовавшие в освободительной борьбе, очень рано добились привилегий и прав, каких не имели в то время эти социальные силы нигде.

Уже к концу XIII в. крестьянство Кастилии фактически освободилось от крепостной зависимости. Города же превратились в могучие крепости, которые защищались не только от нашествия мавров, но и от феодальных сеньоров – грабителей. Не случайно в средневековом парламенте Кастилии делегаты горожан и крестьян заседали рядом с представителями рыцарства и духовенства. К тому же на протяжении всех столетий ряды дворянства пополнялись за счет наиболее отличившихся в боях с маврами крестьян. Все это делало границы между сословиями весьма зыбкими (*transparentes*). Специфически сословные черты в рыцарской идеологии здесь выражены гораздо менее отчетливо, чем в других странах Европы. Еще более существенно то, что в ходе борьбы против мавров сложились народные законы и обычаи; города и крестьянство обрели весьма важные привилегии или “вольности” (*fueros*). Это определило устойчивый демократизм культуры Испании на протяжении многих веков.

16) Aprender *trabalenguas*:

Esto era una vez un rey, que tenía tres hijas. Las metió en tres botijas y las tapó con pez.

– ¿Quieres que te lo cuente otra vez?

– Sí (o no).

– Yo no te digo ni que sí, ni que no. Sólo te cuento, que esto era una vez un rey, que tenía tres hijas, las metió en tres botijas y las tapó con pez.

– ¿Quieres que te lo cuente otra vez? ...

17) Traducir al español:

а)

1. Возможно, завтра состоится переговоры, необходимо чтобы на нем присутствовали все наши коллеги.
2. Необходимо, чтобы ты старался больше читать на испанском языке.
3. Мы очень рады, что вы все довольны своей поездкой в Испанию.
4. Жаль, что ты не можешь пойти с нами в музей.
5. Скажи ему, что он может рассчитывать на меня.
6. Я доволен, что ты интересуешься живописью.
7. Не сомневаюсь, что ты хорошо разбираешься в музыке.
8. Хуан настаивает на том, чтобы мы послали ему телеграмму.
9. Мы не можем гарантировать вам, что наш директор быстро решит ваш вопрос.
10. Попроси продавца, чтобы он показал тебе другую пару ботинок.
11. Брат написал, что он ждет меня, и попросил, чтобы я привез с собой сына.
12. Надеюсь, что мы будем переписываться с тобой.
13. Я не думаю, что Луис сможет достать хорошие билеты в театр.
14. Директор сказал, что в твоём переводе много ошибок и посоветовал как можно скорее их исправить.
15. Мария сожалеет, что её друг не умеет говорить по-испански.
16. Я хочу, чтобы ты немедленно приступил к работе.
17. Я рекомендую вам посетить выставку картин испанских художников, открывшуюся недавно в Музее изобразительных искусств.
18. Ты хочешь, чтобы я сказал всю правду о Кармен? Боюсь, что ты ничего не знаешь о ней.

б) За десять лет Колумб совершил четыре путешествия к новым землям. Летом 1492 года были подготовлены три каравеллы ("Санта Мария", "Нинья" и "Пинта"). Достигнув Канарских островов, корабли взяли курс на запад. 12 октября Колумб достиг одного из Багамских островов, который был назван им Сан Сальвадором. 27 октября Колумб достиг северного берега острова Кубы, а в декабре подошел к западным берегам Эспаньолы (Гаити). В марте 1493 года он возвратился в Кастилию. Колумб возглавил также вторую экспедицию, которая насчитывала 1500 человек и 17 кораблей. Она вышла из испанского города Кадиса. Открыв ряд островов

Центральной Америки в 1496 году, Христофор Колумб отправился в Испанию. Там он участвовал в подготовке третьей экспедиции, которая направилась в Америку в мае 1498 года. Во время этого путешествия Колумб открыл остров Тринидад и достиг побережья южноамериканского материка. В 1502–1504 годах Колумб совершил свое четвертое и последнее путешествие, во время которого достиг восточного берега Центральной Америки.

La cortesía española

Por el mundo entero se habla mucho de la cortesía española. Se dice que la cortesía es el rasgo más distintivo del carácter español.

Ni que decir tiene que la cortesía no es privilegio de ninguna nación porque es rasgo característico de toda persona culta. Lo que diferencia la cortesía española de la de otras naciones son algunas rarezas que podrían ilustrarse con unos ejemplos. Cuando viaja en tren, un español no come nunca sin ofrecer sus provisiones a los compañeros de viaje. Antes de comer algo no omite preguntar: “¿Ustedes gustan?” Y ellos responden: “Gracias, que aproveche”

En España es proverbial el dicho “El que come y no da ¿qué corazón tendrá?” Si usted dice a un español: “Usted tiene un reloj maravilloso”, él responderá: “Es suyo, señor, está a su disposición” Cuando usted admira su habitación, él le dirá: “Es suya, señor” Igualmente cuando usted visita por primera vez a un español, le mostrará su casa y al despedirse le dirá: “Ya sabe donde tiene usted su casa” o “Ya sabe que ésta es su casa” Al darnos sus señas ofrecerá su casa diciendo: “Calle de Alcalá 234, tercero, allí tiene usted su casa”

Visitas de cumplido

Estas visitas de cumplido, de las que están poco tiempo, porque tienen mucho que hacer y sólo han venido un momento para tener el gusto de saludar a sus amigos. Estas visitas luego se estaban mucho más tiempo de pie en la escalera, adonde salían a despedirles los dueños de la casa, y allí, en la escalera, era donde realmente se celebraba la visita y los saludos y adioses no terminaban sino cuando los visitantes estaban ya en el portal.

- ¡Adiós, adiós, que no nos olviden ustedes!
- ¡Lo mismo decimos, que vayan por casa!
- Iremos muy pronto, ya lo creo, pero no olviden ustedes el camino de ésta.
- ¡Muchos recuerdos a su esposo y que se alivie!

- ¡De su parte, muchas gracias! Que usted lo pase bien.
 – ¡Adiós, adiós!

A. Díaz-Cañabate

Chiste

Una tarde en la pescadería entró un hombre con una caña de pescar y se dirigió a la dependienta:

- Le pido, señora, que me dé unos peces no muy grandes. Haga usted así que a mi mujer le parezca que yo los acabo de pescar.
 – ¿Cuántos peces desea usted? – preguntó la vendedora.
 – Deme tres o cuatro pequeños, entonces mi señora creerá que son el resultado de mi pesca – respondió el hombre – porque jamás en mi vida he pescado uno grande.
 – Y yo le aconsejo que compre este pez grande.
 – ¿Por qué? – se asombró el hombre.
 – Porque por la mañana ha venido su esposa y ha dicho que si usted llega acá con una caña de pescar yo tengo que convencerle a usted que tome este pez grande, porque le gustan más los peces grandes.

El cascabel al gato

Juntáronse los ratones
 para librarse del gato,
 y después de largo rato
 de disputas y opiniones,
 dijeron que acertarían
 en ponerle un cascabel,
 que andando el gato con él
 quedarse mejor podían.

Salió un ratón barbicano,
 colilargo, hociquirromo,
 y encrespando el grueso lomo
 dijo al senado romano,
 después de hablar culto un rato:
 – ¿Quién de todos ha de ser
 el que se atreva a poner
 ese cascabel al gato?

Lope de Vega

UNIDAD 9

Gramática

1. **Modo Subjuntivo** в придаточных предложениях обстоятельств времени, места, цели и уступительных
2. **Pretérito Perfecto de Subjuntivo**
Tema de estudios: *Visita del médico*

Gramática

1. **Modo Subjuntivo** в придаточных предложениях обстоятельств времени, места, цели и уступительных

1) **Modo Subjuntivo** в придаточных предложениях времени

Придаточные предложения времени (*oraciones subordinadas de tiempo*) вводятся союзами: **cuando** когда, **así que** как только, **en cuanto** как только, **antes (de) que** раньше чем, **apenas** как только, едва, **cada vez que** каждый раз, как только, **después (de) que** после того, как, **hasta que** до того, как, **mientras que** в то время как, **siempre que** если только, etc.

Modo Subjuntivo употребляется в придаточных предложениях времени только, если действие относится к будущему, так как такое действие считается предполагаемым, возможным.

Cuando haga buen tiempo, iremos de excursión. Когда будет хорошая погода, мы поедem на экскурсию.

En cuanto llegue José, se lo digo. Как только приедет Хуан, я ему скажу об этом.

Apensas se acueste, se dormirá. Как только (едва) он ляжет, сразу заснет.

Сравните:

Nos bañamos cuando hace calor. Мы купаемся, когда стоит хорошая погода.

Nos bañábamos cuando hacía calor. Мы купались, когда стояла хорошая погода.

2) **Modo Subjuntivo** в придаточных предложениях места

Придаточные предложения места (*oraciones subordinadas de lugar*) присоединяются к главному предложению с помощью союза **donde**, перед которым могут стоять предлоги: **a**, **de**, **desde**, **hacia** (a donde, de donde, hacia donde). Действие точно также относится к будущему и носит предполагаемый, желаемый или возможный характер.

Donde estás, te encontraré. Где бы ты ни был, я тебя найду.
Meteré la carta donde nadie la busque. Я спрячу письмо, где
никто его не будет искать.

Сравните:

Iré a descansar donde nadie me moleste. Я поеду отдыхать, где
бы меня никто не беспокоил.

Iré a descansar donde nadie me molestará. Я поеду отдыхать,
где меня никто не будет беспокоить.

3) Modo Subjuntivo в придаточных предложениях цели

Придаточные предложения цели (*oraciones subordinadas de fin*) вводятся союзами: *para que* для того, чтобы, *a fin de que* для того, чтобы, etc.

Modo Subjuntivo в придаточных предложениях цели употребляется при условии, что подлежащее главного и подчиненного предложения разные.

Yo he venido al médico para que él me cure. Я пришел к врачу,
чтобы он меня вылечил.

Если подлежащее главного и придаточного предложения совпадает, вместо подчиненного предложения употребляется *Infinitivo* с предшествующими предлогами: *para*, *a fin de*.

El médico ha venido para auscultarme.

4) Modo Subjuntivo в придаточных уступительных предложениях

В придаточных уступительных предложениях (*oraciones subordinadas de concesión*) употребляется *Modo Subjuntivo*, если действие носит характер предположения и относится к будущему после союзов и союзных оборотов: *aunque* хотя, *a pesar de que* несмотря на, *cual(es)quiera que* какой бы то ни, *quien(es)quiera que* кто бы то ни, *dondequiera que* где бы то ни, etc.

Aunque haga mal tiempo iré de excursión. Даже если будет
плохая погода, я все равно поеду на экскурсию.

Cualquiera que sea amargo el medicamento lo tomaré. Каким бы
ни было горьким лекарство, я его приму.

Cómprame cualquier pasaje que haya. Купи мне любой билет,
какой будет.

Quienquiera que sea tu amigo, le recibiré con abrazos abiertos. Кто
бы ни был твой друг, я приму его с распростертыми
объятиями.

Dondequiera que me encuentre, siempre te recordaré. Где бы я ни находился, я всегда буду помнить о тебе.

2. Pretérito Perfecto de Subjuntivo

Pretérito Perfecto de Subjuntivo образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в **Presente de Subjuntivo** и **Participio pasado** спрягаемого глагола.

hablar	comer	vivir
haya hablado	haya comido	haya vivido
hayas hablado	hayas comido	hayas vivido
haya hablado	haya comido	haya vivido
hayamos hablado	hayamos comido	hayamos vivido
hayáis hablado	hayáis comido	hayáis vivido
hayan hablado	hayan comido	hayan vivido

Pretérito Perfecto de Subjuntivo выражает, как и другие времена *Subjuntivo*, действие предполагаемое, желаемое, возможное и т.д., но всегда действие **совершенное**. Употребляется во всех придаточных предложениях, когда глагол главного предложения требует употребления *Modo Subjuntivo*.

1. В **придаточном** предложении, выражает **предшествующее** действие по отношению к действию глагола в главном предложении, стоящего в одном из времен *Presente de Indicativo*, *Futuro simple de Indicativo*, *Pretérito Perfecto de Indicativo*, то есть в одном из времен в плане настоящего, а также в повелительном наклонении *Modo Imperativo*.

Lamentamos mucho que ustedes hayan llegado tarde. Мы очень сожалеем, что вы поздно приехали.

Me he alegrado que tú hayas traducido esta carta. Я был рад, что ты перевел это письмо.

No será posible que la hayas perdonado. Не может быть, чтобы ты ее простил.

Discúlpeme que no le haya visitado antes. Извините, что я не посетил вас раньше.

2. Для выражения действия в будущем вместо *Presente de Subjuntivo* иногда употребляется *Pretérito Perfecto de Subjuntivo* для того, чтобы подчеркнуть, что действие придаточного пред-

ложения предшествует действию главного предложения, а не происходит одновременно.

Lo haremos en cuanto hayas regresado al trabajo. Мы сделаем это, как только вернешься на работу.

3. *Preterito Perfecto de Subjuntivo* также может употребляться в простом предложении, выражая действие предшествующее моменту высказывания.

Quizá haya llegado el director. Возможно, директор уже пришел.

Ojalá hayan recibido nuestro fax. Хоть бы они уже получили наш факс.

Ejercicios

1) Transformar las frases en el pasado, luego en el futuro usando el Modo Subjuntivo en caso necesario:

Modelo: Cuando tengo tiempo, miro la televisión. (ayer, mañana).

~ *Ayer*, cuando tenía (tuve) tiempo, miraba (miré) la televisión.

~ *Mañana*, cuando tenga tiempo, miraré la televisión.

1. Cuando tengo tus señas, siempre te escribo. (el año pasado, el mes que viene)
2. Cuando voy a Madrid, visito el Museo del Prado. (el mes pasado, la semana que viene)
3. Cuando tengo un coche, hago muchas excursiones interesantes. (hace dos años, el año que viene)
4. Cuando vamos al hotel "Continental", reservamos una habitación. (ayer, mañana)
5. Cuando hace mucho frío, me pongo el abrigo. (anoche, esta noche)
6. Cuando te pregunto algo, no me contestas. (ayer, mañana)

2) Componer las frases usando la conjunción en cuanto:

Modelo: Comeré y luego descansaré. ~ *En cuanto* (yo) termine de comer, descansaré.

1. Escribiré esa carta y luego me iré.
2. Terminaremos la traducción y luego nos marcharemos.
3. Llegarán nuestros amigos y luego cenaremos.
4. Examinaré la lista de precios y luego le avisaré.
5. Prepararemos el equipaje y llamaremos un taxi.
6. Recibiremos el fax y le informaremos.

3) Poner las frases dadas en el futuro usando la conjunción *mientras*:

Modelo: Estoy enfermo y no puedo trabajar. ~ *Mientras* esté enfermo, no podré trabajar.

1. No hay luz y no puedo leer.
2. No me instalan el teléfono y no puedo llamarte.
3. No sé sus señas y no puedo ir a verla.
4. Pepe no viene y no puedo comenzar el trabajo.
5. No tengo libro y no puedo estudiar.
6. Llueve y no puedo salir de casa.

4) Responder a las preguntas usando los verbos entre paréntesis:

Modelo: ¿Cuándo vendrás a verme? (tener tiempo) ~ *Cuando* tenga tiempo, iré a verte.

1. ¿Cuándo mantendrán ustedes las negociaciones? (venir los clientes)
2. ¿Cuándo te acostarás? (irse todos los invitados)
3. ¿Cuándo fijaremos el día de nuestro encuentro? (ponerse de acuerdo)
4. ¿Cuándo regresarás a casa? (terminar las vacaciones)
5. ¿Cuándo discutirán nuestro contrato? (presentarlo)
6. ¿Cuándo volverá usted a su ciudad natal? (terminar la carrera)

5) Transformar las dos frases en una oración usando *hasta que*:

Modelo: Traerán un plato fuerte. Hasta ese momento comeré un trozo de pan. ~ Comeré un trozo de pan *hasta que* traigan un plato fuerte.

1. Me dirán que me invitan a comer. Hasta ese momento miraré "Telediario"
2. Terminará la lluvia. Hasta ese momento estaré en casa.
3. Llegarán los invitados. Hasta ese momento voy a poner la mesa.
4. Mañana regresará su hermana. Hasta ese momento le haré a usted compañía.
5. Empezarán los estudios en septiembre. Hasta ese momento estaré de vacaciones.
6. Vendrán mis amigos. Hasta ese momento me sentiré sola.

6) Terminar las frases:

1. Se lo diré cuando ...
2. Les informaré después de que ...
3. Vendrás a buscarme antes de que ...
4. En cuanto le vea ...
5. Iré en comisión de servicio en cuanto ...
6. No les haremos la oferta hasta que ...
7. Pedro

se sentirá mejor en cuanto 8. Yo tomaré el sol mientras que él
 9. Avisaremos al señor García en cuanto 10. Le esperaré hasta que
 11. Comeremos con mucho apetito cuando nos ... 12. Aprovecharemos
 la ocasión antes de que

7) Traducir al español:

1. Я буду дома до тех пор, пока вы не придете. 2. Мы поговорим об этом, как только соберутся все представители. 3. Хорхе не написал мне, когда он вернется из командировки. Он лишь написал, что, как только возвратится, сразу же позвонит мне. Постарайтесь связаться с ним, пока он будет дома. 4. Как только соберутся гости, мы сядем за стол. 5. Имей в виду, что я не забыл о своем обещании и выполню его, как только мне представится возможность. 6. Когда вы будете совсем здоровы, вы снова будете работать. 7. Мария будет помогать сестре, пока не подрастут ее дети. 8. Дети не выйдут из дома до тех пор, пока не приведут комнату в порядок. 9. Подожди меня здесь, пока я не вернусь. 10. Когда вернутся мои родители, я им отдам это письмо. 11. Я позвоню ему по телефону, как только узнаю номер. 12. Как только получим отпуск, сразу же поедем отдыхать. 13. Преподаватель спросил меня, когда я сдам ему экзамен. Я ответил, что сдам его, как только подготовлюсь. 14. Когда у нас будет время, мы навестим Кармен. 15. Как только я узнаю твой адрес, я pošлю телеграмму. 16. Он не уедет, пока не сдаст все экзамены. 17. Мы не выйдем из дома, пока не кончится дождь. 18. Я хотел бы узнать, когда будет готов мой костюм. – Как только вы оплатите заказ, мы сможем его закончить. 19. Я приготовлю завтрак и поглажу тебе рубашку до того, как ты встанешь.

8) Poner los verbos entre paréntesis en la forma adecuada y traducir al ruso:

1. El podría irse a donde nadie le (*localizar*), pero tiene miedo de perderse en la selva. 2. Me iría adonde (*estar*) tranquilo. 3. Voy hácia donde (*poder*) aparcar mi coche. 4. Ponga su bolso donde (*desear*). 5. De donde (*ser*) mi novio, no importa. 6. Siéntese donde (*desear*). 7. Debemos venir a donde (*haber*) un bar. 8. Iremos a donde nadie (*vernos*). 9. Quisiera descansar donde (*haber*) una buena playa y no (*hacer*) mucho calor. 10. Haga el favor de acompañarme a donde yo (*poder*) dejar el equipaje. 11. Vaya usted con Dios donde le (*aguantar*).

9) Terminar las frases:

1. Saldremos a las afueras donde
intereses en donde
donde
2. Nuestros clientes buscan sus
3. Iré a donde me
4. Retiraré el equipaje de
5. José viene hacia donde no le
6. Voy hacia el río donde

10) Traducir al español:

1. Надо уехать туда, где был бы приятный климат.
мечтает уехать куда-нибудь, где бы его ни ругала жена.
2. Хосе уехать туда, где бы меня никто не знал.
3. Я хочу могла бы исходить опасность.
4. Он посмотрел туда, откуда

11) Transformar las frases en las oraciones subordinadas de fin:

Modelo: Llamamos a Pedro para decirle la noticia. ~ Llamamos a Pedro para que nos diga la noticia.

1. Le he escrito para planear las vacaciones.
2. Lo hago todo para no molestarle a usted.
3. Llamo a Juan para ir con él al teatro.
4. Busco a Pablo para entregarle un libro.
5. He llamado por teléfono a Carmen para decirle la verdad.
6. Digo estas palabras para tranquilizarte.

12) Agrupar dos frases en una sola según el modelo:

Modelo: Quiero aprender el francés. Me compraré un manual. ~ Me compraré un manual para aprender el francés.

1. Carmen se hizo un traje a la moda. Lo llevará en verano.
2. Voy de excursión hoy. Quiero ver la exposición de los pintores españoles
3. Vendrán a buscarnos esta mañana. Quieren llevarnos al campo.
4. Leo mucho. Quiero saber bien el español.
5. Pedro se levanta temprano. Siempre viene a la Universidad a tiempo.
6. Quiero ponerme en comunicación con Elena. Voy a la Telefónica.

13) Traducir al español:

1. Зачем вы надеваете пальто? – Чтобы пойти погулять. Чтобы вы сказали, нравится ли вам оно.
2. Зачем ты купил этот журнал? – Чтобы читать его. Чтобы ты прочел в нем одну интересную статью.

3. Зачем ты идешь к врачу? – Чтобы лечиться. Чтобы он вылечил меня.
4. Зачем вы пишете ему это письмо? – Чтобы сообщить ему всю правду. Чтобы он знал всю правду.
5. Для чего вы идете на почту? – Чтобы послать телеграмму. Чтобы мне выдали письмо на мое имя.
6. К чему вы рассказываете эту историю? – Чтобы убедиться, что ты не имеешь к ней никакого отношения. Чтобы вы запомнили ее и рассказали другим.

14) Poner los verbos entre paréntesis en la forma adecuada:

1. Me pide que yo le acompañe aunque (*ser*) difícil para mí. 2. Le digo que lo haré a pesar de que usted no (*pedir*)melo. 3. Rogamos que vengan a nuestra casa a pesar de que ellos (*tener*) poco tiempo. 4. Saldré de casa aunque (*estar*) enfermo. 5. No iré a ver a Carmen a pesar de que ella (*pedir*)melo. 6. Daré un paseo aunque (*hacer*) mal tiempo. 7. Le acompañaré a pesar de que (*estar*) ocupado. 8. Queremos telefonar a la firma "Arenas" aunque (*tener*) que esperar la conferencia mucho tiempo. 9. A pesar de que (*disponer*) sólo de una hora, visitaremos el museo del Prado.

15) Transformar las oraciones coordinadas en las subordinadas de concesión que expresen una acción real e irreal con la conjunción *aunque*:

Modelo: Me gusta el italiano, *pero* yo no lo hablo. ~ Me gusta el italiano *aunque* yo no lo hablo. ~ Me gusta el italiano *aunque* yo no lo hable nunca.

1. Haré ese ejercicio, *pero* es difícil.
2. Me quedaré en casa, *pero* eso no me gusta.
3. No me negaré a acompañarlas, *pero* me da molestias.
4. Compraré este traje, *pero* es caro.
5. La película es interesante, *pero* no tiene éxito.
6. Me gusta pasear por el bosque, *pero* está lejos.

16) Contestar a las preguntas según el modelo:

Modelo: Si llaman por teléfono ¿digo que no está usted? ~ *A cualquiera que llame, dile que no estoy.*

1. Si viene alguien ¿digo que usted está en comisión de servicio?
2. Si preguntan por usted ¿digo que usted ha salido?

3. Si le buscan ¿digo que usted está fuera?
4. Si se interesan por usted ¿digo que usted está ocupado?

17) Terminar las frases:

1. Aunque llueve a cántaros
2. Aunque me cueste mucho trabajo
3. A pesar de formar parte
4. A pesar de que venga
5. No dejaré de fumar aunque
6. Preferiré quedarme en este trabajo a pesar de que
7. No alquilo aquí la habitación aunque
8. Acostumbro levantarme tarde aunque
9. Se quedan en encontrarse mañana aunque
10. Quédate con nosotros aunque
11. Dondequiera que estés
12. Dondequiera que te encuentre
13. Quienquiera que sea
14. Cualesquiera que sean

18) Traducir al ruso:

Normas del perfecto invitado

Cuando aparezca en la mesa un plato notoriamente inferior a todos otros, elógiense sin reservas. Indudablemente, ese plato es obra de la dueña de la casa.

Cuide usted bien a su vecina de la mesa, y si le falta pan o vino, pásele el vino o el pan de su vecino, a quien no puede usted por menos de suponer un hombre galante.

Cuando en el restaurante le pase a usted el anfitrión la lista de vinos, con el designio evidente de que elija usted el más barato, elija usted el más caro. Así los anfitriones irán aprendiendo a elegir por sí mismos unos vinos pasables.

Tenga usted siempre un régimen alimenticio, un régimen contra la obesidad, contra la arteriosclerosis, o contra cualquiera otra cosa, y cuando le den a usted mala comida apóyese en el régimen. Es la mejor política.

Cuando, en cambio, le ofrezcan a usted una comida excelente, mande el régimen a paseo. Lo mejor de cualquier régimen es el placer de quebrantarlo.

Si no sabe usted pelar las frutas de un modo elegante, agárrese a la teoría de las vitaminas y renuncie a pelarlas.

J. Camba

19) Traducir al español:

1. Я обычно ложусь поздно и читаю перед сном, хотя говорят, что это вредно для здоровья. 2. Педро всегда находит выход из любого положения, каким бы трудным оно ни было. 3. Побудь с

нами хотя бы несколько дней. 4. Напишите мне хотя бы несколько строк. 5. Я ищу кого-нибудь, кто мог бы сделать этот перевод. 6. Какими бы не были сложными эти упражнения, сделай их. 7. Где бы я ни увидел его, он обязательно поздоровается со мной. 8. Мы подождем, пока вы не подниметесь наверх. 9. Какими бы важными ни были вопросы, решаемые на переговорах, я не смогу присутствовать. 10. Сколько бы мы ни работали, всегда остаются нерешенными какие-то проблемы. 11. Каким бы интересным ни было это путешествие, я не смогу поехать с вами, так как очень занят на работе. 12. Как бы ты ни старался убедить меня, я отказываюсь верить тебе. 13. Какой бы вкусной ни была тортилья, я не смогу её есть, так как врачи запретили мне есть жареную еду. 14. Как бы ты ни сердился на меня, я постараюсь убедить тебя, что ты не прав. 15. Я не собираюсь менять свои привычки, какими бы плохими они ни были.

20) Poner los verbos entre paréntesis en el Pretérito Perfecto de Subjuntivo donde sea necesario:

1. Yo pienso que (él) (*facturar*) su maleta. 2. Qué lástima que mis amigos no me (*escribir*) de su viaje. 3. Cuando regresen mis amigos, quizá (yo) (*marcharse*) al sur. 4. Tal vez (él) (*terminar*) sus estudios. 5. Para el primero de enero quizá (ella) (*regresar*) de la comisión de servicio. 6. Creo que es necesario que él (*llamar*) a un mozo para que éste le (*facturar*) la maleta. 7. Dudo que ya (*comprar*) (*tú*) el traje. 8. No crees que ya (*probarse*) (*yo*) el abrigo. 9. No pensamos que todavía no (*volver*) (*ellos*) de la tienda. 10. Siento que no (*quedarse*) a ti el sombrero. 11. No estoy seguro de que el vendedor ya me (*traer*) el traje gris. 12. Me alegro que (*comprar*) Ud. los pasajes de ida y vuelta. 13. Sentimos mucho que (él) no (*ir*) con nosotros. 14. Temo que ella (*perder*) el tren. 15. Estamos muy contentos de que (*ellos*) nos (*reservar*) las habitaciones de antemano. 16. Está enfadado de que (*ellos*) no le (*recibir*). 17. No afirma que su amigo (*visitar*) España. 18. Los pasajeros se enfadan que (*aplazar*) la salida del avión. 19. Es posible que ellos ya (*venir*). 20. Es lástima que yo no (*reservar*) una habitación de antemano. 21. Es raro que tú no me (*encontrar*) en la estación. 22. Tal vez (él) no me (*ver*). 23. Cuando llegues a la taquilla, quizás (*vender*) ya todos los billetes. 24. Siento mucho que tú no (*hacer*) caso de sus ruegos a tiempo. 25. Carmen se extraña de que su hijo Juanito no la (*advertir*) antes de que (*marcharse*). 26. Es imposible que cuando yo (*regresar*) a casa mi madre, ya (*venir*). 27. Es lástima que

Pedro (*retrasar*) y no (*venir*) a tiempo. 28. No creo que mi hermana ya (*cocinar*) patatas cuando yo (*volver*). 29. Estamos muy disgustados de que esta canción no (*tener*) éxito entre el público. 30. Estoy enojada de que al entrar Jorge no (*quitarse*) el calzado.

21) Poner el verbo en la forma debida transformando la frase según el modelo:

Modelo: Yo lo he preguntado a Pedro. ~ No es posible que yo *haya preguntado* eso.

1. Dolores se lo (*escribir*) en su carta. ~ No es verdad que Dolores se lo (*escribir*) en su carta.
2. Ellos (*concluir*) el contrato. ~ Me alegra que ellos (*concluir*) el contrato.
3. Pedro (*comprar*) una revista. ~ No creo que Pedro (*comprar*) esta revista.
4. José (*hospedarse*) en el hotel de cuatro estrellas. ~ Es imposible que José (*hospedarse*) en tal hotel.
5. Carmen le (*rogar*) a Pablo. ~ Lo dudo que Carmen le (*rogar*) a Pablo.

22) Expresar sorpresa con la locución *es extraño*:

Modelo: No han venido. No asistirán a la fiesta. ~ *Es extraño* que no *hayan venido*. ~ *Es extraño* que no *asistan* a la fiesta.

1. No han pedido conferencia. No les ponen en comunicación con Madrid.
2. No han restablecido la línea. Está estropeada hasta ahora.
3. Nadie se ha puesto al teléfono. No están en casa.
4. No nos han saludado. No nos conocen.
5. No nos han llamado por teléfono. No saben nuestro número.
6. No han abierto la puerta. No tienen llave.

23) Replicar *lo creo* y luego *no lo creo* según el modelo:

Modelo: ¿Ha llamado Pedro por teléfono a su hermano? ~ *Creo* que ha llamado. ~ *No creo* que haya llamado.

1. ¿Se ha examinado Luis?
2. ¿Ha mejorado su cuñada?
3. ¿Se ha quedado Juan en casa?
4. ¿Le han puesto en comunicación con Madrid?
5. ¿Se ha estropeado el teléfono?
6. ¿Le han dicho el teléfono de Andrés?

24) Responder a las preguntas usando la conjunción quizá:

Modelo: ¿Ha hecho Pedro su trabajo? ~ Quizá lo haya hecho.

1. ¿Ha felicitado Carlos a su hermana?
2. ¿Le ha prestado Luis dinero?
3. ¿Ha certificado Pedro la carta?
4. ¿Han educado bien a estos niños?
5. ¿Se ha puesto enferma Isabel?
6. ¿Se ha curado su hermano?

25) Terminar las frases usando el Pretérito Perfecto de Subjuntivo:

a) 1. Es lástima que ya 2. Dudamos que él ya 3. Me alegro de que tú ya 4. Pablo no cree que Ud. ya 5. Es imposible que ellos ya 6. Es probable que ellos todavía no 7. ¿No cree Ud. que nosotros todavía no ...? 8. Es posible que cuando regresemos ustedes ya 9. Tal vez ellos ya ... 10. El próximo jueves las negociaciones quizá ya ...

b)

1. Es extraño que usted ya cuando
2. No creo que antes de que
3. Me alegro de que antes de que
4. Es imposible que tú ya cuando

26) Traducir al español:

1. Хосе сожалеет о том, что его брат заболел накануне переговоров. 2. Возможно, они уже подписали контракт. 3. Я не уверен, что они получили наше письмо. 4. Как только мы получим ваше предложение, немедленно сделаем заказ. 5. Пока цены на товар не будут снижены, мы не сможем купить его. 6. Мы вам выслали каталог с тем, чтобы вы могли выбрать товары, которые вас интересуют. 7. Когда вы вернетесь, переговоры, возможно, уже закончатся. 8. Возможно, их представитель примет участие в переговорах. 9. Я не уверен, что мы сумели удовлетворить их просьбу. 10. Мы сделаем все возможное, чтобы товары были поставлены в срок. 11. Мы довольны, что переговоры прошли успешно. 12. Мы хотели бы, что бы вы внимательно изучили наше предложение. 13. Странно, что они нам ничего не ответили. Боюсь, что с ним что-то случилось. 14. Он обещал мне позвонить и до сих пор этого не сделал. 15. Странно, что никто не подошел к телефону. 16. Мы сожалеем о том, что не смогли позвонить вам раньше. 17. Вы хорошо сделали, что рассказали обо всем Хуану.

18. Мы сожалеем о том, что не попрощались с Педро и боимся, что он обидится на нас. 19. Я рад, что послал Хорхе эти книги. 20. Я очень сожалею, что забыл поблагодарить Павла за его подарок. 21. Мне очень жаль, что Луис не застал меня дома. 22. Странно, что вы ему ничего не сказали. 23. Меня удивляет, что Луис забыл заказать номер в гостинице. 24. Я рада, что вы вспомнили обо мне. 25. Не думаю, что спектакль отложили, потому что кто-то из артистов заболел. 26. Я сомневаюсь, что ему предложили хорошую работу. 27. Хорошо, что врач уже вас осмотрел и выписал лекарства. 28. Кажется невероятным, что они выполнили эту работу за такой короткий срок.

Usted es mi padre, doctor

Desde hacía tres meses, fecha de su instalación en el pueblo, el joven doctor Clemente se paseaba entre los níqueles brillantes de su consultorio como un león bondadoso entre los hierros de su jaula. El sólo quería servir a la humanidad, pero la tonta humanidad del pueblo prefería llevar sus dolencias y su dinero al viejo doctor Amargone, un practicón de malos modos y procedimientos anticuados y brutales.

Una tarde le llegó al doctor Clemente el enfermo esperado.

– Es raro que haya venido usted a verme – le dijo mientras lo auscultaba.

– Sí, doctor, usted sabe, soy pobre y el doctor Amargone no fia ni media visita.

– ¡Canalla, yo le voy a enseñar cómo hay que tratar a un enfermo! ¿No tiene usted dinero para pagarme? ¡No importa, yo no soy un comerciante! Además le voy a dar lo que necesita para el tratamiento y para la farmacia.

Y junto con las recetas y las prescripciones dio al pobre hombre un billete de diez pesos.

– Usted es mi padre, doctor – agradeció el paciente y se fue conmovido.

El joven y humanitario doctor Clemente se juró costara lo que costara, exhibirlo al pueblo como una prueba viviente de la diferencia de su ética profesional y de su ciencia en contra de la desvergüenza y la ignorancia de su afortunado colega.

El enfermo volvía todas las tardes y siempre salía del consultorio con un lindo billete en la mano. Y mejoraba que era un gusto verlo, hasta que un día lo dio de alta.

– No sé cómo agradecerle, doctor ...

– Muy sencillamente, amigo; esta noche venga usted a la confitería, acérquese a mi mesa y cuente a las personas que estarán conmigo todo lo pasado entre nosotros. Me consideraré suficientemente pagado y hasta seré yo el agradecido.

– Muy bien, doctor, hasta la noche.

Y aquella noche el joven doctor Clemente reunió en su mesa de la confitería de la plaza a un selecto grupo de notables.

En la mesa de al lado el doctor Amargone jugaba al dominó con otro grupo de notables, sin perder en ningún momento su desagradable sonrisita que crispaba los nervios a su joven colega. Pero ya iba a ver lo que era bueno cuando llegara el paciente. “¡Se acabó tu reinado, viejo zorro – decía para sus adentros el doctor Clemente –, ahora todo el pueblo verá qué diferentes somos!”

Por fin apareció el esperado y se acercó a la mesa de Clemente que le dijo en voz alta:

– ¿Qué tal amigo, cómo se siente después de mi tratamiento?

– Como una rosa, doctor; usted es como mi padre.

– ¡No tanto, hombre, no hay que exagerar! No hice más que cumplir con mi deber; la medicina no es un comercio.

Al decir esto miró de reojo al doctor Amargone.

– Usted vino muy enfermo, ¿verdad amigo?

– Agonizando, doctor, pero gracias a usted ¡Usted es mi padre, doctor!

– Vamos, vamos, no insista en eso – y el doctor Clemente palmeó cariñosamente las espaldas de su cliente.

– Lo digo y lo diré mientras viva, doctor, usted es mi padre, pues sin aquel dinero que usted me daba tan generosamente, nunca habría podido pagarle las visitas al doctor Amargone que me curó y que como todo lo bueno cuesta plata. ¡Usted es mi padre, doctor!

Onelio Jorge Cardoso

(Del libro “Cuentos mexicanos”)

vocabulario

afortunado	удачливый, благополучный	bondadoso	добрый, добродушный
agonizar	агонизировать	brutal	грубый, жестокый
anticuado	устаревший, старомодный	cariñoso	ласковый, любовный
auscultar	выслушивать (мед.)	confitería f	кондитерская

conmovido	взволнованный, потрясенный	lindo	красивый, превосходный
curar	вылечить	mejorar	улучшаться
desvergüenza f	бесстыдство, наглость	notables m pl.	почетные граждане
dolencia f	болезнь, недомогание	paciente m	города больной, пациент
espalda f	спина	palmea	шлепать рукой
-exagerar	превозносить	plata f	деньги (Лат. Ам.)
exhibir	показывать, демонстрировать	prescripción f	назначение (лекарства), рецепт
farmacia f	аптека	procedimiento m	метод, способ
fiar	давать в кредит; ручаться	prueba f	опыт, доказа- тельство
generoso	щедрый	receta f	рецепт
humanidad f	человечество	reinado m	царствование, господство
ignorancia f	незнание, невежество	reunir	собирать
insistir	настаивать	selecto	избранный
jaula f	клетка (для зверей, птиц)	tonto	глупый
jurar	клясться	tratamiento m	лечение
costara lo que costara		чого бы это ни стоило	
crispar los nervios		раздражать	
cuando llegara		когда придет	
dar de alta		считать выздоровевшим, выписать	
		после болезни	
de malos modos		невежливый	
decir por sus adentros		сказать про себя	
gracias a		благодаря ч/л, к/л	
habría podido		смог бы	
mirar de reojo		смотреть искоса	
no habría podido		не смог бы	

Diálogo*No me siento del todo bien*

El pobre Jorge se sintió mal toda la mañana. Pero cuando Elena quiso salir a comprarle aspirinas, Jorge le dijo que no. Decidió consultar a un médico. Ahora acaba de entrar en el despacho del doctor.

El doctor: – ¿En qué puedo servirle, señor?

Jorge: – No me siento del todo bien.

El doctor: – ¿Qué tiene Ud.?

Jorge: – No sé. Esta mañana no he tenido ganas de comer.

El doctor: – ¿Algo del estómago?

Jorge: – Sí, me ha dolido un poco el estómago. Pero eso ya se me ha pasado.

El doctor: – ¿Qué tiene ahora? ¿No le molesta la tos?

Jorge: – No. Ahora tengo dolor de cabeza. Además, me siento un poco débil.

El doctor: – ¿Tiene Ud. calentura? ¿Se ha tomado Ud. la temperatura?

Jorge: – No. Parece que no tengo fiebre.

El doctor: – A ver (*toma el pulso*). Quitese la ropa hasta la cintura. Respire. Ahora mediremos su tensión arterial. Todo está bien.

Jorge: – ¿Debo tomar aspirinas?

El doctor: – Yo no veo ningún inconveniente en ello.

Jorge: – Entonces, ¿quiere darme una receta?

El doctor: – Sí. Desde luego, señor. Y si no se mejora Ud. pronto, debe avisarme. Ahora, puede ir a la farmacia.

Jorge: – Muy bien, señor, muchas gracias.

El doctor: – De nada.

Visita de un dentista

Jorge: – ¿Adónde vas, Elena?

Elena: – ¿Sabes? Tengo dolor de muelas.

Jorge: – Tienes que acudir a consultar al dentista.

Elena: – Eso es. Voy a la policlínica. Dicen que hay allí un muy buen dentista.

En el despacho del dentista

- Elena:* – Buenos días, doctor. ¿Puedo sentarme en este sillón?
El dentista: – Buenos días, señora, siéntese, por favor. ¿Tiene usted dolor de muelas?
Elena: – Oh, sí, doctor. Un dolor muy fuerte.
El dentista: – ¿Desde cuándo siente usted este dolor?
Elena: – Desde ayer. No pude dormir.
El dentista: – Abra bien la boca, por favor. ¿Le duele esta muela?
Elena: – Parece que sí. Ésta es.
El dentista: – Voy a hacerle un empaste. Pero la muela de al lado también está muy mala. Hay que sacarla. ¿Podrá usted venir pasado mañana?
Elena: – ¿A qué hora? De eso depende.
El dentista: – Estaré aquí desde las dos hasta las siete de la tarde.
Elena: – Está bien. Podré venir a las cinco.
El dentista: – Después de sacarle la muela será conveniente poner una corona y hacer un puente. No debe usted esperar, porque el dolor va en aumento.
Elena: – Muchas gracias, doctor. Todo lo haré según me aconseja usted.

vocabulario

boca f	<i>рот</i>	empaste m	<i>пломба для зуба</i>
calentura f, fiebre f	<i>повышенная температура, лихорадка</i>	estómago m	<i>желудок</i>
	<i>талия, пояс</i>	medir	<i>измерять</i>
cintura f	<i>коронка</i>	muela f	<i>коренной зуб</i>
corona f	<i>тело</i>	respirar	<i>дышать</i>
cuerpo m	<i>резец</i>	tensión f arterial	<i>кровенное давление</i>
diente m		tos f	<i>кашель</i>

acudir a consultar

пойти на консультацию

Tema de conversación:**¿Como es el hombre piscis?**

(20-II al 20-III)

Es, junto al de Cáncer, uno de los más débiles tipos de todos los signos del Zodiaco. Es muy hogareño, amante de sus hijos y familiar. También él prefiere, sobre todo, encontrarse entre las cuatro paredes de su casa y le gusta que una mujer amorosa le cure las heridas recibidas en la lucha por la existencia. Es feliz, sobre todo, si puede ejercer una profesión que esté íntimamente relacionada con el hogar. Por ejemplo, la de posadero, comerciante de productos alimenticios, y tiene su tienda en la propia casa. Tiene gran relación con la gastronomía, pues le gusta comer y beber bien, sobre todo, esto último. Un aspecto negativo puede ser su afición al alcohol.

A todos los Piscis les gusta el agua, los deportes acuáticos y la natación. Pero no es bueno que se dediquen a "nadar" en alcohol... En la profesión el hombre Piscis es un jefe agradable y jovial, un colega lleno de camaradería, tranquilo y pacífico. Frecuentemente es un modesto empleado o funcionario en puestos oficiales o en la Banca. Sus relaciones con el agua pueden convertirle en pescador, y su amor a la Naturaleza, en guardabosques, agricultor o jardinero. Entre las profesiones académicas es frecuentemente médico (¡prefiere la Psiquiatría!). Vemos también con mucha frecuencia un buen talento artístico (¡factor!).

Ejercicios**1) Poner las frases usando *antes de que* en la oración subordinada de tiempo:**

Modelo: Todavía no han venido tus colegas. ~ Me iré *antes de que* vengan.

1. Todavía no han servido la mesa.
2. Todavía no te han presentado a José García.
3. Todavía no nos han pagado.
4. Todavía no te han visto.
5. Todavía no han traído el café.
6. Todavía no os habéis dormido.

2) Poner las frases usando *después de que* en la oración subordinada de tiempo:

Modelo: Lo arreglaré *después de* tu salida. ~ Lo arreglaré *después de que* salgas.

1. Te lo diré después de su información.

2. Firmarán el contrato después de su visita.
3. Los clientes harán el pedido después de la firma del contrato.
4. Lo sabremos todo después de su llamada.
5. Lo prepararé después de su regreso.
6. Nos avisará después de su encuentro con Luis.

3) Responder a las preguntas usando *en cuanto* en las oraciones subordinadas de *tiempo*:

Modelo: ¿Tomará café usted después de cenar? ~ *En cuanto* yo acabe de cenar, tomaré café.

1. ¿Le avisará después de recibir su telegrama?
2. ¿Me comunicará usted su decisión después de examinar nuestra oferta?
3. ¿Me escribirá una carta después de llegar a Madrid?
4. ¿Me llamará por teléfono después de levantarse?
5. ¿Tomará usted una taza de café después de almorzar?
6. ¿Irás usted en comisión de servicio después de concluir el contrato?

4) Contestar a las preguntas siguientes usando los verbos entre paréntesis:

Modelo: ¿Para qué Juan ha llamado al médico? (ver, auscultar) ~ *Para que* lo vea, lo ausculte.

1. ¿Para qué me lo ha dicho usted? (saber, informar de eso)
2. ¿Para qué va el médico a casa de Jorge? (ver, auscultar, recetar unos medicamentos)
3. ¿Para qué va Elena a la farmacia? (comprar un medicamento)
4. ¿Para qué le receta los medicamentos el médico? (mejorar, curarse)
5. ¿Para qué el enfermo se pone el termómetro? (tomarse la temperatura)
6. ¿Para qué el enfermo toma el medicamento prescrito? (mejorar, curarse)

5) Agrupar las frases en una oración compuesta:

Modelo: Le mandamos un telegrama. Debe saberlo hoy mismo. ~ Le mandamos un telegrama *para que* (a fin de que) lo sepa hoy mismo.

1. Hacemos un trabajo más urgentemente. Así no habrá dificultades.
2. Tomaremos un taxi. Usted llegará sin retraso.

3. Voy a regalarle al niño este juguete. Estará contento.
4. Habla, por favor, más despacio. Así te comprenderán mejor.
5. José cumplirá todos los trámites. Todos quedarán satisfechos.
6. Llamaremos al médico. Le prescribirá un medicamento.
7. Quiero avisarle. No debe tardar a la velada.
8. Deje usted aquí ese periódico. Debe leerlo Pedro.
9. Queremos ayudarle. Debe terminar su trabajo cuanto antes.
10. Hable usted, por favor, con el médico. Pedro debe dejar de fumar.
11. Vamos a llamar al médico. Debe auscultar a su hermano.

6) Poner los verbos entre paréntesis en el Pretérito Perfecto de Subjuntivo:

1. Es una lástima que el director no (*acompañar*) a los clientes en su visita a la planta. 2. Estamos muy contentos de que les (*gustar*) nuestra producción. 3. El director comercial dice que para finales del mes (*nosotros*) (*terminar*) el pedido. 4. Estamos contentos de que Ud. (*venir*) a visitarnos. 5. Qué lástima que (*tú*) (*llegar*) tarde. 6. Siento que (*nosotros*) no (*cumplir*) su pedido a tiempo. 7. Me alegra que les (*interesar*) la producción de esta planta. 8. Nos alegra que nuestra mercancía (*tener*) muchos éxitos en la última Feria. 9. Lamento que no (*llegar*) el señor García esta mañana. 10. Los españoles dicen que les agrada que nuestra mercancía (*estar*) lista al plazo fijado.

7) Poner las frases en estilo indirecto usando la oración principal El me ha dicho que ...

Modelo: Cuénteme tu vida. ~ *El me ha dicho que yo le cuente mi vida.*

1. Dame este periódico español para que me informe de la situación en España. 2. Entra en la habitación para que yo pueda cerrar la puerta. 3. No me prometas que vayas a ver a la tía María mañana, ya no te creo más. 4. Enséñeme un libro que sea interesante. 5. Sal de casa en cuanto termines la traducción. 6. Escribe a tus padres antes de que te marches. 7. Explíqueme lo que pasa para que tenga una idea clara. 8. No le creas que estudie bien.

8) Poner las frases en estilo indirecto:

Modelo: El médico ha dicho: que la madre (ir) a la farmacia. ~ *El medico ha dicho que la madre vaya a la farmacia.*

El médico ha dicho:

1. Que el enfermo (*tomar*) las gotas que le he recetado.
2. Que el enfermo no (*levantarse*) dos días.

3. Tal vez me (*recetar*) unas inyecciones.
4. Quizás el enfermo (*tener*) un pequeño desarreglo nervioso.
5. Ojalá nada grave.
(*curarse*) pronto.
(*tener*) las gotas necesarias.
mejor.

ha dicho que
El
El
Me ha permitido
que (*quitarse*)
Me ha pedido que (*sacar*) la lengua y El
me ha recomendado que (*quedarse*) en casa y

10) Poner los verbos entre paréntesis en la forma verbal adecuada:

José le dice a su amigo que le (*tener*) francamente preocupado que Carmen no le (*escribir*) ni una sola vez en toda la semana. Le sorprende que no le (*contestar*) todavía a su última carta. José teme que (*empeorar*) su cuñada y que ya la (*operar*). Al ver a su amigo tan se extraña de que a José no le (*ocurrirse*) antes ~~le~~ teléfono y le aconseja que lo (*hacer*) enseguida. José está de pedir la conferencia, pero (*darse*) cuenta de que el teléfono Jorge no (*funcionar*). José se indigna de que el teléfono de precisamente cuando él (*pensar*) hablar con su mujer. (*ir*) a Teléfonos y que de paso (*avisar*) a Averías. En pide a la señorita que le (*fijar*) la hora para ponerse en José no (*poder*) hablar enseguida porque su mujer (*encontrarse*) en el hospital y logra que la señorita le (*fijar*) la hora con Barcelona para las 18.20 tarde.
se

levantarse pronto, (*alegrarse*) mucho de que (*pasar*) el peligro y sobre todo que su mujer (*estar*) tranquila. Como es preciso que Carmen (*permanecer*) en Barcelona mientras no (*mejorar*) su hermana, Carmen le (*aconsejar*) a José que (*volver*) a llamar unos días más tarde. José (*despedirse*) de su mujer deseándole que (*seguir*) la mejoría de la cuñada.

11) Traducir al español:

1. Врач рекомендует, чтобы мы больше гуляли. 2. Врач не разрешает тебе вставать сегодня. 3. Мы попросили, чтобы доктор разрешил тебе встать с постели. 4. Врач советует больному соблюдать постельный режим и выполнять все его указания. 5. Нужно, чтобы ты принимал эти лекарства и соблюдал несколько дней диету, и чтобы тебе обязательно сделали рентгеновский снимок грудной клетки. 6. Я прошу тебя не звонить в поликлинику. 7. Врачи советуют больному бросить курить. 8. Я вас очень прошу, чтобы вы не выходили из дому, у вас грипп и небольшая температура. 9. Нужно, чтобы ты измерил себе температуру. 10. Хосе боится, что у Хуанито воспаление легких. 11. Боюсь, что она не сможет заказать лекарство, так как уже поздно, и аптека, вероятно, закрыта. 12. Нет сомнения, что вы очень быстро поправитесь. 13. Боюсь, что я напрасно вас побеспокоил, доктор. 14. Я чувствую себя гораздо лучше и уверен, что скоро поправлюсь. 15. Со вчерашнего дня у меня болит коренной зуб, я должна обратиться к зубному врачу и сегодня в пять часов я пойду в поликлинику. 16. Вам нужно поставить две пломбы и удалить коренной зуб, затем можно будет поставить коронку и сделать мост и, кроме того, я вам советую не откладывать лечение, так как боль будет усиливаться.

12) Traducir al ruso:

Informe médico

“El que cura a sus semejantes hace una obra divina”, dijo Hipócrates hace más de veinte siglos. Dos mil años después podemos decir: “el que cura un cáncer hace una obra de humanidad, una gran obra”, ya que el cáncer constituye actualmente uno de los mayores azotes de la humanidad. Por ocupar el segundo lugar, después de las enfermedades cardiovasculares, en la mortalidad global de los países desarrollados, y por desconocerse actualmente su causa real, el cáncer es temido en todo el mundo, evocando palabras de guerra y rebelión al ser llamado “un Invasor”, o “el asesino más prolífico del siglo”, o “un enemigo que no

tiene plan, ideología o lógica, sino solamente una fuerza destructiva y galopante”

La gran tasa de mortalidad que produce el cáncer hace que esta enfermedad constituya un problema social importantísimo contra el cual debemos de luchar todos los sectores sociales de la población, los oficiales particulares, los los no médicos. Sabiendo, como sabemos, crecen a medida que los países que pensar que la tiene la contrapartida Ante esta mayor frecuencia que se de todos luchar contra ella, ya que la un derecho social y humano de

un cuento para ilustrar uno de los siguientes

No te alabes antes que acabes

Aunque seas muy sabio y viejo, no desdenes un consejo

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda

14) Traducir al español:

– Добрый день, господин доктор. Я хотел бы, чтобы вы осмотрели меня. Боюсь, что-то серьезное. Как бы не оказалось воспаления легких.

– Лучше будет, если вы успокоитесь и перестанете волноваться. Я говорю вам это не для того, чтобы вы закрыли глаза на свое плохое самочувствие, а потому что считаю, что лечение может быть действенным только, когда вы будете совершенно спокойны. Знаете, нервы играют решительную роль во всех недомоганиях.

– Я выслушаю внимательно все, что вы мне скажете, и постараюсь следовать вашим советам.

– Хорошо, разденьтесь до пояса, чтобы я вас осмотрел и поставил вам диагноз. Дышите как можно глубже. Вам трудно дышать?

– Да, мне тяжело дышать. Я пришел к вам на консультацию не только потому, что у меня сильный насморк, у меня, кроме этого, еще очень болит горло, когда я глотаю. Чувствую, как у меня ломит все тело. А вдруг у меня будет осложнение, ведь прошло много времени с тех пор, как я заболел.

– Когда не уделяют внимания своему здоровью, то не удивительно, что возникают серьезные осложнения. Говорю вам это не

для того, чтобы вас испугать, а для того, чтобы вы своевременно прибегали к медицинской помощи. Я сожалею, но должен вам сказать, хотя это меня очень огорчает, что у вас не простуда, как вы думали, а действительно воспаление легких.

– О! Какой ужас то, что вы говорите. Умоляю вас, скажите, что я должен делать.

– Пока ничего страшного нет, но вы должны выполнять все мои рекомендации, а не то, может последовать нечто более серьезное и трудно излечимое. Я не могу пообещать вам, что вы быстро поправитесь, но, в конечном счете, все будет хорошо. Первое, что вам необходимо сделать сейчас, это подчиниться режиму, который я вам предпишу, то есть лечь в кровать и принимать необходимые лекарства. Одно из этих лекарств довольно редкое, вам будет нелегко достать его.

– Я достану его, что бы мне это ни стоило.

– Главное, чтобы вы сейчас же легли в постель. Есть кто-нибудь, кто бы ухаживал за вами? Ведь вы не можете сейчас бегать по аптекам в поисках лекарства.

– Да, мои близкие будут ухаживать за мной и купят все необходимое.

– У вас сейчас высокая температура. Я скажу медсестре, чтобы она сделала вам все анализы дома. А теперь вы можете идти и помните, что вам необходимо теплее одеваться, а не то ваше состояние, которое в данный момент несколько тревожное, может еще более ухудшиться. Я снова приду к вам через день.

– Большое спасибо, господин доктор. Всего вам доброго.

15) Aprender acepciones del verbo *dejar*:

dejar + Infinitivo – *Déjame pasar por aquí.*

dejar de + Infinitivo – *Deja de fumar y vamos a trabajar.*

dejar + Sustantivo – *Dejó el pasaporte en casa.*

dejar que + Verbo – *Deja que llegue el director, vas a tener una conversación con él. (amenazar)*

16) Completar las frases usando una de las acepciones del verbo *dejar*:

1. José su pasaje en casa, por eso no puede salir para Moscú.
2. En los tiempos nuestra compañía ...
3. Hace poco ... fumar y ahora me siento mucho mejor.

4. El médico dice que le pasar a la cama del enfermo.
5. No para mañana lo que puedes hacer hoy.
6. Todos quisiéramos ver las fotos, por favor, verlas.
7. La Costa Brava tiene playas maravillosas, le recomiendo que no visitarlas.

17) Hacer frases con las palabras dadas abajo:

dejar tomar los medicamentos; dejar de molestar al enfermo; dejar al enfermo; dejar que venir el médico

18) Terminar los diálogos:

a)

- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - Me duele la cabeza y el estomago.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - Lo sentí anoche.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - No, no padezco insomnio, duermo a pierna tendida.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - No, no fumo desde hace un año.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - Sí, como carne todos los días.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - Sí, ayer bebí una botella de leche. Era pasterizada.
- El médico: - ¿.....?
- El enfermo: - Todavía no he salido de casa. No puedo andar y me quedo en la cama.

b)

- El médico: - ¿.....?
- La enfermera: - Sigue enfermo.
- El médico: - ¿.....?
- La enfermera: - Sí, le hice tres inyecciones de penicilina.
- El médico: - ¿.....?
- La enfermera: - Lo hice ayer.
- El médico: - ¿.....?
- La enfermera: - No, ayer no tuvo fiebre.

- El médico:* - ¿.....?
- La enfermera:* - Sí, he mandado a su hijo por los medicamentos.
- El médico:* - ¿.....?
- La enfermera:* - Voy a analizar la sangre ahora mismo.
- El médico:* - ¿.....?
- La enfermera:* - Sigue quejándose de dolores del estómago.

19) Componer pequeñas situaciones:

1. El hijo de Carmen, estar acatarrado, tener dolor de cabeza, no poder aguantar los dolores, quejarse de un malestar general, tener el pulso febril, guardar cama.
2. No gozar de, la buena salud, tener la cabeza pesada, ardiente, la temperatura, subir, algunas décimas, tomar un comprimido de aspirina, un remedio contra la gripe, sentirse aliviado, recobrar sus fuerzas, reponerse, poco a poco, estar restablecido.
3. Su hermano menor, caer enfermo, con fiebres, el médico, visitar al enfermo, por la mañana, bajar la calentura, su hermana María, pasar la noche, sin dormir, cuidar del niño después, desaparecer la fiebre, quedarse flaco, hecho esqueleto.
4. Atrapar, la enfermedad, salir de, el teatro, pulmonía doble, estar en, el peligro, alcanzar, la temperatura, altísima, la fiebre, estar tocando en, cuarenta grados, el organismo, deshacer después, mejorarse, estar fuera del peligro, aun no estar restablecido del todo, tener el pulso agitado, no poder recobrar sus fuerzas.
5. Estar citado, en la casa, el dentista, tener dolores, horribles, no poder aguantar, tener una muela cariada, querer sacarla, no poder empastar, extraer la raíz.

Señoras y médicos

Se ha dicho siempre que el perro es el mejor amigo del hombre. Las mismas razones hay para decir que el médico es el mejor amigo de la mujer.

Al hombre no le gusta que le pregunten nada, ni que le comenten sus estados de ánimo. Sabe por experiencia que si se queda quieto unos momentos, silencioso y pensativo, le acibillarán a preguntas de este corte: "¿Qué te pasa?", "¿en qué piensas?", "¿qué tienes?" o para ponerse en lo peor: "Ya sé lo que te pasa", "sé perfectamente lo que estás pensando" o aquello de: "Lo que tú tienes es que ya no me quieres". Por eso prefiere la compañía del perro. El perro le mirará con ojos pensativos, apoyará el

hocico amigo en la rodilla de su amo, pero no dirá nada. "Parece que está hablando", comentará el dueño agradecido, agradecido a que no hable.

A las mujeres nos pasa todo lo contrario. Nos encanta que nos pregunten qué es lo que nos pasa. Si estamos cinco minutos cabizbajas, sin que a nadie se le ocurre inquirir qué nos sucede nos sentiremos horriblemente deprimidas: "Me ves como me ves y no se te ocurre preguntarme ¡qué tengo!", y si se trata de salud, ¡oh, entonces el grado de decepción es aterrador!

– Me siguen las punzadas en el lado izquierdo – se queja la mujer –, desafiando el interés familiar.

– Eso debe de ser un aire – le dice alguien para desanimarla.

– O una mala postura en la cama – opinan los más vulgares.

Y, naturalmente, la mujer se aparta de una sociedad que no la comprende; pero, en lugar de echarse al campo en compañía de su perro, como haría un hombre, se precipita a la consulta de un médico.

Y vuelve triunfante a su casa con un diagnóstico pesimista.

– Me ha dicho que tengo que hacerme dos radiografías y un recuento de glóbulos y a lo mejor... a lo mejor, una intervención quirúrgica.

Y la mujer diagnosticada corre al teléfono para convidar a merendar a dos o tres amigas y contarles que ha descubierto a un médico mil veces mejor que todos los anteriores.

– Este sí que es una eminencia. Enseguida, lo primero que hizo al verme fue decirme que lo mío era serio. ¡Tiene un ojo clínico!

– No me digas más – apoya una amiga íntima. – El fue el que le diagnosticó la pulmonía a Maulí, que todos creíamos que era un simple catarro, y a poco más se la cura sin penicilina.

– ¡Ya te digo que es una verdadera eminencia! La embajadora de Pennsylvania fue a su consulta con una simple espinilla y enseguida le descubrió un foco de paludismo.

– ¡Qué solecito!

– A mí los médicos así son los que me gustan, hija, que te tomen en serio, y no como Rafael, el marido de Minche.

– Ese es un principiante que no sabe una palabra de medicina. Lo llamé yo un día que me estaba ahogando materialmente para que me pusiera el suero antidiftérico y se salió del paso diagnosticándome unas anginas que me pasaron en dos días.

– No, sí es que Rafaelito es una facha de médico.

– El fue el que el año pasado hizo la “gaffe” (faire la gaffe – meter la pata) de la marquesa de Fod du Peppe. ¿No sabéis? Pues resulta que la estaban tratando con unas medicinas bárbaras, traídas todas por avión de Tánger, y Rafaelito de golpe y porrazo se las suprimió y me la curó en santiamén con bicarbonato Pérez.

– ¡Qué atrocidad!

– Pues con este doctor que me ha visto a mí no hay miedo a una plancha de ésas, os lo aseguro. ¡Es un cielo de médico! ¡Te oye todo lo que quieras contar, y con una atención! Yo aproveché para ponerle al tanto de todas mis enfermedades y las de mis cuñadas. ¡Ah, y sobre las punzadas esas que me dan, me dijo que era cosa de cuidado, de mucho cuidado!

– Chica, pues voy a pedirle hora un día de éstos para que vea a mi marido que sigue quejándose del dolor ese hace meses.

– Hija, ¡no será nada! ¡Aprensiones! ¡Es que los hombres son muy quejicas...!

(Antología del humor español)

Epigrama

– De mil enfermos y más que en año y medio asistí
ninguno de ellos, jamás, podrá quejarse de mí.

Así habló el doctor Edmundo,
y en verdad que no ha mentido,
pues los mil y más se han ido
a quejarse al otro mundo.

UNIDAD 10

Gramática

1. Pretérito Imperfecto de Subjuntivo
2. Условные предложения II типа
3. **Modo Subjuntivo** в придаточных предложениях образа действия

Tema de estudios: *La tauromaquia en España*

Gramática

1. Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo представлено в испанском языке двумя формами: с окончаниями на **-ara (-iera)** и на **-ase (-iese)**; более употребительная форма на **-ara (-iera)**.

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo **правильных** глаголов

hablar	comer	vivir
hablara (-ase)	comiera (-iese)	viviera (-iese)
hablaras (-ases)	comieras (-ieses)	vivieras (-ieses)
hablara (-ase)	comiera (-iese)	viviera (-iese)
habláramos (-ásemos)	comiéramos (-iésemos)	viviéramos (-iésemos)
hablarais (-aseis)	comierais (-ieseis)	vivierais (-ieseis)
hablaran (-asen)	comieran (-iesen)	vivieran (-iesen)

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo глаголов индивидуального спряжения и групп отклоняющихся глаголов образуется путем прибавления вышеуказанных окончаний к основе 3-го лица множественного числа в *Pretérito Indefinido*.

dijeron ~ dijera—dijese; dijeras—dijeses etc.

hicieron ~ hiciera—hiciese; hicieras—hicieses etc.

pidieron ~ pidiera—pidiese; pidieras—pidieses etc.

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo употребляется:

1. В придаточных предложениях, выражая прошедшее действие, которое является одновременным или последующим по отношению к действию сказуемого главного предложения. При этом глагол—сказуемое главного предложения требует употреб-

ления в придаточном предложении *Modo Subjuntivo* и стоит в одном из времен в плане прошлого: *Preterito Indefinido*, *Preterito Pluscuamperfecto*, *Preterito Imperfecto*, *Potencial Simple*.

José dijo que yo *viniera* a las 8. Хосе сказал, чтобы я пришел в 8 часов.

José decía que yo *viniera* a las 8. Хосе говорил, чтобы я пришел в 8 часов.

José *había dicho* entonces que yo *viniera* a las 8. Хосе сказал тогда, чтобы я пришел в 8 часов.

José *diría* que yo *viniera* a las 8. Хосе сказал бы, чтобы я пришел в 8 часов.

2) При переходе в косвенную речь в плане прошлого глаголы в прямой речи, стоящие в *Imperativo* и *Presente de Subjuntivo*, заменяются на *Imperfecto de Subjuntivo*.

El dijo: — *Venga a verme*. ~ El dijo que yo *viniera* a verle.

El dijo: — *Espero que vengas a verme*. ~ El dijo que *esperaba* que yo *viniera*.

В случае если подлежащее главного и придаточного предложения совпадают (одно действующее лицо), то вместо *Modo Subjuntivo* обычно употребляется *Infinitivo*. В таком случае мы имеем одно предложение.

Yo tenía miedo de perder el avión. Я боялся опоздать на самолет.

3) В простых предложениях для выражения желаемого, возможного, предполагаемого действия в прошлом, настоящем или будущем для придания большей эмоциональности и выразительности.

¡Qué *lloviera*! Хоть бы пошел дождь!

¡Ojalá *terminaran* los exámenes más pronto! Хоть бы скорее закончились экзамены!

2. Условные предложения II типа

Условные предложения II типа (*oraciones condicionales del II tipo*) выражают возможные, желаемые, предполагаемые, нереальные действия, относящиеся к будущему или настоящему, соединяемые союзом *si* *если бы*. При этом в главном предложении обычно употребляется *Potencial Simple*, а в придаточном, после союза *si* употребляется *Preterito Imperfecto de Subjuntivo*.

Si tuviera dinero, compraría un coche. *Если бы у меня были деньги, то я купила бы машину.*

Si mañana hiciera buen tiempo, iríamos al campo. *Если бы завтра стояла хорошая погода, мы бы поехали загорod.*

3. Modo Subjuntivo в придаточных предложениях образа действия

Придаточные предложения образа действия (*oraciones subordinadas de modo*) в испанском языке вводятся с помощью союзов: **como (lo) как, según (lo) как, sin que причем, без того чтобы, como si как будто бы, словно, как, если бы, de modo que так, чтобы, etc.**

После этих союзов употребляется *Modo Subjuntivo*, если сказуемое придаточного предложения выражает действие **желаемое, возможное, нереальное** и происходит **одновременно** с действием главного предложения или относится к **будущему**, как в плане настоящего, так и в плане прошедшего.

Traduciré esta frase como lo quiera el profesor. *Я переведу эту фразу, как того захочет преподаватель.*

Le escribiré a ella según lo diga usted. *Я напишу ей так, как вы мне скажете.*

Salí sin que José viera. *Я вышел так, что Хосе не увидел.*

Lo hice de modo que usted se quedara contento. *Я сделал это так, чтобы вы остались довольны.*

В придаточных предложениях, соединяемым союзом **como si как будто бы, как если бы, всегда** употребляется **Preterito Imperfecto de Subjuntivo** при условии, что действие, выраженное в придаточном предложении, происходит **одновременно** с действием главного предложения.

Ella le mira como si no le conociera. *Она смотрит на него так, как будто бы не знакома с ним.*

И наоборот, после союза **como que как будто всегда** употребляется **Modo Indicativo**.

Ella le mira como que no le conoce. *Она смотрит на него, как будто не знакома с ним.*

Ejercicios

1) Formar el Pretérito Imperfecto de Subjuntivo de los siguientes verbos:

levantarse, exigir, decir, hacer, ser, elegir, saber, venir, estar, ir, ver, traducir, sentirse, poner, poder, servirse, mantener, salir, conducir, querer, dormir

2) Poner los verbos entre paréntesis en el Imperfecto de Subjuntivo:

1. Quería que (él) me (*acompañar*) a visitar al médico. 2. Pedimos a la enfermera que nos (*ayudar*) a llevar al enfermo al despacho del médico. 3. Para que los pacientes (*dormir*) bien y no (*sufrir*) del calor, les ofrecieron tranquilizantes. 4. Nos dieron dos días para que (*poder*) sacar los medicamentos necesarios. 5. Les pidió que no (*hablar*) en voz alta para que el enfermo (*poder*) dormirse. 6. Le aconsejaron que no (*salir*) de casa mientras no (*encontrarse*) mejor. 7. Tenía miedo de que (él) (*ponerse*) enfermo. 8. El doctor le recomendó que (*dormir*) con la ventana abierta. 9. Nos alegramos de que el enfermo (*sentirse*) mejor. 10. Era necesario que (tú) (*hacer*) lo que te (*pedir*) (ellos). 11. Le aconsejé que (*ponerse*) el abrigo, porque (*hacer*) mucho frío. 12. No pensaba que Ud. (*tener*) pulmonía.

3) Poner las frases en los tiempos pretéritos:

José no se encuentra bien y me pide que llame al médico. Quiere que éste le ausculte y le recete algún medicamento. El me ruega que me quede en su casa hasta que llegue el doctor. Cuando llega el médico, le ausculta a José, le recomienda que guarde cama y le aconseja que tome los medicamentos que le receta contra la gripe. El doctor no cree que le baje la fiebre enseguida y me dice que vuelva a llamarle si el enfermo se siente peor. Teme que le suba la fiebre. Dice que es necesario que cumpla sus recomendaciones. José me pide mucho que le traiga ese medicamento. Le digo que no se preocupe. Espero que José se cure pronto.

4) Contestar a las preguntas según el modelo:

Modelo: ¿Quién te aconsejó que entraras? ~ Carmen me aconsejó que yo entrara.

1. ¿Quién le gritó que se diera prisa?

2. ¿Quién le recomendó que guardara cama?
3. ¿Quién le aconsejó que leyera ese libro?
4. ¿Quién le mandó que viniera?
5. ¿Quién le pidió que callara?
6. ¿Quién le dijo que saliera?

5) Transformar las frases mediante la Interjección *ojalá* según el modelo:

Modelo: Mis amigos *no vienen* a verme. ~ *Ojalá vinieran*.

1. Su hermano no le escribe.
2. Estos dos novios van a casarse.
3. El médico no llega.
4. Va a llover.
5. María saldrá a su encuentro.
6. Me propongo ingresar en la Universidad este año.

6) Sustituir los puntos suspensivos con *para* o *para que* cambiando el verbo en la forma debida:

Jorge se puso enfermo y llamó a la clínica (*venir*) a verle el doctor. El doctor llegó a la casa de José (*auscultar*) a José que se sentía indispuerto y tosía mucho. El médico le puso el termómetro a José (*ver*) si tenía fiebre. El doctor le recomendó a José que (*tomar*) el medicamento (*bajar*) la calentura. El dijo que (*ser*) preciso que (*pasar*) por la clínica le (*reconocer*) un especialista. "Aquí le dejo mi teléfono usted me (*avisar*) si sube la fiebre" – le dijo el doctor a José al despedirse.

7) Poner las frases en el pasado:

1. No conozco a nadie quien lo repita. 2. Aunque tenga mucho tiempo libre no quiero ir a ver esta película. 3. Tengo que salir de casa después de que venga el cartero. 4. Aunque yo tenga dinero no quiero comprarme esta corbata, pues no me gusta. 5. Tengo que salir de casa aunque llueva. 6. Quiero escribir a mis amigos antes de que me marche de vacaciones. 7. El padre sale de la habitación para que los niños puedan estudiar tranquilos. 8. Por muy extraño que parezca, María no ha vuelto a casa aquel día.

8) Completar las frases:

- a) 1. José lo sentía mucho que 2. El no dudaba que
3. Deseábamos que ... 4. Ellos querían que los viajeros ... 5. Estaban

contentos de que los transeúntes les 6. Era necesario que los
 estudiantes 7. Fue necesario que 8. Era una lástima que 9. No
 quiso usted que 10. Me alegraba de que 11. No pensaba él que
 12. María temía que 13. Usted dudaba que 14. No era probable
 que 15. Yo tenía miedo de que 16. El director ordenó que

b)

1. que se construyeran muchas casas nuevas en la ciudad.
2. que te vistieras más pronto y que salieras con tu padre.
3. que vinieran a verme a las seis de la tarde.
4. que te sintieras mejor.
5. que no supiera usted las condiciones del contrato.
6. que lloviera mañana.

9) Poner los verbos en el tiempo y el Modo adecuados:

1. Te pedí que no le (*decir*) que yo había estado enfermo. Le pedí (*traer*)me medicamentos.
2. No estaba seguro que (*tú*) le (*poder*) llamar a las cinco. Yo no estaba seguro de (*poder*) llamarle a las cinco.
3. Lamentábamos que (*tú*) no (*tener*) tiempo de ir a vernos. Lamentábamos de no (*tener*) (*nosotros*) tiempo para ir a verte.
4. El temía que (*yo*) no (*poder*) acompañarle. Yo temía no (*poder*) acompañarte.

10) Traducir al español:

1. Директор сказал, что когда Хорхе выздоровеет и начнет работать, чтобы он зашел к нему в кабинет. 2. Он написал, чтобы Хосе приехал в Толедо в августе. 3. Врач рекомендовал пациентам купаться, загорать и гулять. 4. Друг посоветовал Хорхе использовать свое пребывание в Мексике, чтобы осмотреть достопримечательности. 5. В отеле было сделано все, чтобы те, кто останавливаются здесь, чувствовали себя как дома. 6. Наши друзья очень обрадовались, когда узнали, что мы едем отдыхать в Испанию. 7. Я очень сомневался, что она хочет изучать испанский язык. 8. Никто не хотел, чтобы он играл на фортепиано. 9. Им сказали, чтобы они немедленно отправились в путь. 10. Было необходимо, чтобы мы присутствовали на переговорах. 11. Ему не понравилось, что никто не знал английского языка. 12. Я попросил своего друга, чтобы он принес мне свои стихи. 13. Почему ты не захотел, чтобы мы пришли

к тебе? 14. Было необходимо, чтобы он повидал нашего директора и поговорил с ним. 15. Кармен попросила, чтобы мы съездили в больницу и поговорили с врачом. 16. Мне хотелось, чтобы ты первым узнал об этом. 17. Педро писал матери, чтобы она не беспокоилась, и, что он скоро вернется. 18. Мы посоветовали им провести новые переговоры. 19. Я сомневался, что тебе понравится

20. Я никогда не думал, что она тебе так возражал, что хорошо знает испанский язык.

русский: он очень хорошо говорил по-сестре, чтобы она приехала. 24. Мы с нами. 25. Он рекомендовал нам

слушать объяснения гида. 26. Педро требовал, чтобы никто не уходил до трех часов; он хотел, чтобы все присутствовали на переговорах. 27. Нам было нужно, чтобы все об этом узнали. 28. Нам бы хотелось, чтобы всем было весело сегодня. 29. Ты хотел, чтобы я отдохнул, не правда ли? 30. Мы попросили, чтобы он прислал факс с новыми коммерческими предложениями.

11) Transformar *estilo directo* en *estilo indirecto*:

1. Jorge llamó por teléfono a su oficina y dijo: – El médico me ha recomendado guardar cama y después, según los resultados de los análisis, dictaminarán exactamente lo que tengo.
2. Su colega le preguntó: – ¿Tiene Ud. algo serio?
3. Elena dijo a su marido: – Si vas a la policlínica, te acompañaré.
4. José llamó a Jorge y le dijo: – Las negociaciones han terminado y hemos firmado el contrato, no te preocupes y cúrate más rápidamente.
5. El médico dijo a Jorge: – Desnúdese de medio cuerpo y permítame auscultarle.
6. Después de auscultarle al enfermo le recomendó: – Guarde Ud. cama y tome estos medicamentos.
7. El médico aconsejó a Jorge: – En cuanto se encuentre mejor, apúntese a la consulta del médico.
8. Al despedirse del enfermo le agregó: – No se olvide de pasar por la policlínica para que le hagan una radiografía del pecho.
9. Jorge pidió a su esposa: – Llama, por favor, a mis colegas y díles que estoy enfermo.
10. Elena rogó a su marido: – Haz lo que te ha prescrito el médico.

12) Sustituir *dice que* por *dijo que* haciendo cambios necesarios de la frase:

Modelo: No hagáis ruido – dice la madre. ~ La madre *dice que* no hagamos ruido. ~ La madre *dijo que* no hiciéramos ruido.

1. Ve al trabajo – dice la mujer a su marido.
2. Ven a mi casa – me dice mi cuñado.
3. No hables tanto – dice María.
4. No te preocupes – dice mi hijo.
5. No tengas prisa – dice mi colega.

13) Componer las frases usando la oración principal con *El me dijo que ...*:

Modelo: Cuéntame tu vida. ~ *El me dijo que* yo le contara su vida.

1. Dame este semanal para que me informe de la cotización de la divisa.
2. Entra en la habitación para que yo pueda cerrar la puerta.
3. Enséñeme un libro que sea interesante.
4. Sal de casa en cuanto termines la traducción.
5. Escribe a tus padres antes de que te marches.
6. Explíquele esta condición del contrato para que tenga una idea clara.
7. No le creas que estudie bien.

14) Poner el verbo entre paréntesis en *el Potencial Simple*:

1. Si Carmen tomase el metro, (*venir*) a tiempo a la Escuela Superior.
2. Si alguien estuviera en casa, las ventanas (*estar*) abiertas.
3. Yo (*ponerse*) al teléfono si no estuviera ocupado.
4. Si me telefonaras, yo te (*esperar*) hasta las ocho.
5. Si me cayese bien este trabajo, (*tener*) que salir en comisiones de servicio.
6. Si Juan me llamase por teléfono, se lo (*decir*).
7. (*Escribir*) una carta a mi amigo si supiera sus señas.
8. (*Mandar*) un telegrama de felicitación a mis padres si el correo estuviera abierto.
9. Si no fuera tan tarde, nosotros (*llamar*) a nuestros amigos.
10. Si hiciera mal tiempo, nosotros (*tomar*) el metro.
11. Con mucho gusto (*aprender*) yo esta poesía si tuviera el libro.
12. Si ellos pudieran encargar las entradas por teléfono, (*ir*) al teatro.
13. Te (*dar*) este diccionario si lo tuviera.
14. Si no hubiera cola en la taquilla, pronto (*sacar*) ellos las entradas.

15) Poner los verbos entre paréntesis en *el Imperfecto de Subjuntivo*:

1. Si mis padres me (*escribir*) una carta, yo les contestaría enseguida.
2. Si ella (*poder*) terminar su trabajo un poco antes, nos traduciría esta

(haber) más sillas, todos podrían sentarse. 4. Si vendría a la oficina. 5. Si nosotros (saber) esta 6. Si Ud. (leer) más, sabría al campo. 8. Si ellos (vivir) frecuencia.

adecuados:

(
9. Si
vernos a
pasar el verano en su casa. 12. Si yo mismo el nuevo abrigo de piel. 13. Si tú llamarás por teléfono. 14. Si (hacer) mañana buen tiempo, iremos a bañarnos. 15. Si estos niños (comer) mejor, estarían más fuertes. 16. Si ellos me ayudaran, (traducir) este texto más pronto. 17. Si ella trabajase mejor, (cobrar) más dinero. 18. Te prestaría con mucho gusto este diccionario, si no lo (necesitar). 19. Les escribiríamos una carta, si (saber) su dirección. 20. Si hicieras la gimnasia cada mañana, (sentirse) mejor. 21. Me contarías el argumento de esta película, si la (ver). 22. Si mi hijo pequeño (jugar) con sus juguetes, yo podría leer mis periódicos. 23. Si hiciera buen tiempo, (ser) mayor el número de invitados a la fiesta. 24. Si lloviese más a menudo, estas plantas (crecer) mejor. 25. Si ellos (saber) que les esperaban, se dirigirían a la firma. 26. Si (tener) Ud. sed, tomaría té con limón. 27. Si Uds. no (llegar) a tiempo, nosotros tendríamos que marcharnos. 28. Si la oficina estuviera más cerca de mi casa, yo (ir) a pie.

17) Terminar las frases completando oraciones subordinadas:

1. Si ella cae enferma ... 2. Si estás libre ... 3. Si no llueve ... 4. Si él no viene a tiempo 5. Comprenderás mejor el fax si ... 6. Si él leyera el libro ... 7. Si yo encontrase a mi amigo ... 8. Si hiciera buen tiempo ... 9. Si supiera yo su dirección ... 10. Si no estuviera enferma ... 11. Si el director explicase qué yo debía hacer 12. Si ellos vinieran más tarde 13. Si él supiera el argumento de este libro 14. Te daría yo este gorro si 15. Te lo diría ella si 16. Iríamos al cine si 17. Me compraría nuevos zapatos si ... 18. Te contaría esta historia si ...

18) Traducir al español:

1. Если бы я прочел эту книгу, я смог бы рассказать тебе ее содержание. 2. Если ты сдашь эти книги в библиотеку, тебе дадут другие интересные книги. 3. Если я смогу, я куплю два билета в театр на завтра. 4. Если бы я хорошо себя чувствовал, я пошел бы гулять с вами. 5. Если бы вы обратились к врачу, вас бы осмотрели опытные специалисты и предписали бы необходимый режим лечения. 6. Если бы я сейчас была в отпуске, то поехала бы в Испанию. 7. Если будет жарко, мы отдохнем в тени этого дерева. 8. Если бы они были свободны, они пришли бы к нам. 9. Если бы у меня был сад, я посадил бы много фруктовых деревьев. 10. Если бы в этой стране было больше лесов, ее климат был бы лучше. 11. Если у меня будет достаточно свободного времени, я напишу письмо своему другу. 12. Если бы я мог, я пошел бы в кино. 13. Если бы эти ботинки были дешевые, я купил бы их. 14. Если бы продавщица показала Кармен это голубое пальто, она бы его купила. 15. Я посетила бы эту выставку, если бы была свободна. 16. Хорхе померил бы этот пиджак, если бы он ему понравился. 17. Если бы ты не был болен, мы пошли бы в Большой театр. 18. Если бы вы были свободны, мы пошли бы в библиотеку. 19. Я написал бы письмо Елене, если бы у меня был конверт. 20. Они выпили бы кофе, если бы не торопились. 21. Вы приехали бы раньше, если бы сели на другой автобус. 22. Если бы кончился дождь, дети пошли бы в сад. 23. Я пошел бы с вами в бассейн, если бы я умел плавать. 24. Он пел бы нам испанские песни, если бы мы понимали испанский язык. 25. Если бы ты принимал лекарства, у тебя не болела бы голова.

19) Hacer las frases usando *sin que* en las oraciones subordinadas:

Modelo: No lo invitamos y él viene. ~ Viene *sin que* lo invitemos.

1. Los miramos y no se dan cuenta.
2. Hago ese trabajo y nadie me ayuda.
3. Juan se casa y no lo sabe nadie.
4. Trato de convencerla y no me hace caso.
5. Luis se fue a otra ciudad y su familia no lo sabía.
6. Carmen se fue a otra ciudad y nadie sabe sus señas.

20) Trasformar las frases usando la conjunción como si:

Modelo: No come. Parece que se siente mal. ~ No come *como si* se sintiera (sintiese) mal.

1. Tienes mala cara. Parece que te sientes mal.
2. No me mira. Parece que está enfadado conmigo.
3. Este plato no es sabroso. Parece que lo ha hecho un mal cocinero.
4. Carmen saluda a nuestro cliente. Parece que lo conoce.
5. Elena se pone nerviosa. Parece que le disgustan esas preguntas.
6. La vecina celebra una fiesta. Parece que tiene 20 años.

21) Traducir al español:

1. Сеньор Гарсия отказался остановиться в этой гостинице, как будто надеялся найти что-либо лучше. 2. Они вернулись в полночь, но разговаривали так громко, как будто это было днем. 3. Он не разрешал нам читать книги, какие бы нам хотелось. 4. Он сказал, что найдет его, куда бы он ни уехал. 5. Кто бы ни обращался к нему, он всем помогал. 6. Они вели себя так, как будто бы были у себя дома. 7. Если бы они ушли часов в шесть, мы успели бы дописать статью. 8. В зале не было никого, кто бы мог объясниться с нею на испанском языке. 9. Он смотрел на меня так, как будто видит меня в первый раз. 10. Не проходит дня, чтобы друзья мне не звонили и не спрашивали о моем здоровье. 11. Хорхе перешел на работу в другую фирму, причем его жена ничего не знала. 12. Самолет взлетел так, что пассажиры этого не почувствовали. 13. Хуан поехал в Толедо навестить своих друзей, причем никого об этом не известил. 14. Передайте ему эти деньги так, чтобы никто не заметил, – попросил Педро. 15. Не проходило и недели, чтобы мы не встречались и не обсуждали наших дел. 16. Он прошел мимо, как будто меня не видел. 17. Раньше она говорила по-испански так хорошо, как будто это был ее родной язык, а теперь говорит так плохо, как будто никогда не изучала его. 18. Мария расплакалась, как будто мой вопрос ее обидел. 19. Отец посмотрел на дочь, как будто хотел сказать, что он ей не верит.

La tauromaquia en España

La tradición de los toros es muy antigua en España. Entre los monumentos celtibéricos se cuentan, por ejemplo, los famosos "Toros de Guisando"; en las cuevas prehistóricas aparecen también alusiones

relativas a este tipo de animales, y la efigie del toro está estampada en algunas monedas antiguas. ¿Quiere esto decir que el toro ha estado desde siempre relacionado con lo español?

Las corridas de toros no se institucionalizan hasta el siglo XVII. Es sumamente probable, sin embargo, que la figura del torero existiese desde mucho antes. Pero el tipo de hombre que busca burlar la fiereza y combatividad del toro se empieza a formar con mayor fuerza desde el momento en que las corridas pasan a considerarse como un típico espectáculo nacional. El vencer, derribar o inutilizar la agresividad de un toro es un orgullo público para el torero y un orgullo secreto para muchos aficionados.

La tauromaquia, arte y deporte a la vez, es la fiesta puramente española, hasta tal punto que se ha dado en llamarla Fiesta Nacional.

Los domingos y días de fiesta, a eso de las cuatro de la tarde mucha gente se dirige a la plaza de toros. Es un edificio redondo parecido a un estadio. Se inicia el espectáculo a las 5, en el ruedo, con el desfile de las cuadrillas, que marchan al compás de un pasodoble tocado por una orquesta militar y al frente de las cuadrillas van dos alguacillos a caballo. Estos son los encargados de conducir a los toreros hasta el pie de la Presidencia.

El presidente natural de la fiesta es el Gobernador de la provincia donde se celebra la Fiesta y quien suele delegar en un funcionario la misión del presidente de la corrida.

La misión del presidente es la de dar todas las órdenes precisas para el desarrollo de la corrida: cuando autoriza, se abre el toril para que salga el toro; se agita el pañuelo blanco una, dos o tres veces, indica que concede al torero una oreja, dos orejas o dos orejas y rabo, respectivamente, del toro muerto; con el pañuelo verde quiere decir que el toro no sirve para la corrida o que el torero ha perdido por no haber podido matar el toro dentro del tiempo reglamentario; el pañuelo rojo significa que el toro debe ser castigado con banderillas. Todas las órdenes del presidente son comunicadas por los clarines.

Tras los alguacillos siguen los matadores, y, después de cada uno de éstos, los banderilleros; luego los picadores a caballo y monosabios. Cierran el desfile las mulas para el arrastre del toro una vez muerto.

El matador saluda al presidente de la fiesta. Después de autorizar el presidente la corrida, cesa la música, los toreros se colocan en sus puestos y sale el toro.

Tanto en las corridas de toros como en las novilladas participan tres matadores, a cada uno de los cuales le corresponden dos toros siguiendo este orden, matador primero: toros 1 y 4, matador segundo: toros 2 y 5, matador tercero: toros 3 y 6.

La lidia de cada uno de los seis toros se divide en tres fases o tercios. También es la misión del presidente ordenar el cambio de tercios. El primer tercio se llama la suerte de la pica o "tercio de varas" y lo lleva a cabo el picador, es la más animada y terrible de la fiesta en la que caen algunos caballos. Al terminar la suerte de la pica o de varas, empieza el segundo tercio de la lidia que se llama la suerte de banderillas. El banderillero lleva una banderilla en cada mano, que pone al toro. El último tercio, llamado "de muerte", es el más interesante y más emocionante tercio para los aficionados, ya que al final del mismo se ha de dar muerte al toro, para lo cual el torero (matador) dispone de un cuarto de hora y se requiere de él maestría y valentía. Antes de entrar a matar, el torero realiza la llamada "faena de muletas" (tela de color rojo, sujeta por un palo). En los pases de la muleta puede lucirse el matador. Luego el matador se pone frente al toro y le clava el estoque en la parte alta del cuello. Si el toro muere de la primera estocada, el público premia al matador con una ovación y si no, hay pitos y gritos de desprecio.

De la misma manera es digno de mención el hecho de que en muchas fiestas populares uno de los entretenimientos consiste en una imaginaria corrida protagonizada por hombres vestidos de toro ... Todo esto no son sino inocentes pasatiempos que los verdaderos aficionados miran con desdén, pero que bastan para recordarnos que el toro y el torero suscitan una atracción casi espontánea en las clases populares e incluso en ciertos sectores aristocráticos. El gobernador de Tarifa, ciudad del sur de España, solía permitir que en ciertos días del año se dejara un toro en libertad por las calles y la diversión de los habitantes consistía en cerrar las puertas de sus casas y colocarse tras las rejas para contemplar los apuros de los jóvenes incautos o de los forasteros que eran perseguidos por el toro sin tener posibilidad de escapar. Festejos similares se pueden presenciar todavía en la actualidad en algunos pueblos y ciudades de España; entre todos ellos destaca el "encierro" de Pamplona durante la fiesta mayor de la capital. Con cierta frecuencia hay que lamentar algunos heridos e incluso muertos en la celebración de tales actos. Pero resultaría muy impopular la abolición de los mismos.

(De la "Enciclopedia de Labor")

vocabulario

abolición f	<i>отмена</i>	fiereza f	<i>свирепость</i>
alusión f	<i>намек</i>	forastero m	<i>приезжий,</i> <i>чужак</i>
apuro m	<i>затруднительное</i> <i>положение</i>	herido m	<i>раненый</i>
arrastre m	<i>перетаскивание,</i> <i>волочение</i>	imaginario	<i>воображаемый</i>
burlar	<i>шутить,</i> <i>насмехаться</i>	incauto	<i>неосторожный</i>
castigar	<i>наказывать</i>	inocente	<i>невинный</i>
clarín m	<i>горн</i>	institucionalizar	<i>ставить, брать</i> <i>под контроль</i>
clavar	<i>вонзать</i>	lidia f	<i>бой</i>
combatividad f	<i>воинственность</i>	lucirse	<i>блистать,</i> <i>отличаться</i>
cuadrilla f	<i>куадрилья</i>	mención f	<i>упоминание</i>
cueva f	<i>пещера</i>	orgullo m	<i>гордость</i>
delegar	<i>делегировать,</i> <i>уполномочивать</i>	pasodoble m	<i>пасодобль</i> <i>(двойной шаг)</i>
desdén m	<i>презрение</i>	perseguir	<i>преследовать</i>
desfile m	<i>парад</i>	picador m	<i>конный тореро,</i> <i>вооруженный</i> <i>пикой</i>
desprecio m	<i>презрение</i>	rito m	<i>свист</i>
destacar	<i>выделять,</i> <i>подчеркивать</i>	protagonizar	<i>исполнять</i> <i>главную роль</i>
disponer	<i>иметь</i> <i>в распоряже-</i> <i>нии</i>	rabo m	<i>хвост</i>
efigie f	<i>образ,</i> <i>изображение</i>	requerir	<i>требовать</i>
entretenimiento m	<i>забава,</i> <i>развлечение</i>	respectivo	<i>соответственный</i>
escapar	<i>убегать</i>	ruedo m	<i>арена</i>
estoque m	<i>шлага</i>	sujetar	<i>закреплять</i>
festejo m	<i>торжество,</i> <i>празднество</i>	suscitar	<i>возбуждать</i>
		toril m	<i>загон для быков</i>
		vara f	<i>пика, удар пикой</i>
	<i>al compás</i>	<i>в ритме</i>	
	<i>alguacilillo m</i>	<i>альгвасилильо, распорядитель</i> <i>корриды</i>	
	<i>banderilla f</i>	<i>двухфутовые палки, декорированные</i> <i>гофрированной бумагой.</i>	
	<i>dar en+Inf.</i>	<i>зд. настаивать, упорствовать</i>	

el presidente natural	<i>президент корриды, которому это право принадлежит по закону</i>
faena f de muleta	<i>работа с мулетой</i>
hasta el pie	<i>зд. к трибуне</i>
llevar a cabo	<i>осуществлять</i>
monosabio m	<i>самый младший в cuadrilla</i>
no haber podido	<i>зд. так как не смог</i>
novillada f	<i>бой молодых бычков</i>
pase m de muleta	<i>взмах мулетой</i>
una vez muerto	<i>как только он умрет</i>

Tema de conversación:

Autobiografía de un perro

Ya que estamos descansando aquí solos, le voy a contar mi vida en pocas palabras. No habrá habido muchos perros tan desgraciados como yo. Nací en una casa vieja y sucia, en medio del campo. Nada de particular, como usted ve. Soy hijo de un galgo y de una perra vagabunda de pelaje vulgar, de andar vulgar: eso es todo. Lo que me pasa es que suelo comprender bastante bien al mundo y a los hombres. Y perdone usted la inmodestia. Pero volvamos a lo que iba. Un día, siendo todavía pequeño, me fui hasta la carretera. Yo no tenía aún experiencia de lo que era un automóvil. Y la experiencia de lo que es la velocidad de los coches nos ha costado bastante a los perros. Estábamos, por ejemplo, tendidos en medio de la calle o de un camino; venía un coche de caballos o un carro y nosotros, al verlo venir de lejos, calculábamos el tiempo de que disponíamos para levantarnos sin prisas y dejar el paso libre. Con los automóviles era otra cosa. Apenas los habíamos visto cuando ya estaban encima de nosotros. Así que hubo muchas muertes y desgracias antes de que lográramos adquirir una noción clara de lo que era la nueva velocidad. A mí, pobre perrito de pueblo, me costó una pata; un automóvil, que se precipitó velozmente sobre mí, me la magulló. Me quedé cojo.

Mi amo era un guarda jurado. ¿Qué le he de decir a usted de los guardas jurados? Los guardas jurados son los representantes primarios y más violentos de la autoridad. Y de esto sí que tuve yo experiencia desde el primer momento. Sin embargo, a un guarda jurado le debo yo todas mis ideas sobre el mundo, el hombre y la sociedad. Un día salimos al monte el guarda y yo; apenas estuvimos en la montaña, el guarda empezó

a tirarme piedras; yo creía que era una broma; pero él seguía apedreándome y me decía que me marchase; yo no comprendía por qué; pero él me dijo que no quería un perro cojo y me tiró otra piedra más grande aún. Así que yo mismo decidí marcharme. Y me fui, poco a poco, llorando. Los perros, sí señor, también lloramos. Me fui volviendo de cuando en cuando la cabeza. Me fui a la ciudad, y aquí comenzó la etapa más importante de mi vida.

(Azorín. Texto adaptado.)

Ejercicios

1) Poner los verbos entre paréntesis en la forma debida:

- a) 1. Escribimos en la puerta del número que no nos *(despertar)*.
 2. Le rogué que no *(comprar)* más nada. 3. Era lamentable que *(nosotros)* no *(conocer)* la ciudad. 4. Carmen me dio sus señas para que yo le *(escribir)*. 5. Dije que cuando yo *(terminar)* de leer el libro, se lo *(dar)*. 6. Carmen dijo que cuando *(ellos)* *(despertarse)*, *(ir)* a recorrer la ciudad. 7. Temí que la comida tan abundante le *(producir)* alguna enfermedad. 8. Queríamos que tú nos *(contar)* tus impresiones de viaje. 9. Antes de que el director comercial *(concluir)* el contrato, José ya había conversado con el gerente. 10. La niña se quejaba como si *(sentirse)* mejor después de sus quejas. 11. No era indispensable que tú lo *(repetir)* una vez más. 12. El público pedía que *(cantar)* una canción más. 13. Juan dijo que *(aprender)* de memoria este verso. 14. Si hoy *(proyectan)* una película española, iría a verla con mucho gusto. 15. Estaría muy contento si ustedes me *(comprar)* una entrada. 16. Si tú *(aprovechar)* mejor el tiempo libre, leerías más libros españoles. 17. Pedro dijo que no creía que a aquella hora *(haber)* gente en la oficina. 18. En cada casa por pobre que *(ser)* hallábamos buena acogida. 19. Nadie creía que vosotros *(poder)* llegar a tiempo. 20. Los vecinos temían que yo no *(estar)* en casa toda la tarde. 21. Lo triste era que tú no nos *(proponer)* nada bueno. 22. La vieja les miró fijamente como si *(querer)* reconocerles. 23. Quería ponerla a tus ordenes para que el muchacho no *(contradecir)* sin razón. 24. Pasaban los días sin que el cartero *(traer)* la carta. 25. Ellos me esperaron hasta que *(yo)* *(llegar)*. 26. Pedimos al dependiente que nos *(mostrar)* los pañuelos azules. 27. Le suplicamos que *(dejar)* de fumar. 28. Te rogué que me *(traer)* un libro en español. 29. Al llegar al hotel pedimos,

que nos (*reservar*) dos habitaciones. 30. Estábamos muy contentos de que las ventanas de nuestras habitaciones (*dar*) al patio. 31. Sentíamos que no (*poder*) regresar para las 3 de la tarde.

b) Cuando Jorge llegó a México, (*pedir*) al recepcionista que le (*dar*) una habitación cómoda y tranquila. El recepcionista le (*ofrecer*) una con balcón en el segundo piso y le (*entregar*) un impreso para que lo (*llenar*) e (*indicar*) el plazo de su estancia que (*pensar*) pasar en la ciudad. Luego (*llamar*) al botones y le (*ordenar*) que (*acompañar*) a Jorge y (*subir*) su equipaje al segundo piso. Al instalarse en la pieza Jorge (*llamar*) por teléfono a la firma "Platero" y dijo a la secretaria que (*acabar*) de llegar a la ciudad y (*querer*) pasar por la oficina con fin de que le (*atender*) el presidente de la firma. La secretaria le (*decir*) que (*poder*) pasar por la oficina cuando (*tener*) ganas. Jorge decidió aprovechar la oportunidad y (*llamar*) a su amigo mexicano rogándole que le (*acompañar*) en coche a la firma enseñada.

2) Poner las frases usando la conjunción *sin*:

a) Modelo: Entra en la oficina y no nos saluda. ~ Entra en la oficina *sin* saludarnos.

1. Sale a la calle y no se pone el abrigo.
2. Se va y no se despide de su hermano.
3. Lo haremos todo y no les molestaremos a ustedes.
4. Sale del bar y no paga.
5. Abre la puerta y no entra en el salón.
6. Escucha la música y no la entiende.

b) Modelo: ¿Te llama todos los días? ~ Sí, no pasa un día *sin* que me llame.

1. ¿Asiste usted a las negociaciones todos los días?
2. ¿Mantienen ustedes negociaciones todas las semanas?
3. ¿Le invitan a menudo sus amigos?
4. ¿Va usted al teatro con frecuencia?
5. ¿Recibes cartas tuyas todas las semanas?
6. ¿Te suscribes a "Cambio" todos los años?

3) Traducir al español:

1. Не думаю, что он уже здоров и может работать. 2. Думаю, что он еще болен и не должен выходить из дому. 3. Было необходимо, чтобы они рано вернулись домой, и принялись за работу. 4. Необходимо, чтобы ты исправил ошибки и переписал факс. 5. Доктор был рад, что больной чувствовал себя хорошо. 6. Я был доволен, что была хорошая погода. 7. Необходимо, чтобы мы все умели хорошо плавать. 8. Никто не мог подумать, что она не умеет плавать. 9. Жаль, что ее нет дома. 10. Мы хотим, чтобы вы нам посоветовали, как нужно готовиться к переговорам. 11. Он нам приказал, чтобы мы спустились в кафе. 12. Хуан сказал, чтобы его не ждали раньше 8 часов. 13. Он попросил меня, чтобы я перевел этот контракт. 14. Почему он не хотел, чтобы ты написал письмо его родителям? 15. Скажи ему, что его ждут в кабинете. 16. Скажи ему, чтобы он шел туда. 17. Хорхе сказал, что меня ждал в кабинете директор. 18. Он сказал, чтобы я скорее шел туда. 19. Где вы хотите провести каникулы? 20. Хотите, чтобы мы поехали вместе с вами на море? 21. Она не хотела, чтобы мы пошли в театр вместе с нашими женами.

4) Poner el cuento en el Plano Pasado:

Una mujer vanidosa

Una mujer bonita y muy vanidosa quiere casarse con un hombre que (*ser*) joven y noble, que (*ser*) rico y amable, que (*ser*) de mucho talento. Varios piden que la orgullosa beldad les (*entregar*) su mano, pero ésta no encuentra a ninguno que (*ser*) a su gusto. Ella no cree que uno (*ser*) bastante noble, otro que (*ser*) joven, aquellos (*ser*) ^{las cualidades} bastante ricos. En fin ella está segura que ninguno de ellos (*reunir*) ^{que ella} (*querer*).

Pasan los días. Pasan los años. Durante algún tiempo no le (*faltar*) pretendientes, pero luego se asombra de que los hombres (*venir*) desapareciendo de su vida poco a poco.

La mujer ya no tiene ningún pretendiente. Entonces, desesperada, se casa con un jorobado. Y dice:

– Ahora comprendo el dicho: no hay ninguno tan perfecto que no (*tener*) algún defecto.

5) Traducir al español:

disponer de *иметь в распоряжении, обладать*

1. Имея в своем распоряжении путевку в Испанию, я намеревался посетить корриду быков.
2. Он сомневался, что, обладая лишь паспортом, сможет выехать за границу.
3. Матадор боялся, что бык, который выбежит из загона, не обладает достаточной смелостью.

requerir *требовать*

1. Требуя от других, чтобы они соблюдали правила приличия, он старался не обращать внимания на поведение своего сына.
2. Фирма потребовала, чтобы все условия контракта соответствовали международным нормам.
3. Я не могла спокойно смотреть на корриду, слишком много усилий требовалось, чтобы не встать и не уйти из уважения к моему другу, пригласившему меня на это зрелище.

6) Componer las frases:

1. La tradición, el toro, ser, antiguo.
2. La cueva, prehistórica, aparecer, alusión, el toro.
3. Iniciarse, la fiesta, el desfile, la rueda, la cuadrilla.
4. El participante, marchar, al compás, el pasodoble, tocar, la orquesta, militar.
5. El Gobernador, la provincia, delegar, la misión, el presidente, la corrida, el funcionario.
6. La lidia, dividirse, tres, el tercio.
7. El primer, tercio, llamarse, la suerte, la pica, llevar a cabo, el picador.
8. Antes, matar, el toro, el matador, realizar, faena de muletas.
9. El pase, la muleta, el torero, lucirse.
10. Al finalizar, la lidia, el torero, clavar, el estoque.

7) Terminar las frases:

1. La tradición taurina es en España
2. Existen monumentos ... como los "Toros de Guisando".
3. Las corridas ... se conocen desde el siglo XVII.
4. El torero trata de ... la fiereza y ... del toro.
5. La efigie del toro está estampada ...
6. El torero busca burlar ...
7. La tauromaquia

es 8. Los encargados conducen a los toreros 9. Se inicia la corrida en el ruedo con el 10. El presidente natural de la fiesta es 11. La misión del presidente es 12. Tras los alguacillos siguen 13. En las corridas participan 14. Las novilladas son donde ... 15. Los tercios se llaman 16. Algunos niños ya jugar 17. En algunos pueblos y ciudades de España se permiten ..., entre todos destaca el ... en Pamplona.

8) Traducir al ruso:

Para satisfacer a la afición taurina, los periódicos dedican comentarios especiales a la actuación de los toreros

Para satisfacer a la afición taurina, los periódicos dedican comentarios especiales a la actuación de los toreros. Parece ser que un presidente generoso, el señor Panagua, concedió, además de las dos orejas, un rabo a la faena de Palomo Linares en la Monumental de las Ventas. La Monumental de las Ventas es – o era – una plaza exigente. Por ejemplo, su tradición presumía de que no se amenizaban con música los aciertos de los toreros sobre la arena. Esta tradición se olvidó algunas veces, pero por lo general la banda no precisaba hacer horas extraordinarias en ella. Su labor, aparte de amenizar el paseíllo y otras menudencias, era más bien contemplativa. Aunque no supo resistir por completo la avalancha de orejas que se precipitó sobre la fiesta taurina, la plaza de las Ventas intentó mostrarse parca en su concesión.

Los pases naturales y las “verónicas” no siempre fueron premiados con justa economía. Si José y Juan – los inolvidables – sudaron tinta para hacerse con los rabos de sus enemigos, el hecho de que cualquier torero los consiguiese con excesiva facilidad atentaba contra la tradicional resistencia en la plaza de las Ventas para conceder triunfos. Y el señor Panagua, liberal con su pañuelo, ha concedido nada menos que un rabo. Creo que no existen precedentes. ¿Adónde vamos a llegar por este camino?, claman los celadores de la tradición taurina de Madrid. Se empieza por una oreja, se continúa por un rabo, vienen después las patas y se terminará descuartizando al toro y repartiéndolo en pedacitos.

9) Improvisar un cuento para ilustrar uno de los siguientes refranes:

*Más vale pájaro en mano que ciento volando
A perro flaco, todo son pulgas
Si uno supiera dónde irá a caer...*

10) Traducir al español:

Если вы попадаете в Испанию в первый раз, то обычно воспринимаете бой быков со смешанными чувствами возбуждением, очарованием и страхом. Само по себе это зрелище чрезвычайно красочно, насыщено традициями, великолепием, опасностью, красотой, отвагой, возбуждением и чистым искусством. На это, вне всякого сомнения, стоит посмотреть.

Для того чтобы понять современное состояние боя быков, следует иметь в виду магическое число "три". Обычно в представлении участвуют три матадора; они по очереди сражаются с шестью быками, которых на утренней жеребьевке, разбили на три пары.

Коррида начинается с торжественной церемонии, или парада, на котором *альгвасилильос* – конные распорядители, одетые в одежды XVI в., – выводят на арену команды матадоров под звуки пасодобля. За *альгвасилильос* на арену выходят три матадора, за которыми в три ряда идут их команды. Каждого матадора обслуживают три *бандерильеро*, задача которых состоит в том, что они помогают матадору управлять быком при помощи плаща, а также втыкать в быка бандерильи. За тремя рядами бандерильеро следуют конные *пикадоры*. У каждого матадора по два пикадора, по одному на каждого быка. Так начинается первое *терсио* этой жизненной драмы в трех актах. Сначала *тореро* выполнит несколько приемов или выпадов в направлении каждого из рогов быка для того, чтобы удостовериться в природных склонностях животного: предпочитает ли бык один рог другому, надолго ли он возбуждается или быстро остывает, хорошо ли видит, силен ли он и т.п. После такой "проверки" состояния быка он выполняет наиболее классический и основополагающий из приемов "веронику" (полуоборот). Затем вступают пикадоры. Пикадор должен добиться того, чтобы бык неотрывно, не слишком быстро, но и не слишком медленно, следовал за плащом, а голова его была опущена вниз. А еще пикадор обязан показать смелость *торо*, поскольку бык почти такая же важная фигура в действии, как и матадор, и публика призывает выступить обоих как можно лучше.

Президент пользуется своим белым носовым платком для того, чтобы подать сигнал к началу второго *терсио*, которое называется *бандерильяс*. В этом *терсио* бык имеет возможность немного

восстановить свои силы после утомительной борьбы с хорошо защищенной лошадейю пикадора.

Труба возвещает о начале третьего, и последнего, акта драмы. Вооруженный шпагой и красной мулетой, матадор салютует, испрашивая у президента разрешения убить быка. Далее он может выбрать, кому посвятить смерть животного: своему другу, сановой публике, сидящей на трибунах, или публике вообще. Матадор демонстрирует серию энергичных приемов, и, наконец, настает время приготовить шпагу для небезызвестного *момента истины*, т. е. смерти быка. У матадора есть 15 минут, в течение которых он должен продемонстрировать свое искусство, хотя, как правило, все занимает меньше 10 минут. Для того чтобы прикончить быка матадор разворачивает быка, поднимает шпагу и забивает животное, пользуясь мулетой. Если матадор все сделает правильно, он добьется медленной смерти животного. Как только бык упадет на землю, выскакивает *пунтильеро* с кинжалом, чтобы облегчить возможные страдания быка.

В этот момент публика выказывает свое одобрение (или неодобрение) представлением. При благоприятном стечении обстоятельств, зрители машут своими носовыми платками в знак предложения пожертвовать матадору ухо. Матадор, который хорошо действует на арене, но плохо обращается со шпагой, может быть вознагражден аплодисментам, или ему может быть предложено совершить по арене круг почета. Поскольку быки делят славу с матадорами, храброе животное, которое хорошо выступало, когда его утаскивают мулами с арены, вознаграждается аплодисментами.

11) Aprender acepciones del verbo *quedar*:

quedarse + Complemento (circunstancial de lugar) – *José se quedó en Madrid.*

quedar + Adverbio – *A Carmen le queda bien ese sombrero.*
(convenir)

José quedó mal con los amigos, porque llegó muy tarde al teatro.
(portarse o comportarse)

quedarse + Adjetivo – *Jorge se quedó asombrado.*

quedar + Sustantivo – *Todavía le queda gasolina al coche.*
El coche se quedó sin gasolina.

quedar en + Infinitivo – *Ellos quedaron en comprar las entradas para el teatro.* (llegar al acuerdo)

quedarse con + Sustantivo – *Carmen se quedó con el sombrero.*
locuciones

– Cuando alguien se asombra o se sorprende por algo, se dice:

“Se quedó con la boca abierta”

– Cuando alguien no comprende lo que ve u oye, se dice:

“Se quedó en la luna de Valencia”

12) Completar las frases usando una de las acepciones del verbo *quedar*:

1. Ayer José hablar con el guía para que fuera con nosotros a ver una corrida.
2. Nosotros fuimos a la corrida, pero Jorge en el hotel.
3. Cuando le contamos a Jorge lo que habíamos visto, él asombrado.
4. Sacamos muchas fotografías durante el espectáculo y una especialmente a Carmen con el sombrero puesto, porque le muy bien.
5. Pedro dice que no regresará a Rusia hasta que vea todos los museos; le dos museos por visitar.
6. Quería enseñarle a Jorge algunas postales con vistas de la ciudad, pero Carmen con todas.
7. Carmen no ... bien conmigo porque me dijo que me devolvería las postales enseguida y no lo hizo.
8. Cuando llegamos al hotel, el guía acompañarnos mañana en otro recorrido por la ciudad.

13) Poner los verbos *dejar* o *quedar* según corresponde:

Pura semántica

Jorge se dispone a bajar del ómnibus y ve que alguien está bloqueando la puerta de salida; con mucha amabilidad le pregunta:

– ¿Usted ...?

– Sí – responde lacónicamente el hombre.

Llegan a la parada y Jorge nota que el hombre no hace ningún movimiento por bajarse ni se quita de la puerta y un poco molesto le dice:

– Óigame, ¿usted no me dijo que ...? ... pasar.

– Un momento, señor, ¿por qué no me preguntó si me bajaba o si en la próxima parada? Yo le dije que aquí en el ómnibus.

Y los dos, porque a Jorge no le dio tiempo a bajarse.

De “Don Quijote y los leones”

Entretanto llegó el carro de las banderas, en el cual no venía más que el carretero y otro hombre sentado en la parte delantera. Don Quijote se puso delante y dijo:

– ¿Adónde vais, hermanos? ¿Qué carro es éste, qué lleváis en él y qué banderas son éstas?

A lo cual respondió el carretero:

– El carro es mío; lo que va en él son dos bravos leones enjaulados; las banderas son del rey nuestro señor, para indicar que lo que va aquí es suyo.

– ¿Y son grandes los leones? – preguntó Don Quijote.

– Tan grandes que de África a España nunca han pasado otros mayores – respondió el hombre que iba a la puerta del carro. Son hembra y macho y ahora van hambrientos porque no han comido hoy; así que le ruego a usted nos deje paso, porque debemos llegar pronto a donde les podamos dar de comer.

A lo cual añadió Don Quijote sonriéndose un poco:

– ¿Leoncitos a mí? ¿A mí leoncitos y a tales horas? Pues, por Dios, que han de ver esos señores que los envían si soy hombre que se espanta de leones. Apeaos, buen hombre, abridme esas jaulas y echadme esas bestias fuera.

Viendo el mal cariz que empezaba a tomar la situación, se acercó Sancho Panza a su amo:

– Mire, señor, que aquí no hay encanto ni cosa que se le parezca; que yo he visto entre los barrotes de la jaula un león verdadero, más grande que una montaña.

– El miedo – respondió Don Quijote – te lo hará parecer mayor que el mundo. Retírate, Sancho, y déjame; y si muriese aquí, conoces nuestro acuerdo: acudirás a Dulcinea, y no te digo más.

Y viendo el carretero que Don Quijote ya estaba listo, abrió de par en par la primera jaula, donde estaba el león, el cual parecía de grandeza extraordinaria y de espantable y fea catadura. Lo primero que hizo fue revolverse en la jaula, extender las garras y desperezarse. Abrió luego la

boca y bostezó muy despacio y con casi dos palmos de lengua que sacó fuera, se quitó el polvo de los ojos y se limpió el rostro; hecho esto, sacó la cabeza fuera de la jaula y miró a todas partes con ojos como para espantar a la misma temeridad. Sólo Don Quijote lo miraba atentamente, deseando que saltase ya del carro y se acercase a él para despedazarle con sus manos. Pero el generoso león, más comedido que arrogante, no haciendo caso de niñerías, después de haber mirado a una y otra parte, se volvió a echar en la jaula. Viendo esto Don Quijote, rogó al encargado de los leones que le diese palos para echarlo fuera.

– Eso no lo haré yo – respondió éste –. Ya queda probada la grandeza de vuestro corazón; si el contrario no acude, quien le espera gana el desafío.

– Así es – respondió Don Quijote –; cierra, amigo, la puerta y da testimonio como pudieres de lo que aquí me has visto hacer; es decir: cómo tú abriste la puerta al león, yo le esperé, él no salió, le volví a esperar, tampoco salió y se volvió a acostar. Hice todo lo que debía hacer; Dios ayude a la razón y a la verdad y a los verdaderos caballeros. Y ahora cierra, que, mientras tanto, yo hago señas a los ausentes y a quienes han huido para que conozcan esta hazaña de tu misma boca.

M. Cervantes de Saavedra

(Adaptado de "Don Quijote de la Mancha")

Chiste

Un bodeguero de Madrid envió a su hijo a París para que aprendiese el francés, y el muchacho, que lo que hacía allí era divertirse, le pedía constantemente el dinero.

Al cabo de unos meses, le pone a su padre el siguiente telegrama: "El español se me está olvidando, y el francés no acabo de aprenderlo"

A lo que el padre le contestó: "Hijo mío, ven para acá antes de que te quedes mudo"

Milonga para mi perro

Si el hombre se vuelve malo
al hombre lo llaman perro
y el perro es un río largo
de amistad y de recuerdo.
Si el hombre...
Cuando un lazo de tristeza

me viene envolviendo el alma,
mi perro se la hace suya
y enseguida me acompaña.
Si el hombre...
A veces una esperanza
alegra la vida mía
y en el cencerro de su cola
malambea la alegría.
Si tiene frío en la noche
tiritita sin decir nada
y si el hambre lo persigue
hace del hambre la almohada
para acostarse sobre ella
aguardando madrugadas
y se duerme entre hambre y frío
solito y sin decir nada.
Si el hombre se vuelve malo
al hombre lo llaman perro.
Qué ofensa para mi perro
compararlo a gente mala.
Si el hombre se vuelve malo
al hombre lo llaman perro.

Horacio Guarany

Содержание

	.....	3
Вводно-фонетический курс		
1	.....	4
2	.....	11
3	.....	17
Урок 4	.....	28

Curso básico
Основной курс

I parte

Unidad 1	.....	40
Unidad 2	.....	56
Unidad 3	.....	75
Unidad 4	..... <i>Imperfecto</i>	99
Unidad 5	..... <i>P. INDEF</i>	119
Unidad 6	..... <i>Futuro</i>	137
Unidad 7	.....	162
Unidad 8	..... <i>Возвратные маркеры</i>	182

II parte

Unidad 1	..... <i>Imperativo</i>	203
Unidad 2	.....	222
Unidad 3	..... <i>Imperfecto "vacaciones"</i>	250
Unidad 4	..... <i>Pluscuamperfecto. Segunda "Correos" PASIVA</i>	275
Unidad 5	..... <i>Возвращение деловых писем, фирмы, ресторан, о'фис, каталог</i>	306
Unidad 6	..... <i>Futuro Condicional. Estilo Indirecto "Conversación de un día"</i>	330
Unidad 7	..... <i>Subjuntivo Presente (Formas) (Estar, Ser, Haber) Resumen</i>	355
Unidad 8	..... <i>Subjunt. Presente Ejercicios "El Descubrimiento 1492"</i>	384
Unidad 9	..... <i>Subjunt. Pret. Perfecto. Subjunt. noche cerrada "El Médico"</i>	409
Unidad 10	..... <i>Subj. Preterito Condición irreal "Tauromaquia"</i>	437